叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000001

2. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000002

3. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000003

4. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000004

5. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000005

6. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000006

7. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000007

8. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv]
A **Little** **Maid** **of**
一个 小的 女佣 的

一个小女仆

[taɪˌkɑːndɚˈoʊgə]
Ticonderoga
蒂康德罗加

蒂康德罗加

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['tɜːrnər] ['kɜːrtɪs]
Alice **Turner** **Curtis**
爱丽丝 车工 柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Province** **Town** **”**
” 一个 小的 女佣 的 省 镇 ”

《普罗温斯敦的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Massachusetts** **Colony** **”**
” 一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州 殖民地 ”

《马萨诸塞殖民地的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Narragansett** **Bay** **”**
” 一个 小的 女佣 的 纳拉甘西特 湾 ”

《纳拉甘西特湾的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Bunker** **Hill** **”**
” 一个 小的 女佣 的 掩体 爬坡道 ”

《邦克山的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [kə'netɪkət] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Old** **Connecticut** **”**
” 一个 小的 女佣 的 老的 康涅狄格州 ”

《康涅狄格州的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Old** **Philadelphia** **”**
” 一个 小的 女佣 的 老的 费城 ”

《费城老家的小姑娘》

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [meɪn] ”
“ A Little Maid of Old Maine ”
” 一个 小的 女佣 的 老的 缅因州 ”

《缅因州的小姑娘》

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [nuː] [jɔːk] ”
“ A Little Maid of Old New York ”
” 一个 小的 女佣 的 老的 新的 约克 ”

《纽约老家的小姑娘》

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə]
“ A Little Maid of Virginia
” 一个 小的 女佣 的 弗吉尼亚州

《弗吉尼亚小姑娘》

” [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [smɪθ]
” Illustrated by Wuanita Smith
” 插图 经过 - 史密斯

由伍安妮塔·史密斯绘制插图

[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
THE PENN PUBLISHING
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

[ˈkʌmpəni] PHILADELPHIA1929
COMPANY PHILADELPHIA1929
公司 PHILADELPHIA1929

公司费城 1929

[ˈkɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1917 BY
- 经过

1917年

[ðə; ði] [pen]
THE PENN
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

[ˈpʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

[ˈkʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [taɪˌkɑːndɚˈoʊgə]
A Little Maid of Ticonderoga
一个 小的 女佣 的 蒂康德罗加

蒂康德罗加的小姑娘

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈiːθən] [ˈælən]
“ MY NAME IS ETHAN ALLEN
” 我的 姓名 是 伊桑 艾伦

我的名字是伊桑·艾伦

" [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
" Introduction "
介绍

"介绍

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz]
This is the story of a little girl whose home was among the Green Mountains
这 是 这 故事 的 一个 小的 女孩 谁 家 曾是 之中 这 绿色的 山脉
[ʌv; əv] [vər'mɑːnt] ,
of Vermont ,
的 佛蒙特 ,

这是一个小女孩的故事，她的家位于佛蒙特州的绿山之中。

[ðen] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , " [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
then known as " The Wilderness , " at the beginning of the American Revolution
然后 已知 作为 " 这 荒野 , " 在 这 开始 的 这 美国人 革命
;
;
;

当时被称为"荒野"，那是美国革命初期；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['iːθən] ['ælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd]
and at the time when Ethan Allen and his brave soldiers were on guard
和 在 这 时间 什么时候 伊桑 艾伦 和 他的 勇敢的 士兵 是 在 警卫
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [raɪts] .
to defend their rights .
到 保卫 他们的 权利 .

当时，伊桑·艾伦和他的勇敢士兵们正在守卫他们的权利。

['iːθən] ['ælən][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
Ethan Allen was the friend of Faith , the heroine of the story ,
伊桑 艾伦 曾是 这 朋友 的 信仰 , 这 女英雄 的 这 故事 ,

伊桑·艾伦是故事女主人公费丝的朋友。

[huːz] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
whose earnest wish to be of help is fulfilled .
谁 认真 希望 到 是 的 帮助 是 已完成 .

其乐于助人的美好愿望得以实现。

[ʃiː; ʃi] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪldərnəs] [hoʊm] [ə'krɔːs] [leɪk] [ʃæm'plein] [tuː; tə][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] ,
She journeys from her Wilderness home across Lake Champlain to Ticonderoga ,
她 旅程 从 她 荒野 家 穿过 湖 尚普兰 到 蒂康德罗加 ,

她从位于荒野的家中出发，横渡尚普兰湖，前往蒂康德罗加。

[ænd; ənd] [s'pendz] [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [nɪr] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] .
and spends a winter with her aunt and cousin near Fort Ticonderoga .
和 花费 一个 冬天 和 她 阿姨 和 表哥 靠近 堡 蒂康德罗加 .

她在蒂康德罗加堡附近与姑姑和表兄一起度过了一个冬天。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['leɪtər][tuː; tə] ['iːθən] ['ælənz]
Here she learns a secret about the fort that is of importance later to Ethan Allen's
这里 她 学习 一个 秘密 关于 这 堡 那 是 的 重要性 之后 到 伊桑 艾伦的
" [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] .
" Green Mountain Boys .
" 绿色的 山 男孩们 .

在这里，她得知了有关这座堡垒的一个秘密，这个秘密后来对伊桑·艾伦的《绿山男孩》非常重要。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [berz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
" There are two very interesting bears in this story .
" 那里 是 二 非常 有趣的 熊 在 这 故事 .

"这个故事里有两只非常有趣的熊。"

[laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ， “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [taʊn] ， ”

Like	the	earlier	volumes	of	this	series	,	“	A	Little	Maid	of	Province	Town	,	”
喜欢	这	早些时候	卷	的	这	系列	，	“	一个	小的	女佣	的	省	镇	，	”

与该系列的前几卷一样，《普罗温斯镇的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni] ， ”

“	A	Little	Maid	of	Massachusetts	Colony	,	”
“	一个	小的	女佣	的	马萨诸塞州	殖民地	，	”

《马萨诸塞殖民地的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] ，

“	A	Little	Maid	of	Narragansett	Bay	,
“	一个	小的	女佣	的	纳拉甘西特	湾	，

《纳拉甘西特湾的小姑娘》

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ” — [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði]

”	and	“	A	Little	Maid	of	Bunker	Hill	”	—	the	present	volume	introduces	the
”	和	“	一个	小的	女佣	的	掩体	爬坡道	”	—	这	展示	体积	介绍	这

['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [diːdz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

heroes	of	American	history	and	tells	of	famous	deeds	and	places	of
英雄	的	美国人	历史	和	讲述	的	著名的	契约	和	地方	的

[wɪtʃ] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

which	all	American	children	should	know	.
哪个	全部	美国人	孩子们	应该	知道	.

和《邦克山的小女仆》——本书介绍了美国历史上的英雄人物，讲述了所有美国儿童都应该知道的著名事迹和地点。

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[aɪ] . ['estər] [ænd; ənd] ['bruːɪn] [naɪn]

I	.	Esther	and	Bruin	9
我	.	以斯帖	和	布鲁因	9

一、埃丝特和布鲁因 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[feɪθ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] -

Faith	Makes	a	Promise	22
信仰	制作	一个	承诺	-

信仰做出承诺 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[mɔːr] ['mɪstʃɪf] -

More	Mischief	33
更多的	恶作剧	-

更多恶作剧 33

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [nuː] [plæn] -
A **New** **Plan** **42**
一个 新的 计划 -

新计划 42

[viː] . - -
V **.** **Kashaqua** **51**
V . - -

V. 卡沙夸 51

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] -
The **Journey** **59**
这 旅行 -

旅程 59

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[nuː] [frendz] -
New **Friends** **70**
新的 朋友们 -

新朋友 70

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtər] -
The **Shoemaker's** **Daughter** **81**
这 鞋匠 女儿 -

鞋匠的女儿 81

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['luːɪs] -
Louise **90**
路易丝 -

路易丝 90

[eks] . [ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['dɔtɝz] -
X **.** **The** **Major's** **Daughters** **100**
X . 这 专业的 女儿们 -

X.少校的女儿们 100

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] Adventure110
A **Day** **of** **Adventure110**
一个 天 的 Adventure110

冒险的一天110

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['si:krɪts] -
Secrets **119**
秘密 -

秘密119

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['lu:ɪs] [meɪks] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] -
Louise **Makes** **a** **Present** **129**
路易丝 制作 一个 展示 -

路易丝送礼物 129

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] -
A **Birthday** **140**
一个 生日 -

生日 140

['ɛksˈvi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[nu:] [ədˈventʃəz] -
New **Adventures** **150**
新的 冒险 -

新冒险 150

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['lu:ɪs] [ˌdisəˈpiəz] -
Louise **Disappears** **161**
路易丝 消失 -

路易丝失踪了 161

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[feɪθ] [əˈgen] ['vɪzɪts] [ðə; ðɪ] [fɔ:rt] -
Faith **Again** **visits** **the** **Fort** **172**
信仰 再次 访问 这 堡 -

Faith Again 再次造访堡垒 172

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[hoʊm] [ə'gen] -
Home **Again** **184**
家 再次 -

回家 184

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[feɪθ] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] -
Faith **Writes** **a** **Letter** **194**
信仰 写 一个 信 -

费丝写了一封信 194

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] -
The **Capture** **of** **the** **Fort** **208**
这 捕获 的 这 堡 -

攻占要塞 208

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə]
A **Little** **Maid** **of** **Ticonderoga**
一个 小的 女佣 的 蒂康德罗加

蒂康德罗加的小姑娘

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['estər] [ænd; ənd] ['bruːɪn]
ESTHER **AND** **BRUIN**
埃丝特 和 棕熊

埃丝特和布鲁因

[feɪθ] ['kæruː] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['estər] ['eldridʒ] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] .
Faith **Carew** **was** **ten** **years** **old** **when** **Esther** **Eldridge** **came** **to** **visit** **her** **.**
信仰 卡鲁 曾是 十 年 老的 什么时候 以斯帖 埃尔德里奇 来了 到 访问 她 .

费丝·卡鲁十岁时，埃丝特·埃尔德里奇来拜访她。

[feɪθ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kʌmftəbl] ['kʌmfərtəbl] [lɔːg] ['kæbɪn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv]
Faith **lived** **in** **a** **big** **comfortable** **log** **cabin** **on** **one** **of** **the** **sloping** **hillsides** **of**
信仰 居住地 在 一个 大的 舒服的 日志 舱 在 一 的 这 倾斜的 山坡 的
[ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] .
the **Green** **Mountains** **.**
这 绿色的 山脉 .

费丝住在绿山山脉一个缓坡上的一间舒适的大木屋里。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [mɪl] ;
Below **the** **cabin** **was** **her** **father's** **mill** **;**
以下 这 舱 曾是 她 父亲的 磨 ;

小屋下面是她父亲的磨坊；

[ænd; ənd][tuː; tə] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]

and	to	Faith	it	always	seemed	as	if	the	mill	-	stream	had	a	gay	little
和	到	信仰	它	总是	似乎	作为	如果	这	磨	-	溪流	有	一个	同性恋	小的

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

song	of	its	own	.
歌曲	的	它是	自己的	.

在费丝看来，磨坊溪流似乎总有一首欢快的小歌。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

She	always	listened	for	it	when	she	awoke	each	morning	.
她	总是	听着	为了	它	什么时候	她	醒来	每个	早晨	.

她每天早上醒来都会留意听。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['estər] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [brʊk] [sɪŋz] ?

“	I	wonder	if	Esther	will	hear	what	the	brook	sings	?
”	我	想知道	如果	以斯帖	将要	听到	什么	这	溪	唱歌	?

“我想知道埃丝特能否听到溪水的歌声？”

” [θɔːt] [feɪθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɑːkəsɪn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli]

”	thought	Faith	as	she	drew	on	her	moccasin	slippers	and	dressed	as	quickly
”	想法	信仰	作为	她	画	在	她	鹿皮鞋	拖鞋	和	穿着	作为	迅速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	she	could	,
作为	她	可以	,

“费丝一边想着，一边迅速穿上鹿皮拖鞋，穿好衣服。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [twaɪs] ,

for	her	mother	had	already	called	her	twice	,
为了	她	母亲	有	已经	称为	她	两次	,

因为她母亲已经给她打过两次电话了。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [kɔːl][ʌv; əv] , “

and	Faith	had	just	reached	the	top	of	the	stairs	when	the	third	call	of	,	“
和	信仰	有	只是	达到	这	顶部	的	这	楼梯	什么时候	这	第三	称呼	的	,	”

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

费丝刚走到楼梯顶端，就听到了第三次呼喊：“费丝！

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] [hɑːt] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , ” ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	shall	not	keep	your	porridge	hot	another	instant	,	”	sounded	from	the	kitchen	.
我	将	不是	保持	你的	稀饭	热的	其他	立即的	,	”	听起来	从	这	厨房	.

“我一刻也不会再给你保温粥了！”厨房里传来声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]

“	I'm	coming	,	mother	dear	,	”	the	little	girl	called	back	,	and	hurried	down	the
”	我是	未来	,	母亲	亲爱的	,	”	这	小的	女孩	称为	后退	,	和	慌忙	向下	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

“我来了，亲爱的妈妈，”小女孩回应道，然后匆匆跑下楼。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [waɪ] [groʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][duː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd]

wondering	**to**	**herself**	**why**	**grown**	**people**	**who**	**could**	**always**	**do**	**exactly**	**as**	**they**	**pleased**
好奇	到	她自己	为什么	生长	人们	WHO	可以	总是	做	确切地	作为	他们	高兴

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌp] .

should	**think**	**it**	**best**	**to**	**rise**	**before**	**the**	**sun**	**was**	**really**	**up**	**.**
应该	思考	它	最好的	到	上升	前	这	太阳	曾是	真的	向上	.

她不禁纳闷，为什么那些完全可以随心所欲的成年人，却认为最好在太阳真正升起之前就起床。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæruː] ,

“	**Your**	**father**	**was**	**off**	**to**	**the**	**mill**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Carew**	**,**
“	你的	父亲	曾是	离开	到	这	磨	一个	小时	前	,	”	说	太太	.	卡鲁	,

“你父亲一个小时前就去工厂了，”卡鲁太太说。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ]

setting	**a**	**bowl**	**of**	**steaming**	**porridge**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**table**	**beside**	**a**	**narrow**
环境	一个	碗	的	蒸煮	稀饭	在	这	结尾	的	这	桌子	旁	一个	狭窄的

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

把一碗热气腾腾的粥放在桌子一端，靠近一扇窄窗。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] [ə'loʊn] .

“	**so**	**you**	**will**	**have**	**to**	**eat**	**your**	**porridge**	**alone**	**.**
“	所以	你	将要	有	到	吃	你的	稀饭	独自的	.

所以你只能一个人吃你的粥了。

” [feɪθ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [mɪl]

”	**Faith**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**,**	**looking**	**out**	**through**	**the**	**open**	**window**	**toward**	**the**	**mill**
”	信仰	卫星	向下	在	这	桌子	,	寻找	出去	通过	这	打开	窗户	朝向	这	磨

.

.
.

“费丝在桌旁坐下，透过敞开的窗户望向磨坊。

“ [aɪ][duː][hoʊp] ['estər] ['eldrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**do**	**hope**	**Esther**	**Eldridge**	**and**	**her**	**father**	**will**	**come**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	做	希望	以斯帖	埃尔德里奇	和	她	父亲	将要	来	到	-	天	,	”	她	说	.

“我真心希望埃丝特·埃尔德里奇和她的父亲今天能来，”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['mʌðər] [dɪr] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**they**	**will**	**,**	**mother**	**dear**	**?**	**”**
“	做	你	思考	他们	将要	,	母亲	亲爱的	?	”

“您认为他们会吗，亲爱的母亲？”

“ [jes] , [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

“	**Yes**	**,**	**child**	**;**	**they**	**will**	**probably**	**arrive**	**before**	**sunset**	**.**
“	是的	,	孩子	;	他们	将要	大概	到达	前	日落	.

“是的，孩子；他们很可能在日落前到达。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .

Your	**father**	**expected**	**them**	**yesterday**	**.**
你的	父亲	预期的	他们	昨天	.

你父亲昨天就该见到他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

It	**will**	**be**	**a**	**fine**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**have**	**a**	**little**	**girl**	**for**	**a**	**companion**
它	将要	是	一个	美好的	事物	为了	你	到	有	一个	小的	女孩	为了	一个	伴侣

.

.
.

有个小女孩作伴对你来说是一件好事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

But	she	is	a	village	child	,	and	may	not	be	happy	in	the	Wilderness	,
但	她	是	一个	村庄	孩子	,	和	可能	不是	是	快乐的	在	这	荒野	,

但她毕竟是个村里孩子，未必能在荒野中快乐生活。

" [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . ['kæruː] .

"	responded	Mrs	.	Carew	.
"	回应	太太	.	卡鲁	.

“卡鲁夫人回答道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] !

“	Why	,	of	course	she	will	like	being	here	!
“	为什么	,	的	课程	她	将要	喜欢	存在	这里	!

“她当然会喜欢待在这里！”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [wiːt] [graʊnd] ['ɪntuː]['flaʊər] !

Just	think	,	she	has	never	seen	wheat	ground	into	flour	!
只是	思考	,	她	有	绝不	已见	小麦	地面	进入	面粉	!

想想看，她从来没见过小麦磨成面粉的样子！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ɑːn] ['riːəl]

And	she	can	see	that	in	our	mill	;	and	she	has	always	walked	on	real
和	她	能	看	那	在	我们的	磨	;	和	她	有	总是	步行	在	真实的

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

她能从我们的工厂里看出这一点；而且她一直以来都走的是真实的道路。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [roʊd] ;

and	here	she	will	not	even	see	a	road	;
和	这里	她	将要	不是	甚至	看	一个	路	;

在这里，她甚至看不到路；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [pæðz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ,

and	I	know	many	pleasant	paths	where	we	can	walk	,
和	我	知道	许多	令人愉快的	路径	在哪里	我们	能	走	,

我知道许多风景优美的小路可以散步，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	I	can	tell	her	the	names	of	different	trees	and	flowers	.
和	我	能	告诉	她	这	姓名	的	不同的	树木	和	花朵	.

我可以告诉她不同树木和花卉的名称。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , " [sed] [feɪθ] ,

I'm	sure	she	will	think	the	Wilderness	a	fine	place	,	"	said	Faith	,
我是	当然	她	将要	思考	这	荒野	一个	美好的	地方	,	"	说	信仰	,

“我相信她会觉得荒野是个好地方，”费丝说道。

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

nodding	her	head	so	that	her	yellow	curls	seemed	to	dance	about	her	face	.
点头	她	头	所以	那	她	黄色的	卷发	似乎	到	舞蹈	关于	她	脸	.

她点点头，金色的卷发仿佛在她脸庞周围翩翩起舞。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['brændən] ['seɪfli] .

“	I	hope	they	make	the	journey	from	Brandon	safely	.
“	我	希望	他们	制作	这	旅行	从	布兰登	安全	.

“我希望他们能从布兰登一路平安。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði]

Your	father	has	been	told	that	the	Indians	have	been	troublesome	to	the
你的	父亲	有	到过	讲述	那	这	印度人	有	到过	麻烦的	到	这

['setləz] [nɪr] [leɪk] [dʌn'mɔː] ;

settlers	near	Lake	Dunmore	;
定居者	靠近	湖	邓莫尔	;

你父亲听说，印第安人在邓莫尔湖附近给定居者带来了很多麻烦；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [berz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ðiːz] [faɪn]

and	besides	that	,	there	are	many	bears	coming	out	into	the	clearings	these	fine
和	除了	那	,	那里	是	许多	熊	未来	出去	进入	这	空地	这些	美好的

['ɔːtəm] [deɪz] .

autumn	days	.
秋天	天	.

除此之外，在这些美好的秋日里，还有很多熊会来到林间空地。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['eldridʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['neɪmɪŋ]

But	Mr	.	Eldridge	is	a	good	shot	,	and	I	am	seeking	trouble	in	naming
但	先生	.	埃尔德里奇	是	一个	好的	射击	,	和	我	是	寻求	麻烦	在	命名

['indiəns][ɔːr] [berz] .

Indians	or	bears	.
印度人	或者	熊	.

但埃尔德里奇先生枪法很好，我故意挑衅印第安人或熊，这是在自找麻烦。

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , - ,

Finish	your	breakfast	,	Faithie	,
结束	你的	早餐	,	-	,

费茜，把早餐吃完。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['raɪpɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	run	to	the	garden	and	bring	me	in	the	ripest	of	the
和	跑步	到	这	花园	和	带来	我	在	这	最成熟的	的	这

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ;

pumpkins	;
南瓜	;

快跑到花园里，给我摘些最熟的南瓜来；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

for	I	must	make	some	cakes	for	our	company	.
为了	我	必须	制作	一些	蛋糕	为了	我们的	公司	.

因为我必须为公司做一些蛋糕。

" [ðə; ði] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [klɪrd] [graʊnd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	The	Carews	lived	in	a	log	house	on	a	slope	of	cleared	ground	running	down	to
"	这	卡鲁斯	居住地	在	一个	日志	房子	在	一个	坡	的	已清除	地面	跑步	向下	到

[ðə; ði] [mɪl] - [striːm] .

the	mill	-	stream	.
这	磨	-	溪流	.

“卡鲁一家住在通往磨坊溪流的开阔斜坡上的一栋木屋里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [roʊdz] , ['oʊnli] [rʌf] [treɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [nɪr] ['nebəz] .

There	were	no	roads	,	only	rough	trails	,	and	they	had	no	near	neighbors	.
那里	是	不	道路	,	仅有的	粗糙的	小径	,	和	他们	有	不	靠近	邻居	.

那里没有公路，只有崎岖的小路，而且他们附近也没有邻居。

[feɪθs] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][grænt][ʌv; əv][lænd] , [ə; eɪ] “ [nuː] ['hæmpʃə] [grænt] , ” [ˌaɪ 'tiː]

Faith's	father	had	a	large	grant	of	land	,	a	“	New	Hampshire	Grant	,	”	it
信仰的	父亲	有	一个	大的	授予	的	土地	,	一个	“	新的	汉普郡	授予	,	”	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

费丝的父亲拥有一大片土地，被称为“新罕布什尔州土地赠予地”。

[wɪtʃ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] .
which ran toward the eastern shore of Lake Champlain .
哪个 跑 朝向 这 东 支撑 的 湖 尚普兰 .

它向尚普兰湖东岸延伸。

[feɪθ] [hæd; həd][noʊ] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['eldridʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
Faith had no playmates , and when Mr . Eldridge , of the town of
信仰 有 不 玩伴 , 和 什么时候 先生 . 埃尔德里奇 , 的 这 镇 的
['brændən] ,
Brandon ,
布兰登 ,

费丝没有玩伴，当布兰登镇的埃尔德里奇先生.....

[hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kæruː] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
had sent word that he was coming to see Mr . Carew on business and
有 发送 单词 那 他 曾是 未来 到 看 先生 . 卡鲁 在 商业 和

他曾捎信说他要来拜访卡鲁先生，处理一些公事。

[wʊd]
would
会

会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
bring his small daughter with him ,
带来 他的 小的 女儿 和 他 ,

他带着他的小女儿一起来了。

[feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [plænz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]
Faith had been overjoyed and had made many plans of what she would do
信仰 有 到过 欣喜若狂 和 有 制成 许多 计划 的 什么 她 会 做
[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
to entertain her visitor .
到 招待 她 游客 .

费丝欣喜若狂，想了很多办法来招待这位来访者。

[feɪθ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
Faith finished her breakfast , and helped her mother clear the table and
信仰 完成的 她 早餐 , 和 帮助 她 母亲 清除 这 桌子 和
[wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
wash the dishes ,
洗 这 菜肴 ,

菲丝吃完早餐后，帮妈妈收拾餐桌，洗碗。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]
and then went up the slope to where a number of fine pumpkins
和 然后 去 向上 这 坡 到 在哪里 一个 数字 的 美好的 南瓜
[ænd; ənd] [skwɔʃiz] ,
and squashes ,
和 南瓜 ,

然后沿着山坡向上走，那里长着许多漂亮的南瓜和冬瓜，

['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] , [wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sep'tembər] ['sʌnʃaɪn] .
growing among the corn , were ripening in the early September sunshine .
生长 之中 这 玉米 , 是 成熟 在 这 早期的 九月 阳光 .

在玉米地里生长的植物，在九月初的阳光下成熟了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈpʌmpkɪn] .

She	looked	about	carefully	,	and	selected	a	yellow	pumpkin	.
她	看起来	关于	小心	,	和	已选	一个	黄色的	南瓜	.

她仔细地环顾四周，选了一个黄色的南瓜。

“ [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][maɪ] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] ,

“	This	is	about	as	large	as	my	head	,	”	she	said	aloud	,
“	这	是	关于	作为	大的	作为	我的	头	,	”	她	说	大声	,

“这东西跟我脑袋差不多大，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] ,

“	and	I	guess	it	is	about	the	same	color	,
“	和	我	猜测	它	是	关于	这	相同的	颜色	,

“我觉得颜色也差不多。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] ,

”	and	she	ran	back	to	the	house	carrying	the	pumpkin	,
”	和	她	跑	后退	到	这	房子	携带	这	南瓜	,

然后她抱着南瓜跑回了家。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæruː] [set][tuː; tə] [beɪk] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [ˈʌv(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .

which	Mrs	.	Carew	set	to	bake	in	the	brick	oven	beside	the	fireplace	.
哪个	太太	.	卡鲁	放	到	烤	在	这	砖	烤箱	旁	这	壁炉	.

卡鲁太太把它们放在壁炉旁的砖炉里烤。

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪkt] [meɪ] [aɪ] [fɪks] [ðə; ði] [ʃel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər] [ˈestər] ? ”

“	When	it	is	baked	may	I	fix	the	shell	for	a	work	-	basket	for	Esther	?	”
“	什么时候	它	是	烘焙	可能	我	使固定	这	壳	为了	一个	工作	-	篮子	为了	以斯帖	?	”

[æskt] [feɪθ] .

asked	Faith	.
问	信仰	.

“烤好后，我可以把饼皮做成一个篮子送给以斯帖吗？”费丝问道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæruː] [ˈsmaɪlɪŋli] .

“	Yes	,	indeed	,	”	answered	Mrs	.	Carew	smilingly	.
“	是的	,	的确	,	”	回答	太太	.	卡鲁	微笑着	.

“是的，的确如此，”卡鲁太太笑着回答。

“ [jʊr; jər] [ænt] [ˈprɪsi] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	Your	Aunt	Prissy	was	greatly	pleased	with	the	one	you	gave	her	when	she
“	你的	阿姨	普里西	曾是	非常	高兴	和	这	一	你	给予	她	什么时候	她

[ˈvɪzɪtɪd] [hɪr] [læst] [ˈɔːtəm] . ”

visited	here	last	autumn	.	”
到访	这里	最后的	秋天	.	”

“你姨妈普里西去年秋天来这里看望你时，你送给她的那件礼物她非常喜欢。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə][ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ænt] [ˈprɪsi] , ” [sed] [feɪθ] .

“	I	wish	I	could	go	to	Ticonderoga	and	visit	Aunt	Prissy	,	”	said	Faith	.
“	我	希望	我	可以	去	到	蒂康德罗加	和	访问	阿姨	普里西	,	”	说	信仰	.

“我真希望我能去蒂康德罗加看望普里西阿姨，”费丝说。

“ [waɪ] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] .

“	Why	,	so	you	shall	some	day	.
“	为什么	,	所以	你	将	一些	天	.

“为什么呢，总有一天你会的。”

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈdʒɜːrni] , [sɪns] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][set] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [streɪt] , ”

But	'	tis	a	troublesome	journey	,	since	one	must	be	set	across	the	strait	,	”
但	-	的	一个	麻烦的	旅行	,	自从	一	必须	是	放	穿过	这	海峡	,	”

[rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

replied	her	mother	.
回复	她	母亲	.

“但是这是一段麻烦的旅程，因为必须渡过海峡，”她母亲回答说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

“ [bʌt; bət] [lʊk] , [tʃaɪld] !
“ But look , child !
“ 但 看 , 孩子 !

“但是你看，孩子！

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈeldridʒ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ? ”
Can it be that Mr . Eldridge has arrived at this early hour ? ”
能 它 是 那 先生 . 埃尔德里奇 有 到达的 在 这 早期的 小时 ? ”

难道埃尔德里奇先生这么早就到了？

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
I see his little girl !
我 看 他的 小的 女孩 !

我看到他的小女儿了！

[lʊk] , [ˈmʌðər] !
Look , mother !
看 , 母亲 !

妈妈，快看！

[ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeldridʒ] [ɪz] [ˈwɔːkɪŋ]
Father has lifted her down from the horse ; and Mr . Eldridge is walking
父亲 有 抬起 她 向下 从 这 马 ; 和 先生 . 埃尔德里奇 是 步行
, [tuː] !
, too !
, 也 !

父亲已经把她从马上抱了下来；埃尔德里奇先生也走着呢！

[oʊ] , [ˈmʌðər] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[siː] [ðə; ði] [faɪn] [hæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn] !
See the fine hat she has on !
看 这 美好的 帽子 她 有 在 !

瞧她戴的帽子真漂亮！

” [ænd; ənd] [feɪθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
” and Faith ran to the open door to get a better look at the little girl
” 和 信仰 跑 到 这 打开 门 到 得到 一个 更好的 看 在 这 小的 女孩
[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] .
who was walking so slowly up the path to the log house .
WHO 曾是 步行 所以 缓慢地 向上 这 小路 到 这 日志 房子 .

“于是费丝跑到敞开的门前，想更清楚地看看那个正沿着小路慢慢走向小木屋的小女孩。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [feɪθ] [weɪvd]
In a moment the little girl looked up toward the open door and Faith waved
在 一个 片刻 这 小的 女孩 看起来 向上 朝向 这 打开 门 和 信仰 挥手
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

片刻后，小女孩抬头看向敞开的门，费丝挥了挥手。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪv] [bæk] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]
“ She didn't wave back , mother dear , ” exclaimed Faith , and then the travelers
“ 她 没有 海浪 后退 , 母亲 亲爱的 , ” 惊呼 信仰 , 和 然后 这 旅行者
[wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
were close at hand ,
是 关闭 在 手 ,

“她没有挥手回应，亲爱的妈妈，”费丝惊呼道，这时，旅行者们已经走近了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæruː] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] , [greɪv] - [feɪst] [mæn][ænd; ənd] ['welkəmɪŋ]
and Mrs . Carew was greeting the tall , grave - faced man and welcoming
和 太太 . 卡鲁 曾是 问候 这 高的 , 严重 - 面对 男人 和 欢迎
['estər] .
Esther .
以斯帖 .

卡鲁太太正在迎接这位身材高大、表情严肃的男士，并欢迎埃丝特。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][jʊr; jər] ['neɪbər]
“ My little girl was so tired that we stopped for the night at your neighbor
“ 我的 小的 女孩 曾是 所以 疲劳的 那 我们 停止 为了 这 夜晚 在 你的 邻居
['stænliːz] [haʊs] ,
Stanley's house ,
斯坦利的 房子 ,

“我的小女儿太累了，所以我们当晚就在你邻居斯坦利家过夜了。”

[faɪv] [maɪlz] [iːst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ;
five miles east , ” said Mr . Eldridge ;
五 英里 东方 , ” 说 先生 . 埃尔德里奇 ;

埃尔德里奇先生说：“向东五英里。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ and that is why we are in good season this morning .
“ 和 那 是 为什么 我们 是 在 好的 季节 这 早晨 .

“这就是为什么我们今天早上处于好季节的原因。”

” [waɪl] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['estər] [held] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [hænd] ,
” While Mr . Eldridge was speaking Esther held fast to her father's hand ,
” 尽管 先生 . 埃尔德里奇 曾是 请讲 以斯帖 握住 快速地 到 她 父亲的 手 ,

“埃尔德里奇先生说话的时候，埃丝特紧紧地抓着她父亲的手，

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['kæruː] .
her large black eyes fixed on Mrs . Carew .
她 大的 黑色的 眼睛 固定的 在 太太 . 卡鲁 .

她那双乌黑的大眼睛紧紧地盯着卡鲁太太。

[feɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] ,
Faith looked at her admiringly , wishing that her own eyes were black ,
信仰 看起来 在 她 钦佩地 , 祝 那 她 自己的 眼睛 是 黑色的 ,

费丝钦佩地看着她，心里暗暗希望自己的眼睛也是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [laɪk] ['ɛstərz] ,
and that her feet were small like Esther's ,
和 那 她 脚 是 小的 喜欢 埃丝特的 ,

她的脚像以斯帖的脚一样小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['skɑːrlət] ['rɪbən] .
and that she had a hat with a wide scarlet ribbon .
和 那 她 有 一个 帽子 和 一个 宽的 猩红 丝带 .

她戴着一顶帽子，帽子上系着一条宽阔的猩红色丝带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

“ ['estər] , [ðɪs] [ɪz] [feɪθ] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [seɪ] ,
“ Esther , this is Faith , ” she heard her mother say ,
“ 以斯帖 , 这 是 信仰 , ” 她 听到 她 母亲 说 ,

“埃丝特，这就是信仰，”她听到母亲说。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] ['hæpi] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l]
“ and she will try and make you so happy here that you will wish to stay all
“ 和 她 将要 尝试 和 制作 你 所以 快乐的 这里 那 你 将要 希望 到 停留 全部
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

“她会想方设法让你在这里感到快乐，让你想在这里度过整个冬天。”

” [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [smaɪld] ['ʃaɪli] ,
” The two little girls smiled shyly ,
” 这 二 小的 女孩们 微笑 害羞地 ,

两个小女孩害羞地笑了笑，

[ænd; ənd] ['estər] [let][goʊ][hɜ:r; hər][klæsp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [hænd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['mɪsɪz] . ['kæru:]
and Esther let go her clasp on her father's hand and followed Mrs . Carew
和 以斯帖 让 去 她 搭扣 在 她 父亲的 手 和 随后 太太 . 卡鲁
['ɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] .
into the pleasant kitchen .
进入 这 令人愉快的 厨房 .

埃丝特松开了父亲的手，跟着卡鲁太太走进了温馨的厨房。

[feɪθ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['i:gərli] ;
Faith watched her eagerly ;
信仰 观看 她 急切地 ;

费丝热切地注视着她；

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ-d] [waɪ] ['estər] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
she wondered why Esther looked about the big room with such a curious expression .
她 想知道 为什么 以斯帖 看起来 关于 这 大的 房间 和 这样的 一个 好奇的 表达 .

她想知道为什么埃丝特用如此好奇的表情环顾着这个大房间。

“ ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [θɔ:t] [feɪθ] .
“ Almost as if she did not like it , ” thought Faith .
“ 几乎 作为 如果 她 做过 不是 喜欢 它 , ” 想法 信仰 .

“她好像不太喜欢这样，”费丝心想。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [wʊd] - [bɑ:ks][ænd; ənd]
The little gray kitten came bouncing out from behind the big wood - box and
这 小的 灰色的 小猫 来了 弹跳 出去 从 在后面 这 大的 木头 - 盒子 和
['estər] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Esther gave a startled exclamation .
以斯帖 给予 一个 惊慌 感叹 .

那只灰色小猫从大木箱后面蹦了出来，埃丝特惊叫了一声。

“ [its] [dʒʌst] - [baʊns] , -
“ It's just ' Bounce , ' -
“ 它是 只是 - 弹跳 , -

“它就是‘Bounce’，

” [sed] [feɪθ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ɪts] ['prɪti] [hed] .
” said Faith , picking up the kitten and smoothing its pretty head .
” 说 信仰 , 挑选 向上 这 小猫 和 平滑 它是 漂亮的 头 .

“菲丝说着，抱起小猫，抚摸着它漂亮的脑袋。”

“ [aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] - [baʊns] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [wɔ:k] .
“ I named it ' Bounce ' because it never seems to walk .
“ 我 命名 它 - 弹跳 - 因为 它 绝不 似乎 到 走 .

“我给它取名‘弹跳’，因为它似乎从来不走路。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['baʊnsɪz] [ə'lɔːŋ] .

It	just	bounces	along	.
它	只是	弹跳	沿着	.

它就这么弹来弹去。

" ['estər] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Esther	smiled	again	,	but	she	did	not	speak	.
"	以斯帖	微笑	再次	,	但	她	做过	不是	说话	.

埃丝特又笑了，但她没有说话。

[feɪθ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk]

Faith	noticed	that	she	was	very	thin	,	and	that	her	hands	looked	almost	like
信仰	注意到	那	她	曾是	非常	薄的	,	和	那	她	双手	看起来	几乎	喜欢

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] .

little	brown	shadows	.
小的	棕色的	阴影	.

菲丝注意到她很瘦，双手看起来几乎就像一团团棕色的影子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

"	Are	you	tired	?
"	是	你	疲劳的	?

"你累了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道："

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] " ['mɪstər] . ['ɛldrɪdʒɪz]

suddenly	remembering	that	she	had	heard	her	father	say	that	"	Mr	.	Eldridge's
突然	记住	那	她	有	听到	她	父亲	说	那	"	先生	.	埃尔德里奇的

['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

little	maid	was	not	well	,
小的	女佣	曾是	不是	出色地	,

她突然想起曾听父亲说过"埃尔德里奇先生的小女仆身体不舒服"，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

and	he	thought	the	change	would	do	her	good	.
和	他	想法	这	改变	会	做	她	好的	.

他认为这样的改变对她有好处。

" ['estər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Esther	nodded	.
"	以斯帖	点头	.

埃丝特点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [jes] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Yes	,	I'm	always	tired	,	"	she	answered	,
"	是的	,	我是	总是	疲劳的	,	"	她	回答	,

"是的，我总是很累，"她回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] [stænd] .

sitting	down	in	the	low	wooden	rocker	beside	the	light	stand	.
坐着	向下	在	这	低的	木制的	摇滚乐	旁	这	光	站立	.

坐在灯架旁的矮木摇椅上。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [tʃaɪld] ,
“ For pity's sake , child ,
” 为了 可惜 清酒 , 孩子 ,

“看在上帝的份上，孩子，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [feɪθ] ,
we must see to it that you are soon as strong and well as Faith ,
我们 必须 看 到 它 那 你 是 很快 作为 强的 和 出色地 作为 信仰 ,

我们必须确保你尽快像菲丝一样强壮健康。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæruː] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['skɑːrlət] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['ɛstərz] [hæt] .
” said Mrs . Carew , untying the broad scarlet ribbon and taking off Esther's hat .
” 说 太太 . 卡鲁 , 解开 这 广阔 猩红 丝带 和 采取 离开 埃丝特的 帽子 .

“卡鲁太太说着，解开了宽大的猩红色丝带，摘下了埃丝特的帽子。”

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði][dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [hænd] ,
She smoothed back the dark hair with a tender hand ,
她 平滑 后退 这 黑暗的 头发 和 一个 投标 手 ,

她用温柔的手将乌黑的头发捋到耳后。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['ɛstərz] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,
remembering that Esther's own mother was not well ,
记住 那 埃丝特的 自己的 母亲 曾是 不是 出色地 ,

别忘了埃丝特的母亲身体也不好，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['delɪkət] [tʃaɪld] .
and resolving to do her best for this delicate child .
和 解决 到 做 她 最好的 为了 这 精美的 孩子 .

她决心尽自己最大的努力照顾这个体弱多病的孩子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪz] [kʊkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - .
“ I think the pumpkin is cooked by this time , Faithie .
” 我 思考 这 南瓜 是 煮熟 经过 这 时间 , - .

“费茜，我觉得南瓜这个时候应该已经熟了。”

[aɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kuːl]
I'll set it in the window to cool
患病的 放 它 在 这 窗户 到 凉爽的

我把它放在窗台上散热。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
and then you can take out the pulp and I'll make the cakes , ” said Mrs .
和 然后 你 能 拿 出去 这 纸浆 和 患病的 制作 这 蛋糕 , ” 说 太太 .
['kæruː] .
Carew .
卡鲁 .

“然后你就可以把果肉取出来，我来做蛋糕了。”卡鲁太太说。

[baʊns] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] ['ɛstərz] [læp] , [ænd; ənd] [feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪdɪd] [rʌg] [bɪ'saɪd]
Bounce jumped up in Esther's lap , and Faith sat down on the braided rug beside
弹跳 跳了起来 向上 在 埃丝特的 膝 , 和 信仰 卫星 向下 在 这 编织 小地毯 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

Bounce跳到Esther的腿上，Faith坐在她旁边的编织地毯上。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ʃel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed]
“ I'm going to make the pumpkin shell into a work - basket for you , ” said
” 我是 去 到 制作 这 南瓜 壳 进入 一个 工作 - 篮子 为了 你 , ” 说
[feɪθ] .
Faith .
信仰 .

“我要把南瓜壳做成一个工作篮给你，”费丝说。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ?
“ Did you ever see a pumpkin - shell work - basket ?
” 做过 你 曾经 看 一个 南瓜 - 壳 工作 - 篮子 ?

你见过用南瓜壳做的工作篮吗?

” ['estər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Esther shook her head .
” 以斯帖 摇晃 她 头 .

埃丝特摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
She did not seem much interested .
她 做过 不是 似乎 很多 感兴趣的 .

她似乎不太感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] : “ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [keɪks] [swiːt] ? ”
But she asked eagerly : “ Are the pumpkin cakes sweet ? ”
但 她 问 急切地 : “ 是 这 南瓜 蛋糕 甜的 ? ”

但她急切地问道：“南瓜蛋糕甜吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
” 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪkt] ; [meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt] , ['mʌðər] [dɪr] ? ”
You shall have one as soon as they are baked ; may she not , mother dear ? ”
你 将 有 一 作为 很快 作为 他们 是 烘焙 ; 可能 她 不是 , 母亲 亲爱的 ? ”

等它们烤好了，你就吃一个；亲爱的妈妈，可以吗?

“ [waɪ] , [jes] ;
“ Why , yes ;
” 为什么 , 是的 ;

“是的；

['oʊnli] [ɪf] ['estər] [ɪz][nɑːt] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [bɪ'twiːn] [miːlz] ,
only if Esther is not well it may not be wise for her to eat between meals ,
仅有的 如果 以斯帖 是 不是 出色地 它 可能 不是 是 明智的 为了 她 到 吃 之间 餐 ,

只有当埃丝特身体不适时，两餐之间吃东西才可能不明智。

” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['kæruː] .
” responded Mrs . Carew .
” 回应 太太 . 卡鲁 .

“卡鲁夫人回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[bʌt; bət][aɪ] [iːt] [keɪks] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['estər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [swiːts]
But I eat cakes whenever I want them , ” declared Esther , “ and I love sweets
但 我 吃 蛋糕 每当 我 想 他们 , ” 声明 以斯帖 , “ 和 我 爱 糖果

.
:
.

“但我想吃蛋糕的时候就吃，”埃丝特说道，“我喜欢甜食。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm]

I	had	a	fine	cake	when	I	left	home
我	有	一个	美好的	蛋糕	什么时候	我	左边	家

我离开家的时候吃了一块很棒的蛋糕。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [leɪk] [dʌn'mɔː] .

and	I	ate	it	all	before	we	got	to	Lake	Dunmore	.
和	我	吃	它	全部	前	我们	得到	到	湖	邓莫尔	.

在到达邓莫尔湖之前，我就把它们全吃光了。

" ['mɪsɪz] . ['kæruː] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] ['estər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd]

"	Mrs	.	Carew	thought	to	herself	that	she	did	not	wonder	Esther	was	always	tired
"	太太	.	卡鲁	想法	到	她自己	那	她	做过	不是	想知道	以斯帖	曾是	总是	疲劳的

[ænd; ənd][nɑːt] [strɔːŋ] .

and	not	strong	.
和	不是	强的	.

卡鲁太太心想，难怪埃丝特总是疲惫不堪，体力不支。

['estər] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [faɪn] [keɪk] " [hæd; həd] [bɪn] [sent][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [feɪθ] .

Esther	did	not	say	that	the	"	fine	cake	"	had	been	sent	as	a	gift	to	Faith	.
以斯帖	做过	不是	说	那	这	"	美好的	蛋糕	"	有	到过	发送	作为	一个	礼物	到	信仰	.

以斯帖并没有说那"上好的蛋糕"是送给费丝的礼物。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But	her	face	flushed	a	little	,	and	she	added	,
但	她	脸	酡	一个	小的	,	和	她	额外	,

但她脸颊微微泛红，又补充道：

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . "

"	I	meant	to	bring	the	cake	as	a	present	;	but	I	was	hungry	.	"
"	我	意思是	到	带来	这	蛋糕	作为	一个	展示	;	但	我	曾是	饥饿的	.	"

"我本来想把蛋糕当礼物带去的；但我当时饿了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ə'griːd] [feɪθ] ['kwɪkli] .

"	Of	course	you	were	,	"	agreed	Faith	quickly	.
"	的	课程	你	是	,	"	同意	信仰	迅速地	.

"你当然是了，"费丝连忙附和道。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] , ['mʌðər] [dɪr] ? " [æskt] [feɪθ] .

"	Is	not	the	pumpkin	cool	enough	to	cut	,	mother	dear	?	"	asked	Faith	.
"	是	不是	这	南瓜	凉爽的	足够的	到	切	,	母亲	亲爱的	?	"	问	信仰	.

"亲爱的妈妈，这南瓜还不够凉，可以切了吗？"费丝问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pʌmpkɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Yes	,	"	replied	her	mother	,	setting	the	yellow	pumpkin	on	the	table	.
"	是的	,	"	回复	她	母亲	,	环境	这	黄色的	南瓜	在	这	桌子	.

"是的，"她母亲回答道，同时把黄色的南瓜放在桌子上。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['estər] , " [sed] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['estər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Come	and	see	me	do	it	,	Esther	,	"	said	Faith	,	and	Esther	,	with	a	little
"	来	和	看	我	做	它	,	以斯帖	,	"	说	信仰	,	和	以斯帖	,	和	一个	小的

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

"来，看我怎么做，以斯帖，"费丝说。以斯帖轻轻叹了口气。

[left] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

left	the	comfortable	chair	and	came	and	leaned	against	the	table	.
左边	这	舒服的	椅子	和	来了	和	倾斜	反对	这	桌子	.

他离开舒适的椅子，走到桌边靠了上去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [feɪθ] [kʌt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd]

With	a	sharp	knife	Faith	cut	a	circle	about	the	stem	of	the	pumpkin	and
和	一个	锋利的	刀	信仰	切	一个	圆圈	关于	这	干	的	这	南瓜	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

took	it	off	,
采取	它	离开	,

菲丝用一把锋利的刀，沿着南瓜蒂划了一圈，然后把南瓜蒂取了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

a	little	round	,	with	the	stem	in	the	center	.
一个	小的	圆形的	,	和	这	干	在	这	中心	.

略呈圆形，茎在中心。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks]['kʌvər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ]

“	That	will	be	the	work	-	box	cover	,	”	she	explained	,	laying	it	carefully	on	a
“	那	将要	是	这	工作	-	盒子	覆盖	,	”	她	解释	,	躺下	它	小心	在	一个

['wʊd(ə)n] [pleɪt] .

wooden	plate	.
木制的	盘子	.

“这将是工作箱的盖子，”她一边解释，一边小心翼翼地把它放在一块木板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlp] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [boʊl]

Then	she	removed	the	seeds	and	the	pulp	,	putting	the	pulp	in	a	big	yellow	bowl
然后	她	已移除	这	种子	和	这	纸浆	,	推杆	这	纸浆	在	一个	大的	黄色的	碗

,

,
,

然后她取出种子和果肉，把果肉放进一个大的黄色碗里。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]

and	scraping	the
和	刮擦	这

并刮擦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ʃel] .

inside	of	the	pumpkin	shell	.
里面	的	这	南瓜	壳	.

南瓜壳里面。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][draɪz][ə; eɪ][bɪt] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Now	when	it	dries	a	bit	'	twill	be	a	fine	work	-	box	,	and	it	is	for	you
现在	什么时候	它	干燥	一个	少量	-	斜纹布	是	一个	美好的	工作	-	盒子	,	和	它	是	为了	你

,

,
,

等它稍微晾干一些，就会变成一个很棒的工作箱，而且是给你的。

['estər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] ['estər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kæruː] ,

Esther	,	”	she	said	;	but	Esther	was	watching	Mrs	.	Carew	,
以斯帖	,	”	她	说	;	但	以斯帖	曾是	观看	太太	.	卡鲁	,

“埃丝特，”她说；但埃丝特正看着卡鲁太太，

[huː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [pʌlp] .

who	was	beating	up	eggs	with	the	pumpkin	pulp	.
WHO	曾是	殴打	向上	鸡蛋	和	这	南瓜	纸浆	.

谁在用南瓜瓤打鸡蛋?

“ [duː][juː; jʊ] [pʊt] ['spaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪks] ?

“	Do	you	put	spices	in	the	cakes	?
”	做	你	放	香料	在	这	蛋糕	?

你们会在蛋糕里放香料吗?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

”	she	questioned	eagerly	.
”	她	被质问	急切地	.

她急切地问道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [beɪkt] ?

“	How	long	before	they	will	be	baked	?
”	如何	长的	前	他们	将要	是	烘焙	?

“它们还要多久才能烤好?”

” [feɪθ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pʌmpkɪn] [ʃel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]

”	Faith	stood	holding	the	yellow	pumpkin	shell	,	and	looking	at	her	visitor
”	信仰	站立	保持	这	黄色的	南瓜	壳	,	和	寻找	在	她	游客

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“费丝拿着黄色的南瓜壳，惊奇地看着她的访客。”

“ [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [θɔːt] [feɪθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] ,

“	All	she	cares	about	is	something	to	eat	,	”	thought	Faith	,	a	little	scornfully	,
”	全部	她	关心	关于	是	某物	到	吃	,	”	想法	信仰	,	一个	小的	轻蔑地	,

“她眼里只有吃的，”费丝有些不屑地想。

['setɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['pʌmpkɪn] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

setting	the	fine	pumpkin	shell	on	the	table	.
环境	这	美好的	南瓜	壳	在	这	桌子	.

将精美的南瓜壳放在桌上。

['ɛstərz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn]

Esther's	face	brightened	as	she	listened	to	Mrs	.	Carew's	description	of	pumpkin
埃丝特的	脸	明亮	作为	她	听着	到	太太	.	卡鲁的	描述	的	南瓜

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

听着卡鲁太太描述南瓜蛋糕，埃丝特的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

and	of	pumpkin	pies	sweetened	with	maple	syrup	.
和	的	南瓜	馅饼	加糖	和	枫	糖浆	.

还有用枫糖浆调味的南瓜派。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʊk] , ['estər] .

“	I	think	I	must	teach	you	to	cook	,	Esther	.
”	我	思考	我	必须	教	你	到	厨师	,	以斯帖	.

“我想我应该教你做饭，埃丝特。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæruː] .

I	am	sure	you	would	soon	learn	,	”	said	Mrs	.	Carew	.
我	是	当然	你	会	很快	学习	,	”	说	太太	.	卡鲁	.

“我相信你很快就会明白的，”卡鲁夫人说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ri'spɔndid] ['estər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [toʊn] ,
“ I guess I wouldn't be strong enough , ” responded Esther in a listless tone ,
“ 我 猜测 我 不会 是 强的 足够的 , ” 回应 以斯帖 在 一个 蔫 语气 ,

“我想我可能不够坚强，”埃丝特有气无力地回答道。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [feɪθs] ['prez(ə)nt] .
going back to the rocking - chair , without even a glance at Faith's present .
去 后退 到 这 摇滚 - 椅子 , 没有 甚至 一个 瞥一眼 在 信仰的 展示 .

她回到摇椅上，甚至连看都没看一眼费丝的礼物。

“ [kʌm] , ['estər] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
“ Come , Esther , let's go down to the mill .
” 来 , 以斯帖 , 我们来吧 去 向下 到 这 磨 .

“来吧，埃丝特，我们下到磨坊去。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][bɪg] [wiːl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɑːðər] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪt] , ” [sə'dʒestɪd]
I'll show you the big wheel , and how father raises the water - gate , ” suggested
患病的 展示 你 这 大的 车轮 , 和 如何 父亲 提高 这 水 - 门 , ” 建议
[feɪθ] , [huː] [wʌz; wəz]
Faith , who was
信仰 , WHO 曾是

“我带你去看大轮子，还有爸爸是怎么升起水闸的，”费丝建议道，她当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .
beginning to think that a visitor was not such a delightful thing , after all .
开始 到 思考 那 一个 游客 曾是 不是 这样的 一个 愉快 事物 , 后 全部 .

开始觉得，访客或许并没有那么令人愉快。

['estər] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [feɪθ] [aʊt] - [ʌv; əv] -
Esther left her chair with a regretful sigh , and followed Faith out - of -
以斯帖 左边 她 椅子 和 一个 遗憾 叹 , 和 随后 信仰 出去 - 的 -
[dɔːz] .
doors .
门 .

埃丝特遗憾地叹了口气，离开了椅子，跟着费丝出了门。

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [feɪθ] .
“ Listen ! ” said Faith .
” 听 ! ” 说 信仰 .

“听着！”费丝说道。

“ [ðæt] ['rɪplɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ði] [brʊk] .
“ That rippling , singing noise is the brook .
” 那 涟漪 , 歌唱 噪音 是 这 溪 .

“那潺潺的、歌唱般的声音就是小溪。”

” ['estər] [læft] .
” Esther laughed .
” 以斯帖 笑了 .

埃丝特笑了。

“ [jʊə(r)] ['fʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You're funny , ” she said .
” 你是 有趣的 , ” 她 说 .

“你真幽默，”她说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [oʊld] [mɪl] - [striːm] ? ”

“	Why	should	I	listen	to	a	noisy	old	mill	-	stream	?	”
”	为什么	应该	我	听	到	一个	嘈杂	老的	磨	-	溪流	?	”

“我为什么要听那条嘈杂的老旧磨坊溪流的声音呢？”

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	thought	perhaps	you'd	like	to	hear	it	.
”	我	想法	也许	你会	喜欢	到	听到	它	.

“我想你或许会想听听。”

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] ,

Sometimes	,	just	as	I	go	to	sleep	,	I	hear	it	singing	about	the	stars	,
有时	,	只是	作为	我	去	到	睡觉	,	我	听到	它	歌唱	关于	这	明星	,

有时，就在我即将入睡时，我会听到它在歌唱星星。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [huː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bɜːrdz] . . . .

and	about	little	foxes	who	come	down	to	drink	,	and	about	birds	.	.	.	.
和	关于	小的	狐狸	WHO	来	向下	到	喝	,	和	关于	鸟类	.	.	.	.

还有那些下来喝水的小狐狸，还有那些鸟儿……

” [feɪθ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] ['estər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ;

”	Faith	stopped	suddenly	,	for	Esther	was	laughing	;
”	信仰	停止	突然	,	为了	以斯帖	曾是	笑	;

“信心突然停止了，因为以斯帖在笑；

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['estər] [kɛəd] ['nʌθɪŋ]

and	as	Faith	turned	to	look	at	her	she	realized	that	Esther	cared	nothing
和	作为	信仰	转向	到	看	在	她	她	已实现	那	以斯帖	关心	没有什么

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

about	the	music	of	the	stream	.
关于	这	音乐	的	这	溪流	.

当费丝转头看向她时，她意识到以斯帖对溪流的音乐毫不在意。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪli] , ” ['estər] [ri'spɔndid] .

“	I	do	believe	you	are	silly	,	”	Esther	responded	.
”	我	做	相信	你	是	愚蠢的	,	”	以斯帖	回应	.

“我觉得你很傻，”埃丝特回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [beɪk] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ? ”

“	Do	you	think	your	mother	will	bake	the	cakes	and	pies	while	we	are	away	?	”
”	做	你	思考	你的	母亲	将要	烤	这	蛋糕	和	馅饼	尽管	我们	是	离开	?	”

“你觉得我们不在家的时候，你妈妈会烤蛋糕和馅饼吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] ['dʌlli] .

“	Yes	,	”	replied	Faith	dully	.
”	是的	,	”	回复	信仰	沉闷地	.

“是的，”费丝有气无力地回答道。

['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]

Only	that	morning	she	had	said	to	herself	how	nice	it	would	be	to	have
仅有的	那	早晨	她	有	说	到	她自己	如何	好的	它	会	是	到	有

[ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ,

a	girl	friend	to	talk	with	,
一个	女孩	朋友	到	讲话	和	,

就在那天早上，她还对自己说，要是能有个女朋友一起聊天该多好啊。

[bʌt; bət] [ɪf] ['estər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ ['sɪli] ” — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][tɔ:k] .

but	if	Esther	thought	she	was	“	silly	”	—	why	,	of	course	,	she	must	not	talk	.
但	如果	以斯帖	想法	她	曾是	“	愚蠢的	”	—	为什么	,	的	课程	,	她	必须	不是	讲话	.

但如果埃丝特认为自己“很傻”——那么，她当然不能说话。

“ [aɪl] [let][hɜ:r; hər][tɔ:k] , ” [rɪ'zɑ:lvd] [feɪθ] .

“	I'll	let	her	talk	,	”	resolved	Faith	.
“	患病的	让	她	讲话	,	”	已解决	信仰	.

“我让她说吧。”费丝下定决心道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn]['saɪləns] , [ðen] ['estər] [sed]

For	a	few	moments	the	two	little	girls	walked	on	in	silence	,	then	Esther	said
为了	一个	很少	时刻	这	二	小的	女孩们	步行	在	在	沉默	,	然后	以斯帖	说

['sʌd(ə)nli] :

suddenly	:
突然	:

两个小女孩沉默地走了一会儿，然后埃丝特突然开口说道：

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [let][ju:; jʊ][bɔɪl] [daʊn] ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] [fɔ:r; fər]['kændi] ? ”

“	Does	your	mother	ever	let	you	boil	down	maple	molasses	for	candy	?	”
“	做	你的	母亲	曾经	让	你	熬	向下	枫	糖蜜	为了	糖果	?	”

“你妈妈会让你熬枫糖浆做糖果吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] .

“	Sometimes	,	”	replied	Faith	.
“	有时	,	”	回复	信仰	.

“有时候，”费丝回答道。

['estər] [slɪpt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] ['ʌndər] [feɪθs] [ɑ:rm] .

Esther	slipped	her	little	brown	hand	under	Faith's	arm	.
以斯帖	滑倒了	她	小的	棕色的	手	在下面	信仰的	手臂	.

埃丝特把她那只棕色的小手伸到费丝的胳膊底下。

“ [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ju: 'es] [meɪk] ['kændi] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

“	Ask	her	to	let	us	make	candy	this	afternoon	.
“	问	她	到	让	我们	制作	糖果	这	下午	.

“请她让我们今天下午做糖果。”

[du:] .

Do	.
做	.

做。

[tel] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['loʊnsəm] .

Tell	her	it	will	keep	me	from	being	lonesome	.
告诉	她	它	将要	保持	我	从	存在	寂寞	.

告诉她这样我就不会感到孤独了。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] ;

For	my	father	will	be	going	to	Ticonderoga	as	soon	as	dinner	is	over	;
为了	我的	父亲	将要	是	去	到	蒂康德罗加	作为	很快	作为	晚餐	是	超过	;

晚饭后，我父亲就要去蒂康德罗加了；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

he	will	be	gone	for	days	.
他	将要	是	已消失	为了	天	.

他将离开几天。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , [feɪθ] ? ”
Will you ask her , Faith ? ”
将要 你 问 她 , 信仰 ? ”

你会问她吗，菲丝?

“ [jes] , [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] , ” [feɪθ] ['ænsər] .
“ Yes , I'll ask her , ” Faith answered .
“ 是的 , 患病的 问 她 , ” 信仰 回答 .

“好的，我会问她。”费丝回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn]['vɪzɪt] , ” [dɪ'klerd] ['estər] ,
“ I know I'm going to have a fine visit , ” declared Esther ,
“ 我 知道 我是 去 到 有 一个 美好的 访问 , ” 声明 以斯帖 ,

“我知道我这次访问一定会很愉快，”埃丝特说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .
with more interest than she had shown since her arrival .
和 更多的 兴趣 比 她 有 所示 自从 她 到达 .

她表现出的兴趣比她抵达后任何时候都要浓厚。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [beɪk] ['lɪt(ə)l] [paɪz] , [ɪn] ['sɔːsəz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Does your mother ever bake little pies , in saucers , for you ? ”
“ 做 你的 母亲 曾经 烤 小的 馅饼 , 在 碟子 , 为了 你 ? ”

“你妈妈会用小碟子给你烤小馅饼吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [feɪθ] , [stɪl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
“ No , ” said Faith , still resolved to say no more than was necessary .
“ 不 , ” 说 信仰 , 仍然 已解决 到 说 不 更多的 比 曾是 必要的 .

“不，”费丝说道，她仍然决心只说必要的话。

“ [oʊ] ! ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ Oh ! Doesn't she ?
“ 哦 ! 不 她 ?

“哦！难道不是吗？”

[ðæts] [tuː] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
I wish I had asked her to .
我 希望 我 有 问 她 到 .

我真希望我当时问过她。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [kiːp] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][paɪz][tuː; tə]
Then we could play keep - house in the afternoon , and have the pies to
然后 我们 可以 玩 保持 - 房子 在 这 下午 , 和 有 这 馅饼 到
[iːt] .
eat .
吃 .

然后我们下午就可以玩过家家，还能吃到馅饼。

[wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪk] [paɪz] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
Will your mother make pies again to - morrow ? ”
将要 你的 母亲 制作 馅饼 再次 到 - 明天 ? ”

你妈妈明天还会做馅饼吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [feɪθ] .
“ I don't know , ” said Faith .
“ 我 不 知道 , ” 说 信仰 .

“我不知道，”费丝说。

['estər] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪl] .

Esther	did	not	care	much	about	the	mill	.
以斯帖	做过	不是	关心	很多	关于	这	磨	.

埃丝特对磨坊并不太在意。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['wɔ:tər] - [wi:l] , [ænd; ənd]

She	hardly	glanced	at	the	big	water	-	wheel	,	and
她	几乎	瞥了一眼	在	这	大的	水	-	车轮	,	和

她几乎没看那辆大水车一眼，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

was	eager	to	get	back	to	the	house	.
曾是	渴望的	到	得到	后退	到	这	房子	.

急切地想回家。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l]['kændi] .

Several	times	she	reminded	Faith	of	her	promise	about	the	maple	candy	.
一些	时代	她	提醒	信仰	的	她	承诺	关于	这	枫	糖果	.

她多次提醒费丝关于枫糖的承诺。

[feɪθ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['estər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] ,

Faith	had	expected	that	she	and	Esther	would	be	the	best	of	friends	,
信仰	有	预期的	那	她	和	以斯帖	会	是	这	最好的	的	朋友们	,

菲丝原本以为她和埃丝特会成为最好的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [si:md] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	the	time	before	dinner	seemed	very	long	to	both	the	children	.
但	这	时间	前	晚餐	似乎	非常	长的	到	两个都	这	孩子们	.

但对两个孩子来说，晚餐前的时间似乎非常漫长。

[su:n] ['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

Soon	after	dinner	Mr	.	Eldridge	went	on	his	way	.
很快	后	晚餐	先生	.	埃尔德里奇	去	在	他的	方式	.

晚饭后不久，埃尔德里奇先生就离开了。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn]['mɪstər] . [kə'ru:z] [ker] ,

He	left	his	horse	in	Mr	.	Carew's	care	,
他	左边	他的	马	在	先生	.	卡鲁的	关心	,

他把马托付给了卡鲁先生照看。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə]

as	he	was	to	walk	to	the	shore	of	Lake	Champlain	and	trust	to
作为	他	曾是	到	走	到	这	支撑	的	湖	尚普兰	和	相信	到

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kə'nu:] [ɔ:r] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt]

good	fortune	to	find	a	canoe	or	boat	in	which	he	could	cross	the	narrow	strait
好的	财富	到	寻找	一个	独木舟	或者	船	在	哪个	他	可以	叉	这	狭窄的	海峡

[tu:; tə][taɪˌkɑ:ndəˈoʊgə] .

to	Ticonderoga	.
到	蒂康德罗加	.

他要步行到尚普兰湖岸边，然后祈祷好运能找到一艘独木舟或小船，以便渡过狭窄的海峡到达蒂康德罗加。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

He	would	not	return	for	a	week	,
他	会	不是	返回	为了	一个	星期	,

他一周后才回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'tentɪd] [tuː; tə]

and	he	seemed	greatly	pleased	that	his	little	daughter	was	so	contented	to
和	他	似乎	非常	高兴	那	他的	小的	女儿	曾是	所以	满足	到

[biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

be	left	with	her	new	friends	.
是	左边	和	她	新的	朋友们	.

他似乎非常高兴，因为他的小女儿和她的新朋友们在一起玩得这么开心。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæruː] ,

“	She	is	an	only	child	,	like	your	own	little	maid	,	”	he	said	to	Mrs	.	Carew	,
”	她	是	一个	仅有的	孩子	,	喜欢	你的	自己的	小的	女佣	,	”	他	说	到	太太	.	卡鲁	,

“她是独生女，就像您自己的小女仆一样，”他对卡鲁太太说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

“	and	I	am	glad	they	are	to	be	friends	.
”	和	我	是	高兴的	他们	是	到	是	朋友们	.

“我很高兴他们能成为朋友。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [straidɪŋ] [ɔːf]

”	They	all	walked	down	the	slope	with	him	,	and	watched	him	striding	off
”	他们	全部	步行	向下	这	坡	和	他	,	和	观看	他	大步走	离开

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] .

along	the	rough	path	.
沿着	这	粗糙的	小路	.

他们都陪着他走下山坡，看着他沿着崎岖的小路大步走去。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [rɑːk] - ['kændi] , ” [sed] ['estər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk]

“	He's	going	to	fetch	me	some	rock	-	candy	,	”	said	Esther	as	they	turned	back
”	他是	去	到	拿来	我	一些	岩石	-	糖果	,	”	说	以斯帖	作为	他们	转向	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

“他要去给我拿些硬糖，”埃丝特一边说着，一边转身往房子走去。

['mɪsɪz] . ['kæruː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Carew	stopped	at	the	mill	,	and	the	two	little	girls	went	back	to	the
太太	.	卡鲁	停止	在	这	磨	,	和	这	二	小的	女孩们	去	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

卡鲁太太在磨坊停了下来，两个小女孩回到了房子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

“ [wiːl] [meɪk] [ðə; ði]['meɪp(ə)l]['kændi] [naʊ] , [ʃænt] [wiː; wi] ? ” [sed] ['estər] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

“	We'll	make	the	maple	candy	now	,	shan't	we	?	”	said	Esther	,	as	they	reached	the
”	出色地	制作	这	枫	糖果	现在	,	不会	我们	?	”	说	以斯帖	,	作为	他们	达到	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

kitchen	door	.
厨房	门	.

“我们现在就做枫糖，好吗？”埃丝特说着，她们走到了厨房门口。

“ [siː] , [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɪz][ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg][ɪz] ,

“	See	,	the	kettle	is	all	clean	,	and	I	know	where	the	molasses	jug	is	,
”	看	,	这	壶	是	全部	干净的	,	和	我	知道	在哪里	这	糖蜜	水壶	是	,

“你看，水壶洗干净了，而且我知道糖蜜罐在哪儿。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [feɪθ] [kʊd; kəd][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
" and 和 | before 前 | Faith 信仰 | could 可以 | remind 提醒 | her 她 | that 那 | she 她 | had 有 | not 不是 | yet 然而 | asked 问 | permission 允许 | , ,

还没等费丝提醒她自己还没征得同意，

['estər] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] .
Esther 以斯帖 | was 曾是 | dragging 拖拽 | the 这 | heavy 重的 | jug 水壶 | from 从 | the 这 | pantry 食品储藏室 | .

埃丝特正从食品储藏室里拖出那个沉重的罐子。

" [oʊ] , [lʊk] [aʊt] , ['estər] .
" Oh 哦 | , , | look 看 | out 出去 | , , | Esther 以斯帖 | . .

"哦，小心点，埃丝特。"

[juːl] [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['kɔːʃənd] [feɪθ] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
You'll 你会 | spill 洒 | it 它 | , , | " " | cautioned 警告 | Faith 信仰 | , , | running 跑步 | to 到 | help 帮助 | her 她 | . .

"你会洒出来的，"费丝一边跑过去帮忙一边提醒她。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" No 不 | , , | I 我 | won't 惯于 | . .

"不，我不会。"

[hɪr] ,
Here 这里 | , ,

这里，

[help] [ˌem ˈiː] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər]
help 帮助 | me 我 | turn 转动 | it 它 | into 进入 | the 这 | kettle 壶 | and 和 | get 得到 | it 它 | over 超过 | the 这 | fire 火 | before 前 | your 你的 | mother 母亲
[kʌmz] [bæk] ,
comes 来 | back 后退 | , ,

在你妈妈回来之前，帮我把它变成水壶，放到火上烧开。

" ['ɜːdʒd] ['estər] ,
" urged 敦促 | Esther 以斯帖 | , ,

"埃丝特恳求道，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] .
and 和 | the 这 | two 二 | girls 女孩们 | lifted 抬起 | the 这 | jug 水壶 | and 和 | turned 转向 | the 这 | maple 枫 | syrup 糖浆 | into 进入 | the 这 | kettle 壶 | .

两个女孩拿起罐子，把枫糖浆倒进了锅里。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kændi] , " [sed] ['estər] .
" There 那里 | , , | that 那 | will 将要 | make 制作 | a 一个 | lot 很多 | of 的 | candy 糖果 | , , | " " | said 说 | Esther 以斯帖 | . .

"这样就能做出很多糖果了，"埃丝特说。

" [juː; jʊ][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [mɔːr] [wʊd] .
" You 你 | stir 搅拌 | up 向上 | the 这 | fire 火 | and 和 | put 放 | on 在 | more 更多的 | wood 木头 | .

你拨弄火堆，再添些柴火。

" [feɪθ] [əu'beid] .
" Faith 信仰 | obeyed 服从 | . .

"信仰服从了。"

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

She	**hardly**	**knew**	**what**	**else**	**she**	**could**	**do**	**,**
她	几乎	知道	什么	别的	她	可以	做	,

她几乎不知道自己还能做些什么，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði]

although	**she**	**was**	**sure**	**that**	**her**	**mother**	**would**	**not**	**want**	**them**	**to**	**use**	**all**	**the**
虽然	她	曾是	当然	那	她	母亲	会	不是	想	他们	到	使用	全部	这

['sɪrəp] [fɔːr; fər] ['kændi] .

syrup	**for**	**candy**	**.**
糖浆	为了	糖果	.

虽然她确信她的母亲不会希望她们把所有的糖浆都用来做糖果。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	**she**	**piled**	**on**	**the**	**wood**	**,**	**she**	**heard**	**a**	**scrambling**	**noise**	**at**	**the**	**door**	**,**
作为	她	堆积	在	这	木头	,	她	听到	一个	争抢	噪音	在	这	门	,

她正往上堆木头时，听到门口传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [frʌm; frəm] ['estər] : “ [feɪθ] !

and	**a**	**sudden**	**scream**	**from**	**Esther**	**:**	**“**	**Faith**	**!**
和	一个	突然	尖叫	从	以斯帖	:	”	信仰	!

突然，以斯帖尖叫道：“信心！

[feɪθ] !

Faith	**!**
信仰	!

信仰！

[ə; eɪ] [ber] !

A	**bear**	**!**
一个	熊	!

一只熊！

[ə; eɪ] [ber] !

A	**bear**	**!**
一个	熊	!

一只熊！

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [ber] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

”	**and**	**looking**	**over**	**her**	**shoulder**	**she**	**saw**	**a**	**big**	**brown**	**bear**	**coming**	**in**	**through**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
”	和	寻找	超过	她	肩膀	她	锯	一个	大的	棕色的	熊	未来	在	通过	这	厨房	门	.

她回头一看，发现一只棕熊正从厨房门走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[feɪθ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

FAITH	**MAKES**	**A**	**PROMISE**
信仰	制作	一个	承诺

信仰做出承诺

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] .

For	a	second	Faith	was	too	frightened	to	move	.
为了	一个	第二	信仰	曾是	也	害怕	到	移动	.

有一瞬间，费丝吓得动弹不得。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['kɪndld] [stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Then	pulling	one	of	the	newly	kindled	sticks	from	the	fire	she	hurled	it	at
然后	拉	一	的	这	新	点燃	棍子	从	这	火	她	投掷	它	在

[ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] ,

the	big	creature	and	ran	for	the	stairs	,
这	大的	生物	和	跑	为了	这	楼梯	,

然后她从火堆里抽出一根新点燃的木柴，扔向那个大怪物，然后跑向楼梯。

[ʌp] [wɪtʃ] ['estər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌrɪŋ] .

up	which	Esther	was	already	hurrying	.
向上	哪个	以斯帖	曾是	已经	匆忙	.

埃丝特已经匆匆赶上了楼。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊnli] ,

The	flaming	brand	halted	the	bear	for	a	second	only	,
这	炽盛	品牌	停止	这	熊	为了	一个	第二	仅有的	,

燃烧的烙印只让熊停顿了一秒钟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	the	little	girls	had	reached	the	upper	floor	before	he	was	well	into	the
但	这	小的	女孩们	有	达到	这	上	地面	前	他	曾是	出色地	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

但当他还没完全走进厨房时，小女孩们就已经到了楼上。

[ænd; ənd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] [dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl]

and	,	sniffing	the	molasses	,	he	turned	toward	the	empty	jug	and	the	full
和	,	嗅闻	这	糖蜜	,	他	转向	朝向	这	空的	水壶	和	这	满的

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

他嗅了嗅糖蜜的味道，然后转向空罐和装满糖蜜的水壶。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” ['sɒbd] ['estər] .

What	shall	we	do	?	”	sobbed	Esther	.
什么	将	我们	做	?	”	啜泣	以斯帖	.

“我们该怎么办？”埃丝特抽泣着说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] .

“	He	will	come	up	here	and	eat	us	.
“	他	将要	来	向上	这里	和	吃	我们	.

他会上来把我们吃掉。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] . ”

I	know	he	will	.	”
我	知道	他	将要	.	”

我知道他会的。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , ” ['wɪspəd] [feɪθ] .

“	We	must	get	out	of	the	window	and	run	to	the	mill	,	”	whispered	Faith	.
“	我们	必须	得到	出去	的	这	窗户	和	跑步	到	这	磨	,	”	低声说道	信仰	.

“我们必须从窗户跳出去，跑到磨坊去，”费丝低声说道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [dɪr] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
“ We mustn't wait a minute , for mother dear may be on her way to the
” 我们 不得 等待 一个 分钟 , 为了 母亲 亲爱的 可能 是 在 她 方式 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“我们一刻也不能耽搁，亲爱的妈妈可能正在回家的路上。”

[kʌm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['estər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Come , ” and she pushed Esther before her toward the window .
来 , ” 和 她 推动 以斯帖 前 她 朝向 这 窗户 .

“来，”她说着，推着身前的埃丝特走向窗户。

“ [hɪr] , [dʒʌst] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [swɪŋ] [jɔːr'self] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Here , just take hold and swing yourself down , ” she said .
” 这里 , 只是 拿 抓住 和 摇摆 你自己 向下 , ” 她 说 .

“来，抓住它，把自己荡下去，”她说。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , ” ['sɒbd] ['estər] .
“ I can't , oh , I can't , ” sobbed Esther .
” 我 不能 , 哦 , 我 不能 , ” 啜泣 以斯帖 .

“我不能，哦，我不能，”埃丝特抽泣着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] .
“ You must .
” 你 必须 .

你必须这样做。

[aɪl] [goʊ][fɜːrst] , [ðen] ; ” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I'll go first , then ; ” and in a moment Faith was swinging from the
患病的 去 第一的 , 然后 ; ” 和 在 一个 片刻 信仰 曾是 摇摆 从 这
['wɪndoʊsɪl] ,
windowsill ,
窗台 ,

“那我先来吧；”话音未落，费丝就从窗台上荡了下来。

[hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]
had dropped to the ground , and was speeding down the path to the
有 掉落 到 这 地面 , 和 曾是 超速 向下 这 小路 到 这
[mɪl] , [waɪl] ['estər] ,
mill , while Esther ,
磨 , 尽管 以斯帖 ,

她摔倒在地，沿着通往磨坊的小路飞快地跑去，而埃丝特，

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [liːnd] [aʊt] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
frightened and helpless , leaned out screaming at the top of her voice .
害怕 和 无助 , 倾斜 出去 尖叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她惊恐无助，探出身子，声嘶力竭地尖叫起来。

['mɪsɪz] . ['kæruː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [feɪθ] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Mrs . Carew was just leaving the mill when she saw Faith racing toward her .
太太 . 卡鲁 曾是 只是 离开 这 磨 什么时候 她 锯 信仰 赛车 朝向 她 .

卡鲁太太刚离开磨坊，就看到费丝朝她跑来。

“ [ə; eɪ] [ber] !
“ A bear !
” 一个 熊 !

“一只熊！

[ə; eɪ] [ber] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

A	bear	in	our	kitchen	,	"	she	called	.
一个	熊	在	我们的	厨房	,	"	她	称为	.

"我们厨房里有只熊！"她喊道。

" [hjuː] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['kæruː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæruː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl]

"	Hugh	!	"	called	Mrs	.	Carew	,	and	Mr	.	Carew	came	running	from	the	mill
"	休	!	"	称为	太太	.	卡鲁	,	和	先生	.	卡鲁	来了	跑步	从	这	磨

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] .

to	hear	the	story	.
到	听到	这	故事	.

"休！"卡鲁太太喊道，卡鲁先生从磨坊跑出来听故事。

" [its] ['lʌki] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	lucky	I	keep	a	musket	at	the	mill	,	"	he	said	.
"	它是	幸运的	我	保持	一个	滑膛枪	在	这	磨	,	"	他	说	.

"幸好我在磨坊里还留着一支滑膛枪，"他说。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [feɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ɹɪn'saɪd] .

"	Here	,	you	take	Faith	into	the	mill	and	fasten	the	door	on	the	inside	.
"	这里	,	你	拿	信仰	进入	这	磨	和	系	这	门	在	这	里面	.

"在这里，你把费丝带进磨坊，从里面把门关上。"

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I'll	attend	to	the	bear	,	"	and	he	was	off	,	racing	toward	the	house	,
患病的	出席	到	这	熊	,	"	和	他	曾是	离开	,	赛车	朝向	这	房子	,

"我去照看那头熊，"说完，他就跑开了，朝房子飞奔而去。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kæruː] ['hɜːrid] [feɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .

while	Mrs	.	Carew	hurried	Faith	into	the	mill	and	shut	the	heavy	door	.
尽管	太太	.	卡鲁	慌忙	信仰	进入	这	磨	和	关闭	这	重的	门	.

卡鲁太太匆匆把费丝带进磨坊，关上了沉重的大门。

" [aɪ][duː][hoʊp] ['estər] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gets] [ðer; ðər] ,

"	I	do	hope	Esther	will	stay	in	the	chamber	until	your	father	gets	there	,
"	我	做	希望	以斯帖	将要	停留	在	这	房间	直到	你的	父亲	获得	那里	,

"我希望埃丝特能一直待在房间里，直到你父亲赶到。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kæruː] ['æŋkʃəsli] .

"	said	Mrs	.	Carew	anxiously	.
"	说	太太	.	卡鲁	焦虑地	.

"卡鲁太太焦急地说。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ber] [wɪl] ['ventʃər] [ʌp][ðə; ði] [sterz] . "

"	I	do	not	believe	the	bear	will	venture	up	the	stairs	.	"
"	我	做	不是	相信	这	熊	将要	风险投资	向上	这	楼梯	.	"

"我不认为熊会冒险上楼梯。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['sɪrəp] , " [sed] [feɪθ] ,

"	He	was	after	the	syrup	,	"	said	Faith	,
"	他	曾是	后	这	糖浆	,	"	说	信仰	,

"他想要的是糖浆，"费丝说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [sterz] ['estər] [kʊd; kəd][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	and	if	he	tried	the	stairs	Esther	could	drop	out	of	the	window	.
"	和	如果	他	尝试	这	楼梯	以斯帖	可以	降低	出去	的	这	窗户	.

"如果他尝试走楼梯，埃丝特可能会从窗户掉下去。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] .

"	It	was	not	long	before	they	heard	the	loud	report	of	the	musket	.
"	它	曾是	不是	长的	前	他们	听到	这	大声	报告	的	这	滑膛枪	.

没过多久，他们就听到了响亮的火枪声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [meint] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] , ['mʌðər] [dɪr] ? " [æskt] [feɪθ] .
" Mayn't we open the door now , mother dear ? " asked Faith .
" 可能不会 我们 打开 这 门 现在 , 母亲 亲爱的 ? " 问 信仰 .

"亲爱的妈妈，我们现在可以开门了吗？"费丝问道。

" [nɑːt] [jet] , - .
" Not yet , Faithie .
" 不是 然而 , - .

"还没呢，费茜。"

[wiːl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
We'll wait a little ,
出色地 等待 一个 小的 ,

我们再等一会儿。

" [ænd; ənd] [feɪθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrm] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]
" and Faith realized that her mother's arm trembled as she drew the girl to
" 和 信仰 已实现 那 她 母亲的 手臂 颤抖 作为 她 画 这 女孩 到
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

费丝这才意识到，母亲把女孩拉到身边时，手臂在颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæruː] [ænd; ənd]
There was silence for what seemed a very long time to Mrs . Carew and
那里 曾是 沉默 为了 什么 似乎 一个 非常 长的 时间 到 太太 . 卡鲁 和
[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

卡鲁太太和费丝感觉沉默了很久很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kæruː] ['kɔːlɪŋ] ; " [ɔːl] [raɪt] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
and then they heard Mr . Carew calling ; " All right , open the door .
和 然后 他们 听到 先生 . 卡鲁 呼叫 ; " 全部 正确的 , 打开 这 门 .

然后他们听到卡鲁先生喊道："好了，开门。"

[hɪr] [ɪz] ['estər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Here is Esther safe and sound .
这里 是 以斯帖 安全的 和 声音 .

埃丝特平安无事。

" ['estər] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæruː] ,
" Esther , sobbing and trembling , clung to Mrs . Carew ,
" 以斯帖 , 啜泣 和 发抖 , 紧紧抓住 到 太太 . 卡鲁 ,

"埃丝特一边抽泣一边颤抖，紧紧地抱着卡鲁太太，

[ænd; ənd] [feɪθ] [held] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .
and Faith held tight to her father's hand while he told the story .
和 信仰 握住 紧的 到 她 父亲的 手 尽管 他 讲述 这 故事 .

费丝紧紧地握着父亲的手，听他讲述故事。

[ðə; ði] [ber] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪrəp] , [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] ['mɪstər] .
The bear , with his nose in the kettle of syrup , had not even heard Mr .
这 熊 , 和 他的 鼻子 在 这 壶 的 糖浆 , 有 不是 甚至 听到 先生 .
[kə'ruːz] [ə'proʊtʃ] ,
Carew's approach ,
卡鲁的 方法 ,

那只熊正埋头在糖浆锅里，根本没听到卡鲁先生走过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] .

and	had	been	an	easy	mark	.
和	有	到过	一个	简单的	标记	.

我一直是个容易上当受骗的人。

“ [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] , ['luːsi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæruː] , [æz; əz][hiː; hi]

“	You'll	find	your	kitchen	in	a	sad	state	,	Lucy	,	”	said	Mr	.	Carew	,	as	he
“	你会	寻找	你的	厨房	在	一个	伤心	状态	,	露西	,	”	说	先生	.	卡鲁	,	作为	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“露西，你会发现你的厨房一片狼藉，”卡鲁先生说完说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði] [ber] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [faɪn] [steɪks]

“	I	have	dragged	the	bear	outside	,	and	he	will	furnish	us	some	fine	steaks
“	我	有	拖拽	这	熊	外部	,	和	他	将要	提供	我们	一些	美好的	牛排

,

,

,

“我已经把熊拖到外面了，它会给我们提供一些上好的牛排。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌg] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪrəp] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]

and	a	good	skin	for	a	rug	;	but	your	kettle	of	syrup	is	all	over	the
和	一个	好的	皮肤	为了	一个	小地毯	;	但	你的	壶	的	糖浆	是	全部	超过	这

[flɔːr] . ”

floor	.	”
地面	.	”

还有一张很适合做地毯的皮；但是你的糖浆壶里的糖浆洒了一地。”

“ ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪrəp] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['kæruː] .

“	Kettle	of	syrup	?	”	questioned	Mrs	.	Carew	.
“	壶	的	糖浆	?	”	被质问	太太	.	卡鲁	.

“一壶糖浆？”卡鲁太太问道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪrəp] .

“	Why	,	there	was	no	kettle	of	syrup	.
“	为什么	,	那里	曾是	不	壶	的	糖浆	.

“为什么没有糖浆呢？”

” ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['ɔːfərd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	Neither	of	the	little	girls	offered	any	explanation	.
”	两者都不	的	这	小的	女孩们	提供	任何	解释	.

两个小女孩都没有给出任何解释。

['mɪstər] . ['kæruː] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]

Mr	.	Carew	looked	about	the	clearing	to	see	if	any
先生	.	卡鲁	看起来	关于	这	清理	到	看	如果	任何

卡鲁先生环顾了一下空地，看看有没有什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['ʌðər] [ber] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

other	bear	was	in	the	neighborhood	,	but	it	was	evident	that	the	creature
其他	熊	曾是	在	这	邻里	,	但	它	曾是	明显	那	这	生物

[hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn] . “

had	come	alone	.	“
有	来	独自的	.	“

附近还有另一只熊，但很明显这只熊是独自来的。

- [tɪz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][boʊld] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæruː] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
' Tis not often they are so bold , ” said Mr . Carew , as they neared the cabin ,
- 的 不是 经常 他们 是 所以 大胆的 , ” 说 先生 . 卡鲁 , 作为 他们 接近 这 舱 ,

“他们很少这么大胆，”卡鲁先生一边说着，一边走向小屋。

“ [ɔːl'ðoʊ] [læst] [jɪr] [æn; ən][oʊld] [ber] [ænd; ənd] [tuː] [kʌbz] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
“ although last year an old bear and two cubs came down by the mill ,
” 虽然 最后的 年 一个 老的 熊 和 二 幼崽 来了 向下 经过 这 磨 ,

“虽然去年有一头老熊带着两只幼崽来到了磨坊附近，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but they were off before I could get a shot at them .
但 他们 是 离开 前 我 可以 得到 一个 射击 在 他们 .

但还没等我开枪，他们就跑了。

” ['mɪsɪz] . ['kæruː] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
” Mrs . Carew looked about her kitchen with a little feeling of dismay .
” 太太 . 卡鲁 看起来 关于 她 厨房 和 一个 小的 感觉 的 沮丧 .

卡鲁太太环顾了一下厨房，心中略感沮丧。

[ðə; ði]['ket(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
The kettle had been overturned ,
这 壶 有 到过 翻覆 ,

水壶被打翻了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪrəp] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [wʌz; wəz] [smiəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ]
and what syrup the bear had not eaten was smeared over the hearth
和 什么 糖浆 这 熊 有 不是 吃 曾是 涂抹 超过 这 炉
[ænd; ənd] [flɔːr] .
and floor .
和 地面 .

熊没吃完的糖浆被涂抹在了壁炉和地板上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
The little rocking - chair was tipped over and broken , and everything was
这 小的 摇滚 - 椅子 曾是 倾斜 超过 和 破碎的 , 和 一切 曾是
[ɪn][dɪs'ɔːrdər] .
in disorder .
在 紊乱 .

小摇椅翻倒了，摔坏了，屋里一片凌乱。

['estər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kæruː] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['entər] .
Esther looked into the kitchen , but Mrs . Carew cautioned her not to enter .
以斯帖 看起来 进入 这 厨房 , 但 太太 . 卡鲁 警告 她 不是 到 进入 .

埃丝特往厨房里看了一眼，但卡鲁太太告诫她不要进去。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [feɪθ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi]
“ You and Faith go to the front door and go into the sitting - room , ” she
“ 你 和 信仰 去 到 这 正面 门 和 去 进入 这 坐着 - 房间 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“你和菲丝走到前门，然后进客厅，”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] ;
“ There is nothing that either of you can do to help ;
” 那里 是 没有什么 那 任何一个 的 你 能 做 到 帮助 ;

“你们两个都帮不上忙；

" [soʊ] [feɪθ] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli]

"	so	Faith	led	the	way	and	pushed	open	the	heavy	door	which	led	directly
"	所以	信仰	引领	这	方式	和	推动	打开	这	重的	门	哪个	引领	直接地

['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ru:m] .

into	a	big	comfortable	room	.
进入	一个	大的	舒服的	房间	.

于是，费丝带头推开了那扇沉重的门，门直通一个宽敞舒适的房间。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

The	lower	floor	of	the	cabin	was	divided	into	two	rooms	,	the	sitting	-	room
这	降低	地面	的	这	舱	曾是	分割	进入	二	房间	,	这	坐着	-	房间

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

and	kitchen	,
和	厨房	,

小木屋的下层分为两个房间，分别是起居室和厨房。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['tʃembər] .

and	over	these	were	two	comfortable	chambers	.
和	超过	这些	是	二	舒服的	房间	.

其上还有两间舒适的房间。

[ðə; ði] [sterz] [led] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	stairs	led	up	from	the	kitchen	.
这	楼梯	引领	向上	从	这	厨房	.

楼梯从厨房通往楼上。

[feɪθ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] .

Faith	thought	the	sitting	-	room	a	very	fine	place	.
信仰	想法	这	坐着	-	房间	一个	非常	美好的	地方	.

费丝觉得客厅是个非常好的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪərpleɪs][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

There	was	a	big	fireplace	on	one	side	of
那里	曾是	一个	大的	壁炉	在	一	边	的

一侧有一个大壁炉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['si:ld] , [ɔ:r] ['pænəld] , [wɪð; wɪθ][paɪn] ['bɔrdz] .

the	room	,	and	the	walls	were	ceiled	,	or	paneled	,	with	pine	boards	.
这	房间	,	和	这	墙壁	是	天花板	,	或者	镶板	,	和	松树	板	.

房间和墙壁的天花板或墙面都用松木板装饰。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] ,

On	one	side	of	the	fireplace	was	a	broad	wooden	settle	,
在	一	边	的	这	壁炉	曾是	一个	广阔	木制的	定居	,

壁炉一侧摆放着一张宽大的木制长凳。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɜ:r] [roʊbz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪg] ['kuʃənz] .

covered	with	a	number	of	fur	robes	,	and	several	big	cushions	.
涵盖	和	一个	数字	的	毛皮	长袍	,	和	一些	大的	靠垫	.

上面盖着好几件毛皮长袍和几个大靠垫。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][dɑ:rk] [wʊd] ,

Between	the	two	front	windows	stood	a	table	of	dark	wood	,
之间	这	二	正面	视窗	站立	一个	桌子	的	黑暗的	木头	,

两扇前窗之间摆放着一张深色木桌。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [tuː] [tɔːl] [bræs] ['kændlˌstɪks] .

and	on	the	table	were	two	tall	brass	candlesticks	.
和	在	这	桌子	是	二	高的	黄铜	烛台	.

桌上摆着两个高高的黄铜烛台。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nærəʊ] [gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	small	narrow	gilt	-	framed	mirror	hung	over	the	table	.
一个	小的	狭窄的	镀金	-	框	镜子	悬挂	超过	这	桌子	.

桌子上方悬挂着一面小巧的窄框镀金镜子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['strɔːŋli] - [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] .

There	were	several	strongly	-	made	comfortable	wooden	chairs	with	cushions	.
那里	是	一些	强烈	-	制成	舒服的	木制的	椅子	和	靠垫	.

那里有好几把结实舒适的木椅，都配有软垫。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][paɪn] , [laɪk][ðə; ði] ['siːld] [wɔːlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['goʊldən]

The	floor	was	of	pine	,	like	the	ceiled	walls	,	and	was	now	a	golden
这	地面	曾是	的	松树	,	喜欢	这	天花板	墙壁	,	和	曾是	现在	一个	金的

[braʊn] [ɪn] ['kʌlər] .

brown	in	color	.
棕色的	在	颜色	.

地板和天花板一样，都是松木做的，现在已经变成了金棕色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['berskɪn] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæruː] ,

There	were	several	bearskin	rugs	on	the	floor	,	for	Mr	.	Carew	,
那里	是	一些	熊皮	地毯	在	这	地面	,	为了	先生	.	卡鲁	,

地板上铺着几张熊皮地毯，是给卡鲁先生的。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['wɪldərnəs] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] ;

like	all	the	men	of	the	“	Wilderness	,	”	was	a	hunter	;
喜欢	全部	这	男人	的	这	“	荒野	,	”	曾是	一个	猎人	;

像所有生活在“荒野”中的人一样，他也是一名猎人；

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] [ɔːr] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] [dɪr] ,

and	when	not	busy	in	his	mill	or	garden	was	off	in	the	woods	after	deer	,
和	什么时候	不是	忙碌的	在	他的	磨	或者	花园	曾是	离开	在	这	树林	后	鹿	,

当他不在磨坊或花园里忙碌时，就会去树林里猎鹿。

[ɔːr][waɪld] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ɔːr]['lɑːrdʒər] [geɪm] , [æz; əz] [ðiːz] [faɪn] [skɪnz] [pruːvd] .

or	wild	partridge	,	or	larger	game	,	as	these	fine	skins	proved	.
或者	荒野	鹧鸪	,	或者	更大的	游戏	,	作为	这些	美好的	皮肤	已证实	.

或者野鹧鸪，或者更大的猎物，正如这些精美的兽皮所证明的那样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [ruːm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['estər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] .

“	What	a	funny	room	,	”	exclaimed	Esther	,	with	a	little	giggle	.
“	什么	一个	有趣的	房间	,	”	惊呼	以斯帖	,	和	一个	小的	傻笑	.

“这房间真有趣，”埃丝特咯咯笑着说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

“	Our	sitting	-	room	has	beautiful	paper	on	the	walls	,	and	we	have
“	我们的	坐着	-	房间	有	美丽的	纸	在	这	墙壁	,	和	我们	有

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

“我们客厅的墙上贴着漂亮的壁纸，还挂着一些画，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	fine	carpet	on	the	floor	.
和	一个	美好的	地毯	在	这	地面	.

地板上铺着一块漂亮的地毯。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðæt] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ?

What	are	you	going	to	tell	your	mother	about	that	maple	syrup	?
什么	是	你	去	到	告诉	你的	母亲	关于	那	枫	糖浆	?

你打算怎么跟妈妈解释那瓶枫糖浆的事?

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['ʃɑːrpli] .

"	she	concluded	sharply	.
"	她	结束	尖锐地	.

她干脆利落地总结道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [feɪθ] .

"	I	don't	know	,	"	responded	Faith	.
"	我	不	知道	,	"	回应	信仰	.

"我不知道,"费丝回答道。

" [wel] , [dəunt] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['estər] .

"	Well	,	don't	tell	her	anything	,	"	suggested	Esther	.
"	出色地	,	不	告诉	她	任何事物	,	"	建议	以斯帖	.

"那就什么都别告诉她,"埃丝特建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [feɪθ] .

"	I	guess	that	I	shall	have	to	tell	her	,	"	said	Faith	.
"	我	猜测	那	我	将	有	到	告诉	她	,	"	说	信仰	.

"我想我得告诉她,"费丝说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	You	mean	about	me	?
"	你	意思是	关于	我	?

你是说关于我的事吗?

[ðæt] [aɪ] [tiːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['kændi] ?

That	I	teased	you	to	make	candy	?
那	我	戏弄	你	到	制作	糖果	?

我逗你做糖果?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [aɪl] [get] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

if	you	do	that	I'll	get	my	father	to	take	me	home	with	him	instead	of
如果	你	做	那	患病的	得到	我的	父亲	到	拿	我	家	和	他	反而	的

['steɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [nekst] [mʌnθ] ,

staying	until	he	comes	next	month	,
入住	直到	他	来	下一个	月	,

如果你那样做，我就让我爸爸带我回家，而不是等到他下个月来。

" [dɪ'klerd] ['estər] .

"	declared	Esther	.
"	声明	以斯帖	.

"埃丝特说道。"

" [aɪ] [ʃænt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [feɪθ] .

"	I	shan't	tell	anything	about	you	,	"	answered	Faith	.
"	我	不会	告诉	任何事物	关于	你	,	"	回答	信仰	.

"我不会说你的任何事,"费丝回答道。

['estər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

Esther	looked	at	her	a	little	doubtfully	.
以斯帖	看起来	在	她	一个	小的	怀疑地	.

埃丝特有些怀疑地看了她一眼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] , ” [rɪ'piːtɪd] [feɪθ] .

“	Of	course	I	shan't	,	”	repeated	Faith	.
”	的	课程	我	不会	,	”	重复	信仰	.

“我当然不会，”费丝重复道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kʌmpəni] .

“	You	are	my	company	.
”	你	是	我的	公司	.

“你就是我的公司。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	matter	what	you	did	I	wouldn't	talk	about	it	.
不	事情	什么	你	做过	我	不会	讲话	关于	它	.

无论你做了什么，我都不会说出去。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns] [triːt] ['vɪzɪtər] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ðeɪ]

Why	,	even	the	Indians	treat	visitors	politely	,	and	give	them	the	best	they
为什么	,	甚至	这	印度人	对待	访客	礼貌地	,	和	给	他们	这	最好的	他们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

为什么呢？就连印度人都会礼貌地对待客人，并尽力为他们提供最好的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ,

and	that's	what	I	shall	do	,
和	那就是	什么	我	将	做	,

而我正是要这么做。

” [ænd; ənd] [feɪθ] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['estər] ['veri] ['sɪriəsli] .

”	and	Faith	stood	very	straight	and	looked	at	Esther	very	seriously	.
”	和	信仰	站立	非常	直的	和	看起来	在	以斯帖	非常	严重地	.

于是，费丝挺直身子，神情严肃地看着以斯帖。

“ ['truːli] ? ['truːli] ?

“	Truly	?	Truly	?
”	真的	?	真的	?

真的吗？真的吗？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [best] - [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	is	the	'	best	'	you	have	?
什么	是	这	-	最好的	-	你	有	?

你拥有的“最好”是什么？

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] ['estər] ,

And	when	will	you	give	it	to	me	?	”	demanded	Esther	,
和	什么时候	将要	你	给	它	到	我	?	”	要求	以斯帖	,

“你什么时候才给我呢？”以斯帖质问道。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

coming	close	to	her	and	clasping	her	arm	.
未来	关闭	到	她	和	紧握	她	手臂	.

走近她，抓住她的手臂。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [biːdz] ?

“	Is	it	beads	?
”	是	它	珠子	?

“是珠子吗？”

[oʊ] ! [aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biːdz] !

Oh	!	I	do	hope	it	is	beads	!
哦	！	我	做	希望	它	是	珠子	！

哦！我真希望是珠子！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

And	you	can't	back	out	after	what	you	have	said	,
和	你	不能	后退	出去	后	什么	你	有	说	,

话一出口，就不能反悔了。

" [ænd; ənd] ['estər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

"	and	Esther	jumped	up	and	down	in	delight	at	the	thought	of	a	possible
"	和	以斯帖	跳了起来	向上	和	向下	在	喜	在	这	想法	的	一个	可能的

[strɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [biːdz] .

string	of	fine	beads	.
细绳	的	美好的	珠子	.

想到可能会得到一串漂亮的珠子，埃丝特高兴得跳了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feɪθ] [wʊd]

For	a	moment	it	seemed	as	if	Faith	would
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	信仰	会

那一刻，似乎费丝会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

突然嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] ['estər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]

She	had	meant	to	tell	Esther	that	she	would	do	her	best	to	be	kind
她	有	意思是	到	告诉	以斯帖	那	她	会	做	她	最好的	到	是	种类

[ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['estər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,

and	polite	to	her	because	Esther	was	a	guest	,
和	有礼貌的	到	她	因为	以斯帖	曾是	一个	客人	,

她原本想告诉埃丝特，她会尽力对她友善有礼，因为埃丝特是客人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['estər] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	now	Esther	was	demanding	that	Faith	should	do	exactly	as	she	had
和	现在	以斯帖	曾是	要求	那	信仰	应该	做	确切地	作为	她	有

['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] " [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

promised	and	give	her	"	the	best	she	had	.
承诺	和	给	她	"	这	最好的	她	有	.

现在以斯帖要求费丝必须完全按照她的承诺去做，把她"最好的东西"给她。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [feɪθs] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [biːdz] .

"	And	it	happened	that	Faith's	dearest	possession	was	a	string	of	fine	beads	.
"	和	它	发生	那	信仰的	亲爱的	拥有	曾是	一个	细绳	的	美好的	珠子	.

"而费丝最珍贵的财产恰好是一串精美的珠子。"

[ænt] [pri'silə] [skɔt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ɑːn]

Aunt	Priscilla	Scott	,	who	lived	in	Ticonderoga	,	had	brought	them	as	a	gift	on
阿姨	普里西拉	斯科特	,	WHO	居住地	在	蒂康德罗加	,	有	带来	他们	作为	一个	礼物	在

[hɜːr; hər] [læst] ['vɪzɪt] .

her	last	visit	.
她	最后的	访问	.

住在蒂康德罗加的普里西拉·斯科特阿姨上次来访时把它们作为礼物带来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [biːdz] , — [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒuːn] [deɪ] ,

They	were	beautiful	blue	beads	,	—	like	the	sky	on	a	June	day	,
他们	是	美丽的	蓝色的	珠子	,	一	喜欢	这	天空	在	一个	六月	天	,

它们是美丽的蓝色珠子，就像六月的天空一样。

— [ænd; ənd] [feɪθ] [wɔːr] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .

—	and	Faith	wore	them	only	on	Sundays	.
—	和	信仰	穿着	他们	仅有的	在	星期日	.

——而且菲丝只在星期天戴它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['klɑːzɪt] .

They	were	in	a	pretty	little	wooden	box	in	the	sitting	-	room	closet	.
他们	是	在	一个	漂亮的	小的	木制的	盒子	在	这	坐着	-	房间	壁橱	.

它们被放在客厅壁橱里一个漂亮的小木盒里。

['sʌd(ə)nli] ['estər] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [feɪθs] [ɑːrm] .

Suddenly	Esther	let	go	of	Faith's	arm	.
突然	以斯帖	让	去	的	信仰的	手臂	.

突然，以斯帖松开了费丝的手臂。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

“	I	knew	you	didn't	mean	it	,	”	she	said	scornfully	.
“	我	知道	你	没有	意思是	它	,	”	她	说	轻蔑地	.

“我就知道你不是真心的，”她轻蔑地说。

[feɪθ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

Faith	made	no	reply	.
信仰	制成	不	回复	.

费丝没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bræs] [nɑːb] [set] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænlz] .

She	walked	across	the	room	and	pushed	a	brass	knob	set	in	one	of	the	panels	.
她	步行	穿过	这	房间	和	推动	一个	黄铜	旋钮	放	在	一	的	这	面板	.

她走到房间另一边，按下其中一个面板上的黄铜旋钮。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] .

The	panel	opened	,	and	there	was	a	closet	.
这	控制板	打开	,	和	那里	曾是	一个	壁橱	.

面板打开了，里面是一个壁橱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [biːdz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃelf] .

The	little	wooden	box	that	held	the	beads	was	on	the	middle	shelf	.
这	小的	木制的	盒子	那	握住	这	珠子	曾是	在	这	中间	架子	.

装珠子的小木盒放在中间的架子上。

[feɪθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['estər] .

Faith	took	it	up	,	closed	the	door	,	and	turned	toward	Esther	.
信仰	采取	它	向上	,	关闭	这	门	,	和	转向	朝向	以斯帖	.

费丝拿起书，关上门，转身走向以斯帖。

“ [hɪr] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] .

This	is	the	best	thing	I	have	in	all	the	world	,	the	prettiest	and	the	dearest	.
这	是	这	最好的	事物	我	有	在	全部	这	世界	,	这	最漂亮的	和	这	亲爱的	.

这是我在这世上拥有的最好的东西，最漂亮，最珍贵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [biːdz] .

And	it	is	beads	.
和	它	是	珠子	.

它是珠子。

[teɪk] [ðem; ðəm] ,
Take **them** **,**
拿 他们 ,

带走它们，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː] ['ɛstərz] ['iːgər] [hændz][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **and** **she** **thrust** **the** **box** **into** **Esther's** **eager** **hands** **and** **ran** **out** **of** **the** **room** **.**
" 和 她 推力 这 盒子 进入 埃丝特的 渴望的 双手 和 跑 出去 的 这 房间 .

“然后她把盒子塞到埃丝特急切的手中，跑出了房间。”

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [ded] [ber] , [ðə; ði] ['weɪstɪd]
She **forgot** **the** **dead** **bear** **,** **the** **wasted**
她 忘了 这 死的 熊 , 这 浪费

她忘记了那只死熊，那浪费的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['sɪrəp] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [fraɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ] ;
syrup **,** **the** **danger** **and** **fright** **of** **so** **short** **a** **time** **ago** **;**
糖浆 , 这 危险 和 惊吓 的 所以 短的 一个 时间 前 ;

糖浆，不久前的危险和恐惧；

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['estər] ['eldridʒ] .
all **she** **could** **think** **of** **was** **to** **get** **away** **from** **Esther** **Eldridge** **.**
全部 她 可以 思考 的 曾是 到 得到 离开 从 以斯帖 埃尔德里奇 .

她满脑子想的都是如何逃离埃丝特·埃尔德里奇。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] ['səːkld][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl]
She **ran** **across** **the** **clearing** **and** **along** **a** **narrow** **path** **that** **circled** **behind** **the** **mill**
她 跑 穿过 这 清理 和 沿着 一个 狭窄的 小路 那 圈起来 在后面 这 磨
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
into **the** **woods** **.**
进入 这 树林 .

她跑过空地，沿着一条绕到磨坊后面的狭窄小路跑进树林。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
She **ran** **on** **and** **on** **until** **she** **could** **no** **longer** **hear** **the** **sound** **of** **the** **brook** **,**
她 跑 在 和 在 直到 她 可以 不 更长 听到 这 声音 的 这 溪 ,

她不停地跑，直到再也听不到溪水的声音为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
and **the** **path** **began** **to** **grow** **rocky** **and** **difficult** **.**
和 这 小路 开始 到 生长 岩石 和 难的 .

道路开始变得崎岖艰难。

[ðen] , ['taɪərd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , [feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt]
Then **,** **tired** **and** **almost** **breathless** **,** **Faith** **sat** **down** **on** **a** **big** **rock** **and** **looked**
然后 , 疲劳的 和 几乎 喘不过气 , 信仰 卫星 向下 在 一个 大的 岩石 和 看起来
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about **her** **.**
关于 她 .

然后，疲惫不堪、几乎气喘吁吁的费丝坐在一块大石头上，环顾四周。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɔːst] [biːdz] ,
For **a** **few** **moments** **she** **could** **think** **of** **nothing** **but** **her** **lost** **beads** **,**
为了 一个 很少 时刻 她 可以 思考 的 没有什么 但 她 丢失的 珠子 ,

有那么一会儿，她满脑子想的都是丢失的念珠。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪtər] .

and	of	the	disagreeable	visitor	.
和	的	这	令人不快的	游客	.

还有那位令人不快的访客。

[ðen] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [rʌf]

Then	gradually	she	realized	that	she	had	never	before	been	so	far	along	this	rough
然后	逐步地	她	已实现	那	她	有	绝不	前	到过	所以	远的	沿着	这	粗糙的

[pæθ] .

path	.
小路	.

然后她渐渐意识到，自己以前从未在这条崎岖的道路上走得这么远。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [roʊz] [hjuːdʒ] , ['taʊərɪŋ] [paɪnz] .

All	about	her	rose	huge	,	towering	pines	.
全部	关于	她	玫瑰	巨大的	,	参天	松树	.

她周围都是巨大的、高耸的松树。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ðə; ði] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

Looking	ahead	the	path	seemed	to	end	in	a	dense	thicket	.
寻找	前方	这	小路	似乎	到	结尾	在	一个	稠密	灌木丛	.

向前望去，小路似乎尽头是一片茂密的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]

She	heard	the	rustle	of	some	little	forest	animal	as	it	moved	through	the
她	听到	这	沙沙	的	一些	小的	森林	动物	作为	它	已搬	通过	这

[vaɪnz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

vines	behind	her	,
藤蔓	在后面	她	,

她听到身后藤蔓间传来某种小动物的窸窣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][bɜːrdz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	the	call	of	birds	near	at	hand	.
和	这	称呼	的	鸟类	靠近	在	手	.

还有附近鸟儿的鸣叫声。

[feɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɛstərz]

Faith	began	to	recall	the	happenings	of	the	morning	:	the	excitement	of	Esther's
信仰	开始	到	记起	这	事件	的	这	早晨	:	这	激动	的	埃丝特的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

费丝开始回忆起早晨发生的事情：以斯帖到来时的激动心情，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] ,

the	sudden	appearance	of	the	bear	in	the	kitchen	doorway	,
这	突然	外貌	的	这	熊	在	这	厨房	门口	,

熊突然出现在厨房门口，

[hɜːr; hər] ['terər] [lest] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːrnd] ; [ænd; ənd]

her	terror	lest	her	mother	should	come	before	she	could	be	warned	;	and
她	恐怖	免得	她	母亲	应该	来	前	她	可以	是	警告	;	和

[ðen] , [ə'gen] ,

then	,	again	,
然后	,	再次	,

她害怕母亲会在她得到警告之前赶到；然后，又一次，

['estər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːdz] .

Esther	and	the	loss	of	her	beads	.
以斯帖	和	这	损失	的	她	珠子	.

以斯帖和她丢失的念珠。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

She	began	to	cry	.
她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

She	felt	very	tired	and	unhappy	.
她	毛毡	非常	疲劳的	和	不开心	.

她感到非常疲惫和不开心。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['estər]

She	felt	Esther
她	毛毡	以斯帖

她感觉到了以斯帖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] .

was	to	blame	for	everything	,	even	for	the	appearance	of	the	bear	.
曾是	到	责备	为了	一切	,	甚至	为了	这	外貌	的	这	熊	.

一切都要归咎于他，甚至连熊的出现也要归咎于他。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ber] [derd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Never	before	had	a	bear	dared	come	to	the	house	.
绝不	前	有	一个	熊	敢于	来	到	这	房子	.

以前从来没有熊敢来过这所房子。

[feɪθ] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['frendli] [triː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

Faith	leaned	back	against	a	friendly	tree	with	a	tired	little	sigh	.
信仰	倾斜	后退	反对	一个	友好的	树	和	一个	疲劳的	小的	叹	.

费丝靠在一棵友好的树上，疲惫地轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	would	rest	,	and	then	go	home	,	she	thought	,	and	closed	her	eyes	.
她	会	休息	,	和	然后	去	家	,	她	想法	,	和	关闭	她	眼睛	.

她想，我要休息一下，然后回家，于是闭上了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['driːmiŋ] ; [fɔːr; fər] ,

When	she	awoke	,	she	thought	she	must	still	be	dreaming	;	for	,
什么时候	她	醒来	,	她	想法	她	必须	仍然	是	做梦	;	为了	,

她醒来时，以为自己还在做梦；因为，

['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

standing	a	little	way	down	the	path	,	was	a	tall	man	leaning	on	a	musket	.
常设	一个	小的	方式	向下	这	小路	,	曾是	一个	高的	男人	倾斜	在	一个	滑膛枪	.

沿着小路往前走不远，站着一个高个子男人，他倚着一支火枪。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flænl] [blaʊs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['ɪntuː] [haɪ]

He	wore	a	flannel	blouse	,	and	his	homespun	trousers	were	tucked	into	high
他	穿着	一个	绒布	女式衬衫	,	和	他的	质朴的	裤子	是	塞进去	进入	高的

['leðərn] ['geɪtərz] .

leathern	gaiters	.
皮革	绑腿	.

他穿着法兰绒衬衫，粗布裤子塞进了高筒皮质绑腿里。

[ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	man	smiled	and	nodded	.
这	男人	微笑	和	点头	.

那人微笑着点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

“	**Do**	**not**	**be**	**frightened**	**,**	**little**	**maid**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**friendly**	**voice**	**.**
”	做	不是	是	害怕	,	小的	女佣	,	”	他	说	在	一个	友好的	嗓音	.

“别害怕，小姑娘，”他友好地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**leave**	**you**	**here**	**in**	**the**	**woods**	**until**	**I**	**was**	**sure**	**that**	**you**
”	我	做过	不是	想	到	离开	你	这里	在	这	树林	直到	我	曾是	当然	那	你

[kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [hoʊm] .

could	**make**	**your**	**way**	**home**	**.**
可以	制作	你的	方式	家	.

“我不想把你留在树林里，直到我确定你能自己回家为止。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mɪlər] [kə'ruːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”

Are	**you**	**Miller**	**Carew's**	**little**	**girl**	**? ”**
是	你	磨坊主	卡鲁的	小的	女孩	? ”

你是米勒·卡鲁的小女儿吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [feɪθ] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðɪs] [tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] [mæn] , [huː] [nuː]

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Faith**	**,**	**wondering**	**who**	**this**	**tall**	**,**	**dark**	**-**	**eyed**	**man**	**,**	**who**	**knew**
”	是的	,	先生	,	”	回答	信仰	,	好奇	WHO	这	高的	,	黑暗的	-	眼睛	男人	,	WHO	知道

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

“是的，先生，”费丝回答道，她心里纳闷，这个身材高大、黑眼睛的男人是谁，而且认识她的父亲。

[kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [feɪθ] .

could	**be**	**,**	**and**	**then**	**adding**	**,**	**“**	**My**	**name**	**is**	**Faith**	**.**
可以	是	,	和	然后	添加	,	“	我的	姓名	是	信仰	.

可能是，然后补充道：“我的名字叫费丝。

” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['leðər] [kæp] .

”	**The**	**tall**	**man**	**smiled**	**again**	**,**	**and**	**took**	**off**	**his**	**leather**	**cap**	**.**
”	这	高的	男人	微笑	再次	,	和	采取	离开	他的	皮革	帽	.

高个子男人再次露出笑容，摘下了他的皮帽。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['iːθən] ['ælən] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] ;

“	**My**	**name**	**is**	**Ethan**	**Allen**	**,**	**”**	**he**	**responded**	**;**
”	我的	姓名	是	伊桑	艾伦	,	”	他	回应	;

“我的名字叫伊桑·艾伦，”他回答道;

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	**it**	**may**	**be**	**that**	**you**	**have**	**heard**	**your**	**father**	**speak**	**of**	**me**	**.**
”	它	可能	是	那	你	有	听到	你的	父亲	说话	的	我	.

“或许你曾听你父亲提起过我。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**31**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 31 页]

“ [jes] , [sɜːr] !

“	**Yes**	**,**	**sir**	**!**
”	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][help][ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] -

You	are	a	Green	Mountain	Boy	;	and	you	help	the	settlers	to	keep	their	'
你	是	一个	绿色的	山	男生	;	和	你	帮助	这	定居者	到	保持	他们的	-

[grænt] , -

Grants	,	'
拨款	,	-

你是绿山之子；你帮助定居者保住他们的“特许权”，

" [feɪθ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ;

"	Faith	replied	quickly	;
"	信仰	回复	迅速地	;

“费丝很快回答道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]

for	she	had	often	heard	her	father	and	mother	speak	of	the	trouble	the
为了	她	有	经常	听到	她	父亲	和	母亲	说话	的	这	麻烦	这

['setləz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər]['taɪtəlz][tuː; tə][lænd]['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] “ [nuː]

settlers	were	having	to	prove	their	titles	to	land	taken	under	the	“	New
定居者	是	拥有	到	证明	他们的	标题	到	土地	已采取	在下面	这	"	新的

['hæmpʃə] [grænt] ,

Hampshire	Grants	,
汉普郡	拨款	,

因为她经常听到父母谈论定居者们在证明他们根据“新罕布什尔州土地特许权”获得的土地所有权时遇到的困难，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['iːθən] ['ælən] [wʊd] [help] ['eni] [mæn]

"	and	she	remembered	hearing	her	father	say	that	Ethan	Allen	would	help	any	man
"	和	她	记得	听力	她	父亲	说	那	伊桑	艾伦	会	帮助	任何	男人

[dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

defend	his	rights	.
保卫	他的	权利	.

她想起父亲曾说过，伊桑·艾伦会帮助任何男人捍卫自己的权利。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['estər] ['eldrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [biːdz] ,

She	wished	that	she	could	tell	him	all	about	Esther	Eldridge	and	the	blue	beads	,
她	希望	那	她	可以	告诉	他	全部	关于	以斯帖	埃尔德里奇	和	这	蓝色的	珠子	,

她多么希望能够把埃丝特·埃尔德里奇和那些蓝色珠子的事都告诉他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

but	she	remembered	her	promise	.
但	她	记得	她	承诺	.

但她记得自己的承诺。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['piːp(ə)l] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [raɪts] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I	guess	there	are	times	when	people	don't	have	any	rights	,	"	she	decided	,
"	我	猜测	那里	是	时代	什么时候	人们	不	有	任何	权利	,	"	她	决定	,

“我想，有时候人们确实没有任何权利，”她总结道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

and	was	quite	unconscious	that	she	had	spoken	aloud	until	she	heard	her
和	曾是	相当	无意识	那	她	有	说	大声	直到	她	听到	她

[kəm'pænjən] [seɪ] ['veri] ['klɪrli] :

companion	say	very	clearly	:
伴侣	说	非常	清楚地	:

直到听到同伴非常清楚地说道：她才意识到自己刚才自言自语了。

“ [ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] .

“	There	can	never	be	such	a	time	as	that	.
"	那里	能	绝不	是	这样的	一个	时间	作为	那	.

“绝不会有那样的时机。”

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sleɪvz] [ɪn'diːd] [nɑːt][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [kleɪmz] .

People	**would**	**be**	**slaves**	**indeed**	**not**	**to**	**uphold**	**their**	**just**	**and**	**rightful**	**claims**	**.**
人们	会	是	奴隶	的确	不是	到	坚持	他们的	只是	和	正当的	索赔	.

如果人们不坚持自己公正合理的诉求，他们就真的沦为奴隶了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [meɪd] [laɪk] [jɔːr'self] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] - [raɪts] - ? ”

But	**why**	**is**	**a**	**small**	**maid**	**like**	**yourself**	**troubling**	**about**	**'**	**rights**	**'**	**?**	**”**
但	为什么	是	一个	小的	女佣	喜欢	你自己	令人不安的	关于	-	权利	-	?	”

但像你这样的小女佣，为什么要操心什么“权利”呢?

“ [aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ] [haʊs] — — ” [bɪ'gæn] [feɪθ] .

“	**I**	**have**	**company**	**at**	**my**	**house**	**—**	**—**	**”**	**began**	**Faith**	**.**
”	我	有	公司	在	我的	房子	—	—	”	开始	信仰	.

“我家有客人——”费丝开口说道。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

“	**I**	**see**	**,**	**I**	**see**	**!**
”	我	看	,	我	看	!

“我明白了，我明白了！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] .

”	**interrupted**	**Colonel**	**Allen**	**.**
”	中断	上校	艾伦	.

“艾伦上校打断道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gest] [duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] ,

“	**Of**	**course**	**you**	**have**	**to**	**let**	**the**	**guest**	**do**	**whatever**	**she**	**pleases**	**,**
”	的	课程	你	有	到	让	这	客人	做	任何	她	请	,

“当然，你得让客人做她想做的事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**and**	**he**	**smiled**	**and**	**nodded**	**,**	**as**	**if**	**he**	**understood**	**all**	**about**	**it**	**.**
”	和	他	微笑	和	点头	,	作为	如果	他	理解	全部	关于	它	.

他笑着点了点头，好像他完全明白这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [stɑːrt] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [mɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

“	**And**	**now**	**we**	**had**	**best**	**start**	**toward**	**your**	**father's**	**mill**	**,**	**for**	**it**	**is**	**well**
”	和	现在	我们	有	最好的	开始	朝向	你的	父亲的	磨	,	为了	它	是	出色地

[tɔːrd] ['sʌnset] . ”

toward	**sunset**	**.**	**”**
朝向	日落	.	”

“现在我们最好启程前往你父亲的磨坊，因为天色已晚，快要落山了。”

“ ['sʌnset] ?

“	**Sunset**	**?**
”	日落	?

“日落?

[hæv; həv][aɪ] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] !

Have	**I**	**slept**	**all**	**the**	**afternoon**	**!**
有	我	睡着了	全部	这	下午	!

我整个下午都在睡觉吗!

” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

”	**exclaimed**	**Faith**	**,**	**jumping**	**up**	**.**
”	惊呼	信仰	,	跳	向上	.

“菲丝惊呼一声，跳了起来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['iːθən] ['ælən] [æskt] [feɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

As	they	walked	down	the	path	Ethan	Allen	asked	Faith	many	questions	about	the
作为	他们	步行	向下	这	小路	伊桑	艾伦	问	信仰	许多	问题	关于	这

['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [leɪk]

people	who	came	along	the	trail	from	the	settlements	on	their	way	to	Lake
人们	WHO	来了	沿着	这	踪迹	从	这	定居点	在	他们的	方式	到	湖

[ʃæm'plein] .

Champlain	.
尚普兰	.

沿着小路走着，伊桑·艾伦问费丝许多关于那些从定居点沿着小路前往尚普兰湖的人们的问题。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [mɪl] [stʊd] [feɪθs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm]

When	they	reached	the	clearing	where	the	mill	stood	Faith's	father	and	mother	came
什么时候	他们	达到	这	清理	在哪里	这	磨	站立	信仰的	父亲	和	母亲	来了

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

running	to	meet	them	.
跑步	到	见面	他们	.

当他们到达磨坊所在的空地时，费丝的父母跑过来迎接他们。

[ðeɪ] ['welkəmd] ['mɪstər] . ['ælən] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

They	welcomed	Mr	.	Allen	,	and	said	that	they	had	been	sadly	worried	about
他们	欢迎	先生	.	艾伦	,	和	说	那	他们	有	到过	令人遗憾的是	担心	关于

[feɪθ] .

Faith	.
信仰	.

他们热情地欢迎了艾伦先生，并表示他们一直很担心费丝的安危。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['estər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kæruː] .

“	But	where	is	Esther	?	”	asked	Mrs	.	Carew	.
“	但	在哪里	是	以斯帖	?	”	问	太太	.	卡鲁	.

“可是埃丝特在哪里？”卡鲁太太问道。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [feɪθ] ? ”

“	Is	she	not	with	you	,	Faith	?	”
“	是	她	不是	和	你	,	信仰	?	”

“她不是和你在一起吗，菲丝？”

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['aʊərz] [ə'goʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	I	left	her	in	the	sitting	-	room	,	hours	ago	!	”	answered	the	little	girl	.
“	我	左边	她	在	这	坐着	-	房间	,	小时	前	!	”	回答	这	小的	女孩	.

“我几个小时前就把她留在客厅里了！”小女孩回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mɔːr] ['mɪstʃɪf] “

MORE	MISCHIEF	“
更多的	恶作剧	“

更多恶作剧

- ['aʊərz] [ə'goʊ] , -

'	Hours	ago	,	'
-	小时	前	,	-

“几个小时前，”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kæruː] .
" repeated Mrs . Carew .
" 重复 太太 . 卡鲁 .

“卡鲁太太重复道。”

“ [waɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ Why , dear child ,
" 为什么 , 亲爱的 孩子 ,

“为什么，亲爱的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ['estər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
it is only an hour since Esther came up from the mill with the dishes .
它 是 仅有的 一个 小时 自从 以斯帖 来了 向上 从 这 磨 和 这 菜肴 .

埃丝特带着餐具从磨坊上来才一个小时。

" [feɪθ] [lʊkt] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] : “ [waɪ] , [tʃaɪld] !
" Faith looked so bewildered that her mother exclaimed : “ Why , child !
" 信仰 看起来 所以 困惑 那 她 母亲 惊呼 : “ 为什么 , 孩子 !

“费丝一脸茫然，以至于她的母亲惊呼道：‘哎呀，孩子！’”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['estər] [hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ? "
Have you forgotten that you and Esther had your dinner at the mill ? "
有 你 被遗忘的 那 你 和 以斯帖 有 你的 晚餐 在 这 磨 ? "

你忘了你和埃丝特在磨坊里吃过晚饭吗?

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] , " [dɪ'klerd] [feɪθ] .
“ But I did not have any dinner , " declared Faith .
" 但 我 做过 不是 有 任何 晚餐 , " 声明 信仰 .

“但我没吃晚饭，”费丝说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪnər] [taɪm] [wen] [aɪ][ræn][ɔːf][ænd; ənd][left] ['estər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
“ It was not dinner time when I ran off and left Esther in the sitting - room .
" 它 曾是 不是 晚餐 时间 什么时候 我 跑 离开 和 左边 以斯帖 在 这 坐着 - 房间 .

“我跑开的时候还没到晚饭时间，把埃丝特留在了客厅里。”

[aɪ] — — " [ænd; ənd] [ðen] [feɪθ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
I — — " and then Faith stopped suddenly .
我 — — " 和 然后 信仰 停止 突然 .

我——”然后菲丝突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['estər] [ðə; ði]
She resolved that she would not tell her mother that she had given Esther the
她 已解决 那 她 会 不是 告诉 她 母亲 那 她 有 给定 以斯帖 这
[bluː] [biːdz] ,
blue beads ,
蓝色的 珠子 ,

她决定不告诉母亲是她把蓝色珠子送给了埃丝特。

— [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['estər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
— not until Esther was found .
— 不是 直到 以斯帖 曾是 成立 .

直到找到以斯帖为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] .
“ Well , I declare .
" 出色地 , 我 宣布 .

“好吧，我宣布。”

['estər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] ,

Esther	came	into	the	kitchen	just	as	I	was	preparing	dinner	,
以斯帖	来了	进入	这	厨房	只是	作为	我	曾是	准备	晚餐	,

我正在准备晚餐的时候，埃丝特走进了厨房。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

and	asked	if	you	girls	could	not	have	a	picnic	dinner	at	the	mill	,
和	问	如果	你	女孩们	可以	不是	有	一个	野餐	晚餐	在	这	磨	,

然后问你们女孩能不能在磨坊里野餐。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] .

and	I	was	well	pleased	to	let	you	.
和	我	曾是	出色地	高兴	到	让	你	.

我很乐意让你这么做。

[aɪ][pʊt][sʌm; səm][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ,

I	put	some	cold	meat	and	bread	,
我	放	一些	寒冷的	肉	和	面包	,

我放了一些冷肉和面包，

[ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [keɪks] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

a	good	half	of	pumpkin	pie	and	some	of	the	pumpkin	cakes	in	a	basket	,
一个	好的	一半	的	南瓜	馅饼	和	一些	的	这	南瓜	蛋糕	在	一个	篮子	,

篮子里装着大半个南瓜派和一些南瓜蛋糕。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] .

and	gave	her	a	pitcher	of	milk	,	and	off	she	went	.
和	给予	她	一个	投手	的	牛奶	,	和	离开	她	去	.

然后递给她一壶牛奶，她就走了。

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]

An	hour	ago	she	came	in	to	ask	for	a	lunch	and	I	gave	her	a	good
一个	小时	前	她	来了	在	到	问	为了	一个	午餐	和	我	给予	她	一个	好的

[piːs] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [keɪk] .

piece	of	molasses	cake	.
片	的	糖蜜	蛋糕	.

一小时前她进来要午餐，我给了她一块美味的糖蜜蛋糕。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə]

Your	father	was	busy	skinning	the	bear	,	and	we	gave	but	little	thought	to
你的	父亲	曾是	忙碌的	剥皮	这	熊	,	和	我们	给予	但	小的	想法	到

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

you	children	.
你	孩子们	.

你父亲忙着剥熊皮，我们几乎没有顾及你们这些孩子。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [aɪ]

But	when	I	called	your	name	,	and	found	neither	of	you	at	the	mill	,	I
但	什么时候	我	称为	你的	姓名	,	和	成立	两者都不	的	你	在	这	磨	,	我

[bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .

became	alarmed	.
成为	惊慌	.

但当我呼唤你们的名字，却发现你们都不在磨坊时，我感到很担心。

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] ['estər] [biː; bi] [naʊ] ? ” [kən'kluːdid] ['mɪsɪz] . ['kæruː] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt]

But	where	can	Esther	be	now	?	”	concluded	Mrs	.	Carew	,	looking	anxiously	about
但	在哪里	能	以斯帖	是	现在	?	”	结束	太太	.	卡鲁	,	寻找	焦虑地	关于

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

“可是埃丝特现在会在哪里呢？”卡鲁太太焦急地环顾着空地，最后总结道。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ Go back to the house with Faith and give the child something to eat .
” 去 后退 到 这 房子 和 信仰 和 给 这 孩子 某物 到 吃 .

“和费丝一起回家，给孩子点吃的。”

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæruː] .
Colonel Allen and I will search the mill again , ” said Mr . Carew .
上校 艾伦 和 我 将要 搜索 这 磨 再次 , ” 说 先生 . 卡鲁 .

“艾伦上校和我将再次搜查磨坊，”卡鲁先生说。

“ [aɪm]['taɪərd] , ” [sed] [feɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['estər] . ”
“ I'm tired , ” said Faith , as they reached the house , “ and I don't like Esther . ”
” 我是 疲劳的 , ” 说 信仰 , 作为 他们 达到 这 房子 , “ 和 我 不 喜欢 以斯帖 . ”

“我累了，”费丝说，她们走到房子前，“而且我不喜欢埃丝特。”

“ [hʌʃ] , - .
“ Hush , Faithie .
” 嘘 , - .

“嘘，费丝。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [gest] .
She is your guest .
她 是 你的 客人 .

她是您的客人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wɔndəd] ['ɪntuː] ['eni] [hɑːrm][ɔːr]['deɪndʒər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi]
And if she has wandered into any harm or danger I do not know what we
和 如果 她 有 漫步 进入 任何 伤害 或者 危险 我 做 不是 知道 什么 我们
[kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['eldridʒ] ,
can say to Mr . Eldridge ,
能 说 到 先生 . 埃尔德里奇 ,

如果她误入歧途，陷入了任何危险，我不知道我们该如何向埃尔德里奇先生解释。

” [riˈspɔndid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” responded her mother ; “ but I do not understand about the food , ” she added ,
” 回应 她 母亲 ; “ 但 我 做 不是 理解 关于 这 食物 , ” 她 额外 ,

“她母亲回答说；“但我不太明白食物的事，”她补充道。

[hæf] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['estər] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
half to herself , wondering if Esther could really have eaten it all .
一半 到 她自己 , 好奇 如果 以斯帖 可以 真的 有 吃 它 全部 .

她心想，埃丝特真的能把那些都吃完吗?

[feɪθ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Faith looked about the kitchen .
信仰 看起来 关于 这 厨房 .

菲丝环顾了一下厨房。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ It looks just the same .
” 它 看起来 只是 这 相同的 .

“看起来一模一样。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
Just as if the bear had not come in , ” she said .
只是 作为 如果 这 熊 有 不是 来 在 , ” 她 说 .

“就好像熊没有进来过一样，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

['mɪsɪz] . ['kæruː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] ,

Mrs	.	Carew	brought	her	a	bowl	of	milk	and	a	plate	of	corn	bread	,
太太	.	卡鲁	带来	她	一个	碗	的	牛奶	和	一个	盘子	的	玉米	面包	,

卡鲁太太给她端来一碗牛奶和一盘玉米面包。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [keɪks] .

and	another	plate	with	two	of	the	pumpkin	cakes	.
和	其他	盘子	和	二	的	这	南瓜	蛋糕	.

还有一盘，上面放着两个南瓜蛋糕。

“ [aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , - ,

“	I'll	run	back	to	the	mill	while	you	eat	your	supper	,	Faithie	,
”	患病的	跑步	后退	到	这	磨	尽管	你	吃	你的	晚餐	,	-	,

“费茜，你吃晚饭的时候，我这就回磨坊去。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['estər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

and	see	if	Esther	has	been	found	.
和	看	如果	以斯帖	有	到过	成立	.

看看有没有找到以斯帖。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['sɪrəp] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	I	come	back	you	must	tell	me	what	you	were	turning	syrup	into	the
什么时候	我	来	后退	你	必须	告诉	我	什么	你	是	转弯	糖浆	进入	这

['ket(ə)l] [fɔːr; fər] .

kettle	for	.
壶	为了	.

我回来的时候，你一定要告诉我你往锅里倒糖浆是做什么用的。

” [feɪθ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri]

”	Faith	was	hungry	,	but	as	she	ate	her	bread	and	milk	she	felt	very
”	信仰	曾是	饥饿的	,	但	作为	她	吃	她	面包	和	牛奶	她	毛毡	非常

[ʌnˈhæpi] .

unhappy	.
不开心	.

“费丝很饿，但当她吃着面包和牛奶时，她感到非常不快乐。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['estər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪrəp] .

She	remembered	her	promise	to	Esther	not	to	tell	Mrs	.	Carew	about	the	syrup	.
她	记得	她	承诺	到	以斯帖	不是	到	告诉	太太	.	卡鲁	关于	这	糖浆	.

她想起自己答应过埃丝特，不会把糖浆的事告诉卡鲁太太。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .

“	I	don't	know	what	I	shall	do	,	”	she	said	aloud	.
“	我	不	知道	什么	我	将	做	,	”	她	说	大声	.

“我不知道该怎么办，”她自言自语道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['set(ə)l] [ʌnˈtɪl] ['mʌðər] [dɪr] [kʌmz] ,

“	I	guess	I'll	go	and	rest	on	the	settle	until	mother	dear	comes	,
“	我	猜测	患病的	去	和	休息	在	这	定居	直到	母亲	亲爱的	来	,

“我想我还是先在长椅上休息一会儿，等我亲爱的妈妈来吧。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

”	so	she	opened	the	door	and	entered	the	sitting	-	room	.
”	所以	她	打开	这	门	和	进入	这	坐着	-	房间	.

于是她打开门，走进了客厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz]

As	she	lay	back	among	the	cushions	of	the	settle	she	heard	a	faint	noise
作为	她	躺	后退	之中	这	靠垫	的	这	定居	她	听到	一个	头晕的	噪音

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	further	side	of	the	room	.
从	这	更远	边	的	这	房间	.

她仰躺在长椅的靠垫上，听到房间另一边传来微弱的声音。

“ [aɪ] [ges] [its] - [baʊns] , -
“ I guess it's ' Bounce , '
” 我 猜测 它是 - 弹跳 , -

“我猜是‘Bounce’，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

[ðen] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [keɪm] [ə'gen] : “ [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Then the noise came again : “ Gr - r - r !
然后 这 噪音 来了 再次 : “ gr - r - r !

然后噪音再次响起：“咕噜咕噜！”

[ˌdʒiː'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
Gr - rrr !
gr - rrr !

吼吼！

” [feɪθ] [sæt] [ʌp] ['kwɪkli] .
” Faith sat up quickly .
” 信仰 卫星 向上 迅速地 .

“费丝猛地坐了起来。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə'nʌðər] [ber] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
She wondered if another bear had made its way into the house .
她 想知道 如果 其他 熊 有 制成 它是 方式 进入 这 房子 .

她想知道是不是又有一只熊闯进了房子。

[ðə; ðɪ][bɪg] [blæk] ['berskɪn] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
The big black bearskin rug in front of the table was moving ; it was standing up ,
这 大的 黑色的 熊皮 小地毯 在 正面 的 这 桌子 曾是 移动 ; 它 曾是 常设 向上 ,

桌子前面那张巨大的黑色熊皮地毯在动；它直立起来了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['set(ə)l] .
and coming toward the settle .
和 未来 朝向 这 定居 .

并向定居点走去。

“ [its] [juː; jʊ] , ['estər] ['eldridʒ] !
“ It's you , Esther Eldridge !
” 它是 你 , 以斯帖 埃尔德里奇 !

“是你，埃丝特·埃尔德里奇！”

[juː; jʊ][kɑːnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [sed] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['estər] [drɑːpt]
You can't frighten me , ” said Faith , and Esther dropped
你 不能 吓唬 我 , ” 说 信仰 , 和 以斯帖 掉落

“你吓不倒我，”费丝说，埃丝特随即倒下了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ðɪ] [rʌg] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['set(ə)l] .
the rug from her shoulders and came running toward the settle .
这 小地毯 从 她 肩膀 和 来了 跑步 朝向 这 定居 .

她从肩上扯下地毯，朝长椅跑去。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Her	black	eyes	were	dancing	,	and	she	was	laughing	.
她	黑色的	眼睛	是	跳舞	,	和	她	曾是	笑	.

她那双黑眼睛闪闪发光，笑个不停。

“ [oʊ] ! [aɪv] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['gretɪst] [fʌn] !

“	Oh	!	I've	had	the	greatest	fun	!
”	哦	!	我已经	有	这	最	乐趣	!

“哦！我玩得太开心了！”

[aɪ] [eɪt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['dɪnər] ,

I	ate	all	your	dinner	,
我	吃	全部	你的	晚餐	,

我把你的晚饭全吃光了。

[ænd; ənd][aɪ][hɪd] ['ʌndər] [ðæt] ['berskɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['hʌntɪd] ['evriwer]

and	I	hid	under	that	bearskin	and	your	mother	and	father	hunted	everywhere
和	我	隐藏	在下面	那	熊皮	和	你的	母亲	和	父亲	猎杀	到处

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我躲在那张熊皮下，你的父母到处寻找我。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [kən'kluːdid] ['estər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [feɪθ] .

Where	have	you	been	?	”	concluded	Esther	,	looking	down	at	Faith	.
在哪里	有	你	到过	?	”	结束	以斯帖	,	寻找	向下	在	信仰	.

“你去了哪里？”埃丝特低头看着费丝，问道。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] ['estər] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ,

The	little	girls	did	not	notice	that	,	just	as	Esther	began	speaking	,
这	小的	女孩们	做过	不是	注意	那	,	只是	作为	以斯帖	开始	请讲	,

小女孩们没有注意到，就在以斯帖开始说话的时候，

['mɪsɪz] . ['kæruː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

Mrs	.	Carew	had	opened	the	sitting	-	room	door	.
太太	.	卡鲁	有	打开	这	坐着	-	房间	门	.

卡鲁太太打开了客厅的门。

“ [aɪv] [bɪn] [weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] ,

“	I've	been	way	off	in	the	woods	,
”	我已经	到过	方式	离开	在	这	树林	,

“我一直待在树林深处，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , ”

and	my	mother	has	asked	me	to	tell	her	about	the	maple	syrup	,	”
和	我的	母亲	有	问	我	到	告诉	她	关于	这	枫	糖浆	,	”

[rɪ'plaɪd] [feɪθ] [ə'kjuːzɪŋli] .

replied	Faith	accusingly	.
回复	信仰	指责地	.

“我妈妈让我告诉她关于枫糖浆的事，”费丝指责地回答道。

“ [wel] , ['estər] !

“	Well	,	Esther	!
”	出色地	,	以斯帖	!

“好吧，埃丝特！”

” [bəuθ][ðə; ðiː]['gɜːlz] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

”	Both	the	girls	gave	an	exclamation	of	surprise	at	the	sound	of	Mrs	.
”	两个都	这	女孩们	给予	一个	感叹	的	惊喜	在	这	声音	的	太太	.

[kə'ruːz] [vɔɪs] .

Carew's	voice	.
卡鲁的	嗓音	.

听到卡鲁太太的声音，两个女孩都惊呼出声。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['kæruː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ,
“ You may go to the mill and tell Mr . Carew that you are safe ,
“ 你 可能 去 到 这 磨 和 告诉 先生 . 卡鲁 那 你 是 安全的 ,

“你可以去工厂告诉卡鲁先生你很安全，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːrnli] ,
and then come directly back , ” she said a little sternly ,
和 然后 来 直接地 后退 , ” 她 说 一个 小的 严厉地 ,

“然后直接回来，”她语气略显严厉地说。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] ['estər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
and stood by the door until Esther was on her way .
和 站立 经过 这 门 直到 以斯帖 曾是 在 她 方式 .

然后就站在门口，直到以斯帖离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [feɪθ] .
Then she crossed over to the settle and sat down beside Faith .
然后 她 交叉 超过 到 这 定居 和 卫星 向下 旁 信仰 .

然后她走到长椅边，坐在费丝旁边。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪrəp] , - [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [feɪθs] ['rʌfld]
“ I will not ask you about the syrup , Faithie dear , ” she said , smoothing Faith's ruffled
“ 我 将要 不是 问 你 关于 这 糖浆 , - 亲爱的 , ” 她 说 , 平滑 信仰的 褶皱的
[her] .
hair .
头发 .

“我不会问你关于糖浆的事，亲爱的费丝，”她说着，抚平了费丝蓬乱的头发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [goʊ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [bed] .
“ And you had best go up - stairs to bed .
“ 和 你 有 最好的 去 向上 - 楼梯 到 床 .

“你最好上楼睡觉去。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['estər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
I will have a talk with Esther , and then she will go to bed .
我 将要 有 一个 讲话 和 以斯帖 , 和 然后 她 将要 去 到 床 .

我会和埃丝特谈谈，然后她就会去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [deɪ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [tʃaɪld] ?
It has been a difficult day , has it not , child ?
它 有 到过 一个 难的 天 , 有 它 不是 , 孩子 ?

孩子，今天过得很艰难，对吧?

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [trʌst] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ] ['plezntli] , [wɪ'ðaʊt] [berz] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
But to - morrow I trust everything will go pleasantly , without bears or trouble of
但 到 - 明天 我 相信 一切 将要 去 愉快 , 没有 熊 或者 麻烦 的
['eni] [sɔːrt] . ”
any sort . ”
任何 种类 . ”

但我相信明天一切都会顺利，不会有熊出没，也不会有任何麻烦。

“ [bʌt; bət] ['estər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , ” [sed] [feɪθ] .
“ But Esther will be here , ” said Faith .
“ 但 以斯帖 将要 是 这里 , ” 说 信仰 .

“但是以斯帖会在这里，”费丝说。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [θɪŋk] ['estər] [hæz; həz] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [læst] [ɔ:l]

“	Never	mind	;	I	think	Esther	has	made	mischief	enough	to	-	day	to	last	all
“	绝不	头脑	;	我	思考	以斯帖	有	制成	恶作剧	足够的	到	-	天	到	最后的	全部

[hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] ,

her	visit	,
她	访问	,

“没关系；我想埃丝特今天惹出的麻烦已经够多了，足够她整个行程都忙活下去了。”

” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['kæru:] ; [ænd; ənd] [feɪθ] , ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['kʌmfətid] ,

”	responded	Mrs	.	Carew	;	and	Faith	,	very	tired	,	and	greatly	comforted	,
”	回应	太太	.	卡鲁	;	和	信仰	,	非常	疲劳的	,	和	非常	安慰	,

“卡鲁太太回答道；费丝虽然很累，但也得到了极大的安慰。”

[went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] ['estər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ʃer] .

went	up	to	her	pleasant	chamber	which	Esther	was	to	share	.
去	向上	到	她	令人愉快的	房间	哪个	以斯帖	曾是	到	分享	.

她回到自己舒适的房间，那是埃丝特要和她一起住的房间。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ·d] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [dʒʌst] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] ['estər] .

She	wondered	to	herself	just	what	her	mother	would	say	to	Esther	.
她	想知道	到	她自己	只是	什么	她	母亲	会	说	到	以斯帖	.

她不禁纳闷，母亲会如何跟埃丝特说话。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [wen] ['estər] [keɪm] [ʌp] - [sterz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ,

But	she	did	not	stay	long	awake	,	and	when	Esther	came	up	-	stairs	shortly	after	,
但	她	做过	不是	停留	长的	醒	,	和	什么时候	以斯帖	来了	向上	-	楼梯	不久	后	,

['veri] ['kwaɪətli] ,

very	quietly	,
非常	悄悄	,

但她并没有醒着太久，不久之后，埃丝特悄悄地上了楼。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['kæru:] , [feɪθ]

and	feeling	rather	ashamed	of	herself	after	listening	to	Mrs	.	Carew	,	Faith
和	感觉	相当	羞愧	的	她自己	后	聆听	到	太太	.	卡鲁	,	信仰

[wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .

was	fast	asleep	.
曾是	快速地	睡着了	.

听了卡鲁太太的话后，费丝感到有些羞愧，很快就睡着了。

[bʌt; bət] ['estər] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

But	Esther	did	not	go	to	sleep	.
但	以斯帖	做过	不是	去	到	睡觉	.

但以斯帖没有睡着。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ·d] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kæru:] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

She	wondered	to	herself	what	her	father	would	say	if	Mrs	.	Carew	told	him	of
她	想知道	到	她自己	什么	她	父亲	会	说	如果	太太	.	卡鲁	讲述	他	的

[hɜ:r; hər] ['mɪstʃɪf] ,

her	mischief	,
她	恶作剧	,

她心想，如果卡鲁太太把她的恶作剧告诉父亲，父亲会怎么说呢?

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [di'si:vd] ['mɪsɪz] . ['kæru:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] .

and	began	to	wish	that	she	had	not	deceived	Mrs	.	Carew	about	the	dinner	.
和	开始	到	希望	那	她	有	不是	受骗	太太	.	卡鲁	关于	这	晚餐	.

她开始后悔当初没有在晚餐这件事上欺骗卡鲁太太。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪsɪz] .

She	could	feel	her	face	flush	in	the	darkness	when	she	remembered	what	Mrs	.
她	可以	感觉	她	脸	冲洗	在	这	黑暗	什么时候	她	记得	什么	太太	.

['kæruː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['truːθflnəs] .

Carew	had	said	to	her	about	truthfulness	.
卡鲁	有	说	到	她	关于	真实性	.

在黑暗中，她想起卡鲁太太对她说过的关于诚实的话，便感到脸颊发烫。

['ɛstərz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

Esther's	head	ached	,	and	she	felt	as	if	she	was	going	to	be	ill	.
埃丝特的	头	疼痛	,	和	她	毛毡	作为	如果	她	曾是	去	到	是	患病的	.

埃丝特头疼，感觉自己好像要生病了。

[daʊn] - [sterz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Down	-	stairs	she	could	hear	the	murmur	of	voices	.
向下	-	楼梯	她	可以	听到	这	低语	的	声音	.

她能听到楼下传来低语声。

['iːθən] ['ælən] [wʊd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði]

Ethan	Allen	would	sleep	on	the	settle	,	and	be	off	at	an	early	hour	the
伊桑	艾伦	会	睡觉	在	这	定居	,	和	是	离开	在	一个	早期的	小时	这

伊桑·艾伦会睡在长凳上，很早就下班了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天早上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] ,

It	seemed	a	long	time	before	the	voices	ceased	,
它	似乎	一个	长的	时间	前	这	声音	停止	,

过了很久，那些声音才停止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæruː] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	she	heard	Mr	.	and	Mrs	.	Carew	come	up	the	stairs	.
和	她	听到	先生	.	和	太太	.	卡鲁	来	向上	这	楼梯	.

她听到卡鲁夫妇上楼的声音。

['estər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ðə; ði] [faɪn] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [keɪks] .

Esther	began	to	wish	that	she	had	not	eaten	the	fine	pumpkin	pie	and	all	the	cakes	.
以斯帖	开始	到	希望	那	她	有	不是	吃	这	美好的	南瓜	馅饼	和	全部	这	蛋糕	.

埃丝特开始后悔自己没吃掉那些美味的南瓜派和所有的蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

It	was	nearly	morning	before	she	fell	asleep	,
它	曾是	几乎	早晨	前	她	跌倒	睡着了	,

她几乎是天亮时才睡着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [feɪθ] [fɜːrst]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	she	was	awake	when	Faith	first	opened	her	eyes	.
和	她	曾是	醒	什么时候	信仰	第一的	打开	她	眼睛	.

当费丝睁开眼睛的时候，她已经醒了。

“ [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
“ It's time to get up .
“ 它是 时间 到 得到 向上 .

该起床了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [weɪk] [ʌp] , ” [sed] [feɪθ] [ˈsliːpɪli] .
It always is the minute I wake up , ” said Faith sleepily .
它 总是 是 这 分钟 我 唤醒 向上 , ” 说 信仰 昏昏欲睡地 .

“我一醒来就总是这样，”费丝睡眼惺忪地说。

[ˈestər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [moʊn] : “ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] .
Esther answered with a sudden moan : “ I can't get up .
以斯帖 回答 和 一个 突然 呻吟 : “ 我 不能 得到 向上 .

埃丝特突然呻吟着回答说：“我起不来了。”

[aɪm] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
I'm sick , ” she whispered .
我是 生病的 , ” 她 低声说道 .

“我病了，”她低声说道。

[feɪθ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈestər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtfəli] .
Faith sat up in bed and looked at Esther a little doubtfully .
信仰 卫星 向上 在 床 和 看起来 在 以斯帖 一个 小的 怀疑地 .

费丝坐起身来，有些怀疑地看着埃丝特。

[bʌt; bət] [ˈɛstərz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But Esther's flushed face and the dark shadows under her eyes proved that she
但 埃丝特的 酡 脸 和 这 黑暗的 阴影 在下面 她 眼睛 已证实 那 她
[spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
spoke the truth .
辐 这 真相 .

但埃丝特涨红的脸和眼下的黑眼圈证明她说的是真话。

“ [aɪl] [tel] [ˈmʌðər] .
“ I'll tell mother .
“ 患病的 告诉 母亲 .

“我会告诉妈妈。”

[dəunt] [kraɪ] , [ˈestər] .
Don't cry , Esther .
不 哭 , 以斯帖 .

别哭，埃丝特。

[ˈmʌðər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [feɪθ] ,
Mother will make you well before you know it , ” said Faith ,
母亲 将要 制作 你 出色地 前 你 知道 它 , ” 说 信仰 ,

“妈妈很快就会治好你的，”费丝说。

[ˈkwɪkli] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
quickly slipping out of bed and running into the little passage at the head of
迅速地 滑倒 出去 的 床 和 跑步 进入 这 小的 通道 在 这 头 的
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

迅速从床上溜下来，跑进楼梯尽头的小通道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæruː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] .
In a few moments Mrs . Carew was standing beside the bed .
在 一个 很少 时刻 太太 . 卡鲁 曾是 常设 旁 这 床 .

片刻之后，卡鲁太太就站在床边了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['estər] [wʌz; wəz] [ɪl] .

She	said	to	herself	that	she	did	not	wonder	that	Esther	was	ill	.
她	说	到	她自己	那	她	做过	不是	想知道	那	以斯帖	曾是	患病的	.

她心想，埃丝特生病了，她一点也不觉得奇怪。

[bʌt; bət] [waɪl] [feɪθ] [drest] [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [smuːðd] [aʊt]

But	while	Faith	dressed	and	got	ready	for	breakfast	Mrs	.	Carew	smoothed	out
但	尽管	信仰	穿着	和	得到	准备好	为了	早餐	太太	.	卡鲁	平滑	出去

[ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] ,

the	tumbled	bed	,
这	翻滚	床	,

但当费丝穿好衣服准备吃早餐时，卡鲁太太正在整理凌乱的床铺。

['freʃənd] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

freshened	the	pillows	and	comforted	their	little	visitor	.
清新	这	枕头	和	安慰	他们的	小的	游客	.

他们给枕头换了新毛巾，安抚了这位小客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

“ [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] , - , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][sɪt]

“	Run	down	and	eat	your	porridge	,	Faithie	,	and	then	come	back	and	sit
“	跑步	向下	和	吃	你的	稀饭	,	-	,	和	然后	来	后退	和	坐

[wɪð; wɪθ] ['estər] ,

with	Esther	,
和	以斯帖	,

“费丝，快下去吃你的粥，然后回来和埃丝特坐在一起。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæruː] .

”	said	Mrs	.	Carew	.
”	说	太太	.	卡鲁	.

卡鲁夫人说道。

[wen] [feɪθ] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːd] [sʌm; səm] ['bɪtər] [hɜːrb] [ænd; ənd]

When	Faith	returned	Mrs	.	Carew	went	down	and	brewed	some	bitter	herbs	and
什么时候	信仰	返回	太太	.	卡鲁	去	向下	和	酿造	一些	苦的	草药	和

[brɔːt] [ðə; ði] [tiː] [fɔːr; fər] ['estər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

brought	the	tea	for	Esther	to	drink	.
带来	这	茶	为了	以斯帖	到	喝	.

费丝回来后，卡鲁太太下楼煮了一些苦药，把茶拿来给埃丝特喝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp]

The	little	girl	swallowed	the	unpleasant	drink	,	and	shortly	after	was	sound	asleep
这	小的	女孩	吞咽	这	令人不快的	喝	,	和	不久	后	曾是	声音	睡着了

.

:
.

小女孩喝下了那难以下咽的饮料，不久便沉沉睡去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,

She	had	not	awakened	at	dinner	time	,
她	有	不是	觉醒	在	晚餐	时间	,

她晚饭时还没醒。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæruː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

and	Mrs	.	Carew	was	sure	that	she	would	sleep	off	her	illness	.
和	太太	.	卡鲁	曾是	当然	那	她	会	睡觉	离开	她	疾病	.

卡鲁太太确信自己睡一觉就能治好病。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kreɪv] [swiːt] [fuːdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	child	must	be	taught	not	to	crave	sweet	foods	,	”	she	said	,
“	这	孩子	必须	是	教授	不是	到	渴望	甜的	食物	,	”	她	说	,

“必须教导孩子不要渴望甜食，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [feɪθ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

as	she	told	Faith	to	run	down	to	the	mill	and	amuse	herself	as	she
作为	她	讲述	信仰	到	跑步	向下	到	这	磨	和	娱乐	她自己	作为	她

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

她告诉费丝，让她跑到磨坊去，随心所欲地玩耍。

“ ['oʊnli] [dəunt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , - , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] ,

“	Only	don't	go	out	of	sight	of	the	mill	,	Faithie	,	”	she	cautioned	,
“	仅有的	不	去	出去	的	视线	的	这	磨	,	-	,	”	她	警告	,

“不过，费茜，千万别离开磨坊的视线范围，”她叮嘱道。

[ænd; ənd] [feɪθ] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [ræn] ['hæpɪli] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

and	Faith	promised	and	ran	happily	off	down	the	path	.
和	信仰	承诺	和	跑	快乐地	离开	向下	这	小路	.

费丝答应了，然后高兴地沿着小路跑开了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['iːθən] ['ælən] .

She	was	eager	to	ask	her	father	about	Mr	.	Ethan	Allen	.
她	曾是	渴望的	到	问	她	父亲	关于	先生	.	伊桑	艾伦	.

她很想问问父亲关于伊桑·艾伦先生的事。

['mɪstər] . ['kæruː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['graɪndɪŋ] [wiːt] .

Mr	.	Carew	was	busy	grinding	wheat	.
先生	.	卡鲁	曾是	忙碌的	研磨	小麦	.

卡鲁先生正忙着磨小麦。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [mɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

There	were	few	mills	in	the	Wilderness	,
那里	是	很少	磨坊	在	这	荒野	,

荒野中几乎没有磨坊。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'wɪntər] ['setləz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm]

and	nearly	every	day	until	midwinter	settlers	were	coming	and	going	from
和	几乎	每一个	天	直到	隆冬	定居者	是	未来	和	去	从

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	mill	,
这	磨	,

几乎每天都有移民进出磨坊，直到仲冬时节。

['brɪŋɪŋ] [bægz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɔːr] [kɔːrn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

bringing	bags	of	wheat	or	corn	on	horseback	over	the	rough	trail	and	carrying
带来	包	的	小麦	或者	玉米	在	马背	超过	这	粗糙的	踪迹	和	携带

[bæk] ['flaʊər] [ɔːr] [miːl] .

back	flour	or	meal	.
后退	面粉	或者	一顿饭	.

骑马沿着崎岖的小路驮着小麦或玉米，然后背着面粉或玉米粉返回。

[wen] ['mɪstər] . ['kæruː] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [hæd; həd]

When	Mr	.	Carew	had	tied	up	the	bag	of	meal	and	his	customer	had
什么时候	先生	.	卡鲁	有	系	向上	这	包	的	一顿饭	和	他的	顾客	有

['rɪdn] [ə'weɪ] ,

ridden	away	,
骑	离开	,

卡鲁先生把面粉袋扎好，顾客骑马离开后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

he	came	to	where	Faith	was	sitting	close	by	the	open	door	and	sat	down
他	来了	到	在哪里	信仰	曾是	坐着	关闭	经过	这	打开	门	和	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

他走到费丝坐在敞开的门边，在她旁边坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] ['mɪstər] . ['ælən] [ə; eɪ] - [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] - ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“	Why	do	you	call	Mr	.	Allen	a	'	Green	Mountain	Boy	'	?	”	asked	the	little	girl	,
“	为什么	做	你	称呼	先生	.	艾伦	一个	-	绿色的	山	男生	-	?	”	问	这	小的	女孩	,

“你为什么称艾伦先生为‘绿山男孩’？”小女孩问道。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['estər] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] .

after	she	had	answered	his	questions	about	Esther	;	“	he	is	a	big	man	.
后	她	有	回答	他的	问题	关于	以斯帖	;	“	他	是	一个	大的	男人	.

在她回答了他关于以斯帖的问题之后；“他是个身材高大的人。”

” ['mɪstər] . ['kæruː] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [feɪθs] ['iːgər] [feɪs] ,

”	Mr	.	Carew	smiled	down	at	Faith's	eager	face	,
”	先生	.	卡鲁	微笑	向下	在	信仰的	渴望的	脸	,

卡鲁先生微笑着俯视着费丝渴望的脸庞，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['wʊdɪd] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	then	pointed	to	the	green	wooded	hills	beyond	the	clearing	.
和	然后	尖	到	这	绿色的	树木繁茂的	丘陵	超过	这	清理	.

然后他指着空地远处绿树成荫的山丘。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] , [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [griːn] [hɪlz] ,

“	It's	because	he	,	and	other	men	of	these	parts	,	are	like	those	green	hills	,
“	它是	因为	他	,	和	其他	男人	的	这些	部分	,	是	喜欢	那些	绿色的	丘陵	,

— [strɔːŋ] ,

—	strong	,
—	强的	,

“那是因为他，以及这一带的其他人，就像那些绿色的山丘一样——强壮、坚韧、勇敢。”

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

and	sufficient	to	themselves	,	”	he	answered	.
和	充足的	到	他们自己	,	”	他	回答	.

“他们自己就足够了，”他回答说。

“ ['evri] ['setlər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [noʊz] [ðæt] ['iːθən] ['ælən] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [prə'tekt] [ðer; ðər]

“	Every	settler	in	the	Wilderness	knows	that	Ethan	Allen	will	help	them	protect	their
“	每一个	定居者	在	这	荒野	知道	那	伊桑	艾伦	将要	帮助	他们	保护	他们的

['hoʊmz] ;

homes	;
房屋	;

“荒野中的每一位定居者都知道，伊桑·艾伦会帮助他们保护家园；

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [noʊz] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] . ”

and	no	man	knows	this	part	of	the	country	better	than	Colonel	Allen	.	”
和	不	男人	知道	这	部分	的	这	国家	更好的	比	上校	艾伦	.	”

“没有人比艾伦上校更了解这片地区。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ['kɜːrn(ə)l] - ? ” [æskt] [feɪθ] .

“	Why	do	you	call	him	'	Colonel	'	?	”	asked	Faith	.
“	为什么	做	你	称呼	他	-	上校	-	?	”	问	信仰	.

“你为什么叫他‘上校’？”费丝问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbenɪŋtən] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] ,
“ Because the Bennington people have given him that title ,
” 因为 这 本宁顿 人们 有 给定 他 那 标题 ,

“因为本宁顿的人民给了他这个头衔，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]
and put him in command of the men of the town that they may be of
和 放 他 在 命令 的 这 男人 的 这 镇 那 他们 可能 是 的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [keɪs] [kɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [men] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
service to defend it in case King George's men come over from New York ,
服务 到 保卫 它 在 案件 国王 乔治的 男人 来 超过 从 新的 约克 ,

并让他统领镇上的男人们，以便在乔治国王的军队从纽约过来时能够保卫城镇。

” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
” replied her father ;
” 回复 她 父亲 ;

“她父亲回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈjɔːkə] .
“ but I do not know but the bears are as dangerous as the ' Yorkers .
” 但 我 做 不是 知道 但 这 熊 是 作为 危险的 作为 这 - 约克人 .

但我不知道，但熊和约克人一样危险。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈestər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ” [kənˈkluːdid] [ˈmɪstər] . [ˈkæruː] .
' Do you think Esther will be quite well to - morrow ? ” concluded Mr . Carew .
- 做 你 思考 以斯帖 将要 是 相当 出色地 到 - 明天 ? ” 结束 先生 . 卡鲁 .

“你认为埃丝特明天会好些吗？”卡鲁先生总结道。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈestər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] .
Faith was quite sure that Esther would soon be as well as ever .
信仰 曾是 相当 当然 那 以斯帖 会 很快 是 作为 出色地 作为 曾经 .

费丝非常确信埃丝特很快就会康复。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈestər] .
She did not want to talk about Esther .
她 做过 不是 想 到 讲话 关于 以斯帖 .

她不想谈论埃丝特。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt]
She wanted to hear more about
她 通缉 到 听到 更多的 关于

她想了解更多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hɜːr; hər] [frend] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] .
her friend Colonel Allen .
她 朋友 上校 艾伦 .

她的朋友艾伦上校。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] ,
“ I heard him tell mother that he slept in a cave one night on his way here ,
” 我 听到 他 告诉 母亲 那 他 睡着了 在 一个 洞穴 一 夜晚 在 他的 方式 这里 ,

“我听他告诉母亲，他来这里的路上曾在山洞里睡过一晚。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] ['eniwer] .
“ Oh , yes ; he can sleep anywhere .
“ 哦 , 是的 ; 他 能 睡觉 任何地方 .

“哦，是的；他可以在任何地方睡觉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , - , ” ['ænsər] ['mɪstər] .
But you must talk of him no more to - day , Faithie , ” answered Mr .
但 你 必须 讲话 的 他 不 更多的 到 - 天 , - , ” 回答 先生 .
['kæruː] ;
Carew ;
卡鲁 ;

“但是今天你绝对不能再谈论他了，费丝，”卡鲁先生回答道；

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] - [baʊns] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ and here is ' Bounce ' looking for you , ” he added ,
“ 和 这里 是 - 弹跳 - 寻找 为了 你 , ” 他 额外 ,

“这是‘Bounce’，它正在找你呢，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [feɪθs] [læp] .
as the little gray kitten jumped into Faith's lap .
作为 这 小的 灰色的 小猫 跳了起来 进入 信仰的 膝 .

那只灰色小猫跳到了菲丝的腿上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [nuː] [plæn]
A NEW PLAN
一个 新的 计划

一项新计划

['estər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Esther was much better the next morning ,
以斯帖 曾是 很多 更好的 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，埃丝特的情况好多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
but she was not well enough to come down - stairs for several days ,
但 她 曾是 不是 出色地 足够的 到 来 向下 - 楼梯 为了 一些 天 ,

但她身体不适，好几天都下不了楼。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kæruː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
and when her father appeared he agreed with Mrs . Carew that the little girl
和 什么时候 她 父亲 出现 他 同意 和 太太 . 卡鲁 那 这 小的 女孩
[wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [tuː; tə]
was not fit to undertake the journey on horseback along the rough trail to
曾是 不是 合身 到 承担 这 旅行 在 马背 沿着 这 粗糙的 踪迹 到
['brændən] .
Brandon .
布兰登 .

当她父亲出现时，他同意卡鲁太太的看法，认为这个小女孩不适合骑马沿着崎岖的小路前往布兰登。

['mɪsɪz] . ['kæruː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
Mrs . Carew was able to assure him , however ,
太太 . 卡鲁 曾是 有能力的 到 保证 他 , 然而 ,

然而，卡鲁夫人能够让他放心。

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

that	he	need	not	be	anxious	about	his	little	daughter	,	and	he	decided	to
那	他	需要	不是	是	焦虑的	关于	他的	小的	女儿	,	和	他	决定	到

[goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] ,

go	directly	home	,
去	直接地	家	,

他不必为小女儿担心，于是决定直接回家。

['liːvɪŋ] ['estər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn]['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [tʃɑːrdʒ] .

leaving	Esther	to	regain	health	and	strength	in	Mrs	.	Carew's	charge	.
离开	以斯帖	到	恢复	健康	和	力量	在	太太	.	卡鲁的	收费	.

留下埃丝特在卡鲁太太的照料下恢复健康和体力。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ɑːk'toʊbər] , [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] -

“	I	will	come	for	you	the	first	Monday	in	October	,	three	weeks	from	to	-
“	我	将要	来	为了	你	这	第一的	周一	在	十月	,	三	周	从	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我会在十月的第一个星期一来接你，也就是从今天算起的三周后。”

” [hiː; hi][toʊld] ['estər] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd]['mɪsɪz] . ['kæruː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪdz]

”	he	told	Esther	,	“	and	you	must	mind	Mrs	.	Carew	in	everything	she	bids
”	他	讲述	以斯帖	,	“	和	你	必须	头脑	太太	.	卡鲁	在	一切	她	出价

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他对埃丝特说：“你一定要听从卡鲁太太的一切吩咐。”

” ['estər] ['prɑːmɪst] ['tɪrfəli] .

”	Esther	promised	tearfully	.
”	以斯帖	承诺	泪流满面	.

“埃丝特含泪答应了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	did	not	want	to	stay	,	but	she	resolved	to	herself	,
她	做过	不是	想	到	停留	,	但	她	已解决	到	她自己	,

她不想留下，但她下定决心要留下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [raɪd] [ə'weɪ] ,

as	she	watched	her	father	ride	away	,
作为	她	观看	她	父亲	骑	离开	,

她目送父亲骑马离去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [ænd; ənd] [meɪk]

that	she	would	do	everything	possible	to	please	Mrs	.	Carew	and	make
那	她	会	做	一切	可能的	到	请	太太	.	卡鲁	和	制作

她会尽一切可能取悦卡鲁太太，并使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[frendz] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .

friends	with	Faith	.
朋友们	和	信仰	.

与费丝是朋友。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

She	could	hardly	bear	to	think	of	the	first	day	of	her	visit	.
她	可以	几乎	熊	到	思考	的	这	第一的	天	的	她	访问	.

她几乎无法忍受回想起她来访的第一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l]['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] ['boʊlstərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['piləuz] ,

As	she	lay	on	the	settle	comfortably	bolstered	up	with	the	soft	pillows	,
作为	她	躺	在	这	定居	舒适地	加强	向上	和	这	柔软的	枕头	,

她舒适地躺在长椅上，柔软的枕头垫高了她的身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['kræklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	a	little	fire	crackling	on	the	hearth	,
和	一个	小的	火	噼啪作响	在	这	炉	,

壁炉里燃着一点柴火，噼啪作响。

['estər] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

Esther	looked	about	the	sitting	-	room	and	began	to	think	it	a	very	pleasant	place	.
以斯帖	看起来	关于	这	坐着	-	房间	和	开始	到	思考	它	一个	非常	令人愉快的	地方	.

埃丝特环顾了一下客厅，觉得这里真是个令人愉快的地方。

[feɪθ] [brɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

Faith	brought	all	her	treasures	to	entertain	her	little	visitor	.
信仰	带来	全部	她	宝藏	到	招待	她	小的	游客	.

菲丝带来了她所有的珍宝来招待她的小客人。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] [kɔːld] “ ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , ” [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] .

Chief	of	these	was	a	fine	book	called	“	Pilgrim's	Progress	,	”	with	many	pictures	.
首席	的	这些	曾是	一个	美好的	书	称为	“	朝圣者的	进步	,	”	和	许多	图片	.

其中最重要的是一本名为《天路历程》的精美书籍，书中有很多图片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] , — [wʌn] [ðæt] [feɪθs] [ænt] [pri'silə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

There	was	a	doll	,	—	one	that	Faith's	Aunt	Priscilla	had	brought	her	from	New	York	.
那里	曾是	一个	玩具娃娃	,	—	一	那	信仰的	阿姨	普里西拉	有	带来	她	从	新的	约克	.

那里有一个娃娃，是费丝的姨妈普里西拉从纽约带给她的。

[ðɪs] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] .

This	doll	was	a	very	wonderful	creature	.
这	玩具娃娃	曾是	一个	非常	精彩的	生物	.

这个娃娃真是个很棒的玩偶。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [flaʊnst] ['sætn] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [hæd; həd] ['riːəl] ['bʌtnz] , ['bʌtnz] [ʌv; əv] [gɪlt] ;

She	wore	a	blue	flounced	satin	dress	,	and	the	dress	had	real	buttons	,	buttons	of	gilt	;
她	穿着	一个	蓝色的	踱步	缎	裙子	,	和	这	裙子	有	真实的	按钮	,	按钮	的	镀金	;

她穿着一件蓝色荷叶边缎面连衣裙，连衣裙上有真正的纽扣，金质的纽扣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːnɪt] .

and	the	doll	wore	a	beautiful	bonnet	.
和	这	玩具娃娃	穿着	一个	美丽的	引擎盖	.

娃娃戴着一顶漂亮的帽子。

[feɪθ] [wɑːtʃt] ['estər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['leɪdi] ['eɪmi] ,

Faith	watched	Esther	a	little	anxiously	as	she	allowed	her	to	take	Lady	Amy	,
信仰	观看	以斯帖	一个	小的	焦虑地	作为	她	允许	她	到	拿	女士	艾米	,

费丝有些焦虑地看着埃丝特，任由她带走艾米夫人。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

as	the	doll	was	named	.
作为	这	玩具娃娃	曾是	命名	.

正如娃娃的名字一样。

[bʌt; bət] ['estər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [feɪθ] [hɜːr'self] ,

But	**Esther**	**was**	**as**	**careful**	**as**	**Faith**	**herself**	**,**
但	以斯帖	曾是	作为	小心	作为	信仰	她自己	,

但以斯帖和信一样谨慎。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv] ['benɪŋtən] [hæd; həd]

and	**declared**	**that**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**any**	**little**	**girl**	**that**	**side**	**of**	**Bennington**	**had**
和	声明	那	她	做过	不是	相信	任何	小的	女孩	那	边	的	本宁顿	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] .

such	**a**	**beautiful**	**doll**	**.**
这样的	一个	美丽的	玩具娃娃	.

她宣称，她不相信本宁顿那边的任何小女孩会拥有如此漂亮的娃娃。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] [pri'silə] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [ænt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

“	**I**	**think**	**your**	**Aunt**	**Priscilla**	**is**	**the**	**best**	**aunt**	**that**	**ever**	**was**	**.**
“	我	思考	你的	阿姨	普里西拉	是	这	最好的	阿姨	那	曾经	曾是	.

“我认为你普里西拉阿姨是史上最好的阿姨。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lʌvli] [dɑːl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [bluː] [biːdz] — — ” ['estər] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli]

She	**gave**	**you**	**this**	**lovely**	**doll**	**,**	**and**	**your**	**blue**	**beads**	**—**	**—**	**”**	**Esther**	**stopped**	**suddenly**
她	给予	你	这	迷人的	玩具娃娃	,	和	你的	蓝色的	珠子	—	—	”	以斯帖	停止	突然

.

:
.

她送给你这个可爱的娃娃，还有你的蓝色珠子——”埃丝特突然停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ðɪ] [biːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [feɪθ] .

She	**had**	**lost**	**the**	**beads**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**tell**	**Faith**	**.**
她	有	丢失的	这	珠子	,	和	她	做过	不是	想	到	告诉	信仰	.

她把念珠弄丢了，但她不想告诉费丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hʌnt]

She	**had**	**resolved**	**to**	**hunt**
她	有	已解决	到	打猎

她决心去狩猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

for	**them**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**give**	**them**	**back**	**.**
为了	他们	作为	很快	作为	可能的	,	和	给	他们	后退	.

尽快为他们办理，并归还给他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] .

She	**was**	**sure**	**she**	**could**	**find**	**them**	**when**	**she**	**could**	**run**	**about**	**again**	**.**
她	曾是	当然	她	可以	寻找	他们	什么时候	她	可以	跑步	关于	再次	.

她确信，等她能再次四处奔跑的时候，一定能找到他们。

[feɪθ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['estər] .

Faith	**did**	**not**	**look**	**at**	**Esther**	**.**
信仰	做过	不是	看	在	以斯帖	.

费丝没有看以斯帖。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['estər] [hæd; həd][nɑːt] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːdz] .

She	**wished**	**Esther**	**had**	**not**	**reminded**	**her**	**of**	**the**	**beads**	**.**
她	希望	以斯帖	有	不是	提醒	她	的	这	珠子	.

她真希望埃丝特没有提醒她关于念珠的事。

[bʌt; bət] ['estər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [ænd; ənd] [feɪθ]

But	Esther	had	been	so	grateful	for	everything	that	Mrs	.	Carew	and	Faith
但	以斯帖	有	到过	所以	感激的	为了	一切	那	太太	.	卡鲁	和	信仰

[dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] ,

did	for	her	that	they	had	almost	forgotten	her	mischief	,
做过	为了	她	那	他们	有	几乎	被遗忘的	她	恶作剧	,

但是，埃丝特对卡鲁太太和费丝为她所做的一切感激不尽，以至于她们几乎忘记了她曾经的淘气行为。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

and	were	beginning	to	like	their	little	visitor	.
和	是	开始	到	喜欢	他们的	小的	游客	.

他们开始喜欢上这位小访客了。

“ [jes] , [maɪ] [ænt] ['prɪsi] [ɪz] ['lʌvli] , ” [sed] [feɪθ] .

“	Yes	,	my	Aunt	Prissy	is	lovely	,	”	said	Faith	.
“	是的	,	我的	阿姨	普里西	是	迷人的	,	”	说	信仰	.

“是的，我的普里西阿姨很可爱，”费丝说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænt] .

“	She	is	a	young	aunt	.
“	她	是	一个	年轻的	阿姨	.

“她是一位年轻的阿姨。”

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]

Her	hair	is	yellow	and	her	eyes	are	blue	;	she	can	run	as	fast	as	I
她	头发	是	黄色的	和	她	眼睛	是	蓝色的	;	她	能	跑步	作为	快速地	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

她有一头黄发和一双蓝眼睛；她跑得和我一样快。

” [ænd; ənd] [feɪθ] [smaɪld] ,

”	and	Faith	smiled	,
”	和	信仰	微笑	,

“然后费丝笑了。”

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wen] [ænt] ['prɪsi] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]

remembering	the	good	times	she	always	had	when	Aunt	Prissy	came	for	a	visit
记住	这	好的	时代	她	总是	有	什么时候	阿姨	普里西	来了	为了	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːg]['kæbɪn] .

to	the	log	cabin	.
到	这	日志	舱	.

她想起普里西阿姨来小木屋探望她时，她总是度过的美好时光。

“ [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ][fɔːrt] [wer] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ,

“	When	I	go	to	visit	her	I	shall	see	the	fort	where	the	English	soldiers	are	,
“	什么时候	我	去	到	访问	她	我	将	看	这	堡	在哪里	这	英语	士兵	是	,

“我去探望她的时候，会去看看英国士兵驻扎的堡垒。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['iːθən] ['ælən] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɔːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ;

“	Colonel	Ethan	Allen	could	take	the	fort	away	from	them	if	he	wanted	to	;
“	上校	伊桑	艾伦	可以	拿	这	堡	离开	从	他们	如果	他	通缉	到	;

“如果伊桑·艾伦上校愿意，他完全可以把这座堡垒从他们手中夺走；

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [soʊ] , ” ['boʊstɪd] ['estər] ; [ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ,

my	father	said	so	,	”	boasted	Esther	;	and	Faith	was	quite	ready	to	agree	to	this	,
我的	父亲	说	所以	,	”	吹嘘	以斯帖	;	和	信仰	曾是	相当	准备好	到	同意	到	这	,

“我父亲是这么说的，”以斯帖夸耀道；而费丝也十分乐意同意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] ['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

for	it	seemed	to	her	that	the	tall	,	dark	-	eyed	colonel	could	accomplish	almost	anything	.
为了	它	似乎	到	她	那	这	高的	,	黑暗的	-	眼睛	上校	可以	完成	几乎	任何事物	.

因为在她看来，这位身材高大、黑眼睛的上校几乎无所不能。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ?

“	How	would	you	and	Faithie	like	to	have	your	supper	here	by	the	fire	?
“	如何	会	你	和	-	喜欢	到	有	你的	晚餐	这里	经过	这	火	?

“你和费茜想不想在这里的火炉旁吃晚饭？”

” [æskt] ['mɪsɪz] ['kæruː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	asked	Mrs	Carew	,	coming	in	from	the	kitchen	.
”	问	太太	卡鲁	,	未来	在	从	这	厨房	.

“卡鲁太太从厨房进来问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

“ [feɪθ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [stænd][ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

“	Faith	can	bring	in	the	light	stand	and	use	her	own	set	of	dishes	.
“	信仰	能	带来	在	这	光	站立	和	使用	她	自己的	放	的	菜肴	.

“费丝可以自带灯架，用她自己的餐具。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kriːm] [toʊst] .

And	I	will	make	you	a	fine	dish	of	cream	toast	.
和	我	将要	制作	你	一个	美好的	盘子	的	奶油	吐司	.

我会为你做一份美味的奶油吐司。

” [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][plæn] .

”	Both	the	little	girls	were	delighted	at	the	plan	.
”	两个都	这	小的	女孩们	是	高兴极了	在	这	计划	.

两个小女孩都对这个计划感到非常高兴。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [help] ,

And	Faith	ran	to	the	kitchen	and	,	with	her	mother's	help	,
和	信仰	跑	到	这	厨房	和	,	和	她	母亲的	帮助	,

于是，菲丝跑到厨房，在她妈妈的帮助下，

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] .

brought	in	the	stand	and	put	it	down	in	front	of	the	settle	.
带来	在	这	站立	和	放	它	向下	在	正面	的	这	定居	.

把架子搬进来，放在长椅前面。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

She	spread	a	white	cloth	over	it	,	and	then	turned	to	the	closet	,
她	传播	一个	白色的	布	超过	它	,	和	然后	转向	到	这	壁橱	,

她在上面铺了一块白布，然后转身走向衣橱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bluː] [biːdz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['treʒərd]

from	which	she	had	taken	the	blue	beads	,	and	brought	out	her	treasured
从	哪个	她	有	已采取	这	蓝色的	珠子	,	和	带来	出去	她	珍藏

[tiː] - [set] .

tea	-	set	.
茶	-	放	.

她从中取出蓝色珠子，并拿出她珍爱的茶具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - ['bɑdɪd] , ['skwɑːti] ['tiːpɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['hænd(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl]

There	was	a	round	-	bodied	,	squatty	teapot	with	a	high	handle	,	a	small
那里	曾是	一个	圆形的	-	有形的	,	矮胖的	茶壶	和	一个	高的	处理	,	一个	小的

['pɪtʃər] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['ʃʊgər] - [boʊl] ,

pitcher	,	a	round	sugar	-	bowl	,
投手	,	一个	圆形的	糖	-	碗	,

那里有一个圆身矮胖、把手很高的茶壶，一个小水罐，一个圆形的糖罐。

[tuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] [tuː] [pleɪts] .

two	cups	and	saucers	,	and	two	plates	.
二	杯子	和	碟子	,	和	二	盘子	.

两个杯子和碟子，以及两个盘子。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['delɪkət] [kriːm] - ['tɪntɪd] ['tʃaɪnə] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['roʊziz]

The	dishes	were	of	delicate	cream	-	tinted	china	covered	with	crimson	roses
这	菜肴	是	的	精美的	奶油	-	有色	中国	涵盖	和	赤红	玫瑰

[ænd; ənd] ['delɪkət] [bʌdz] [ænd; ənd] [feɪnt] [griːn] [liːvz] .

and	delicate	buds	and	faint	green	leaves	.
和	精美的	花蕾	和	头晕的	绿色的	树叶	.

餐具是精致的奶油色瓷器，上面绘有深红色的玫瑰、娇嫩的花蕾和淡绿色的叶子。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [feɪθ] [brɔːt] [ðiːz] ['treʒərz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

One	by	one	Faith	brought	these	treasures	to	the	little	table	,
一	经过	一	信仰	带来	这些	宝藏	到	这	小的	桌子	,

菲斯一件件地把这些珍宝带到小桌子上，

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['ɛstərz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

smiling	with	delight	at	Esther's	exclamations	of	admiration	.
微笑	和	喜	在	埃丝特的	感叹词	的	钦佩	.

听到埃丝特的赞叹声，她欣喜地笑了。

“ [maɪ] ['grænmʌdər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [kə'netɪkət] [sent] [ˌem 'iː] [ðiːz] [fɔːr; fər][maɪ] [læst] ['bɜːrθdeɪ]

“	My	grandmother	who	lives	in	Connecticut	sent	me	these	for	my	last	birthday
“	我的	祖母	WHO	生活	在	康涅狄格州	发送	我	这些	为了	我的	最后的	生日

['prez(ə)nt] , ” [sed] [feɪθ] .

present	,	”	said	Faith	.
展示	,	”	说	信仰	.

“我住在康涅狄格州的祖母把这些寄给我作为我上一次的生日礼物，”费丝说。

“ [maɪ] ['grænmʌdər] ['kæruː] , [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] .

“	My	Grandmother	Carew	,	whom	I	have	never	seen	.
“	我的	祖母	卡鲁	,	谁	我	有	绝不	已见	.

“我的祖母卡鲁，我从未见过她。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg][sɔːlt]['oʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] . ”

And	they	came	from	across	the	big	salt	ocean	,	from	England	.	”
和	他们	来了	从	穿过	这	大的	盐	海洋	,	从	英格兰	.	”

他们来自大洋彼岸的英国。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] ！ ”
“ To think that a little girl in a log cabin should have such lovely things ! ”
“ 到 思考 那 一个 小的 女孩 在 一个 日志 舱 应该 有 这样的 迷人的 事物 ！ ”
[ɪk'skleɪmd]
exclaimed
惊呼

“真没想到，一个住在小木屋里的小女孩竟然拥有这么漂亮的东西！”她惊叹道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['estər] .
Esther .
以斯帖 .

以斯帖。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [mʌg] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I have a silver mug with my name on it , ” she added .
“ 我 有 一个 银 马克杯 和 我的 姓名 在 它 , ” 她 额外 .

她补充说：“我有一个刻有我名字的银杯。”

['mɪsɪz] . ['kæruː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kriːm] [toʊst] ,
Mrs . Carew brought them in the fine dish of cream toast ,
太太 . 卡鲁 带来 他们 在 这 美好的 盘子 的 奶油 吐司 ,

卡鲁太太用一盘精致的奶油吐司端来了他们。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['tiːpɑːt] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and filled the china teapot with milk so they could play that it was a
和 已填 这 中国 茶壶 和 牛奶 所以 他们 可以 玩 那 它 曾是 一个
['riːəl] [tiː] - ['pɑːrti] .
real tea - party .
真实的 茶 - 派对 .

他们往瓷茶壶里倒满了牛奶，这样他们就可以假装在参加真正的茶会了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [beɪkt] ['æplz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊst] ,
There were baked apples to eat with the toast ,
那里 是 烘焙 苹果 到 吃 和 这 吐司 ,

还有烤苹果可以配吐司吃。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['estər] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [keɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
and although Esther longed for cake she did not speak of it , and ,
和 虽然 以斯帖 渴望 为了 蛋糕 她 做过 不是 说话 的 它 , 和 ,
['boʊlstərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ,
bolstered up with cushions ,
加强 向上 和 靠垫 ,

虽然以斯帖很想吃蛋糕，但她没有说出来，而是靠着枕头，

[ænd; ənd] [feɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['riːəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
and Faith sitting in a high - backed chair facing her , she began really to enjoy
和 信仰 坐着 在 一个 高的 - 支持的 椅子 面向 她 , 她 开始 真的 到 享受
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

费丝坐在她对面的高背椅上，她开始真正享受起来。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , ” [sed] [feɪθ] , ['helpɪŋ] ['estər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp][ʌv; əv] “
“ My father made this little table , ” said Faith , helping Esther to a second cup of “
” 我的 父亲 制成 这 小的 桌子 , ” 说 信仰 , 帮助 以斯帖 到 一个 第二 杯子 的 ”
[tiː] , ”
tea , ”
茶 , ”

“这张小桌子是我父亲做的，”费丝一边说着，一边帮埃丝特倒了第二杯“茶”。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði]['set(ə)l] .
“ and he made these chairs and the settle .
” 和 他 制成 这些 椅子 和 这 定居 .

“他制作了这些椅子和长凳。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stænli] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
He came up here with Mr . Stanley years ago ,
他 来了 向上 这里 和 先生 . 斯坦利 年 前 ,

他多年前和斯坦利先生一起来到这里。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ;
and cut down trees and built this house and the barn and the mill ;
和 切 向下 树木 和 建造 这 房子 和 这 谷仓 和 这 磨 ;

他们砍伐树木，建造了这座房子、谷仓和磨坊；

[ðen] [hiː; hi] [went] [weɪ] [bæk] [wer] [maɪ] ['grænmʌðər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [hɪr]
then he went way back where my grandmother lives and brought my mother here
然后 他 去 方式 后退 在哪里 我的 祖母 生活 和 带来 我的 母亲 这里
.
:
.

然后他去了我奶奶住的地方，把我妈妈带了过来。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”
Some day I am to go to Connecticut and go to school . ”
一些 天 我 是 到 去 到 康涅狄格州 和 去 到 学校 . ”

总有一天我会去康涅狄格州上学。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['brændən][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ” [sə'dʒestɪd] ['estər] .
“ Why don't you come to Brandon and go to school ? ” suggested Esther .
” 为什么 不 你 来 到 布兰登 和 去 到 学校 ? ” 建议 以斯帖 .

“你为什么不来布兰登上学呢？”埃丝特建议道。

“ [oʊ] , [duː] !
“ Oh , do !
” 哦 , 做 !

“哦，请！”

[feɪθ] , [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs]
Faith , ask your mother to let you go home with me and go to school this
信仰 , 问 你的 母亲 到 让 你 去 家 和 我 和 去 到 学校 这
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

Faith，求你妈妈让你跟我回家，这个冬天跟我一起上学。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] !
That would be splendid !
那 会 是 灿烂 !

那真是太棒了！

" [ænd; ənd] ['estər] [sæt] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [tɪpt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:sər]
" And Esther sat up so quickly that she nearly tipped over her cup and saucer
" 和 以斯帖 卫星 向上 所以 迅速地 那 她 几乎 倾斜 超过 她 杯子 和 碟子
.
:
.

"埃丝特猛地坐了起来，差点把杯子和碟子碰翻了。"

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['kudnt] , " [rɪ'plaɪd] [feɪθ] .
" I guess I couldn't , " replied Faith .
" 我 猜测 我 不能 , " 回复 信仰 .

"我想我做不到，"费丝回答道。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['loʊnsəm] .
" My mother would be lonesome .
" 我的 母亲 会 是 寂寞 .

"我母亲会感到孤独。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

"[第 47 页]

[bʌt; bət] ['estər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] ;
But Esther thought it would be a fine idea ;
但 以斯帖 想法 它 会 是 一个 美好的 主意 ;

但埃丝特觉得这是个好主意；

[ænd; ənd] [waɪl] [feɪθ] ['kærid] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and while Faith carried the dishes to the kitchen , washed them with the
和 尽管 信仰 携带 这 菜肴 到 这 厨房 , 洗过 他们 和 这
['gretɪst] [ker] ,
greatest care ,
最 关心 ,

费丝把碗碟端到厨房，非常仔细地清洗干净。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [ʃelf] ,
and replaced them on the closet shelf ,
和 替换 他们 在 这 壁橱 架子 ,

然后把它们放回衣柜架子上。

['estər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l]
Esther talked of all the attractions of living in a village and going to school
以斯帖 谈话 的 全部 这 景点 的 活的 在 一个 村庄 和 去 到 学校
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] .
with other little girls .
和 其他 小的 女孩们 .

埃丝特谈到住在村庄里和与其他小女孩一起上学的各种好处。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] ,
" I feel as well as ever ,
" 我 感觉 作为 出色地 作为 曾经 ,

"我感觉一如既往地好，"

" [dɪ'klerd] ['estər] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ;
" declared Esther as the two little girls went to bed that night ;
" 声明 以斯帖 作为 这 二 小的 女孩们 去 到 床 那 夜晚 ;

"埃丝特说道，那天晚上两个小女孩上床睡觉时，她就这么做了；

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɔ:t] [swi:t] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
" but I do wish your mother thought sweet things would be good for me .
" 但 我 做 希望 你的 母亲 想法 甜的 事物 会 是 好的 为了 我 .

"但我希望你妈妈认为甜食对我有好处。"

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] . ”

At	home	I	have	all	I	want	.	”
在	家	我	有	全部	我	想	.	”

在家我什么都有。

“ ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] , ” ['ænsər] [feɪθ] .

“	Mother	says	that	is	the	reason	you	are	not	well	,	”	answered	Faith	.
”	母亲	说道	那	是	这	原因	你	是	不是	出色地	,	”	回答	信仰	.

“妈妈说这就是你生病的原因，”费丝回答道。

“ [hɪr] [ðə; ði] [brʊk] , ['estər] !

“	Hear	the	brook	,	Esther	!
”	听到	这	溪	,	以斯帖	!

“听听溪水的声音，埃丝特！”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - ['hɜːri] [tuː; tə] [bed] !

Doesn't	it	sound	as	if	it	was	saying	,	'	Hurry	to	bed	!
不	它	声音	作为	如果	它	曾是	说	,	-	匆忙	到	床	!

听起来是不是像是在说：“快去睡觉吧！”

['hɜːri] [tuː; tə] [bed] !

Hurry	to	bed	!
匆忙	到	床	!

快去睡觉！

- [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] !

'	And	in	the	morning	it	is	'	Time	to	get	up	!
-	和	在	这	早晨	它	是	-	时间	到	得到	向上	!

早上就到了“起床时间！”

[taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ! - ”

Time	to	get	up	!	'	”
时间	到	得到	向上	!	-	”

该起床了！

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [gɜːrl] [aɪ] ['evər] [nuː] .

“	You	are	the	queerest	girl	I	ever	knew	.
”	你	是	这	最酷儿的	女孩	我	曾经	知道	.

“你是我认识的最古怪的女孩。”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [brʊk] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['estər] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [toʊn]

The	idea	that	a	brook	could	say	anything	,	”	replied	Esther	;	but	her	tone
这	主意	那	一个	溪	可以	说	任何事物	,	”	回复	以斯帖	;	但	她	语气

[wʌz; wəz] ['frendli] .

was	friendly	.
曾是	友好的	.

“小溪能说话这种想法真是荒谬，”埃丝特回答道；但她的语气很友好。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wei] [ɔːf] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	I	suppose	it's	because	you	live	way	off	here	in	the	woods	.
”	我	认为	它是	因为	你	居住	方式	离开	这里	在	这	树林	.

“我想是因为你住在这片偏僻的森林里吧。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — — ”

Now	if	you	lived	in	a	village	—	—	”
现在	如果	你	居住地	在	一个	村庄	—	—	”

如果你住在村子里——”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɑ:p][maɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [brʊk]
“ I don't want to live in a village if it will stop my hearing what the brook
“ 我 不 想 到 居住 在 一个 村庄 如果 它 将要 停止 我的 听力 什么 这 溪
[sez] .
says .
说道 .

“如果住在村庄里会让我听不到小溪的声音，那我不想住在村庄里。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]['rəubinz] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubinz] ;
And I can tell you what the robins say to the young robins ;
和 我 能 告诉 你 什么 这 知更鸟 说 到 这 年轻的 知更鸟 ;

我可以告诉你知更鸟对小知更鸟说的话；

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bi:vərz] [bɪld]
and what little foxes tell their mothers ; and I know how the beavers build
和 什么 小的 狐狸 告诉 他们的 母亲们 ; 和 我 知道 如何 这 海狸 建造
[ðer; ðər] ['hoʊmz]
their homes
他们的 房屋

我知道小狐狸会告诉它们的母亲什么；我也知道海狸是如何建造它们的家的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ʌndər] ['wɔ:tər] , ” [dɪ'klerd] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [æt; ət] ['ɛstərz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
under water , ” declared Faith , with a little laugh at Esther's puzzled expression .
在下面 水 , ” 声明 信仰 , 和 一个 小的 笑 在 埃丝特的 困惑 表达 .

“在水下，”费丝说道，看着埃丝特困惑的表情，她忍不住笑了起来。

“ [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bi:vərz] , ” [sed] ['estər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
“ Tell me about the beavers , ” said Esther , as they snuggled down in the big
“ 告诉 我 关于 这 海狸 , ” 说 以斯帖 , 作为 他们 依偎着 向下 在 这 大的
['feðər] - [bed] .
feather - bed .
羽毛 - 床 .

“跟我说说海狸的故事吧，”埃丝特一边说着，一边和埃丝特依偎在大大的羽绒床上。

“ ['evri] [haʊs] [ə; eɪ] ['bi:vər] [bɪldz] [hæz; həz] [tu:] [dɔ:z] , ” [bɪ'gæn] [feɪθ] ,
“ Every house a beaver builds has two doors , ” began Faith ,
“ 每一个 房子 一个 海狸 建造 有 二 门 , ” 开始 信仰 ,

“海狸建造的每座房子都有两扇门，”费丝说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] .
“ and it has an up - stairs and down - stairs .
“ 和 它 有 一个 向上 - 楼梯 和 向下 - 楼梯 .

“它有楼上和楼下。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:vərz] [haʊs] ['əupənz][ɑ:n][ðə; ði][lænd][saɪd] ,
One of the doors to the beaver's house opens on the land side ,
一 的 这 门 到 这 海狸的 房子 打开 在 这 土地 边 ,

海狸窝的一扇门朝向陆地一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt] [ænd; ənd] [get][ðer; ðər] ['dinəz] ;
so that they can get out and get their dinners ;
所以 那 他们 能 得到 出去 和 得到 他们的 晚餐 ;

这样他们就可以出门去吃晚饭了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['əupənz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] — [wei] [daʊn] [diːp] , [bɪ'loʊ] [wer] [aɪs] ['friːzɪz] .

and	the	other	opens	under	the	water	—	way	down	deep	,	below	where	ice	freezes	.
和	这	其他	打开	在下面	这	水	—	方式	向下	深的	,	以下	在哪里	冰	冰冻	.

"

"

"

另一个开口则在水下——非常深，在冰层冻结的地方以下。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " ['kwestʃənd] ['estər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

"	How	do	you	know	?	"	questioned	Esther	,	a	little	doubtfully	.
"	如何	做	你	知道	?	"	被质问	以斯帖	,	一个	小的	怀疑地	.

"你怎么知道？"埃丝特有些怀疑地问道。

" ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	Father	told	me	.
"	父亲	讲述	我	.

"父亲告诉我的。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['medoʊ] ,

And	I	have	seen	their	houses	over	in	the	mill	meadow	,
和	我	有	已见	他们的	房屋	超过	在	这	磨	草地	,

我见过他们在磨坊草地上的房子，

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðɪs] [hoʊl] ['klɪrɪŋ] .

where	the	brook	is	as	wide	as	this	whole	clearing	.
在哪里	这	溪	是	作为	宽的	作为	这	所有的	清理	.

小溪的宽度与这片空地一样宽。

" [bɪ'fɔːr] [feɪθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['biːvərz] [kʊd; kəd] [kʌt] [daʊn] [triːz]

"	Before	Faith	had	finished	her	story	of	how	beavers	could	cut	down	trees
"	前	信仰	有	完成的	她	故事	的	如何	海狸	可以	切	向下	树木

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,

with	their	sharp	teeth	,
和	他们的	锋利的	牙齿	,

"费丝还没讲完海狸如何用锋利的牙齿砍倒树木的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dæmz] [ðeɪ] [bɪlt] [ə'krɔːs] [striːmz] , ['estər] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	of	the	dams	they	built	across	streams	,	Esther	was	fast	asleep	.
和	的	这	水坝	他们	建造	穿过	溪流	,	以斯帖	曾是	快速地	睡着了	.

当他们修建横跨溪流的水坝时，埃丝特睡得很沉。

[feɪθ] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] ['estər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [skuːl] ;

Faith	lay	awake	thinking	over	all	that	Esther	had	said	about	school	;
信仰	躺	醒	思维	超过	全部	那	以斯帖	有	说	关于	学校	;

费丝辗转反侧，想着以斯帖所说的关于学校的一切；

[ə'baʊt] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd]

about	seeing	little	girls	and	boys	of	her	own	age	,	and	of	games	and
关于	看到	小的	女孩们	和	男孩们	的	她	自己的	年龄	,	和	的	游戏	和

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

谈到见到和她同龄的小男孩和小女孩，以及游戏和聚会。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] :

Then	with	a	little	sigh	of	content	she	whispered	to	herself	:
然后	和	一个	小的	叹	的	内容	她	低声说道	到	她自己	:

然后，她满足地轻轻叹了口气，低声自语道：

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][biː; bi] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] .

"	I	guess	I'd	be	lonesome	without	father	and	mother	and	the	brook	.
"	我	猜测	ID	是	寂寞	没有	父亲	和	母亲	和	这	溪	.

"如果没有爸爸妈妈和小溪，我想我会感到孤独。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

"[第 49 页]

['mɪsɪz] . ['kæruː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ɛstərz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [feɪθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['brændən]
Mrs . Carew had heard Esther's suggestion about Faith going to Brandon
太太 . 卡鲁 有 听到 埃丝特的 建议 关于 信仰 去 到 布兰登
[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,
to go to school ,
到 去 到 学校 ,

卡鲁太太听过埃丝特关于费丝去布兰登上学的建议。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [feɪθs]
and after the little girls had gone to bed she spoke of it to Faith's
和 后 这 小的 女孩们 有 已消失 到 床 她 辐 的 它 到 信仰的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

等小女孩们睡下后，她把这件事告诉了费丝的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] .
as they sat together before the fire .
作为 他们 卫星 一起 前 这 火 .

他们并肩坐在火堆前。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] - [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [biː; bi]
" Perhaps we ought to send Faithie where she could go to school and be
" 也许 我们 应该 到 发送 - 在哪里 她 可以 去 到 学校 和 是
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
with other children ,
和 其他 孩子们 ,

"或许我们应该把费丝送到能上学、能和其他孩子一起玩耍的地方，

" [sed] ['mɪstər] . ['kæruː] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sper] [hɜːr; hər] .
" said Mr . Carew , " but I hardly know how we could spare her .
" 说 先生 . 卡鲁 , " 但 我 几乎 知道 如何 我们 可以 空闲的 她 .

卡鲁先生说："但我真不知道我们该如何才能让她离开。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ,
" There was a little silence ,
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 ,

一阵短暂的沉默，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]
for the father and mother knew that their pleasant home on the slope of
为了 这 父亲 和 母亲 知道 那 他们的 令人愉快的 家 在 这 坡 的
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
the hillside would be a very different place without their little maid .
这 山坡 会 是 一个 非常 不同的 地方 没有 他们的 小的 女佣 .

因为父母知道，如果没有他们的小女仆，他们在山坡上舒适的家将会变得非常不一样。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brændən] , " [kən'tɪnjuːd] [feɪθs] ['fɑːðər] .
" But of course we would not think of Brandon , " continued Faith's father .
" 但 的 课程 我们 会 不是 思考 的 布兰登 , " 持续 信仰的 父亲 .

"但我们当然不会想到布兰登，"费丝的父亲继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [waɪ] ,
" If we must let her go , why ,
" 如果 我们 必须 让 她 去 , 为什么 ,

"如果我们必须放她走，为什么？"

[hɜːr; hər] [ænt] [pri'silə] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
her **Aunt** **Priscilla** **will** **give** **her** **a** **warm** **welcome** **and** **take** **good** **care** **of** **the**
她 阿姨 普里西拉 将要 给 她 一个 温暖的 欢迎 和 拿 好的 关心 的 这
[tʃaɪld] ;
child **;**
孩子 ;

她的姨妈普里西拉会热情欢迎她，并好好照顾这个孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
and **the** **school** **at** **Ticonderoga** **is** **doubtless** **a** **good** **one** **.** **”**
和 这 学校 在 蒂康德罗加 是 毫无疑问 一个 好的 一 . ”

蒂康德罗加的这所学校无疑是一所好学校。

“ ['estər] [siːmz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] ,
“ **Esther** **seems** **sorry** **for** **her** **mischief** **,**
“ 以斯帖 似乎 对不起 为了 她 恶作剧 ,

“埃丝特似乎对自己的恶作剧感到后悔，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
but **I** **should** **not** **wish** **Faith** **to** **be** **with** **her** **so** **far** **from** **home** **.**
但 我 应该 不是 希望 信仰 到 是 和 她 所以 远的 从 家 .

但我不希望费丝和她一起远离家乡。

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] [best] [send] [sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə] [pri'silə] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['trævələr] [huː]
Perhaps **we** **had** **best** **send** **some** **word** **to** **Priscilla** **by** **the** **next** **traveler** **who**
也许 我们 有 最好的 发送 一些 单词 到 普里西拉 经过 这 下一个 游客 WHO
[goʊz] [ðæt] [wei] ,
goes **that** **way** **,**
去 那 方式 ,

或许我们最好让下一个走那条路的旅客给普里西拉捎个信。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [feɪθ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] , ” [sed] ['mɪsɪz]
and **ask** **her** **if** **Faith** **may** **go** **to** **her** **for** **the** **winter** **months** **,** **”** **said** **Mrs**
和 问 她 如果 信仰 可能 去 到 她 为了 这 冬天 几个月 , ” 说 太太
. ['kæruː] .
. **Carew** **.**
. 卡鲁 .

“问问她费丝是否可以去她那里过冬，”卡鲁太太说。

[soʊ] , [waɪl] [feɪθ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['biːvərz] [hoʊm] [tuː; tə]
So **,** **while** **Faith** **described** **the** **beaver's** **home** **to**
所以 , 尽管 信仰 描述 这 海狸的 家 到

所以，当费丝描述海狸的家时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['sliːpi] ['estər] ,
the **sleepy** **Esther** **,**
这 困 以斯帖 ,

昏昏欲睡的以斯帖

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]
it **was** **settled** **that** **as** **soon** **as** **it** **could** **be** **arranged** **she** **should** **go** **to**
它 曾是 定居 那 作为 很快 作为 它 可以 是 安排 她 应该 去 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [pri'silə] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] ,
stay **with** **her** **Aunt** **Priscilla** **in** **the** **village** **of** **Ticonderoga** **,**
停留 和 她 阿姨 普里西拉 在 这 村庄 的 蒂康德罗加 ,

双方决定，一旦安排妥当，她就应该去蒂康德罗加村和她的姨妈普里西拉住在一起。

[əˈkrɔːs] [leɪk] [ʃæmˈplein] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

across	Lake	Champlain	,	and	go	to	school	.
穿过	湖	尚普兰	,	和	去	到	学校	.

穿过尚普兰湖，然后去上学。

“ [ɪf] - [twɜːr] [nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪ] [ˈindiəns] [maɪt] [ˈhæpən] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːnfaɪər]

“	If	'	twere	not	that	some	stray	Indians	might	happen	along	and	make	a	bonfire
”	如果	-	是	不是	那	一些	流浪	印度人	可能	发生	沿着	和	制作	一个	篝火

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] [wiː; wi] [maɪt] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈvɪzɪt] [ɑːrˈselvz] ,

of	our	house	and	mill	we	might	plan	for	a	month's	visit	ourselves	,
的	我们的	房子	和	磨	我们	可能	计划	为了	一个	月份	访问	我们自己	,

“如果不是担心一些流浪的印第安人路过，把我们的房子和磨坊烧成灰烬，我们或许会计划自己去那里待上一个月。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæruː] .

”	said	Mr	.	Carew	.
”	说	先生	.	卡鲁	.

卡鲁先生说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	We	must	not	think	of	it	,	”	responded	his	wife	.
”	我们	必须	不是	思考	的	它	,	”	回应	他的	妻子	.

“我们绝对不能想这件事，”他的妻子回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːg][ˈkæbɪn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]

For	the	log	cabin	home	was	very	dear	to	her	,	and	at	that	time	the
为了	这	日志	舱	家	曾是	非常	亲爱的	到	她	,	和	在	那	时间	这

[ˈindiəns] ,

Indians	,
印度人	,

因为那间小木屋对她来说非常珍贵，而且当时印第安人.....

[ˈɔːf(ə)n] [inˈsaitid] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrts] [æt; ət][taɪˌkɑːndəˈoʊgə][ænd; ənd] [kraʊn]

often	incited	by	the	British	in	command	of	the	forts	at	Ticonderoga	and	Crown
经常	煽动	经过	这	英国	在	命令	的	这	堡垒	在	蒂康德罗加	和	王冠

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

经常受到驻守提康德罗加堡和克朗角堡的英国人的煽动，

[bəːnd] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈsetləz] [huː] [held] [ðer; ðər][lænd] [θruː] [grænt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nuː]

burned	the	homes	of	settlers	who	held	their	land	through	grants	given	by	the	New
烧伤	这	房屋	的	定居者	WHO	握住	他们的	土地	通过	拨款	给定	经过	这	新的

[ˈhæmpʃə] [ˈgʌvərnmənt] .

Hampshire	government	.
汉普郡	政府	.

烧毁了通过新罕布什尔州政府授予的土地而拥有土地的定居者的房屋。

“ [mɔːr] [ˈsetləz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [ˈevri] [jɪr] .

“	More	settlers	are	coming	into	this	region	every	year	.
”	更多的	定居者	是	未来	进入	这	地区	每一个	年	.

“每年都有更多的移民来到这个地区。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ˈnebəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl]

We	shall	soon	have	neighbors	near	at	hand	,	and	can	have	a	school
我们	将	很快	有	邻居	靠近	在	手	,	和	能	有	一个	学校

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,

and	church	,
和	教会	,

我们很快就会有邻居在附近，而且还可以建学校和教堂。

" [sed] ['mɪstər] . ['kæruː] ['hoʊpfəli] .
" said Mr . Carew hopefully .
" 说 先生 . 卡鲁 希望 .

"卡鲁先生满怀希望地说。"

" ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ɪz][nɑːt] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
" Colonel Allen is not journeying through the wilderness for pleasure .
" 上校 艾伦 是 不是 旅程 通过 这 荒野 为了 乐趣 .

"艾伦上校并非为了享乐而穿越荒野。"

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][plæn][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['riːdʒən] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]
He has some plan in mind to make this region more secure for all of us
他 有 一些 计划 在 头脑 到 制作 这 地区 更多的 安全的 为了 全部 的 我们
.
:
.

他心中已经有了计划，要让这个地区对我们所有人来说都更加安全。

[wel] , [tel] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['brændən] ,
Well , tell Faithie , if she has aught to say of going to Brandon ,
出色地 , 告诉 - , 如果 她 有 零 到 说 的 去 到 布兰登 ,

好吧，如果费茜对去布兰登有什么意见，就告诉她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [suːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ænt] [pri'silə] .
that she is soon to visit Aunt Priscilla .
那 她 是 很快 到 访问 阿姨 普里西拉 .

她很快就要去看望普里西拉阿姨了。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] - [twɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
I doubt not ' twill be best for the child .
我 怀疑 不是 - 斜纹布 是 最好的 为了 这 孩子 .

我怀疑这样做对孩子来说并非最佳选择。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

"[第 51 页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

-
KASHAQUA
-

卡沙夸

['estər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [biːdz] ;
Esther did not find the blue beads ;
以斯帖 做过 不是 寻找 这 蓝色的 珠子 ;

埃丝特没有找到蓝色珠子；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [feɪθ]
and when her father came for her she had not said a word to Faith
和 什么时候 她 父亲 来了 为了 她 她 有 不是 说 一个 单词 到 信仰
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

当她父亲来接她时，她没有跟费丝提起过他们。

['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,

Mr	.	Eldridge	found	his	little	daughter	fully	recovered	from	her	illness	,
先生	.	埃尔德里奇	成立	他的	小的	女儿	完全	恢复	从	她	疾病	,

埃尔德里奇先生发现他的小女儿已经完全康复了。

[ænd; ənd][ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	in	better	health	than	when	she	came	to	the	Wilderness	.
和	在	更好的	健康	比	什么时候	她	来了	到	这	荒野	.

而且她的健康状况比刚来荒野时要好得多。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][goʊ] ,

When	she	said	good	-	bye	Faith	was	really	sorry	to	have	her	go	,
什么时候	她	说	好的	-	再见	信仰	曾是	真的	对不起	到	有	她	去	,

当她道别时，菲丝真的非常舍不得她离开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['estər] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:dz] ,

but	she	wondered	a	little	that	Esther	made	no	mention	of	the	beads	,
但	她	想知道	一个	小的	那	以斯帖	制成	不	提到	的	这	珠子	,

但她有些疑惑，为什么以斯帖只字未提那些珠子。

[fɔ:r; fər] ['estər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['vɪzɪtər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .

for	Esther	had	been	a	model	visitor	since	her	illness	.
为了	以斯帖	有	到过	一个	模型	游客	自从	她	疾病	.

自埃丝特生病以来，她一直是一位模范访客。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['kæru:] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['meɪp(ə)l]['kændi] ,

She	had	told	Mrs	.	Carew	the	full	story	of	the	attempt	to	make	maple	candy	,
她	有	讲述	太太	.	卡鲁	这	满的	故事	的	这	试图	到	制作	枫	糖果	,

她把制作枫糖的整个过程都告诉了卡鲁太太。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [ʃel]

which	the	bear	had	interrupted	,	and	she	had	claimed	the	pumpkin	-	shell
哪个	这	熊	有	中断	,	和	她	有	声称	这	南瓜	-	壳

[wɜ:rk] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] .

work	-	box	with	evident	delight	.
工作	-	盒子	和	明显	喜	.

这时熊打断了这一切，她欣喜若狂地霸占了南瓜壳工作箱。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [feɪθ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['estər] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [bi:dz] [bɪ'fɔ:r]

All	these	things	had	made	Faith	confident	that	Esther	would	return	the	beads	before
全部	这些	事物	有	制成	信仰	自信的	那	以斯帖	会	返回	这	珠子	前

['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

starting	for	home	,
开始	为了	家	,

这一切让费丝确信，以斯帖会在回家之前归还念珠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['estər] [dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]

and	she	was	sadly	disappointed	to	have	Esther	depart	without	a	word
和	她	曾是	令人遗憾的是	失望的	到	有	以斯帖	离开	没有	一个	单词

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

令她感到遗憾的是，埃丝特一声不响地离开了，没有提及她们的事情。

['estər] [hæd; həd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['kæru:] [ɪf] [feɪθ] [maɪt] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['brændən] ,

Esther	had	asked	Mrs	.	Carew	if	Faith	might	not	go	to	Brandon	,
以斯帖	有	问	太太	.	卡鲁	如果	信仰	可能	不是	去	到	布兰登	,

埃丝特问卡鲁太太，费丝是否可以去布兰登。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . ['kæru:] [hæd; həd][toʊld]

and	so	Mrs	.	Carew	had	told
和	所以	太太	.	卡鲁	有	讲述

卡鲁太太就是这样告诉大家的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [feɪθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [pri'silə] [ɪn]
the little girls of the plan for Faith to go to her Aunt Priscilla in
这 小的 女孩们 的 这 计划 为了 信仰 到 去 到 她 阿姨 普里西拉 在
[taɪˌkɑːndɜ'oʊgə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ə'tend] [skuːl] [ðer; ðər] .
Ticonderoga for the winter and attend school there .
蒂康德罗加 为了 这 冬天 和 出席 学校 那里 .

计划让费丝去蒂康德罗加的普里西拉姨妈家过冬，并在那里上学。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[bʌt; bət] [ðæts] [nuː] [jɔːk] .
But that's New York .
但 那就是 新的 约克 .

但这就是纽约。

[waɪ] , [ðə; ði] - ['jɔːkə] - [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Why , the ' Yorkers ' want to take all the Wilderness .
为什么 , 这 - 约克人 - 想 到 拿 全部 这 荒野 .

为什么？因为约克郡人想占领所有的荒野。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] - ['jɔːkə] , -
I shouldn't want to go to school with ' Yorkers , '
我 不应该 想 到 去 到 学校 和 - 约克人 , -

我不应该想和约克郡人一起上学。

” ['estər] [hæd; həd] [ri'spɔndid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] .
” Esther had responded , a little scornfully .
” 以斯帖 有 回应 , 一个 小的 轻蔑地 .

埃丝特略带轻蔑地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempts]
For she had often heard her father and his friends talk of the attempts
为了 她 有 经常 听到 她 父亲 和 他的 朋友们 讲话 的 这 尝试
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['setləz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː]
made by the English officials of New York to drive the settlers on the New
制成 经过 这 英语 官员 的 新的 约克 到 驾驶 这 定居者 在 这 新的
['hæmpʃə] [grænt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] . “
Hampshire Grants from their homes . “
汉普郡 拨款 从 他们的 房屋 . ”

因为她经常听父亲和他的朋友们谈起纽约的英国官员试图将新罕布什尔州特许地上的定居者赶出家园的种种行径。

- [tɪz] [nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [huː] [wʊd] [duː][juː 'es][hɑːrm] , ” ['mɪsɪz] . ['kæruː] [hæd; həd]
' Tis not the people of New York who would do us harm , ” Mrs . Carew had
- 的 不是 这 人们 的 新的 约克 WHO 会 做 我们 伤害 , ” 太太 . 卡鲁 有
['ænsər] .
answered .
回答 .

“纽约人不会伤害我们，”卡鲁太太回答道。

“ [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪl] [meɪk] [frendz] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .
“ And Faith will make friends , I hope , with many of her schoolmates .
” 和 信仰 将要 制作 朋友们 , 我 希望 , 和 许多 的 她 同学 .

“我希望菲丝能和她的许多同学成为朋友。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['estər] ,
" It was a beautiful October morning when Esther ,
" 它 曾是 一个 美丽的 十月 早晨 什么时候 以斯帖 ,

"那是一个美丽的十月清晨，埃丝特……"

['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [hɔːrs] ,
seated in front of her father on the big gray horse ,
坐着 在 正面 的 她 父亲 在 这 大的 灰色的 马 ,

她坐在父亲面前，父亲骑着那匹高大的灰色骏马上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] [wɜːrk] - [bɑːks] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['bʌnd(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
with the pumpkin - shell work - box wrapped in a safe bundle swinging from
和 这 南瓜 - 壳 工作 - 盒子 包装 在 一个 安全的 捆 摇摆 从
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
the front of the saddle ,
这 正面 的 这 鞍 ,

南瓜壳做的工具箱用安全包裹着，悬挂在马鞍前方。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['brændən] .
started for Brandon .
开始 为了 布兰登 .

布兰登开始。

[ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [led] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] .
Their way for most of the journey led over a rough trail .
他们的 方式 为了 最多 的 这 旅行 引领 超过 一个 粗糙的 踪迹 .

他们的大部分旅程都是沿着崎岖的小路进行的。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['meni] ['setləz] , [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv]
They would pass near the homes of many settlers , then over the lower slopes of
他们 会 经过 靠近 这 房屋 的 许多 定居者 , 然后 超过 这 降低 连续下坡 的
- ['maʊnt(ə)n] ,
Mooselamoo Mountain ,
- 山 ,

他们会经过许多定居者的房屋附近，然后翻越穆斯拉穆山较低的山坡，

[ænd; ənd][skɜːrt] [leɪk] [dʌn'mɔː] ,
and skirt Lake Dunmore ,
和 裙子 湖 邓莫尔 ,

绕过邓莫尔湖，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['smuːðər] [roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and would then find themselves on a smoother road for the remainder of
和 会 然后 寻找 他们自己 在 一个 更平滑 路 为了 这 余 的
[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
their journey .
他们的 旅行 .

然后，他们接下来的旅程就会走上一条更加平坦的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[feɪθ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
Faith walked beside the travelers to the edge of the wood and then the
信仰 步行 旁 这 旅行者 到 这 边缘 的 这 木头 和 然后 这
[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
two little girls said good - bye .
二 小的 女孩们 说 好的 - 再见 .

费丝陪着旅行者们走到树林边缘，然后两个小女孩道别了。

“ [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” ['estər] [kɔ:ld] [bæk] .

“	I'll	come	again	in	the	spring	,	”	Esther	called	back	.
” 患病的	来	再次	在	这	春天	,	”	以斯帖	称为	后退	.	

“我春天还会再来，”埃丝特回应道。

[feɪθ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Faith	stood	watching	them	until	the	branches	of	the	trees	hid	them	from
信仰	站立	观看	他们	直到	这	分支	的	这	树木	隐藏	他们	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

费丝一直注视着他们，直到树枝遮蔽了他们的身影。

[ðə; ði]['meɪpəlz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪvɪŋ] ['bænərz] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] [li:vz] ,

The	maples	seemed	to	be	waving	banners	of	scarlet	leaves	,
这	枫树	似乎	到	是	挥手	横幅	的	猩红	树叶	,

枫树仿佛在挥舞着猩红的树叶旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]

and	the	slopes	of	the	Green	Mountains	were	beautiful	in	the	glory	of
和	这	连续下坡	的	这	绿色的	山脉	是	美丽的	在	这	荣耀	的

['ɔ:təm] ['foʊliɪdʒ] .

autumn	foliage	.
秋天	叶子	.

秋色正浓，绿山的山坡美不胜收。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [blu:] [æz; əz] ['sʌmər] ,

The	sun	shone	brightly	,	the	sky	was	as	blue	as	summer	,
这	太阳	闪耀	明亮地	,	这	天空	曾是	作为	蓝色的	作为	夏天	,

阳光灿烂，天空湛蓝如夏。

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst]

and	as	Faith	turned	to	run	swiftly	along	the	path	to	the	mill	she	almost
和	作为	信仰	转向	到	跑步	迅速地	沿着	这	小路	到	这	磨	她	几乎

[wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

wished	that	she	too	was	starting	for	a	day's	journey	through	the	woods	.
希望	那	她	也	曾是	开始	为了	一个	天	旅行	通过	这	树林	.

当费丝转身沿着通往磨坊的小路飞快地跑去时，她几乎希望自己也能开始一天的森林之旅。

[ðə; ði] [pæθ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] .

The	path	ran	along	beside	the	mill	-	stream	.
这	小路	跑	沿着	旁	这	磨	-	溪流	.

小路沿着磨坊溪流延伸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ]

It	seemed	to	Faith	that	the	brook	was	traveling	beside	her	like	a	gay
它	似乎	到	信仰	那	这	溪	曾是	旅行	旁	她	喜欢	一个	同性恋

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

费丝觉得这条小溪就像一位快乐的伴侣，在她身边缓缓流淌。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] .

singing	as	it	went	.
歌唱	作为	它	去	.

边唱边走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [fju:] [kəm'pænjənz] , [nʌn] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

The	little	girl	had	had	so	few	companions	,	none	except	an	occasional	visitor	,
这	小的	女孩	有	有	所以	很少	同伴	,	没有任何	除了	一个	偶然	游客	,

这个小女孩几乎没有玩伴，除了偶尔的访客之外，没有其他朋友。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [smɔ:l] ['wʊdlənd] ['ænɪmlz] ,

that	she	had	made	friends	with	the	birds	and	small	woodland	animals	,
那	她	有	制成	朋友们	和	这	鸟类	和	小的	林地	动物	,

她和鸟类以及小动物们成了朋友。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

and	found	companionship	in	the	rippling	music	of	the	stream	.
和	成立	友谊	在	这	涟漪	音乐	的	这	溪流	.

在潺潺溪流的乐声中找到了慰藉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli][ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['hæmərz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [feɪθ] ['ɔ:f(ə)n]

There	was	a	fine	family	of	yellow	-	hammers	just	below	the	mill	that	Faith	often
那里	曾是	一个	美好的	家庭	的	黄色的	-	锤子	只是	以下	这	磨	那	信仰	经常

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

磨坊下方有一群漂亮的黄雀，费丝经常去看望它们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [wel] .

and	she	was	sure	that	they	knew	her	quite	well	.
和	她	曾是	当然	那	他们	知道	她	相当	出色地	.

她确信他们很了解她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	had
她	有

她曾

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [bɪld] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] ;

watched	them	build	their	nest	in	the	early	spring	;
观看	他们	建造	他们的	巢	在	这	早期的	春天	;

看着它们在早春筑巢；

[hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] ,

had	seen	them	bring	food	to	the	young	birds	,
有	已见	他们	带来	食物	到	这	年轻的	鸟类	,

曾看到它们给幼鸟带食物，

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [nest] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['efərts]

and	had	sat	close	by	the	nest	while	the	young	birds	made	their	first	efforts
和	有	卫星	关闭	经过	这	巢	尽管	这	年轻的	鸟类	制成	他们的	第一的	努力

[tu:; tə][flaɪ] .

to	fly	.
到	飞	.

当幼鸟们第一次尝试飞行时，它就一直坐在鸟巢附近。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wer] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvər] - ['koʊtɪd] [fɑ:ks] [meɪd] [ɪts] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɑ:nd]

She	knew	where	a	fine	silver	-	coated	fox	made	its	home	on	the	rocky	hillside	beyond
她	知道	在哪里	一个	美好的	银	-	涂层	狐狸	制成	它是	家	在	这	岩石	山坡	超过

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [sloʊp] ,

the	garden	-	slope	,
这	花园	-	坡	,

她知道在花园斜坡外的岩石山坡上，有一只毛色银亮的狐狸安家。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ðæt] “ ['sɪlvər] - [noʊz] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði]

and	had	told	her	father	that	“	Silver	-	nose	,	”	as	she	had	named	the
和	有	讲述	她	父亲	那	“	银	-	鼻子	,	”	作为	她	有	命名	这

[fɑːks] ,

fox	,
狐狸	,

她曾告诉父亲，她给那只狐狸取名为“银鼻子”，

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [kwaɪt] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

knew	that	she	was	his	friend	,	and	would	lie	quite	still	at	the	entrance	to
知道	那	她	曾是	他的	朋友	,	和	会	说谎	相当	仍然	在	这	入口	到

[ɪts] [hoʊl] ,

its	hole	,
它是	洞	,

他知道她是他的朋友，便会静静地躺在洞口。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

while	she	would	sit	on	a	big	rock	not	far	distant	.
尽管	她	会	坐	在	一个	大的	岩石	不是	远的	遥远	.

她会坐在不远处的一块大石头上。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʊdlənd] [frendz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd]

But	Faith	was	not	thinking	of	these	woodland	friends	as	she	ran	along	toward
但	信仰	曾是	不是	思维	的	这些	林地	朋友们	作为	她	跑	沿着	朝向

[ðə; ði] [mɪl] ;

the	mill	;
这	磨	;

但费丝在奔向磨坊的路上，并没有想起这些林中的朋友；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['eldridʒ]

she	was	thinking	of	what	she	had	heard	her	father	say	to	Mr	.	Eldridge
她	曾是	思维	的	什么	她	有	听到	她	父亲	说	到	先生	.	埃尔德里奇

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

她想起那天早上听到父亲对埃尔德里奇先生说的话。

“ [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen'evər] [hiː; hi] ['gɪvz]

“	Tell	Colonel	Allen	the	men	of	the	Wilderness	will	be	ready	whenever	he	gives
“	告诉	上校	艾伦	这	男人	的	这	荒野	将要	是	准备好	每当	他	给予

[ðə; ði][wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

“告诉艾伦上校，荒野营的士兵们随时准备着，只要他一声令下。”

” ['mɪstər] . ['kæruː] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['eldridʒ] [hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

”	Mr	.	Carew	had	said	;	and	Mr	.	Eldridge	had	answered	that	it	would
”	先生	.	卡鲁	有	说	;	和	先生	.	埃尔德里奇	有	回答	那	它	会

[nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

not	be	long	.
不是	是	长的	.

卡鲁先生曾这样说过；埃尔德里奇先生回答说，不会太久。

[feɪθ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ment] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [wʊd] [ə'gen]

Faith	wondered	what	her	father	had	meant	,	and	if	Colonel	Allen	would	again
信仰	想知道	什么	她	父亲	有	意思是	,	和	如果	上校	艾伦	会	再次

['vɪzɪt][ðə; ði] [mɪl] .

visit	the	mill	.
访问	这	磨	.

费丝想知道父亲这话是什么意思，也想知道艾伦上校是否会再次光临磨坊。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdlənd]

She	hoped	he	would	,	for	he	had	seemed	to	know	all	about	the	woodland
她	希望	他	会	,	为了	他	有	似乎	到	知道	全部	关于	这	林地

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

她希望他会这么做，因为他似乎对林地里的动物了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld] [feɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

and	had	told	Faith	a	wonderful	story	about	the	different	months	of	the	year
和	有	讲述	信仰	一个	精彩的	故事	关于	这	不同的	几个月	的	这	年

.

:
.

他给费丝讲了一个关于一年中不同月份的精彩故事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn] .

She	thought	of	it	now	as	she	felt	the	warmth	of	the	October	sunshine	.
她	想法	的	它	现在	作为	她	毛毡	这	温暖	的	这	十月	阳光	.

她此刻正沐浴着十月温暖的阳光，想起了这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

“ [ɑːk'toʊbər][ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	October	is	stirring	the	fire	now	,	”	she	called	to	her	father	,
“	十月	是	搅拌	这	火	现在	,	”	她	称为	到	她	父亲	,

“十月正在煽风点火，”她对父亲喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

who	was	watching	her	from	the	door	of	the	mill	.
WHO	曾是	观看	她	从	这	门	的	这	磨	.

有人从磨坊门口看着她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [tʃaɪld] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	What	do	you	mean	by	that	,	child	?	”	asked	her	father	,
“	什么	做	你	意思是	经过	那	,	孩子	?	”	问	她	父亲	,

“孩子，你这话是什么意思？”她父亲问道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [feɪθs] [tænd] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] . “

smiling	down	at	Faith's	tanned	face	and	bright	eyes	.	“
微笑	向下	在	信仰的	晒黑的	脸	和	明亮的	眼睛	.	“

他低头看着费丝黝黑的脸庞和明亮的眼睛，脸上带着微笑。

- [tɪz] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] .

'	Tis	what	Colonel	Allen	told	me	about	the	months	.
-	的	什么	上校	艾伦	讲述	我	关于	这	几个月	.

这是艾伦上校告诉我的那几个月的情况。

[ɔːl] [twelv] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [sɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

All	twelve	,	every	one	of	the	year	,	sit	about	the	fire	.
全部	十二	,	每一个	一	的	这	年	,	坐	关于	这	火	.

一年到头，十二个人都围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][stəːz][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]

And	now	and	then	one	of	them	stirs	the	fire	,	and	that	makes	all	the
和	现在	和	然后	一	的	他们	搅拌	这	火	,	和	那	制作	全部	这

[wɜːrld] ['wɔːrmər] .

world	warmer	.
世界	更温暖	.

偶尔有人会煽风点火，让整个世界都变得温暖起来。

[dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][tɜːrn] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] ;

July	and	August	,	when	it	is	their	turn	,	make	it	blaze	;
七月	和	八月	,	什么时候	它	是	他们的	转动	,	制作	它	火焰	;

七月和八月轮到它们时，让它燃烧起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌnθs] [duː][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	other	months	do	not	care	so	much	about	it	.
但	这	其他	几个月	做	不是	关心	所以	很多	关于	它	.

但其他月份并不太在意这一点。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [iːtʃ] [mʌnθ] [teɪks] [ɪts][tɜːrn] , ” ['ænsər] [feɪθ] .

But	once	in	a	while	each	month	takes	its	turn	,	”	answered	Faith	.
但	一次	在	一个	尽管	每个	月	需要	它是	转动	,	”	回答	信仰	.

“但每个月偶尔也会轮到我，”费丝回答道。

“ [ðæts] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [toʊld][ˌem 'iː] . ” “

“	That's	what	Colonel	Allen	told	me	.	”	“
“	那就是	什么	上校	艾伦	讲述	我	.	”	“

“艾伦上校是这么告诉我的。”

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæruː] .

'	Tis	a	good	story	,	”	said	Mr	.	Carew	.
-	的	一个	好的	故事	,	”	说	先生	.	卡鲁	.

“这真是一个好故事，”卡鲁先生说。

“ [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [pri'silə] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

“	Did	your	mother	tell	you	that	I	have	sent	word	to	your	Aunt	Priscilla	about	your
“	做过	你的	母亲	告诉	你	那	我	有	发送	单词	到	你的	阿姨	普里西拉	关于	你的

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] ['trævələr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

going	to	her	house	as	soon	as	some	trustworthy	traveler	going	to
去	到	她	房子	作为	很快	作为	一些	值得信赖的	游客	去	到

[taɪˌkɑːndʒ'oʊgə] ['paːsiz] [ðɪs] [wei] ? ”

Ticonderoga	passes	this	way	?	”
蒂康德罗加	通过	这	方式	?	”

“你妈妈有没有告诉你，我已经派人通知你姨妈普里西拉，只要有可靠的旅客前往提康德罗加，路过这里，你就去她家？”

“ [jes] , ['fɑːðər] .

“	Yes	,	father	.
“	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [hoʊm] .

But	I	am	learning	a	good	deal	at	home	.
但	我	是	学习	一个	好的	交易	在	家	.

但我在家学到了很多东西。

['mʌðər] [sez] [aɪ] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][eɪdʒ] .

Mother	says	I	read	as	well	as	she	did	when	she	was	my	age	.
母亲	说道	我	读	作为	出色地	作为	她	做过	什么时候	她	曾是	我的	年龄	.

母亲说我读书的水平和她小时候一样好。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ɪn] [f'rækʃnz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['niːtli] .

And	I	can	figure	in	fractions	,	and	write	neatly	.
和	我	能	数字	在	分数	,	和	写	整齐地	.

我会分数运算，而且字迹工整。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [skuːl] , ” ['ænsər] [feɪθ] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ]

I	do	not	care	much	about	school	,	”	answered	Faith	;	for	to	be	away
我	做	不是	关心	很多	关于	学校	,	”	回答	信仰	;	为了	到	是	离开

“我不太喜欢上学，”费丝回答说；因为我想离开家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɔːl] ['wɪntər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [tuː] [greɪt] [æn; ən]
from her mother and father all winter began to seem too great an
从 她 母亲 和 父亲 全部 冬天 开始 到 似乎 也 伟大的 一个
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

整个冬天都和父母待在一起，这在她看来似乎是一项太艰巨的任务。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lɜːrn] ['kwɪkli] .
“ Yes , indeed ; your mother tells me you learn quickly .
“ 是的 , 的确 ; 你的 母亲 讲述 我 你 学习 迅速地 .

“是的，的确如此；你妈妈告诉我你学得很快。”

[bʌt; bət] - [tɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .
But ' tis best for you to become acquainted with children of your own age .
但 - 的 最好的 为了 你 到 变得 熟人 和 孩子们 的 你的 自己的 年龄 .

但你最好多结识一些与你同龄的孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] ['kʌznz] .
And you have never seen your cousins .
和 你 有 绝不 已见 你的 表兄弟姐妹 .

你从未见过你的表兄弟姐妹。

[θriː] [bɔɪ] ['kʌznz] .
Three boy cousins .
三 男生 表兄弟姐妹 .

三个堂兄弟。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[waɪ] , [jʊr; jər] [ænt] ['prɪsi] [sez] [ðæt] ['dɑːnld] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
Why , your Aunt Prissy says that Donald is nearly as tall as you are ;
为什么 , 你的 阿姨 普里西 说道 那 唐纳德 是 几乎 作为 高的 作为 你 是 ;

你姨妈普里西说，唐纳德几乎和你一样高；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
and he is but eight years old .
和 他 是 但 八 年 老的 .

他才八岁。

[ænd; ənd] [hjuː] [ɪz][sɪks] , [ænd; ənd] ['filip] [fɔːr] .
And Hugh is six , and Philip four .
和 休 是 六 , 和 菲利普 四 .

休六岁，菲利普四岁。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪbər] ['tʃɪldrən] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
Then there are neighbor children close at hand .
然后 那里 是 邻居 孩子们 关闭 在 手 .

而且附近还有邻居家的孩子可以玩耍。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [geɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [deɪ] ; [bɪ'saɪdz] ['goʊɪŋ]

You	will	play	games	,	and	have	parties	,	and	enjoy	every	day	;	besides	going
你	将要	玩	游戏	,	和	有	各方	,	和	享受	每一个	天	;	除了	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

除了上学之外，你还可以玩游戏、参加派对，享受每一天；

" [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	responded	her	father	encouragingly	.
"	回应	她	父亲	令人鼓舞的是	.

“她父亲鼓励地回应道。”

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plez(ə)nt] [skuːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [kə'netɪkət]

Then	he	told	her	of	his	own	pleasant	school	days	in	the	far	-	off	Connecticut
然后	他	讲述	她	的	他的	自己的	令人愉快的	学校	天	在	这	远的	-	离开	康涅狄格州

['vɪlɪdʒ] [wer] ['grænmʌðər] ['kæruː] [lɪvd] ;

village	where	Grandmother	Carew	lived	;
村庄	在哪里	祖母	卡鲁	居住地	;

然后他向她讲述了自己在遥远的康涅狄格州村庄里度过的愉快求学时光，那里住着他的祖母卡鲁；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	when	Mrs	.	Carew	called	them	to	dinner	Faith	had	begun	to	think
和	什么时候	太太	.	卡鲁	称为	他们	到	晚餐	信仰	有	开始	到	思考

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] [pri'silə] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

that	it	would	really	be	a	fine	thing	to	live	with	Aunt	Priscilla	and	become
那	它	会	真的	是	一个	美好的	事物	到	居住	和	阿姨	普里西拉	和	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

acquainted	with	her	little	cousins	,
熟人	和	她	小的	表兄弟姐妹	,

当卡鲁太太叫他们吃饭时，费丝开始觉得，和普里西拉姨妈一起生活，并结识她的小表弟表妹们，真是一件美好的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'skraɪbd] ,

and	all	the	pleasant	,	well	-	behaved	children	that	her	father	described	,
和	全部	这	令人愉快的	,	出色地	-	表现	孩子们	那	她	父亲	描述	,

还有她父亲所描述的所有那些讨人喜欢、举止得体的孩子，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] .

with	whom	she	would	go	to	school	and	play	games	.
和	谁	她	会	去	到	学校	和	玩	游戏	.

她会和他们一起上学、一起玩游戏。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] - ['jɪrli] ['vɪzɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kæruː] .

“	It	is	nearly	time	for	Kashaqua's	yearly	visit	,	”	said	Mrs	.	Carew	.
"	它	是	几乎	时间	为了	-	每年	访问	,	”	说	太太	.	卡鲁	.

“卡沙夸一年一度的来访时间快到了，”卡鲁夫人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

“ [aɪ][hæv; həv] [nɪt] [ə; eɪ][skɑːrf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][jɑːrn] .

“	I	have	knit	a	scarf	for	her	of	crimson	yarn	.
"	我	有	针织	一个	围巾	为了	她	的	赤红	纱	.

“我用深红色的毛线为她织了一条围巾。”

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [koʊld] ['weðər] .

She	generally	comes	before	cold	weather	.
她	一般来说	来	前	寒冷的	天气	.

她通常在寒冷天气到来之前出现。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [siː] [jʊr; jər] [bluː] [biːdz] , [feɪθ] .

Don't	**let**	**her**	**see**	**your**	**blue**	**beads**	**,**	**Faith**	**.**
不	让	她	看	你的	蓝色的	珠子	,	信仰	.

菲丝，别让她看到你的蓝色珠子。

〞 [feɪθ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] .

〞	**Faith**	**did**	**not**	**make**	**any**	**answer**	**.**
〞	信仰	做过	不是	制作	任何	回答	.

“费丝没有回答。”

- [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['evri] [fɔːl]

Kashaqua	**was**	**an**	**Indian**	**woman**	**who**	**had**	**appeared**	**at**	**the**	**cabin**	**every**	**fall**
-	曾是	一个	印度	女士	WHO	有	出现	在	这	舱	每一个	落下

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] .

and	**spring**	**ever**	**since**	**the**	**Carews**	**had**	**settled**	**there**	**.**
和	春天	曾经	自从	这	卡鲁斯	有	定居	那里	.

卡莎夸是一位印第安妇女，自从卡鲁一家定居在那里以来，每逢春秋两季她都会出现在小屋里。

[wen] [feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

When	**Faith**	**was**	**a**	**tiny**	**baby**	**she**	**had**	**come**	**,**
什么时候	信仰	曾是	一个	微小的	婴儿	她	有	来	,

当菲丝还是个小婴儿的时候，她就出生了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['biːvər] [skɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

bringing	**a**	**fine**	**beaver**	**skin**	**as**	**a**	**gift**	**for**	**the**	**little**	**girl**	**.**
带来	一个	美好的	海狸	皮肤	作为	一个	礼物	为了	这	小的	女孩	.

送给小女孩一张上好的海狸皮作为礼物。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

She	**always**	**came**	**alone**	**,**	**and**	**the**	**family**	**looked**	**upon**	**her**	**as**	**a**	**friend**	**,**
她	总是	来了	独自的	,	和	这	家庭	看起来	之上	她	作为	一个	朋友	,

她总是独自一人前来，这家人都把她当朋友。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

and	**always**	**made**	**a**	**little**	**feast**	**for**	**her**	**,**	**and**	**sent**	**her**	**on**	**her**	**way**
和	总是	制成	一个	小的	盛宴	为了	她	,	和	发送	她	在	她	方式

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] .

laden	**with**	**gifts**	**.**
满载	和	礼物	.

总是为她准备一顿丰盛的晚餐，并让她满载礼物而去。

[nɑːt] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə] ['setləz] ;

Not	**all**	**the**	**Indians**	**of**	**the**	**Wilderness**	**were**	**friendly**	**to**	**settlers**	**;**
不是	全部	这	印度人	的	这	荒野	是	友好的	到	定居者	;

并非所有荒野印第安人都对定居者友好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] - [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd]

and	**the**	**Carews**	**were**	**glad**	**to**	**feel**	**that**	**Kashaqua**	**was**	**well**	**disposed**	**toward**
和	这	卡鲁斯	是	高兴的	到	感觉	那	-	曾是	出色地	处置	朝向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

卡鲁一家很高兴地感受到卡沙夸对他们的友好态度。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [gɪfts] [ʌv; əv]['bæskəts] , [ɔːr][ʌv; əv] [braɪt] ['fɛðɚz] [ɔːr] [faɪn] ['mɔkəsɪnz] [fɔːr; fər]

She	**often**	**brought**	**gifts**	**of**	**baskets**	**,**	**or**	**of**	**bright**	**feathers**	**or**	**fine**	**moccasins**	**for**
她	经常	带来	礼物	的	篮子	,	或者	的	明亮的	羽毛	或者	美好的	鹿皮鞋	为了

[feɪθ] .

Faith	**.**
信仰	.

她经常给费丝带篮子、色彩鲜艳的羽毛或精美的鹿皮鞋作为礼物。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ænt] - , ” [sed] [feɪθ] .

“	I	hope	she	will	come	before	I	go	to	Aunt	Prissy's	,	”	said	Faith	.
”	我	希望	她	将要	来	前	我	去	到	阿姨	-	,	”	说	信仰	.

“我希望她能在我去普里西阿姨家之前来，”费丝说。

“ [aɪ] [laɪk] - . ”

“	I	like	Kashaqua	.	”
”	我	喜欢	-	.	”

“我喜欢卡沙夸。”

“ - [laɪks] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	Kashaqua	likes	little	girl	.
”	-	点赞	小的	女孩	.

“卡莎夸喜欢小女孩。”

” [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈkæruː] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Even	Mr	.	Carew	jumped	at	these	words	and	the	sudden	appearance	of	the
”	甚至	先生	.	卡鲁	跳了起来	在	这些	字	和	这	突然	外貌	的	这

[ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .

Indian	woman	standing	just	inside	the	kitchen	door	.
印度	女士	常设	只是	里面	这	厨房	门	.

“就连卡鲁先生也被这些话吓了一跳，因为一位印度妇女突然出现在厨房门口。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [baɪ] [ðer; ðər] [wɔːrm] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

She	seemed	pleased	by	their	warm	welcome	,	and	sat	down	before	the	fire	,
她	似乎	高兴	经过	他们的	温暖的	欢迎	,	和	卫星	向下	前	这	火	,

她似乎对他们的热情欢迎感到高兴，便在火炉前坐了下来。

[waɪl] [feɪθ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪnər] .

while	Faith	hastened	to	bring	her	a	good	share	of	their	simple	dinner	.
尽管	信仰	加快	到	带来	她	一个	好的	分享	的	他们的	简单的	晚餐	.

费丝赶紧把他们简单的晚餐分给她一大份。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

Faith	sat	down	on	the	floor	beside	her	,	greatly	to	Kashaqua's	satisfaction	,
信仰	卫星	向下	在	这	地面	旁	她	,	非常	到	-	满意	,

费丝在她身旁的地板上坐了下来，这让卡莎夸非常满意。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈestər] [ˈɛldrɪdʒɪz] [ˈvɪzɪt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ber] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	told	her	about	Esther	Eldridge's	visit	,	about	the	bear	coming	into	the
和	讲述	她	关于	以斯帖	埃尔德里奇的	访问	,	关于	这	熊	未来	进入	这

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

然后告诉她埃丝特·埃尔德里奇来访的事，以及熊闯进厨房的事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl]

and	of	how	she	had	jumped	from	the	window	and	run	to	the	mill
和	的	如何	她	有	跳了起来	从	这	窗户	和	跑步	到	这	磨

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

to	tell	her	father	.
到	告诉	她	父亲	.

以及她如何从窗户跳下去，跑到磨坊去告诉她的父亲。

- [grʌntid] [hɜːr; hər] [əˈpruːv(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Kashaqua	grunted	her	approval	now	and	then	.
-	哼哼	她	赞同	现在	和	然后	.

卡莎夸时不时地哼一声表示赞同。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - !
“ And what do you think , Kashaqua !
” 和 什么 做 你 思考 , - !

“卡沙夸，你觉得怎么样！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ænt] [pri'silə] [skɔt] , [tuː; tə][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntər]
I am to go to my Aunt Priscilla Scott , to Ticonderoga , and stay all winter
我 是 到 去 到 我的 阿姨 普里西拉 斯科特 , 到 蒂康德罗加 , 和 停留 全部 冬天
,
,
,

我要去蒂康德罗加的普里西拉·斯科特阿姨家，在那里过冬。

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
” she concluded .
” 她 结束 .

她总结道。

“ [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] ?
“ Ticonderoga ?
” 蒂康德罗加 ?

“蒂康德罗加？”

[wen] ? ” ['kwestʃənd] - , ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]
When ? ” questioned Kashaqua , dipping a piece of corn bread in the dish of
什么时候 ? ” 被质问 - , 浸渍 一个 片 的 玉米 面包 在 这 盘子 的
['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
maple syrup .
枫 糖浆 .

“什么时候？”卡沙夸问道，一边将一块玉米面包蘸进枫糖浆碟里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [huː] [wɪl] [teɪk]
“ I am to go just as soon as some one goes over the trail who will take
” 我 是 到 去 只是 作为 很快 作为 一些 一 去 超过 这 踪迹 WHO 将要 拿
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“只要有人愿意带我走，我就可以走了。”

” ['ænsər] [feɪθ] .
” answered Faith .
” 回答 信仰 .

“费丝回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第3/8页

“ [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] .
“ I take you .
“ 我 拿 你 .

“我带你走。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə][taɪˌkɑːndɝˈoʊgə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I go to Ticonderoga to - morrow .
我 去 到 蒂康德罗加 到 - 明天 .

我明天要去蒂康德罗加。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] - .
I take you , ” said Kashaqua .
我 拿 你 , ” 说 - .

“我带你走，”卡沙夸说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]
THE JOURNEY
这 旅行

旅程

“ ['mʌðər] [dɪr] , ['mʌðər] [dɪr] !
“ Mother dear , mother dear !
“ 母亲 亲爱的 , 母亲 亲爱的 !

“亲爱的妈妈，亲爱的妈妈！”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] - [sez] : [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ænt] - [tuː; tə] -
Did you hear what Kashaqua says : that she will take me to Aunt Prissy's to -
做过 你 听到 什么 - 说道 : 那 她 将要 拿 我 到 阿姨 - 到 -
['mɔːroʊ] ?
morrow ?
明天 ?

你听到卡莎夸说的话了吗？她说她明天要带我去普里西阿姨家。

” [sed] [feɪθ] .
” said Faith .
” 说 信仰 .

“费丝说道。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst]
The Indian woman had turned quickly , and her sharp little eyes were fixed
这 印度 女士 有 转向 迅速地 , 和 她 锋利的 小的 眼睛 是 固定的
[ɑːn]['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [feɪs] .
on Mrs . Carew's face .
在 太太 . 卡鲁的 脸 .

印度女人迅速转过身，她那双锐利的小眼睛紧紧盯着卡鲁太太的脸。

“ [juː; jʊ] - [freɪd] [let] - [gɜːrl][goʊ][wɪð; wɪθ] - ?
“ You ' fraid let leettle girl go with Kashaqua ?
“ 你 - 害怕 让 - 女孩 去 和 - ?

你怕让小女孩跟卡莎夸走吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kjuːzɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” she said , a little accusing note in her voice .
” 她 说 , 一个 小的 指控 笔记 在 她 嗓音 .

“她说,”语气中带着一丝责备。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

- [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Kashaqua would take good care of Faith .
- 会 拿 好的 关心 的 信仰 .

卡沙夸会好好照顾费丝的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — — ” ['mɪsɪz] . ['kæruː] [spoʊk] ['breɪvli] , [bʌt; bət][bəuθ] [feɪθs] ['fɑːðər]
But to - morrow — — ” Mrs . Carew spoke bravely , but both Faith's father
但 到 - 明天 — — ” 太太 . 卡鲁 辐 勇敢地 , 但 两个都 信仰的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sædli] ['trʌbld] .
and mother were sadly troubled .
和 母亲 是 令人遗憾的是 麻烦 .

但是明天——”卡鲁太太勇敢地说道，但费丝的父母却都忧心忡忡。

[tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə]
To offend the Indian woman would mean to make enemies of the tribe to
到 得罪 这 印度 女士 会 意思是 到 制作 敌人 的 这 部落 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ;
which she belonged ;
哪个 她 属于 ;

得罪这位印第安妇女就等于与她所属的部落为敌;

[ænd; ənd] [ðen] ['niːðər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɔːr][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ;
and then neither their lives nor their property would be safe ;
和 然后 两者都不 他们的 生活 也不 他们的 财产 会 是 安全的 ;

那样一来，他们的生命和财产都将得不到保障;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let]
and she would never forgive them if they doubted her by refusing to let
和 她 会 绝不 原谅 他们 如果 他们 怀疑 她 经过 拒绝 到 让
[feɪθ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][taɪˌkɑːndɚˈoʊgə][ɪn][hɜːr; hər] [ker] .
Faith make the journey to Ticonderoga in her care .
信仰 制作 这 旅行 到 蒂康德罗加 在 她 关心 .

如果他们因为怀疑她而拒绝让费丝在她照顾下前往提康德罗加，她永远不会原谅他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪθ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] :
It was Faith who came to the rescue by declaring :
它 曾是 信仰 WHO 来了 到 这 救援 经过 声明 :

是信仰挺身而出，宣告:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

“ [oʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] .

“	Oh	,	I'd	rather	go	with	Kashaqua	than	anybody	.
”	哦	,	ID	相当	去	和	-	比	任何人	.

“哦，我宁愿和卡沙夸一起走，也不愿和任何人一起走。”

['mʌðər] [dɪr] , [ju:; jʊ] [sed] [ænt] ['prɪsi] [wʊd] [si:] [ə'baʊt] [maɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['dresɪz] .

Mother	dear	,	you	said	Aunt	Prissy	would	see	about	my	shoes	and	dresses	.
母亲	亲爱的	,	你	说	阿姨	普里西	会	看	关于	我的	鞋	和	连衣裙	.

亲爱的妈妈，您说过普里西阿姨会帮我解决鞋子和裙子的问题。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə] [get] ['redi] ,

I	don't	have	to	wait	to	get	ready	,
我	不	有	到	等待	到	得到	准备好	,

我不用等太久就可以准备了，

” [ænd; ənd] [feɪθ] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['i:gər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'sent] ,

”	and	Faith	ran	to	her	mother	eager	for	her	consent	,
”	和	信仰	跑	到	她	母亲	渴望的	为了	她	同意	,

于是，费丝跑到母亲身边，急切地想要得到母亲的同意。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði]

thinking	it	would	be	a	fine	thing	to	go	on	a	day's	journey	through	the
思维	它	会	是	一个	美好的	事物	到	去	在	一个	天	旅行	通过	这

[wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,

woods	with	the	Indian	woman	,
树林	和	这	印度	女士	,

他心想，和那位印第安妇女一起在树林里徒步旅行一天，应该是一件很不错的事。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

and	quite	forgetting	for	the	moment	that	it	meant	a	long	absence	from
和	相当	遗忘	为了	这	片刻	那	它	意思是	一个	长的	缺席	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们一时竟完全忘记了这意味着要长时间离家。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [feɪθs] ['pli:dɪŋ] .

Nothing	could	have	pleased	Kashaqua	more	than	Faith's	pleading	.
没有什么	可以	有	高兴	-	更多的	比	信仰的	恳求	.

没有什么比费丝的恳求更能让卡沙夸高兴的了。

[ðə; ði][hæf] - ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd]

The	half	-	angry	expression	faded	from	her	face	,	and	she	nodded	and
这	一半	-	生气的	表达	褪色	从	她	脸	,	和	她	点头	和

[smaɪld] , ['grʌntɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

smiled	,	grunting	her	satisfaction	,
微笑	,	哼哼	她	满意	,

她脸上半是怒气的表情消失了，她点了点头，露出笑容，满意地哼了一声。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bæskəts][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] ['doʊˌskɪn] ['mɔkəsɪnz] ,

and	taking	from	one	of	her	baskets	a	pair	of	fine	doeskin	moccasins	,
和	采取	从	一	的	她	篮子	一个	一对	的	美好的	鹿皮	鹿皮鞋	,

她从其中一个篮子里拿出一双上好的鹿皮软皮鞋，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] [feɪθ] .

which	she	gave	to	Faith	.
哪个	她	给予	到	信仰	.

她把这些东西给了费丝。

“ ['prez(ə)nt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:fli] .

“	Present	,	”	she	said	briefly	.
”	展示	,	”	她	说	简要地	.

“到。”她简短地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [per] [aɪ]['evər][hæd; həd] ! ” [sed] [feɪθ] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]
“ They are the prettiest pair I ever had ! ” said Faith , looking admiringly at
“ 他们 是 这 最漂亮的 一对 我 曾经 有 ! ” 说 信仰 , 寻找 钦佩地 在
[ðer; ðər] [frɪndʒd] [tɑːps] ,
their fringed tops ,
他们的 流苏 最高额 ,

“这是我见过的最漂亮的一双鞋！”菲丝一边说着，一边赞叹地看着鞋子的流苏上衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊz] [tuː; tə] ['ɪnstep] ,
and the pattern of a vine that ran from the toes to insteps ,
和 这 图案 的 一个 藤 那 跑 从 这 脚趾 到 脚背 ,

还有从脚趾延伸到脚背的藤蔓图案，

[stɪtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θred] - [laɪk]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] [θɔːŋz] .
stitched in with thread - like crimson and blue thongs .
缝合 在 和 线 - 喜欢 赤红 和 蓝色的 丁字裤 .

用线状的深红色和蓝色细绳缝制而成。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər] [feɪθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [pri'silə] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ It is a fine chance for Faith to go to her Aunt Priscilla , ” said Mr .
“ 它 是 一个 美好的 机会 为了 信仰 到 去 到 她 阿姨 普里西拉 , ” 说 先生 .
['kæruː] .
Carew .
卡鲁 .

“这对费丝来说是个去见她姨妈普里西拉的好机会，”卡鲁先生说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['filip] [skɔt] [laɪvz; lɪvz] , [ə'krɔːs] [ʃæm'plein] ? ”
“ Do you know where Philip Scott lives , across Champlain ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 菲利普 斯科特 生活 , 穿过 尚普兰 ? ”

“你知道菲利普·斯科特住在尚普兰街对面吗？”

“ [ˌem 'iː] [noʊ] .
“ Me know .
“ 我 知道 .

“我知道。”

[nɑːt] [greɪt] [weɪz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] , ” [ri'spɔndid] - .
Not great ways from Fort , ” responded Kashaqua .
不是 伟大的 方式 从 堡 , ” 回应 - .

“离堡垒不太远，”卡沙夸回答道。

“ [ˌem 'iː] [teɪk] - [gɜːrl] [seɪf] [tuː; tə] ['skɑːts] ['wɪgwɑːm] .
“ Me take leettle girl safe to Scott's wigwam .
“ 我 拿 - 女孩 安全的 到 斯科特的 圆锥形帐篷 .

“我把小女孩安全地送到斯科特的帐篷里。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 61]
” [页 -]

“[第 61 页]

“ [ðæts] [raɪt] , - , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæruː] .
“ That's right , Kashaqua , ” said Mr . Carew .
“ 那就是 正确的 , - , ” 说 先生 . 卡鲁 .

“没错，卡沙夸，”卡鲁先生说。

“ [ðen] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd] [get] [miːl] [æn; ən] - [get] [paɪ] , ” [sed] - .
“ Then me come back to mill and get meal an ' get pie , ” said Kashaqua .
“ 然后 我 来 后退 到 磨 和 得到 一顿饭 一个 - 得到 馅饼 , ” 说 - .

“然后我就回到磨坊，磨面，做馅饼，”卡沙夸说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][paɪ][juː; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæruː] ,
I will make you the finest pie you ever tasted , " said Mrs . Carew ,
我 将要 制作 你 这 最好的 馅饼 你 曾经 尝过 , " 说 太太 . 卡鲁 ,

"我会给你做你吃过最好吃的馅饼，"卡鲁太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
with a little sigh of relief .
和 一个 小的 叹 的 宽慰 .

他轻轻地松了口气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [nuːz] [ðæt]
For she had wondered how long it would be before they could get news that
为了 她 有 想知道 如何 长的 它 会 是 前 他们 可以 得到 消息 那
- [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,
Kashaqua had kept her promise ,
- 有 保留 她 承诺 ,

她一直想知道，他们要多久才能得到卡莎夸信守承诺的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ɪn] ['seɪfti] .
and that Faith had reached her aunt's house in safety .
和 那 信仰 有 达到 她 姑姑的 房子 在 安全 .

费丝已经安全抵达她姑妈家。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['niːðər] [feɪθ] [nɔːr][hɜːr; hər] ['perənts]
In the surprise and excitement of this new decision neither Faith nor her parents
在 这 惊喜 和 激动 的 这 新的 决定 两者都不 信仰 也不 她 父母
[hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .
had much time to think about their separation .
有 很多 时间 到 思考 关于 他们的 分离 .

在这一新决定带来的惊喜和兴奋中，费丝和她的父母都没有太多时间去思考他们分居的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ænt] [pri'silə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l]
Although Aunt Priscilla was to see that Faith was well provided with suitable
虽然 阿姨 普里西拉 曾是 到 看 那 信仰 曾是 出色地 假如 和 合适的
['dresɪz] , [ʃuːz] ,
dresses , shoes ,
连衣裙 , 鞋 ,

虽然普里西拉姨妈负责确保费丝有合适的衣服和鞋子，

[hæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə]
hat , and all that a little girl would need to wear to school and to
帽子 , 和 全部 那 一个 小的 女孩 会 需要 到 穿 到 学校 和 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

帽子，以及一个小女孩上学和去教堂需要穿的所有东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] ,
there was , nevertheless ,
那里 曾是 , 尽管如此 ,

然而，确实存在.....

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

a	good	deal	to	do	to	prepare	and	put	in	order	such	things	as	she	would
一个	好的	交易	到	做	到	准备	和	放	在	命令	这样的	事物	作为	她	会

[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

take	with	her	.
拿	和	她	.

她需要做很多准备工作，把要带走的东西整理好。

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skwɔː] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['lʌntʃən] ['bæskɪt] ;

Beside	that	Mrs	.	Carew	meant	to	give	the	squaw	a	well	-	filled	luncheon	basket	;
旁	那	太太	.	卡鲁	意思是	到	给	这	印第安女人	一个	出色地	-	已填	午餐	篮子	;

除此之外，卡鲁夫人还打算送给这位印第安妇女一个装满食物的午餐篮；

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [went] ['veri] ['kwɪkli] .

so	the	remainder	of	the	day	went	very	quickly	.
所以	这	余	的	这	天	去	非常	迅速地	.

所以剩下的时间过得很快。

[feɪθ] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Faith	helped	her	mother	,
信仰	帮助	她	母亲	,

菲丝帮助了她的母亲，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]

and	talked	gaily	with	Kashaqua	of	the	good	time	they	would	have	on	the
和	谈话	兴高采烈地	和	-	的	这	好的	时间	他们	会	有	在	这

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

他们兴高采烈地和卡沙夸谈论着旅途中的美好时光；

[waɪl] - [smoʊkt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .

while	Kashaqua	smoked	and	nodded	,	evidently	quite	satisfied	and	happy	.
尽管	-	熏制	和	点头	,	显然	相当	使满意	和	快乐的	.

卡沙夸一边抽烟一边点头，显然非常满意和开心。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [meɪd]

When	night	came	the	Indian	woman	made
什么时候	夜晚	来了	这	印度	女士	制成

夜幕降临时，印度妇女.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [went] [ʌp] -

her	preparations	to	sleep	before	the	kitchen	fire	,	and	the	Carews	went	up	-
她	准备工作	到	睡觉	前	这	厨房	火	,	和	这	卡鲁斯	去	向上	-

[sterz] [tuː; tə][bed] .

stairs	to	bed	.
楼梯	到	床	.

她准备在厨房生火前睡觉，卡鲁一家上楼睡觉了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [leɪ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] .

The	mother	and	father	lay	long	awake	that	night	.
这	母亲	和	父亲	躺	长的	醒	那	夜晚	.

那一夜，父母辗转难眠。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

While	they	assured	each	other	that	Faith	would	be	perfectly	safe	,
尽管	他们	保证	每个	其他	那	信仰	会	是	完美	安全的	,

尽管他们互相保证费丝会绝对安全，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][frʌm; frəm][ɔ:l]['deɪndʒər] ,

and	that	the	Indian	woman	would	defend	the	little	girl	from	all	danger	,
和	那	这	印度	女士	会	保卫	这	小的	女孩	从	全部	危险	,

这位印度妇女会保护小女孩免受一切危险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .

they	could	not	but	feel	an	uncertainty	.
他们	可以	不是	但	感觉	一个	不确定	.

他们不禁感到不安。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ˌju: 'es] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]

“	We	can	trust	the	strength	and	love	that	has	protected	us	always	to
“	我们	能	相信	这	力量	和	爱	那	有	受保护	我们	总是	到

[goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

go	with	our	little	maid	,
去	和	我们的	小的	女佣	,

“我们可以信赖一直保护我们的力量和爱，它们会陪伴我们的小女仆。”

” [sed] ['mɪstər] . ['kæru:] ; “ [pər'hæps] - [ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] . ”

”	said	Mr	.	Carew	;	“	perhaps	Kashaqua	is	the	safest	person	we	could	find	.	”
”	说	先生	.	卡鲁	;	“	也许	-	是	这	最安全	人	我们	可以	寻找	.	”

卡鲁先生说：“也许卡沙夸是我们能找到的最安全的人。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊp][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [drɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr]

“	We	must	hope	so	;	but	I	shall	not	draw	a	good	breath	until	she	is	here
“	我们	必须	希望	所以	;	但	我	将	不是	画	一个	好的	气息	直到	她	是	这里

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我们只能希望如此；但在她再次回来之前，我无法安心。”

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] - [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [pri'silə] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['kæru:] .

and	tells	me	Faithie	is	safe	with	Priscilla	,	”	responded	Mrs	.	Carew	.
和	讲述	我	-	是	安全的	和	普里西拉	,	”	回应	太太	.	卡鲁	.

“她告诉我费茜和普里西拉在一起很安全，”卡鲁太太回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	little	household	was	awake	at	an	early	hour	the	next	morning	.
这	小的	家庭	曾是	醒	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，这个小家庭很早就醒了。

[feɪθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [nu:] ['mɔkəsɪnz] .

Faith	was	to	wear	the	new	moccasins	.
信仰	曾是	到	穿	这	新的	鹿皮鞋	.

费丝要穿上那双新鹿皮鞋。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] ['hoʊmspʌn] ['lɪnɪn] .

She	wore	her	usual	dress	of	brown	homespun	linen	.
她	穿着	她	通常	裙子	的	棕色的	质朴的	亚麻布	.

她穿着她平常穿的那件棕色粗麻布连衣裙。

[feɪθ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][hæt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leðər] [ʃu:z] ,

Faith	had	never	had	a	hat	,	or	a	pair	of	leather	shoes	,
信仰	有	绝不	有	一个	帽子	,	或者	一个	一对	的	皮革	鞋	,

费丝从来没有帽子，也没有皮鞋。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wʊl] ['dresɪz] .

and	only	the	simplest	of	linen	and	wool	dresses	.
和	仅有的	这	最简单的	的	亚麻布	和	羊毛	连衣裙	.

只有最简单的亚麻和羊毛连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
She had never before been away from home ,
她 有 绝不 前 到过 离开 从 家 ,

她以前从未离开过家。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['setlər] .
except for a day's visit at the house of some neighboring settler .
除了 为了 一个 天 访问 在 这 房子 的 一些 邻接 定居者 .

除了去邻近的某个定居者家拜访一天之外。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [ænt] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hæt] ,
She knew that when she got to Aunt Prissy's she would have a hat ,
她 知道 那 什么时候 她 得到 到 阿姨 - 她 会 有 一个 帽子 ,

她知道到了普里西阿姨家就会有一顶帽子。

['prɑːbəbli] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn] ['estər] ['eldrɪdʒ] [hæd; həd][wɔːrn] , ['rɪbənz] [tuː; tə][taɪ]
probably like the one Esther Eldridge had worn , ribbons to tie
大概 喜欢 这 一 以斯帖 埃尔德里奇 有 磨损 , 丝带 到 领带

可能跟埃丝特·埃尔德里奇戴过的那件很像，有丝带可以系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[bæk] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] , ['ʃaɪnɪŋ] ['leðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
back her yellow curls , shining leather shoes , and many things that she had
后退 她 黄色的 卷发 , 灼灼 皮革 鞋 , 和 许多 事物 那 她 有
['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .
never before seen .
绝不 前 已见 .

她背对着自己，露出黄色的卷发、闪亮的皮鞋，以及许多她以前从未见过的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,
She had thought a good deal about these things when planning for the journey ,
她 有 想法 一个 好的 交易 关于 这些 事物 什么时候 规划 为了 这 旅行 ,

她在计划这次旅行时，已经仔细考虑过这些问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but now that the time was so near when she must say good - bye to her
但 现在 那 这 时间 曾是 所以 靠近 什么时候 她 必须 说 好的 - 再见 到 她
['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [stɔːr] ,
mother and father she forgot all about the good times in store ,
母亲 和 父亲 她 忘了 全部 关于 这 好的 时代 在 店铺 ,

但是，当她不得不与父母告别的时刻临近时，她却忘记了所有美好的时光。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] .
and wished with all her heart that she were not going .
和 希望 和 全部 她 心 那 她 是 不是 去 .

她由衷地希望自己不要去。

“ [dəunt] [let] - [siː] [juː; jʊ][kraɪ] , [tʃaɪld] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɪspəd] , ['siːɪŋ] [feɪθs] [sæd]
“ Don't let Kashaqua see you cry , child , ” her father whispered , seeing Faith's sad
“ 不 让 - 看 你 哭 , 孩子 , ” 她 父亲 低声说道 , 看到 信仰的 伤心
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“孩子，别让卡莎夸看到你哭，”她父亲看到费丝悲伤的脸，低声说道；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [kept] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .
so she resolutely kept back her tears .
所以 她 坚决地 保留 后退 她 眼泪 .

所以她坚决地忍住了眼泪。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] .

Breakfast	**was**	**soon**	**over**	**.**
早餐	曾是	很快	超过	.

早餐很快就结束了。

- [hæd; həd] [stoʊd] [feɪθs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bæskəts][ænd; ənd]

Kashaqua	**had**	**stowed**	**Faith's**	**bundle**	**of**	**clothing**	**in**	**one**	**of**	**her**	**baskets**	**and**
-	有	已存放	信仰的	捆	的	衣服	在	一	的	她	篮子	和

[swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

swung	**it**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
摇摆	它	超过	她	肩膀	.

卡莎夸把费丝的衣服包放在自己的一个篮子里，然后把篮子甩到肩上。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [staʊt] [θɔ:ŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'krɔ:s]

The	**basket**	**of**	**luncheon**	**also**	**was**	**secured**	**by**	**stout**	**thongs**	**and**	**hung**	**across**
这	篮子	的	午餐	还	曾是	安全	经过	肥硕	丁字裤	和	悬挂	穿过

[hɜ:r; hər] [bæk] ,

her	**back**	**,**
她	后退	,

午餐篮也用结实的皮绳固定好，挂在她背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .

and	**they**	**were**	**ready**	**to**	**start**	**.**
和	他们	是	准备好	到	开始	.

他们准备开始了。

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , - , [dɪr] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kæru:] .

“	**Be**	**a**	**good**	**child**	**,**	**Faithie**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**whispered**	**Mrs**	**.**	**Carew**	**.**
“	是	一个	好的	孩子	,	-	,	亲爱的	,	”	低声说道	太太	.	卡鲁	.

“费丝，亲爱的，要做个乖孩子。”卡鲁太太轻声说道。

“ [aɪl] [fetʃ] [ju:; jʊ] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪprəlz][tɜ:rn][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði]['faɪər] ,

“	**I'll**	**fetch**	**you**	**home**	**when**	**it**	**is**	**April's**	**turn**	**to**	**stir**	**the**	**fire**	**,**
“	患病的	拿来	你	家	什么时候	它	是	四月的	转动	到	搅拌	这	火	,

“等到四月轮到我生火的时候，我会去接你回家。”

” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [feɪθ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] [bæk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ]

”	**said**	**her**	**father**	**smilingly**	**,**	**and**	**Faith**	**managed**	**to**	**smile**	**back**	**,**	**and**	**to**	**say**
”	说	她	父亲	微笑着	,	和	信仰	管理	到	微笑	后退	,	和	到	说

[gʊd] - [baɪ] ['breɪvli] ,

good	**-**	**bye**	**bravely**	**,**
好的	-	再见	勇敢地	,

“她父亲笑着说，”费丝也勉强回以微笑，勇敢地道别。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tu:; tə] - [braʊn] [hænd] .

as	**she**	**trudged**	**down**	**the**	**path**	**holding**	**tight**	**to**	**Kashaqua's**	**brown**	**hand**	**.**
作为	她	艰难跋涉	向下	这	小路	保持	紧的	到	-	棕色的	手	.

她沿着小路艰难地走着，紧紧地抓着卡莎夸棕色的手。

“ [aɪ][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , ” - [kɔ:ld] [bæk] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

“	**I**	**be**	**back**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**	**”**	**Kashaqua**	**called**	**back**	**,**	**knowing**	**that**	**would**	**be**	**a**
“	我	是	后退	到	-	明天	夜晚	,	”	-	称为	后退	,	会心	那	会	是	一个

[wɜ:rd][ʌv; əv]

word	**of**
单词	的

“我明天晚上就回来，”卡莎夸回应道，她知道这会是一个不祥之兆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld][goʊ][frʌm; frəm][hoʊm] .

comfort	**to**	**the**	**white**	**woman**	**who**	**was**	**letting**	**her**	**only**	**child**	**go**	**from**	**home**	**.**
舒适	到	这	白色的	女士	WHO	曾是	出租	她	仅有的	孩子	去	从	家	.

安慰这位即将送走自己独生子的白人母亲。

['niːðər] [feɪθ] [nɔːr] - [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Neither	**Faith**	**nor**	**Kashaqua**	**spoke**	**for**	**some**	**little**	**time**	**.**
两者都不	信仰	也不	-	辐	为了	一些	小的	时间	.

Faith和Kashaqua沉默了一会儿。

[æt; ət][læst] [feɪθ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['evɪdəntli] ['lɪsnɪŋ] .

At	**last**	**Faith**	**stopped**	**suddenly**	**and**	**stood**	**still**	**,**	**evidently**	**listening**	**.**
在	最后的	信仰	停止	突然	和	站立	仍然	,	显然	聆听	.

最后，费丝突然停了下来，站在那里，显然是在倾听。

“ [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði] [brʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**can't**	**hear**	**the**	**brook**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	不能	听到	这	溪	,	”	她	说	.

“我听不到小溪的声音，”她说。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] .

Kashaqua	**nodded**	**,**	**and**	**the**	**two**	**walked**	**on**	**through**	**the**	**autumn**	**woods**	**.**
-	点头	,	和	这	二	步行	在	通过	这	秋天	树林	.

卡莎夸点了点头，两人继续穿过秋日的树林。

[bʌt; bət] [naʊ] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

But	**now**	**Kashaqua**	**began**	**to**	**talk**	**.**
但	现在	-	开始	到	讲话	.

但现在卡莎夸开始说话了。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [feɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

She	**told**	**Faith**	**stories**	**of**	**the**	**wild**	**animals**	**of**	**the**	**woods**	**;**
她	讲述	信仰	故事	的	这	荒野	动物	的	这	树林	;

她给费丝讲了森林里野生动物的故事；

[ʌv; əv][ðə; ði][træps][ʃiː; ʃi][set] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['mɑːrtənz][ænd; ənd] ['ɔtəz] ;

of	**the**	**traps**	**she**	**set**	**along**	**the**	**streams**	**to**	**catch**	**the**	**martens**	**and**	**otters**	**;**
的	这	陷阱	她	放	沿着	这	溪流	到	抓住	这	貂	和	水獭	;

她沿着溪流设置陷阱来捕捉貂和水獭；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [kʌb] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [teimd] .

and	**of**	**a**	**bear**	**cub**	**that**	**the**	**children**	**of**	**her**	**village**	**had**	**tamed**	**.**
和	的	一个	熊	幼兽	那	这	孩子们	的	她	村庄	有	驯服	.

还有她村里的孩子们驯服的一只小熊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

But	**it**	**had**	**disappeared**	**during**	**the**	**summer**	**.**
但	它	有	消失	期间	这	夏天	.

但它在夏天的时候消失了。

“ [ðə; ði] [pæ'puːsɪz] [kætʃ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [teɪm] [bɜːrdz][soʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪm] ,

“	**The**	**papooses**	**catch**	**birds**	**and**	**feed**	**them**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**“**	**tame**	**birds**	**so**	**they**	**know**	**their**	**name**	**,**
“	这	婴儿背带	抓住	鸟类	和	喂养	他们	,	”	她	持续	,	“	驯服	鸟类	所以	他们	知道	他们的	姓名	,

“这些小家伙会捕捉鸟类并喂养它们，”她继续说道，“驯服鸟类，让它们知道它们的名字。”

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə]['wɪgwɑːm] .

and	**come**	**right**	**to**	**wigwam**	**.**
和	来	正确的	到	圆锥形帐篷	.

然后直接来帐篷。

" [feɪθ] ['lisnd] ['i:gərli] ,
" Faith listened eagerly ,
" 信仰 听着 急切地 ,

"费丝认真地听着，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs]
and began to think that an Indian village must be a very pleasant place
和 开始 到 思考 那 一个 印度 村庄 必须 是 一个 非常 令人愉快的 地方
[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

于是我开始觉得，印度的村庄一定是一个非常宜居的地方。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] , - ?
" Where is your village , Kashaqua ?
" 在哪里 是 你的 村庄 , - ?

"卡沙夸，你的村庄在哪里？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] ?
" You not know my village ?
" 你 不是 知道 我的 村庄 ?

你不知道我的村子吗?

[wei] [bæk] - [krɔ:s] - , " ['ænsər] - .
Way back ' cross Mooselamoo , " answered Kashaqua .
方式 后退 - 叉 - , " 回答 - .

"回到穆斯拉穆那边去，"卡沙夸回答道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] , " [sə'dʒestɪd] [feɪθ] .
" Perhaps I can go there some time , " suggested Faith .
" 也许 我 能 去 那里 一些 时间 , " 建议 信仰 .

"也许我以后可以去那里看看，"费丝建议道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Kashaqua shook her head .
但 - 摇晃 她 头 .

但卡莎夸摇了摇头。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['stedəli] [ɑ:n]
For several hours they walked steadily on
为了 一些 小时 他们 步行 稳步 在

他们稳步走了几个小时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[θru:] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [wʊdz] .
through the autumn woods .
通过 这 秋天 树林 .

穿过秋日的树林。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['sevrəl] ['rɑ:ki] ['rɪdʒɪz] , [krɔ:st] [brʊks] ,
They climbed several rocky ridges , crossed brooks ,
他们 攀登 一些 岩石 山脊 , 交叉 布鲁克斯 ,

他们翻越了几座岩石山脊，跨过了小溪，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ] ['swɑːmpi] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

and	carefully	made	their	way	over	a	swampy	stretch	of	ground	.
和	小心	制成	他们的	方式	超过	一个	沼泽地	拉紧	的	地面	.

他们小心翼翼地穿过一片沼泽地。

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [wen] - ['faɪnəli] [swʌŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] [ænd; ənd] ['bʌndlz]

Faith	was	very	tired	when	Kashaqua	finally	swung	the	baskets	and	bundles
信仰	曾是	非常	疲劳的	什么时候	-	最后	摇摆	这	篮子	和	捆绑

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

from	her	shoulders	and	declared	that	it	was	time	to	eat	.
从	她	肩膀	和	声明	那	它	曾是	时间	到	吃	.

费丝已经非常疲惫了，卡莎夸终于从肩上卸下篮子和包裹，宣布该吃饭了。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd]

The	trail	had	led	them	up	a	hill	,	and	as	Faith	,	with	a	little	tired
这	踪迹	有	引领	他们	向上	一个	爬坡道	,	和	作为	信仰	,	和	一个	小的	疲劳的

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

小路引领他们爬上了一座小山，费丝疲惫地叹了口气，

['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn]

seated	herself	on	a	moss	-	covered	rock	,	she	looked	about	with	a	little	exclamation
坐着	她自己	在	一个	苔藓	-	涵盖	岩石	,	她	看起来	关于	和	一个	小的	感叹

[ʌv; əv] ['wʌndər] .

of	wonder	.
的	想知道	.

她坐在一块长满青苔的石头上，环顾四周，不禁发出了一声惊叹。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeltər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [spruːs]

Close	beside	the	trail	was	a	rough	shelter	made	of	the	boughs	of	spruce
关闭	旁	这	踪迹	曾是	一个	粗糙的	庇护所	制成	的	这	树枝	的	云杉

[ænd; ənd] [fɜːr] [triːz] ,

and	fir	trees	,
和	冷杉	树木	,

小路旁边有一个用云杉和冷杉树枝搭建的简易棚子。

[ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [wʊd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪər] .

and	near	at	hand	was	piled	a	quantity	of	wood	ready	for	a	fire	.
和	靠近	在	手	曾是	堆积	一个	数量	的	木头	准备好	为了	一个	火	.

附近堆放着大量木柴，随时可以生火。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tuː] [faɪn] [oʊk]

There	was	a	clearing	,	and	the	rough	shelter	was	shaded	by	two	fine	oak
那里	曾是	一个	清理	,	和	这	粗糙的	庇护所	曾是	阴影	经过	二	美好的	橡木

[triːz] .

trees	.
树木	.

那里有一片空地，简易的棚子被两棵茂盛的橡树遮蔽着。

“ [dʌz] ['sʌmbɑːdi] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [æskt] [feɪθ] .

“	Does	somebody	live	here	?	”	asked	Faith	.
“	做	某人	居住	这里	?	”	问	信仰	.

“这里有人住吗？”费丝问道。

“ ['trævəlɚz] ['wɪgwɑːm] , ” [ɪk'spleɪnd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt]

“	Traveler's	wigwam	,	”	explained	Kashaqua	,	who	was	unpacking	the	lunch	basket
“	旅行者的	圆锥形帐篷	,	”	解释	-	,	WHO	曾是	拆包	这	午餐	篮子

[wɪð; wɪθ] ['meni] [grʌnts] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	many	grunts	of	satisfaction	.
和	许多	咕哝声	的	满意	.

“旅行者的帐篷，”卡沙夸一边解释，一边满意地咕哝着，把午餐篮里的东西都拿出来。

“ [waɪt] [men] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [bɪg] [roʊd] [tuː; tə] ['ʃɔrˌhæm] [sliːp] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi]

“ White men going down the trail to big road to Shoreham sleep here , ” she

“ 白色的 男人 去 向下 这 踪迹 到 大的 路 到 肖勒姆 睡觉 这里 , ” 她

['ædɪd] ,

added ,

额外 ,

她补充说：“白人男子沿着小路前往肖勒姆的大路，就睡在这里。”

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] [mə'læsɪz] [keɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði]

holding up a fine round molasses cake in one hand and a roasted chicken in the

保持 向上 一个 美好的 圆形的 糖蜜 蛋糕 在 一 手 和 一个 烤 鸡 在 这

['ʌðər] .

other .

其他 .

一手拿着一块精致的圆形糖蜜蛋糕，一手拿着一只烤鸡。

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

Faith was hungry as well as tired , and the two friends ate with good

信仰 曾是 饥饿的 作为 出色地 作为 疲劳的 , 和 这 二 朋友们 吃 和 好的

['æpɪtaɪt] .

appetite .

食欲 .

费丝又饿又累，两个朋友都吃得很开心。

- [riː'pækt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] ,

Kashaqua repacked the basket with what remained of the food ,

- 重新包装 这 篮子 和 什么 剩余 的 这 食物 ,

卡沙夸把剩下的食物重新装进了篮子里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɑːd] [tuː; tə] [feɪθ] [dɪ'klerd]

and with a pleasant nod to Faith declared

和 和 一个 令人愉快的 点头 到 信仰 声明

她愉快地向费丝点头致意，说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 66]

[页 -]

[第66页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃeltər] .

she would “ sleep a little , ” and curled herself up near the shelter .

她 会 “ 睡觉 一个 小的 , ” 和 卷曲 她自己 向上 靠近 这 庇护所 .

她会“睡一会儿”，然后蜷缩在避难所附近。

[feɪθ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌf] [kæmp] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

Faith looked about the rough camp , and peered down the trail .

信仰 看起来 关于 这 粗糙的 营 , 和 窥视 向下 这 踪迹 .

费丝环顾了一下简陋的营地，然后向下望去，看到了小路。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

She decided she too would sleep a little , and stretched herself out close beside

她 决定 她 也 会 睡觉 一个 小的 , 和 拉伸 她自己 出去 关闭 旁

- ,

Kashaqua ,

- ,

她也决定小睡一会儿，于是伸了个懒腰，挨着卡莎夸躺了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

thinking that it was a wonderful thing to be so far from home ,

思维 那 它 曾是 一个 精彩的 事物 到 是 所以 远的 从 家 ,

当时觉得远离家乡是一件很棒的事。

— ['nɪrli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] , - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

—	nearly	in	sight	of	Lake	Champlain	,	Kashaqua	had	told	her	,
—	几乎	在	视线	的	湖	尚普兰	,	-	有	讲述	她	,

卡沙夸告诉她，几乎就在尚普兰湖的视线范围内了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] ;

with	an	Indian	woman	for	her	guide	and	protector	;
和	一个	印度	女士	为了	她	指导	和	保护者	;

她由一位印度妇女担任向导和保护者；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	then	her	eyes	closed	and	she	was	sound	asleep	.
和	然后	她	眼睛	关闭	和	她	曾是	声音	睡着了	.

然后她闭上眼睛，沉沉睡去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd]

It	seemed	to	Faith	that	she	had	not	slept	a	minute	before	she	awakened
它	似乎	到	信仰	那	她	有	不是	睡着了	一个	分钟	前	她	觉醒

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

费丝感觉自己好像一分钟都没睡就突然醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	found	that	Kashaqua	had	disappeared	.
和	成立	那	-	有	消失	.

结果发现卡沙夸已经消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

But	she	heard	a	queer	scrambling	sound	behind	her	and	sat	up	and	looked
但	她	听到	一个	酷儿	争抢	声音	在后面	她	和	卫星	向上	和	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

但她听到身后传来一阵奇怪的窸窣声，便坐起身来环顾四周。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] ,

For	a	moment	she	was	too	frightened	to	speak	,
为了	一个	片刻	她	曾是	也	害怕	到	说话	,

她一时害怕得说不出话来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braʊn] [ber] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	a	brown	bear	was	clawing	the	remainder	of	their	luncheon	from	the
为了	一个	棕色的	熊	曾是	爪子	这	余	的	他们的	午餐	从	这

['bæskɪt] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ,

basket	,	grunting	and	sniffing	,
篮子	,	哼哼	和	嗅闻	,

一只棕熊正从篮子里扒拉着他们剩下的午餐，一边哼哼唧唧一边嗅来嗅去。

[æz; əz] [ɪf] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] .

as	if	well	pleased	with	what	he	found	.
作为	如果	出色地	高兴	和	什么	他	成立	.

仿佛对自己的发现非常满意。

[æz; əz] [feɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['drægd]

As	Faith	looked	at	him	she	was	sure	that	this	creature	had	dragged
作为	信仰	看起来	在	他	她	曾是	当然	那	这	生物	有	拖拽

- [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

Kashaqua	off	into	the	woods	,
-	离开	进入	这	树林	,

菲丝看着他，确信是这个怪物把卡莎夸拖进了树林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	that	he	might	turn	and	seize	her	as	soon	as	he	had	finished
和	那	他	可能	转动	和	抢占	她	作为	很快	作为	他	有	完成的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

with	the	basket	.
和	这	篮子	.

他可能在收拾完篮子后立刻转身抓住她。

" - ! - !

" Kashaqua ! Kashaqua !

" - ! - !

“卡沙夸！卡沙夸！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hoʊpləsli] .

" she called hopelessly .

" 她 称为 绝望地 .

她绝望地喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

" What shall I do ?

" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 67]

" [页 -]

“[第 67 页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən]

There	was	a	rustle	of	leaves	close	behind	her	and	the	Indian	woman
那里	曾是	一个	沙沙	的	树叶	关闭	在后面	她	和	这	印度	女士

['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

darted	into	the	clearing	.
飞镖	进入	这	清理	.

她身后传来树叶沙沙作响的声音，那位印度妇女迅速跑进了林间空地。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] ['oʊvər]

Without	a	word	to	Faith	she	ran	straight	to	where	the	bear	was	crouched	over
没有	一个	单词	到	信仰	她	跑	直的	到	在哪里	这	熊	曾是	蹲着	超过

[ðə; ði] ['bæskɪt] .

the	basket	.
这	篮子	.

她一句话也没跟费丝说，就径直跑到熊蹲在篮子旁的地方。

[feɪθ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Faith	could	hardly	believe	what	she	saw	,
信仰	可以	几乎	相信	什么	她	锯	,

费丝简直不敢相信自己所看到的。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz]

for	Kashaqua	had	seized	the	basket	and	pushed	it	out	of	the	bear's
为了	-	有	查获	这	篮子	和	推动	它	出去	的	这	熊的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

因为卡沙夸抓住了篮子，把它推到了熊够不着的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'leɪbərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	was	now	belaboring	him	with	a	stout	piece	of	wood	that	she	had
和	曾是	现在	费力	他	和	一个	肥硕	片	的	木头	那	她	有

[siːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][baɪ][ðə; ði] ['ʃeltər] .

seized	from	the	pile	by	the	shelter	.
查获	从	这	桩	经过	这	庇护所	.

她现在正用从棚子旁的木堆里抓起的一根粗木棍抽打他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] [ber] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [streɪndʒ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] ,

As	she	hit	the	bear	she	called	out	strange	words	in	the	Indian	tongue	,
作为	她	打	这	熊	她	称为	出去	奇怪的	字	在	这	印度	舌头	,

她击打熊的时候，用印第安语喊出了奇怪的词语。

[huːz] ['miːnɪŋ] [feɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɪmædʒɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

whose	meaning	Faith	could	not	imagine	,	but	which	the	bear	seemed	to	understand
谁	意义	信仰	可以	不是	想象	,	但	哪个	这	熊	似乎	到	理解

.

:

.

费丝无法理解其中的含义，但那头熊似乎明白了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['wɪmpər] [wɪtʃ] [meɪd] [feɪθ] [læf]

The	creature	accepted	the	blows	with	a	queer	little	whimper	which	made	Faith	laugh
这	生物	公认	这	打击	和	一个	酷儿	小的	呜咽	哪个	制成	信仰	笑

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] .

in	spite	of	her	fear	.
在	尽管如此	的	她	害怕	.

那生物发出了一声怪异的呜咽，承受着打击，这让费丝尽管害怕，还是笑了起来。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

And	when	Kashaqua	had	quite	finished	with	him	he	crept	along	beside
和	什么时候	-	有	相当	完成的	和	他	他	悄悄地爬	沿着	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当卡莎夸彻底解决掉他之后，他悄悄地爬到她身边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

looking	up	as	if	pleading	for	forgiveness	.
寻找	向上	作为	如果	恳求	为了	饶恕	.

他抬起头，仿佛在恳求原谅。

“ [oʊ] , - !

“	Oh	,	Kashaqua	!
”	哦	,	-	!

“哦，卡沙夸！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ber] [ðæt] [jʊr; jər] [pæ'puːsɪz] [teɪmd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] ,

Is	it	the	bear	that	your	papooses	tamed	?	”	exclaimed	Faith	,
是	它	这	熊	那	你的	婴儿背带	驯服	?	”	惊呼	信仰	,

“那是你孩子们驯服的那头熊吗？”费丝惊呼道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

remembering	the	story	told	her	on	the	way	.
记住	这	故事	讲述	她	在	这	方式	.

她想起了路上听到的故事。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Kashaqua **nodded** **,** **at** **the** **same** **time** **muttering** **words** **of** **reproach** **to** **the**
- 点头 , 在 这 相同的 时间 喃喃自语 字 的 责备 到 这

[ber] .
bear **.**
熊 .

卡沙夸点了点头，同时低声责备着那头熊。

" [hiː; hi] [laɪk] [bæd] ['ɪndiən] , [stiːl] [frʌm; frəm] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [feɪθ] .
" **He** **like** **bad** **Indian** **,** **steal** **from** **friends** **,** **"** **she** **explained** **to** **Faith** **.**
" 他 喜欢 坏的 印度 , 偷 从 朋友们 , " 她 解释 到 信仰 .

"他就像个坏印第安人，会偷朋友的东西，"她向费丝解释道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **His** **name** **Nooski** **,** **"** **she** **added** **.**
" 他的 姓名 - , " 她 额外 .

"他的名字叫努斯基，"她补充道。

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]
Nooski **was** **quite** **ready** **to** **make** **friends** **with**
- 曾是 相当 准备好 到 制作 朋友们 和

努斯基很乐意与人交朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[feɪθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
Faith **,** **but** **she** **was** **not** **yet** **sure** **of** **his** **good** **-** **nature** **.**
信仰 , 但 她 曾是 不是 然而 当然 的 他的 好的 - 自然 .

她对他有信心，但她还不确定他的本性是否善良。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] - ['ʌtəd] ;
It **seemed** **to** **the** **little** **girl** **that** **the** **bear** **understood** **every** **word** **Kashaqua** **uttered** **;**
它 似乎 到 这 小的 女孩 那 这 熊 理解 每一个 单词 - 说出 ;

小女孩觉得这只熊好像听懂了卡莎夸说的每一个字；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] - ['fɑːloʊd] , [ɔːr] [kept] [kloʊz]
and **when** **they** **went** **on** **their** **way** **down** **the** **trail** **Nooski** **followed** **,** **or** **kept** **close**
和 什么时候 他们 去 在 他们的 方式 向下 这 踪迹 - 随后 , 或者 保留 关闭
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside **them** **.**
旁 他们 .

当他们继续沿着小路下山时，努斯基跟着他们，或者紧紧跟在他们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] [feɪθ]
It **was** **still** **early** **in** **the** **afternoon** **when** **they** **reached** **level** **ground** **and** **Faith**
它 曾是 仍然 早期的 在 这 下午 什么时候 他们 达到 等级 地面 和 信仰
[hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
had **her** **first** **glimpse** **of** **the** **blue** **waters** **of** **Lake** **Champlain** **and** **saw** **the**
[haɪts] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndəˈoʊgə][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
heights **of** **Ticonderoga** **on** **the** **opposite** **shore** **.**
高度 的 蒂康德罗加 在 这 对面的 支撑 .

下午早些时候，他们到达了平坦的地面，费丝第一次看到了尚普兰湖的蓝色湖水，并看到了对岸提康德罗加山的巍峨山峰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] - [ænd; ənd] - ,
For **a** **moment** **she** **forgot** **Nooski** **and** **Kashaqua** **,**
为了 一个 片刻 她 忘了 - 和 - ,

她有一瞬间忘记了努斯基和卡沙夸。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd]
and **stood** **looking** **at** **the** **sparkling** **waters** **and** **listening** **to** **the** **same** **sound**
和 站立 寻找 在 这 闪闪发光 水 和 聆听 到 这 相同的 声音

[ʌv; əv] “ [tʃaɪmɪŋ] ['wɔːtərz] ” [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [frentʃ] ['setləz] [kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] “
of **“** **Chiming** **Waters** **”** **that** **had** **made** **the** **early** **French** **settlers** **call** **the** **place** **“**
的 “ 鸣响 沃特斯 ” 那 有 制成 这 早期的 法语 定居者 称呼 这 地方 “

['kærəlɑːn] .
Carillon **.**
钟琴 .

他站在那里，望着波光粼粼的水面，听着同样的“钟声”，正是这声音让早期的法国殖民者称这个地方为“钟楼”。

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” **She** **wondered** **if** **she** **should** **ever** **see** **the** **inside** **of** **the** **fort** **of** **which** **she** **had**
” 她 想知道 如果 她 应该 曾经 看 这 里面 的 这 堡 的 哪个 她 有

[hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
heard **so** **much** **,**
听到 所以 很多 ,

她想知道自己是否有机会亲眼目睹那座她久闻其名的堡垒内部。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] - ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
and **then** **heard** **Kashaqua** **calling** **her** **name** **.**
和 然后 听到 - 呼叫 她 姓名 .

然后她听到卡莎夸在叫她的名字。

“ [kə'nuː] [ɔːl] ['redi] , [feɪθ] .
“ **Canoe** **all** **ready** **,** **Faith** **.**
“ 独木舟 全部 准备好 , 信仰 .

“独木舟准备好了，费丝。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
” **The** **Indian** **woman** **had** **drawn** **the** **birch** **-** **bark** **canoe** **from** **its** **hiding** **-** **place** **in**
” 这 印度 女士 有 绘制 这 桦木 - 吠 独木舟 从 它是 隐藏 - 地方 在

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,
the **underbrush** **,**
这 草丛 ,

“那位印第安妇女从灌木丛中取出了桦树皮独木舟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [naʊ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and **the** **light** **craft** **now** **rested** **on** **the** **waters** **of** **the** **lake** **.**
和 这 光 工艺 现在 休息 在 这 水 的 这 湖 .

轻型船只现在静静地停泊在湖面上。

[ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd] ['bʌndlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] - , ['pæd(ə)l][ɪn][hænd] ,
The **baskets** **and** **bundles** **were** **in** **the** **canoe** **,** **and** **Kashaqua** **,** **paddle** **in** **hand** **,**
这 篮子 和 捆绑 是 在 这 独木舟 , 和 - , 桨 在 手 ,

篮子和包裹都在独木舟里，卡沙夸手里拿着桨。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
stood **waiting** **for** **her** **little** **companion** **.**
站立 等待 为了 她 小的 伴侣 .

她站在那里，等待着她的小伙伴。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? ” [æskt] [feɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ber] .
“ **Where's** **Nooski** **?** **”** **asked** **Faith** **,** **looking** **about** **for** **the** **young** **bear** **.**
“ 在哪里? - ? ” 问 信仰 , 寻找 关于 为了 这 年轻的 熊 .

“努斯基在哪儿？”费丝问道，四处寻找那只小熊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

- ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]
Kashaqua pointed toward the distant range of mountains which they had left behind
- 尖 朝向 这 遥远 范围 的 山脉 哪个 他们 有 左边 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

卡沙夸指着他们身后远处绵延的群山。

" [hiː; hi] [gɔːn] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He gone home , " she said .
" 他 已消失 家 , " 她 说 .

“他回家了，”她说。

- [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sɪt] ,
Kashaqua told her how to step into the canoe , and how to sit ,
- 讲述 她 如何 到 步 进入 这 独木舟 , 和 如何 到 坐 ,

卡莎夸告诉她如何进入独木舟，以及如何坐下。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] .
and cautioned her not to move .
和 警告 她 不是 到 移动 .

并告诫她不要动。

[feɪθ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] .
Faith felt as if the day had been a wonderful dream .
信仰 毛毡 作为 如果 这 天 有 到过 一个 精彩的 梦 .

菲丝感觉这一天就像一场美好的梦。

[æz; əz] - [wɪð; wɪθ] [swɪft] [stroʊks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pæd(ə)l] [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər]
As Kashaqua with swift strokes of her paddle sent the canoe over the water
作为 - 和 迅速 笔画 的 她 桨 发送 这 独木舟 超过 这 水
[feɪθ] [sæt] ['saɪlənt] ,
Faith sat silent ,
信仰 卫星 沉默的 ,

卡莎夸快速划桨，将独木舟推过水面，费丝静静地坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]
with eyes fixed on the looming battlements of the fort , on the high mountain
和 眼睛 固定的 在 这 迫在眉睫 城垛 的 这 堡 , 在 这 高的 山
[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

目光紧紧盯着堡垒高耸的城垛，以及堡垒后方巍峨的高山。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
and thought to herself that no other little girl had ever taken such a journey
和 想法 到 她自己 那 不 其他 小的 女孩 有 曾经 已采取 这样的 一个 旅行
.
:
.

她心想，从来没有其他小女孩走过这样的旅程。

- ['lændɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːrt] ; [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n]
Kashaqua landed some distance below the fort ; the canoe was again safely hidden
- 登陆 一些 距离 以下 这 堡 ; 这 独木舟 曾是 再次 安全 隐
,
,
,

卡沙夸在堡垒下方一段距离处登陆；独木舟再次被安全地藏了起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] , [wel] - ['trævld] [roʊd]

and	after	a	short	walk	across	a	field	they	reached	a	broad	,	well	-	traveled	road
和	后	一个	短的	走	穿过	一个	场地	他们	达到	一个	广阔	,	出色地	-	旅行	路

. “

.	“

. ”

穿过一片田野，走了一小段路后，他们来到了一条宽阔的、车水马龙的道路。

- [moʊst][tuː; tə] ['filip] ['skɑːts] [haʊs] , ” [grʌntid] - .

'	Most	to	Philip	Scott's	house	,	”	grunted	Kashaqua	.
-	最多	到	菲利普	斯科特的	房子	,	”	哼哼	-	.

“大部分都去了菲利普·斯科特家，”卡沙夸咕哝道。

“ [juː; jʊ][biː; bi][glæd] ?

“	You	be	glad	?
”	你	是	高兴的	?

你高兴吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

”	and	she	looked	down	at	the	little	girl	with	a	friendly	smile	.
”	和	她	看起来	向下	在	这	小的	女孩	和	一个	友好的	微笑	.

她低头看着小女孩，脸上带着友好的微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[nuː] [frendz]

NEW	FRIENDS
新的	朋友们

新朋友

“ [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

“	An	Indian	woman	and	a	little	girl	with	yellow	hair	are	coming	across	the
”	一个	印度	女士	和	一个	小的	女孩	和	黄色的	头发	是	未来	穿过	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

“一位印度妇女和一个有着黄色头发的小女孩正在过马路，

['mʌðər] , ” [dɪ'klerd] ['dɑːnld] [skɔt] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

mother	,	”	declared	Donald	Scott	,	rushing	into	the	sitting	-	room	,	where	his	mother
母亲	,	”	声明	唐纳德	斯科特	,	匆忙	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	他的	母亲

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

was	busy	with	her	sewing	.
曾是	忙碌的	和	她	缝纫	.

“妈妈！”唐纳德·斯科特喊道，冲进了客厅，他的母亲正在那里忙着缝纫。

['mɪsɪz] . [skɔt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Mrs	.	Scott	hastened	to	the	front	door	.
太太	.	斯科特	加快	到	这	正面	门	.

斯科特太太快步走到前门。

“ [oʊ] , [ænt] ['prɪsi] , ” [kɔːld] [feɪθ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['taɪərd] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri]
“ Oh , Aunt Prissy , ” called Faith , running as fast as her tired feet could carry
“ 哦 , 阿姨 普里西 , ” 称为 信仰 , 跑步 作为 快速地 作为 她 疲劳的 脚 可以 携带
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“哦，普里西阿姨！”费丝一边喊着，一边用她疲惫的双脚拼命地跑着。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] .
and hardly seeing the brown - haired little cousin standing by his mother's side .
和 几乎 看到 这 棕色的 - 头发 小的 表哥 常设 经过 他的 母亲的 边 .

几乎看不到站在母亲身边的棕发小表弟。

[ænt] ['prɪsi] ['welkəmd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]
Aunt Prissy welcomed her little niece , whom she had not expected to see for
阿姨 普里西 欢迎 她 小的 侄女 , 谁 她 有 不是 预期的 到 看 为了
[wiːks] [tuː; tə] [kʌm] ,
weeks to come ,
周 到 来 ,

普里西阿姨热情地迎接了她的小侄女，她原本以为好几周都见不到她了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk] - .
and then turned to thank Kashaqua .
和 然后 转向 到 感谢 - .

然后转身感谢了卡沙夸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
But the Indian woman had disappeared .
但 这 印度 女士 有 消失 .

但那位印度女子已经不见了。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [feɪθs] ['kloʊðɪŋ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The bundle containing Faith's clothing lay on the door - step , but there was no
这 捆 包含 信仰的 衣服 躺 在 这 门 - 步 , 但 那里 曾是 不
[treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
trace of her companion .
痕迹 的 她 伴侣 .

装有费丝衣物的包裹放在门口，但她的同伴却不见踪影。

[lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] ['oʊvər]
Long afterward they discovered that Kashaqua had started directly back over
长的 之后 他们 发现 那 - 有 开始 直接地 后退 超过
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

很久以后，他们才发现卡沙夸已经沿着小路直接返回了起点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]
and had reached the Carews ' cabin , with her message of
和 有 达到 这 卡鲁斯 - 舱 , 和 她 信息 的

她带着消息到达了卡鲁家的木屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[feɪθs] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Faith's safe arrival at her aunt's house , early the next morning .
信仰的 安全的 到达 在 她 姑姑的 房子 , 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天清晨，费丝平安抵达了她姑妈家。

“ [kʌm] [ɪn] , [dɪr] [tʃaɪld] .
“ Come in , dear child .
“ 来 在 , 亲爱的 孩子 .

“进来吧，亲爱的孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['welkəm] .
You are indeed welcome .
你 是 的确 欢迎 .

欢迎您。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['letər] [riːtʃt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [ænt] ['prɪsi] ,
Your father's letter reached me but yesterday , ” said Aunt Prissy ,
你的 父亲的 信 达到 我 但 昨天 , ” 说 阿姨 普里西 ,

“你父亲的信我昨天才收到，”普里西阿姨说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [feɪθ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
putting her arm about Faith and leading her into the house .
推杆 她 手臂 关于 信仰 和 领导 她 进入 这 房子 .

她搂着费丝的肩膀，领着她进了屋。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ I know you are tired , and you shall lie down on the settle for a little ,
“ 我 知道 你 是 疲劳的 , 和 你 将 说谎 向下 在 这 定居 为了 一个 小的 ,

我知道你累了，你先在长凳上躺一会儿吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] .
and then have your supper and go straight to bed .
和 然后 有 你的 晚餐 和 去 直的 到 床 .

然后吃完晚饭就直接睡觉。

” [feɪθ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] .
” Faith was quite ready to agree .
” 信仰 曾是 相当 准备好 到 同意 .

“费丝欣然同意。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['soʊfə][hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
As she curled up on the broad sofa her three little cousins came into the room .
作为 她 卷曲 向上 在 这 广阔 沙发 她 三 小的 表兄弟姐妹 来了 进入 这 房间 .

她蜷缩在宽大的沙发上，这时她的三个小表弟走进了房间。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , ['veri] ['kwaɪətli] , ['dɑːnld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [bɔɪz] .
They came on tiptoe , very quietly , Donald leading the two younger boys .
他们 来了 在 脚尖 , 非常 悄悄 , 唐纳德 领导 这 二 年轻 男孩们 .

他们蹑手蹑脚地悄悄走了进来，唐纳德走在两个小男孩前面。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [feɪθ] [wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
Their mother had told them that Cousin Faith was tired after her long
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

他们的母亲告诉他们，表妹费丝长途跋涉后很累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
and that they must just kiss her and run away .
和 那 他们 必须 只是 吻 她 和 跑步 离开 .

他们只需要吻她然后逃走就行了。

[feɪθ] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [bent]['oʊvər][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .
Faith smiled up at the friendly little faces as they bent over to welcome her .
信仰 微笑 向上 在 这 友好的 小的 面孔 作为 他们 弯曲 超过 到 欢迎 她 .

费丝抬头看着那些弯腰迎接她的友善小脸，脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪr] ['kʌznz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	know	I	shan't	be	lonesome	with	such	dear	cousins	,	”	she	said	,
”	我	知道	我	不会	是	寂寞	和	这样的	亲爱的	表兄弟姐妹	,	”	她	说	,

“我知道有这么亲爱的表兄弟姐妹陪伴，我就不会感到孤独了，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] ,

and	the	boys	ran	away	to	their	play	,
和	这	男孩们	跑	离开	到	他们的	玩	,

男孩们跑去玩耍了。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl]['kʌz(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm]

quite	sure	that	it	was	a	fine	thing	to	have	a	girl	cousin	come	from
相当	当然	那	它	曾是	一个	美好的	事物	到	有	一个	女孩	表哥	来	从

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

the	Wilderness	to	visit	them	.
这	荒野	到	访问	他们	.

非常肯定，有个来自荒野的表妹来探望他们是一件好事。

[feɪθ] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'genst]

Faith	slept	late	the	next	morning	,	and	awoke	to	hear	the	sound	of	rain	against
信仰	睡着了	晚的	这	下一个	早晨	,	和	醒来	到	听到	这	声音	的	雨	反对

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

第二天早上，费丝睡过了头，醒来时听到雨水敲打窗户的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər]

It	was	a	lonesome	sound	to	a	little	girl	so	far	from	her	mother
它	曾是	一个	寂寞	声音	到	一个	小的	女孩	所以	远的	从	她	母亲

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

and	father	,
和	父亲	,

对于一个远离父母的小女孩来说，那是一种孤独的声音。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

and	Faith	was	already
和	信仰	曾是	已经

而费丝已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [flɔːrz] , [ɪts] [waɪt]

thinking	to	herself	that	this	big	house	,	with	its	shining	yellow	floors	,	its	white
思维	到	她自己	那	这	大的	房子	,	和	它是	灼灼	黄色的	楼层	,	它是	白色的

['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] ,

window	curtains	,
窗户	窗帘	,

她心想，这栋大房子，有着闪亮的黄色地板和白色的窗帘，

[ænd; ənd][ɪts] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['trævld] [roʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['drɪri] [pleɪs] [kəm'perd]

and	its	nearness	to	a	well	-	traveled	road	,	was	a	very	dreary	place	compared
和	它是	接近	到	一个	出色地	-	旅行	路	,	曾是	一个	非常	凄凉	地方	比较的

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] [hoʊm] ,

to	her	cabin	home	,
到	她	舱	家	,

而且由于靠近交通繁忙的道路，与她的小木屋相比，这里显得非常荒凉。

[wen] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [hɜːr; hər] [ænt] ['prɪsi] ,

when	her	chamber	door	opened	and	in	came	her	Aunt	Prissy	,
什么时候	她	房间	门	打开	和	在	来了	她	阿姨	普里西	,

当她的房门打开，她的普里西姨妈走了进来时，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ]

smiling	and	happy	as	if	a	rainy	day	was	just	what	she	had	been	hoping
微笑	和	快乐的	作为	如果	一个	下雨	天	曾是	只是	什么	她	有	到过	希望

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

她面带笑容，心情愉悦，仿佛下雨天正是她一直期盼的。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , - [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

“	We	shall	have	a	fine	time	to	-	day	,	Faithie	dear	,	”	she	declared	,
“	我们	将	有	一个	美好的	时间	到	-	天	,	-	亲爱的	,	”	她	声明	,

“我们今天一定会玩得很开心，亲爱的费茜，”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['wɔːtər] .

as	she	filled	the	big	blue	wash	-	basin	with	warm	water	.
作为	她	已填	这	大的	蓝色的	洗	-	盆地	和	温暖的	水	.

她往蓝色的大洗脸盆里注满了温水。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [taɪm] .

“	There	is	nothing	like	a	rainy	day	for	a	real	good	time	.
“	那里	是	没有什么	喜欢	一个	下雨	天	为了	一个	真实的	好的	时间	.

“没有什么比下雨天更适合享受美好时光了。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Your	Uncle	Philip	and	the	boys	are	waiting	to	eat	breakfast	with	you	,
你的	叔叔	菲利普	和	这	男孩们	是	等待	到	吃	早餐	和	你	,

你叔叔菲利普和孩子们正等着和你一起吃早餐呢。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [soʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]

and	I	have	a	great	deal	to	talk	over	with	you	;	so	make	haste	and
和	我	有	一个	伟大的	交易	到	讲话	超过	和	你	;	所以	制作	匆忙	和

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

我有很多话要跟你说，所以快点下来吧。

” [ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][nɑːd] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

”	and	Aunt	Prissy	,	with	a	gay	little	nod	,	was	gone	,
”	和	阿姨	普里西	,	和	一个	同性恋	小的	点头	,	曾是	已消失	,

普里西阿姨高兴地点了点头，然后就走了。

['liːvɪŋ] [feɪθ] ['greɪtli] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] “ [gʊd] [taɪm] ” [wʊd] [biː; bi] .

leaving	Faith	greatly	cheered	and	wondering	what	the	“	good	time	”	would	be	.
离开	信仰	非常	欢呼	和	好奇	什么	这	“	好的	时间	”	会	是	.

离开时，费丝非常高兴，并想知道“好时光”究竟是什么。

['ʌŋk(ə)l] ['filip] [skɔt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

Uncle	Philip	Scott	was	waiting	at	the	foot	of	the	stairs	.
叔叔	菲利普	斯科特	曾是	等待	在	这	脚	的	这	楼梯	.

菲利普·斯科特叔叔在楼梯脚下等着。

“ [soʊ] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !

“	So	here	is	our	little	maid	from	the	Wilderness	!
“	所以	这里	是	我们的	小的	女佣	从	这	荒野	!

“这就是我们来自荒野的小女仆！”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
Well , it is a fine thing to have a girl in the house , " he declared ,
出色地 , 它 是 一个 美好的 事物 到 有 一个 女孩 在 这 房子 , " 他 声明 ,

"家里有个女孩是件好事，"他说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [feɪθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl]
leading Faith into the dining - room and giving her a seat at the table
领导 信仰 进入 这 用餐 - 房间 和 给予 她 一个 座位 在 这 桌子
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
beside his own .
旁 他的 自己的 .

他领着费丝走进餐厅，让她坐在自己旁边的餐桌旁。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [treɪl] ?
" Did you have any adventures coming over the trail ?
" 做过 你 有 任何 冒险 未来 超过 这 踪迹 ?

"你们在徒步旅行途中有没有遇到什么冒险经历？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [feɪθ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] .
" he asked , after Faith had greeted her little cousins .
" 他 问 , 后 信仰 有 问候 她 小的 表兄弟姐妹 .

"在费丝和她的小表弟表妹们打过招呼之后，他问道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[feɪθ] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] " - " [ə'pɪrəns] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Faith told them of " Nooski's " appearance , greatly to the delight of her
信仰 讲述 他们 的 " - " 外貌 , 非常 到 这 喜 的 她
[bɔɪ] ['kʌznz] ,
boy cousins ,
男生 表兄弟姐妹 ,

费丝把"努斯基"的出现告诉了他们，这让她的表兄弟们非常高兴。

[huː] [æskt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld] [feɪθ] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ber] [kʌbz]
who asked if the Indian woman had told Faith the best way to catch bear cubs
WHO 问 如果 这 印度 女士 有 讲述 信仰 这 最好的 方式 到 抓住 熊 幼崽
[ænd; ənd] [teɪm] [ðem; ðəm] .
and tame them .
和 驯服 他们 .

他问那位印度妇女是否告诉过费丝捕捉和驯服熊崽的最佳方法。

" [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [skɔt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,
" Come out to the shop , boys , " said Mr . Scott as they finished breakfast ,
" 来 出去 到 这 店铺 , 男孩们 , " 说 先生 . 斯科特 作为 他们 完成的 早餐 ,

"孩子们，出来到店里来，"斯科特先生在他们吃完早餐后说道。

" [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [rɪ'per] [ðə; ðɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd] [fɪks] - ['dʒɪndʒərz] - ['hɑːrnɪs] .
" and help me repair the cart , and fix ' Ginger's ' harness .
" 和 帮助 我 维修 这 大车 , 和 使固定 - 姜的 - 马具 .

"帮我修理手推车，并修理'姜'的挽具。"

[pər'hæps] ['kʌz(ə)n] [feɪθ] [wɪl] [kʌm] , [tuː] , ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
Perhaps Cousin Faith will come , too , later on in the morning . "
也许 表哥 信仰 将要 来 , 也 , 之后 在 在 这 早晨 . "

或许表妹费丝晚些时候也会来。

" [wiːl] [siː] .
" We'll see .
" 出色地 看 .

"我们拭目以待。"

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] , ” [riˈspɔndid] [ˈmɪsɪz] . [skɔt] .

Faithie	**and**	**I**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**do**	**,**	**”**	**responded**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**.**
-	和	我	有	一个	好的	交易	到	做	,	”	回应	太太	.	斯科特	.

“我和费茜有很多事要做，”斯科特太太回答道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈgeɪli] ,

The	**boys**	**ran**	**off**	**with**	**their**	**father**	**,**	**chattering**	**gaily**	**,**
这	男孩们	跑	离开	和	他们的	父亲	,	喋喋不休	兴高采烈地	,

男孩们和他们的父亲欢快地跑开了，一路叽叽喳喳说个不停。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈdɑːnld] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] : “ [juːl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	**at**	**the**	**door**	**Donald**	**turned**	**and**	**called**	**back**	**:**	**“**	**You'll**	**come**	**out**	**to**	**the**
但	在	这	门	唐纳德	转向	和	称为	后退	:	“	你会	来	出去	到	这

[ʃɑːp] ,

shop	**,**
店铺	,

但唐纳德走到门口时转过身来喊道：“你出来到店里来，

[wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [feɪθ] ? ”

won't	**you**	**,**	**Cousin**	**Faith**	**?**	**”**
惯于	你	,	表哥	信仰	?	”

是吗，费丝表妹?

“ [ɪf] [ænt] [ˈprɪsi] [sez] [aɪ] [meɪ] , ” [ˈænsər] [feɪθ] .

“	**If**	**Aunt**	**Prissy**	**says**	**I**	**may**	**,**	**”**	**answered**	**Faith**	**.**
“	如果	阿姨	普里西	说道	我	可能	,	”	回答	信仰	.

“如果普里西阿姨说可以的话，”费丝回答道。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , ” [ˈædɪd] [ænt] [ˈprɪsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈredi] [smaɪl] .

“	**Yes**	**;**	**she**	**will**	**come**	**,**	**”**	**added**	**Aunt**	**Prissy**	**,**	**with**	**her**	**ready**	**smile**	**.**
“	是的	;	她	将要	来	,	”	额外	阿姨	普里西	,	和	她	准备好	微笑	.

“是的，她会来的，”普里西阿姨笑着补充道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪθ] [ðæt] [ænt] [ˈprɪsi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] .

It	**seemed**	**to**	**Faith**	**that**	**Aunt**	**Prissy**	**was**	**always**	**smiling**	**.**
它	似乎	到	信仰	那	阿姨	普里西	曾是	总是	微笑	.

在菲丝看来，普里西阿姨总是面带微笑。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [krɔːs] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**she**	**could**	**be**	**cross**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**little**	**girl**	**.**
“	我	不	相信	她	可以	是	叉	,	”	想法	这	小的	女孩	.

“我不相信她会生气，”小女孩心想。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [ænt] [klɪr] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] ,

She	**helped**	**her**	**aunt**	**clear**	**the**	**table**	**and**	**wash**	**the**	**dishes**	**,**
她	帮助	她	阿姨	清除	这	桌子	和	洗	这	菜肴	,

她帮姑姑收拾餐桌、洗碗。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ;

just	**as**	**she**	**had**	**helped**	**her**	**mother**	**at**	**home**	**;**
只是	作为	她	有	帮助	她	母亲	在	家	;

就像她以前在家帮妈妈做事一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɪtʃɪn] ,

and	**as**	**they**	**went**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**the**	**pleasant**	**kitchen**	**,**
和	作为	他们	去	后退	和	前进	在	这	令人愉快的	厨房	,

他们在舒适的厨房里来回走动时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]

with	**the**	**dancing**	**flames**	**from**	**the**	**fireplace**	**brightening**	**the**	**walls**	**and**	**making**
和	这	跳舞	火焰	从	这	壁炉	提亮	这	墙壁	和	制作

壁炉里跳跃的火焰照亮了墙壁，使之更加明亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] [tɪnz] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvər] ,
the tins shine like silver ,
这 罐头 闪耀 喜欢 银 ,

这些罐子闪闪发亮，像银子一样。

[feɪθ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr]
Faith quite forgot that the rain was pouring down and that she was far
信仰 相当 忘了 那 这 雨 曾是 浇注 向下 和 那 她 曾是 远的
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .

菲丝完全忘记了外面正下着瓢泼大雨，也忘记了自己离家很远。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
“ I am going to begin a dress for you this very day .
“ 我 是 去 到 开始 一个 裙子 为了 你 这 非常 天 .

“我今天就要开始为你做一件衣服。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [faɪn] [bluː] [ti'bet] ,
It is some material I have in the house ; a fine blue thibet ,
它 是 一些 材料 我 有 在 这 房子 ; 一个 美好的 蓝色的 西藏 ,

这是我家里的一些布料；一块漂亮的蓝西藏布料，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] ['rʌflz] [ɑːn] [ðə; ði] [skɜːrt] .
and I shall put ruffles on the skirt .
和 我 将 放 褶边 在 这 裙子 .

我会在裙子上加上褶边。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [dres] , ” [sed] [ænt] [pri'silə] ,
That will be your Sunday dress , ” said Aunt Priscilla ,
那 将要 是 你的 星期日 裙子 , ” 说 阿姨 普里西拉 ,

“那将是你星期天的礼服，”普里西拉阿姨说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [roʊt] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʃuːz] [ðæt] [ðə; ði]
“ and your father wrote me you were to have the best shoes that the
“ 和 你的 父亲 写道 我 你 是 到 有 这 最好的 鞋 那 这
['ʃuːmeɪkər] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
shoemaker can make for you .
鞋匠 能 制作 为了 你 .

“你父亲写信告诉我，你要穿上鞋匠能为你做的最好的鞋子。”

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We'll see about the shoes to - morrow .
出色地 看 关于 这 鞋 到 - 明天 .

明天再看鞋子的事吧。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bluː] [biːdz] , - ?
Did you bring your blue beads , Faithie ?
做过 你 带来 你的 蓝色的 珠子 , - ?

Faithie，你带了你的蓝色珠子吗?

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪd] .
But of course you did .
但 的 课程 你 做过 .

你当然会这么做。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bluː] [frɑːk] .

They	will	be	nice	to	wear	with	your	blue	frock	.
他们	将要	是	好的	到	穿	和	你的	蓝色的	连衣裙	.

它们和你的蓝色连衣裙很搭。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːrm] [hʊd] [ʌv; əv] ['kwɪltɪd] [sɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [wer] .

And	I	mean	you	to	have	a	warm	hood	of	quilted	silk	for	Sunday	wear	.
和	我	意思是	你	到	有	一个	温暖的	兜帽	的	绗缝	丝绸	为了	星期日	穿	.

我的意思是，你可以准备一件温暖的绗缝丝绸连帽衫，作为周日的装扮。

" [feɪθ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ænt] ['fɪnɪʃt] .

"	Faith	drew	a	long	breath	as	her	aunt	finished	.
"	信仰	画	一个	长的	气息	作为	她	阿姨	完成的	.

“姨妈说完后，费丝长长地舒了一口气。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ænt] ['prɪsi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [biːdz]

She	wondered	what	Aunt	Prissy	would	say	if	she	told	her	about	giving	the	blue	beads
她	想知道	什么	阿姨	普里西	会	说	如果	她	讲述	她	关于	给予	这	蓝色的	珠子

[tuː; tə] ['estər] ['eldrɪdʒ] .

to	Esther	Eldridge	.
到	以斯帖	埃尔德里奇	.

她想知道，如果她告诉普里西阿姨她把蓝色珠子送给了埃丝特·埃尔德里奇，普里西阿姨会怎么说。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst]

But	in	the	exciting	prospect	of	so	many	new	and	beautiful	things	she	almost
但	在	这	激动人心	前景	的	所以	许多	新的	和	美丽的	事物	她	几乎

[fər'gɑːt] [ðə; ði] [lɔːst] [biːdz] .

forgot	the	lost	beads	.
忘了	这	丢失的	珠子	.

但是，在对这么多新鲜美好事物的兴奋憧憬中，她几乎忘记了丢失的珠子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] “ ['leɪdi] ['eɪmi] , ” ['kerfəli] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [staʊt] ['bʌnd(ə)l] ,

She	had	brought	“	Lady	Amy	,	”	carefully	packed	in	the	stout	bundle	,
她	有	带来	“	女士	艾米	,	”	小心	包装	在	这	肥硕	捆	,

她带来了“艾米夫人”，被仔细地包裹在一个结实的包裹里。

[ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [hʊd] [ʌv; əv]

and	Aunt	Prissy	declared	that	the	doll	should	have	a	dress	and	hood	of
和	阿姨	普里西	声明	那	这	玩具娃娃	应该	有	一个	裙子	和	兜帽	的

[ðə; ði] [faɪn] [bluː] [ti'bet] .

the	fine	blue	thibet	.
这	美好的	蓝色的	西藏	.

普里西阿姨宣布，娃娃应该穿一件漂亮的藏蓝色连衣裙，戴上帽子。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænt] ['prɪsi] ? ” [æskt] [feɪθ] .

“	When	shall	I	go	to	school	,	Aunt	Prissy	?	”	asked	Faith	.
“	什么时候	将	我	去	到	学校	,	阿姨	普里西	?	”	问	信仰	.

“普里西阿姨，我什么时候可以去上学？”费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] .

“	I	think	the	school	begins	next	week	,	and	you	shall	be	all	ready	.
“	我	思考	这	学校	开始	下一个	星期	,	和	你	将	是	全部	准备好	.

“我想学校下周就要开学了，你们应该都做好准备。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dres] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['hoʊmspʌn] [fɔːr; fər] [skuːl]

I	mean	to	make	you	a	good	dress	of	gray	and	scarlet	homespun	for	school
我	意思是	到	制作	你	一个	好的	裙子	的	灰色的	和	猩红	质朴的	为了	学校

[wer] ,

wear	,
穿	,

我打算用灰色和猩红色的粗布给你做一件漂亮的校服。

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	replied	her	aunt	.
"	回复	她	阿姨	.

“她姑姑回答道。”

“ [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['kæbɪn] ,

“	The	schoolhouse	is	but	a	half	-	mile	walk	from	here	;	a	fine	new	cabin	,
“	这	校舍	是	但	一个	一半	-	英里	走	从	这里	;	一个	美好的	新的	舱	,

“学校离这里只有半英里远；那是一间很棒的新小屋，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːnld] [meɪ] [goʊ] [tə'geðər] .

and	you	and	Donald	may	go	together	.
和	你	和	唐纳德	可能	去	一起	.

你和唐纳德可以一起去。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɑːpt] .

I	declare	,	the	rain	has	stopped	.
我	宣布	,	这	雨	有	停止	.

我宣布，雨停了。

- [reɪn] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] , [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] .

'	Rain	before	seven	,	clear	before	eleven	'	is	a	true	saying	.
-	雨	前	七	,	清除	前	十一	-	是	一个	真的	说	.

“七点前下雨，十一点前放晴”这句谚语说得没错。

" [feɪθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	Faith	ran	to	the	window	and	looked	out	.
"	信仰	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

“菲丝跑到窗边，向外望去。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	indeed	.
“	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

The	sky	is	blue	again	,	"	she	said	.
这	天空	是	蓝色的	再次	,	"	她	说	.

“天空又变蓝了，”她说。

“ [juːd] [best] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , - .

“	You'd	best	run	out	to	the	shop	a	while	now	,	Faithie	.
"	你会	最好的	跑步	出去	到	这	店铺	一个	尽管	现在	,	-	.

“费茜，你最好现在就去商店买点东西。”

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] - [tɪz] [taɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

I'll	call	you	when	'	tis	time	,	"	said	her	aunt	.
患病的	称呼	你	什么时候	-	的	时间	,	"	说	她	阿姨	.

“到时候我会打电话给你，”她姑姑说。

[feɪθ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə][step] [aʊt] , [bʌt; bət][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

Faith	opened	the	kitchen	door	to	step	out	,	but	closed	it	quickly	,
信仰	打开	这	厨房	门	到	步	出去	,	但	关闭	它	迅速地	,

菲丝打开厨房门想出去，但很快又把门关上了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] .

and	looked	around	at	her	aunt	with	a	startled	face	.
和	看起来	大约	在	她	阿姨	和	一个	惊慌	脸	.

她惊愕地环顾四周，看向她的姑姑。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	There's	a	little	bear	right	on	the	door	-	step	,	”	she	whispered	.
”	有	一个	小的	熊	正确的	在	这	门	-	步	,	”	她	低声说道	.

“门口有只小熊，”她低声说道。

“ [ə; eɪ] [ber] !

“	A	bear	!
”	一个	熊	!

“一只熊！

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .

Oh	,	I	forgot	.
哦	,	我	忘了	.

哦，我忘了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] - [skɑːtʃi] , - ['aʊər; ɑːr][dɔːg] , ” [sed] [ænt] ['prɪsi] .

You	have	not	seen	'	Scotchie	,	'	our	dog	,	”	said	Aunt	Prissy	.
你	有	不是	已见	-	苏格兰	,	-	我们的	狗	,	”	说	阿姨	普里西	.

“你还没见过我们的狗‘苏格兰’呢，”普里西阿姨说。

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

“	No	wonder	you	thought	he	was	a	bear	.
”	不	想知道	你	想法	他	曾是	一个	熊	.

难怪你以为他是一头熊。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

But	he	is	a	fine	fellow	,	and	a	good	friend	.
但	他	是	一个	美好的	同伴	,	和	一个	好的	朋友	.

但他是个好人，也是个好朋友。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] ,

I	often	wish	your	dear	father	had	just	such	a	dog	,
我	经常	希望	你的	亲爱的	父亲	有	只是	这样的	一个	狗	,

我常常希望你亲爱的父亲也能养这样一条狗。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] “ [skɑːtʃi] !

”	and	she	opened	the	door	and	called	“	Scotchie	!
”	和	她	打开	这	门	和	称为	“	苏格兰	!

她打开门，喊道：“斯科奇！”

[skɑːtʃi] !

Scotchie	!
苏格兰	!

苏格兰佬！

” [ðə; ði][bɪg] [blæk] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	The	big	black	Newfoundland	dog	came	slowly	into	the	room	.
”	这	大的	黑色的	纽芬兰	狗	来了	缓慢地	进入	这	房间	.

“那只体型庞大的黑色纽芬兰犬缓缓走进房间。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

“ [pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [feɪθ] , ” [sed] [ænt] ['prɪsi] ,

“	Put	your	hand	on	his	head	,	Faith	,	”	said	Aunt	Prissy	,
”	放	你的	手	在	他的	头	,	信仰	,	”	说	阿姨	普里西	,

“费丝，把你的手放在他的头上，”普里西阿姨说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	and	I'll	tell	him	who	you	are	,	and	that	he	is	to	take	care	of	you	.
”	和	患病的	告诉	他	WHO	你	是	,	和	那	他	是	到	拿	关心	的	你	.

“我会告诉他你是谁，让他照顾你。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] [ɔːl] [læst] [sprɪŋ] ,

He	went	to	school	with	Donald	all	last	spring	,
他	去	到	学校	和	唐纳德	全部最后的		春天	,

去年春天他和唐纳德一起上学。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we	knew	he	would	take	care	of	him	.
和	我们	知道	他	会	拿	关心	的	他	.

我们知道他会照顾好他的。

[hɪr] , - [skɑːtʃi] , - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

Here	,	'	Scotchie	,	'	go	to	the	shop	with	Faith	,	”	she	concluded	.
这里	,	-	苏格兰	,	-	去	到	这	店铺	和	信仰	,	”	她	结束	.

“来，‘Scotchie’，和Faith一起去商店吧，”她总结道。

[feɪθ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

Faith	started	for	the	square	building	on	the	further	side	of	the	yard	,
信仰	开始	为了	这	正方形	建筑	在	这	更远	边	的	这	院子	,

菲丝开始朝着院子另一边的方形建筑走去，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔːg] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	the	big	dog	marched	along	beside	her	.
和	这	大的	狗	行军	沿着	旁	她	.

那只大狗跟在她旁边走着。

['dɑːnld] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['filip] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Donald	and	little	Philip	came	running	to	meet	her	.
唐纳德	和	小的	菲利普	来了	跑步	到	见面	她	.

唐纳德和小菲利普跑过来迎接她。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][sʌm; səm]['ærəus] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] , ” [sed]

“	I'm	going	to	make	you	a	bow	and	some	arrows	,	Cousin	Faith	,	”	said
”	我是	去	到	制作	你	一个	弓	和	一些	箭头	,	表哥	信仰	,	”	说

['dɑːnld] ,

Donald	,
唐纳德	,

“我要给你做一把弓和一些箭，费丝表妹，”唐纳德说。

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] .

pushing	open	the	shop	door	.
推动	打开	这	店铺	门	.

推开店门。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [æʃ] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

“	I	have	a	fine	piece	of	ash	,	just	right	for	a	bow	,
”	我	有	一个	美好的	片	的	灰	,	只是	正确的	为了	一个	弓	,

“我有一块上好的白蜡木，非常适合做弓。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪrˌskɪn] [θɔːŋz] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

and	some	deerskin	thongs	to	string	it	with	.
和	一些	鹿皮	丁字裤	到	细绳	它	和	.

还有一些鹿皮条用来串起来。

[aɪ] [meɪd] ['baʊz, 'boʊz][fɔːr; fər] [hjuː] [ænd; ənd] ['filip] .

I	made	bows	for	Hugh	and	Philip	.
我	制成	弓	为了	休	和	菲利普	.

我为休和菲利普做了蝴蝶结。

" [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [feɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

"	The	workshop	seemed	a	very	wonderful	place	to	Faith	,	and	she	looked	at
"	这	车间	似乎	一个	非常	精彩的	地方	到	信仰	,	和	她	看起来	在

[ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

the	forge	,
这	锻造	,

“在费丝看来，这间作坊真是个好地方，她望着锻炉，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gloʊɪŋ] [koʊl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['filip] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]

with	its	glowing	coals	,	over	which	her	Uncle	Philip	was	holding	a	bar	of
和	它是	发光	煤炭	,	超过	哪个	她	叔叔	菲利普	曾是	保持	一个	酒吧	的

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

炉膛里燃着炽热的煤炭，她的叔叔菲利普正拿着一根铁条放在煤炭上方。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrk] - [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bentʃ] ,

at	the	long	work	-	bench	with	its	tools	,	and	at	the	small	bench	,
在	这	长的	工作	-	长椅	和	它是	工具	,	和	在	这	小的	长椅	,

在摆放着工具的长工作台旁，以及在小工作台旁，

['evɪdəntli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] .

evidently	made	for	the	use	of	her	little	cousins	.
显然	制成	为了	这	使用	的	她	小的	表兄弟姐妹	.

显然是为她的小表弟表妹们准备的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðer; ðər] ['treʒərz] .

The	boys	were	eager	to	show	her	all	their	treasures	.
这	男孩们	是	渴望的	到	展示	她	全部	他们的	宝藏	.

男孩们迫不及待地想向她展示他们所有的宝贝。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['fɛðɚz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][tɪp][ðer; ðər]['ærəus] .

They	had	a	box	full	of	bright	feathers	,	with	which	to	tip	their	arrows	.
他们	有	一个	盒子	满的	的	明亮的	羽毛	,	和	哪个	到	提示	他们的	箭头	.

他们有一个装满鲜艳羽毛的盒子，用来装饰箭尖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

“ [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] , " [sed] ['dɑːnld] .

“	We'll	show	you	how	to	make	an	arrow	,	Cousin	Faith	,	"	said	Donald	.
“	出色地	展示	你	如何	到	制作	一个	箭	,	表哥	信仰	,	"	说	唐纳德	.

“我们会教你如何制作箭，费丝表妹，”唐纳德说。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd]

“	First	of	all	,	you	must	be	sure	the	piece	of	wood	is	straight	,	and
“	第一的	的	全部	,	你	必须	是	当然	这	片	的	木头	是	直的	,	和

[hæz; həz][noʊ] [nɑːts] ,

has	no	knots	,
有	不	绳结	,

首先，你必须确保这块木头是直的，而且没有节疤。

" [ænd; ənd] ['dɑːnld] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

"	and	Donald	selected	a	narrow	strip	of	wood	and	held	it	on	a	level
"	和	唐纳德	已选	一个	狭窄的	条	的	木头	和	握住	它	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	his	eyes	,
和	他的	眼睛	,

于是，唐纳德挑选了一根窄木条，举到与视线齐平的位置。

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][duː] .

squinting	at	its	length	,	just	as	he	had	seen	his	father	do	.
眯眼	在	它是	长度	,	只是	作为	他	有	已见	他的	父亲	做	.

他眯着眼睛打量着它的长度，就像他父亲曾经做的那样。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] [piːs] .

"	This	is	a	good	straight	piece	.
"	这	是	一个	好的	直的	片	.

这是一篇不错的直白文章。

[hɪr] , [juː; jʊ][juːz][maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər]

Here	,	you	use	my	knife	,	and	whittle	it	down	until	it's	about	as	big	as	your
这里	,	你	使用	我的	刀	,	和	惠特尔	它	向下	直到	它是	关于	作为	大的	作为	你的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

来，你用我的刀，把它削成和你手指差不多粗细的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	I'll	show	you	how	to	finish	it	.
和	然后	患病的	展示	你	如何	到	结束	它	.

然后我会教你如何完成它。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [feɪθ] [hæd; həd] ['hwɪtld] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][saɪz] ,

"	But	before	Faith	had	whittled	the	wood	to	the	required	size	,
"	但	前	信仰	有	削过的	这	木头	到	这	必需的	尺寸	,

“但在费丝将木头削成所需尺寸之前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪli] ['hwɪsld] [tuːn] ,

they	heard	the	sound	of	a	gaily	whistled	tune	,
他们	听到	这	声音	的	一个	兴高采烈地	吹口哨	调	,

他们听到一阵欢快的口哨声，

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [hə'ləu] , ['neɪθn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	Donald	ran	toward	the	door	and	called	out	:	"	Hallo	,	Nathan	,	"	and	a
和	唐纳德	跑	朝向	这	门	和	称为	出去	:	"	你好	,	内森	,	"	和	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

唐纳德朝门口跑去，喊道：“你好，内森，”然后一个高个子，

['plez(ə)nt] - [feɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

pleasant	-	faced	boy	of	about	fifteen	years	appeared	in	the	doorway	.
令人愉快的	-	面对	男生	的	关于	十五	年	出现	在	这	门口	.

门口出现了一个面容和善、大约十五岁的男孩。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kuːnskɪn] [kæp][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

He	took	off	his	coonskin	cap	as	he	entered	.
他	采取	离开	他的	浣熊皮	帽	作为	他	进入	.

他进门时摘下了浣熊皮帽。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [skɔt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] [spiːk]

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Scott	,	"	he	said	,	and	then	turned	smilingly	to	speak
"	好的	-	早晨	,	先生	.	斯科特	,	"	他	说	,	和	然后	转向	微笑着	到	说话

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	the	boys	.
到	这	男孩们	.

“早上好，斯科特先生，”他说，然后笑着转身和男孩们说话。

" [feɪθ] , [ðɪs] [ɪz] ['neɪθn] ['biːmən] , " [sed] ['dɑːnld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [boʊd] [ə'gen] ,

"	Faith	,	this	is	Nathan	Beaman	,	"	said	Donald	,	and	the	tall	boy	bowed	again	,
"	信仰	,	这	是	内森	比曼	,	"	说	唐纳德	,	和	这	高的	男生	鞠躬	再次	,

“费丝，这位是内森·比曼，”唐纳德说道，高个男孩再次鞠了一躬。

[ænd; ənd] [feɪθ] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	Faith	smiled	and	nodded	.
和	信仰	微笑	和	点头	.

费丝微笑着点了点头。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['neɪθn] ,

“	I've	been	up	to	the	fort	to	sell	a	basket	of	eggs	,	”	explained	Nathan	,
”	我已经	到过	向上	到	这	堡	到	卖	一个	篮子	的	鸡蛋	,	”	解释	内森	,

“我去堡垒上卖了一篮鸡蛋，”内森解释说。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstər] . [skɔt] .

turning	again	to	Mr	.	Scott	.
转弯	再次	到	先生	.	斯科特	.

再次转向斯科特先生。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , ['neɪθn] ? ”

“	You	are	a	great	friend	of	the	English	soldiers	,	are	you	not	,	Nathan	?	”
“	你	是	一个	伟大的	朋友	的	这	英语	士兵	,	是	你	不是	,	内森	?	”

[ri'spɔndid] ['mɪstər] . [skɔt] .

responded	Mr	.	Scott	.
回应	先生	.	斯科特	.

“你真是英国士兵的好朋友，对吧，内森？”斯科特先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

“ [noʊ] , [sɜːr] !

“	No	,	sir	!
”	不	,	先生	!

“不，先生！”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] .

”	the	boy	answered	quickly	.
”	这	男生	回答	迅速地	.

男孩迅速回答道。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] [wen] [maɪ] ['erəndz] [teɪk] [ˌem 'iː] .

“	I	go	to	the	fort	when	my	errands	take	me	.
”	我	去	到	这	堡	什么时候	我的	跑腿	拿	我	.

“我办事的时候就会去堡垒。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ;

But	I	know	well	enough	what	those	English	soldiers	are	there	for	;
但	我	知道	出色地	足够的	什么	那些	英语	士兵	是	那里	为了	;

但我很清楚那些英国士兵在那里是为了什么；

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm][foʊk] [noʊ] [ðæt] .

all	the	Shoreham	folk	know	that	.
全部	这	肖勒姆	民间	知道	那	.

所有肖勒姆镇的人都知道这一点。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [held] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

I	wish	the	Green	Mountain	Boys	held	Ticonderoga	,	”	he	concluded	.
我	希望	这	绿色的	山	男孩们	握住	蒂康德罗加	,	”	他	结束	.

“我希望绿山男孩队能赢得蒂康德罗加杯，”他总结道。

['mɪstər] . [skɔt] ['restɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

Mr	.	Scott	rested	a	friendly	hand	on	the	boy's	shoulder	.
先生	.	斯科特	休息	一个	友好的	手	在	这	男孩们	肩膀	.

斯科特先生友好地将手放在男孩的肩膀上。

“ [best] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [əˈlaʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ;
“ Best not say that aloud , my boy ;
“ 最好的 不是 说 那 大声 , 我的 男生 ;

“孩子，最好不要大声说出来；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ðə; ði] [ˈredkoʊt] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈsetləz]
but I am glad the redcoats have not made you forget that American settlers
但 我 是 高兴的 这 红衣军 有 不是 制成 你 忘记 那 美国人 定居者
[hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] . ”
have a right to defend their homes . ”
有 一个 正确的 到 保卫 他们的 房屋 . ”

但我很高兴英国红衫军没有让你们忘记，美国定居者有权保卫自己的家园。

“ [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈiːθən] [ˈælən] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ I hear there's a reward offered for the capture of Ethan Allen , ” said the boy
“ 我 听到 有 一个 报酬 提供 为了 这 捕获 的 伊桑 艾伦 , ” 说 这 男生
.
:
.

“我听说有人悬赏捉拿伊桑·艾伦，”男孩说。

[ˈmɪstər] . [skɔt] [læft] .
Mr . Scott laughed .
先生 . 斯科特 笑了 .

斯科特先生笑了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɪn] [smɔːl] [ˈdeɪndʒər] .
“ Yes , but he's in small danger .
“ 是的 , 但 他是 在 小的 危险 .

“是的，但他处境并不危险。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] [meɪ] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , ” [hiː; hi]
Colonel Allen may capture the fort instead of being taken a prisoner , ” he
上校 艾伦 可能 捕获 这 堡 反而 的 存在 已采取 一个 囚犯 , ” 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“艾伦上校可能会攻占这座堡垒，而不是被俘虏，”他回答说。

[ˈneɪθn] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Nathan now turned toward the children ,
内森 现在 转向 朝向 这 孩子们 ,

内森转过身面向孩子们。

[ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
and Donald showed him the bow he was making for his cousin .
和 唐纳德 显示 他 这 弓 他 曾是 制作 为了 他的 表哥 .

唐纳德向他展示了自己正在为表弟制作的弓。

“ [aɪl] [strɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ˈɔːfərd] [ˈneɪθn] ;
“ I'll string it for you , ” offered Nathan ;
“ 患病的 细绳 它 为了 你 , ” 提供 内森 ;

“我来帮你串起来吧，”内森说道；

[ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [bɔɪ] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
and Donald was delighted to have the older boy finish his work ,
和 唐纳德 曾是 高兴极了 到 有 这 老 男生 结束 他的 工作 ,

唐纳德很高兴大男孩完成了他的工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['neɪθn] ['biːmən] [dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər]
for **he** **was** **quite** **sure** **that** **anything** **Nathan** **Beaman** **did** **was** **a** **little** **better**
为了 他 曾是 相当 当然 那 任何事物 内森 比曼 做过 曾是 一个 小的 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] .
than **the** **work** **of** **any** **other** **boy** **.**
比 这 工作 的 任何 其他 男生 .

因为他非常肯定，内森·比曼做的任何事都比其他男孩做得更好一些。

“ [huː] ['wɒnts][tuː; tə]['kæptʃər]['kɜːrn(ə)l]['ælən] ?
“ Who wants to capture Colonel Allen ?
“ WHO 想要 到 捕获 上校 艾伦 ?

谁想抓捕艾伦上校?

” [feɪθ] [æskt] .
” Faith asked .
” 信仰 问 .

“费丝问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

“ [ðə; ði] - ['jɔːkə] .
“ The ' Yorkers .
“ 这 - 约克人 .

“约克人队。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kerləsli] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi]
' The English , ” responded the boy carelessly ; “ but it can't be done , ” he
- 这 英语 , ” 回应 这 男生 粗心大意 ; “ 但 它 不能 是 完毕 , ” 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“是英国人，”男孩漫不经心地回答道；“但这不可能做到，”他补充道。

“ [waɪ] , ['evri] [mæn] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
“ Why , every man who holds a New Hampshire Grant would defend him .
“ 为什么 , 每一个 男人 WHO 持有 一个 新的 汉普郡 授予 会 保卫 他 .

“为什么，每个持有新罕布什尔州特许状的人都会为他辩护。”

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['ælən] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] . ”
And Colonel Allen isn't afraid of the whole English army . ”
和 上校 艾伦 不是 害怕的 的 这 所有的 英语 军队 . ”

艾伦上校并不惧怕整个英国军队。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I know him .
“ 我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ” [sed] [feɪθ] .
He was at my father's house just a few weeks ago , ” said Faith .
他 曾是 在 我的 父亲的 房子 只是 一个 很少 周 前 , ” 说 信仰 .

“就在几周前，他还在我父亲家，”费丝说道。

“ [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] , ” [sed] ['neɪθn] .
“ Don't tell anybody , ” said Nathan .
“ 不 告诉 任何人 , ” 说 内森 .

“别告诉任何人，”内森说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] [meɪ] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] ,

“	Some	of	the	people	at	the	fort	may	question	you	,
”	一些	的	这	人们	在	这	堡	可能	问题	你	,

“堡垒里有些人可能会盘问你，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [si:n] ['kɜ:rn(ə)l] ['ælən] .

but	you	mustn't	let	them	know	that	you	have	ever	seen	Colonel	Allen	.
但	你	不得	让	他们	知道	那	你	有	曾经	已见	上校	艾伦	.

但你千万不能让他们知道你见过艾伦上校。

” ['dɑ:nld] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['sɔ:rtɪŋ] [aʊt] ['fɛðɝz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['ærəus] ,

”	Donald	had	been	busy	sorting	out	feathers	for	the	new	arrows	,
”	唐纳德	有	到过	忙碌的	排序	出去	羽毛	为了	这	新的	箭头	,

唐纳德一直在忙着为新箭挑选羽毛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃoʊd] ['neɪθn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [tɪps] ,

and	now	showed	Nathan	a	number	of	bright	yellow	tips	,
和	现在	显示	内森	一个	数字	的	明亮的	黄色的	尖端	,

现在，他向内森展示了一些亮黄色的尖端，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] [dɪ'klerd] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] .

which	the	elder	boy	declared	would	be	just	what	were	needed	.
哪个	这	长老	男生	声明	会	是	只是	什么	是	需要	.

大男孩说，这正是他们所需要的。

['neɪθn] [æskt] [feɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [mɪl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['i:θən] ['ælənz]

Nathan	asked	Faith	many	questions	about	her	father's	mill	,	and	about	Ethan	Allen's
内森	问	信仰	许多	问题	关于	她	父亲的	磨	,	和	关于	伊桑	艾伦的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

内森问了费丝很多关于她父亲的磨坊以及伊桑·艾伦来访的问题。

[ænd; ənd] [feɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ber] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

And	Faith	told	him	of	the	big	bear	that	had	entered	their	kitchen	and
和	信仰	讲述	他	的	这	大的	熊	那	有	进入	他们的	厨房	和

['i:tn] [ðə; ði] ['sɪrəp] .

eaten	the	syrup	.
吃	这	糖浆	.

费丝告诉他，有一只大熊闯进了他们的厨房，吃掉了糖浆。

[wen] ['mɪsɪz] . [skɔt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd]

When	Mrs	.	Scott	called	them	to	dinner	she	felt	that	she	was	well	acquainted
什么时候	太太	.	斯科特	称为	他们	到	晚餐	她	毛毡	那	她	曾是	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] ,

with	the	good	-	natured	boy	,
和	这	好的	-	自然	男生	,

斯科特太太叫他们来吃晚饭时，觉得她和这个性情温和的男孩很熟。

[hu:m] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['welkəmd] ['wɔ:rmli] .

whom	Mrs	.	Scott	welcomed	warmly	.
谁	太太	.	斯科特	欢迎	热情地	.

斯科特夫人热情地接待了他们。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] ['neɪθn] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fɔ:rt][taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə][æz; əz][ðə; ði][men] [hu:] [bɪlt]

“	I	believe	Nathan	knows	as	much	about	Fort	Ticonderoga	as	the	men	who	built
”	我	相信	内森	知道	作为	很多	关于	堡	蒂康德罗加	作为	这	男人	WHO	建造

[ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi]

it	,	”	she
它	,	”	她

“我相信内森对提康德罗加堡的了解不亚于建造它的人，”她说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[sed] ['læfɪŋli] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [sɪns] [hiː; hi]
said laughingly , “ for the soldiers have let him play about there since he
说 笑着 , “ 为了 这 士兵 有 让 他 玩 关于 那里 自从 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”
was a little boy . ”
曾是 一个 小的 男生 . ”

他笑着说：“因为从他还是个小男孩起，士兵们就让他在那儿玩耍。”

“ [ænd; ənd] ['neɪθn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] , [tuː] .
“ And Nathan made his own boat , too .
“ 和 内森 制成 他的 自己的 船 , 也 .

“内森也自己造了一艘船。”

[ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][frʌm; frəm]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm][ɪn] , ” [sed] ['dɑːnld] .
The boat he comes over from Shoreham in , ” said Donald .
这 船 他 来 超过 从 肖勒姆 在 , ” 说 唐纳德 .

唐纳德说：“他乘坐的那艘船是从肖勒姆过来的。”

[fɔːr; fər] ['neɪθn] ['biːmən] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ]
For Nathan Beaman lived on the further side of the strip of water which
为了 内森 比曼 居住地 在 这 更远 边 的 这 条 的 水 哪个
['sepəreɪtɪd] [taɪˌkɑːndɜ'oʊgə][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt] .
separated Ticonderoga from the New Hampshire Grants .
分开 蒂康德罗加 从 这 新的 汉普郡 拨款 .

因为内森·比曼住在将蒂康德罗加与新罕布什尔州赠地隔开的那片水域的另一边。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [nuː] [bluː] [dres] .
That afternoon Faith and her aunt worked on the fine new blue dress .
那 下午 信仰 和 她 阿姨 工作 在 这 美好的 新的 蓝色的 裙子 .

那天下午，菲丝和她的姑姑一起缝制了那件漂亮的新蓝色连衣裙。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [skɔt] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,
The next day Mrs . Scott took her little niece to the shoemaker ,
这 下一个 天 太太 . 斯科特 采取 她 小的 侄女 到 这 鞋匠 ,

第二天，斯科特太太带着她的小侄女去了鞋匠那里。

[huː] ['meʒərd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃuːz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][end]
who measured her feet and promised to have the shoes ready at the end
WHO 测量 她 脚 和 承诺 到 有 这 鞋 准备好 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
of a week .
的 一个 星期 .

他给她量了脚，并承诺一周后就能把鞋子做好。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['mɪsɪz] . [skɔt] [sed] :
As they started for the shoemaker's Mrs . Scott said :
作为 他们 开始 为了 这 鞋匠 太太 . 斯科特 说 :

他们出发去鞋匠铺时，斯科特太太说：

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] .
“ The man who will make your shoes is a great friend of the English soldiers .
“ 这 男人 WHO 将要 制作 你的 鞋 是 一个 伟大的 朋友 的 这 英语 士兵 .

“为你制作鞋子的那个人是英国士兵的好朋友。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðərz] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] [ænd; ənd]

Your	**uncle**	**thinks**	**that**	**he**	**gathers**	**up**	**information**	**about**	**the**	**American**	**settlers**	**and**
你的	叔叔	思考	那	他	聚集	向上	信息	关于	这	美国人	定居者	和

[telz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

tells	**the**	**English**	**officers**	**.**
讲述	这	英语	警官	.

你叔叔认为他收集了有关美国定居者的信息，然后告诉了英国官员。

[duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɔːr]

Do	**not**	**let**	**him**	**question**	**you**	**as**	**to**	**what**	**your**	**father**	**thinks**	**of**	**American**	**or**
做	不是	让	他	问题	你	作为	到	什么	你的	父亲	思考	的	美国人	或者

['ɪŋglɪʃ] [ruːl] .

English	**rule**	**.**
英语	规则	.

不要让他问你你父亲对美国或英国统治的看法。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

For	**I**	**must**	**leave**	**you**	**there**	**a**	**little**	**while**	**to**	**do**	**an**	**errand**	**at**	**the**	**next**
为了	我	必须	离开	你	那里	一个	小的	尽管	到	做	一个	差事	在	这	下一个

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

我必须暂时离开你们，去隔壁家办点事。

" [feɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [æn; ən]

"	**Faith**	**began**	**to**	**think**	**that**	**it**	**was**	**rather**	**a**	**serious**	**thing**	**to**	**live**	**near**	**an**
"	信仰	开始	到	思考	那	它	曾是	相当	一个	严肃的	事物	到	居住	靠近	一个

['ɪŋglɪʃ] [fɔːrt] .

English	**fort**	**.**
英语	堡	.

“费丝开始觉得，住在英国堡垒附近是一件相当严肃的事情。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtər]

THE	**SHOEMAKER'S**	**DAUGHTER**
这	鞋匠	女儿

鞋匠的女儿

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [mæn] [feɪθ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

The	**shoemaker**	**was**	**the**	**smallest**	**man**	**Faith**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
这	鞋匠	曾是	这	最小	男人	信仰	有	曾经	已见	.

鞋匠是费丝见过的最矮小的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] .

She	**thought**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**glad**	**he**	**was**	**not**	**an**	**American**	**.**
她	想法	到	她自己	那	她	曾是	高兴的	他	曾是	不是	一个	美国人	.

她心想，幸好他不是美国人。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [skɔt] [feɪθ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wʌn]

When	he	stood	up	to	speak	to	Mrs	.	Scott	Faith	remembered	a	picture	in	one
什么时候	他	站立	向上	到	说话	到	太太	.	斯科特	信仰	记得	一个	图片	在	一

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [bʊks] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] .

of	her	mother's	books	of	an	orang	-	outang	.
的	她	母亲的	图书	的	一个	橙子	-	野外	.

当他站起来和斯科特夫人说话时，费丝想起了她母亲的一本书里的一张猩猩的图片。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [her] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [blæk] ,

For	the	shoemaker's	hair	was	coarse	and	black	,
为了	这	鞋匠	头发	曾是	粗	和	黑色的	,

因为鞋匠的头发又粗又黑，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] ,

and	seemed	to	stand	up	all	over	his	small	head	,
和	似乎	到	站立	向上	全部	超过	他的	小的	头	,

而且似乎都竖立在他的小脑袋上了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stʌbli] [blæk] [bɪrd] .

and	his	face	was	nearly	covered	by	a	stubbly	black	beard	.
和	他的	脸	曾是	几乎	涵盖	经过	一个	短茬	黑色的	胡须	.

他的脸几乎被浓密的黑色胡茬遮住了。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stænd] [ɪ'rekt] .

His	arms	were	long	,	and	he	did	not	stand	erect	.
他的	武器	是	长的	,	和	他	做过	不是	站立	直立	.

他双臂很长，而且站姿不直。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

His	eyes	were	small	and	did	not	seem	to	see	the	person	to	whom	he
他的	眼睛	是	小的	和	做过	不是	似乎	到	看	这	人	到	谁	他

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

他的眼睛很小，似乎没有看清和他说话的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['plezntli] ,

But	he	greeted	his	customers	pleasantly	,
但	他	问候	他的	顾客	愉快	,

但他热情地接待了顾客。

[ænd; ənd] [æz; əz] [feɪθ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts]

and	as	Faith	sat	on	a	little	stool	near	his	bench	waiting	for	her	aunt's
和	作为	信仰	卫星	在	一个	小的	凳子	靠近	他的	长椅	等待	为了	她	姑姑的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

费丝坐在他长凳旁的小凳子上，等着姑妈回来。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

he	told	her	that	he	had	a	little	daughter	about	her	own	age	,
他	讲述	她	那	他	有	一个	小的	女儿	关于	她	自己的	年龄	,

他告诉她，他有个和她年纪相仿的小女儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [wel] .

but	that	she	was	not	very	well	.
但	那	她	曾是	不是	非常	出色地	.

但她身体不太好。

“ [pər'hæps] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [deɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Perhaps	your	aunt	will	let	you	come	and	see	her	some	day	?	”	he	said	.
“	也许	你的	阿姨	将要	让	你	来	和	看	她	一些	天	?	”	他	说	.

“也许有一天你姑姑会让你去看她？”他说。

“ [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] , ” [rɪˈplaɪd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
“ I'll ask her , ” replied Faith , and before they
“ 患病的 问 她 , ” 回复 信仰 , 和 前 他们

“我会问她，”费丝回答道，然后他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
had time for any further conversation the door opened and a tall man in a
有 时间 为了 任何 更远 对话 这 门 打开 和 一个 高的 男人 在 一个
[ˈskɑːrlət] [koʊt] ,
scarlet coat ,
猩红 外套 ,

还没等进一步交谈，门就开了，一个身穿猩红色外套的高个子男人走了进来。

[ˈdɪrˌskɪn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
deerskin trousers and high boots entered the shop .
鹿皮 裤子 和 高的 靴子 进入 这 店铺 .

穿着鹿皮裤和高筒靴的人走进了店里。

“ [ˈeni] [nuːz] ?
“ Any news ?
“ 任何 消息 ?

“任何新闻?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .
” he asked sharply .
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [noʊ] , [ˈkæptɪn] .
“ No , captain .
“ 不 , 队长 .

“不，船长。”

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] .
Nothing at all , ” replied the shoemaker .
没有什么 在 全部 , ” 回复 这 鞋匠 .

“什么也没有，”鞋匠回答道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər][sɔːlt] , [ændɪ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ You're not worth your salt , Andy , ” declared the officer .
“ 你是 不是 值得 你的 盐 , 安迪 , ” 声明 这 官 .

“你真是个废物，安迪，”警官说道。

“ [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðɪs] [smɔːl] [meɪd] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɪkər] [ɪrz] [fɔːr; fər] [nuːz] .
“ I'll wager this small maid here would have quicker ears for news .
“ 患病的 赌注 这 小的 女佣 这里 会 有 更快 耳朵 为了 消息 .

我敢打赌，这位小女佣耳朵比你灵光一闪，能更快地听到消息。

” [feɪθ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] .
” Faith wished that she could run away , but did not dare to move .
” 信仰 希望 那 她 可以 跑步 离开 , 但 做过 不是 敢 到 移动 .

“费丝很想逃走，但她不敢动弹。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ə'nʌðər] ['sʌmər] [wi:l] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] [fɔ:rt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðæt] [wɪl]

another	summer	we'll	put	the	old	fort	in	order	and	have	a	garrison	that	will
其他	夏天	出色地	放	这	老的	堡	在	命令	和	有	一个	驻军	那	将要

[bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .

be	worth	while	.
是	值得	尽管	.

再过一个夏天，我们就能把那座旧堡垒修缮一新，并建立一支有价值的驻军。

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['raɪdɪŋ] [bu:ts] ? " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]

Now	,	what	about	my	riding	boots	?	"	he	added	,	and	after	a	little	talk	the	officer
现在	,	什么	关于	我的	骑术	靴子	?	"	他	额外	,	和	后	一个	小的	讲话	这	官

[dɪ'pɑ:rtɪd] .

departed	.
已离开	.

“那么，我的骑马靴呢？”他补充道，简单交谈了几句后，警官便离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [skɔt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [ni:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:]

It	was	not	long	before	Mrs	.	Scott	called	for	her	little	niece	and	the	two
它	曾是	不是	长的	前	太太	.	斯科特	称为	为了	她	小的	侄女	和	这	二

['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

没过多久，斯科特太太就叫她的小侄女过来，两人便启程回家了。

[feɪθ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

Faith	told	her	aunt	what	the	shoemaker	had	said	about	his	little	girl	,
信仰	讲述	她	阿姨	什么	这	鞋匠	有	说	关于	他的	小的	女孩	,

费丝把鞋匠说的关于他小女儿的话告诉了她的姑姑。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ænt] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

and	noticed	that	Aunt	Prissy's	face	was	rather	grave	and	troubled	.
和	注意到	那	阿姨	-	脸	曾是	相当	严重	和	麻烦	.

并注意到普里西阿姨的脸色相当严肃，忧心忡忡。

“ [du:] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] , [ænt] ['prɪsi] ?

“	Do	I	have	to	go	,	Aunt	Prissy	?
“	做	我	有	到	去	,	阿姨	普里西	?

“普里西阿姨，我必须走吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wi:l] [si:] , [maɪ] [dɪr] .

“	We'll	see	,	my	dear	.
“	出色地	看	,	我的	亲爱的	.

“我们走着瞧吧，亲爱的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [hoʊm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] ['dresɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['prɪsi] ,

But	now	we	must	hurry	home	,	and	sew	on	the	new	dresses	,	"	replied	Aunt	Prissy	,
但	现在	我们	必须	匆忙	家	,	和	缝	在	这	新的	连衣裙	,	"	回复	阿姨	普里西	,

“但我们现在必须赶紧回家，把新裙子缝好，”普里西阿姨回答说。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ɪn] ['saɪləns] .

and	for	a	few	moments	they	walked	on	in	silence	.
和	为了	一个	很少	时刻	他们	步行	在	在	沉默	.

他们沉默地走了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[feɪθ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv]
Faith could hear the musical sound of the falls , and was reminded of
信仰 可以 听到 这 音乐 声音 的 这 瀑布 , 和 曾是 提醒 的
[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [mɪl] - [striːm] ,
the dancing mill - stream ,
这 跳舞 磨 - 溪流 ,

费丝能听到瀑布悦耳的声响，不禁想起那条蜿蜒起伏的溪流。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] " [baʊns] .
of the silver fox and of her own dear " Bounce .
的 这 银 狐狸 和 的 她 自己的 亲爱的 " 弹跳 .

银狐和她自己心爱的"弹跳"。

" ['evri] ['aʊər] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ænt] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː]
" Every hour since her arrival at Aunt Prissy's had been so filled with new
" 每一个 小时 自从 她 到达 在 阿姨 - 有 到过 所以 已填 和 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli]
and strange happenings that the little girl had not had time to be lonely
和 奇怪的 事件 那 这 小的 女孩 有 不是 有 时间 到 是 孤独
.
:
.

"自从她来到普里西阿姨家以来，每一小时都充满了新奇有趣的事情，以至于小女孩根本没有时间感到孤独。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænt] ['prɪsi] ?
" What is the name of the shoemaker's little girl , Aunt Prissy ?
" 什么 是 这 姓名 的 这 鞋匠 小的 女孩 , 阿姨 普里西 ?

"鞋匠的小女儿叫什么名字，普里西阿姨？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['filip] , ['kloʊsli]
" she asked , as they came in sight of home , with Donald and Philip , closely
" 她 问 , 作为 他们 来了 在 视线 的 家 , 和 唐纳德 和 菲利普 , 密切
['fɑːloʊd] [baɪ] " [skɑːtʃi] ,
followed by " Scotchie ,
随后 经过 " 苏格兰 ,

"她问道，这时他们已经看到了家，唐纳德和菲利普跟在后面，苏格兰人紧随其后。"

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" coming to meet them .
" 未来 到 见面 他们 .

前来与他们见面。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [trent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] .
" Her name is Louise Trent , and she is lame .
" 她 姓名 是 路易丝 特伦特 , 和 她 是 瘸 .

"她的名字叫路易丝·特伦特，她跛了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] , " ['ænsər] [ænt] ['prɪsi] ,
She is older than you , several years older , " answered Aunt Prissy ,
她 是 老 比 你 , 一些 年 老 , " 回答 阿姨 普里西 ,

"她比你年纪大，大好几岁，"普里西阿姨回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] .
" and I fear she is a mischievous child .
" 和 我 害怕 她 是 一个 恶作剧 孩子 .

"我担心她是个调皮的孩子。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

But	the	poor	girl	has	not	had	a	mother	to	care	for	her	for
但	这	贫穷的	女孩	有	不是	有	一个	母亲	到	关心	为了	她	为了

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

但这个可怜的女孩已经好几年没有母亲照顾了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] . ”

She	and	her	father	live	alone	.	”
她	和	她	父亲	居住	独自的	.	”

她和父亲单独生活。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? ” ['kwestʃənd] [feɪθ] ,

“	Does	she	look	like	her	father	?	”	questioned	Faith	,
“	做	她	看	喜欢	她	父亲	?	”	被质问	信仰	,

“她长得像她爸爸吗？”费丝问道。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] ['luːɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

resolving	that	if	such	were	the	case	she	would	not	want	Louise	for	a	playmate	.
解决	那	如果	这样的	是	这	案件	她	会	不是	想	路易丝	为了	一个	玩伴	.

她心想，如果真是那样，她就不想让路易丝做她的玩伴了。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

['luːɪs] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] .

Louise	would	be	pretty	if	she	were	a	neat	and	well	-	behaved	child	.
路易丝	会	是	漂亮的	如果	她	是	一个	整洁的	和	出色地	-	表现	孩子	.

如果路易丝是个爱干净、懂事的孩子，她会很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɔːft] [blæk] [her] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['slendəli] [bɪlt] .

She	has	soft	black	hair	,	black	eyes	,	and	is	slenderly	built	.
她	有	柔软的	黑色的	头发	,	黑色的	眼睛	,	和	是	纤细地	建造	.

她有一头柔软的黑发，一双黑色的眼睛，身材苗条。

[tuː] ['slendər] , [aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [helθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɔt] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Too	slender	,	I	fear	,	for	health	,	”	replied	Mrs	.	Scott	,	who	often	thought	of	the
也	苗条	,	我	害怕	,	为了	健康	,	”	回复	太太	.	斯科特	,	WHO	经常	想法	的	这

['ʃuːˌmeɪkərz]

shoemaker's
鞋匠

“恐怕太瘦了，对健康不利，”斯科特太太回答道，她常常想起鞋匠的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] .

motherless	little	girl	,	whose	father	seemed	to	resent	any	effort	to	befriend	her	.
无母	小的	女孩	,	谁	父亲	似乎	到	怨恨	任何	努力	到	交朋友	她	.

一个失去母亲的小女孩，她的父亲似乎对任何试图与她交朋友的努力都感到不满。

“ [waɪ] , [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['estər] ['eldridʒ] [lʊks] .

“	Why	,	that	sounds	just	the	way	Esther	Eldridge	looks	.
“	为什么	,	那	声音	只是	这	方式	以斯帖	埃尔德里奇	看起来	.

“哎呀，听起来就像埃丝特·埃尔德里奇的样子。”

['oʊnli] ['estər] ['iznt] [leɪm] , ” [ri'spɔndid] [feɪθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

Only	**Esther**	**isn't**	**lame**	**,**	**”**	**responded**	**Faith**	**;**	**and**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**her**	**aunt's**
仅有的	以斯帖	不是	瘸	,	”	回应	信仰	;	和	,	在	回答	到	她	姑姑的

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

“只有以斯帖不是瘸子,”费丝回答道；对于她姑妈的问题，她又说：

[feɪθ] [dɪ'skraɪbd] ['ɛstərz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [əu'mitɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Faith	**described**	**Esther's**	**visit**	**to**	**the**	**cabin**	**,**	**omitting**	**,**	**however**	**,**
信仰	描述	埃丝特的	访问	到	这	舱	,	省略	,	然而	,

费丝描述了以斯帖拜访小屋的情景，但却省略了以下内容：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['estər] [ðə; ði] [bluː] [biːdz] .

the	**fact**	**that**	**she**	**had**	**given**	**Esther**	**the**	**blue**	**beads**	**.**
这	事实	那	她	有	给定	以斯帖	这	蓝色的	珠子	.

她把蓝色珠子送给了以斯帖。

[feɪθ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

Faith	**did**	**not**	**think**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**red**	**-**	**coated**	**soldier**	**until**	**the**	**family**	**were**
信仰	做过	不是	思考	到	说话	的	这	红色的	-	涂层	士兵	直到	这	家庭	是

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] .

gathered	**about**	**the**	**supper**	**-**	**table**	**that**	**night**	**.**
聚集	关于	这	晚餐	-	桌子	那	夜晚	.

直到那天晚上全家人围坐在餐桌旁吃晚饭时，费丝才想起要提起那个穿红制服的士兵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then	**she**	**suddenly**	**remembered**	**what**	**he**	**had**	**said**	**,**	**and**	**repeated**	**it**	**to**
然后	她	突然	记得	什么	他	有	说	,	和	重复	它	到

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

her	**uncle**	**,**
她	叔叔	,

她突然想起他说过的话，便复述给了叔叔。

[huː] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['trɛnts] [ʃɑːp] .

who	**was**	**asking**	**her**	**about**	**her**	**visit**	**to**	**Mr**	**.**	**Trent's**	**shop**	**.**
WHO	曾是	问	她	关于	她	访问	到	先生	.	特伦特的	店铺	.

谁在问她关于去特伦特先生的店里的情况。

“ [soʊ] [ðæts] [ðer; ðər][plæn] .

“	**So**	**that's**	**their**	**plan**	**.**
“	所以	那就是	他们的	计划	.

“这就是他们的计划。”

[mɔːr] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [kʌm] [ə'nʌðər] ['sʌmər] !

More	**soldiers**	**to**	**come**	**another**	**summer**	**!**
更多的	士兵	到	来	其他	夏天	!

明年夏天还会有更多的士兵到来!

- [twʌz] [ə; eɪ] ['kerləs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

'	**Twas**	**a**	**careless**	**thing**	**for**	**an**	**officer**	**to**	**repeat**	**.**
-	那是	一个	粗心	事物	为了	一个	官	到	重复	.

一名警官重复这种事情实在是不负责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [der] [lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz]

But	**they**	**are**	**so**	**sure**	**that**	**none**	**of**	**us**	**dare**	**lift**	**a**	**hand**	**to**	**protect**	**ourselves**
但	他们	是	所以	当然	那	没有任何	的	我们	敢	举起	一个	手	到	保护	我们自己

[ðæt] [ðeɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [noʊz] [ðer; ðər][plænz] .

that	**they**	**care**	**not**	**who**	**knows**	**their**	**plans**	**.**
那	他们	关心	不是	WHO	知道	他们的	计划	.

但他们如此确信我们中没有人敢出手保护自己，所以他们根本不在乎谁知道他们的计划。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːθən] ['ælən] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət] ['benɪŋtən] [get] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]
I'll **see** **to** **it** **that** **Ethan** **Allen** **and** **the** **men** **at** **Bennington** **get** **word** **of** **this**
患病的 看 到 它 那 伊桑 艾伦 和 这 男人 在 本宁顿 得到 单词 的 这
,
,
,

我会确保伊桑·艾伦和本宁顿的人都知道这件事。

" [sed] ['mɪstər] . [skɔt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
" **said** **Mr** **.** **Scott** **,** **and** **then** **asked** **Faith** **to** **repeat** **again** **exactly** **what** **the** **officer**
" 说 先生 . 斯科特 , 和 然后 问 信仰 到 重复 再次 确切地 什么 这 官
[hæd; həd] [sed] .
had **said** **.**
有 说 .

斯科特先生说道，然后请费丝把警官刚才说的话原原本本再重复一遍。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bəuθ] [ʌv; əv] [feɪθs] [nuː] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] , ['greɪtli] [tuː; tə]
In **a** **few** **days** **both** **of** **Faith's** **new** **dresses** **were** **finished** **;** **and** **,** **greatly** **to**
在 一个 很少 天 两个都 的 信仰的 新的 连衣裙 是 完成的 ; 和 , 非常 到
[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,
her **delight** **,**
她 喜 ,

几天后，费丝的两件新裙子都做好了；令她非常高兴的是，

[ænt] ['prɪsi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [kæp][ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] ,
Aunt **Prissy** **had** **made** **her** **a** **pretty** **cap** **of** **blue** **velvet** **,**
阿姨 普里西 有 制成 她 一个 漂亮的 帽 的 蓝色的 天鹅绒 ,

普里西阿姨给她做了一顶漂亮的蓝色天鹅绒帽子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒɪz] [wɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
with **a** **partridge's** **wing** **on** **one** **side** **.**
和 一个 鹧鸪的 翼 在 一 边 .

一侧有鹧鸪的翅膀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn]
She **was** **trying** **on** **the** **cap** **before** **the** **mirror** **in** **the** **sitting** **-** **room** **one** **afternoon**
她 曾是 尝试 在 这 帽 前 这 镜子 在 这 坐着 - 房间 一 下午
[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['entri] .
when **she** **heard** **a** **queer** **noise** **on** **the** **porch** **and** **then** **in** **the** **front** **entry** **.**
什么时候 她 听到 一个 酷儿 噪音 在 这 门廊 和 然后 在 这 正面 入口 .

一天下午，她在客厅的镜子前试戴帽子，这时她听到门廊上传来奇怪的声音，然后又听到前门传来奇怪的声音。

[ænt] ['prɪsi] [wʌz; wəz] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] .
Aunt **Prissy** **was** **up** **-** **stairs** **,** **and** **the** **boys** **were** **playing** **outdoors** **.**
阿姨 普里西 曾是 向上 - 楼梯 , 和 这 男孩们 是 玩耍 户外 .

普里西阿姨在楼上，男孩们在外面玩耍。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [θɔːt] [feɪθ] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **I** **wonder** **what** **it** **is** **?** **"** **thought** **Faith** **,** **running** **toward** **the** **door** **.**
" 我 想知道 什么 它 是 ? " 想法 信仰 , 跑步 朝向 这 门 .

"那是什么呢？"费丝心想，一边跑向门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

As	she	opened	it	she	nearly	exclaimed	in	surprise	,	for	there	,	leaning	on	a
作为	她	打开	它	她	几乎	惊呼	在	惊喜	,	为了	那里	,	倾斜	在	一个

[krʌtʃ] ,

crutch	,
拐杖	,

她打开信封时几乎惊呼出声，因为信封里，他正拄着拐杖，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

was	the	queerest	little	figure	she	had	ever	imagined	.
曾是	这	最酷儿的	小的	数字	她	有	曾经	想象	.

是她想象过的最古怪的小家伙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [blæk] [her] ['strægəld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

A	little	girl	whose	black	hair	straggled	over	her	forehead	,
一个	小的	女孩	谁	黑色的	头发	散落的	超过	她	前额	,

一个小女孩，她的黑发凌乱地垂在额前。

[ænd; ənd] [huːz] [bɪg][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn]

and	whose	big	dark	eyes	had	a	half	-	frightened	expression	,	stood	staring	in
和	谁	大的	黑暗的	眼睛	有	一个	一半	-	害怕	表达	,	站立	凝视	在

[æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

at	the	pleasant	room	.
在	这	令人愉快的	房间	.

他那双乌黑的大眼睛带着一丝惊恐，凝视着这间舒适的房间。

[æn; ən][oʊld] ['rægɪd] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

An	old	ragged	shawl	was	pinned	about	her	shoulders	,
一个	老的	破烂不堪	披肩	曾是	已置顶	关于	她	肩膀	,

她肩上随意地披着一条破旧的披肩。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [freɪd] [wɔːrn][skɜːrt][ʌv; əv] [greɪ] ['hoʊmspʌn] .

and	beneath	it	Faith	could	see	the	frayed	worn	skirt	of	gray	homespun	.
和	下面	它	信仰	可以	看	这	磨损的	磨损	裙子	的	灰色的	质朴的	.

在它下面，费丝可以看到一条磨损的灰色粗布裙子。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] ['leðər] [ʃuːz] , [wel] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪli]

But	on	her	feet	were	a	pair	of	fine	leather	shoes	,	well	fitting	and	highly
但	在	她	脚	是	一个	一对	的	美好的	皮革	鞋	,	出色地	配件	和	高度

['pɑːlɪʃt] .

polished	.
抛光	.

但她脚上却穿着一双精致的皮鞋，既合脚又锃亮。

“ [aɪ] [brɔːt] [jʊr; jər] [ʃuːz] , ” [sed] [ðɪs] [ʌn'taɪdi] ['vɪzɪtər] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd]

“	I	brought	your	shoes	,	”	said	this	untidy	visitor	,	swinging	herself	a	step	forward
“	我	带来	你的	鞋	,	”	说	这	凌乱	游客	,	摇摆	她自己	一个	步	向前

['nɪrər] [tuː; tə] [feɪθ] ,

nearer	to	Faith	,
更近	到	信仰	,

“我把你的鞋子带来了，”这位衣衫褴褛的访客说着，向前迈了一步，更靠近了费丝。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

and	holding	out	a	bundle	.
和	保持	出去	一个	捆	.

手里拿着一大捆东西。

“ ['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] [aɪv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Father	doesn't	know	I've	come	,	”	she	added	,	with	a	little	smile	of	satisfaction	.
“	父亲	不	知道	我已经	来	,	”	她	额外	,	和	一个	小的	微笑	的	满意	.

“父亲还不知道我来了，”她补充道，脸上带着一丝满意的微笑。

“ [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ But I wanted to see you . ”
“ 但 我 通缉 到 看 你 . ”

“但我很想见你。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ” [sed] [feɪθ] [pə'laɪtli] , ['pɒlɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][bɪg] ['kʊʃnd] [tʃer] .
“ Won't you sit down ? ” said Faith politely , pulling forward a big cushioned chair .
“ 惯于 你 坐 向下 ? ” 说 信仰 礼貌地 , 拉 向前 一个 大的 缓冲 椅子 .

“请坐好好吗？”费丝礼貌地说着，拉过一把宽大的软垫椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['luːɪs] [trent] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [trʌst] [ðə; ði] [tʃer] [ɔːr][nɑːt] .
Louise Trent sat down as if hardly knowing if she dared trust the chair or not .
路易丝 特伦特 卫星 向下 作为 如果 几乎 会心 如果 她 敢于 相信 这 椅子 或者 不是 .

路易丝·特伦特坐了下来，仿佛不太确定自己是否敢信任这张椅子。

“ [jʊr; jər] [ænt] ['dɪdnt] [let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
“ Your aunt didn't let you come to see me , did she ?
“ 你的 阿姨 没有 让 你 来 到 看 我 , 做过 她 ?

“你姑姑不让你来看我，是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第4/8页

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , " [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] .
I knew she wouldn't , " continued Louise .
我 知道 她 不会 , " 持续 路易丝 .

"我知道她不会的，"路易丝继续说道。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] ?
" What you got ?
" 什么 你 得到 ?

你有什么?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [kæp][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
" she questioned , looking at the pretty cap with admiring eyes .
" 她 被质问 , 寻找 在 这 漂亮的 帽 和 钦佩 眼睛 .

她问道，目光充满欣赏地望着那顶漂亮的帽子。

" [its] [nuː] .
" It's new .
" 它是 新的 .

"这是新的。"

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd][wʌn] [bɪ'fɔːr] , " ['ænsər] [feɪθ] .
And I never had one before , " answered Faith .
和 我 绝不 有 一 前 , " 回答 信仰 .

"我以前从来没有过，"费丝回答道。

" [wel] , [aɪv] ['nevər][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
" Well , I've never had one , and I never shall have .
" 出色地 , 我已经 绝不 有 一 , 和 我 绝不 将 有 .

"嗯，我从来没得过，以后也不会得过。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][traɪ] [ðæt] [wʌn][ɑːn] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['luːɪs] ,
You wouldn't let me try that one on , would you ? " said Louise ,
你 不会 让 我 尝试 那 一 在 , 会 你 ? " 说 路易丝 ,

"你不会让我试穿那件衣服吧？"路易丝说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [feɪθ] [dɪd]
looking at Faith with such a longing expression in her dark eyes that Faith did
寻找 在 信仰 和 这样的 一个 渴望 表达 在 她 黑暗的 眼睛 那 信仰 做过
[nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
not hesitate for a moment .
不是 犹豫 为了 一个 片刻 .

她那双深邃的眼睛里充满了渴望，看着费丝，费丝没有丝毫犹豫。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] ,
" Of course I will , " she answered quickly ,
" 的 课程 我 将要 , " 她 回答 迅速地 ,

"我当然会，"她迅速回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][kæp] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [luː'iːzɪz] [ʌn'taɪdi] [blæk] [her] .
and taking off the cap placed it carefully on Louise's untidy black hair .
和 采取 离开 这 帽 放置 它 小心 在 路易丝的 凌乱 黑色的 头发 .

摘下帽子，小心翼翼地戴在路易丝凌乱的黑发上。

" [ɪf] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [naɪs][ɑːn][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [feɪθ] .
" If your hair was brushed back it would look nice on you , " declared Faith .
" 如果 你的 头发 曾是 刷过 后退 它 会 看 好的 在 你 , " 声明 信仰 .

"如果你把头发向后梳，会很好看，"费丝说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər] [her] ,
“ You wait , and I'll get my brush and fix your hair ,
” 你 等待 , 和 患病的 得到 我的 刷子 和 使固定 你的 头发 ,

“你稍等，我去拿梳子帮你梳理头发。”

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
” and before Louise could reply Faith was running up the stairs .
” 和 前 路易丝 可以 回复 信仰 曾是 跑步 向上 这 楼梯 .

路易丝还没来得及回答，费丝就跑上楼去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] ,
She was back in a moment with brush and comb ,
她 曾是 后退 在 一个 片刻 和 刷子 和 梳子 ,

她很快就拿着梳子和刷子回来了。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [pʊt] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
and Louise submitted to having her hair put in order ,
和 路易丝 提交 到 拥有 她 头发 放 在 命令 ,

路易丝顺从地让人帮她梳理头发。

[ænd; ənd] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [her] [ˈrɪbənz] [ðæt] [ænt] [ˈprɪsi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n]
and tied back with one of the new hair ribbons that Aunt Prissy had given
和 系 后退 和 一 的 这 新的 头发 丝带 那 阿姨 普里西 有 给定
[feɪθ] .
Faith .
信仰 .

并用普里西阿姨送给费丝的一条新发带扎了起来。

[waɪl] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd]
While Faith was thus occupied
尽管 信仰 曾是 因此 占领

费丝当时正忙于此事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ˈluːɪs] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃənz] .
Louise looked about the sitting - room , and asked questions .
路易丝 看起来 关于 这 坐着 - 房间 , 和 问 问题 .

路易丝环顾了一下客厅，然后问了一些问题。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [feɪθ] .
“ There , ” said Faith .
” 那里 , ” 说 信仰 .

“好了，”费丝说。

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naɪs] [ɑːn] [juː; jʊ] .
“ Now it looks nice on you .
” 现在 它 看起来 好的 在 你 .

“现在这件衣服很适合你。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] [oʊld] [ʃɔːl] ?
But what makes you wear that old shawl ?
但 什么 制作 你 穿 那 老的 披肩 ?

但你为什么会披上那条旧披肩呢?

” [luːˈiːzɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [feɪθ] .
” Louise's face clouded , and she raised her crutch as if to strike Faith .
” 路易丝的 脸 阴天 , 和 她 提高 她 拐杖 作为 如果 到 罢工 信仰 .

路易丝脸色阴沉下来，举起拐杖，仿佛要打费丝。

“ [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ Don't you make fun of me .
〃 不 你 制作 乐趣 的 我 .

“别取笑我。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] .
I have to wear it .
我 有 到 穿 它 .

我必须穿它。

[aɪ][dəunt][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ] ,
I don't have nothing like other girls , 〃 she exclaimed , and dropping the crutch ,
我 不 有 没有什么 喜欢 其他 女孩们 , 〃 她 惊呼 , 和 下降 这 拐杖 ,

“我什么都没有，不像其他女孩那样，”她喊道，然后扔掉了拐杖。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː]
she turned her face against the arm of the chair and began to sob
她 转向 她 脸 反对 这 手臂 的 这 椅子 和 开始 到 哭泣
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

她把脸埋在椅子扶手上，开始痛哭流涕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [feɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
For a moment Faith looked at her in amazement ,
为了 一个 片刻 信仰 看起来 在 她 在 惊愕 ,

费丝惊讶地看了她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
and then she knelt down beside the big chair and began patting the shoulder
和 然后 她 跪下 向下 旁 这 大的 椅子 和 开始 轻拍 这 肩膀
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [ʃɔːl] .
under the ragged shawl .
在下面 这 破烂不堪 披肩 .

然后她跪在大椅子旁边，开始轻轻拍打那件破旧披肩下的肩膀。

“ [dəunt][kraɪ] , [ˈluːɪs] .
“ Don't cry , Louise .
〃 不 哭 , 路易丝 .

“别哭了，路易丝。”

[dəunt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[ˈlɪs(ə)n] , [aɪl] [æsk][maɪ] [ænt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kæp][dʒʌst][laɪk] [maɪn] .
Listen , I'll ask my aunt to make you a cap just like mine .
听 , 患病的 问 我的 阿姨 到 制作 你 一个 帽 只是 喜欢 矿 .

听着，我会让我姑姑给你做一顶和我一样的帽子。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . 〃
I know she will . 〃
我 知道 她 将要 . 〃

我知道她会的。

“ [noʊ] .
“ No .
〃 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæp] [laɪk] [jɔːrz] , " [dɪ'klerd] ['luːɪs] .

She	wouldn't	want	me	to	have	a	cap	like	yours	,	"	declared	Louise	.
她	不会	想	我	到	有	一个	帽	喜欢	你的	,	"	声明	路易丝	.

"她不会希望我戴像你这样的帽子，"路易丝说道。

" ['iznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [feɪθ] .

"	Isn't	your	father	good	to	you	?	"	questioned	Faith	.
"	不是	你的	父亲	好的	到	你	?	"	被质问	信仰	.

"你父亲对你不好吗？"费丝问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪd] ['luːɪs] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər]

And	this	question	made	Louise	sit	up	straight	and	wipe	her	eyes	on	the	corner
和	这	问题	制成	路易丝	坐	向上	直的	和	擦拭	她	眼睛	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɔːl] .

of	the	old	shawl	.
的	这	老的	披肩	.

这个问题让路易丝坐直了身子，用旧披肩的一角擦了擦眼睛。

" [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Good	to	me	!
"	好的	到	我	!

"对我真好！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .

Of	course	he	is	.
的	课程	他	是	.

他当然是。

['dɪdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðiːz] [faɪn] [ʃuːz] ?

Didn't	he	make	me	these	fine	shoes	?
没有	他	制作	我	这些	美好的	鞋	?

这双漂亮的鞋子不是他亲手做的吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ]

"	she	answered	,	pointing
"	她	回答	,	指向

她指着什么回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

她站了起来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [kæp][ɔːr][ə; eɪ] [dres] ?

"	But	how	could	he	make	me	a	pretty	cap	or	a	dress	?
"	但	如何	可以	他	制作	我	一个	漂亮的	帽	或者	一个	裙子	?

"可是他怎么能给我做一顶漂亮的帽子或一件漂亮的裙子呢？"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['enibɑːdi] .

And	he	doesn't	want	to	ask	anybody	.
和	他	不	想	到	问	任何人	.

他不想问任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [eint] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

But	you	needn't	think	he	ain't	good	to	me	!
但	你	不必	思考	他	不是	好的	到	我	!

但你不必认为他对我不好!

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [riːtʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [krʌtʃ] .
" she concluded , reaching after the crutch .
" 她 结束 , 到达 后 这 拐杖 .

"说完，她伸手去拿拐杖。"

" [dəunt][goʊ] [jet] , ['luːɪs] .
" Don't go yet , Louise .
" 不 去 然而 , 路易丝 .

"路易丝，别走。"

[siː] , [ðæts] [maɪ] [dɑːl] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
See , that's my doll over on the sofa .
看 , 那就是 我的 玩具娃娃 超过 在 这 沙发 .

你看，沙发上那个就是我的娃娃。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - ['leɪdi] ['eɪmi] , -
Her name is ' Lady Amy , '
她 姓名 是 - 女士 艾米 , -

她的名字是"艾米夫人"。

" [ænd; ənd] [feɪθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [dɑːl] [ænd; ənd]
" and Faith ran to the sofa and brought back her beloved doll and
" 和 信仰 跑 到 这 沙发 和 带来 后退 她 心爱 玩具娃娃 和
[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [luː'iːzɪz] [læp] .
set it down in Louise's lap .
放 它 向下 在 路易丝的 膝 .

于是，菲丝跑到沙发旁，把她心爱的娃娃拿回来，放在路易丝的腿上。

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [dɑːl] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['luːɪs] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I never touched a doll before , " said Louise , almost in a whisper .
" 我 绝不 感动 一个 玩具娃娃 前 , " 说 路易丝 , 几乎 在 一个 耳语 .

"我以前从来没摸过娃娃，"路易丝几乎是低声说道。

" [jʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [hɜːr; hər] .
" You're real good to let me hold her .
" 你是 真实的 好的 到 让 我 抓住 她 .

"你真好，让我抱她。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
Are you going to live here ? "
是 你 去 到 居住 这里 ? "

你打算住在这里吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [rɪ'plaɪd] [feɪθ] .
" I'm going to school , " replied Faith .
" 我是 去 到 学校 , " 回复 信仰 .

"我要去上学，"费丝回答道。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] . "
" I've never been to school . "
" 我已经 绝不 到过 到 学校 . "

"我从来没上过学。"

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['luːɪs] .
" Neither have I , " said Louise .
" 两者都不 有 我 , " 说 路易丝 .

"我也没有，"路易丝说。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['letərz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I s'pose you know your letters , don't you ? "
" 我 假设 你 知道 你的 信件 , 不 你 ? "

"我想你肯定识字吧? "

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][duː] [f'rækʃnz] , ” ['ænsər] [feɪθ] .
I can read and write , and do fractions , ” answered Faith .
我 能 读 和 写 , 和 做 分数 , ” 回答 信仰 .

“我会读写，还会算分数，”费丝回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [riːd] , ” [dɪ'klerd] ['luːɪs] .
“ I can't read , ” declared Louise .
“ 我 不能 读 , ” 声明 路易丝 .

“我不识字，”路易丝说道。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Just then Mrs . Scott entered the room .
只是 然后 太太 . 斯科特 进入 这 房间 .

就在这时，斯科特太太走进了房间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtər] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer] ,
If she was surprised to see the shoemaker's daughter seated in her easy chair ,
如果 她 曾是 惊讶 到 看 这 鞋匠 女儿 坐着 在 她 简单的 椅子 ,

如果她看到鞋匠的女儿坐在她的安乐椅上感到惊讶的话，

['werɪŋ] [feɪθs] [nuː] [kæp][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] “ ['leɪdi] ['eɪmi] ,
wearing Faith's new cap and holding “ Lady Amy ,
穿着 信仰的 新的 帽 和 保持 “ 女士 艾米 ,

戴着菲丝的新帽子，拿着“艾米夫人”，

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] ['luːɪs] ['kɔːrdʒəli] ,
” she did not let the little girls know it , but greeted Louise cordially ,
” 她 做过 不是 让 这 小的 女孩们 知道 它 , 但 问候 路易丝 诚挚地 ,

她没有让小女孩们知道，而是热情地和路易丝打了个招呼。

[tʊk] [feɪθs] [nuː] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn]
took Faith's new shoes from their wrapping and said they were indeed a fine
采取 信仰的 新的 鞋 从 他们的 包装 和 说 他们 是 的确 一个 美好的
[per] [ʌv; əv]
pair of
一对 的

她从包装里取出费丝的新鞋，说这双鞋确实很漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [feɪθ] [soʊ]['məd'maɪəd] ,

Then	she	turned	to	Louise	,	with	the	pleasant	little	smile	that	Faith	so	admired	,
然后	她	转向	到	路易丝	,	和	这	令人愉快的	小的	微笑	那	信仰	所以	钦佩	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然后她转向路易丝，带着费丝非常欣赏的那种和蔼可亲的微笑说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

"	You	are	the	first	little	girl	who	has	come	to	see	my	little	niece	,
"	你	是	这	第一的	小的	女孩	WHO	有	来	到	看	我的	小的	侄女	,

“你是第一个来看望我小侄女的小女孩，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [fruːt]

so	I	think	it	would	be	pleasant	if	you	two	girls	had	a	taste	of	my	fruit
所以	我	思考	它	会	是	令人愉快的	如果	你	二	女孩们	有	一个	品尝	的	我的	水果

[keɪk] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

cake	that	I	make	just	for	company	,
蛋糕	那	我	制作	只是	为了	公司	,

所以我觉得，如果你们两个女孩能尝尝我专门为招待客人而做的水果蛋糕，应该会很不错。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .

"	and	she	started	toward	the	dining	-	room	and	soon	returned	with	a	tray	.
"	和	她	开始	朝向	这	用餐	-	房间	和	很快	返回	和	一个	托盘	.

她便走向餐厅，很快端着托盘回来了。

" [dʒʌst] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] , - ,

"	Just	bring	the	little	table	from	the	corner	,	Faithie	,
"	只是	带来	这	小的	桌子	从	这	角落	,	-	,

“费茜，你就把角落里的小桌子搬过来吧。”

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] - ['leɪdi] ['eɪmi] , -

and	set	it	in	front	of	Louise	and	'	Lady	Amy	,	'
和	放	它	在	正面	的	路易丝	和	-	女士	艾米	,	-

并把它放在路易丝和“艾米夫人”面前。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

[ænd; ənd] [feɪθ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	Faith	hastened	to	obey	.
和	信仰	加快	到	服从	.

于是，费丝赶紧遵命。

[ænt] ['prɪsi] [set][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Aunt	Prissy	set	the	tray	on	the	table	.
阿姨	普里西	放	这	托盘	在	这	桌子	.

普里西阿姨把托盘放在桌子上。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	I'll	come	back	in	a	little	while	,	"	she	said	,	and	left	the	girls	to	themselves	.
"	患病的	来	后退	在	一个	小的	尽管	,	"	她	说	,	和	左边	这	女孩们	到	他们自己	.

“我一会儿就回来，”她说，然后就离开了，留下女孩们自己玩。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɪld] .

The	tray	was	very	well	filled	.
这	托盘	曾是	非常	出色地	已填	.

托盘装得很满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːrk] [keɪk] ,

There	was	a	plate	of	the	rich	dark	cake	,
那里	曾是	一个	盘子	的	这	富有的	黑暗的	蛋糕	,

盘子里盛着一块浓郁的黑蛋糕，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] [pleɪts] [ænd; ənd] [tuː] [frɪndʒd] ['næpkɪnz] .

and	beside	it	two	dainty	china	plates	and	two	fringed	napkins	.
和	旁	它	二	纤巧	中国	盘子	和	二	流苏	餐巾纸	.

旁边还摆放着两只精致的瓷盘和两条带流苏的餐巾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz]

There	was	a	plate	of	thin	slices	of	bread	and	butter	,	a	plate	of	cookies
那里	曾是	一个	盘子	的	薄的	切片	的	面包	和	黄油	,	一个	盘子	的	曲奇饼

,

,

,

盘子里有一盘涂了黄油的薄面包片，还有一盘饼干。

[ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kriːmi] [mɪlk] .

and	two	glasses	filled	with	creamy	milk	.
和	二	眼镜	已填	和	奶油状	牛奶	.

还有两杯满满的浓稠牛奶。

“ ['iznt] [ðɪs] ['lʌvli] ? ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Isn't	this	lovely	?	”	exclaimed	Faith	,	drawing	a	chair	near	the	table	.
”	不是	这	迷人的	?	”	惊呼	信仰	,	绘画	一个	椅子	靠近	这	桌子	.

“这不是很漂亮吗？”费丝赞叹道，一边拉过一把椅子坐在桌子旁。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	just	like	a	party	,	isn't	it	?
”	它是	只是	喜欢	一个	派对	,	不是	它	?

“这就像一场派对，不是吗？”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [maɪ] [ʃuːz] [hoʊm] , ['luːɪs] .

I'm	just	as	glad	as	I	can	be	that	you	brought	my	shoes	home	,	Louise	.
我是	只是	作为	高兴的	作为	我	能	是	那	你	带来	我的	鞋	家	,	路易丝	.

路易丝，你把我的鞋子带回家，我真是太高兴了。

[wiːl] [biː; bi] ['riːəl] [frendz] [naʊ] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

We'll	be	real	friends	now	,	shan't	we	?
出色地	是	真实的	朋友们	现在	,	不会	我们	?

我们这下算是真正的朋友了吧?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	90	]
”	[	页	-	]

“[第 90 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['luːɪs]

LOUISE
路易丝

路易丝

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , ” [sed] ['luːɪs] ,

“	I	must	go	home	,	”	said	Louise	,
”	我	必须	去	家	,	”	说	路易丝	,

“我必须回家了，”路易丝说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][end][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi]['evər] [rɪ'membər]

with	a	little	sigh	at	having	to	end	the	most	pleasant	visit	she	ever	remembered
和	一个	小的	叹	在	拥有	到	结尾	这	最多	令人愉快的	访问	她	曾经	记得

.

:

.

她轻轻叹了口气，结束了这段她记忆中最愉快的旅程。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] “

The	two	little	girls	had	finished	the	lunch	,	and	had	played	happily	with	“
这	二	小的	女孩们	有	完成的	这	午餐	,	和	有	玩	快乐地	和	“

['leɪdi] ['eɪmi] .

Lady	Amy	.
女士	艾米	.

两个小女孩吃完了午饭，和“艾米小姐”开心地玩了一会儿。

” ['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

”	Mrs	.	Scott	had	left	them	quite	by	themselves	,
”	太太	.	斯科特	有	左边	他们	相当	经过	他们自己	,

斯科特太太把他们单独留下了。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌznz] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

and	not	even	the	small	cousins	had	come	near	the	sitting	-	room	.
和	不是	甚至	这	小的	表兄弟姐妹	有	来	靠近	这	坐着	-	房间	.

就连小表弟表妹们都没敢靠近客厅。

[æz; əz] ['lu:ɪs] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [blu:] ['velvɪt] [kæp] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ɔ:l][ðə; ði]

As	Louise	spoke	she	took	off	the	blue	velvet	cap	,	which	she	had	worn	all	the
作为	路易丝	辐	她	采取	离开	这	蓝色的	天鹅绒	帽	,	哪个	她	有	磨损	全部	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

路易丝说话时，摘下了她一下午都戴着的蓝色丝绒帽子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] [her] ['rɪbən] .

and	began	to	untie	the	hair	ribbon	.
和	开始	到	解开	这	头发	丝带	.

然后开始解开发带。

“ [oʊ] , ['lu:ɪs] ! [dəunt] [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [her] ['rɪbən] .

“	Oh	,	Louise	!	Don't	take	off	that	hair	ribbon	.
“	哦	,	路易丝	!	不	拿	离开	那	头发	丝带	.

“哦，路易丝！别把发带摘下来。”

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	gave	it	to	you	.
我	给予	它	到	你	.

我把它给了你。

[its] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] .

It's	a	present	,	”	exclaimed	Faith	.
它是	一个	展示	,	”	惊呼	信仰	.

“这是份礼物！”费丝惊呼道。

['lu:ɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Louise	shook	her	head	.
路易丝	摇晃	她	头	.

路易丝摇了摇头。

“ ['fɑ:ðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“	Father	won't	let	me	keep	it	,	”	she	answered	.
“	父亲	惯于	让	我	保持	它	,	”	她	回答	.

“父亲不让我留着它，”她回答道。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ He wouldn't like it if he knew that I had eaten anything in this house .
” 他 不会 喜欢 它 如果 他 知道 那 我 有 吃 任何事物 在 这 房子 .

“如果他知道我在这房子里吃过东西，他肯定会不高兴的。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈnevər]
He is always telling me that if people offer to give me anything I must never
他 是 总是 讲述 我 那 如果 人们 提供 到 给 我 任何事物 我 必须 绝不
,
,
,

他总是告诉我，如果有人想给我任何东西，我绝对不能.....

[ˈnevər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
never take it .
绝不 拿 它 .

千万别拿。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 91]
” [页 -]

“[第 91 页]

[bɪˈfɔːr] [feɪθ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænt] [ˈprɪsi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Before Faith could speak Aunt Prissy came into the room .
前 信仰 可以 说话 阿姨 普里西 来了 进入 这 房间 .

Faith还没来得及开口，Prissy阿姨就走进了房间。

“ [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [feɪθs] [ʃuːz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ Tell your father I will come in and pay him for Faith's shoes to - morrow ,
” 告诉 你的 父亲 我 将要 来 在 和 支付 他 为了 信仰的 鞋 到 - 明天 ,
[ˈluːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

“路易丝，告诉你父亲，我明天会去给他付费丝的鞋钱。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈplezntli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [feɪθ] [əˈgen] . ”
” she said pleasantly , “ and you must come and see Faith again . ”
” 她 说 愉快 , “ 和 你 必须 来 和 看 信仰 再次 . ”

她和蔼地说：“你一定要再来见见费丝。”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
” 是的 .

“是的，女士。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” [riˈspɔndid] [ˈluːɪs] [ˈʃaɪli] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Thank you , ” responded Louise shyly , and nodding to Faith with a look of
感谢 你 , ” 回应 路易丝 害羞地 , 和 点头 到 信仰 和 一个 看 的
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
smiling understanding ,
微笑 理解 ,

“谢谢，”路易丝害羞地回答道，并带着理解的微笑朝费丝点了点头。

[ðə; ði] [ˈkrɪpld] [tʃaɪld] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
the crippled child made her way quickly from the room .
这 残疾的 孩子 制成 她 方式 迅速地 从 这 房间 .

残疾儿童迅速离开了房间。

“ [ænt] [ˈprɪsi] , [aɪ] [laɪk] [ˈluːɪs] [trent] .
“ Aunt Prissy , I like Louise Trent .
” 阿姨 普里西 , 我 喜欢 路易丝 特伦特 .

“普里西阿姨，我喜欢路易丝·特伦特。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gɜːrl] .

I	don't	believe	she	is	a	mischievous	girl	.
我	不	相信	她	是	一个	恶作剧	女孩	.

我不认为她是个调皮捣蛋的女孩。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] !

Just	think	,	she	never	had	a	doll	in	her	life	!
只是	思考	,	她	绝不	有	一个	玩具娃娃	在	她	生活	!

想想看，她这辈子都没拥有过一个娃娃！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] ['prez(ə)nts] !

And	her	father	won't	let	her	take	presents	!
和	她	父亲	惯于	让	她	拿	礼物	!

她爸爸不让她收礼物！

" [feɪθ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['ræpɪdli] .

"	Faith	had	so	much	to	say	that	she	talked	very	rapidly	.
"	信仰	有	所以	很多	到	说	那	她	谈话	非常	快速	.

“费丝有很多话要说，所以她语速很快。”

“ [aɪ] [siː] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] [ænt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌmpld] [her] ['rɪbən] [wɪtʃ] ['luːɪs]

“	I	see	,	”	responded	her	aunt	,	taking	up	the	rumpled	hair	ribbon	which	Louise
"	我	看	,	"	回应	她	阿姨	,	采取	向上	这	皱巴巴的	头发	丝带	哪个	路易丝

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

had	refused	.
有	拒绝	.

“我明白了，”她的姑姑回答道，拿起路易丝拒绝戴上的皱巴巴的发带。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	I	am	glad	you	were	so	kind	to	the	poor	child	,	”	she	added	,
"	我	是	高兴的	你	是	所以	种类	到	这	贫穷的	孩子	,	"	她	额外	,

“我很高兴你对这个可怜的孩子如此仁慈，”她补充道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] .

smiling	down	at	her	little	niece	.
微笑	向下	在	她	小的	侄女	.

她的小侄女正微笑着俯视着她。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] ['luːɪs] .

“	Tell	me	all	you	can	about	Louise	.
"	告诉	我	全部	你	能	关于	路易丝	.

“请尽可能多地告诉我关于路易丝的事情。”

[pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf] ['hæpiːɚ] .

Perhaps	there	will	be	some	way	to	make	her	life	happier	.
也许	那里	将要	是	一些	方式	到	制作	她	生活	更快乐	.

或许有办法让她的生活更幸福。

" [soʊ] [feɪθ] [toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] ['luːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

"	So	Faith	told	her	aunt	that	Louise	could	not	read	.
"	所以	信仰	讲述	她	阿姨	那	路易丝	可以	不是	读	.

于是，菲丝告诉她姑姑，路易丝不识字。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪstɪd] [fruːt] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['pleɪˌmeɪts] ,

That	she	had	never	before	tasted	fruit	cake	,	and	that	she	had	no	playmates	,
那	她	有	绝不	前	尝过	水果	蛋糕	,	和	那	她	有	不	玩伴	,

她以前从未尝过水果蛋糕，也没有玩伴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	had	never	had	a	present	.
和	有	绝不	有	一个	展示	.

而且她从未收到过礼物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænt] [ˈprɪsi] ?
" Why do you suppose she came to see me , Aunt Prissy ?
" 为什么 做 你 认为 她 来了 到 看 我 , 阿姨 普里西 ?

"你觉得她为什么来看我呢，普里西阿姨？"

" [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] .
" she concluded .
" 她 结束 .

她总结道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] .
" I cannot imagine .
" 我 不能 想象 .

我无法想象。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [rɪˈplaɪd] [ænt] ['prɪsi] .
Unless it was because you are a stranger , " replied Aunt Prissy .
除非 它 曾是 因为 你 是 一个 陌生人 , " 回复 阿姨 普里西 .

"除非是因为你是陌生人，"普里西阿姨回答道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [trent] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
" I have an idea that I can arrange with Mr . Trent so that he will
" 我 有 一个 主意 那 我 能 安排 和 先生 . 特伦特 所以 那 他 将要
[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] ['luːɪs] [ə; eɪ] [dres] ,
be willing for me to make Louise a dress ,
是 愿意的 为了 我 到 制作 路易丝 一个 裙子 ,

"我有个主意，可以和特伦特先生商量一下，让他愿意让我给路易丝做一件裙子。"

[ænd; ənd][get][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
and get for her the things she ought to have .
和 得到 为了 她 这 事物 她 应该 到 有 .

给她买她应该拥有的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz][noʊ] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
For the shoemaker is no poorer than most of his neighbors .
为了 这 鞋匠 是 不 贫穷 比 最多 的 他的 邻居 .

因为这位鞋匠并不比他的大多数邻居贫穷。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['luːɪs] [tuː; tə] [riːd] ? "
How would you like to teach Louise to read ? "
如何 会 你 喜欢 到 教 路易丝 到 读 ? "

你想怎么教路易丝读书呢?

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] !
" I'd like to !
" ID 喜欢 到 !

"我想！

[oʊ] , [ænt] ['prɪsi] , [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][plæn] ! " [riˈspɔndid] [feɪθ] ['iːgərli] .
Oh , Aunt Prissy , tell me your plan ! " responded Faith eagerly .
哦 , 阿姨 普里西 , 告诉 我 你的 计划 ! " 回应 信仰 急切地 .

"哦，普里西阿姨，快告诉我你的计划！"费丝急切地回答道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , - [dɪr] , " [hɜːr; hər] [ænt] [rɪˈplaɪd] .
" Wait until I am sure it is a good plan , Faithie dear , " her aunt replied .
" 等待 直到 我 是 当然 它 是 一个 好的 计划 , - 亲爱的 , " 她 阿姨 回复 .

"等我确定这是个好计划后再说吧，亲爱的费茜，"她姑姑回答道。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . [trent] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I'll	go	down	and	see	Mr	.	Trent	to	-	morrow	.
”	患病的	去	向下	和	看	先生	.	特伦特	到	-	明天	.

“我明天会去见特伦特先生。”

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] . ”

I	blame	myself	that	I	have	not	tried	to	be	of	use	to	that	child	.	”
我	责备	我	那	我	有	不是	尝试	到	是	的	使用	到	那	孩子	.	”

我责怪自己没有尽力帮助那个孩子。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” ['ɜːdʒd] [feɪθ] .

“	May	I	go	with	you	?	”	urged	Faith	.
”	可能	我	去	和	你	?	”	敦促	信仰	.

“我可以和你们一起去吗？”费丝恳求道。

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
”	为什么	,	是的	.

“是的。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt] ['luːɪs] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sɪns] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə]

You	can	visit	Louise	while	I	talk	with	her	father	,	since	he	asked	you	to
你	能	访问	路易丝	尽管	我	讲话	和	她	父亲	,	自从	他	问	你	到

[kʌm] . ”

come	.	”
来	.	”

趁我跟她父亲谈话的时候，你可以去看看路易丝，因为他让你过来。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [wɪtʃ] [gɔːn] ? ” [kɔːld] ['dɑːnld] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	Has	the	Witch	gone	?	”	called	Donald	,	running	into	the	room	.
”	有	这	巫婆	已消失	?	”	称为	唐纳德	,	跑步	进入	这	房间	.

“女巫走了吗？”唐纳德一边喊着，一边跑进房间。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðə; ði] [trent] [gɜːrl][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

“	Didn't	you	know	that	all	the	children	call	the	Trent	girl	a	witch	?
”	没有	你	知道	那	全部	这	孩子们	称呼	这	特伦特	女孩	一个	巫婆	?

“难道你不知道所有的孩子都叫特伦特家的女孩女巫吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	he	asked	his	mother	.
”	他	问	他的	母亲	.

他问他母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

“ [noʊ] , ['dɑːnld] .

“	No	,	Donald	.
”	不	,	唐纳德	.

“不，唐纳德。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

But	if	they	do	they	ought	to	be	ashamed	.
但	如果	他们	做	他们	应该	到	是	羞愧	.

但如果他们真这么做了，他们应该感到羞耻。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	is	a	little	girl	without	any	mother	to	care	for	her	.
她	是	一个	小的	女孩	没有	任何	母亲	到	关心	为了	她	.

她是一个没有母亲照顾的小女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['kʌzənz] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] .

And	**now**	**she**	**is**	**your**	**cousin's**	**friend**	**,**	**and**	**we**	**hope**	**to**	**see**	**her**	**here**	**often**	**.**
和	现在	她	是	你的	表亲	朋友	,	和	我们	希望	到	看	她	这里	经常	.

现在她成了你表妹的朋友，我们希望以后能经常在这里见到她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɔt]

And	**you**	**must**	**always**	**be**	**polite**	**and**	**kind**	**to**	**her**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Scott**
和	你	必须	总是	是	有礼貌的	和	种类	到	她	,	”	回复	太太	.	斯科特

.

:

.

“你一定要对她彬彬有礼、和蔼可亲，”斯科特太太回答道。

['dɑːnld] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

Donald	**looked**	**a**	**little**	**doubtful**	**and**	**puzzled**	**.**
唐纳德	看起来	一个	小的	疑	和	困惑	.

唐纳德看起来有些怀疑和困惑。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	**You**	**ought**	**to**	**be**	**more**	**kind**	**to**	**her**	**than**	**to**	**any**	**other**	**child**	**,**	**because**
“	你	应该	到	是	更多的	种类	到	她	比	到	任何	其他	孩子	,	因为

[ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] ,

she	**is**	**lame**	**,**
她	是	瘸	,

“你应该比对待其他任何孩子都更善待她，因为她是个跛子。”

” [sed] [feɪθ] .

”	**said**	**Faith**	**.**
”	说	信仰	.

“费丝说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [wɪtʃ] , - ['eniweɪ] ? ” [ri'spɔndid] ['dɑːnld] .

But	**what**	**is**	**a**	**'**	**witch**	**,**	**'**	**anyway**	**?**	**”**	**responded**	**Donald**	**.**
但	什么	是	一个	-	巫婆	,	-	反正	?	”	回应	唐纳德	.

“但是，‘女巫’到底是什么呢？”唐纳德回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrd] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['briːfli] .

“	**It**	**is**	**a**	**wicked**	**word**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**mother**	**briefly**	**.**
“	它	是	一个	邪恶	单词	,	”	回答	他的	母亲	简要地	.

“这是个恶毒的词，”他母亲简短地回答道。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	**See**	**that**	**you**	**do**	**not**	**use**	**it**	**again**	**.**
“	看	那	你	做	不是	使用	它	再次	.

“切记不要再使用它。”

” [feɪθs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst]

”	**Faith's**	**thoughts**	**were**	**now**	**so**	**filled**	**with**	**Louise**	**that**	**she**	**nearly**	**lost**	**her**	**interest**
”	信仰的	想法	是	现在	所以	已填	和	路易丝	那	她	几乎	丢失的	她	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

in	**the**	**new**	**dresses**	**and**	**shoes**	**,**
在	这	新的	连衣裙	和	鞋	,

“费丝的思绪现在完全被路易丝占据，以至于她几乎对新裙子和鞋子失去了兴趣。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [si:]

and	was	eager	for	the	next	day	to	come	so	that	she	could	again	see
和	曾是	渴望的	为了	这	下一个	天	到	来	所以	那	她	可以	再次	看

[hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .

her	new	friend	.
她	新的	朋友	.

她盼望着第二天快点到来，这样她就可以再次见到她的新朋友了。

[feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [soʊ] ['ni:tli] ,

Faith	had	been	taught	to	sew	neatly	,
信仰	有	到过	教授	到	缝	整齐地	,

费丝从小就被教导要缝纫得整齐漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [meɪk] ['lu:ɪs] [ə; eɪ] [dres] .

and	she	wondered	if	she	could	not	help	make	Louise	a	dress	.
和	她	想知道	如果	她	可以	不是	帮助	制作	路易丝	一个	裙子	.

她想知道自己能不能帮路易丝做一件裙子。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [ænt] ['prɪsi] [wɪl] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [keɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

“	And	perhaps	Aunt	Prissy	will	teach	her	how	to	make	cake	,	”	she	thought	;
“	和	也许	阿姨	普里西	将要	教	她	如何	到	制作	蛋糕	,	”	她	想法	;

“或许普里西阿姨会教她做蛋糕，”她想；

[fɔ:r; fər] ['nevər] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [keɪk] [si:md] [tu:; tə] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

for	never	to	taste	of	cake	seemed	to	Faith	to	be	a	real	misfortune	.
为了	绝不	到	品尝	的	蛋糕	似乎	到	信仰	到	是	一个	真实的	不幸	.

对费丝来说，从未尝过蛋糕的滋味，实在是一件非常不幸的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [sɪns] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [hoʊm] [feɪθ] [went] [tu:; tə]

For	the	first	night	since	her	arrival	at	her	aunt's	home	Faith	went	to
为了	这	第一的	夜晚	自从	她	到达	在	她	姑姑的	家	信仰	去	到

[sli:p] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

sleep	without	a	homesick	longing	for	the	cabin	in	the	Wilderness	,
睡觉	没有	一个	想家	渴望	为了	这	舱	在	这	荒野	,

这是费丝来到姨妈家后第一个晚上，她没有因为思念荒野中的小屋而入睡。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	awoke	the	next	morning	thinking	about	all	that	could	be	done	for	the
和	醒来	这	下一个	早晨	思维	关于	全部	那	可以	是	完毕	为了	这

['frendləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

friendless	little	girl	who	could	not	accept	a	present	.
没有朋友	小的	女孩	WHO	可以	不是	接受	一个	展示	.

第二天早上醒来，我一直在想能为那个没有朋友、无法接受礼物的小女孩做些什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

“ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['trɛnts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:rk][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

“	We	will	go	to	Mr	.	Trent's	as	soon	as	our	morning	work	is	finished	,
“	我们	将要	去	到	先生	.	特伦特的	作为	很快	作为	我们的	早晨	工作	是	完成的	,

“我们上午的工作一结束就去特伦特先生家。”

” [sed] [ænt] ['prɪsi] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [jʊr; jər] [nu:] [ʃu:z] [ænd; ənd][kæp] .

”	said	Aunt	Prissy	,	“	and	you	shall	wear	your	new	shoes	and	cap	.
”	说	阿姨	普里西	,	“	和	你	将	穿	你的	新的	鞋	和	帽	.

“普里西阿姨说，‘你还要穿上你的新鞋和新帽子。’”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] [keɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] .

And	I	have	a	blue	cape	which	I	made	for	you	before	you	came	.
和	我	有	一个	蓝色的	岬	哪个	我	制成	为了	你	前	你	来了	.

我还有一件蓝色披风，是我在你来之前为你做的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['tʃɪli] .

The	morning	is	chilly	.
这	早晨	是	寒冷	.

早晨有点冷。

[juː; jʊ][hæd; həd][best] [wer] [ðæt] . ”

You	had	best	wear	that	.	”
你	有	最好的	穿	那	.	”

你最好穿上那件衣服。

“ [aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [feɪθ] ['kæruː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [faɪn] , ” [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	I	don't	look	like	Faith	Carew	,	I	am	so	fine	,	”	laughed	the	little	girl	,
“	我	不	看	喜欢	信仰	卡鲁	,	我	是	所以	美好的	,	”	笑了	这	小的	女孩	,

“我一点也不像菲丝·卡鲁，我长得很漂亮，”小女孩笑着说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [bluː]

looking	down	at	her	shoes	,	and	touching	the	soft	cloth	of	the	pretty	blue
寻找	向下	在	她	鞋	,	和	接触	这	柔软的	布	的	这	漂亮的	蓝色的

[keɪp] .

cape	.
岬	.

她低头看着自己的鞋子，抚摸着漂亮的蓝色披风柔软的布料。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [feɪθ] [toʊld] [ænt] ['prɪsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['luːɪs] [tuː; tə]

As	they	walked	along	Faith	told	Aunt	Prissy	of	her	plans	to	teach	Louise	to
作为	他们	步行	沿着	信仰	讲述	阿姨	普里西	的	她	计划	到	教	路易丝	到

[soʊ] ,

sew	,
缝	,

她们边走边聊，菲丝告诉普里西阿姨她打算教路易丝缝纫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] .

as	well	as	to	read	.
作为	出色地	作为	到	读	.

以及阅读。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [keɪk] !

“	And	perhaps	you'll	show	her	how	to	make	cake	!
“	和	也许	你会	展示	她	如何	到	制作	蛋糕	!

“或许你还能教她怎么做蛋糕呢！”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ænt] ['prɪsi] ? ”

Will	you	,	Aunt	Prissy	?	”
将要	你	,	阿姨	普里西	?	”

普里西阿姨，您愿意吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃæns] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] .

“	Of	course	I	will	,	if	I	can	get	the	chance	,	”	replied	her	aunt	.
“	的	课程	我	将要	,	如果	我	能	得到	这	机会	,	”	回复	她	阿姨	.

“如果我有机会，我当然会去，”她姑姑回答说。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['plezntli] .

The	shoemaker	greeted	them	pleasantly	.
这	鞋匠	问候	他们	愉快	.

鞋匠热情地接待了他们。

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [skɔt] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz]

Before	Mrs	.	Scott	could	say	anything	of	her	errand	he	began	to	apologize
前	太太	.	斯科特	可以	说	任何事物	的	她	差事	他	开始	到	道歉

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['vɪzɪt] .

for	his	daughter's	visit	.
为了	他的	女儿的	访问	.

斯科特太太还没来得及说明她的来意，他就开始为女儿的来访道歉。

“ [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ She slipped off without my knowing it .
” 她 滑倒了 离开 没有 我的 会心 它 .

“她趁我不注意溜走了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃænt] [ˈhæpən] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] .
It shan't happen again , ” he said .
它 不会 发生 再次 , ” 他 说 .

“这种事不会再发生了，”他说。

“ [bʌt; bət] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [əˈgen] , ” [rɪˈplaɪd] [ænt] [ˈprɪsi] .
“ But Faith will be very sorry if it doesn't happen again , ” replied Aunt Prissy .
” 但 信仰 将要 是 非常 对不起 如果 它 不 发生 再次 , ” 回复 阿姨 普里西 .

“但如果这种事不再发生，费丝会非常遗憾的，”普里西阿姨回答说。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˈluːɪs] [waɪl] [aɪ]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] ?
“ Can she not run in and see Louise while I settle with you for the shoes ?
” 能 她 不是 跑步 在 和 看 路易丝 尽管 我 定居 和 你 为了 这 鞋 ?

“在我跟你商量鞋子的事的时候，她能不能进去看看路易丝？”

” [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” The shoemaker looked at her sharply for a
” 这 鞋匠 看起来 在 她 尖锐地 为了 一个

鞋匠锐利地打量着她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmoʊʃənd] [feɪθ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
moment , and then motioned Faith to follow him ,
片刻 , 和 然后 示意 信仰 到 跟随 他 ,

他停顿了一下，然后示意费丝跟着他走。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
leading the way across the shop toward a door on the further side of the room
领导 这 方式 穿过 这 店铺 朝向 一个 门 在 这 更远 边 的 这 房间
.
:
.

引领着人们穿过商店，走向房间另一侧的门。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːˌmeɪkərz] [haʊs] .
The shop occupied the front room of the shoemaker's house .
这 店铺 占领 这 正面 房间 的 这 鞋匠 房子 .

这家店铺占据了鞋匠家的前厅。

[ðə; ði] [tuː] [bæk] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃembər] [əˈbʌv] , [wʌz; wəz] [wer] [ˈluːɪs] [ænd; ənd]
The two back rooms , with the chambers above , was where Louise and
这 二 后退 房间 , 和 这 房间 多于 , 曾是 在哪里 路易丝 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] .
her father made their home .
她 父亲 制成 他们的 家 .

后面的两间房间，以及楼上的卧室，是路易丝和她父亲的家。

[ˈmɪstər] . [trent] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : “ [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ,
Mr . Trent opened the door and said : “ You'll find her in there ,
先生 . 特伦特 打开 这 门 和 说 : ” 你会 寻找 她 在 那里 ,

特伦特先生打开门说：“你会在里面找到她。”

" [ænd; ənd] [feɪθ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
" and Faith stepped into the queerest room that she had ever seen ,
" 和 信仰 步 进入 这 最酷儿的 房间 那 她 有 曾经 已见 ,

于是，费丝走进了她见过的最古怪的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and the door closed behind her .
和 这 门 关闭 在后面 她 .

她身后的门关上了。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] [tʃer] .
Louise was standing , half - hidden by a clumsy wooden chair .
路易丝 曾是 常设 , 一半 - 隐 经过 一个 笨拙 木制的 椅子 .

路易丝站在那里，半个身子被一把笨重的木椅遮住了。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
The shawl was still pinned about her shoulders .
这 披肩 曾是 仍然 已置顶 关于 她 肩膀 .

披肩还别在她的肩上。

" [ðɪs] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" This ain't much like your aunt's house , is it ?
" 这 不是 很多 喜欢 你的 姑姑的 房子 , 是 它 ?

“这里跟你姑妈家不太像，对吧？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
I guess you won't ever want to come again .
我 猜测 你 惯于 曾经 想 到 来 再次 .

我想你以后都不会想再来了。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sez] [aɪ] [kɑːnt] ['evər] [goʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
And my father says I can't ever go to see you again .
和 我的 父亲 说道 我 不能 曾经 去 到 看 你 再次 .

我父亲说我再也不能去看你了。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][dəunt] [lʊk] [fɪt] , " [sed] ['luːɪs] .
He says I don't look fit , " said Louise .
他 说道 我 不 看 合身 , " 说 路易丝 .

“他说我看上去不太健康，”路易丝说。

[bʌt; bət] [feɪθs] [aɪz] [hæd; həd] ['braɪtnd] ,
But Faith's eyes had brightened ,
但 信仰的 眼睛 有 明亮 ,

但费丝的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and she was looking at the further side of the room and smiling with
和 她 曾是 寻找 在 这 更远 边 的 这 房间 和 微笑 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

她望着房间的另一边，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [oʊ] , ['luːɪs] !
" Oh , Louise !
" 哦 , 路易丝 !

“哦，路易丝！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ?
Why didn't you tell me that you had a gray kitten ?
为什么 没有 你 告诉 我 那 你 有 一个 灰色的 小猫 ?

你为什么不告诉我你养了一只灰色的小猫?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] - [baʊns] ， -
And **it** **looks** **just** **like** **'** **Bounce** **，** **'**
和 它 看起来 只是 喜欢 - 弹跳 ， -

它看起来就像“Bounce”一样。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] ，
” **and** **in** **a** **moment** **she** **had** **picked** **up** **the** **pretty** **kitten** **，**
” 和 在 一个 片刻 她 有 挑选 向上 这 漂亮的 小猫 ，

片刻之后，她便抱起了那只漂亮的小猫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['luːɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] ['wʊd(ə)n] [siːt] ， ['telɪŋ] [hɜːr; hər]
and **was** **sitting** **beside** **Louise** **on** **a** **roughly** **made** **wooden** **seat** **，** **telling** **her**
和 曾是 坐着 旁 路易丝 在 一个 大致 制成 木制的 座位 ， 讲述 她
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪt(ə)n] ，
of **her** **own** **kitten** **，**
的 她 自己的 小猫 ，

他坐在路易丝旁边一张简陋的木凳上，跟她讲起自己的小猫咪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[waɪl] ['luːɪs] ['iːgərli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pet] .
while **Louise** **eagerly** **described** **the** **cleverness** **of** **her** **own** **pet** **.**
尽管 路易丝 急切地 描述 这 聪明才智 的 她 自己的 宠物 .

路易丝则兴致勃勃地描述着她家宠物的聪明才智。

“ [wɒts] [ɪts] [neɪm] ? ” [æskt] [feɪθ] .
“ **What's** **its** **name** **?** **”** **asked** **Faith** **.**
” 是什么 它是 姓名 ? ” 问 信仰 .

“它叫什么名字？”费丝问道。

“ [dʒʌst] - ['kɪt(ə)n] ， -
“ **Just** **'** **kitten** **，** **'**
” 只是 - 小猫 ， -

“只是‘小猫咪’，

” ['ænsər] ['luːɪs] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” **answered** **Louise** **，** **as** **if** **surprised** **at** **the** **question** **.**
” 回答 路易丝 ， 作为 如果 惊讶 在 这 问题 .

“路易丝回答道，似乎对这个问题感到惊讶。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [neɪm] ， ” [ɪn'sɪstɪd] [feɪθ] ，
“ **But** **it** **must** **have** **a** **real** **name** **，** **”** **insisted** **Faith** **，**
” 但 它 必须 有 一个 真实的 姓名 ， ” 坚持 信仰 ，

“但它必须有个真正的名字，”费丝坚持道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [neɪmd] “ [dʒʌmp] ，
and **it** **was** **finally** **decided** **that** **it** **should** **be** **named** **“** **Jump** **，**
和 它 曾是 最后 决定 那 它 应该 是 命名 “ 跳 ，

最终决定将其命名为“跳跃”，

” [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [feɪθs] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
” **the** **nearest** **approach** **to** **the** **name** **of** **Faith's** **kitten** **that** **they** **could** **imagine** **.**
” 这 最近的 方法 到 这 姓名 的 信仰的 小猫 那 他们 可以 想象 .

这是他们能想到的最接近费丝的小猫名字的词。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [kliːn] .
The **floor** **of** **the** **room** **was** **rough** **and** **uneven** **，** **and** **not** **very** **clean** **.**
这 地面 的 这 房间 曾是 粗糙的 和 不均匀 ， 和 不是 非常 干净的 .

房间的地板粗糙不平，而且不太干净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [siːt] .

There	was	a	table	,	the	big	chair	and	the	wooden	seat	.
那里	曾是	一个	桌子	,	这	大的	椅子	和	这	木制的	座位	.

那里有一张桌子、一把大椅子和一张木凳。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Although	the	morning	was	chilly	there	was	no	fire	in	the	fireplace	,
虽然	这	早晨	曾是	寒冷	那里	曾是	不	火	在	这	壁炉	,

虽然早晨有些冷，但壁炉里却没有火。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

although	there	was	a	pile	of	wood	in	one	corner	.
虽然	那里	曾是	一个	桩	的	木头	在	一	角落	.

虽然角落里堆着一堆木头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

There	was	but	one	window	,	which	looked	toward	the	lake	.
那里	曾是	但	一	窗户	,	哪个	看起来	朝向	这	湖	.

房间里只有一扇窗户，可以眺望湖面。

“ [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [its] [wɔːrm] , ” [sə'dʒestɪd] ['luːɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

“	Come	out	in	the	kitchen	,	where	it's	warm	,	”	suggested	Louise	,	after	a	few	moments
“	来	出去	在	这	厨房	,	在哪里	它是	温暖的	,	”	建议	路易丝	,	后	一个	很少	时刻

,

,

,

“到厨房来吧，那里暖和些。”过了一会儿，路易丝提议道。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	Faith	was	glad	to	follow	her	.
和	信仰	曾是	高兴的	到	跟随	她	.

费丝很高兴能跟随她。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ɑːn][maɪ] [nuː] [keɪp] ? ” [æskt] [feɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

“	Don't	you	want	to	try	on	my	new	cape	?	”	asked	Faith	,	as	they	reached	the
“	不	你	想	到	尝试	在	我的	新的	岬	?	”	问	信仰	,	作为	他们	达到	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“你不想试试我的新披风吗？”菲丝问道，她们走到厨房门口时。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

a	much	pleasanter	room	than	the	one	they	had	left	.
一个	很多	更令人愉悦	房间	比	这	一	他们	有	左边	.

比他们之前住的房间舒适多了。

['luːɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Louise	shook	her	head	.
路易丝	摇晃	她	头	.

路易丝摇了摇头。

“ [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	daresn't	,	”	she	replied	.
“	我	不敢	,	”	她	回复	.

“我不敢，”她回答道。

“ ['fɑːðər] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

“	Father	may	come	in	.
“	父亲	可能	来	在	.

“父亲可能会进来。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɔːf] .
And he'd take my head off .
和 他会 拿 我的 头 离开 .

他会砍下我的头。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第 97 页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] .
" You are coming to see me , Louise .
" 你 是 未来 到 看 我 , 路易丝 .

"你要来看我，路易丝。"

[ænt] ['prɪsi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [feɪθ] ;
Aunt Prissy is talking to your father about it now , " said Faith ;
阿姨 普里西 是 说 到 你的 父亲 关于 它 现在 , " 说 信仰 ;

"普里西阿姨现在正在和你爸爸谈这件事，"费丝说；

[bʌt; bət] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
but Louise was not to be convinced .
但 路易丝 曾是 不是 到 是 确信 .

但路易丝并不相信。

" [hiː; hi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .
" He won't let me .
" 他 惯于 让 我 .

"他不会让我这么做的。"

[juːl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['mɔːrnfəli] .
You'll see , " she answered mournfully .
你会 看 , " 她 回答 悲伤地 .

"你会看到的，"她悲伤地回答道。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

['hiːl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] - ['tʃærəti] .
He'll think your aunt is ' Charity .
地狱 思考 你的 阿姨 是 - 慈善 .

他会认为你姑姑是"慈善"。

- [waɪ] , [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [ʃuːz] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt]
' Why , he won't make shoes any more for the minister because his wife brought
- 为什么 , 他 惯于 制作 鞋 任何 更多的 为了 这 部长 因为 他的 妻子 带来
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] ;
me a dress ;
我 一个 裙子 ;

"为什么他不再为部长做鞋了，因为他妻子给我买了一件裙子；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wer] [ðə; ði] [dres] , ['iːðər] .
and I didn't wear the dress , either .
和 我 没有 穿 这 裙子 , 任何一个 .

我也没穿那件裙子。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['luːɪs] ,
" But there was a surprise in store for Louise ,
" 但 那里 曾是 一个 惊喜 在 店铺 为了 路易丝 ,

但路易丝却意外地遇到了一个惊喜。

[fɔːr; fər] [wen] ['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [trent] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]

for	when	Mrs	.	Scott	and	Mr	.	Trent	entered	the	kitchen	the	shoemaker
为了	什么时候	太太	.	斯科特	和	先生	.	特伦特	进入	这	厨房	这	鞋匠

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ;

was	smiling	;
曾是	微笑	;

当斯科特太太和特伦特先生走进厨房时，鞋匠正面带微笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [mɔːr] [ɪ'rekt] ,

and	it	seemed	to	Faith	that	he	stood	more	erect	,
和	它	似乎	到	信仰	那	他	站立	更多的	直立	,

费丝觉得他站得更直了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] .

and	did	not	look	so	much	like	the	picture	of	the	orang	-	outang	.
和	做过	不是	看	所以	很多	喜欢	这	图片	的	这	橙子	-	野外	.

看起来不太像猩猩的图片。

“ ['luːɪs] , ['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Louise	,	Mrs	.	Scott	and	I	have	been	making	a	bargain	,	”	he	said	.
“	路易丝	,	太太	.	斯科特	和	我	有	到过	制作	一个	便宜货	,	”	他	说	.

“路易丝，斯科特太太和我一直在做交易，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪz] ,

“	I	am	going	to	make	shoes	for	her	boys	,
“	我	是	去	到	制作	鞋	为了	她	男孩们	,

“我要给她儿子们做鞋子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dresɪz] [fɔːr; fər][maɪ][gɜːrl] .

and	she	is	going	to	make	dresses	for	my	girl	.
和	她	是	去	到	制作	连衣裙	为了	我的	女孩	.

她要给我女儿做裙子。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrk] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

Exchange	work	;	I	believe	that's	right	,	isn't	it	,	ma'am	?
交换	工作	;	我	相信	那就是	正确的	,	不是	它	,	女士	?

交换工作；我想应该是这样吧，女士?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɔt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .

”	and	he	turned	to	Mrs	.	Scott	with	a	little	bow	.
”	和	他	转向	到	太太	.	斯科特	和	一个	小的	弓	.

“然后他转向斯科特夫人，微微鞠了一躬。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

“	Yes	,	it	is	quite	right	.
“	是的	,	它	是	相当	正确的	.

“是的，完全正确。”

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] , ” [sed] [ænt] ['prɪsi] .

And	I'll	send	you	the	bill	for	materials	,	”	said	Aunt	Prissy	.
和	患病的	发送	你	这	账单	为了	材料	,	”	说	阿姨	普里西	.

“我会把材料费账单寄给你，”普里西阿姨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[wel] , ['luːɪs] , [aɪ] ['wɔːrənt] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['prɑːpər] ['dresɪz] .

Well	**,**	**Louise**	**,**	**I**	**warrant**	**you're**	**old**	**enough**	**to**	**have**	**proper**	**dresses**	**.**
出色地	,	路易丝	,	我	保证	你是	老的	足够的	到	有	恰当的	连衣裙	.

路易丝，我敢肯定你已经到了可以穿正式裙子的年纪了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɔt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

And	**Mrs**	**.**	**Scott**	**will**	**take**	**you**	**home**	**to**	**stay**	**with**	**her**	**until**	**you**	**are**	**all**	**fixed**	**up**	**as**	**fine**	**as**	**this**	**little**	**maid**	**,**
和	太太	.	斯科特	将要	拿	你	家	到	停留	和	她	直到	你	是	全部	固定的	向上	作为	美好的	作为	这	小的	女佣	,

斯科特太太会带你回家住，直到你像这位小女仆一样打扮得漂漂亮亮的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [feɪθ] .

"	**and**	**the**	**shoemaker**	**nodded**	**to**	**Faith**	**.**
"	和	这	鞋匠	点头	到	信仰	.

鞋匠向费丝点了点头。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt] ['luːɪs] ,

"	**Do**	**you**	**mean**	**I'm**	**to**	**stay**	**up**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Louise**	**,**
"	做	你	意思是	我是	到	停留	向上	那里	?	"	问	路易丝	,

"你的意思是说我要一直待在上面吗？"路易丝问道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːts] - [haʊs] .

pointing	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Scotts**	**'**	**house**	**.**
指向	在	这	方向	的	这	斯科茨	-	房子	.

指向斯科特家的方向。

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	**I**	**can't**	**.**
"	我	不能	.

"我不能。"

['huːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

Who'd	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**	**father**	**?**
谁会	拿	关心	的	你	,	父亲	?

谁来照顾您，父亲?

" ['mɪstər] . [trent] [siːmd] [tuː; tə][stænd] ['veri] [streɪt] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['luːɪs] [spoʊk] ,

"	**Mr**	**.**	**Trent**	**seemed**	**to**	**stand**	**very**	**straight**	**indeed**	**as**	**Louise**	**spoke**	**,**
"	先生	.	特伦特	似乎	到	站立	非常	直的	的确	作为	路易丝	辐	,

"路易丝说话的时候，特伦特先生似乎站得笔直。"

[ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [hiː; hi] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ʌgli] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bʊk] .

and	**Faith**	**was**	**ashamed**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**thought**	**he**	**resembled**	**the**	**ugly**	**picture**	**in**	**her**	**mother's**	**book**	**.**
和	信仰	曾是	羞愧	那	她	有	曾经	想法	他	类似	这	丑陋的	图片	在	她	母亲的	书	.

费丝为自己曾经认为他长得像她母亲书里那张丑陋的照片而感到羞愧。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	**She's**	**a**	**good**	**child**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**if**	**whispering**	**to**	**himself**	**;**
"	她是	一个	好的	孩子	,	"	他	说	作为	如果	耳语	到	他自己	;

"她是个好孩子，"他仿佛在自言自语般说道；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːzəli] [kən'vɪnst] ['luːɪs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

but	**he**	**easily**	**convinced**	**Louise**	**that**	**,**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
但	他	容易地	确信	路易丝	那	,	为了	一个	很少	天	,

但他轻易地就说服了路易丝，让她相信，至少在几天之内，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['luːɪs] ,

he	could	manage	to	take	care	of	himself	;	and	at	last	Louise	,
他	可以	管理	到	拿	关心	的	他自己	;	和	在	最后的	路易丝	,

他能照顾好自己；最后，路易丝，

['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] , ['hɔbəld] [ɔːf] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [skɔt]

happy	and	excited	over	this	change	in	her	fortunes	,	hobbled	off	beside	Mrs	.	Scott
快乐的	和	兴奋的	超过	这	改变	在	她	财富	,	跛行	离开	旁	太太	.	斯科特

[ænd; ənd] [feɪθ] ,

and	Faith	,
和	信仰	,

她为命运的转变感到高兴和兴奋，一瘸一拐地跟在斯科特太太和费丝身边离开了。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

while	her	father	stood	in	the	shop	doorway	looking	after	them	.
尽管	她	父亲	站立	在	这	店铺	门口	寻找	后	他们	.

她的父亲站在店门口看着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrəntli] [drest] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

It	was	a	very	differently	dressed	little	daughter	who	returned	to	him	at
它	曾是	一个	非常	不同	穿着	小的	女儿	WHO	返回	到	他	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

the	end	of	the	following	week	.
这	结尾	的	这	下列的	星期	.

一周后，回到他身边的小女儿穿着和以前截然不同的衣服。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [niːt] [braʊn] [wʊl] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ] ,

She	wore	a	neat	brown	wool	dress	,	with	a	collar	and	cuffs	of	scarlet	cloth	,
她	穿着	一个	整洁的	棕色的	羊毛	裙子	,	和	一个	衣领	和	袖口	的	猩红	布	,

她穿着一件整洁的棕色羊毛连衣裙，领子和袖口是猩红色的布料。

[ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [braʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [wɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

a	cape	of	brown	,	and	a	cap	of	brown	with	a	scarlet	wing	on	one	side	.
一个	岬	的	棕色的	,	和	一个	帽	的	棕色的	和	一个	猩红	翼	在	一	边	.

一件棕色的披风，以及一顶棕色的帽子，帽子的一侧有一只猩红色的翅膀。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wel] - [meɪd] , [wel] - ['fɪtɪŋ] [ʃuːz] ,

These	,	with	her	well	-	made	,	well	-	fitting	shoes	,
这些	,	和	她	出色地	-	制成	,	出色地	-	配件	鞋	,

配上她那双做工精良、合脚的鞋子，

[meɪd] ['luːɪs] [ə; eɪ] ['veri] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪmnəs] .

made	Louise	a	very	trim	little	figure	in	spite	of	her	lameness	.
制成	路易丝	一个	非常	修剪	小的	数字	在	尽管如此	的	她	跛行	.

尽管路易丝腿脚不便，但她的身材依然非常苗条。

[hɜːr; hər] [her] ,

Her	hair	,
她	头发	,

她的头发，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['niːtli] ['breɪdɪd] , [wʌz; wəz][taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['rɪbən] .

well	brushed	and	neatly	braided	,	was	tied	back	with	a	scarlet	ribbon	.
出色地	刷过	和	整齐地	编织	,	曾是	系	后退	和	一个	猩红	丝带	.

头发梳理整齐，编成漂亮的辫子，用一条猩红色的丝带扎了起来。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['ʌndərwer] , ['eiprənz] , ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] , [ænd; ənd] [her] ['rɪbənz] [ʌv; əv]

A	bundle	containing	underwear	,	aprons	,	handkerchiefs	,	and	hair	ribbons	of
一个	捆	包含	内衣	,	围裙	,	手帕	,	和	头发	丝带	的

['veriəs] ['kʌlɝz] ,

various	colors	,
各种各样的	颜色	,

一捆物品，内含各种颜色的内衣、围裙、手帕和发带。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] ['kɑ:t(ə)n] [dres] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [wer] [ˌɪn'dɔ:rz] ,

as	well	as	a	stout	cotton	dress	for	Louise	to	wear	indoors	,
作为	出色地	作为	一个	肥硕	棉布	裙子	为了	路易丝	到	穿	室内	,

还有一件结实的棉布连衣裙，供路易丝在室内穿着。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

arrived	at	the	shoemaker's	house	with	the	little	girl	.
到达的	在	这	鞋匠	房子	和	这	小的	女孩	.

带着小女孩来到了鞋匠家。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Her	father	looked	at	her	in	amazement	.
她	父亲	看起来	在	她	在	惊愕	.

她父亲惊讶地看着她。

“ [waɪ] , ['flɪbərtidʒɪbɪt; ˌflɪbərti'dʒɪbɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

“	Why	,	Flibbertigibbet	,	you	are	a	pretty	girl	,	”	he	declared	,
“	为什么	,	轻浮的	,	你	是	一个	漂亮的	女孩	,	”	他	声明	,

“哎呀，弗利伯蒂吉贝特，你真是个漂亮姑娘，”他宣称道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] ['ænsər]

and	was	even	more	amazed	at	the	gay	laugh	with	which	Louise	answered
和	曾是	甚至	更多的	惊叹	在	这	同性恋	笑	和	哪个	路易丝	回答

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

路易丝爽朗的笑声更是让他感到惊讶。

“ [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['fɑ:ðər] !

“	I've	learned	a	lot	of	things	,	father	!
“	我已经	学习	一个	很多	的	事物	,	父亲	!

“父亲，我学到了很多东西！”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , ['tru:li][aɪ][kæn; kən] .

I	can	make	a	cake	,	truly	I	can	.
我	能	制作	一个	蛋糕	,	真的	我	能	.

我真的会做蛋糕。

[ænd; ənd][aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

And	I'm	learning	to	read	.
和	我是	学习	到	读	.

我正在学习阅读。

[aɪm][soʊ][glæd] [feɪθ] ['kæru:] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə] .

I'm	so	glad	Faith	Carew	is	going	to	live	in	Ticonderoga	.
我是	所以	高兴的	信仰	卡鲁	是	去	到	居住	在	蒂康德罗加	.

我真高兴费丝·卡鲁要搬到蒂康德罗加居住。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ?

Aren't	you	,	father	?
不是	你	,	父亲	?

父亲，您不是吗?

〞 ['mɪstər] . [trent] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['sloʊli] : “ [waɪ] , [jes] ,
〞 Mr . Trent looked at his daughter again , and answered slowly : “ Why , yes ,
〞 先生 . 特伦特 看起来 在 他的 女儿 再次 , 和 回答 缓慢地 : 〞 为什么 , 是的 ,
['flɪbərtidʒɪbɪt; ˌflɪbərti'dʒɪbɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Flibbertigibbet , I believe I am .
轻浮的 , 我 相信 我 是 .

特伦特先生又看了看他的女儿，慢慢地回答说：“是的，弗利伯蒂吉贝特，我想我就是。”

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 100]
〞 [页 -]

“[第100页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['meɪdʒɚz] ['dɔtɚz]
THE MAJOR'S DAUGHTERS
这 专业的 女儿们

少校的女儿们

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [skuːl] [bɪ'gæn] [feɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The day that school began Faith returned home to find that a letter from her
这 天 那 学校 开始 信仰 返回 家 到 寻找 那 一个 信 从 她
['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
mother and father had arrived .
母亲 和 父亲 有 到达的 .

开学那天，费丝回到家，发现父母给她寄来了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,
It was a long letter ,
它 曾是 一个 长的 信 ,

这是一封很长的信。

['telɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
telling the little girl of all the happenings since her departure at the pleasant
讲述 这 小的 女孩 的 全部 这 事件 自从 她 离开 在 这 令人愉快的
['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
cabin in the Wilderness .
舱 在 这 荒野 .

把她离开后在荒野中那间舒适的小屋里发生的一切告诉了小女孩。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] .
Her father had shot a deer , which meant a good supply of fresh meat .
她 父亲 有 射击 一个 鹿 , 哪个 意思是 一个 好的 供应 的 新鲜的 肉 .

她父亲猎到了一头鹿，这意味着有充足的新鲜肉食供应。

- [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [feɪθs] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs]
Kashaqua had brought the good news of Faith's arrival at her aunt's house
- 有 带来 这 好的 消息 的 信仰的 到达 在 她 姑姑的 房子
; [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
; and , best of all ,
; 和 , 最好的 的 全部 ,

卡莎夸带来了费丝抵达她姑妈家的好消息；而且，最重要的是，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hevi] [snəuz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [koʊld] [bɪ'gæn] [hiː; hi]

her	father	wrote	that	before	the	heavy	snows	and	severe	winter	cold	began	he
她	父亲	写道	那	前	这	重的	雪	和	严重	冬天	寒冷的	开始	他

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]

should	make	the	trip	to	Ticonderoga	to	be	sure	that	his	little	daughter	was
应该	制作	这	旅行	到	蒂康德罗加	到	是	当然	那	他的	小的	女儿	曾是

[wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

well	and	happy	.
出色地	和	快乐的	.

她的父亲写道，在大雪和严冬来临之前，他应该去蒂康德罗加看看，确保他的小女儿健康快乐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sentəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['letər] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [feɪθ] .

But	there	was	one	sentence	in	her	mother's	letter	that	puzzled	Faith	.
但	那里	曾是	一	句子	在	她	母亲的	信	那	困惑	信仰	.

但母亲信中的一句话让费丝感到困惑。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bluː] [biːdz] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

“	Your	father	will	bring	your	blue	beads	,	”	her	mother	had	written	,
“	你的	父亲	将要	带来	你的	蓝色的	珠子	,	”	她	母亲	有	书面	,

“你父亲会把你的蓝色珠子带来，”她母亲写道。

[ænd; ənd] [feɪθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['estər] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	Faith	could	not	understand	it	,	for	she	was	sure	Esther	had	the
和	信仰	可以	不是	理解	它	,	为了	她	曾是	当然	以斯帖	有	这

[biːdz] .

beads	.
珠子	.

费丝百思不得其解，因为她确信念珠在以斯帖手中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['klɑːzɪt] ['æftər] ['ɛstərz]

She	had	looked	in	the	box	in	the	sitting	-	room	closet	after	Esther's
她	有	看起来	在	这	盒子	在	这	坐着	-	房间	壁橱	后	埃丝特的

在埃丝特去世后，她查看了客厅壁橱里的盒子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[dɪ'pɑːrtʃər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['estər] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm]

departure	,	hoping	that	Esther	might	have	put	them	back	before	starting	for	home
离开	,	希望	那	以斯帖	可能	有	放	他们	后退	前	开始	为了	家

,

,

,

离开时，希望埃丝特能在回家前把它们放回原处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːks] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] .

but	the	box	had	been	empty	.
但	这	盒子	有	到过	空的	.

但盒子是空的。

“ [huː] [brɔːt] [maɪ] ['letər] , ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] ?

“	Who	brought	my	letter	,	Uncle	Phil	?
“	WHO	带来	我的	信	,	叔叔	菲尔	?

“菲尔叔叔，谁送来我的信了？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .

”	she	questioned	,	but	her	uncle	did	not	seem	to	hear	.
”	她	被质问	,	但	她	叔叔	做过	不是	似乎	到	听到	.

她问道，但她的叔叔似乎没有听见。

“ ['fɑːðər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

“	Father	got	it	from	a	man	in	a	canoe	when	we	were	down	at	the
“	父亲	得到	它	从	一个	男人	在	一个	独木舟	什么时候	我们	是	向下	在	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“我们当时在岸边，父亲从一个划独木舟的人那里得到了它。”

[ðə; ði][mæn][hɪd] — — ”

The	man	hid	—	—	”
这	男人	隐藏	—	—	”

那人躲了起来——”

“ ['nevər] [maɪnd] , [hjuː] .

“	Never	mind	,	Hugh	.
“	绝不	头脑	,	休	.

“没关系，休。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . [skɔt] .

You	must	not	repeat	what	you	see	,	even	at	home	,	”	said	Mr	.	Scott	.
你	必须	不是	重复	什么	你	看	,	甚至	在	家	,	”	说	先生	.	斯科特	.

“你绝对不能模仿你所看到的一切，即使是在家里也不行，”斯科特先生说。

[soʊ] [feɪθ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

So	Faith	asked	no	more	questions	.
所以	信仰	问	不	更多的	问题	.

于是，费丝不再问任何问题了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [sent] ['mesindʒəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

She	knew	that	the	Green	Mountain	Boys	sent	messengers	through	the	Wilderness	;
她	知道	那	这	绿色的	山	男孩们	发送	信使	通过	这	荒野	;

她知道绿山男孩会派信使穿越荒野；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [kept] ['nəutifaid][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

and	that	Americans	all	through	the	Colonies	were	kept	notified	of	what	the
和	那	美国人	全部	通过	这	殖民地	是	保留	已通知	的	什么	这

['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] [poʊsts][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['plænɪŋ] .

English	soldiers	stationed	in	those	northern	posts	were	doing	or	planning	.
英语	士兵	驻	在	那些	北方	帖子	是	正在做	或者	规划	.

整个殖民地的美国人都随时了解驻扎在北方哨所的英国士兵的行动或计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['letər] ; [ænd; ənd] ,

She	was	sure	that	some	such	messenger	had	brought	her	letter	;	and	,
她	曾是	当然	那	一些	这样的	信使	有	带来	她	信	;	和	,

她确信是某个这样的信使送来了她的信；而且，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] ['iːθən] ['ælən] ,

while	she	wondered	if	it	might	have	been	her	friend	Ethan	Allen	,
尽管	她	想知道	如果	它	可能	有	到过	她	朋友	伊桑	艾伦	,

她当时在想，会不会是她的朋友伊桑·艾伦呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]

she	had	learned	since	her	stay	in	her	uncle's	house	that	he	did	not	like	to
她	有	学习	自从	她	停留	在	她	叔叔的	房子	那	他	做过	不是	喜欢	到

[biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

be	questioned	in	regard	to	his	visitors	from	across	the	lake	.
是	被质问	在	看待	到	他的	访客	从	穿过	这	湖	.

自从她在叔叔家住了一段时间后，她就了解到，叔叔不喜欢别人过问他从湖对岸来的访客的情况。

“ [aɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] [dɪr] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

“	I'll	begin	a	letter	to	mother	dear	this	very	night	,
“	患病的	开始	一个	信	到	母亲	亲爱的	这	非常	夜晚	,

“我今晚就要开始给亲爱的妈妈写信了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

so	it	will	be	all	ready	when	father	comes	,	"	she	said	,
所以	它	将要	是	全部	准备好	什么时候	父亲	来	,	"	她	说	,

"这样等爸爸来的时候一切都准备好了,"她说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['luːɪs] ,

thinking	of	all	she	longed	to	tell	her	mother	about	Louise	,
思维	的	全部	她	渴望	到	告诉	她	母亲	关于	路易丝	,

她想着所有关于路易丝的事，想告诉母亲。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] ['dresɪz] .

the	school	and	her	pretty	new	dresses	.
这	学校	和	她	漂亮的	新的	连衣裙	.

学校和她漂亮的新裙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [biːdz] , " [sed] [ænt] ['prɪsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['mɪsɪz] . [kə'ruːz]

"	So	you	did	not	bring	your	beads	,	"	said	Aunt	Prissy	,	as	she	read	Mrs	.	Carew's
"	所以	你	做过	不是	带来	你的	珠子	,	"	说	阿姨	普里西	,	作为	她	读	太太	.	卡鲁的

['letər] .

letter	.
信	.

"所以你没带念珠,"普里西姨妈一边读着卡鲁太太的信一边说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [ðem; ðəm] ?

"	Did	you	forget	them	?
"	做过	你	忘记	他们	?

你把他们忘了吗?

" [feɪθ] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] , [ænt] ['prɪsi] .

"	Faith	could	feel	her	face	flush	as	she	replied	:	"	No	,	Aunt	Prissy	.
"	信仰	可以	感觉	她	脸	冲洗	作为	她	回复	:	"	不	,	阿姨	普里西	.

费丝感到脸颊发烫，她回答说："不，普里西阿姨。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv]

"	She	wished	that	she	could	tell	her	aunt	just	why	she	had	felt	obliged	to	give
"	她	希望	那	她	可以	告诉	她	阿姨	只是	为什么	她	有	毛毡	有义务	到	给

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['estər] ['eldridʒ] ,

them	to	Esther	Eldridge	,
他们	到	以斯帖	埃尔德里奇	,

她真希望自己能告诉姑姑，她为什么觉得有义务把那些东西送给埃丝特·埃尔德里奇。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pʌz(ə)ld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [biːdz] .

and	how	puzzled	she	was	at	her	mother's	reference	to	the	beads	.
和	如何	困惑	她	曾是	在	她	母亲的	参考	到	这	珠子	.

她对母亲提到的珠子感到非常困惑。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zeʃn] .

Faith	was	already	discovering	that	a	secret	may	be	a	very	unpleasant	possession	.
信仰	曾是	已经	发现	那	一个	秘密	可能	是	一个	非常	令人不快的	拥有	.

费丝渐渐发现，秘密可能是一种非常令人不快的负担。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['estər] , [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['luːɪs]

As	she	thought	of	Esther	,	she	recalled	that	her	aunt	had	spoken	of	Louise
作为	她	想法	的	以斯帖	,	她	召回	那	她	阿姨	有	说	的	路易丝

[æz; əz] " ['mɪstʃɪvəs] ,

as	"	mischievous	,
作为	"	恶作剧	,

当她想起埃丝特时，她想起姑妈曾说过路易丝"调皮捣蛋"，

" [ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['luːɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [biːdz] [ɔːr]
" and Faith was quite sure that Louise would never have accepted the beads or
" 和 信仰 曾是 相当 当然 那 路易丝 会 绝不 有 公认 这 珠子 或者
[hæv; həv] [dʌn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]
have done any of the troublesome things that had made the first days of
有 完毕 任何 的 这 麻烦的 事物 那 有 制成 这 第一的 天 的
['ɛstərz] ['vɪzɪt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
Esther's visit so difficult .
埃丝特的 访问 所以 难的 .

"费丝非常肯定，路易丝绝不会接受这些念珠，也不会做任何让埃丝特来访的头几天如此艰难的麻烦事。

" ['luːɪs] ['iznt] ['mɪstʃɪvəs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['sʌd(ə)nli] .
" Louise isn't mischievous , " she declared suddenly .
" 路易丝 不是 恶作剧 , " 她 声明 突然 .

"路易丝并不调皮捣蛋，"她突然说道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænt] ['prɪsi] ?
" What made you think she was , Aunt Prissy ?
" 什么 制成 你 思考 她 曾是 , 阿姨 普里西 ?

"你凭什么认为她是普里西阿姨？"

" [ænt] ['prɪsi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
" Aunt Prissy was evidently surprised at this sudden change of subject , but she
" 阿姨 普里西 曾是 显然 惊讶 在 这 突然 改变 的 主题 , 但 她
[rɪ'plaɪd] ['plezntli] :
replied pleasantly :
回复 愉快 :

"普里西阿姨显然对这突如其来的话题转变感到惊讶，但她愉快地回答道："

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
" I ought not to have said such a thing ;
" 我 应该 不是 到 有 说 这样的 一个 事物 ;

"我不应该说那样的话；

[bʌt; bət] ['luːɪs] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [frend] .
but Louise has improved every day since you became her friend .
但 路易丝 有 改进 每一个 天 自从 你 成为 她 朋友 .

但自从你成为她的朋友后，路易丝每天都在进步。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ?
How does she get on in her learning to read ?
如何 做 她 得到 在 在 她 学习 到 读 ?

她学习阅读的情况如何?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

"[第 103 页]

[fɔːr; fər] [feɪθ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [haʊs] ['evri] [deɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
For Faith stopped at the shoemaker's house every day on her way home from
为了 信仰 停止 在 这 鞋匠 房子 每一个 天 在 她 方式 家 从
[skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['luːɪs] ;
school to teach Louise ;
学校 到 教 路易丝 ;

每天放学回家的路上，费丝都会顺道去鞋匠家教路易丝；

[ænd; ənd] “ ['flɪbərtidʒɪbɪt; ˌflɪbərti'dʒɪbɪt] , ” [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]

and	“	Flibbertigibbet	,	”	as	her	father	generally	called	her	,	was
和	“	轻浮的	,	”	作为	她	父亲	一般来说	称为	她	,	曾是

['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] .

making	good	progress	.
制作	好的	进步	.

她父亲通常称她为“轻浮的弗利伯蒂吉贝特”，而她也取得了不错的进步。

“ [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [soʊ] ['kwɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

“	She	learns	so	quickly	,	”	replied	Faith	,	“	and	she	is	learning	to	write	.
“	她	学习	所以	迅速地	,	”	回复	信仰	,	“	和	她	是	学习	到	写	.

“她学得真快，”费丝回答说，“她正在学习写字。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænt] ['prɪsi] ,

I	do	wish	she	would	go	to	school	,	Aunt	Prissy	,
我	做	希望	她	会	去	到	学校	,	阿姨	普里西	,

我真希望她能去上学，普里西阿姨。

” [fɔːr; fər] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['sʌlən] [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	for	Louise	had	become	almost	sullen	at	the	suggestion	.
”	为了	路易丝	有	变得	几乎	忧郁	在	这	建议	.

路易丝听到这个提议后，几乎变得闷闷不乐。

[feɪθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] ['sevrəl] ['jɪrz]

Faith	did	not	know	that	Louise	had	appeared	at	the	schoolhouse	several	years
信仰	做过	不是	知道	那	路易丝	有	出现	在	这	校舍	一些	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

费丝并不知道路易丝几年前就曾出现在这所学校里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [læft] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	had	been	so	laughed	at	by	some	of	the	rough	children	of	the
和	有	到过	所以	笑了	在	经过	一些	的	这	粗糙的	孩子们	的	这

['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [kʌm]

village	that	she	had	turned	on	them	violently	and	they	had	not	dared	come
村庄	那	她	有	转向	在	他们	暴力	和	他们	有	不是	敢于	来

[nɪr] [hɜːr; hər] [sɪns] .

near	her	since	.
靠近	她	自从	.

她曾被村里一些粗鲁的孩子嘲笑，结果被他们狠狠地回击，从此以后，他们就再也不敢靠近她了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ventid] [ðer; ðər] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['kɔːlɪŋ] , “ [wɪtʃ] !

They	had	vented	their	spite	,	however	,	in	calling	,	“	Witch	!
他们	有	通风	他们的	尽管如此	,	然而	,	在	呼叫	,	“	巫婆	!

然而，他们却发泄了他们的怨恨，高喊道：“女巫！

[wɪtʃ] !

Witch	!
巫婆	!

巫婆！

[flaɪ] [hoʊm] [ɑːn][jʊr; jər] ['bruːmstɪk] , ” [æz; əz] ['luːɪs] ['hɔbəld] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] ,

Fly	home	on	your	broomstick	,	”	as	Louise	hobbled	off	toward	home	,
飞	家	在	你的	扫帚	,	”	作为	路易丝	跛行	离开	朝向	家	,

“骑着你的扫帚飞回家吧，”路易丝一瘸一拐地朝家走去。

['vaʊɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]

vowing	**that**	**never**	**again**	**would**	**she**	**go**	**near**	**a**	**school**	**,**	**and**	**sobbing**	**herself**	**to**
发誓	那	绝不	再次	会	她	去	靠近	一个	学校	,	和	啜泣	她自己	到

[sliːp] [ðæt] [naɪt] .

sleep	**that**	**night**	**.**
睡觉	那	夜晚	.

她发誓再也不会靠近学校，当晚她哭着睡着了。

[ænt] ['prɪsi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

Aunt	**Prissy**	**had**	**heard**	**something**	**of**	**the**	**unfortunate**	**affair**	**,**	**and**	**was**	**glad**
阿姨	普里西	有	听到	某物	的	这	不幸	事务	,	和	曾是	高兴的

[ðæt] ['luːɪs] ,

that	**Louise**	**,**
那	路易丝	,

普里西阿姨听说了这件不幸的事，很高兴路易丝.....

[wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [skuːl] ,

when	**next**	**she**	**appeared**	**at**	**school**	**,**
什么时候	下一个	她	出现	在	学校	,

她下次出现在学校时，

[wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [help]

would	**have**	**some**	**little**	**knowledge**	**to**	**start**	**with**	**and**	**a**	**friend**	**to**	**help**
会	有	一些	小的	知识	到	开始	和	和	一个	朋友	到	帮助

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她一开始会有一些基础知识，并且会有朋友帮助她。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][nekst][tɜːrm] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

“	**Perhaps**	**she**	**will**	**go**	**next**	**term**	**,**	**now**	**that**	**she**	**has**	**a**	**girl**	**friend**	**to**	**go**	**with**
“	也许	她	将要	去	下一个	学期	,	现在	那	她	有	一个	女孩	朋友	到	去	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

“也许她下学期就会去，既然她现在有女朋友陪她一起去了。”

” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

”	**responded**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**.**
”	回应	太太	.	斯科特	.

斯科特夫人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gɜːlz] [huːz] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wɜːr; wər]

Faith	**was**	**making**	**friends**	**with**	**two**	**girls**	**whose**	**seats**	**in**	**the**	**schoolroom**	**were**
信仰	曾是	制作	朋友们	和	二	女孩们	谁	座位	在	这	教室	是

[nekst][hɜːr; hər] [oʊn] .

next	**her**	**own**	**.**
下一个	她	自己的	.

费丝和教室里坐在她旁边的两个女孩成了朋友。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [jʌŋ] .

Their	**names**	**were**	**Caroline**	**and**	**Catherine**	**Young**	**.**
他们的	姓名	是	卡罗琳	和	凯瑟琳	年轻的	.

她们的名字分别是卡罗琳·杨和凯瑟琳·杨。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈgɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Faith	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**they**	**were**	**two**	**of**	**the**	**prettiest**	**girls**	**in**	**the**	**world**	**,**
信仰	曾是	相当	当然	那	他们	是	二	的	这	最漂亮的	女孩们	在	这	世界	,

菲丝非常肯定她们是世界上最漂亮的两个女孩。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	**wondered**	**how**	**it**	**was**	**possible**	**for**	**any**	**one**	**to**	**make**	**such**	**beautiful**
和	想知道	如何	它	曾是	可能的	为了	任何	一	到	制作	这样的	美丽的

[ˈdresɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdeɪnti] [waɪt] [ˈrʌfld] [ˈeiprənz] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [wɔːr] [tuː; tə]

dresses	**and**	**such**	**dainty**	**white**	**ruffled**	**aprons**	**as**	**these**	**two**	**little**	**girls**	**wore**	**to**
连衣裙	和	这样的	纤巧	白色的	褶皱的	围裙	作为	这些	二	小的	女孩们	穿着	到

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

我心想，怎么会有人能做出这么漂亮的裙子和这么精致的白色褶边围裙，就像这两个小女孩上学时穿的那样呢?

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ,

The	**sisters**	**were**	**very**	**nearly**	**of**	**an**	**age**	**,**
这	姐妹	是	非常	几乎	的	一个	年龄	,

姐妹俩年龄相仿，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɔːft] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [aɪz] ,

and	**with**	**their**	**soft**	**black**	**curls**	**and**	**bright**	**brown**	**eyes**	**,**
和	和	他们的	柔软的	黑色的	卷发	和	明亮的	棕色的	眼睛	,

它们有着柔软的黑色卷发和明亮的棕色眼睛，

[ðer; ðər] [flaʊnst] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [ˈkɑːlərz] [ʌv; əv] [leɪs] ,

their	**flounced**	**and**	**embroidered**	**dresses**	**with**	**dainty**	**collars**	**of**	**lace**	**,**
他们的	踱步	和	绣花	连衣裙	和	纤巧	项圈	的	蕾丝	,

她们穿着带有褶边和刺绣的连衣裙，领口饰有精致的蕾丝，

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsuːtəbli] [drest] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] .

they	**looked**	**very**	**different**	**from**	**the**	**more**	**suitably**	**dressed**	**village**	**children**	**.**
他们	看起来	非常	不同的	从	这	更多的	适当地	穿着	村庄	孩子们	.

他们看起来和穿着得体的村里孩子很不一样。

[ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

Caroline	**was**	**eleven**	**,**	**and**	**Catherine**	**nine**	**years**	**old**	**.**
卡罗琳	曾是	十一	,	和	凯瑟琳	九	年	老的	.

卡罗琳十一岁，凯瑟琳九岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

But	**they**	**were**	**far**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**other**	**children**	**of**	**the**	**school**	**.**
但	他们	是	远的	在	进步	的	这	其他	孩子们	的	这	学校	.

但他们比学校里的其他孩子领先很多。

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːfɪsər] ,

They	**lost**	**no**	**time**	**in**	**telling**	**Faith**	**that**	**their**	**father**	**was**	**an**	**English**	**officer**	**,**
他们	丢失的	不	时间	在	讲述	信仰	那	他们的	父亲	曾是	一个	英语	官	,

他们立即告诉费丝，他们的父亲是一名英国军官。

[ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [feɪθ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n]

stationed	**at**	**Fort**	**Ticonderoga**	**;**	**and**	**this**	**made**	**Faith**	**look**	**at**	**them**	**with**	**even**
驻	在	堡	蒂康德罗加	;	和	这	制成	信仰	看	在	他们	和	甚至

[mɔːr] [ˈɪntrəst] .

more	**interest**	**.**
更多的	兴趣	.

他们驻扎在提康德罗加堡；这让费丝对他们更加感兴趣了。

[bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['skɔːnf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [skuːl]
Both **the** **sisters** **were** **rather** **scornful** **in** **their** **manner** **toward** **the** **other** **school**
两个都 这 姐妹 是 相当 轻蔑的 在 他们的 方式 朝向 这 其他 学校
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

姐妹俩对其他同学都颇为轻蔑。

[æz; əz] [feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə]
As **Faith** **was** **a** **newcomer** **,** **and** **a** **stranger** **,** **they** **were** **more** **cordial** **to**
作为 信仰 曾是 一个 新人 , 和 一个 陌生人 , 他们 是 更多的 亲切 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

由于费丝是新来的，而且是个陌生人，所以他们对她更加热情。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] , ” ['kærəlɪn] [sə'dʒestɪd] ,
“ **You** **must** **come** **to** **the** **fort** **with** **us** **some** **day** **,** **”** **Caroline** **suggested** **,**
“ 你 必须 来 到 这 堡 和 我们 一些 天 , ” 卡罗琳 建议 ,

“你总有一天要跟我们一起去堡垒看看，”卡罗琳建议道。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ; [ænd; ənd]
when **the** **little** **girls** **had** **known** **each** **other** **for** **several** **weeks** **;** **and**
什么时候 这 小的 女孩们 有 已知 每个 其他 为了 一些 周 ; 和

当两个小女孩认识好几个星期后；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[feɪθ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
Faith **accepted** **the** **invitation** **with** **such** **eagerness** **that** **the** **sisters** **looked** **at** **her**
信仰 公认 这 邀请 和 这样的 渴望 那 这 姐妹 看起来 在 她
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly **.**
赞许地 .

费丝欣然接受了邀请，姐妹俩都赞许地看着她。

[ðer; ðər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
Their **invitations** **to** **some** **of** **the** **other** **children** **had** **been** **rudely** **refused** **,**
他们的 邀请函 到 一些 的 这 其他 孩子们 有 到过 粗鲁地 拒绝 ,

他们向其他一些孩子发出的邀请遭到了粗鲁的拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəd] “ ['tɔːris] ” [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] .
and **the** **whispered** **“** **Tories** **”** **had** **not** **failed** **to** **reach** **their** **ears** **.**
和 这 低声说道 “ 保守党 ” 有 不是 失败的 到 抵达 他们的 耳朵 .

而低声议论的“保守党”一词也传到了他们的耳中。

“ [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] , ” ['kærəlɪn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['mænər] ,
“ **We** **like** **you** **,** **”** **Caroline** **had** **continued** **in** **rather** **a** **condescending** **manner** **,**
“ 我们 喜欢 你 , ” 卡罗琳 有 持续 在 相当 一个 居高临下的 方式 ,

“我们喜欢你，”卡罗琳用一种居高临下的语气继续说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][toʊld]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ **and** **we** **have** **told** **our** **mother** **about** **you** **.**
“ 和 我们 有 讲述 我们的 母亲 关于 你 .

“我们已经把你的事告诉了我们的母亲。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Could **you** **go** **to** **the** **fort** **with** **us** **to** **-** **morrow** **?**
可以 你 去 到 这 堡 和 我们 到 - 明天 ?

明天你能和我们一起去堡垒吗?

[its] ['sætərdeɪ] . ”
It's Saturday . ”
它是 周六 . ”

今天是星期六。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [meɪ] .
“ Oh , yes ; I'm sure I may .
” 哦 , 是的 ; 我是 当然 我 可能 .

“哦，是的；我肯定会的。”

[aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
I have wanted to go to the fort ever since I came .
我 有 通缉 到 去 到 这 堡 曾经 自从 我 来了 .

自从来到这里，我就一直想去那座堡垒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , ” [feɪθ] [hæd; həd] [ri'spɔndid] ['greɪtfəli] ,
You are real good to ask me , ” Faith had responded gratefully ,
你 是 真实的 好的 到 问 我 , ” 信仰 有 回应 感激不尽 ,

“你真好，居然问我这个问题，”费丝感激地回答道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] [huː] [felt] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
to the evident satisfaction of the English girls who felt that this new little girl
到 这 明显 满意 的 这 英语 女孩们 WHO 毛毡 那 这 新的 小的 女孩
[nuː] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
knew the proper way to receive an invitation .
知道 这 恰当的 方式 到 收到 一个 邀请 .

英国女孩们显然很满意，她们觉得这个新来的小女孩懂得如何正确地接受邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] [feɪθ] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
It was settled that they would call for Faith early on Saturday afternoon .
它 曾是 定居 那 他们 会 称呼 为了 信仰 早期的 在 周六 下午 .

他们决定在周六下午早些时候给费丝打电话。

“ [aɪ] [meɪ] [goʊ] , [meint] [aɪ] , [ænt] ['prɪsi] ?
“ I may go , mayn't I , Aunt Prissy ?
” 我 可能 去 , 可能不会 我 , 阿姨 普里西 ?

“我可以去，对吧，普里西阿姨？”

” [feɪθ] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” Faith asked , as she told her aunt of the invitation ,
” 信仰 问 , 作为 她 讲述 她 阿姨 的 这 邀请 ,

“费丝一边把邀请函的事告诉姑姑，一边问道：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ænt] ['prɪsi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz]
and was rather puzzled to find that Aunt Prissy seemed a little doubtful as
和 曾是 相当 困惑 到 寻找 那 阿姨 普里西 似乎 一个 小的 疑 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [feɪθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .
to the wisdom of permitting Faith visiting the fort with her new friends .
到 这 智慧 的 允许 信仰 访问 这 堡 和 她 新的 朋友们 .

令她颇感困惑的是，普里西阿姨似乎对允许费丝和她的新朋友一起参观堡垒是否明智有些怀疑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
“ It is a mile distant , and while that is not too long a walk ,
” 它 是 一个 英里 遥远 , 和 尽管 那 是 不是 也 长的 一个 走 ,

“它距离这里只有一英里，虽然步行距离不算太长，

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
I do not like you to go so far from home with strangers , ” she said ;
我 做 不是 喜欢 你 到 去 所以 远的 从 家 和 陌生人 , ” 她 说 ;

“我不喜欢你和陌生人一起走那么远的路，”她说；

[bʌt; bət][ɑːn]
but **on**
但 在

但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[feɪθs] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [best] [bɪ'heɪvd] ['gɝːlz][ɪn] [skuːl] ,
Faith's declaring that the sisters were the best behaved girls in school ,
信仰的 声明 那 这 姐妹 是 这 最好的 表现 女孩们 在 学校 ,

Faith宣称这对姐妹是学校里最懂事的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪsɪz] . [skɔt] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ;
and that she had promised to go , Mrs . Scott gave her consent ;
和 那 她 有 承诺 到 去 , 太太 . 斯科特 给予 她 同意 ;

斯科特太太答应了她要去，所以同意了。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wen] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ə'raɪvd] , [suːn]
and Faith was ready and waiting when Caroline and Catherine arrived , soon
和 信仰 曾是 准备好 和 等待 什么时候 卡罗琳 和 凯瑟琳 到达的 , 很快
['æftər] ['dɪnər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
after dinner on Saturday .
后 晚餐 在 周六 .

星期六晚饭后不久，卡罗琳和凯瑟琳到达时，费丝已经做好了准备并等候着她们。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ? ” [æskt] ['kærəlɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
“ Is your father an officer ? ” asked Caroline , as the little girls started off .
“ 是 你的 父亲 一个 官 ? ” 问 卡罗琳 , 作为 这 小的 女孩们 开始 离开 .

“你爸爸是军官吗？”卡罗琳问道，小女孩们随即开始往前走。

[feɪθ] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
Faith walked between her new friends , and looked from one to the other
信仰 步行 之间 她 新的 朋友们 , 和 看起来 从 一 到 这 其他
[wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
with admiring eyes .
和 钦佩 眼睛 .

菲丝走在她的新朋友中间，用欣赏的目光从一个朋友打量到另一个朋友。

“ [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlər] .
“ No , my father is a miller .
“ 不 , 我的 父亲 是 一个 磨坊主 .

“不，我父亲是磨坊主。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv][lænd] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['smaɪlɪŋli] .
And he owns a fine lot of land , too , ” she answered smilingly .
和 他 拥有 一个 美好的 很多 的 土地 , 也 , ” 她 回答 微笑着 .

“而且他还拥有一大片土地，”她笑着回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər] .
“ Our father is a major .
“ 我们的 父亲 是 一个 主要的 .

“我们的父亲是一名少校。”

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
He will go back to Albany in the spring ,
他 将要 去 后退 到 奥尔巴尼 在 这 春天 ,

他将于春季返回奥尔巴尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld] [frʌn'tɪr] [taʊn] , " [sed]
and **that** **is** **a** **much** **better** **place** **to** **live** **than** **this** **old** **frontier** **town** **,** **"** **said**
和 那 是 一个 很多 更好的 地方 到 居住 比 这 老的 边境 镇 , " 说
['kæθrɪn] .
Catherine **.**
凯瑟琳 .

"那地方比这个老边陲小镇宜居得多,"凯瑟琳说。

" [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .
" **We** **shan't** **have** **to** **play** **with** **common** **children** **there** **.**
" 我们 不会 有 到 玩 和 常见的 孩子们 那里 .

"我们不必和那里的普通孩子一起玩。"

" [feɪθ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] ['kæθrɪn] [ment] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,
" **Faith** **did** **not** **quite** **know** **what** **Catherine** **meant** **,** **so** **she** **made** **no** **response** **,**
" 信仰 做过 不是 相当 知道 什么 凯瑟琳 意思是 , 所以 她 制成 不 回复 ,

"费丝不太明白凯瑟琳的意思，所以没有回应。"

[bʌt; bət][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]
but **began** **telling** **them** **of** **her** **own** **journey** **through** **the** **wilderness** **and**
但 开始 讲述 他们 的 她 自己的 旅行 通过 这 荒野 和
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
across **the** **lake** **.**
穿过 这 湖 .

但她开始向他们讲述自己穿越荒野和横渡湖泊的旅程。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
But **her** **companions** **did** **not** **seem** **much** **interested** **.**
但 她 同伴 做过 不是 似乎 很多 感兴趣的 .

但她的同伴们似乎并不太感兴趣。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['fɑːrmər] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] ['kærəlɪn] .
" **Your** **uncle** **is** **just** **a** **farmer** **,** **isn't** **he** **?** **"** **said** **Caroline** **.**
" 你的 叔叔 是 只是 一个 农民 , 不是 他 ? " 说 卡罗琳 .

"你叔叔只是个农民，对吧？"卡罗琳说。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , " [feɪθ] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **,** **he** **is** **a** **farmer** **,** **"** **Faith** **replied** **.**
" 是的 , 他 是 一个 农民 , " 信仰 回复 .

"是的，他是个农民，"费丝回答道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər]
She **knew** **it** **was** **a** **fine** **thing** **to** **be** **a** **good** **farmer** **,** **so** **she** **answered**
她 知道 它 曾是 一个 美好的 事物 到 是 一个 好的 农民 , 所以 她 回答
['smaɪlɪŋli] .
smilingly **.**
微笑着 .

她知道做一个好农民是件好事，所以她笑着回答。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːrt]
But **before** **the** **fort**
但 前 这 堡

但在堡垒之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['sɪstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

was	reached	she	began	to	feel	that	she	did	not	like	the	sisters	as	well	as
曾是	达到	她	开始	到	感觉	那	她	做过	不是	喜欢	这	姐妹	作为	出色地	作为

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [təˈgeðər] .

when	they	set	out	together	.
什么时候	他们	放	出去	一起	.

到达目的地后，她开始觉得她不像以前那样喜欢这对姐妹了。

[ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

They	kept	asking	her	questions	.
他们	保留	问	她	问题	.

他们不停地问她问题。

[dɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ?

Did	her	mother	have	a	silver	service	?
做过	她	母亲	有	一个	银	服务	?

她母亲有银质餐具吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [ænt] [nɑːt][hæv; həv] ['sɜːrvənt] ?

and	why	did	her	aunt	not	have	servants	?
和	为什么	做过	她	阿姨	不是	有	仆人	?

为什么她姑姑没有佣人?

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][fɔːrt] ['kæθrɪn] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]

As	they	neared	the	fort	Catherine	ran	to	her	sister's	side	and	whispered	in
作为	他们	接近	这	堡	凯瑟琳	跑	到	她	姐妹	边	和	低声说道	在

[hɜːr; hər] [ɪr] .

her	ear	.
她	耳朵	.

当她们接近堡垒时，凯瑟琳跑到姐姐身边，在她耳边低语。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [təˈgeðər] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv] [feɪθ] .

After	that	they	kept	close	together	,	walking	a	little	way	ahead	of	Faith	.
后	那	他们	保留	关闭	一起	,	步行	一个	小的	方式	前方	的	信仰	.

之后，他们一直形影不离，走在费丝前面一段距离。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][tɔːl]

At	the	entrance	to	the	fort	Faith	was	somewhat	alarmed	to	find	a	tall
在	这	入口	到	这	堡	信仰	曾是	有些	惊慌	到	寻找	一个	高的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

在堡垒入口处，费丝有些惊恐地发现一名身材高大的士兵。

['mʌskɪt] [ɪn][hænd] .

musket	in	hand	.
滑膛枪	在	手	.

手持火枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈluːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [feɪθ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

But	he	saluted	the	little	girls	,	and	Faith	followed	her	companions	along	the
但	他	敬礼	这	小的	女孩们	,	和	信仰	随后	她	同伴	沿着	这

['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

narrow	passageway	.
狭窄的	通道	.

但他向小女孩们敬了个礼，费丝便跟着她的同伴们沿着狭窄的通道走去。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [əˈfend] [ðem; ðəm] ,

She	wondered	to	herself	what	she	had	done	to	offend	them	,
她	想知道	到	她自己	什么	她	有	完毕	到	得罪	他们	,

她暗自纳闷自己究竟做错了什么，得罪了他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [riˈspɔndid] [ˈveri] [ˈstɪfli] [tuː; tə] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

for	they	responded	very	stiffly	to	whatever	she	had	to	say	.
为了	他们	回应	非常	僵硬地	到	任何	她	有	到	说	.

因为无论她说什么，他们的反应都非常生硬。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈoʊpən] [skwer] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] .

The	narrow	passage	led	into	a	large	open	square	,	surrounded	by	high	walls	.
这	狭窄的	通道	引领	进入	一个	大的	打开	正方形	,	包围	经过	高的	墙壁	.

狭窄的通道通向一个被高墙环绕的大广场。

[feɪθ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .

Faith	looked	about	with	wondering	eyes	.
信仰	看起来	关于	和	好奇	眼睛	.

费丝好奇地环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [ˈkænənz] , [stæks] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,

There	were	big	cannons	,	stacks	of	musketry	,
那里	是	大的	大炮	,	堆栈	的	火枪	,

那里有大炮，成堆的火枪，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [huːz] [neɪm] [ɔːr][juːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .

and	many	strange	things	whose	name	or	use	she	could	not	imagine	.
和	许多	奇怪的	事物	谁	姓名	或者	使用	她	可以	不是	想象	.

还有许多她无法想象其名称或用途的奇怪东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [red] [koʊts] [ˈstrəulɪŋ] [əˈbaʊt] .

There	were	little	groups	of	soldiers	in	red	coats	strolling	about	.
那里	是	小的	团体	的	士兵	在	红色的	外套	漫步	关于	.

有一些身穿红色制服的小队士兵在附近闲逛。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈkæθrɪn] ?

“	Where	is	your	father	,	Catherine	?
”	在哪里	是	你的	父亲	,	凯瑟琳	?

凯瑟琳，你父亲在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hæf] [ˈfɪrfəli] ; [fɔːr; fər][bəuθ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz]

”	she	asked	,	and	then	looked	about	half	fearfully	;	for	both	her	companions
”	她	问	,	和	然后	看起来	关于	一半	恐惧地	;	为了	两个都	她	同伴

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

她问道，然后带着几分恐惧地看着她；因为她的两个同伴都不见了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [feɪθ]

None	of	the	soldiers	seemed	to	notice	Faith
没有任何	的	这	士兵	似乎	到	注意	信仰

士兵们似乎都没有注意到费丝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ,

For	a	moment	she	looked	about	with	anxious	eyes	,
为了	一个	片刻	她	看起来	关于	和	焦虑的	眼睛	,

她焦虑地环顾四周，片刻后，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

and	then	decided	that	her	friends	must	have	turned	back	to	the	entrance
和	然后	决定	那	她	朋友们	必须	有	转向	后退	到	这	入口

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

for	some	reason	.
为了	一些	原因	.

然后她断定，她的朋友们一定是出于某种原因返回了入口处。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	And	they	probably	think	that	I	am	right	behind	them	,	"	she	thought	,
"	和	他们	大概	思考	那	我	是	正确的	在后面	他们	,	"	她	想法	,

“他们可能以为我就在他们身后，”她心想。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

running	toward	an	arched	passageway	which	she	believed	was	the	one	by	which	she
跑步	朝向	一个	拱形	通道	哪个	她	相信	曾是	这	一	经过	哪个	她

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][fɔːrt] .

had	entered	the	fort	.
有	进入	这	堡	.

她朝着一条拱形通道跑去，她认为那就是她进入堡垒的通道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

But	it	seemed	much	longer	than	when	she	came	in	a	moment	before	.
但	它	似乎	很多	更长	比	什么时候	她	来了	在	一个	片刻	前	.

但感觉比她刚才进来时的时间要长得多。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪstər] [æt; ət] ['evri] [step] .

She	began	running	,	expecting	to	see	the	sisters	at	every	step	.
她	开始	跑步	,	期待	到	看	这	姐妹	在	每一个	步	.

她开始奔跑，每跑一步都期待着能见到那对姐妹。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	she	found	that	she	was	facing	a	heavy	door	at	the	end	of	the
突然	她	成立	那	她	曾是	面向	一个	重的	门	在	这	结尾	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

她突然发现走廊尽头是一扇沉重的门。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɪ'steɪkən] [hɜːr; hər] [weɪ] .

and	realized	that	she	had	mistaken	her	way	.
和	已实现	那	她	有	错误	她	方式	.

她这才意识到自己走错了路。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

But	Faith	was	not	frightened	.
但	信仰	曾是	不是	害怕	.

但费丝并不害怕。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	All	I	have	to	do	is	to	run	back	,	"	she	thought	,
"	全部	我	有	到	做	是	到	跑步	后退	,	"	她	想法	,

“我只需要跑回去就行了，”她心想。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] .

and	turned	to	retrace	her	steps	.
和	转向	到	回溯	她	步骤	.

然后转身原路返回。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pæsɪdʒweɪz] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

But	there	were	two	passageways	opening	behind	her	at	right	angles	.
但	那里	是	二	通道	开幕	在后面	她	在	正确的	角度	.

但她身后有两个呈直角的通道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

For	**an**	**instant**	**she**	**hesitated**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**along**	**the**	**one**	**to**	**the**
为了	一个	立即的	她	犹豫了一下	,	和	然后	跑	沿着	这	一	到	这

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

她犹豫了一下，然后沿着右边的路跑了过去。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

" I'm	**sure**	**this**	**is**	**the**	**way**	**I**	**came**	**,**	**"**	**she**	**said**	**aloud**	**.**
" 我是	当然	这	是	这	方式	我	来了	,	"	她	说	大声	.

"我确定我就是沿着这条路来的，"她大声说道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːrv] [ænd; ənd] [twɪst] ,

But	**as**	**she**	**went**	**on**	**the**	**passageway**	**seemed**	**to**	**curve**	**and**	**twist**	**,**
但	作为	她	去	在	这	通道	似乎	到	曲线	和	捻	,

但随着她继续前行，通道似乎变得弯曲曲折。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [weɪ] .

and	**to**	**go**	**on**	**and**	**on**	**in**	**an**	**unfamiliar**	**way**	**.**
和	到	去	在	和	在	在	一个	陌生	方式	.

并且以一种不熟悉的方式继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] ['ʃædoʊi] [tuː] .

It	**grew**	**more**	**shadowy**	**too**	**.**
它	生长	更多的	阴暗的	也	.

光线也变得越来越昏暗了。

[feɪθ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Faith	**found**	**that**	**she**	**could**	**not**	**see**	**very**	**far**	**ahead**	**of**	**her**	**,**
信仰	成立	那	她	可以	不是	看	非常	远的	前方	的	她	,

费丝发现自己看不清前方很远的地方。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n]['dɑːrkər] .

and	**looking**	**back**	**it**	**seemed**	**even**	**darker**	**.**
和	寻找	后退	它	似乎	甚至	较暗	.

回首往事，感觉更加黑暗。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] .

She	**began**	**to**	**feel**	**very**	**tired**	**.**
她	开始	到	感觉	非常	疲劳的	.

她开始感到非常疲倦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

" [aɪm] [ʃʊr] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

" I'm	**sure**	**Caroline**	**and**	**Catherine**	**will**	**come**	**and**	**find**	**me**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**
" 我是	当然	卡罗琳	和	凯瑟琳	将要	来	和	寻找	我	,	"	她	想法	,

"我相信卡罗琳和凯瑟琳一定会来找我的，"她心想。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

leaning	**against**	**the**	**damp**	**wall**	**of**	**the**	**passage**	**.**
倾斜	反对	这	潮湿	墙	的	这	通道	.

倚靠在潮湿的走廊墙壁上。

" [aɪl] [dʒʌst] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

" I'll	**just**	**rest**	**a**	**minute**	**,**
" 患病的	只是	休息	一个	分钟	,

"我先休息一会儿。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] .

and	then	I'll	call	so	they	will	know	which	way	to	turn	to	find	me	.
和	然后	患病的	称呼	所以	他们	将要	知道	哪个	方式	到	转动	到	寻找	我	.

然后我会打电话，让他们知道该往哪个方向找我。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

“[第 110 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

A	DAY	OF	ADVENTURE
一个	天	的	冒险

冒险的一天

“ ['kærəlɪn] ! ['kærəlɪn] ! " [kɔːld] [feɪθ] ,

“	Caroline	!	Caroline	!	"	called	Faith	,
"	卡罗琳	!	卡罗琳	!	"	称为	信仰	,

“卡罗琳！卡罗琳！”费丝喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pæsɪdʒ]

and	the	call	echoed	back	to	her	astonished	ears	from	the	shadowy	passage
和	这	称呼	回声	后退	到	她	惊讶	耳朵	从	这	阴暗的	通道

.

:

.

那声呼喊从昏暗的通道里回荡到她惊讶的耳朵里。

“ [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] !

“	I'd	better	go	back	!
"	ID	更好的	去	后退	!

我最好回去！

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ;

I'm	sure	the	other	was	the	right	way	,	"	she	finally	decided	;
我是	当然	这	其他	曾是	这	正确的	方式	,	"	她	最后	决定	;

“我确信另一种方法才是正确的，”她最终决定道；

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] ,

and	very	slowly	she	retraced	her	steps	,
和	非常	缓慢地	她	重走	她	步骤	,

她缓缓地原路返回，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

stopping	now	and	then	to	call	the	names	of	the	girls	who	had	deserted	her	.
停止	现在	和	然后	到	称呼	这	姓名	的	这	女孩们	WHO	有	荒凉的	她	.

她时不时停下来，喊出那些抛弃她的女孩们的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [feɪθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [weɪr] [ðə; ði] [bɪg] ['sɑːlɪd] [dɔːr] [hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pæsɪdʒ] .

It	seemed	a	long	time	to	Faith	before	she	was	back	to	where	the	big	solid	door	had	blocked	the	first	passage	.
它	似乎	一个	长的	时间	到	信仰	前	她	曾是	后退	到	在哪里	这	大的	坚硬的	门	有	已屏蔽	这	第一的	通道	.

对费丝来说，似乎过了很久她才回到那扇厚重的门挡住第一个通道的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [wer]

She	was	sure	now	that	the	other	way	would	lead	her	back	to	the	square	where
她	曾是	当然	现在	那	这	其他	方式	会	带领	她	后退	到	这	正方形	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

she	had	last	seen	her	companions	.
她	有	最后的	已见	她	同伴	.

她现在确信，走另一条路就能回到她最后一次见到同伴的广场。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊzd]

But	as	she	stood	looking	at	the	door	she	could	see	that	it	was	not	closed
但	作为	她	站立	寻找	在	这	门	她	可以	看	那	它	曾是	不是	关闭

.

:

.

但当她站在那里看着门时，她发现门并没有关上。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪθ] ['wʌndɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] [ðɪs] [dɔːr] , ['æftər][ɔːl] ,

It	swung	a	little	,	and	Faith	wondered	to	herself	if	this	door	,	after	all	,
它	摇摆	一个	小的	,	和	信仰	想知道	到	她自己	如果	这	门	,	后	全部	,

门轻轻晃动了一下，费丝心想，这扇门，终究还是.....

[maɪt] [nɑːt]['oʊpən] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

might	not	open	near	the	entrance	so	that	she	could	find	her	way	to	the	road	,
可能	不是	打开	靠近	这	入口	所以	那	她	可以	寻找	她	方式	到	这	路	,

可能不会在入口附近开门，这样她就找不到上路的路了。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['prɪsi] .

and	so	back	to	Aunt	Prissy	.
和	所以	后退	到	阿姨	普里西	.

于是，我们又回到了普里西阿姨那里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['aɪərn] [rɪŋ] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;

She	could	just	reach	a	big	iron	ring	that	swung	from	the	center	of	the	door	;
她	可以	只是	抵达	一个	大的	铁	戒指	那	摇摆	从	这	中心	的	这	门	;

她刚好够得着从门中央摆动下来的大铁环；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	she
和	她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[siːzd] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

seized	this	and	pulled	with	all	her	might	.
查获	这	和	拉	和	全部	她	可能	.

她抓住它，使出浑身解数拉了过去。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ɑːk'toʊbər] ['sʌnlaɪt] ,

As	the	door	slowly	opened	,	letting	in	the	clear	October	sunlight	,
作为	这	门	缓慢地	打开	,	出租	在	这	清除	十月	阳光	,

随着门缓缓打开，十月明媚的阳光洒了进来。

[feɪθ] [hɜːrd] [steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Faith	heard	steps	coming	down	the	passage	.
信仰	听到	步骤	未来	向下	这	通道	.

费丝听到走廊上传来脚步声。

[ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] ['nɪrli] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	**half**	**-**	**opened**	**door**	**nearly**	**hid**	**her**	**from**	**sight**	**,**
这	一半	-	打开	门	几乎	隐藏	她	从	视线	,

半开的门几乎把她挡在了视线之外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['iːðər] ['kærəlɪn] [ɔːr] ['kæθrɪn] , [ænd; ənd] ,

and	**she**	**looked**	**back**	**expecting**	**to**	**see**	**either**	**Caroline**	**or**	**Catherine**	**,**	**and**	**,**
和	她	看起来	后退	期待	到	看	任何一个	卡罗琳	或者	凯瑟琳	,	和	,

她回头望去，以为会看到卡罗琳或凯瑟琳，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

in	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**hope**	**of**	**seeing**	**them**	**,**
在	这	舒适	的	这	希望	的	看到	他们	,

在即将见到他们的希望所带来的慰藉中，

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːfər] .

quite	**ready**	**to**	**accept**	**any**	**excuse**	**they**	**might**	**offer**	**.**
相当	准备好	到	接受	任何	原谅	他们	可能	提供	.

我完全接受他们可能提出的任何借口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [seɪ]

But	**before**	**she**	**could**	**call**	**out**	**she**	**heard**	**a**	**voice**	**,**	**which**	**was**	**vaguely**	**familiar**	**,**	**say**
但	前	她	可以	称呼	出去	她	听到	一个	嗓音	,	哪个	曾是	依稀	熟悉的	,	说

:

:

:

但她还没来得及喊叫，就听到一个声音，听起来有些熟悉，大概是这么说的：

“ [aɪ][dɪd] [liːv] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən] .

“	**I**	**did**	**leave**	**that**	**door**	**open**	**.**
“	我	做过	离开	那	门	打开	.

“我的确留下了那扇门。”

['lʌki] [aɪ] [keɪm] [bæk] , ” [ænd; ənd] ['neɪθn] ['biːmən] , [ðə; ði]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [kloʊz]

Lucky	**I**	**came**	**back**	**,**	**”**	**and**	**Nathan**	**Beaman**	**,**	**the**	**Shoreham**	**boy**	**,**	**was**	**close**
幸运的	我	来了	后退	,	”	和	内森	比曼	,	这	肖勒姆	男生	,	曾是	关闭

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

“幸好我回来了，”来自肖勒姆的男孩内森·比曼就站在她旁边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [sər'praɪzd]

When	**he**	**saw**	**a**	**little**	**girl**	**still**	**grasping**	**the**	**iron**	**ring**	**,**	**he**	**seemed**	**too**	**surprised**
什么时候	他	锯	一个	小的	女孩	仍然	抓握	这	铁	戒指	,	他	似乎	也	惊讶

[tuː; tə] [spiːk] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

当他看到一个小女孩仍然紧紧抓着铁环时，他惊讶得说不出话来。

“ [aɪm] [lɔːst] !

“	**I'm**	**lost**	**!**
“	我是	丢失的	!

“我迷路了！

” [feɪθ] ['wɪspəd] .

”	**Faith**	**whispered**	**.**
”	信仰	低声说道	.

“费丝低声说道。”

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

“	**I'm**	**so**	**glad**	**you**	**came**	**.**
“	我是	所以	高兴的	你	来了	.

“我很高兴你来了。”

['meɪdʒər] ['jʌŋz] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,

Major	Young's	little	girls	asked	me	to	come	to	the	fort	,
主要的	杨氏	小的	女孩们	问	我	到	来	到	这	堡	,

杨少校的小女儿们请我去堡垒一趟，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] ,

and	then	ran	away	and	left	me	,
和	然后	跑	离开	和	左边	我	,

然后她就跑了，把我丢下了。

" [ænd; ənd] [feɪθ] [toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'devərz] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

"	and	Faith	told	of	her	endeavors	to	find	her	companions	.
"	和	信仰	讲述	的	她	努力	到	寻找	她	同伴	.

费丝讲述了她寻找同伴的艰辛历程。

" ['lʌki] [aɪ] [keɪm] [bæk] , " [sed] ['neɪθn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]

"	Lucky	I	came	back	,	"	said	Nathan	again	,	but	this	time	his	voice	had	an
"	幸运的	我	来了	后退	,	"	说	内森	再次	,	但	这	时间	他的	嗓音	有	一个

['æŋgri] [toʊn] .

angry	tone	.
生气的	语气	.

"幸好我回来了，"内森再次说道，但这次他的声音里带着愤怒。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] .

"	It	was	a	mean	trick	.
"	它	曾是	一个	意思是	诡计	.

"这是个卑鄙的伎俩。"

[ðoʊz] ['gɝ:lz] — — " [ðen] ['neɪθn] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

Those	girls	—	—	"	Then	Nathan	stopped	suddenly	.
那些	女孩们	—	—	"	然后	内森	停止	突然	.

"那些女孩——"内森突然停了下来。

" [wel] , [ðeə(r)] ['tɔ:ris] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .

"	Well	,	they're	Tories	,	"	he	concluded	.
"	出色地	,	它们是	保守党	,	"	他	结束	.

"嗯，他们是保守党人，"他总结道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] , " [sed] [feɪθ] .

"	I	was	afraid	it	was	night	,	"	said	Faith	.
"	我	曾是	害怕的	它	曾是	夜晚	,	"	说	信仰	.

"我当时害怕是晚上，"费丝说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ði:z] ['pæsɪdʒweɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

"	No	,	but	you	might	have	wandered	about	in	these	passageways	until	you	were
"	不	,	但	你	可能	有	漫步	关于	在	这些	通道	直到	你	是

['taɪərd] [aʊt] .

tired	out	.
疲劳的	出去	.

"不，但你可能在这些通道里闲逛到筋疲力尽为止。"

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔ:r] .

Or	you	might	have	fallen	from	that	door	.
或者	你	可能	有	倒下	从	那	门	.

或者你可能从那扇门上摔下来了。

[lʊk] [aʊt] , [bʌt; bət][hoʊld][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ， ” [sed] ['neɪθn] .

Look **out** **,** **but** **hold** **close** **to** **the** **door** **,** **”** **said** **Nathan** **.**

看 出去 , 但 抓住 关闭 到 这 门 , ” 说 内森 .

“小心点，但要紧贴门，”内森说道。

[feɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Faith **came** **to** **the** **doorway** **and** **found** **herself** **looking** **straight** **down** **the** **face** **of**

信仰 来了 到 这 门口 和 成立 她自己 寻找 直的 向下 这 脸 的

[ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

a **high** **cliff** **to** **the** **blue** **waters** **of** **the** **lake** **.**

一个 高的 悬崖 到 这 蓝色的 水 的 这 湖 .

费丝走到门口，发现自己正向下望去，可以看到高耸的悬崖下碧蓝的湖水。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lifting **her** **eyes** **she** **could** **look** **across** **and** **see** **the** **distant** **wooded** **hills** **of** **the**

举重 她 眼睛 她 可以 看 穿过 和 看 这 遥远 树木繁茂的 丘陵 的 这

[griːn] ['maʊntnz] ,

Green **Mountains** **,**

绿色的 山脉 ,

她抬起头，望向对面，可以看到远处绿山的林木覆盖的山丘。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] “ [tʃaɪmɪŋ] ['wɔːtərz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

and **could** **hear** **the** **“** **Chiming** **Waters** **”** **of** **the** **falls** **.**

和 可以 听到 这 “ 鸣响 沃特斯 ” 的 这 瀑布 .

还能听到瀑布“叮咚”的流水声。

“ [its] ['lʌvli] .

“ **It's** **lovely** **.**

“ 它是 迷人的 .

“真漂亮。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

But **what** **do** **they** **have** **a** **door** **here** **for** **?**

但 什么 做 他们 有 一个 门 这里 为了 ?

但他们在这里装这扇门是做什么用的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第5/8页

〞 [feɪθ] [æskt] .
〞 Faith asked .
〞 信仰 问 .

“费丝问道。”

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪθn] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] ['fɔrts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .
And then Nathan explained what forts were for .
和 然后 内森 解释 什么 堡垒 是 为了 .

然后内森解释了堡垒的用途。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [laɪk] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [held] [ðə; ði][fɔːrt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
That a door like that gave the soldiers who held the fort a chance to look up
那 一个 门 喜欢 那 给予 这 士兵 WHO 握住 这 堡 一个 机会 到 看 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [baɪ]['wɔːtər] .
and down the lake in order to see the approach of an enemy by water .
和 向下 这 湖 在 命令 到 看 这 方法 的 一个 敌人 经过 水 .

这样一扇门可以让守卫堡垒的士兵有机会环顾湖面，观察敌军从水路逼近的情况。

“ [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [ɪf]
“ And gives them a chance to scramble down the cliff and get away if
〞 和 给予 他们 一个 机会 到 争夺 向下 这 悬崖 和 得到 离开 如果
[ðə; ði] ['enəmi] ['kæptʃəz] [ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the enemy captures the fort from the other side .
这 敌人 捕捉 这 堡 从 这 其他 边 .

“如果敌人从另一侧占领了堡垒，这给了他们一个机会，可以爬下悬崖逃脱。”

〞 [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [feɪθ] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['kænən] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['eni]
〞 Then he showed Faith the two big cannon that commanded the lake and any
〞 然后 他 显示 信仰 这 二 大的 大炮 那 命令 这 湖 和 任何
[ə'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] .
approach by the cliff .
方法 经过 这 悬崖 .

然后他向费丝展示了可以控制湖泊和悬崖边任何进出的路线的两门大炮。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] .
“ But come on .
〞 但 来 在 .

“但是拜托。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , 〞 [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .
I must take you home , 〞 he declared , moving as if to close the door .
我 必须 拿 你 家 , 〞 他 声明 , 移动 作为 如果 到 关闭 这 门 .

“我必须送你回家，”他说道，同时做出要关门的动作。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [aʊt] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ? 〞
“ Could we get out any other way than by going back through that passage ? 〞
〞 可以 我们 得到 出去 任何 其他 方式 比 经过 去 后退 通过 那 通道 ? 〞
[æskt] [feɪθ] ,
asked Faith ,
问 信仰 ,

“除了原路返回，我们还有其他办法出去吗？”费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ə'gen] ,

who	**thought**	**that**	**she**	**never**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**two**	**sisters**	**again**	**,**
WHO	想法	那	她	绝不	通缉	到	看	这	二	姐妹	再次	,

她曾以为自己再也不想见到那两姐妹了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**now**	**feared**	**they**	**might**	**be**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
和	现在	害怕	他们	可能	是	等待	为了	她	.

现在她担心他们可能正在等着她。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

“	**Certainly**	**we**	**could**	**.**
”	当然	我们	可以	.

当然可以。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] , ” [rɪ'plaɪd] ['neɪθn] .

That	**is**	**,**	**if**	**you**	**are**	**a**	**good**	**climber**	**,**	**”**	**replied**	**Nathan**	**.**
那	是	, 如果	你	是	一个	好的	登山者	,	”	回复	内森	.	

“也就是说，如果你是个优秀的登山者的话，”内森回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juːl] ['nevər] [tel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**that**	**is**	**,**	**if**	**you'll**	**never**	**tell**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	患病的	告诉	你	某物	,	那	是	,	如果	你会	绝不	告诉	,	”	他	额外	.

“如果你永远不肯说的话，我就告诉你一件事，”他补充道。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [feɪθ] [dɪ'klerd] ['ɜːrnɪstli] .

“	**I**	**won't**	**,**	**”**	**Faith**	**declared**	**earnestly**	**.**
”	我	惯于	,	”	信仰	声明	切实	.

“我不会，”费丝郑重地说道。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðæt] [klɪf] [ænd; ənd][ʌp] , [tuː] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**can**	**go**	**down**	**that**	**cliff**	**and**	**up**	**,**	**too**	**,**
”	出色地	,	我	能	去	向下	那	悬崖	和	向上	,	也	,

“嗯，我可以下到悬崖边，也可以上去。”

[dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .

just	**as**	**easily**	**as**	**I**	**can**	**walk**	**along**	**that**	**passage**	**.**
只是	作为	容易地	作为	我	能	走	沿着	那	通道	.

我可以轻松地沿着那条通道行走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][dəunt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

And	**the**	**soldiers**	**don't**	**pay**	**much**	**attention**	**to**	**this**	**part**	**of**	**the**	**fort**	**.**
和	这	士兵	不	支付	很多	注意力	到	这	部分	的	这	堡	.

士兵们对堡垒的这一部分并不太关注。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

There's	**a**	**sentry**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**,**
有	一个	哨兵	在	这	其他	结尾	的	这	通道	,

通道另一端有一名哨兵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [get] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

but	**he**	**doesn't**	**mind**	**how**	**I**	**get**	**in**	**and**	**out**	**.**
但	他	不	头脑	如何	我	得到	在	和	出去	.

但他并不介意我如何进出。

[ɪf] [juːl] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

If	**you'll**	**do**	**just**	**as**	**I**	**say**	**I'll**	**take**	**you**	**down**	**the**	**cliff**	**.**
如果	你会	做	只是	作为	我	说	患病的	拿	你	向下	这	悬崖	.

如果你照我说的做，我就带你下悬崖。

[maɪ] [boʊt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [baɪ] ['wɪloʊ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['pæd(ə)l][juː; jʊ] [ə,lɔːŋ'ʃɔːr] .

My	**boat**	**is**	**hidden**	**down**	**by**	**Willow**	**Point**	**,**	**and**	**I'll**	**paddle**	**you**	**alongshore**	**.**
我的	船	是	隐	向下	经过	柳	观点	,	和	患病的	桨	你	近岸	.

我的船藏在柳树岬附近，我会划船带你沿岸而行。

- [twɪl] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
' Twill be easier than walking .
- 斜纹布 是 更轻松 比 步行 .

这比走路容易多了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] , ” [kən'kluːdid] ['neɪθn] .
That is , if you're not afraid , ” concluded Nathan .
那 是 , 如果 你是 不是 害怕的 , ” 结束 内森 .

“也就是说，如果你不害怕的话，”内森总结道。

“ [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] , ” [sed] [feɪθ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['siːkrət]
“ No , I'm not afraid , ” said Faith , thinking to herself that here was another secret
“ 不 , 我是 不是 害怕的 , ” 说 信仰 , 思维 到 她自己 那 这里 曾是 其他 秘密

,

,

,

“不，我不害怕，”费丝说道，心里想着这又是一个秘密。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'griːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and almost wishing that she had not agreed to listen to it .
和 几乎 祝 那 她 有 不是 同意 到 听 到 它 .

她几乎后悔当初答应听他讲了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] ['neɪθn] , ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Come on , then , ” said Nathan , stepping outside the door ,
“ 来 在 , 然后 , ” 说 内森 , 步进 外部 这 门 ,

“那就走吧，”内森说着，走出了门外。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
and holding tightly to the door - frame with one hand and reaching the
和 保持 紧紧 到 这 门 - 框架 和 一 手 和 到达 这
['ʌðər] [tɔːrd] [feɪθ] .
other toward Faith .
其他 朝向 信仰 .

她一手紧紧抓住门框，另一只手伸向费丝。

“ [hoʊld] [taɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [dəunt] [lʊk] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hold tight to my hand and don't look down , ” he said .
“ 抓住 紧的 到 我的 手 和 不 看 向下 , ” 他 说 .

“抓紧我的手，别往下看，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

“ [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [step] [aʊt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
“ Look to the right as you step out , and you'll see a chance for your
“ 看 到 这 正确的 作为 你 步 出去 , 和 你会 看 一个 机会 为了 你的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“出门时向右看，你会看到一个落脚的机会。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld] .
I've got a tight hold .
我已经 得到 一个 紧的 抓住 .

我抓得很紧。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːl] .
You can't fall .
你 不能 落下 .

你不会摔倒。

" [feɪθ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
" Faith clutched his hand and stepped out .
" 信仰 紧握 他的 手 和 步 出去 .

"费丝紧紧抓住他的手，走了出去。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] .
There was room toward the right for her to stand .
那里 曾是 房间 朝向 这 正确的 为了 她 到 站立 .

右边有空间供她站立。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [klæŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
She heard the big door clang behind her .
她 听到 这 大的 门 铛 在后面 她 .

她听到身后的大门砰地一声关上了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈneɪθn] [sed] ,
" I had to shut it , " Nathan said ,
" 我 有 到 关闭 它 , " 内森 说 ,

"我不得不把它关掉，"内森说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [step] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
as he cautiously made his way a step down the face of the cliff .
作为 他 谨慎地 制成 他的 方式 一个 步 向下 这 脸 的 这 悬崖 .

他小心翼翼地沿着悬崖往下走了一步。

[feɪθ] [ˈfɑːloʊd] [ˈkɔːʃəsli] .
Faith followed cautiously .
信仰 随后 谨慎地 .

信仰谨慎地跟随其后。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [dʒʌst] [haʊ] [ˈneɪθn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈrɑːks] ,
She noticed just how Nathan clung to the outstanding rocks ,
她 注意到 只是 如何 内森 紧紧抓住 到 这 杰出的 岩石 ,

她注意到内森是如何紧紧抓住那些突出的岩石的。

[haʊ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [ˈmuːvmənt] .
how slowly and carefully he made each movement .
如何 缓慢地 和 小心 他 制成 每个 移动 .

他做每一个动作都多么缓慢而谨慎。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrˈself] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She knew if she slipped that she would push him as well as herself off into the
她 知道 如果 她 滑倒了 那 她 会 推 他 作为 出色地 作为 她自己 离开 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

她知道如果自己滑倒，就会把他和自己一起推入湖里。

" [aɪ] [ˈmʌsnt] [slɪp] !
" I mustn't slip !
" 我 不得 滑 !

"我可不能滑倒！"

[aɪ] [ˈmʌsnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːrˈself] .
I mustn't , " she said over and over to herself .
我 不得 , " 她 说 超过 和 超过 到 她自己 .

"我不能，"她一遍又一遍地对自己说。

[ˈneɪθn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][step] .
Nathan did not speak , except to tell her where to step .
内森 做过 不是 说话 , 除了 到 告诉 她 在哪里 到 步 .

内森没有说话，只是告诉她该往哪里走。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [daʊn] ,

At	last	they	were	safely	down	,
在	最后的	他们	是	安全	向下	,

他们终于安全着陆了。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɑːki] [ledʒ] [wɪtʃ] ['hɑːrdli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

standing	on	a	narrow	rocky	ledge	which	hardly	gave	them	a	foothold	.
常设	在	一个	狭窄的	岩石	壁架	哪个	几乎	给予	他们	一个	立足点	.

他们站在一条狭窄的岩石平台上，几乎没有立足之地。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]['ɔːldər] [bʊʃɪz] [wer] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n]

Along	this	they	crept	to	a	thick	growth	of	alder	bushes	where	a	clumsy	wooden
沿着	这	他们	悄悄地爬	到	一个	厚的	生长	的	桤木	灌木丛	在哪里	一个	笨拙	木制的

[pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

punt	was	fastened	.
平底船	曾是	系紧	.

他们沿着这条路悄悄地走到一片茂密的桤木灌木丛前，那里停泊着一艘笨重的木制平底船。

[feɪθ] ['fɑːloʊd] ['neɪθn] ['ɪntuː][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,

Faith	followed	Nathan	into	the	punt	,
信仰	随后	内森	进入	这	平底船	,

Faith 跟着 Nathan 一起踢球，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv]

and	as	he	pushed	the	boat	off	from	the	bushes	she	gave	a	long	sigh	of
和	作为	他	推动	这	船	离开	从	这	灌木丛	她	给予	一个	长的	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

当他把船从灌木丛中推开时，她长长地舒了一口气。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] ！ ” [dɪ'klerd] ['neɪθn] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	That	was	great	！	”	declared	Nathan	triumphantly	.
“	那	曾是	伟大的	！	”	声明	内森	凯旋而归	.

“太棒了！”内森得意地宣布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

“ [seɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['breɪvəst][gɜːrl][aɪ] [noʊ] .

“	Say	,	you're	the	bravest	girl	I	know	.
“	说	,	你是	这	最勇敢的	女孩	我	知道	.

“说真的，你是我认识的最勇敢的女孩。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['enibɑːdi] [daʊn] [ðæt] [klɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ]

I've	always	wondered	if	I	could	bring	anybody	down	that	cliff	,	and	now	I	know	I
我已经	总是	想知道	如果	我	可以	带来	任何人	向下	那	悬崖	,	和	现在	我	知道	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我一直想知道我是否能把任何人拉下悬崖，现在我知道我可以了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['eni] [wʌn] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

But	you	mustn't	tell	any	one	how	we	got	out	of	the	fort	.
但	你	不得	告诉	任何	一	如何	我们	得到	出去	的	这	堡	.

但你绝对不能告诉任何人我们是如何逃出堡垒的。

[juː; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	,	will	you	?
你	惯于	,	将要	你	?

你不会的，对吧?

" [ænd; ənd] [feɪθ] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] .

"	And	Faith	renewed	her	promise	not	to	tell	.
"	和	信仰	更新	她	承诺	不是	到	告诉	.

“费丝再次承诺不会告诉别人。”

['neɪθn] ['pædld] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [bɪlt] .

Nathan	paddled	the	boat	out	around	the	promontory	on	which	the	fort	was	built	.
内森	划桨	这	船	出去	大约	这	海角	在	哪个	这	堡	曾是	建造	.

内森划着船绕着堡垒所在的海岬走了一圈。

[hi:; hi] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

He	kept	close	to	the	shore	.
他	保留	关闭	到	这	支撑	.

他一直沿着岸边走。

“ [dʌz] ['meɪdʒər] [jʌŋ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ? ” ['kwestʃənd] [feɪθ] .

“	Does	Major	Young	stay	at	the	fort	?	”	questioned	Faith	.
"	做	主要的	年轻的	停留	在	这	堡	?	”	被质问	信仰	.

“杨少校留在堡垒里吗？”费丝问道。

“ [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	Not	very	long	at	a	time	.
"	不是	非常	长的	在	一个	时间	.

“每次时间不会太长。”

[hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] , [laɪk] [ɔ:l] [spaɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['neɪθn] ['skɔ:rnfəli] .

He	comes	and	goes	,	like	all	spies	,	”	replied	Nathan	scornfully	.
他	来	和	去	,	喜欢	全部	间谍	,	”	回复	内森	轻蔑地	.

“他来来去去，就像所有间谍一样，”内森轻蔑地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:rt][ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bæk]

“	I	wish	the	Green	Mountain	Boys	would	take	this	fort	and	send	the	English	back
"	我	希望	这	绿色的	山	男孩们	会	拿	这	堡	和	发送	这	英语	后退

[wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .

where	they	belong	.
在哪里	他们	属于	.

“我希望绿山男孩们能攻占这座堡垒，把英国人送回他们该去的地方。”

[ðeɪ] [ki:p] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['setləz] ,

They	keep	stirring	the	Indians	up	against	the	settlers	,
他们	保持	搅拌	这	印度人	向上	反对	这	定居者	,

他们不断煽动印第安人对抗定居者，

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] .

so	that	people	don't	know	when	they	are	safe	.
所以	那	人们	不	知道	什么时候	他们	是	安全的	.

这样人们就不知道什么时候才是安全的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt]

"	It	was	the	last	day	of	October	,	and	the	morning	had	been	bright
"	它	曾是	这	最后的	天	的	十月	,	和	这	早晨	有	到过	明亮的

[ænd; ənd] ['sʌni] .

and	sunny	.
和	阳光明媚	.

“那天是十月的最后一天，早晨阳光明媚。”

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][æn; ən] [i:st] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	sun	still	shone	,	but	an	east	wind	was	ruffling	the	waters	of	the	lake	,
这	太阳	仍然	闪耀	,	但	一个	东方	风	曾是	褶皱	这	水	的	这	湖	,

太阳依旧高照，但东风吹拂着湖面，波光粼粼。

[ænd; ənd] [feɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] .
and Faith began to feel chilly .
和 信仰 开始 到 感觉 寒冷 .

菲丝开始觉得冷。

“ [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ? ” [sed] ['neɪθn] ;
“ I'll warrant you don't know when this lake was discovered ? ” said Nathan ;
“ 患病的 保证 你 不 知道 什么时候 这 湖 曾是 发现 ? ” 说 内森 ;

“我敢肯定你不知道这个湖是什么时候被发现的吧？”内森说道；

[ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sæmjuəl] [diː] [ʃæm'plein] [dɪ'skʌvərd]
and Faith was delighted to tell him that Samuel De Champlain discovered
和 信仰 曾是 高兴极了 到 告诉 他 那 塞缪尔 德 尚普兰 发现
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [leɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] - .
and gave the lake his name in 1609 .
和 给予 这 湖 他的 姓名 在 - .

费丝高兴地告诉他，塞缪尔·德·尚普兰于 1609 年发现了这个湖，并以他的名字命名。

“ [ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [peɪ] - [tʌn] - - , -
“ The Indians used to call it ' Pe - ton - boque , '
“ 这 印度人 用过的 到 称呼 它 - 佩 - 吨 - - , -

“印第安人过去称它为‘Pe-ton-boque’，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[bʌt; bət] [wen] ['neɪθn] [æskt] [wen] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] ,
But when Nathan asked when the fort was built she could not answer ,
但 什么时候 内森 问 什么时候 这 堡 曾是 建造 她 可以 不是 回答 ,

但当内森问起这座堡垒是什么时候建造的时，她却答不上来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['frentʃmən] [huː] [bɪlt] [taɪˌkɑːndəˈ'oʊgə] [ɪn] - ,
and the boy told her of the brave Frenchmen who built Ticonderoga in 1756 ,
和 这 男生 讲述 她 的 这 勇敢的 法国人 WHO 建造 蒂康德罗加 在 - ,

男孩给她讲述了1756年建造提康德罗加城堡的勇敢的法国人的故事。

['brɪŋɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm] ['kænədə] .
bringing troops and supplies from Canada .
带来 军队 和 补给品 从 加拿大 .

从加拿大运送部队和物资。

“ [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] [hæz; həz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
“ The old fort has all sorts of provisions ,
“ 这 老的 堡 有 全部 排序 的 条款 ,

“这座古堡里各种物资应有尽有，

[ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [stɔːrd] [ðer; ðər] .
and guns and powder that the English have stored there .
和 枪支 和 粉末 那 这 英语 有 存储 那里 .

还有英国人在那里储存的枪支和火药。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .
I wish the American troops had them .
我 希望 这 美国人 军队 有 他们 .

我希望美军也能配备这些装备。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['iːθən] ['ælən] [ɔːr] [seɪt] [wɔːrnər] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] , ['eniweɪ] ,
If I were Ethan Allen or Seth Warner I'd make a try , anyway ,
如果 我 是 伊桑 艾伦 或者 塞思 华纳 ID 制作 一个 尝试 , 反正 ,

如果我是伊桑·艾伦或塞思·华纳，我无论如何都会尝试一下。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːrt][ænd; ənd][fɔːr; fər] [kraʊn] [pɔɪnt] , [tuː] , ” [sed] ['neɪθn] .
for this fort and for Crown Point , too , ” said Nathan .
为了 这 堡 和 为了 王冠 观点 , 也 , ” 说 内森 .

“对于这座堡垒和皇冠角来说也是如此，”内森说道。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
The rising wind made it rather difficult for the boy to manage his boat ,
这 上升 风 制成 它 相当 难的 为了 这 男生 到 管理 他的 船 ,

风势渐强，男孩很难操控他的船。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] ['lændɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] - [hæd; həd]
and he finally landed some distance above the point where Kashaqua had
和 他 最后 登陆 一些 距离 多于 这 观点 在哪里 - 有
[riːtʃt] [ʃɔːr] .
reached shore .
达到 支撑 .

最后，他降落在了卡沙夸到达岸边上方一段距离的地方。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] ['seɪfli]
Faith was sure that she could go over the fields and find her way safely
信仰 曾是 当然 那 她 可以 去 超过 这 字段 和 寻找 她 方式 安全
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

费丝确信自己能够穿过田野，安全找到回家的路。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]
and Nathan was anxious to cross the lake to Shoreham before the wind
和 内森 曾是 焦虑的 到 叉 这 湖 到 肖勒姆 前 这 风
[bɪ'keɪm] ['eni] [strɔːŋgər] .
became any stronger .
成为 任何 更强 .

内森急于在风势增强之前渡湖到肖勒姆。

[feɪθ] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .
Faith felt very grateful to him for bringing her from the fort .
信仰 毛毡 非常 感激的 到 他 为了 带来 她 从 这 堡 .

费丝非常感激他把她从堡垒里带出来。

“ [juːl] [biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You'll be as brave as Colonel Allen when you grow up , ” she said ,
“ 你会 是 作为 勇敢的 作为 上校 艾伦 什么时候 你 生长 向上 , ” 她 说 ,

“你长大后会像艾伦上校一样勇敢，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['pæd(ə)l][ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
as she stood on the shore and watched him paddle off against the wind .
作为 她 站立 在 这 支撑 和 观看 他 桨 离开 反对 这 风 .

她站在岸边，看着他逆风划桨离去。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['læfɪŋli] .
He nodded laughingly .
他 点头 笑着 .

他笑着点了点头。

“ [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .
“ So will you .
“ 所以 将要 你 .

你也会的。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

Remember	your	promise	,	"	he	called	back	.
记住	你的	承诺	,	"	他	称为	后退	.

"记住你的承诺，"他回头说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	wind	seemed	to	blow	the	little	girl	before	it	as	she	hurried	across	the
这	风	似乎	到	吹	这	小的	女孩	前	它	作为	她	慌忙	穿过	这

[rʌf] [fiːld] .

rough	field	.
粗糙的	场地	.

狂风仿佛带着小女孩向前吹，她匆匆穿过崎岖的田野。

[ʃiː; ʃi] [held] [taɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

She	held	tight	to	her	velvet	cap	,	and	,	for	the	first	time	,
她	握住	紧的	到	她	天鹅绒	帽	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,

她紧紧抓住她的天鹅绒帽子，第一次，

['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːrn] [ɔːr] [sɔɪld] [ðə; ði] ['prɪti] [nuː] [dres] [ɪn] [hɜːr; hər] ['skræmb(ə)l] [daʊn]

wondered	if	she	had	torn	or	soiled	the	pretty	new	dress	in	her	scramble	down
想知道	如果	她	有	撕裂	或者	脏的	这	漂亮的	新的	裙子	在	她	争夺	向下

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

她心想，自己慌忙从悬崖上爬下来的时候，是不是把那件漂亮的新裙子撕破了或者弄脏了。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

Her	mind	was	so	full	of	the	happenings	of	the	afternoon	that	she	did	not
她	头脑	曾是	所以	满的	的	这	事件	的	这	下午	那	她	做过	不是

[lʊk] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

look	ahead	to	see	where	she	was	going	,
看	前方	到	看	在哪里	她	曾是	去	,

她满脑子都是下午发生的事情，以至于没有看前面，知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɔːrn]

and	suddenly	her	foot	slipped	and	she	fell	headlong	into	a	mass	of	thorn
和	突然	她	脚	滑倒了	和	她	跌倒	一头扎	进入	一个	大量的	的	刺

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

突然，她脚下一滑，一头栽进了荆棘丛中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .

which	seemed	to	seize	her	dress	in	a	dozen	places	.
哪个	似乎	到	抢占	她	裙子	在	一个	打	地方	.

似乎有十几个地方勾住了她的裙子。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [feɪθ] [hæd; həd] [fɔːt] [hɜːr; hər] [wei] [klɪr] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [skrætʃt]

By	the	time	Faith	had	fought	her	way	clear	her	hands	were	scratched
经过	这	时间	信仰	有	战斗	她	方式	清除	她	双手	是	刮痕

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dres] [tɔːrn] [ɪn] ['rægɪd] ['ʌgli] [terz] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

and	bleeding	and	her	dress	torn	in	ragged	ugly	tears	that	Faith	was	sure
和	出血	和	她	裙子	撕裂	在	破烂不堪	丑陋的	眼泪	那	信仰	曾是	当然

[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['mɛndɪd] .

could	never	be	mended	.
可以	绝不	是	已修复	.

当费丝奋力逃出困境时，她的双手被划伤流血，裙子也被撕成了难看的破烂，费丝确信这些破烂永远也无法修补。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ˈbɪtərli] .

She	began	to	cry	bitterly	.
她	开始	到	哭	苦涩地	.

她开始痛哭流涕。

“ [its] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈheɪtfl] [ˈgɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .

“	It's	all	the	fault	of	those	hateful	girls	,	”	she	sobbed	aloud	.
”	它是	全部	这	过错	的	那些	可恶	女孩们	,	”	她	啜泣	大声	.

“这都是那些可恶的女孩的错！”她放声痛哭。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

“	If	they	had	not	run	off	and	left	me	I	should	be	safe	at	home	.
”	如果	他们	有	不是	跑步	离开	和	左边	我	我	应该	是	安全的	在	家	.

“如果他们没有逃跑把我丢下，我现在应该很安全。”

[wʌt] [wɪl] [ænt] [ˈprɪsi] [seɪ] ?

What	will	Aunt	Prissy	say	?
什么	将要	阿姨	普里西	说	?

普里西阿姨会说什么?

” [feɪθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪshæp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

”	Faith	reached	the	road	without	further	mishap	,	and	was	soon	walking	up	the
”	信仰	达到	这	路	没有	更远	意外	,	和	曾是	很快	步行	向上	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

“费丝顺利到达了公路，很快便沿着小路向上走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ; [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [skɑːtʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

There	was	no	one	in	sight	;	not	even	Scotchie	was	about	.
那里	曾是	不	一	在	视线	;	不是	甚至	苏格兰	曾是	关于	.

周围一个人也没有；就连斯科奇也不在。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlv] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

A	sudden	resolve	entered	her	mind	.
一个	突然	解决	进入	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ʌp] - [sterz] , [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

She	would	slip	up	-	stairs	,	change	her	dress	,	and	not	tell	her	aunt	about	the
她	会	滑	向上	-	楼梯	,	改变	她	裙子	,	和	不是	告诉	她	阿姨	关于	这

[tɔːrn] [dres] .

torn	dress	.
撕裂	裙子	.

她会悄悄溜上楼，换上衣服，不告诉姑姑衣服被撕破的事。

“ [pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Perhaps	I	can	mend	it	,	after	all	,	”	she	thought	.
“	也许	我	能	修补	它	,	后	全部	,	”	她	想法	.

“或许我最终还是可以把它修好的，”她心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ˈhɜːrɪdli] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd]

As	she	changed	her	dress	hurriedly	,	she	wondered
作为	她	已更改	她	裙子	匆匆	,	她	想知道

她匆忙换衣服时，心想：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

where	all	the	family	could	be	,	for	the	house	was	very	quiet	.
在哪里	全部	这	家庭	可以	是	,	为了	这	房子	曾是	非常	安静的	.

房子里很安静，全家人都能待在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [smuːðd] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [her] ,

But	she	bathed	her	hands	and	face	,	smoothed	her	ruffled	hair	,
但	她	洗澡	她	双手	和	脸	,	平滑	她	褶皱的	头发	,

但她洗了洗手洗了洗脸，抚平了凌乱的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

and	then	looked	for	a	place	to	hide	the	blue	dress	until	she	could	find	a
和	然后	看起来	为了	一个	地方	到	隐藏	这	蓝色的	裙子	直到	她	可以	寻找	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

chance	to	mend	it	.
机会	到	修补	它	.

然后她找了个地方把那件蓝色连衣裙藏起来，直到找到机会把它修补好。

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

She	peered	into	the	closet	.
她	窥视	进入	这	壁橱	.

她往衣橱里张望。

[ə; eɪ] [smɔːl] [her] - ['kʌvərd] [trʌŋk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ænd; ənd] [feɪθ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɑːp]

A	small	hair	-	covered	trunk	stood	in	the	far	corner	and	Faith	lifted	the	top
一个	小的	头发	-	涵盖	树干	站立	在	这	远的	角落	和	信仰	抬起	这	顶部

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn] .

and	thrust	her	dress	in	.
和	推力	她	裙子	在	.

角落里放着一个毛茸茸的小箱子，费丝掀开箱子，把裙子塞了进去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dɑːnəldz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ,

At	that	moment	she	heard	Donald's	voice	,	and	then	her	aunt's	,
在	那	片刻	她	听到	唐纳德的	嗓音	,	和	然后	她	姑姑的	,

就在这时，她听到了唐纳德的声音，然后是她姑姑的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	she	started	to	go	down	-	stairs	to	meet	them	.
和	她	开始	到	去	向下	-	楼梯	到	见面	他们	.

于是她开始下楼去迎接他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['siːkrɪts]

SECRETS
秘密

秘密

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ? ” [æskt] ['dɑːnld]

“	Did	you	see	all	the	fort	,	and	the	guns	,	and	the	soldiers	?	”	asked	Donald
“	做过	你	看	全部	这	堡	,	和	这	枪支	,	和	这	士兵	?	”	问	唐纳德

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

“你看到堡垒、大炮和士兵了吗？”唐纳德急切地问道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

running	to	meet	his	cousin	as	she	came	slowly	into	the	sitting	-	room	.
跑步	到	见面	他的	表哥	作为	她	来了	缓慢地	进入	这	坐着	-	房间	.

他跑过去迎接缓缓走进客厅的表妹。

“ [waɪ] , [jʊr; jər][hænd][ɪz][ɔːl] [skrætʃt] !

“	Why	,	your	hand	is	all	scratched	!
”	为什么	,	你的	手	是	全部	刮痕	!

“哎呀，你的手都抓伤了！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .

”	he	added	in	a	surprised	tone	.
”	他	额外	在	一个	惊讶	语气	.

“他用惊讶的语气补充道。”

[feɪθ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [skrætʃt] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

Faith	tried	to	cover	the	scratched	hand	with	a	fold	of	her	skirt	.
信仰	尝试	到	覆盖	这	刮痕	手	和	一个	折叠	的	她	裙子	.

菲丝试图用裙摆遮住被划伤的手。

[ænt] ['prɪsi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['evri] - [deɪ] [dres] .

Aunt	Prissy	noticed	that	the	little	girl	wore	her	every	-	day	dress	.
阿姨	普里西	注意到	那	这	小的	女孩	穿着	她	每一个	-	天	裙子	.

普里西阿姨注意到小女孩穿着她平时穿的裙子。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [bluː] [dres] , - ? ” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

“	Didn't	you	wear	your	blue	dress	,	Faithie	?	”	and	without	waiting	for	an
”	没有	你	穿	你的	蓝色的	裙子	,	-	?	”	和	没有	等待	为了	一个

['ænsər] [sed] :

answer	said	:
回答	说	:

“费丝，你没穿你的蓝色连衣裙吗？”他不等费丝回答就说道：

“ [wel] , [pər'hæps] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hɜːrt][jʊr; jər]

“	Well	,	perhaps	this	one	was	just	as	well	,	for	you	might	have	hurt	your
”	出色地	,	也许	这	一	曾是	只是	作为	出色地	,	为了	你	可能	有	伤害	你的

[bluː] [dres] .

blue	dress	.
蓝色的	裙子	.

“嗯，也许这样也好，因为你的蓝色连衣裙可能会被弄脏。”

” [feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['soʊfə] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi]

”	Faith	sat	down	on	the	big	sofa	thinking	to	herself	that	she	could	never	be	happy
”	信仰	卫星	向下	在	这	大的	沙发	思维	到	她自己	那	她	可以	绝不	是	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

菲丝坐在大沙发上，心想自己再也不会快乐了。

[fɜːrst] , [ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːɪnd] [dres] .

First	,	and	worst	of	all	,	was	the	ruined	dress	.
第一的	,	和	最差	的	全部	,	曾是	这	毁坏	裙子	.

首先，也是最糟糕的是，裙子被毁了。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ] ['kærəlɪn] [ænd; ənd]

Then	the	remembrance	of	the	way	she	had	been	treated	by	Caroline	and
然后	这	纪念	的	这	方式	她	有	到过	治疗	经过	卡罗琳	和

['kæθrɪn] ; [ænd; ənd] ,

Catherine	;	and	,
凯瑟琳	;	和	,

然后，她想起了卡罗琳和凯瑟琳对待她的方式；并且，

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [hɜ:r; hər] ['si:krɪts] ！ — ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

last	of	all	,	her	secrets	!	—	every	one	a	little	more	important	and	dreadful
最后的	的	全部	,	她	秘密	！	—	每一个	一	一个	小的	更多的	重要的	和	可怕

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	other	.
比	这	其他	.

最后，是她的秘密！——每一个秘密都比前一个更重要、更可怕。

[fɜ:rst] [ðə; ði] [blu:] [bi:dz] ; [ðen] ['neɪθənz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

First	the	blue	beads	;	then	Nathan's	knowledge	of	a
第一的	这	蓝色的	珠子	;	然后	内森的	知识	的	一个

先是蓝色珠子；然后是内森对.....的了解

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['hɪd(ə)n] ['entrəns] [tu:; tə] [fɔ:rt] [taɪˌkɑ:ndə'oʊgə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dres] .

hidden	entrance	to	Fort	Ticonderoga	;	and	then	the	dress	.
隐	入口	到	堡	蒂康德罗加	;	和	然后	这	裙子	.

通往提康德罗加堡的隐蔽入口；然后是礼服。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ʃi:; ʃi]

She	was	so	taken	up	with	her	unhappy	thoughts	that	she	did	not	realize	she
她	曾是	所以	已采取	向上	和	她	不开心	想法	那	她	做过	不是	意识到	她

[hæd; həd] [nɑ:t] ['ænsər] ['dɑ:nld] ,

had	not	answered	Donald	,
有	不是	回答	唐纳德	,

她沉浸在不愉快的思绪中，以至于没有意识到自己还没有回复唐纳德。

[ɔ:r] ['spoʊkən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ʌn'tɪl] ['dɑ:nld] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt]

or	spoken	to	her	aunt	,	until	Donald	,	who	was	standing	directly	in	front
或者	说	到	她	阿姨	,	直到	唐纳德	,	WHO	曾是	常设	直接地	在	正面

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

of	her	,
的	她	,

或者和她姑姑说话，直到唐纳德，他当时就站在她面前。

[di'mɑ:ndid] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] ?

demanded	:	"	What's	the	matter	,	Cousin	Faith	?
要求	:	"	是什么	这	事情	,	表哥	信仰	?

问道："费丝表妹，怎么了？"

[dʌz] [jʊr; jər] [tu:θ] [eɪk] ?

Does	your	tooth	ache	?
做	你的	齿	疼痛	?

你牙疼吗?

" [feɪθ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Faith	shook	her	head	.
"	信仰	摇晃	她	头	.

菲丝摇了摇头。

" [aɪm] ['taɪərd] .

"	I'm	tired	.
"	我是	疲劳的	.

我累了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	didn't	have	a	good	time	at	all	.
我	没有	有	一个	好的	时间	在	全部	.

我一点也不开心。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz]['gɝ:lz] , " [ænd; ənd] , ['greɪtli] [tu:; tə]['dɑ:nəldz][ə'lɑ:rm] ,

I	don't	like	those	girls	,	"	and	,	greatly	to	Donald's	alarm	,
我	不	喜欢	那些	女孩们	,	"	和	,	非常	到	唐纳德的	警报	,

我不喜欢那些女孩，"令唐纳德大为震惊的是，

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

she	put	her	head	on	the	arm	of	the	sofa	and	began	to	cry	.
她	放	她	头	在	这	手臂	的	这	沙发	和	开始	到	哭	.

她把头靠在沙发扶手上，开始哭泣。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][felt] [ænt] - [ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs]

In	an	instant	she	felt	Aunt	Prissy's	arm	about	her	,	and	heard	the	kind	voice
在	一个	立即的	她	毛毡	阿姨	-	手臂	关于	她	,	和	听到	这	种类	嗓音

[seɪ] :

say	:
说	:

她立刻感到普里西阿姨的手臂搂住了她，听到那和蔼的声音说：

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	Never	mind	,	dear	child	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	孩子	.

"没关系，亲爱的孩子。"

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Don't	think	about	them	.
不	思考	关于	他们	.

别去想他们。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænt] ['prɪsi] [pə'sweidid] [feɪθ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .

"	After	a	little	Aunt	Prissy	persuaded	Faith	to	lie	down	and	rest	until	supper	time	.
"	后	一个	小的	阿姨	普里西	被说服	信仰	到	说谎	向下	和	休息	直到	晚餐	时间	.

"在普里西阿姨劝说费丝躺下休息到晚饭时间之后。"

" [aɪl] [sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] , " [sed] [ænt] ['prɪsi] .

"	I'll	sit	here	with	my	sewing	and	keep	you	company	,	"	said	Aunt	Prissy	.
"	患病的	坐	这里	和	我的	缝纫	和	保持	你	公司	,	"	说	阿姨	普里西	.

"我就坐在这里做针线活，陪陪你，"普里西阿姨说。

" [its] [æn; ən]['aʊər][tu:; tə]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

"	It's	an	hour	to	candle	-	light	.
"	它是	一个	小时	到	蜡烛	-	光	.

"距离烛光仪式还有一个小时。"

" ['dɑ:nld] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	Donald	tiptoed	out	of	the	room	,
"	唐纳德	踮着脚尖	出去	的	这	房间	,

唐纳德蹑手蹑脚地走出了房间。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [hɪz; ɪz]

but	was	back	in	a	moment	standing	in	the	doorway	and	beckoning	his
但	曾是	后退	在	一个	片刻	常设	在	这	门口	和	招手	他的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

但片刻之后，他又回到门口，向母亲招手；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɔt] [went] ['kwaɪətli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

and	Mrs	.	Scott	went	quietly	toward	him	,	closing	the	door	softly	behind	her	.
和	太太	.	斯科特	去	悄悄	朝向	他	,	结束	这	门	轻轻	在后面	她	.

斯科特太太静静地走向他，轻轻地关上了身后的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

“ [its] [ðoʊz] ['gɜːlz] .
“ It's those girls .
” 它是 那些 女孩们 .

“就是那几个女孩。”

[ðə; ði] [wʌnz] [feɪθ] [went] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] , ” ['dɑːnld] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
The ones Faith went with to the fort , ” Donald explained in a whisper .
这 一个 信仰 去 和 到 这 堡 , ” 唐纳德 解释 在 一个 耳语 .

“就是费丝一起去堡垒的那些人，”唐纳德低声解释道。

“ [ðeə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] .
“ They're on the door - step .
” 它们是 在 这 门 - 步 .

“他们就在门口。”

” ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] , [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
” Caroline and Catherine were standing , very neat and demure , at the front door .
” 卡罗琳 和 凯瑟琳 是 常设 , 非常 整洁的 和 端庄 , 在 这 正面 门 .

“卡罗琳和凯瑟琳衣着整洁，举止端庄地站在前门。”

“ [hæz; həz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [gɑːt] [hoʊm] ? ” [in'kwaiəd] ['kæθrɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [pə'laɪt] ['mænər] ;
“ Has your little girl got home ? ” inquired Catherine in her most polite manner ;
” 有 你的 小的 女孩 得到 家 ? ” 询问 凯瑟琳 在 她 最多 有礼貌的 方式 ;

“你的小女儿到家了吗？”凯瑟琳用她最有礼貌的方式问道；

“ [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] , ” ['ædɪd] ['kærəlɪn] .
“ she ran off and left us , ” added Caroline .
” 她 跑 离开 和 左边 我们 , ” 额外 卡罗琳 .

“她跑了，把我们丢下了，”卡罗琳补充道。

“ [feɪθ] [ɪz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , ” [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . [skɔt] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
“ Faith is safe at home , ” responded Mrs . Scott in a pleasant voice .
” 信仰 是 安全的 在 家 , ” 回应 太太 . 斯科特 在 一个 令人愉快的 嗓音 .

“费丝在家很安全，”斯科特太太用和蔼的声音回答道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['mʌðər] ?
“ Why didn't you ask them to supper , mother ?
” 为什么 没有 你 问 他们 到 晚餐 , 母亲 ?

“妈妈，你为什么不邀请他们来吃晚饭呢？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [diˈmɑːndid] ['dɑːnld] ,
You said you were going to , ” demanded Donald ,
你 说 你 是 去 到 , ” 要求 唐纳德 ,

“你说过你会去的，”唐纳德质问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
as he watched the sisters walk down the path .
作为 他 观看 这 姐妹 走 向下 这 小路 .

他望着姐妹俩沿着小路走下去。

“ [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [tuː] ['taɪərd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ Your cousin is too tired for company , ” said his mother ,
” 你的 表哥 是 也 疲劳的 为了 公司 , ” 说 他的 母亲 ,

“你表弟太累了，没空陪人，”他母亲说。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feˈstɪvəti] [fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər]

who	**had**	**planned**	**a**	**little**	**festivity**	**for**	**Faith**	**and**	**her**	**friends**	**on**	**their**
WHO	有	计划	一个	小的	节日	为了	信仰	和	她	朋友们	在	他们的

[rɪˈtɜːrn] ,

return	**,**
返回	,

他们原本计划为费丝和她的朋友们回来举办一个小小的庆祝活动，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [nɑːt][tuː; tə]

but	**had**	**quickly**	**decided**	**that**	**her**	**little**	**niece**	**would**	**be**	**better**	**pleased**	**not**	**to**
但	有	迅速地	决定	那	她	小的	侄女	会	是	更好的	高兴	不是	到

[siː] [ðə; ði] ['sɪstər] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

see	**the**	**sisters**	**again**	**that**	**day**	**.**
看	这	姐妹	再次	那	天	.

但她很快决定，她的小侄女那天最好不要再见到姐妹俩。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [keɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðen] , ” [sed] ['dɑːnld] ['tʃɪrfəli] ,

“	**All**	**the**	**more**	**cake**	**for**	**us**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Donald**	**cheerfully**	**,**
“	全部	这	更多的	蛋糕	为了	我们	然后	,	”	说	唐纳德	愉快地	,

“那我们就能多吃点蛋糕了，”唐纳德高兴地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] ; “ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði]

for	**he**	**had**	**seen**	**a**	**fine**	**cake**	**on**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**table**	**;**	**“**	**there**	**comes**	**the**
为了	他	有	已见	一个	美好的	蛋糕	在	这	用餐	-	房间	桌子	;	“	那里	来	这

['ʃuːˌmeɪkərz] [gɜːrl] ,

shoemaker's	**girl**	**,**
鞋匠	女孩	,

因为他看到餐桌上有一块精致的蛋糕；“鞋匠的女儿来了，

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	**he**	**added**	**.**
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , ['mʌðər] ? ”

“	**Shall**	**you**	**ask**	**her**	**to**	**stay**	**,**	**mother**	**?**	**”**
“	将	你	问	她	到	停留	,	母亲	?	”

“母亲，您要请她留下吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɔt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] ['luːɪs] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**and**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**turned**	**to**	**give**	**Louise**	**a**	**cordial**	**welcome**	**.**
“	是的	,	的确	,	”	和	太太	.	斯科特	转向	到	给	路易丝	一个	亲切	欢迎	.

“是的，的确如此，”斯科特夫人转过身，热情地欢迎路易丝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

“ [feɪθ] [ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [raɪt] [ɪn] , ['luːɪs] .

“	**Faith**	**is**	**resting**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**but**	**you**	**may**	**go**	**right**	**in**	**,**	**Louise**	**.**
“	信仰	是	休息	在	这	沙发	,	但	你	可能	去	正确的	在	,	路易丝	.

“费丝正在沙发上休息，但你可以直接进去，路易丝。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	**know**	**she**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
我	知道	她	将要	是	高兴的	到	看	你	,	”	她	说	,

“我知道她会很高兴见到你，”她说。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

smiling	**down**	**at**	**the**	**dark**	**-**	**eyed**	**little**	**girl**	**.**
微笑	向下	在	这	黑暗的	-	眼睛	小的	女孩	.

他低头微笑着看着那个有着黑色眼睛的小女孩。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] ? ”
“ When are you coming to make us another visit ? ”
” 什么时候 是 你 未来 到 制作 我们 其他 访问 ? ”

“你们什么时候再来拜访我们？”

“ [ˈfɑːðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] , ” [riˈspɔndid] [ˈluːɪs] ,
“ Father said I might stay all night if you asked me , ” responded Louise ,
” 父亲 说 我 可能 停留 全部 夜晚 如果 你 问 我 , ” 回应 路易丝 ,

“父亲说如果你开口，我可以留宿一整夜，”路易丝回答道。

[huː] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [skɔt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] .
who now felt sure that Mrs . Scott was her friend .
WHO 现在 毛毡 当然 那 太太 . 斯科特 曾是 她 朋友 .

她现在确信斯科特太太是她的朋友。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ We shall be glad indeed to have you , my dear .
” 我们 将 是 高兴的 的确 到 有 你 , 我的 亲爱的 .

“我们非常高兴能有你，亲爱的。”

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər][kæp][ænd; ənd] [keɪp] .
Let me take your cap and cape .
让 我 拿 你的 帽 和 岬 .

让我来帮你拿帽子和披风。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] - , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈhæpi]
And go in and cheer up Faithie , for I fear she has had an unhappy
和 去 在 和 欢呼 向上 - , 为了 我 害怕 她 有 有 一个 不开心
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

进去安慰安慰费丝，恐怕她过得不太开心。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [skɔt] .
” said Mrs . Scott .
” 说 太太 . 斯科特 .

斯科特夫人说道。

[luːˈiːzɪz] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .
Louise's smile faded .
路易丝的 微笑 褪色 .

路易丝的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ʌnˈtɪl] [feɪθ] [ˈkæruː] [keɪm] [tuː; tə][taɪˌkɑːndəˈoʊgə] ,
She had never had a friend until Faith Carew came to Ticonderoga ,
她 有 绝不 有 一个 朋友 直到 信仰 卡鲁 来了 到 蒂康德罗加 ,

在费丝·卡鲁来到蒂康德罗加之前，她从未有过朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [feɪθ] [ʌnˈhæpi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈredi] [tuː; tə]
and the thought that any one had made Faith unhappy made her ready to
和 这 想法 那 任何 一 有 制成 信仰 不开心 制成 她 准备好 到
[ɪnˈflɪkt] [ˈɪnstənt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfendəz] .
inflict instant punishment on the offenders .
造成 立即的 惩罚 在 这 罪犯 .

一想到有人让费丝不开心，她就准备立即惩罚冒犯者。

“ [oʊ] , [ˈluːɪs] !
“ Oh , Louise !
” 哦 , 路易丝 !

“哦，路易丝！”

[aɪm][soʊ][glæd] [ɪts] [juː; jʊ] !
I'm so glad it's you !
我是 所以 高兴的 它是 你 !

太好了，是你!

" [ɪkˈskleɪmd] [feɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [luːˈiːzɪz] [krʌtʃ] [stʌbɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" exclaimed Faith , as she heard the sound of Louise's crutch stubbing across the
" 惊呼 信仰 , 作为 她 听到 这 声音 的 路易丝的 拐杖 桩头 穿过 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

“费丝惊叫道，因为她听到了路易丝的拐杖在地板上发出的哐当声。”

[ˈluːɪs] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
Louise sat down beside the crumpled little figure on the sofa .
路易丝 卫星 向下 旁 这 皱巴巴的 小的 数字 在 这 沙发 .

路易丝在沙发上蜷缩着的小身影旁边坐了下来。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] , [feɪθ] ?
“ What did they do , Faith ?
" 什么 做过 他们 做 , 信仰 ?

“他们做了什么，费丝？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[feɪθ] [toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ;
Faith told the story of the walk to the fort ;
信仰 讲述 这 故事 的 这 走 到 这 堡 ;

费丝讲述了前往堡垒的旅程;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈmænər] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
of the disagreeable manner of both Caroline and Catherine toward her ,
的 这 令人不快的 方式 的 两个都 卡罗琳 和 凯瑟琳 朝向 她 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
and of their disappearance
和 的 他们的 消失

卡罗琳和凯瑟琳对她态度恶劣，而且她们还失踪了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][fɔːrt] .
as soon as they were inside the fort .
作为 很快 作为 他们 是 里面 这 堡 .

他们一进入堡垒就.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [nɔːr][ʌv; əv] ['neɪθn] [biːmənz]
But she did not tell of her efforts to find them , nor of Nathan Beaman's
但 她 做过 不是 告诉 的 她 努力 到 寻找 他们 , 也不 的 内森 比曼的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

但她没有讲述自己寻找他们的努力，也没有讲述内森·比曼的出现。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['heɪtfl] [θɪŋz] !
“ They are hateful things !
" 他们 是 可恶 事物 !

“它们是可憎的东西！”

” ['luːɪs] [dɪ'klerd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ]

”	Louise	declared	,	“	but	it	won't	be	long	before	they'll	go	to	Albany	with
”	路易丝	声明	,	“	但	它	惯于	是	长的	前	他们会	去	到	奥尔巴尼	和

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

路易丝宣称：“但不久之后，他们就会和父亲一起去奥尔巴尼了。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] .

”	she	ended	a	little	fearfully	.
”	她	结束	一个	小的	恐惧地	.

她最后有些忐忑不安地说。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][toʊld] [ðæt] .

“	I	ought	not	to	have	told	that	.
”	我	应该	不是	到	有	讲述	那	.

“我不应该说那些话。”

[its] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

It's	a	secret	,	”	she	added	quickly	.
它是	一个	秘密	,	”	她	额外	迅速地	.

“这是个秘密，”她赶紧补充道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

“	No	,	it	isn't	.
”	不	,	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [feɪθ] ,

They	told	me	,	”	answered	Faith	,
他们	讲述	我	,	”	回答	信仰	,

“他们告诉我，”费丝回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['siːkrət][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	if	it	were	a	secret	I	shouldn't	want	to	know	it	.
”	和	如果	它	是	一个	秘密	我	不应该	想	到	知道	它	.

“如果这是个秘密，那我也不想知道。”

[aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['siːkrɪts] .

I	hate	and	despise	secrets	.
我	恨	和	鄙视	秘密	.

我讨厌秘密，鄙视秘密。

” ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

”	Louise	looked	at	her	friend	with	a	little	nod	of	comprehension	.
”	路易丝	看起来	在	她	朋友	和	一个	小的	点头	的	理解	.

路易丝看着她的朋友，微微点头表示理解。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	because	you	have	a	secret	,	”	she	said	.
”	那就是	因为	你	有	一个	秘密	,	”	她	说	.

“那是因为你藏着一个秘密，”她说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['luːɪs] ?

“	How	did	you	know	,	Louise	?
”	如何	做过	你	知道	,	路易丝	?

“路易丝，你怎么知道的？”

" [ænd; ənd] [feɪθ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [bluː]
" and Faith wondered if it were possible Louise could know about the blue
" 和 信仰 想知道 如果 它 是 可能的 路易丝 可以 知道 关于 这 蓝色的
[dres] .
dress .
裙子 .

费丝心想，路易丝是否有可能知道那件蓝色连衣裙的事。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['luːɪs] .
" I know , " said Louise .
" 我 知道 , " 说 路易丝 .

"我知道，"路易丝说。

" [its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ['siːkrɪts] .
" It's dreadful to know secrets .
" 它是 可怕 到 知道 秘密 .

"知道秘密真是一件可怕的事。"

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
I can stay all night .
我 能 停留 全部 夜晚 .

我可以待一整晚。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɔːrt] .
My father has gone to the fort .
我的 父亲 有 已消失 到 这 堡 .

我父亲去了堡垒。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" and again she put her hand over her mouth .
" 和 再次 她 放 她 手 超过 她 嘴 .

她又一次用手捂住了嘴。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][toʊld] [ðæt] .
" I ought not to have told that .
" 我 应该 不是 到 有 讲述 那 .

"我不应该说那些话。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] .
He doesn't want any one to know .
他 不 想 任何 一 到 知道 .

他不想让任何人知道。

" [feɪθ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
" Faith leaned back against the sofa with a little sigh of discouragement .
" 信仰 倾斜 后退 反对 这 沙发 和 一个 小的 叹 的 沮丧 .

"菲丝沮丧地叹了口气，靠在了沙发上。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['siːkrɪts] .
It seemed to her there was nothing but secrets .
它 似乎 到 她 那里 曾是 没有什么 但 秘密 .

在她看来，这里似乎只有秘密。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She wished she was
她 希望 她 曾是

她希望自己是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['kæbɪn] [hoʊm] , [wer]
with her mother and father in her pleasant cabin home , where
和 她 母亲 和 父亲 在 她 令人愉快的 舱 家 , 在哪里
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
everybody knew about everything .
大家 知道 关于 一切 .

她和父母住在舒适的小木屋里，家里每个人都知道所有的事情。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] - ['leɪdi] ['eɪmi] - ? ” [æskt] ['luːɪs] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [wʊd]
“ Where's ' Lady Amy ' ? ” asked Louise , quite sure that such a beautiful doll would
“ 在哪里? - 女士 艾米 - ? ” 问 路易丝 , 相当 当然 那 这样的 一个 美丽的 玩具娃娃 会
['kʌmfərt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
comfort any trouble .
舒适 任何 麻烦 .

“‘艾米小姐’在哪里？”路易丝问道，她确信这样一位漂亮的娃娃能够抚慰一切烦恼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [meɪd] [feɪθ] [rɪ'membər] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .
And her question made Faith remember that Louise was a guest .
和 她 问题 制成 信仰 记住 那 路易丝 曾是 一个 客人 .

她的问题让菲丝想起路易丝是客人。

“ [aɪl] [get][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'll get her , ” she said ,
“ 患病的 得到 她 , ” 她 说 ,

“我会抓住她，”她说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] “ ['leɪdi] ['eɪmi] ” [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
and in a few moments “ Lady Amy ” was sitting on the sofa between the two
和 在 一个 很少 时刻 “ 女士 艾米 ” 曾是 坐着 在 这 沙发 之间 这 二
['lɪt(ə)l] [frendz] ,
little friends ,
小的 朋友们 ,

片刻之后，“艾米小姐”就坐在了沙发上，夹在两个小家伙中间。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['dresɪz] [ðæt] [ænt] ['prɪsi] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər]
and Faith was displaying the new dresses that Aunt Prissy had helped her
和 信仰 曾是 显示 这 新的 连衣裙 那 阿姨 普里西 有 帮助 她
[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] .
make for the doll .
制作 为了 这 玩具娃娃 .

菲丝正在展示普里西阿姨帮她为娃娃做的新裙子。

“ ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːl] , ” ['luːɪs] [ə'naʊnst] ,
“ Father says he will buy me a doll , ” Louise announced ,
“ 父亲 说道 他 将要 买 我 一个 玩具娃娃 , ” 路易丝 宣布 ,

“爸爸说他要给我买个洋娃娃，”路易丝宣布道。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][faɪn] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][goʊz]
“ and he's going to get me a fine string of beads , too , when he goes
“ 和 他是 去 到 得到 我 一个 美好的 细绳 的 珠子 , 也 , 什么时候 他 去
[ə'weɪ] [ə'gen] ;
away again ;
离开 再次 ;

“他下次走的时候，还要给我带一串漂亮的珠子；

〞 [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [went] [ə'weɪ] ['friːkwəntli] [ɑːn] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] .

〞	for	the	shoemaker	went	away	frequently	on	mysterious	business	.
〞	为了	这	鞋匠	去	离开	频繁地	在	神秘	商业	.

因为鞋匠经常神秘地外出办事。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Many	of	the	settlers	were	quite	sure	that	he	carried	messages	for	the
许多	的	这	定居者	是	相当	当然	那	他	携带	消息	为了	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] ['ʌðər] ['fɔrts] ;

British	officers	to	other	forts	;
英国	警官	到	其他	堡垒	;

许多定居者都非常肯定他曾为英国军官向其他堡垒传递信息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [soʊ] ['stelθɪli] [ðæt] [æz; əz] [jet] [noʊ] [pruːf] [wʌz; wəz] [held] [ə'genst]

but	he	came	and	went	so	stealthily	that	as	yet	no	proof	was	held	against
但	他	来了	和	去	所以	悄悄地	那	作为	然而	不	证明	曾是	握住	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他来去匆匆，行踪隐秘，至今还没有找到任何证据指控他。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bluː] [biːdz] .

“	I	have	some	blue	beads	.
〞	我	有	一些	蓝色的	珠子	.

我有一些蓝色的珠子。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , 〞 [sed] [feɪθ] .

My	father	is	going	to	bring	them	when	he	comes	to	see	me	,	”	said	Faith	.
我的	父亲	是	去	到	带来	他们	什么时候	他	来	到	看	我	,	〞	说	信仰	.

“我父亲来看我的时候会把它们带来，”费丝说。

“ [aɪ] [hoʊp] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .

“	I	hope	yours	will	be	just	like	them	.
〞	我	希望	你的	将要	是	只是	喜欢	他们	.

我希望你的也能像他们的一样。

〞 ['luːɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

”	Louise	shook	her	head	a	little	doubtfully	.
〞	路易丝	摇晃	她	头	一个	小的	怀疑地	.

路易丝有些疑惑地摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

“ [aɪ] [meɪ] ['nevər] [get] [ðem; ðəm] , ['æftər] [ɔːl] .

“	I	may	never	get	them	,	after	all	.
〞	我	可能	绝不	得到	他们	,	后	全部	.

“我可能永远也得不到它们。”

['fɑːðər] [fə'gets] [θɪŋz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

Father	forgets	things	,	”	she	said	.
父亲	忘记了	事物	,	〞	她	说	.

“爸爸总是忘事，”她说。

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] [feɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Before	supper	time	Faith	was	in	a	much	happier	state	of	mind	.
前	晚餐	时间	信仰	曾是	在	一个	很多	更快乐	状态	的	头脑	.

晚饭前，费丝的心情好多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] ;

She	had	helped	Louise	with	her	reading	lesson	;
她	有	帮助	路易丝	和	她	阅读	课	;

她曾帮助路易丝完成阅读课;

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['eɪmi][ə; eɪ] [kwiːn] ,

they	had	played	that	the	sofa	was	a	throne	and	Lady	Amy	a	queen	,
他们	有	玩	那	这	沙发	曾是	一个	王座	和	女士	艾米	一个	女王	,

他们扮演的角色是沙发是宝座，艾米小姐是女王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪdi] ['eɪmiːz] ['dɔtɝz] ;

and	that	they	were	Lady	Amy's	daughters	;
和	那	他们	是	女士	艾米的	女儿们	;

她们是艾米夫人的女儿;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [kwaɪt] ['vænɪʃt] [wen] [ðə; ði]

and	the	unpleasantness	of	the	early	afternoon	had	quite	vanished	when	the
和	这	不愉快	的	这	早期的	下午	有	相当	消失了	什么时候	这

['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

candles	were	lighted	,
蜡烛	是	照明	,

点燃蜡烛后，午后早些时候的不快感完全消失了。

[ænd; ənd] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	supper	on	the	table	.
和	晚餐	在	这	桌子	.

晚餐已经摆上桌了。

[ðə; ði] ['sʌpər] [siːmd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtər] .

The	supper	seemed	a	feast	to	the	shoemaker's	daughter	.
这	晚餐	似乎	一个	盛宴	到	这	鞋匠	女儿	.

对鞋匠的女儿来说，这顿晚餐简直就是一场盛宴。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [feɪθ] ['luːɪs] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [nuː] [dɪʃ] ,

Every	time	she	came	to	visit	Faith	Louise	tasted	some	new	dish	,
每一个	时间	她	来了	到	访问	信仰	路易丝	尝过	一些	新的	盘子	,

每次费丝·路易斯来探望她，她都会品尝一些新菜。

[soʊ] ['deɪntɪli] [prɪ'perd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	daintily	prepared	that	she	was	at	once	eager	to	learn	to	make	it	.
所以	轻柔地	准备	那	她	曾是	在	一次	渴望的	到	学习	到	制作	它	.

准备得如此精致，她立刻就渴望学会制作。

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [tuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][noʊ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][trɪp]

Faith	was	hungry	,	too	,	and	,	as	no	reference	was	made	to	her	trip
信仰	曾是	饥饿的	,	也	,	和	,	作为	不	参考	曾是	制成	到	她	旅行

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

to	the	fort	,
到	这	堡	,

费丝也饿了，但由于没有提到她去堡垒的行程，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ri'maindid]

she	enjoyed	her	supper	;	and	not	until	it	was	finished	was	she	reminded
她	享受	她	晚餐	;	和	不是	直到	它	曾是	完成的	曾是	她	提醒

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

of	her	troubles	.
的	她	麻烦	.

她很享受晚餐；直到晚餐吃完，她才想起自己的烦恼。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['luːɪs] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	To	-	morrow	Louise	may	go	to	church	with	us	,
“	到	-	明天	路易丝	可能	去	到	教会	和	我们	,

“明天路易丝可能会和我们一起去教堂，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wer] [jʊr; jər] [bluː] [dres] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] , ″ [ænt] ['prɪsi]

and	you	may	wear	your	blue	dress	that	you	are	so	careful	of	,	″	Aunt	Prissy
和	你	可能	穿	你的	蓝色的	裙子	那	你	是	所以	小心	的	,	″	阿姨	普里西

[sed] .

said	.
说	.

“你可以穿上你一直很爱惜的那件蓝色连衣裙，”普里西阿姨说。

[feɪθ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Faith	made	no	response	.
信仰	制成	不	回复	.

费丝没有回应。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

She	did	not	know	what	to	do	or	say	.
她	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	说	.

她不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'taɪərd] ,

She	was	so	quiet	that	her	aunt	was	sure	her	little	niece	was	overtired	,
她	曾是	所以	安静的	那	她	阿姨	曾是	当然	她	小的	侄女	曾是	过度疲劳	,

她安静得让她的姑姑确信她的小侄女是太累了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['sʌpər] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .

and	soon	after	supper	sent	the	little	girls	off	to	bed	.
和	很快	后	晚餐	发送	这	小的	女孩们	离开	到	床	.

晚饭后不久，就把小女孩们送去睡觉了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [feɪθ] ? ″ ['kwestʃənd]

“	What	is	the	matter	,	Faith	?	”	questioned
″	什么	是	这	事情	,	信仰	?	″	被质问

“费丝，你怎么了？”问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['luːɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [waɪt] [bed] ,

Louise	,	when	they	were	safely	in	the	big	chamber	,	with	its	high	white	bed	,
路易丝	,	什么时候	他们	是	安全	在	这	大的	房间	,	和	它是	高的	白色的	床	,

['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] ,

curtained	windows	,
帘幕	视窗	,

路易丝，当他们安全地进入那间摆放着高高的白色床、挂着窗帘的大厅时，

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['luːɪs] [siːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst]

and	comfortable	chairs	,	and	which	to	Louise	seemed	the	finest
和	舒服的	椅子	,	和	哪个	到	路易丝	似乎	这	最好的

['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

bedroom	in	all	the	world	.
卧室	在	全部	这	世界	.

还有舒适的椅子，在路易丝看来，这是世界上最棒的卧室。

[feɪθ] [θruː] [hɜːr'self] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

Faith	threw	herself	face	down	on	the	bed	.
信仰	扔	她自己	脸	向下	在	这	床	.

菲丝脸朝下扑倒在床上。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

“	I	don't	know	what	to	do	!
″	我	不	知道	什么	到	做	!

我不知道该怎么办！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

[aɪv] [spɔɪld] [maɪ] [bluː] [dres] !
I've spoiled my blue dress !
我已经 被宠坏了 我的 蓝色的 裙子 !

我的蓝色连衣裙被我弄脏了!

〞 [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
〞 she sobbed .
〞 她 啜泣 .

她抽泣着说。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['siːkrət] [ðə; ði] [les] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
That was one secret the less , she thought .
那 曾是 一 秘密 这 较少的 , 她 想法 .

她心想，这样就少了一个秘密。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʊd] ['nevər] [tel] .
And Louise would never tell .
和 路易丝 会 绝不 告诉 .

路易丝永远不会说出去。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
“ I can't go to church .
〞 我 不能 去 到 教会 .

“我不能去教堂。”

[aɪ][dəunt] [der] [tel] [ænt] ['prɪsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] .
I don't dare tell Aunt Prissy about the dress .
我 不 敢 告诉 阿姨 普里西 关于 这 裙子 .

我不敢告诉普里西阿姨关于那件裙子的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][best] [dres] [ɔːl] ['wɪntər] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
It was to be my best dress all winter , 〞 she added .
它 曾是 到 是 我的 最好的 裙子 全部 冬天 , 〞 她 额外 .

“那将会是我整个冬天最漂亮的裙子，”她补充道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['luːɪs] ?
“ What shall I do , Louise ?
〞 什么 将 我 做 , 路易丝 ?

“我该怎么办，路易丝？”

〞 ['luːɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
〞 Louise shook her head .
〞 路易丝 摇晃 她 头 .

路易丝摇了摇头。

[ðæt] [feɪθ] ['kæruː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [gɜːrl][ɪn][ɔːl]
That Faith Carew , who seemed to her to be the most fortunate girl in all
那 信仰 卡鲁 , WHO 似乎 到 她 到 是 这 最多 幸运 女孩 在 全部
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

在她看来，费丝·卡鲁是世界上最幸运的女孩。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['trʌb(ə)l]

should be in trouble was a far more dreadful thing to Louise than any trouble

应该 是 在 麻烦 曾是 一个 远的 更多的 可怕 事物 到 路易丝 比 任何 麻烦

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

of her own .

的 她 自己的 .

对路易丝来说，别人遇到麻烦比她自己遇到任何麻烦都可怕得多。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [dres] , ” [jiː; ʃi] [sed] ; “ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [bæd] .

“ Let me see the dress , ” she said ; “ perhaps it isn't very bad .

“ 让 我 看 这 裙子 , ” 她 说 ; “ 也许 它 不是 非常 坏的 .

“让我看看那件裙子，”她说；“也许它还不错。”

” [feɪθ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [dres] ,

” Faith opened the trunk and pulled out the blue dress ,

” 信仰 打开 这 树干 和 拉 出去 这 蓝色的 裙子 ,

“菲丝打开后备箱，拿出那件蓝色连衣裙，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] .

which only that morning had been so fresh and dainty .

哪个 仅有的 那 早晨 有 到过 所以 新鲜的 和 纤巧 .

那天早晨，空气还如此清新怡人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] , [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːrn] .

Now it was rumpled , soiled and torn .

现在 它 曾是 皱巴巴的 , 脏的 和 撕裂 .

现在它皱巴巴的，脏兮兮的，还破了。

[feɪθs] [terz] [floʊd] [ə'freʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [tuː; tə] [siː] .

Faith's tears flowed afresh as she held it out for Louise to see .

信仰的 眼泪 流动 重新 作为 她 握住 它 出去 为了 路易丝 到 看 .

菲丝把那东西举起来给路易丝看时，眼泪再次夺眶而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 127]

[页 -]

[第127页]

“ [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [tel] [jʊr; jər] [ænt] , ” ['luːɪs] [sed] ['soʊbərli] .

“ I guess you'd better tell your aunt , ” Louise said soberly .

“ 我 猜测 你会 更好的 告诉 你的 阿姨 , ” 路易丝 说 清醒地 .

“我想你最好告诉你姑姑，”路易丝严肃地说。

“ [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [jiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ; “ [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

“ Tell her now , this minute , ” she added quickly ; “ the sooner the better .

“ 告诉 她 现在 , 这 分钟 , ” 她 额外 迅速地 ; “ 这 很快 这 更好的 .

“现在就告诉她，”她赶紧补充道；“越快越好。”

” [feɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] .

” Faith looked at her in surprise .

” 信仰 看起来 在 她 在 惊喜 .

费丝惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [dres] ,

She wondered at herself that she had hidden the dress ,

她 想知道 在 她自己 那 她 有 隐 这 裙子 ,

她懊恼地发现自己竟然把裙子藏了起来。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['telɪŋ] [ænt] ['prɪsi] .

or even thought of not telling Aunt Prissy .

或者 甚至 想法 的 不是 讲述 阿姨 普里西 .

甚至想过不告诉普里西阿姨。

“ [aɪl] [goʊ] [naʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ，[ænd; ənd] ， [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dres] ， [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m]

“	I'll	go	now	,	”	she	said	,	and	,	still	holding	the	dress	,	walked	out	of	the	room
“	患病的	去	现在	，	”	她	说	，	和	，	仍然	保持	这	裙子	，	步行	出去	的	这	房间

.

:

.

“我现在就走，”她说，然后手里还拿着裙子，走出了房间。

[ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [felt] [ə'freɪd] .

She	no	longer	felt	afraid	.
她	不	更长	毛毡	害怕的	.

她不再感到害怕了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['oʊvər] [ɔ:l] [ænt] - ['gʊdnəs] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]

As	she	went	down	the	stairs	she	thought	over	all	Aunt	Prissy's	goodness	toward	her
作为	她	去	向下	这	楼梯	她	想法	超过	全部	阿姨	-	善良	朝向	她

.

:

.

她一边下楼，一边回想着普里西阿姨对她的一切好意。

“ [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [wer] [maɪ] ['ʌðər] [dres] [fɔ:r; fər] [best] ， ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	tell	her	that	I	can	wear	my	other	dress	for	best	,	”	she	decided	.
“	患病的	告诉	她	那	我	能	穿	我的	其他	裙子	为了	最好的	，	”	她	决定	.

“我会告诉她，我可以穿另一件礼服去参加晚宴，”她决定道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [bed] ; ['mɪstər] . [skɔt] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tʃɔ:rz]

The	boys	were	already	in	bed	;	Mr	.	Scott	was	attending	to	the	evening	chores
这	男孩们	是	已经	在	床	；	先生	.	斯科特	曾是	参加	到	这	晚上	家务

，

,

，

孩子们已经上床睡觉了；斯科特先生正在做晚间家务。

[ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wen] [feɪθ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

and	Aunt	Prissy	was	alone	in	the	sitting	-	room	when	Faith	appeared	in	the
和	阿姨	普里西	曾是	独自的	在	这	坐着	-	房间	什么时候	信仰	出现	在	这

['dɔ:rweɪ] .

doorway	.
门口	.

普里西阿姨独自一人在客厅里，这时费丝出现在门口。

“ [ænt] ['prɪsi] ， [lʊk] ！

“	Aunt	Prissy	,	look	!
“	阿姨	普里西	，	看	！

“普里西阿姨，快看！”

[aɪ] [tɔ:r] [maɪ] [dres] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ，[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ！

I	tore	my	dress	coming	home	to	-	day	,	and	I	was	afraid	to	tell	you	!
我	撕裂	我的	裙子	未来	家	到	-	天	，	和	我	曾是	害怕的	到	告诉	你	！

我今天回家的时候把裙子撕破了，我都不敢告诉你！

[oʊ] ， [ænt] ['prɪsi] ！

Oh	,	Aunt	Prissy	!
哦	，	阿姨	普里西	！

哦，普里西阿姨！

” [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] ['teɪkən] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [dres] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ，

”	for	her	aunt	had	taken	Faith	and	the	blue	dress	into	her	arms	,
”	为了	她	阿姨	有	已采取	信仰	和	这	蓝色的	裙子	进入	她	武器	，

“因为她的姑妈把费丝和那件蓝色连衣裙抱在了怀里，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['kloʊsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] :

and	held	the	little	girl	closely	as	she	said	:
和	握住	这	小的	女孩	密切	作为	她	说	:

她紧紧地抱着小女孩，说道:

“ [waɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] !

“ Why	,	dear	child	!
” 为什么	，	亲爱的	孩子	！

“哎呀，亲爱的孩子!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['evər] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ?

How	could	you	ever	be	afraid	of	me	?
如何	可以	你	曾经	是	害怕的	的	我	?

你怎么会害怕我呢?

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [dres] , [ɪn'di:d] !

About	a	dress	,	indeed	!
关于	一个	裙子	,	的确	！

确实，是关于一件连衣裙!

[ə; eɪ] [tɔ:rn] [dres] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

A	torn	dress	is	nothing	.
一个	撕裂	裙子	是	没有什么	.

一件破了的裙子算不了什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . ”

Nothing	at	all	.	”
没有什么	在	全部	.	”

什么都没有。

“ ['lu:ɪs] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['veri] [best] [frend] , ” [feɪθ] [dɪ'klerd] ['hæpɪli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

“ Louise	,	you	are	my	very	best	friend	,	” Faith	declared	happily	,	as	she	came
” 路易丝	,	你	是	我的	非常	最好的	朋友	,	” 信仰	声明	快乐地	,	作为	她	来了

['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

running	into	the
跑步	进入	这

“路易丝，你是我最好的朋友，”费丝高兴地说道，一边跑进房间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ru:m] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

room	a	few	minutes	later	.
房间	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后回到房间。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] .

“ I	am	so	glad	you	made	me	tell	.
” 我	是	所以	高兴的	你	制成	我	告诉	.

“我很高兴你让我说出来。”

” ['lu:ɪs] [lʊkt] [æt; ət] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

” Louise	looked	at	Faith	with	shining	eyes	.
” 路易丝	看起来	在	信仰	和	灼灼	眼睛	.

路易丝目光炯炯地望着费丝。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [feɪθ] [æz; əz]

She	wished	there	was	some	wonderful	thing	that	she	could	do	for	Faith	as
她	希望	那里	曾是	一些	精彩的	事物	那	她	可以	做	为了	信仰	作为

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .

a	return	for	all	the	happiness	her	friendship	had	brought	into	her	life	.
一个	返回	为了	全部	这	幸福	她	友谊	有	带来	进入	她	生活	.

她希望自己能为费丝做些美好的事情，以回报这份友谊给她生活带来的所有快乐。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .

The	clouds	had	lifted	.
这	云	有	抬起	.

云散了。

[feɪθ] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][wʌn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] ['veri]

Faith	had	disposed	of	one	secret	,	and	felt	the	others	would	not	matter	very
信仰	有	处置	的	一	秘密	,	和	毛毡	这	其他的	会	不是	事情	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

费丝已经化解了一个秘密，她觉得其他的秘密也无关紧要了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['feðər] [bed][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fæst]

The	two	little	friends	snuggled	down	in	the	big	feather	bed	and	were	soon	fast
这	二	小的	朋友们	依偎着	向下	在	这	大的	羽毛	床	和	是	很快	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

两个小家伙依偎在大大的羽绒床上，很快就睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['luːɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

LOUISE	MAKES	A	PRESENT
路易丝	制作	一个	展示

路易丝准备了一份礼物

[ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [feɪθs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [pruːvd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][fɔːr; fər]

The	week	following	Faith's	visit	to	the	fort	proved	rather	a	difficult	one	for
这	星期	下列的	信仰的	访问	到	这	堡	已证实	相当	一个	难的	一	为了

[hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] .

her	at	school	.
她	在	学校	.

费丝参观完堡垒后的一周，她在学校过得相当艰难。

['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒoʊk] ,

Caroline	and	Catherine	seemed	to	think	they	had	played	a	fine	joke	,
卡罗琳	和	凯瑟琳	似乎	到	思考	他们	有	玩	一个	美好的	开玩笑	,

卡罗琳和凯瑟琳似乎认为她们开了一个很棒的玩笑。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	accused	her	of	running	home	when	they	were	waiting	for	her	.
和	被告	她	的	跑步	家	什么时候	他们	是	等待	为了	她	.

他们指责她在他们等她的时候跑回家了。

[feɪθ] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Faith	**had**	**resolved**	**not**	**to**	**quarrel**	**with**	**them**	**,**
信仰	有	已解决	不是	到	争吵	和	他们	,

菲丝决心不与他们争吵。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['sɪstər] [ment] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,

but	**apparently**	**the**	**sisters**	**meant**	**to**	**force**	**her**	**into**	**trouble**	**,**
但	显然	这	姐妹	意思是	到	力量	她	进入	麻烦	,

但显然姐妹俩是想让她陷入麻烦。

[ɪf] ['sniriŋ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

if	**sneering**	**words**	**and**	**ridicule**	**could**	**do**	**it**	**.**
如果	冷笑	字	和	嘲笑	可以	做	它	.

如果冷嘲热讽就能做到的话。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [soʊ][ju:; jʊ][dəunt] [der] [tɔ:k] [bæk] ,

“ You're	**an**	**American**	**,**	**so**	**you**	**don't**	**dare**	**talk**	**back**	**,**
” 你是	一个	美国人	,	所以	你	不	敢	讲话	后退	,

“你是美国人，所以你不敢顶嘴。”

” [sniəd] ['kæθrɪn] [wʌn] [deɪ] [wen] [feɪθ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [feɪθ]

” sneered	**Catherine**	**one**	**day**	**when**	**Faith**	**made**	**no**	**reply**	**to**	**the**	**assertion**	**that**	**Faith**
” 冷笑	凯瑟琳	一	天	什么时候	信仰	制成	不	回复	到	这	断言	那	信仰

[hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] [ə'loʊn] .

had	**meant**	**to**	**run**	**home**	**from**	**the**	**fort**	**alone**	**.**
有	意思是	到	跑步	家	从	这	堡	独自的	.

有一天，当费丝没有回应“费丝打算独自从堡垒跑回家”的说法时，凯瑟琳冷笑道。

“ [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] ['kwɪkli] .

“ Americans	**are**	**not**	**afraid**	**,**	**”**	**replied**	**Faith**	**quickly**	**.**
” 美国人	是	不是	害怕的	,	”	回复	信仰	迅速地	.

“美国人并不害怕，”费丝迅速回答道。

['kæθrɪn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [feɪθ] ['æŋgri] .

Catherine	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**with**	**delight**	**at**	**having**	**made**	**Faith**	**angry**	**.**
凯瑟琳	跳了起来	向上	和	向下	和	喜	在	拥有	制成	信仰	生气的	.

凯瑟琳因为惹费丝生气而高兴得跳了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**130**	**]**
[	页	-	]

[第130页]

“ [oʊ] , [jes] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**they**	**are**	**.**
”	哦	,	是的	他们	是	.

“哦，是的，他们是。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [soʊ] .

My	**father**	**says**	**so**	**.**
我的	父亲	说道	所以	.

我父亲是这么说的。

[ə'nʌðər] ['sʌmər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:rmz] ,

Another	**summer**	**the**	**English**	**soldiers**	**are**	**going**	**to**	**take**	**all**	**the**	**farms**	**,**
其他	夏天	这	英语	士兵	是	去	到	拿	全部	这	农场	,

又一个夏天，英国士兵又要占领所有农场了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ]['reblz; rɪ'bel] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] , ” [dɪ'klerd] ['kæθrɪn] .

and	**all**	**you**	**rebels**	**will**	**be**	**our**	**servants**	**,**	**”**	**declared**	**Catherine**	**.**
和	全部	你	叛军	将要	是	我们的	仆人	,	”	声明	凯瑟琳	.

“你们这些叛逆者都将成为我们的仆人，”凯瑟琳宣布道。

“ [ə'nʌðər] ['sʌmər] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [wer] [ðeɪ]
“ Another summer the Green Mountain Boys will send the English soldiers where they
“ 其他 夏天 这 绿色的 山 男孩们 将要 发送 这 英语 士兵 在哪里 他们
[wɪl] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ,
will behave themselves ,
将要 表现 他们自己 ,

“再过一个夏天，绿山男孩们就会把英国士兵送到一个他们会安分守己的地方。”

” [dɪ'klerd] [feɪθ] .
” declared Faith .
” 声明 信仰 .

“费丝宣称。”

“ ['i:θən] ['ælən] [ɪz] ['breɪvər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rt] . ”
“ Ethan Allen is braver than all the men in that fort . ”
“ 伊桑 艾伦 是 更勇敢 比 全部 这 男人 在 那 堡 . ”

“伊桑·艾伦比堡垒里所有的人都勇敢。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
“ I don't care what you say .
“ 我 不 关心 什么 你 说 .

“我不在乎你说什么。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] , ['kærəlɪn] ? ” [sed] ['kæθrɪn]
We're not going to play with you any more , are we , Caroline ? ” said Catherine
是 不是 去 到 玩 和 你 任何 更多的 , 是 我们 , 卡罗琳 ? ” 说 凯瑟琳
.
:
.

“我们以后不跟你玩了，是吗，卡罗琳？”凯瑟琳说。

“ [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜ:rl] . ”
“ You play with that horrid little lame girl . ”
“ 你 玩 和 那 可怕的 小的 瘸 女孩 . ”

“你跟那个可怕的跛脚小女孩玩。”

“ [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['hɔ:rɪd] .
“ She isn't horrid .
“ 她 不是 可怕的 .

“她并不可怕。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
She is much better than you are .
她 是 很多 更好的 比 你 是 .

她比你强多了。

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] [ɔ:r] [du:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [du:] !
She wouldn't say or do the things you do !
她 不会 说 或者 做 这 事物 你 做 !

她不会说你那样的话，也不会做你那样的事！

” [ri'spɔndid] [feɪθ] , [naʊ] [tu:] ['æŋgri] [tu:; tə] [ker] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['veri] [best]
” responded Faith , now too angry to care what she said , “ and she is my very best
” 回应 信仰 , 现在 也 生气的 到 关心 什么 她 说 , “ 和 她 是 我的 非常 最好的
[frend] .
friend .
朋友 .

“费丝回答道，她现在气得顾不上说什么了，而她可是我最好的朋友。”

[aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] .
I wouldn't play with you anyway .
我 不会 玩 和 你 反正 .

反正我也不会跟你玩。

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['tɔːri] ['tʃɪldrən] ， ” [ænd; ənd] [feɪθ] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] ['lɪftɪd] ['veri]
You're only Tory children ， ” and Faith walked off with her head lifted very
你是 仅有的 保守党 孩子们 ， ” 和 信仰 步行 离开 和 她 头 抬起 非常
['praʊdli] ，
proudly ，
自豪地 ，

“你们不过是保守党的孩子罢了。”说完，费丝昂首挺胸，骄傲地走开了。

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ，
feeling she had won the battle ; as indeed she had ，
感觉 她 有 韩元 这 战斗 ； 作为 的确 她 有 ，

她觉得自己赢得了这场战斗；事实上，她确实赢了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪstər] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪlənt] ['hɔːrər] .
for the sisters looked after her in silent horror .
为了 这 姐妹 看起来 后 她 在 沉默的 恐怖 .

姐妹俩默默地、惊恐地照顾着她。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] “ ['oʊnli] ” ['tɔːri] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ，
To be called “ only ” Tory children was a new point of view ，
到 是 称为 “ 仅有的 ” 保守党 孩子们 曾是 一个 新的 观点 的 看法 ，

被称作“仅仅是”保守党子女，这是一种全新的视角。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [let] [feɪθ] ['hoʊlli] [ə'loʊn] .
and for several days they let Faith wholly alone .
和 为了 一些 天 他们 让 信仰 完全 独自的 .

他们让费丝独自待了好几天。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Then one morning they appeared at school with the news that it would be
然后 一 早晨 他们 出现 在 学校 和 这 消息 那 它 会 是
[ðer; ðər] [læst] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] .
their last appearance there .
他们的 最后的 外貌 那里 .

一天早上，他们出现在学校，宣布这将是他们最后一次出现在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ， [ænd; ənd] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] ['kɑːmən] [pleɪs] ， ”
“ We're going to Albany ， and never coming back to this rough common place ， ”
“ 是 去 到 奥尔巴尼 ， 和 绝不 未来 后退 到 这 粗糙的 常见的 地方 ， ”
['kæθrɪn] [sed] .
Catherine said .
凯瑟琳 说 .

“我们要去奥尔巴尼，再也不会回到这个破败的普通地方了，”凯瑟琳说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [feɪθ] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrpli] ；
“ I am glad of it ， ” Faith replied sharply ；
“ 我 是 高兴的 的 它 ， ” 信仰 回复 尖锐地 ；

“我很高兴，”费丝厉声回答道；

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [ɪn] ['ɔːlbəni] .
“ perhaps you will learn to be polite in Albany .
“ 也许 你 将要 学习 到 是 有礼貌的 在 奥尔巴尼 .

“或许你会在奥尔巴尼学会礼貌待人。”

” [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [ri'maːks] ，
” Some of the other children overheard these remarks ，
” 一些 的 这 其他 孩子们 无意中听到 这些 评论 ，

其他一些孩子也听到了这些话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪtər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [feɪθs] [wɜ:rdz] .

and	a	little	titter	of	amusement	and	satisfaction	followed	Faith's	words	.
和	一个	小的	嘻嘻地笑	的	娱乐	和	满意	随后	信仰的	字	.

费丝的话引来一阵轻笑，带着几分愉悦和满足。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sku:lˌmeɪts] ,

For	the	sisters	had	made	no	effort	to	be	friendly	with	their	schoolmates	,
为了	这	姐妹	有	制成	不	努力	到	是	友好的	和	他们的	同学	,

因为姐妹俩并没有努力与同学们友好相处。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	not	one	was	sorry	to	see	the	last	of	them	.
和	不是	一	曾是	对不起	到	看	这	最后的	的	他们	.

没有一个人对他们的离去感到惋惜。

[feɪθ] [ə'woʊk] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] ,

Faith	awoke	each	morning	hoping	that	her	father	would	come	that	day	,
信仰	醒来	每个	早晨	希望	那	她	父亲	会	来	那	天	,

每天早上，菲丝醒来都盼望着父亲能来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][noʊ'vembər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'pɪrd] .

but	it	was	toward	the	last	of	November	before	he	appeared	.
但	它	曾是	朝向	这	最后的	的	十一月	前	他	出现	.

但直到11月底他才露面。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [laɪt] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

There	had	been	several	light	falls	of	snow	;
那里	有	到过	一些	光	瀑布	的	雪	;

之前下过几场小雪；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][aɪs] [fɔ:rmd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	ground	was	frozen	and	ice	formed	along	the	shores	of	the	lake	.
这	地面	曾是	冷冻	和	冰	形成	沿着	这	海岸	的	这	湖	.

地面冻住了，湖岸边结了冰。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['ʃɔ:rtər] ,

The	days	were	growing	shorter	,
这	天	是	生长	较短	,

白昼越来越短，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər] [feɪθ] [tu:; tə] [kʌm] [streɪt]

and	Mrs	.	Scott	had	decided	that	it	was	best	for	Faith	to	come	straight
和	太太	.	斯科特	有	决定	那	它	曾是	最好的	为了	信仰	到	来	直的

[hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [æt; ət] [naɪt] ,

home	from	school	at	night	,
家	从	学校	在	夜晚	,

斯科特太太决定，费丝晚上放学后最好直接回家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə][help] ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] .

instead	of	stopping	in	to	help	Louise	with	her	lessons	.
反而	的	停止	在	到	帮助	路易丝	和	她	课程	.

而不是停下来帮助路易丝补习功课。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [plæn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɔt]

But	both	the	little	girls	were	pleased	with	the	new	plan	that	Mrs	.	Scott
但	两个都	这	小的	女孩们	是	高兴	和	这	新的	计划	那	太太	.	斯科特

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

但两个小女孩都对斯科特太太提出的新方案感到满意。

[fɔːr; fər] ['luːɪs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl]

for	Louise	to	come	home	with	Faith	on	Tuesdays	and	Fridays	and	stay	all
为了	路易丝	到	来	家	和	信仰	在	星期二	和	星期五	和	停留	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

让路易丝在周二和周五带着费丝回家，并在家过夜。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

Louise	was	learning	a	good	deal	more	than	to	read	and	write	.
路易丝	曾是	学习	一个	好的	交易	更多的	比	到	读	和	写	.

路易丝学到的远不止读写。

['mɪsɪz] . [skɔt] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] ['niːtli] , [ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd] [tɔːt]

Mrs	.	Scott	was	teaching	her	to	sew	neatly	,	and	Faith	had	taught
太太	.	斯科特	曾是	教学	她	到	缝	整齐地	,	和	信仰	有	教授

[hɜːr; hər][tuː; tə] [nɪt] .

her	to	knit	.
她	到	针织	.

斯科特太太教她如何整齐地缝纫，而费丝教她如何织毛衣。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] ['dɑːnld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ,

was	always	warmly	welcomed	by	Donald	and	the	two	younger	boys	,
曾是	总是	热情地	欢迎	经过	唐纳德	和	这	二	年轻	男孩们	,

唐纳德和两个小男孩总是热情地欢迎他。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər] ['luːɪs] .

and	these	visits	were	the	bright	days	of	the	week	for	Louise	.
和	这些	访问	是	这	明亮的	天	的	这	星期	为了	路易丝	.

对于路易丝来说，这些探访是一周中最美好的时光。

[æt; ət] [læst] , [wen] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] ['æftər][ɔːl] ,

At	last	,	when	Faith	had	begun	to	think	her	father	might	not	come	after	all	,
在	最后的	,	什么时候	信仰	有	开始	到	思考	她	父亲	可能	不是	来	后	全部	,

最后，当费丝开始怀疑父亲可能最终不会来了的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	returned	from	school	one	night	to	find	him	waiting	for	her	.
她	返回	从	学校	一	夜晚	到	寻找	他	等待	为了	她	.

一天晚上，她放学回家发现他正在等她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['fɑːðər] [ɔːr] ['dɔːtər] ,

It	was	difficult	to	tell	which	of	the	two	,	father	or	daughter	,
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	的	这	二	,	父亲	或者	女儿	,

很难分辨他们俩，是父亲还是女儿。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

was	the	happier	in	the	joy	of	seeing	each	other	.
曾是	这	更快乐	在	这	喜悦	的	看到	每个	其他	.

重逢的喜悦让他们更加幸福。

['mɪstər] . ['kæru:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌæftər'nu:n] ,

Mr	.	Carew	had	arrived	in	the	early	afternoon	,
先生	.	卡鲁	有	到达的	在	这	早期的	下午	,

卡鲁先生是下午早些时候到达的。

[ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]

and	Aunt	Prissy	was	now	busy	preparing	the	evening	meal	and	Faith	and
和	阿姨	普里西	曾是	现在	忙碌的	准备	这	晚上	一顿饭	和	信仰	和

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

her	father	had	the	sitting	-	room	to	themselves	.
她	父亲	有	这	坐着	-	房间	到	他们自己	.

普里西阿姨正忙着准备晚餐，费丝和她的父亲独自待在客厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [feɪθ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

There	was	so	much	to	say	that	Faith	hardly	knew	where	to	begin	,
那里	曾是	所以	很多	到	说	那	信仰	几乎	知道	在哪里	到	开始	,

费丝有太多话想说，几乎不知道从何说起。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

after	she	had	listened	to	all	her	father	had	to	tell	her	of	her
后	她	有	听着	到	全部	她	父亲	有	到	告诉	她	的	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

在她听完父亲讲述关于母亲的一切之后。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ,

“	I	would	have	come	before	,
“	我	会	有	来	前	,

我本来会更早来的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

but	I	have	been	waiting	for	Kashaqua	to	come	and	stay	with	your
但	我	有	到过	等待	为了	-	到	来	和	停留	和	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但我一直等着卡莎夸来和你母亲住在一起。

” [sed] ['mɪstər] . ['kæru:] .

”	said	Mr	.	Carew	.
”	说	先生	.	卡鲁	.

卡鲁先生说道。

“ [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

“	She	appeared	last	night	,	and	will	stay	until	I	return	.
“	她	出现	最后的	夜晚	,	和	将要	停留	直到	我	返回	.

“她昨晚出现了，会一直待到我回来。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['betər] [prə'tektər] .

And	your	mother	could	have	no	better	protector	.
和	你的	母亲	可以	有	不	更好的	保护者	.

你母亲再也找不到比他更好的保护者了。

- [ɪz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [sɪns] [wi:; wi] [pru:vd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər][baɪ] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ]

Kashaqua	is	proud	enough	since	we	proved	our	confidence	in	her	by	sending	you
-	是	自豪的	足够的	自从	我们	已证实	我们的	信心	在	她	经过	发送	你

[hɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] .

here	in	her	charge	.
这里	在	她	收费	.

卡莎夸为此感到非常自豪，因为我们把你派到这里来，就证明了我们对她的信任。

" [feɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['luːɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs]
" **Faith** **told** **him** **about** **Louise** **,** **and** **was** **surprised** **to** **see** **her** **father's** **face**
" 信仰 讲述 他 关于 路易丝 , 和 曾是 惊讶 到 看 她 父亲的 脸
[greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
grave **and** **troubled** **.**
严重 和 麻烦 .

“费丝把路易丝的事告诉了他，看到父亲的脸色严肃而忧虑，感到很惊讶。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæruː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd]
For **Mr** **.** **Carew** **had** **heard** **of** **the** **shoemaker** **,** **and**
为了 先生 . 卡鲁 有 听到 的 这 鞋匠 , 和

因为卡鲁先生听说过那个鞋匠，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **133** **]**
[页 -]

[第133页]

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] ,
was **sure** **that** **he** **was** **an** **English** **spy** **,**
曾是 当然 那 他 曾是 一个 英语 间谍 ,

他确信他是英国间谍。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [maɪt] [get] [ðə; ði] ['skɑːts] ['ɪntuː]
and **feared** **that** **his** **daughter's** **friendship** **with** **Faith** **might** **get** **the** **Scotts** **into**
和 害怕 那 他的 女儿的 友谊 和 信仰 可能 得到 这 斯科茨 进入
[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
some **trouble** **.**
一些 麻烦 .

他担心女儿与费丝的友谊可能会给斯科特一家带来一些麻烦。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .
“ **She** **is** **my** **dearest** **friend** **.**
" 她 是 我的 亲爱的 朋友 .

她是我最亲密的朋友。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] , " [went] [ɑːn] [feɪθ] .
I **tell** **her** **everything** **,** **"** **went** **on** **Faith** **.**
我 告诉 她 一切 , " 去 在 信仰 .

“我什么都告诉她，”费丝继续说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [ə'baʊt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]
“ **I'm** **afraid** **her** **father** **is** **not** **a** **friend** **to** **the** **settlers** **about** **here** **,** **"** **replied** **Mr**
" 我是 害怕的 她 父亲 是 不是 一个 朋友 到 这 定居者 关于 这里 , " 回复 先生
. ['kæruː] .
. **Carew** **.**
. 卡鲁 .

“恐怕她父亲和这附近的定居者关系并不好，”卡鲁先生回答说。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ **Be** **careful** **,** **dear** **child** **,**
" 是 小心 , 亲爱的 孩子 ,

“亲爱的孩子，要小心。”

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .
that **you** **do** **not** **mention** **any** **of** **the** **visitors** **who** **come** **to** **your** **uncle's** **house** **.**
那 你 做 不是 提到 任何 的 这 访客 WHO 来 到 你的 叔叔的 房子 .

你没有提及任何来你叔叔家的访客。

[jʊr; jər] [frend] [wʊd] [miːn] [noʊ][hɑːrm] ,
Your **friend** **would** **mean** **no** **harm** **,**
你的 朋友 会 意思是 不 伤害 ,

你的朋友没有恶意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [greɪt] [hɑ:rm] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	if	she	told	her	father	great	harm	might	come	of	it	,
但	如果	她	讲述	她	父亲	伟大的	伤害	可能	来	的	它	,

但如果她告诉父亲，可能会造成很大的伤害。

" [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [skɔt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

"	for	Mr	.	Scott	was	doing	his	best	to	help	the	Americans	.
"	为了	先生	.	斯科特	曾是	正在做	他的	最好的	到	帮助	这	美国人	.

因为斯科特先生正在尽其所能帮助美国人。

['mesindʒəz] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setləz]

Messengers	from	Connecticut	and	Massachusetts	with	news	for	the	settlers
信使	从	康涅狄格州	和	马萨诸塞州	和	消息	为了	这	定居者

[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

came	to	his	house	,
来了	到	他的	房子	,

来自康涅狄格州和马萨诸塞州的信使带着给定居者的消息来到他家。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [skɔt] [faʊnd] [weɪz] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðer; ðər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə]

and	Mr	.	Scott	found	ways	to	forward	their	important	communications	to
和	先生	.	斯科特	成立	方式	到	向前	他们的	重要的	通讯	到

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] .

the	men	on	the	other	side	of	Lake	Champlain	.
这	男人	在	这	其他	边	的	湖	尚普兰	.

斯科特先生找到了方法，将他们的重要信息转发给尚普兰湖对岸的人们。

“ [ænt] ['prɪsi] [laɪks] ['lu:ɪs] ; [wi:; wi][ɔ:l][du:] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [feɪθ] ; [soʊ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] [noʊ]

“	Aunt	Prissy	likes	Louise	;	we	all	do	,	”	pleaded	Faith	;	so	her	father	said	no
“	阿姨	普里西	点赞	路易丝	;	我们	全部	做	,	”	恳求	信仰	;	所以	她	父亲	说	不

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

“普里西阿姨喜欢路易丝，我们都喜欢她，”费丝恳求道；于是她父亲不再说话了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'ræŋkʃəs] .

thinking	that	perhaps	he	had	been	overanxious	.
思维	那	也许	他	有	到过	过度焦虑	.

他心想，或许自己之前过于焦虑了。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [jʊr; jər] [blu:] [bi:dz] .

“	Your	mother	sent	your	blue	beads	.
“	你的	母亲	发送	你的	蓝色的	珠子	.

你妈妈寄来了你的蓝色珠子。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skəuldid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld] [ɪf] [ju:; jʊ]

I	expect	you	would	have	been	scolded	a	little	for	being	a	careless	child	if	you
我	预计	你	会	有	到过	责骂	一个	小的	为了	存在	一个	粗心	孩子	如果	你

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

had	been	at	home	,
有	到过	在	家	,

我想，如果你在家的话，可能会因为粗心大意而被老师稍微批评一下。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['set(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ju:; jʊ] [left] [hoʊm] ,

for	she	found	them	under	the	settle	cushion	the	very	day	you	left	home	,
为了	她	成立	他们	在下面	这	定居	软垫	这	非常	天	你	左边	家	,

因为就在你离开家的那天，她在沙发垫子底下发现了它们。

" [sed] ['mɪstər] . ['kæru:] , ['hændɪŋ]

"	said	Mr	.	Carew	,	handing
"	说	先生	.	卡鲁	,	处理

卡鲁先生说着，递过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[feɪθ] [tuː] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
Faith two small packages .
信仰 二 小的 包裹 .

信仰是两个小包裹。

“ [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['pækɪdʒ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['estər] ['eldridʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ”
“ The larger package is one that came from Esther Eldridge a few weeks ago , ”
“ 这 更大的 包裹 是 一 那 来了 从 以斯帖 埃尔德里奇 一个 很少 周 前 , ”
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“较大的包裹是几周前埃丝特·埃尔德里奇寄来的，”他补充道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [feɪθs] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
in answer to Faith's questioning look .
在 回答 到 信仰的 提问 看 .

为了回应菲丝疑惑的眼神。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] [feɪθ] ;
“ I wonder what it can be , ” said Faith ;
“ 我 想知道 什么 它 能 是 , ” 说 信仰 ;

“我想知道那会是什么，”费丝说；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['ɛstərz] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bluː] [biːdz] [frʌm; frəm]
but before she opened Esther's package she had taken the blue beads from
但 前 她 打开 埃丝特的 包裹 她 有 已采取 这 蓝色的 珠子 从
[ðə; ði] ['prɪti] [bɑːks][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
the pretty box and put them around her neck ,
这 漂亮的 盒子 和 放 他们 大约 她 脖子 ,

但在她打开埃丝特的包裹之前，她已经从漂亮的盒子里取出蓝色珠子，戴在了脖子上。

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
touching them with loving fingers , and looking down at them with delight
接触 他们 和 爱 手指 , 和 寻找 向下 在 他们 和 喜
.
:
.

用充满爱意的手指抚摸它们，并满怀喜悦地低头看着它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pækɪdʒ] .
Then she unfastened the wrapping of the second package .
然后 她 解开 这 包装 的 这 第二 包裹 .

然后她拆开了第二个包裹的包装。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] !
“ Here is a letter !
“ 这里 是 一个 信 !

“这是一封信！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” she exclaimed , and began reading it .
” 她 惊呼 , 和 开始 阅读 它 .

她惊呼一声，开始阅读起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
As she read her face brightened , and at last she laughed with delight .
作为 她 读 她 脸 明亮 , 和 在 最后的 她 笑了 和 喜 .

她读着读着，脸上绽放出笑容，最后开怀大笑起来。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !
“ Oh , father !
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
Read it !
读 它 !

读读！

['estər] [sez] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Esther says to let you and mother read it .
以斯帖 说道 到 让 你 和 母亲 读 它 .

埃丝特说让你和妈妈一起读。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] !
And she has sent me another string of beads !
和 她 有 发送 我 其他 细绳 的 珠子 !

她又寄给我一串珠子！

” [ænd; ənd] [naʊ] [feɪθ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] ,
” And now Faith opened the other box ,
” 和 现在 信仰 打开 这 其他 盒子 ,

“现在，费丝打开了另一个盒子，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] “ [feɪθ] ” [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,
a very pretty little box of shining yellow wood with “ Faith ” cut on the top ,
一个 非常 漂亮的 小的 盒子 的 灼灼 黄色的 木头 和 “ 信仰 ” 切 在 这 顶部 ,

一个非常漂亮的小盒子，由闪亮的黄色木头制成，盒盖上刻着“信仰”字样。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [biːdz] ,
and took out another string of blue beads ,
和 采取 出去 其他 细绳 的 蓝色的 珠子 ,

然后又拿出一串蓝色珠子，

[soʊ] ['nɪrli] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .
so nearly like her own that it was difficult to tell them apart .
所以 几乎 喜欢 她 自己的 那 它 曾是 难的 到 告诉 他们 除 .

和她自己的几乎一模一样，很难区分。

['mɪstər] . ['kæruː] [riːd] ['ɛstərz] ['letər] .
Mr . Carew read Esther's letter .
先生 . 卡鲁 读 埃丝特的 信 .

卡鲁先生读了埃丝特的信。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [feɪθs] [biːdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
She wrote that she had lost Faith's beads , and had been afraid to tell her .
她 写道 那 她 有 丢失的 信仰的 珠子 , 和 有 到过 害怕的 到 告诉 她 .

她写道，她弄丢了费丝的念珠，但一直不敢告诉她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

“ [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
“ Now I am sending you another string that my father got on purpose .
“ 现在 我 是 发送 你 其他 细绳 那 我的 父亲 得到 在 目的 .

“现在我寄给你另一根我父亲特意弄来的琴弦。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [faɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [haʊ] ['hɔːrɪd] [aɪ]

I	think	you	were	fine	not	to	say	a	word	to	any	one	about	how	horrid	I
我	思考	你	是	美好的	不是	到	说	一个	单词	到	任何	一	关于	如何	可怕的	我

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [biːdz] .

was	to	ask	for	your	beads	.
曾是	到	问	为了	你的	珠子	.

我觉得你没跟任何人说我向你要珠子有多么恶劣，做得挺好的。

[pliːz] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,

Please	let	your	mother	and	father	read	this	letter	,
请	让	你的	母亲	和	父亲	读	这	信	,

请让你的父母读读这封信。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [pə'laɪt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['kʌmpəni] . ”

so	they	will	know	how	polite	you	were	to	company	.	”
所以	他们	将要	知道	如何	有礼貌的	你	是	到	公司	.	”

这样他们就会知道你对客人有多么礼貌。

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['estər] [huː] [lɔːst] [ðə; ði] [biːdz] !

“	So	it	was	Esther	who	lost	the	beads	!
”	所以	它	曾是	以斯帖	WHO	丢失的	这	珠子	!

“原来是埃丝特弄丢了珠子！”

[wel] , [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] ?

Well	,	now	what	are	you	going	to	do	with	two	strings	of	beads	?
出色地	,	现在	什么	是	你	去	到	做	和	二	字符串	的	珠子	?

那么，现在你打算怎么处理这两串珠子呢?

” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['smaɪlɪŋli] .

”	said	her	father	smilingly	.
”	说	她	父亲	微笑着	.

“她父亲笑着说。”

[wen] [ænt] ['prɪsi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [feɪθ] [ræn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['ɛstərz] ['prez(ə)nt]

When	Aunt	Prissy	came	into	the	room	Faith	ran	to	show	her	Esther's	present
什么时候	阿姨	普里西	来了	进入	这	房间	信仰	跑	到	展示	她	埃丝特的	展示

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] ,

and	the	letter	,
和	这	信	,

普里西阿姨走进房间时，费丝跑过去给她看埃丝特的礼物和那封信。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ræʃli] ['prɑːmɪst]

and	told	her	of	what	had	happened	when	she	had	so	rashly	promised
和	讲述	她	的	什么	有	发生	什么时候	她	有	所以	贸然	承诺

[tuː; tə] [gɪv] ['estər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk] [fɔːr; fər] .

to	give	Esther	anything	she	might	ask	for	.
到	给	以斯帖	任何事物	她	可能	问	为了	.

然后告诉她，当她轻率地答应给以斯帖任何她想要的东西时，发生了什么事。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [biːdz] [bæk] [ə'gen] .

“	I	am	so	glad	to	have	my	own	beads	back	again	.
”	我	是	所以	高兴的	到	有	我的	自己的	珠子	后退	再次	.

“我很高兴我的珠子又回来了。”

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	most	of	all	I	am	glad	not	to	have	the	secret	,	”	she	said	,
和	最多	的	全部	我	是	高兴的	不是	到	有	这	秘密	,	”	她	说	,

“最重要的是，我很高兴自己不知道这个秘密，”她说。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wen] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

thinking	to	herself	that	life	was	much	happier	when	father	and	mother	and
思维	到	她自己	那	生活	曾是	很多	更快乐	什么时候	父亲	和	母亲	和

[ænt] ['prɪsi] [kʊd; kəd] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Aunt	Prissy	could	know	everything	that	she	knew	.
阿姨	普里西	可以	知道	一切	那	她	知道	.

她心想，如果爸爸妈妈和普里西阿姨能知道她所知道的一切，生活该有多幸福啊。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [feɪθ] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

Then	,	suddenly	,	Faith	recalled	the	fort	,	and	the	difficult	climb	down	the	cliff	.
然后	,	突然	,	信仰	召回	这	堡	,	和	这	难的	爬	向下	这	悬崖	.

然后，费丝突然想起了那座堡垒，以及艰难地爬下悬崖的情景。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][maɪ]['siːkrət] .

“	But	that's	not	my	secret	.
“	但	那就是	不是	我的	秘密	.

“但这并不是我的秘密。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

It's	something	outside	.
它是	某物	外部	.

这是外面的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

Something	that	I	ought	not	to	tell	,	”	she	thought	,	with	a	little	sense	of
某物	那	我	应该	不是	到	告诉	,	”	她	想法	,	和	一个	小的	感觉	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“有些事我不应该说，”她心想，心中涌起一丝满足感。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [dɪd] ['estər] [send] [juː; jʊ] ?

“	But	which	string	of	beads	did	Esther	send	you	?
“	但	哪个	细绳	的	珠子	做过	以斯帖	发送	你	?

“但是以斯帖送给你的是哪串珠子呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænt] ['prɪsi] [seɪ] ['læfɪŋli] .

I	can't	tell	them	apart	,	”	she	heard	Aunt	Prissy	say	laughingly	.
我	不能	告诉	他们	除	,	”	她	听到	阿姨	普里西	说	笑着	.

“我分不清她们俩，”她听到普里西阿姨笑着说。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæruː] [tuː; tə][stɑːrt]

When	the	time	came	for	Mr	.	Carew	to	start
什么时候	这	时间	来了	为了	先生	.	卡鲁	到	开始

卡鲁先生开始工作的时候到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[fɔːr; fər] [hoʊm] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	home	Faith	was	sure	that	she	wanted	to	go	home	with	him	.
为了	家	信仰	曾是	当然	那	她	通缉	到	去	家	和	他	.

对于回家这件事，费丝确信她想和他一起回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər]

And	it	was	only	when	her	father	had	promised	to	come	after	her
和	它	曾是	仅有的	什么时候	她	父亲	有	承诺	到	来	后	她

['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

early	in	March	,
早期的	在	行进	,

直到她父亲答应三月初来接她，事情才有了转机。

“ [ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɑːrtʃ] [stəːz][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [deɪ] , ” [hiː; hi]

“	or	as	soon	as	March	stirs	the	fire	,	and	gives	a	good	warm	day	,	”	he
” 或者	作为	很快	作为	行进	搅拌	这	火	,	和	给予	一个	好的	温暖的	天	,	”	他	

[sed] ,

said	,
说	,

“或者等到三月春暖花开，迎来一个温暖的好天气，”他说。

[ðæt] [feɪθ] [kʊd; kəd][biː; bi]['rekənsaild][ænd; ənd] [pə'sweidid] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

that	Faith	could	be	reconciled	and	persuaded	to	let	him	go	without	her	.
那	信仰	可以	是	和解	和	被说服	到	让	他	去	没有	她	.

费丝或许可以被感化，并被说服放他离开，而不用带上她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ,

She	was	glad	indeed	that	it	was	a	Tuesday	,
她	曾是	高兴的	的确	那	它	曾是	一个	周二	,

她真庆幸那天是星期二。

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːɪs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	that	Louise	would	come	to	stay	all	night	.
和	那	路易丝	会	来	到	停留	全部	夜晚	.

路易丝会留下来过夜。

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] ['luːɪs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [biːdz] ,

Faith	was	eager	to	tell	Louise	the	story	of	the	blue	beads	,
信仰	曾是	渴望的	到	告诉	路易丝	这	故事	的	这	蓝色的	珠子	,

菲丝很想把蓝色珠子的故事告诉路易丝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðoʊz] ['estər] [hæd; həd][sent] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ænt] ['prɪsi]

and	to	show	her	those	Esther	had	sent	,	and	those	that	Aunt	Prissy
和	到	展示	她	那些	以斯帖	有	发送	,	和	那些	那	阿姨	普里西

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

并向她展示埃丝特送来的那些东西，以及普里西姨妈送给她的那些东西。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [biːdz] [ə'pɑːrt] ,

Faith	was	sure	that	she	herself	could	tell	the	beads	apart	,
信仰	曾是	当然	那	她	她自己	可以	告诉	这	珠子	除	,

菲丝确信自己能分辨出这些珠子。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .

and	equally	sure	that	no	one	else	could	do	so	.
和	同样地	当然	那	不	一	别的	可以	做	所以	.

而且他也同样确信，其他人做不到这一点。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [feɪθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

Louise	was	waiting	at	the	gate	when	Faith	came	from	school	.
路易丝	曾是	等待	在	这	门	什么时候	信仰	来了	从	学校	.

费丝放学回家时，路易丝正在校门口等她。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] ;

At	the	first	sight	of	her	Faith	was	hardly	sure	that	it	was	Louise	;
在	这	第一的	视线	的	她	信仰	曾是	几乎	当然	那	它	曾是	路易丝	;

费丝第一眼看到她时，几乎不敢相信那是路易丝；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr][koʊt] .

for	the	little	girl	at	the	gate	had	on	a	beautiful	fur	coat	.
为了	这	小的	女孩	在	这	门	有	在	一个	美丽的	毛皮	外套	.

因为门口的小女孩穿着一件漂亮的皮草大衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['ɑːtər] [skɪnz] , [braʊn] [ænd; ənd][sɔːft] .

It	was	made	of	otter	skins	,	brown	and	soft	.
它	曾是	制成	的	獭	皮肤	,	棕色的	和	柔软的	.

它由水獭皮制成，棕色且柔软。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɜːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [feɪθ] [keɪm] [kloʊz] ,

On	her	head	was	a	cap	of	the	same	fur	;	and	,	as	Faith	came	close	,
在	她	头	曾是	一个	帽	的	这	相同的	毛皮	;	和	,	作为	信仰	来了	关闭	,

她头上戴着一顶同样的皮帽；当费丝走近时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['luːɪs] [wɔːr] [fɜːr] ['mɪtnz] .

she	saw	that	Louise	wore	fur	mittens	.
她	锯	那	路易丝	穿着	毛皮	连指手套	.

她看到路易丝戴着皮毛手套。

“ [oʊ] , ['luːɪs] !

“	Oh	,	Louise	!
“	哦	,	路易丝	!

“哦，路易丝！”

[jʊr; jər] [koʊt] [ɪz] ['splendɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

Your	coat	is	splendid	,	”	she	exclaimed	.
你的	外套	是	灿烂	,	”	她	惊呼	.

“你的外套真漂亮！”她赞叹道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['mɪtnz] .

“	And	you	look	so	pretty	in	it	;	and	the	cap	and	mittens	.
“	和	你	看	所以	漂亮的	在	它	;	和	这	帽	和	连指手套	.

“你穿这身衣服真好看；还有帽子和手套。”

” [ænd; ənd] [feɪθ] [lʊkt] [æt; ət] ['luːɪs] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	And	Faith	looked	at	Louise	,	smiling	with	delighted	admiration	.
”	和	信仰	看起来	在	路易丝	,	微笑	和	高兴极了	钦佩	.

“费丝看着路易丝，脸上带着欣喜和钦佩的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['luːɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .

Louise	nodded	happily	.
路易丝	点头	快乐地	.

路易丝高兴地点了点头。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	My	father	sent	to	Albany	for	them	.
“	我的	父亲	发送	到	奥尔巴尼	为了	他们	.

“我父亲派人去奥尔巴尼接他们。”

[ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

A	man	brought	them	last	night	,	”	she	said	.
一个	男人	带来	他们	最后的	夜晚	,	”	她	说	.

“昨晚有个男人把它们带来了，”她说。

“ [juː; jʊ][duː]['truːli] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

“	You	do	truly	like	them	?
“	你	做	真的	喜欢	他们	?

你真的很喜欢他们吗?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

”	she	questioned	,	a	little	anxiously	.
”	她	被质问	,	一个	小的	焦虑地	.

她有些焦虑地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然!

['eni] [gɜːrl] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Any girl would think they were beautiful .
任何 女孩 会 思考 他们 是 美丽的 .

任何女孩都会觉得她们很漂亮。

[ænt] ['prɪsi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [dɪ'klerd] [feɪθ] .
Aunt Prissy will be just as glad as I am , ” declared Faith .
阿姨 普里西 将要 是 只是 作为 高兴的 作为 我 是 , ” 声明 信仰 .

“普里西阿姨一定会和我一样高兴,”费丝说道。

“ [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bɪg]['bʌnd(ə)l] ?
“ What's in that big bundle ?
“ 是什么 在 那 大的 捆 ?

“那个大包裹里装的是什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['luːɪs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
” she added , as Louise lifted a big bundle from beside the gate .
” 她 额外 , 作为 路易丝 抬起 一个 大的 捆 从 旁 这 门 .

“她补充道，同时路易丝从大门旁抱起一大捆东西。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['luːɪs] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
But if Louise heard she made no reply ,
但 如果 路易丝 听到 她 制成 不 回复 ,

但如果路易丝听到了，她也没有回应。

[ænd; ənd] [wen] [feɪθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['læfɪŋli] .
and when Faith offered to carry the package she shook her head laughingly .
和 什么时候 信仰 提供 到 携带 这 包裹 她 摇晃 她 头 笑着 .

当菲丝提出要帮她拿包裹时，她笑着摇了摇头。

[feɪθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Faith thought it might be something that Louise wanted to work on that evening ,
信仰 想法 它 可能 是 某物 那 路易丝 通缉 到 工作 在 那 晚上 ,

菲丝觉得这可能是路易丝当晚想做的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] [bluː] [biːdz] ,
and was so intent on telling of her father's visit , the blue beads ,
和 曾是 所以 意图 在 讲述 的 她 父亲的 访问 , 这 蓝色的 珠子 ,

她一心想讲述父亲来访的事，还有那些蓝色的珠子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
and the promised visit to her own dear home in March ,
和 这 承诺 访问 到 她 自己的 亲爱的 家 在 行进 ,

以及她承诺在三月份回自己心爱的家探望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
that she did not really give much thought to the package .
那 她 做过 不是 真的 给 很多 想法 到 这 包裹 .

她其实并没有太在意这个包裹。

[ænt] ['prɪsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]
Aunt Prissy was at the window watching for the girls , with the three little
阿姨 普里西 曾是 在 这 窗户 观看 为了 这 女孩们 , 和 这 三 小的
[bɔɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
boys about her .
男孩们 关于 她 .

普里西阿姨站在窗边，望着女孩们，身边跟着三个小男孩。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] [ɪk'skleɪmd] , [dʒʌst][æz; əz] [feɪθ] [hæd; həd]

They	all	came	to	the	door	,	and	Aunt	Prissy	exclaimed	,	just	as	Faith	had
他们	全部	来了	到	这	门	,	和	阿姨	普里西	惊呼	,	只是	作为	信仰	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他们都来到门口，普里西阿姨像费丝一样惊呼道：

['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [luː'iːzɪz] [nuː] [pə'zeʃnz] .

over	the	beauty	of	Louise's	new	possessions	.
超过	这	美丽	的	路易丝的	新的	财产	.

路易丝被她新添置的物品的美丽所吸引。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɪg]['bʌnd(ə)l] , ['luːɪs] ?

“	But	what	is	in	that	big	bundle	,	Louise	?
“	但	什么	是	在	那	大的	捆	,	路易丝	?

“但是路易丝，那个大包裹里装的是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [koʊt] , [kæp][ænd; ənd] ['mɪtnz] ,

”	she	asked	,	when	the	little	lame	girl	had	taken	off	coat	,	cap	and	mittens	,
”	她	问	,	什么时候	这	小的	瘸	女孩	有	已采取	离开	外套	,	帽	和	连指手套	,

“她问道，这时，那个跛脚的小女孩已经脱下了外套、帽子和手套。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [gʊd] [frend] .

and	stood	smiling	up	at	her	good	friend	.
和	站立	微笑	向上	在	她	好的	朋友	.

她站在那里，面带微笑地仰望着她的好朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

“ [wʌns] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

“	Once	you	said	to	me	that	a	present	was	something	that	any	one	ought	to
“	一次	你	说	到	我	那	一个	展示	曾是	某物	那	任何	一	应该	到

[biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

be	very	happy	to	receive	,
是	非常	快乐的	到	收到	,

你曾经对我说，收到礼物是每个人都应该感到非常高兴的事情，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

“	Yes	,	I	remember	.
“	是的	,	我	记住	.

“是的，我记得。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] ['oʊvər][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [gɪft] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

And	I	know	you	are	happy	over	your	father's	gift	,	”	replied	Mrs	.	Scott	.
和	我	知道	你	是	快乐的	超过	你的	父亲的	礼物	,	”	回复	太太	.	斯科特	.

“我知道你很喜欢你父亲送的礼物，”斯科特太太回答道。

['luːɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Louise	nodded	,	and	began	unwrapping	the	bundle	.
路易丝	点头	,	和	开始	拆包装	这	捆	.

路易丝点点头，开始拆开包裹。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [feɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['hevi] [strɪŋ] .

“ This is my present to Faith , ” she said , struggling to untie the heavy string .

” 这 是 我的 展示 到 信仰 , ” 她 说 , 挣扎 到 解开 这 重的 细绳 .

“这是我送给费丝的礼物，”她说着，费力地解开那根沉重的绳子。

“ [let] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] ; [let] [ˌem 'iː] ,

“ Let me , Louise ; let me ,

” 让 我 , 路易丝 ; 让 我 ,

“让我来，路易丝；让我来，

” [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz]

” and Donald was down on his knees and in a moment the bundle was

” 和 唐纳德 曾是 向下 在 他的 膝盖 和 在 一个 片刻 这 捆 曾是

['oʊpənd] ,

opened ,

打开 ,

于是唐纳德跪了下来，片刻之后，包裹就被打开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第6/8页

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [ɪk'skleɪmd] :
and **Donald** **exclaimed** **:**
和 唐纳德 惊呼 :

唐纳德惊呼道:

“ [maɪ] !
“ **My** **!**
“ 我的 !

“我的!

[ɪts] [ə; eɪ] [koʊt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [luːˈiːzɪz] . ”
It's **a** **coat** **exactly** **like** **Louise's** **.** **”**
它是 一个 外套 确切地 喜欢 路易丝的 . ”

这件外套和路易丝的那件一模一样。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæp] [tuː] , [ænd; ənd] ['mɪtnz] , ” [sed] ['luːɪs] ['iːgərli] .
“ **There's** **a** **cap** **too** **,** **and** **mittens** **,** **”** **said** **Louise** **eagerly** **.**
“ 有 一个 帽 也 , 和 连指手套 , ” 说 路易丝 急切地 .

“还有帽子和手套呢,”路易丝兴奋地说。

“ [duː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
“ **Do** **try** **it** **on** **.**
“ 做 尝试 它 在 .

“一定要试穿一下。”

” ['dɑːnld] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] ; [ænd; ənd] [feɪθ] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['luːɪs]
” **Donald** **stood** **holding** **the** **coat** **;** **and** **Faith** **,** **as** **excited** **and** **happy** **as** **Louise**
” 唐纳德 站立 保持 这 外套 ; 和 信仰 , 作为 兴奋的 和 快乐的 作为 路易丝
, [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊt] ,
, **slipped** **on** **the** **coat** **,**
, 滑倒了 在 这 外套 ,

唐纳德拿着外套站在那里;费丝和路易丝一样兴奋高兴,她穿上了外套。

[pʊt] [ðə; ði] [kæp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪtnz] .
put **the** **cap** **on** **her** **head** **and** **held** **out** **her** **hands** **for** **the** **mittens** **.**
放 这 帽 在 她 头 和 握住 出去 她 双手 为了 这 连指手套 .

她把帽子戴在头上,伸出手去要手套。

“ [oʊ] , ['luːɪs] !
“ **Oh** **,** **Louise** **!**
“ 哦 , 路易丝 !

“哦,路易丝!”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .
They **are** **lovely** **.**
他们 是 迷人的 .

它们真可爱。

[aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] , [meɪnt] [aɪ] , [ænt] ['prɪsi] ?
I **may** **keep** **them** **,** **mayn't** **I** **,** **Aunt** **Prissy** **?**
我 可能 保持 他们 , 可能不会 我 , 阿姨 普里西 ?

我可以把它们留下来,对吧,普里西阿姨?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [ðə; ði] [koʊt] ['fɪtɪd] .
” **she** **asked** **,** **turning** **about** **for** **her** **aunt** **to** **see** **how** **nicely** **the** **coat** **fitted** **.**
” 她 问 , 转弯 关于 为了 她 阿姨 到 看 如何 很好 这 外套 适配 .

她问道,同时转过身让姑姑看看这件外套多么合身。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɔt] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Neither	of	the	little	girls	noticed	that	Mrs	.	Scott	looked	grave	and	a	little
两者都不	的	这	小的	女孩们	注意到	那	太太	.	斯科特	看起来	严重	和	一个	小的

['trʌbld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

troubled	,	for	she
麻烦	,	为了	她

两个小女孩都没有注意到斯科特太太神情严肃，略显忧虑，因为她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs]

was	thinking	that	this	was	almost	too	fine	a	present	for	her	little	niece
曾是	思维	那	这	曾是	几乎	也	美好的	一个	展示	为了	她	小的	侄女

[tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtər] .

to	accept	from	the	shoemaker's	daughter	.
到	接受	从	这	鞋匠	女儿	.

她心想，这礼物对她的小侄女来说未免太贵重了，鞋匠的女儿送给她实在不太合适。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [feɪθ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [bəuθ]

But	she	knew	that	to	refuse	to	let	Faith	accept	it	would	not	only	make	both
但	她	知道	那	到	拒绝	到	让	信仰	接受	它	会	不是	仅有的	制作	两个都

[ðə; ði]['gɝːlz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

the	girls	very	unhappy	,
这	女孩们	非常	不开心	,

但她知道，如果拒绝让费丝接受，不仅会让两个女孩都非常不开心，

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . [trent] [wʊd] [fər'bɪd] ['luːɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

but	that	Mr	.	Trent	would	forbid	Louise	coming	to	the	house	,
但	那	先生	.	特伦特	会	禁止	路易丝	未来	到	这	房子	,

但特伦特先生会禁止路易丝来家里。

[ænd; ənd][soʊ][stɑːp][ɔːl][hɜːr; hər] ['frendli] ['efərts] [tuː; tə] [help] ['luːɪs] ;

and	so	stop	all	her	friendly	efforts	to	help	Louise	;
和	所以	停止	全部	她	友好的	努力	到	帮助	路易丝	;

于是，她停止了所有帮助路易丝的友好努力；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

so	she	added	her	thanks	to	those	of	Faith	,
所以	她	额外	她	谢谢	到	那些	的	信仰	,

所以她也向费丝表达了感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər]

and	the	two	little	friends	were	as	happy	as	it	is	possible	to	be	over
和	这	二	小的	朋友们	是	作为	快乐的	作为	它	是	可能的	到	是	超过

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] .

giving	and	receiving	a	beautiful	gift	.
给予	和	接收	一个	美丽的	礼物	.

两个小朋友收到和赠送精美礼物后，高兴极了。

[feɪθ] ['iːv(ə)n][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [bluː] [biːdz] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [koʊt]

Faith	even	forgot	her	blue	beads	in	the	pleasure	of	possessing	the	pretty	coat
信仰	甚至	忘了	她	蓝色的	珠子	在	这	乐趣	的	拥有	这	漂亮的	外套

[ænd; ənd][kæp] .

and	cap	.
和	帽	.

拥有这件漂亮的外套和帽子，费丝甚至忘记了她的蓝色珠子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
A BIRTHDAY
一个 生日

生日

" [kæn; kən][juː; jʊ] [skeɪt] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] ? " [æskt] ['dɑːnld] ,
" Can you skate , Cousin Faith ? " asked Donald ,
" 能 你 滑冰 , 表哥 信仰 ? " 问 唐纳德 ,

"费丝表妹，你会滑冰吗？"唐纳德问道。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [dɪ'sembər] .
on their way to school one morning in late December .
在 他们的 方式 到 学校 一 早晨 在 晚的 十二月 .

十二月下旬的一个早晨，他们在上学的路上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['veri] [koʊld] ['weðər] ,
There had been a week of very cold weather ,
那里 有 到过 一个 星期 的 非常 寒冷的 天气 ,

过去一周天气非常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['glitəd] ['temptɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
and the ice of the lake glittered temptingly in the morning sun .
和 这 冰 的 这 湖 闪闪发光 诱人地 在 这 早晨 太阳 .

晨曦中，湖面的冰闪闪发光，十分诱人。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [skeɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər]
" No , I never had any skates , and there wasn't a very good chance for
" 不 , 我 绝不 有 任何 冰鞋 , 和 那里 不是 一个 非常 好的 机会 为了
['skeɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
skating at home ,
溜冰 在 家 ,

"不，我从来没有过滑冰鞋，而且在家也没有什么好机会滑冰。"

" ['ænsər] [feɪθ] [rɪ'gretfəli] ; [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər]
" answered Faith regretfully ; for many of the school children were eager for
" 回答 信仰 遗憾的是 ; 为了 许多 的 这 学校 孩子们 是 渴望的 为了
[ðə; ði][spɔːrt] ,
the sport ,
这 运动 ,

"费丝遗憾地回答道；因为许多学童都渴望参加这项运动。"

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
and told her of their good times on the ice .
和 讲述 她 的 他们的 好的 时代 在 这 冰 .

然后告诉她他们在冰上度过的美好时光。

" ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] ;
" Mother has a pair of skates for you ; I heard her say so ;
" 母亲 有 一个 一对 的 冰鞋 为了 你 ; 我 听到 她 说 所以 ;

"妈妈给你准备了一双溜冰鞋；我听她说过；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [skeɪt] , ” [ri'spɔndid] ['dɑːnld] .

and	father	is	going	to	teach	you	to	skate	,	”	responded	Donald	.
和	父亲	是	去	到	教	你	到	滑冰	,	”	回应	唐纳德	.

“爸爸要教你滑冰，”唐纳德回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [skeɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] [lɜːrn] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

“	I	can	skate	,	”	he	added	,	“	and	after	you	learn	we'll	have	a	fine	time	.
“	我	能	滑冰	,	”	他	额外	,	“	和	后	你	学习	出色地	有	一个	美好的	时间	.

“我会滑冰，”他补充道，“等你学会了，我们就能玩得很开心了。”

[næt] ['biːmən] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs][ɪn][noʊ] [taɪm] .

Nat	Beaman	comes	across	the	lake	on	the	ice	in	no	time	.
纳特	比曼	来	穿过	这	湖	在	这	冰	在	不	时间	.

纳特·比曼很快就沿着冰面穿过了湖面。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [feɪθ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ðæt] [deɪ]

”	It	was	rather	difficult	for	Faith	to	pay	attention	to	her	studies	that	day
”	它	曾是	相当	难的	为了	信仰	到	支付	注意力	到	她	研究	那	天

.

:

.

“那天，费丝很难集中精力学习。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wen] [ænt] ['prɪsi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [skeɪts] ,

She	wondered	when	Aunt	Prissy	would	give	her	the	skates	,
她	想知道	什么时候	阿姨	普里西	会	给	她	这	冰鞋	,

她想知道普里西阿姨什么时候会把溜冰鞋给她。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	Uncle	Phil	teach	her	how	to	use	them	.
和	叔叔	菲尔	教	她	如何	到	使用	他们	.

菲尔叔叔教她如何使用它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

And	when	the	schoolmaster	announced	that	there	would	be	no	school	for	the
和	什么时候	这	校长	宣布	那	那里	会	是	不	学校	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [feɪθ] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [plænd] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər]

remainder	of	the	week	Faith	felt	that	everything	was	planned	just	right	for
余	的	这	星期	信仰	毛毡	那	一切	曾是	计划	只是	正确的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当校长宣布本周剩余时间停课时，费丝觉得一切都为她安排好了。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ][koʊld] ,

Now	,	she	thought	,	she	could	begin	the	very	next	day	,	if	only	the	cold	,
现在	,	她	想法	,	她	可以	开始	这	非常	下一个	天	,	如果	仅有的	这	寒冷的	,

她心想，如果天气不冷的话，她明天就可以开始了。

[klɪr] ['weðər] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .

clear	weather	would	continue	.
清除	天气	会	继续	.

晴朗天气将持续。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [set] [klɪr] [ænd; ənd] [red] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz] [ʃoʊn] ['braɪtli] .

The	sun	set	clear	and	red	that	night	,	and	the	stars	shone	brightly	.
这	太阳	放	清除	和	红色的	那	夜晚	,	和	这	明星	闪耀	明亮地	.

那晚的太阳落山时一片晴朗，呈现出红色，繁星闪烁。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

Faith	was	sure	the	next	day	would	be	pleasant	.
信仰	曾是	当然	这	下一个	天	会	是	令人愉快的	.

菲丝确信第二天会是美好的一天。

['dɑːnld] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] “ ['siːkrət] . ”

Donald	found	a	chance	to	tell	Faith	that	the	skates	were	a	“	secret	.	”
唐纳德	成立	一个	机会	到	告诉	信仰	那	这	冰鞋	是	一个	“	秘密	.	”

唐纳德找到机会告诉费丝，溜冰鞋是个“秘密”。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['ædɪŋ]

“	But	I	didn't	know	it	until	just	a	few	minutes	ago	,	”	he	explained	,	adding
“	但	我	没有	知道	它	直到	只是	一个	很少	分钟	前	,	”	他	解释	,	添加

['briːfli] :

briefly	:
简要地	:

“但我直到几分钟前才知道这件事，”他解释道，并简短地补充说：

“ [aɪ] [heɪt] ['siːkrɪts] .

“	I	hate	secrets	.
“	我	恨	秘密	.

我讨厌秘密。

” [feɪθ] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .

”	Faith	agreed	heartily	.
”	信仰	同意	衷心地	.

“费丝欣然同意。”

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['siːkrət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ænt] ['prɪsi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

If	the	skates	were	a	secret	who	could	tell	when	Aunt	Prissy	would	give	them
如果	这	冰鞋	是	一个	秘密	WHO	可以	告诉	什么时候	阿姨	普里西	会	给	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	her	?
到	她	?

如果溜冰鞋是个秘密，谁能知道普里西阿姨什么时候会把它们送给她呢?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spɑːndənt] ,

She	went	to	bed	a	little	despondent	,
她	去	到	床	一个	小的	沮丧的	,

她带着些许沮丧上床睡觉了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][wʌn] ['siːkrət] [ə'nʌðər]

thinking	to	herself	that	as	soon	as	she	was	clear	of	one	secret	another
思维	到	她自己	那	作为	很快	作为	她	曾是	清除	的	一	秘密	其他

[siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

seemed	ready	to	interfere	with	her	happiness	.
似乎	准备好	到	干扰	和	她	幸福	.

她心想，刚解开一个秘密，似乎另一个秘密就准备来破坏她的幸福了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət]

But	she	was	soon	asleep	,	and	woke	up	to	find	the	sun	shining	in	at
但	她	曾是	很快	睡着了	,	和	觉醒	向上	到	寻找	这	太阳	灼灼	在	在

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] ,

her	windows	,
她	视窗	,

但她很快就睡着了，醒来时发现阳光正透过窗户照进房间。

[ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Aunt	Prissy	starting	the	fire	with	a	shovelful	of	coals	from	the
和	阿姨	普里西	开始	这	火	和	一个	一铲子	的	煤炭	从	这

['kɪtʃɪn] [haːrθ] .

kitchen	hearth	.
厨房	炉	.

普里西阿姨用铲子从厨房壁炉里铲了一把煤来生火。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] - [laɪk]['ɑːbdʒekts] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [poʊst]

And	what	were	those	shining	silver	-	like	objects	swinging	from	the	bed	-	post
和	什么	是	那些	灼灼	银	-	喜欢	对象	摇摆	从	这	床	-	邮政

?

?
?

那些从床柱上垂下来的闪闪发光的银色物体是什么?

“ [skeɪts] !

“	Skates	!
“	冰鞋	!

“冰鞋!

[maɪ] [skeɪts] !

My	skates	!
我的	冰鞋	!

我的溜冰鞋!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ]

”	she	exclaimed	,	sitting
”	她	惊呼	,	坐着

“她惊呼道，然后坐了下来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ʌp][ɪn][bed] .

up	in	bed	.
向上	在	床	.

起床了。

“ [oʊ] , [ænt] ['prɪsi] !

“	Oh	,	Aunt	Prissy	!
“	哦	,	阿姨	普里西	!

“哦，普里西阿姨！”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][ðem; ðəm][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	did	want	them	so	to	-	day	.	”
我	做过	想	他们	所以	到	-	天	.	”

我今天确实想要它们。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ” [sed] [ænt]

“	They	are	your	birthday	present	from	your	father	and	mother	,	”	said	Aunt
“	他们	是	你的	生日	展示	从	你的	父亲	和	母亲	,	”	说	阿姨

['prɪsi] ,

Prissy	,
普里西	,

“这是你父母送你的生日礼物，”普里西阿姨说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] .

coming	to	the	side	of	the	bed	,	and	leaning	over	to	kiss	her	little	niece	.
未来	到	这	边	的	这	床	,	和	倾斜	超过	到	吻	她	小的	侄女	.

她走到床边，俯身亲吻她的小侄女。

“ [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] !
“ Eleven years old to - day !
“ 十一 年 老的 到 - 天 !

“今天11岁了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
And you had forgotten all about it ! ”
和 你 有 被遗忘的 全部 关于 它 ! ”

你竟然把这件事全忘了！

“ [waɪ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Why , so I am !
“ 为什么 , 所以 我 是 !

“我也是！”

[waɪ] , [soʊ][aɪ][dɪd] ! ” [sed] [feɪθ] .
Why , so I did ! ” said Faith .
为什么 , 所以 我 做过 ! ” 说 信仰 .

“我当然这么做了！”费丝说道。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] ['siːkrɪts] [ðæt] [end] [ðɪs] [weɪ] .
“ Well , I like secrets that end this way .
“ 出色地 , 我 喜欢 秘密 那 结尾 这 方式 .

“嗯，我喜欢以这种方式结束的秘密。”

[meɪ] [aɪ][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænt] ['prɪsi] ? ”
May I go skating right away , Aunt Prissy ? ”
可能 我 去 溜冰 正确的 离开 , 阿姨 普里西 ? ”

普里西阿姨，我可以马上去滑冰吗?

“ ['brekfəst] [fɜːrst] ! ” [læft] [ænt] ['prɪsi] ,
“ Breakfast first ! ” laughed Aunt Prissy ,
“ 早餐 第一的 ! ” 笑了 阿姨 普里西 ,

“先吃早餐！”普里西阿姨笑着说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [feɪθ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and was out of the room before Faith had noticed that lying across the
和 曾是 出去 的 这 房间 前 信仰 有 注意到 那 说谎 穿过 这
[fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['prɪti] ['plædɪd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] [wʊl] .
foot of her bed was a dress of pretty plaided blue and brown wool .
脚 的 她 床 曾是 一个 裙子 的 漂亮的 格子呢 蓝色的 和 棕色的 羊毛 .

费丝还没来得及注意到床脚上放着一件漂亮的蓝棕色格子羊毛连衣裙，他就已经离开了房间。

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : “ [fɔːr; fər] [feɪθ] [tuː; tə] [wer] ['skeɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
A slip of paper was pinned to it : “ For Faith to wear skating , ” she
一个 滑 的 纸 曾是 已置顶 到 它 : “ 为了 信仰 到 穿 溜冰 , ” 她
[riːd] .
read .
读 .

她读道，上面别着一张纸条：“给费丝穿滑冰服。”

“ ['lʌvli] ! ['lʌvli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Lovely ! Lovely ! ” exclaimed Faith , as she hastened to dress in front of the
“ 迷人的 ! 迷人的 ! ” 惊呼 信仰 , 作为 她 加快 到 裙子 在 正面 的 这
['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
blazing fire .
炽烈 火 .

“太美了！太美了！”费丝惊叹道，一边说着，一边急忙在熊熊燃烧的炉火前穿衣服。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [nuː] ['stɑːkɪŋz] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Why , here are new stockings , too , ” she said ,
“ 为什么 , 这里 是 新的 长筒袜 , 也 , ” 她 说 ,

“瞧，这里还有新丝袜呢，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔ:rm] [nɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [blu:] ['stɑ:kɪŋz] .

as	she	discovered	a	pair	of	warm	knit	brown	and	blue	stockings	.
作为	她	发现	一个	一对	的	温暖的	针织	棕色的	和	蓝色的	长筒袜	.

她发现了一双温暖的棕蓝色针织长袜。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [skeɪts] [ɪn][hænd] ,

She	came	running	into	the	dining	-	room	,	skates	in	hand	,
她	来了	跑步	进入	这	用餐	-	房间	,	冰鞋	在	手	,

她手里拿着溜冰鞋，跑进了餐厅。

[tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rθdeɪ] [g'ri:tɪŋz] .

to	be	met	by	her	uncle	and	little	cousins	with	birthday	greetings	.
到	是	遇见	经过	她	叔叔	和	小的	表兄弟姐妹	和	生日	问候	.

她的叔叔和小表弟表妹们迎接她，并送上生日祝福。

['dɑ:nld] [hæd; həd][æt; ət] [læst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst]

Donald	had	at	last	finished	the	bow	and	arrows	that	he	had	promised
唐纳德	有	在	最后的	完成的	这	弓	和	箭头	那	他	有	承诺

[hɜ:r; hər] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,

her	weeks	before	,
她	周	前	,

唐纳德终于做完了几周前答应给她的弓箭。

[ænd; ənd] [naʊ] [geɪv]

and	now	gave
和	现在	给予

并给予

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [hju:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] " ['kwɪvər] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['ærəus] ,

to	her	;	Hugh	had	made	a	"	quiver	,	"	a	little	case	to	hold	the	arrows	,
到	她	;	休	有	制成	一个	"	颤动	,	"	一个	小的	案件	到	抓住	这	箭头	,

对她来说，休做了一个"箭筒"，一个用来装箭的小盒子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][ju:z] , [ʌv; əv][bɜ:rtʃ][bɑ:rk] ,

such	as	the	Indians	use	,	of	birch	bark	,
这样的	作为	这	印度人	使用	,	的	桦木	吠	,

例如印第安人使用的桦树皮，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['filip] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] ['kændi] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	little	Philip	had	a	dish	filled	with	molasses	candy	,	which	he	had
和	小的	菲利普	有	一个	盘子	已填	和	糖蜜	糖果	,	哪个	他	有

[helpt] [tu:; tə] [meɪk] .

helped	to	make	.
帮助	到	制作	.

小菲利普有一碟糖蜜糖，那是他帮忙制作的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [feɪθ] ,

It	was	a	beautiful	morning	for	Faith	,
它	曾是	一个	美丽的	早晨	为了	信仰	,

对费丝来说，这是一个美好的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hɑːt][kɔːrn] [keɪk] [geɪv] [ðə; ði] ['brekfəst] [æn; ən] ['ædɪd] [sens]

and	the	broiled	chicken	and	hot	corn	cake	gave	the	breakfast	an	added	sense
和	这	烤制	鸡	和	热的	玉米	蛋糕	给予	这	早餐	一个	额外	感觉

[ʌv; əv] [fe'stɪvəti] .

of	festivity	.
的	节日	.

烤鸡和热玉米饼为早餐增添了节日气氛。

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] ['mɪstər] . [skɔt] , ['dɑːnld] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

Soon	after	breakfast	Mr	.	Scott	,	Donald	and	Faith	were	ready	to	start	for
很快	后	早餐	先生	.	斯科特	,	唐纳德	和	信仰	是	准备好	到	开始	为了

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

早餐后不久，斯科特先生、唐纳德和费丝就准备出发去湖边了。

['dɑːnld] [tʊk] [hɪz; ɪz][sled] [ə'lɔːŋ] .

Donald	took	his	sled	along	.
唐纳德	采取	他的	雪橇	沿着	.

唐纳德带着他的雪橇一起去了。

“ [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] ['kʌz(ə)n] [feɪθ] [hoʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪərd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	So	we	can	draw	Cousin	Faith	home	,	if	she	gets	tired	,	”	he	explained	,
“	所以	我们	能	画	表哥	信仰	家	,	如果	她	获得	疲劳的	,	”	他	解释	,

“这样，如果表妹费丝累了，我们就可以把她接回家，”他解释说。

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

with	quite	an	air	of	being	older	and	stronger	than	his	cousin	.
和	相当	一个	空气	的	存在	老	和	更强	比	他的	表哥	.

他看起来比他的表弟年长、强壮得多。

[ænt] ['prɪsi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][stɑːrt] [ɔːf] ,

Aunt	Prissy	watched	them	start	off	,
阿姨	普里西	观看	他们	开始	离开	,

普里西阿姨看着他们开始行动，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːr]

thinking	to	herself	that	Faith	had	never	looked	so	pretty	as	she	did	in	the	fur
思维	到	她自己	那	信仰	有	绝不	看起来	所以	漂亮的	作为	她	做过	在	这	毛皮

[koʊt][ænd; ənd][kæp] ,

coat	and	cap	,
外套	和	帽	,

她心想，费丝穿上皮草大衣和帽子时，从未如此美丽动人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skeɪts] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ðə; ði] [braɪt] [stiːl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

with	her	skates	swinging	from	her	arm	,	the	bright	steel	catching	the
和	她	冰鞋	摇摆	从	她	手臂	,	这	明亮的	钢	捕捉	这

['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

rays	of	sunlight	.
射线	的	阳光	.

她手臂上挂着溜冰鞋，闪亮的钢制溜冰鞋在阳光下熠熠生辉。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	crossed	the	road	,	and	went	down	the	field	to	the	shore	.
他们	交叉	这	路	,	和	去	向下	这	场地	到	这	支撑	.

他们穿过马路，沿着田野走到岸边。

[ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] [geɪv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊst] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

The	hard	crust	gave	Faith	and	Donald	a	fine	coast	down	the	slope	,
这	难的	地壳	给予	信仰	和	唐纳德	一个	美好的	海岸	向下	这	坡	,

坚硬的地壳让费丝和唐纳德可以顺着山坡滑下去。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] ['mɪstər] . [skɔt] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

and	both	the	children	exclaimed	with	delight	when	Mr	.	Scott	,	running	and
和	两个都	这	孩子们	惊呼	和	喜	什么时候	先生	.	斯科特	,	跑步	和

['slaɪdɪŋ] ,

sliding	,
滑动	,

当斯科特先生跑来跑去、滑来滑去时，两个孩子都高兴地叫了起来。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

reached	the	shore	almost	as	soon	as	they	did	.
达到	这	支撑	几乎	作为	很快	作为	他们	做过	.

他们几乎同时到达了岸边。

['mɪstər] . [skɔt] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [feɪθs] [skeɪts] , [ænd; ənd] [held]

Mr	.	Scott	fastened	on	Faith's	skates	,	and	held
先生	.	斯科特	系紧	在	信仰的	冰鞋	,	和	握住

斯科特先生帮费丝系好溜冰鞋，然后握住

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ʌp] [baɪ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

up	by	her	uncle	on	one	side	and	Donald	on	the	other	,
向上	经过	她	叔叔	在	一	边	和	唐纳德	在	这	其他	,

一边是她叔叔，另一边是唐纳德。

[feɪθ] ['ventʃərd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] .

Faith	ventured	out	on	the	dark	,	shining	ice	.
信仰	冒险	出去	在	这	黑暗的	,	灼灼	冰	.

费丝冒险踏上了黑暗闪亮的冰面。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['tʌmblz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [ə'loʊn] ,

After	a	few	lurches	and	tumbles	,	she	found	that	she	could	stand	alone	,
后	一个	很少	踉跄	和	翻滚	,	她	成立	那	她	可以	站立	独自的	,

几番跌跌撞撞之后，她发现自己可以独自站立了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [kʊd; kəd] [skeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	in	a	short	time	could	skate	a	little	.
和	在	一个	短的	时间	可以	滑冰	一个	小的	.

短时间内就能滑冰了。

“ ['fɑ:ðər] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['indiəns] ? ” [æskt] ['dɑ:nld] ,

“	Father	,	are	those	Indians	?	”	asked	Donald	,
”	父亲	,	是	那些	印度人	?	”	问	唐纳德	,

“父亲，那些是印第安人吗？”唐纳德问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

pointing	to	a	number	of	dark	figures	coming	swiftly	down	the	lake	from	the
指向	到	一个	数字	的	黑暗的	数据	未来	迅速地	向下	这	湖	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

direction	of	the	fort	.
方向	的	这	堡	.

他指着湖面上从堡垒方向迅速逼近的几个黑影。

['mɪstər] . [skɔt] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwɪkli] : “ [jes] .

Mr	.	Scott	looked	,	and	answered	quickly	:	“	Yes	.
先生	.	斯科特	看起来	,	和	回答	迅速地	:	“	是的	.

斯科特先生看了看，然后迅速回答：“是的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ; [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [skeɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

They	have	seen	us	;	so	we	will	skate	toward	them	.
他们	有	已见	我们	;	所以	我们	将要	滑冰	朝向	他们	.

他们已经看到我们了；所以我们将滑向他们。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['frendli] .

They	will	probably	be	friendly	.
他们	将要	大概	是	友好的	.

他们可能会很友好。

" [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [feɪθ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] [tʊk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv]

"	But	he	told	Faith	to	sit	down	on	the	sled	,	and	took	fast	hold	of
"	但	他	讲述	信仰	到	坐	向下	在	这	雪橇	,	和	采取	快速地	抓住	的

['dɑːnəldz] [hænd] .

Donald's	hand	.
唐纳德的	手	.

但他让费丝坐在雪橇上，并紧紧抓住唐纳德的手。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

In	a	few	moments	the	flying	figures	of	the	Indians	were	close	at	hand	.
在	一个	很少	时刻	这	飞行	数据	的	这	印度人	是	关闭	在	手	.

片刻之后，印第安人的身影便飞到了附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [breɪvz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['reɪsɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər]

There	were	six	of	them	,	young	braves	,	and	evidently	racing	either	for
那里	是	六	的	他们	,	年轻的	勇士们	,	和	显然	赛车	任何一个	为了

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

他们一共六个人，都是年轻勇敢的年轻人，显然是在进行比赛，可能是为了娱乐。

[ɔːr] [baʊnd] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sped] [streɪt] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

or	bound	on	some	errand	of	importance	,	for	they	sped	straight	past	the	little
或者	边界	在	一些	差事	的	重要性	,	为了	他们	加速	直的	过去的	这	小的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

或者他们急着执行什么重要的任务，因为他们径直从那小群人身边飞驰而过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

with	a	friendly	call	of	salutation	.
和	一个	友好的	称呼	的	问候	.

带着友好的问候。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” [sed] ['mɪstər] . [skɔt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

“	I	wonder	what	that	means	,	”	said	Mr	.	Scott	,	turning	to	watch	them	.
“	我	想知道	什么	那	方法	,	”	说	先生	.	斯科特	,	转弯	到	手表	他们	.

“我想知道那是什么意思，”斯科特先生说着，转头看着他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [æz; əz] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	It	may	be	they	are	on	their	way	to	Albany	as	messengers	from	the
“	它	可能	是	他们	是	在	他们的	方式	到	奥尔巴尼	作为	信使	从	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

“他们或许是作为堡垒的信使前往奥尔巴尼的。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	added	,	as	if	speaking	to	himself	.
"	他	额外	,	作为	如果	请讲	到	他自己	.

“他补充道，仿佛在自言自语。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['ʌŋk(ə)l] ['filip] ? ” [æskt] [feɪθ] .

“	What	kind	of	a	message	,	Uncle	Philip	?	”	asked	Faith	.
”	什么	种类	的	一个	信息	,	叔叔	菲利普	?	”	问	信仰	.

“菲利普叔叔，您有什么话要说？”费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

“ ['hev(ə)n] [noʊz] , [tʃaɪld] .

“	Heaven	knows	,	child	.
”	天堂	知道	,	孩子	.

“天知道，孩子。”

[pər'hæps][fɔːr; fər] [truːps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]

Perhaps	for	troops	enough	to	crush	the	American	settlers	,	and	drive	them
也许	为了	军队	足够的	到	压碎	这	美国人	定居者	,	和	驾驶	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

from	their	homes	,
从	他们的	房屋	,

或许是为了征召足够的军队来镇压美国定居者，并将他们驱逐出家园。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [skɔt] .

”	replied	Mr	.	Scott	.
”	回复	先生	.	斯科特	.

斯科特先生回答道。

[fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd]

For	news	of	the	trouble	in	Boston	,	the	blockade	of	the	port	,	and
为了	消息	的	这	麻烦	在	波士顿	,	这	封锁	的	这	港口	,	和

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

the	lack	of	supplies	,
这	缺少	的	补给品	,

关于波士顿骚乱、港口封锁和物资短缺的最新消息，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

had	reached	the	men	of	the	Wilderness	;
有	达到	这	男人	的	这	荒野	;

已经到达了旷野之人那里；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [skɔt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['bɑːdi]

and	Mr	.	Scott	knew	that	the	English	were	planning	to	send	a	larger	body
和	先生	.	斯科特	知道	那	这	英语	是	规划	到	发送	一个	更大的	身体

[ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə][ænd; ənd] [kraʊn] [pɔɪnt] ,

of	troops	to	Fort	Ticonderoga	and	Crown	Point	,
的	军队	到	堡	蒂康德罗加	和	王冠	观点	,

斯科特先生知道，英国人正计划向提康德罗加堡和克朗角派遣更多军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːdɪŋ] ['indiəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]

and	the	sight	of	these	speeding	Indians	made	him	wonder	if	they	might	not
和	这	视线	的	这些	超速	印度人	制成	他	想知道	如果	他们	可能	不是

[biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['mesɪndʒəz] .

be	English	messengers	.
是	英语	信使	.

看到这些飞驰而过的印度人，他不禁怀疑他们是不是英国的信使。

“ ['kʊdnt] [wiː; wi][stɑːp][ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] [feɪθ] ,

“	Couldn't	we	stop	them	,	uncle	?	”	asked	Faith	,
”	不能	我们	停止	他们	,	叔叔	?	”	问	信仰	,

“叔叔，我们能阻止他们吗？”费丝问道。

[soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['smaɪlɪŋ] [sər'praɪz] .

so	earnestly	that	her	uncle	looked	down	at	her	in	smiling	surprise	.
所以	切实	那	她	叔叔	看起来	向下	在	她	在	微笑	惊喜	.

她如此认真，以至于她的叔叔低头看着她，脸上带着微笑和惊讶。

" ['kudnt] [wiː; wi] ?

"	Couldn't	we	?
"	不能	我们	?

难道我们不能吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , " [sed] [feɪθ] .

It	will	be	dreadful	to	leave	our	homes	,	"	said	Faith	.
它	将要	是	可怕	到	离开	我们的	房屋	,	"	说	信仰	.

"离开家园将是一件可怕的事情，"费丝说道。

['mɪstər] . [skɔt] [swʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['dʒentli] [ə'raʊnd] .

Mr	.	Scott	swung	the	little	girl	gently	around	.
先生	.	斯科特	摇摆	这	小的	女孩	轻轻地	大约	.

斯科特先生轻轻地把小女孩转了个圈。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看!

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

"	he	said	,	pointing	down	the	lake	.
"	他	说	,	指向	向下	这	湖	.

"他指着湖面说道。"

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][bʌt; bət][dɑːrk] [speks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Already	the	Indians	were	but	dark	specks	in	the	distance	.
已经	这	印度人	是	但	黑暗的	斑点	在	这	距离	.

印第安人已经变成了远处几个黑点。

" [ɪf] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	If	trouble	comes	there	are	brave	Americans	ready	,	"	he	said	;
"	如果	麻烦	来	那里	是	勇敢的	美国人	准备好	,	"	他	说	;

他说："如果发生麻烦，勇敢的美国人已经准备好了。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][best] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] ,

"	and	now	we	had	best	be	going	toward	home	,
"	和	现在	我们	有	最好的	是	去	朝向	家	,

"现在我们最好还是回家吧。"

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

or	you	will	be	too	tired	to	come	out	this	afternoon	.
或者	你	将要	是	也	疲劳的	到	来	出去	这	下午	.

否则你今天下午会累得出不来了。

" [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] [taɪm] .

"	Faith	and	Donald	were	surprised	to	find	that	it	was	dinner	time	.
"	信仰	和	唐纳德	是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	晚餐	时间	.

"费丝和唐纳德惊讶地发现已经到了晚餐时间。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ænt] ['prɪsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃəz] .

They	had	a	great	deal	to	tell	Aunt	Prissy	of	their	morning's	adventures	.
他们	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	阿姨	普里西	的	他们的	早晨	冒险	.

他们有很多早上发生的奇遇要跟普里西阿姨讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help] , [ænt] ['prɪsi] ,
“ Could a little girl do anything to help , Aunt Prissy ,
“ 可以 一个 小的 女孩 做 任何事物 到 帮助 , 阿姨 普里西 ,

“普里西阿姨，一个小女孩能帮上什么忙吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [du:][traɪ][tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] ?
if the English do try to drive us away ?
如果 这 英语 做 尝试 到 驾驶 我们 离开 ?

如果英国人真的想把我们赶走呢?

” [feɪθ] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r; hər] [ænt] [klɪr] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] .
” Faith asked , as she helped her aunt clear the dining - room table .
” 信仰 问 , 作为 她 帮助 她 阿姨 清除 这 用餐 - 房间 桌子 .

“费丝一边帮姑姑收拾餐桌，一边问道。”

“ [hu:] [noʊz] ? ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['tʃɪrfəli] .
“ Who knows ? ” responded Mrs . Scott , cheerfully .
“ WHO 知道 ? ” 回应 太太 . 斯科特 , 愉快地 .

“谁知道呢？”斯科特太太愉快地回答道。

“ [ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] .
“ A brave girl might be of great service .
“ 一个 勇敢的 女孩 可能 是 的 伟大的 服务 .

“一个勇敢的女孩或许能做出很大的贡献。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['tɔ:ris] [wɪl] [der] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] .
But I do not believe the Tories will dare go much farther .
但 我 做 不是 相信 这 保守党 将要 敢 去 很多 更远 .

但我认为保守党不敢走得更远。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
At all events , we will be ready for them .
在 全部 活动 , 我们 将要 是 准备好 为了 他们 .

无论发生什么，我们都会做好准备。

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , - ; [ðer; ðər] [kʌmz] ['lu:ɪs] .
Run to the door , Faithie ; there comes Louise .
跑步 到 这 门 , - ; 那里 来 路易丝 .

费茜，快跑到门口去，路易丝来了。

” ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [pli:zd] ['oʊvər] [feɪθs] ['prez(ə)nts][æz; əz] [feɪθ] [hɜ:r'self] ,
” Louise was as pleased over Faith's presents as Faith herself ,
” 路易丝 曾是 作为 高兴 超过 信仰的 礼物 作为 信仰 她自己 ,

“路易丝和费丝本人一样，都对费丝送的礼物感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd]
and delighted at the prospect of going to the lake with Faith and
和 高兴极了 在 这 前景 的 去 到 这 湖 和 信仰 和
['dɑ:nld] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
Donald that afternoon .
唐纳德 那 下午 .

一想到那天下午能和费丝、唐纳德一起去湖边玩，她就高兴极了。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][sled] ,
Faith and Donald promised to draw her on the sled ,
信仰 和 唐纳德 承诺 到 画 她 在 这 雪橇 ,

菲丝和唐纳德答应在雪橇上画她。

[ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
and Aunt Prissy was to be their companion .
和 阿姨 普里西 曾是 到 是 他们的 伴侣 .

普里西阿姨将陪伴他们。

“ ['mʌðər] [kæn; kən] [skeɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] , ” ['dɑːnld] [dɪ'klerd] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Mother	can	skate	like	a	bird	,	”	Donald	declared	admiringly	.
“	母亲	能	滑冰	喜欢	一个	鸟	,	”	唐纳德	声明	钦佩地	.

“妈妈滑冰滑得像鸟儿一样，”唐纳德赞叹道。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['sʌlən] , [sæd] - [feɪst] [tʃaɪld] [huːm] [feɪθ] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] .

Louise	was	no	longer	the	sullen	,	sad	-	faced	child	whom	Faith	had	first	seen	.
路易丝	曾是	不	更长	这	忧郁	,	伤心	-	面对	孩子	谁	信仰	有	第一的	已见	.

路易丝不再是费丝最初见到的那个阴郁、愁眉苦脸的孩子了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [frendz] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hæpəniŋz]

She	knew	that	she	had	friends	;	she	was	included	in	all	the	pleasant	happenings
她	知道	那	她	有	朋友们	;	她	曾是	包括	在	全部	这	令人愉快的	事件

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] ;

with	Faith	;
和	信仰	;

她知道自己有朋友；她参与了费丝所有愉快的事情；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi]

her	father	seemed	to	take	pride	in	her	appearance	;	and	best	of	all	,	she
她	父亲	似乎	到	拿	自豪	在	她	外貌	;	和	最好的	的	全部	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她父亲似乎很以她的外貌为荣；而最棒的是，她想，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm] ['oʊpənd] .

she	was	to	begin	school	when	the	spring	term	opened	.
她	曾是	到	开始	学校	什么时候	这	春天	学期	打开	.

她原定于春季学期开学时入学。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

To	-	day	as	they	started	off	for	the	lake	she	was	as	full	of	happiness
到	-	天	作为	他们	开始	离开	为了	这	湖	她	曾是	作为	满的	的	幸福

[æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

as	any	child	could	be	.
作为	任何	孩子	可以	是	.

今天，当他们出发前往湖边时，她像所有孩子一样充满了快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , ['skeɪtɪŋ]

There	were	a	number	of	children	and	young	people	on	the	ice	,	skating
那里	是	一个	数字	的	孩子们	和	年轻的	人们	在	这	冰	,	溜冰

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] .

and	sliding	.
和	滑动	.

冰面上有很多儿童和青少年在滑冰和滑雪。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

A	number	of	boys	had	built	a	bonfire	on	the	shore	,
一个	数字	的	男孩们	有	建造	一个	篝火	在	这	支撑	,

一些男孩在岸边生起了一堆篝火。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːrm] [ðer; ðər] [tʃɪld] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

where	they	could	warm	their	chilled	toes	and	fingers	.
在哪里	他们	可以	温暖的	他们的	冷藏	脚趾	和	手指	.

在那里，他们可以温暖自己冰冷的脚趾和手指。

['neɪθn] ['biːmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['skɪlfl] ['kɝːvz] , [ɔːr] [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

Nathan	Beaman	was	there	,	circling	about	in	skilful	curves	,	or	darting	off	with	long
内森	比曼	曾是	那里	,	盘旋	关于	在	熟练	曲线	,	或者	飞镖	离开	和	长的

[swɪft] [stroʊks] ,

swift	strokes	,
迅速	笔画	,

内森·比曼就在那里，他时而以娴熟的技巧绕圈飞行，时而以迅捷的长划击飞驰而去。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

greatly	to	the	admiration	of	the	other	children	.
非常	到	这	钦佩	的	这	其他	孩子们	.

令其他孩子非常钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sled] [roʊp] [ænd; ənd] [gɪv] ['luːɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [ʌp]

He	was	quite	ready	to	take	the	sled	rope	and	give	Louise	a	fine	ride	up
他	曾是	相当	准备好	到	拿	这	雪橇	绳索	和	给	路易丝	一个	美好的	骑	向上

[ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

the	lake	toward	the	fort	,
这	湖	朝向	这	堡	,

他完全准备好接过雪橇绳，载着路易丝沿着湖面一路滑向堡垒。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['klʌmzi] ['efərts] [tuː; tə]

and	back	to	the	fire	,	and	to	guide	Faith	in	her	clumsy	efforts	to
和	后退	到	这	火	,	和	到	指导	信仰	在	她	笨拙	努力	到

[skeɪt] .

skate	.
滑冰	.

然后回到火堆旁，指导费丝笨拙地尝试滑冰。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [laʊd]

Faith	and	Louise	were	warming	their	fingers	at	the	fire	when	they	heard	loud
信仰	和	路易丝	是	变暖	他们的	手指	在	这	火	什么时候	他们	听到	大声

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

voices	and	a	commotion	on	the	ice	.
声音	和	一个	骚动	在	这	冰	.

菲丝和路易丝正在火堆旁烤手指，突然听到冰面上传来大声说话声和骚动声。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

['indiəns] ? ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Indians	?	”	exclaimed	Faith	,	looking	around	,
印度人	?	”	惊呼	信仰	,	寻找	大约	,

“印第安人？”费丝环顾四周，惊呼道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['setləz] ['nevər] [nuː] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['mɪstʃɪvəs]

for	the	settlers	never	knew	at	what	moment	the	Indians	might	become	mischievous
为了	这	定居者	绝不	知道	在	什么	片刻	这	印度人	可能	变得	恶作剧

.

:
.

因为定居者永远无法预知印第安人会在何时变得桀骜不驯。

“ [noʊ] ! ['soʊldʒərz] .

“	No	!	Soldiers	.
“	不	!	士兵	.

“不！士兵们。”

['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [ænt] ['prɪsi] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Soldiers	**from**	**the**	**fort**	**,**	**”**	**replied**	**Aunt**	**Prissy**	**,**	**drawing**	**the**	**little**	**girls**	**away**	**from**
士兵	从	这	堡	,	”	回复	阿姨	普里西	,	绘画	这	小的	女孩们	离开	从

[ðə; ði]['faɪər] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

“是堡垒里的士兵,”普里西阿姨回答道，一边把小女孩们从火堆旁拉开。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

“	**Perhaps**	**they**	**are**	**only**	**coming**	**to**	**warm**	**their**	**fingers**	**.**
”	也许	他们	是	仅有的	未来	到	温暖的	他们的	手指	.

“或许他们只是来暖暖手指而已。”

” [tuː] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	**Two**	**red**	**-**	**coated**	**soldiers**	**came**	**swinging**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**.**
”	二	红色的	-	涂层	士兵	来了	摇摆	关闭	到	这	支撑	.

“两名身穿红色制服的士兵挥舞着球杆靠近岸边。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] :

They	**were**	**talking**	**loudly**	**,**	**and**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**fire**	**they**	**called**	**out**	**:**
他们	是	说	高声	,	和	作为	他们	接近	这	火	他们	称为	出去	:

他们大声交谈着，靠近火堆时，他们喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**148**	**]**
[	页	-	]

[第148页]

“ [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪər] .

“	**Clear**	**away**	**from**	**that**	**fire**	**.**
”	清除	离开	从	那	火	.

“远离火源。”

[wiːl] [hæv; həv][noʊ][fairz] [bɪlt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] .

We'll	**have**	**no**	**fires**	**built**	**on**	**this**	**shore**	**.**
出色地	有	不	火灾	建造	在	这	支撑	.

我们不允许在这片海岸上生火。

- [tɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

'	**Tis**	**too**	**good**	**a**	**way**	**to**	**send**	**messages**	**across**	**the**	**lake**	**.**
-	的	也	好的	一个	方式	到	发送	消息	穿过	这	湖	.

这是跨越湖泊传递信息的绝佳方式。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] [stɪks] [ðeɪ] [biːt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] , ['kɪkɪŋ] [snoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

”	**With**	**a**	**couple**	**of**	**stout**	**sticks**	**they**	**beat**	**out**	**the**	**flame**	**,**	**kicking**	**snow**	**over**	**the**
”	和	一个	夫妻	的	肥硕	棍子	他们	打	出去	这	火焰	,	踢	雪	超过	这

[koʊl] ,

coals	**,**
煤炭	,

他们用几根粗木棍敲灭火焰，并将雪踢到煤炭上。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv]['faɪər] .

and	**extinguishing**	**the**	**last**	**bit**	**of**	**fire**	**.**
和	熄灭	这	最后的	少量	的	火	.

扑灭最后一丝火苗。

['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] [helpt] ['luːɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət] [feɪθ] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Scott**	**had**	**helped**	**Louise**	**toward**	**the**	**ice**	**,**	**but**	**Faith**	**had**	**lingered**	**a**
太太	.	斯科特	有	帮助	路易丝	朝向	这	冰	,	但	信仰	有	徘徊不去	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

斯科特太太扶着路易丝走向冰面，但费丝却逗留了一会儿。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	one	of	the	soldiers	turned	from	the	fire	he	found	himself	facing	a	little
作为	一	的	这	士兵	转向	从	这	火	他	成立	他自己	面向	一个	小的

[fɜːr] - [klæd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] .

fur	-	clad	figure	with	flushed	cheeks	and	angry	eyes	.
毛皮	-	覆膜	数字	和	酡	脸颊	和	生气的	眼睛	.

其中一名士兵从火堆旁转过身，发现自己面对着一个身穿毛皮、双颊通红、怒目圆睁的小身影。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

“	That	was	our	fire	.
”	那	曾是	我们的	火	.

“那是我们的火。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [feɪθ] [dɪ'klerd] .

You	had	no	business	to	put	it	out	,	”	Faith	declared	.
你	有	不	商业	到	放	它	出去	,	”	信仰	声明	.

“你根本不应该把它放出来，”费丝说道。

“ [oʊ] , [hoʊ] !

“	Oh	,	ho	!
”	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[wɒts] [ðɪs] ? ” [læft] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

What's	this	?	”	laughed	the	soldier	.
是什么	这	?	”	笑了	这	士兵	.

“这是什么？”士兵笑着说。

“ [duː][juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [leɪk] ?

“	Do	you	own	this	lake	?
”	做	你	自己的	这	湖	?

“这个湖是你的吗？”

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kæptɪn] ? ”

Or	perhaps	you	are	our	new	captain	?	”
或者	也许	你	是	我们的	新的	队长	?	”

或许你就是我们的新船长?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] , ” [kən'tɪnjuːd] [feɪθ] ;

“	It	is	a	mean	thing	to	spoil	our	fire	,	”	continued	Faith	;
”	它	是	一个	意思是	事物	到	剧透	我们的	火	,	”	持续	信仰	;

“破坏我们的火堆是件卑鄙的事，”费丝继续说道；

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . ”

“	we	wouldn't	do	you	any	harm	.	”
”	我们	不会	做	你	任何	伤害	.	”

“我们不会伤害你。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	I'm	not	so	sure	about	that	,	”	replied	the	soldier	.
”	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	”	回复	这	士兵	.

“我对此不太确定，”士兵回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

“	You	have	a	pretty	fierce	expression	,	”	and	with	another	kick	at	the	fire	,
”	你	有	一个	漂亮的	凶猛的	表达	,	”	和	和	其他	踢	在	这	火	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [gʊd] - [baɪ] ,

and	a	“	good	-	bye	,
和	一个	”	好的	-	再见	,

“你的表情很凶狠，”说完又踢了一脚火堆，然后说了声“再见”。

['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ” [tu:; tə] [feɪθ] , [ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz]['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .

little	rebel	,	”	to	Faith	,	the	two	soldiers	started	back	to	the	fort	.
小的	反叛	,	”	到	信仰	,	这	二	士兵	开始	后退	到	这	堡	.

“小叛逆者,”两名士兵对费丝说道，然后便返回了堡垒。

[ðə; ði]['skeɪtərz] [naʊ] , ['trʌbld] [ænd; ənd]['æŋgri][baɪ][ðə; ði] [ʌn'frendli] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

The	skaters	now	,	troubled	and	angry	by	the	unfriendly	interference	,
这	滑冰者	现在	,	麻烦	和	生气的	经过	这	不友好	干涉	,

滑冰运动员们现在因为这种不友好的干扰而感到不安和愤怒。

[wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

were	taking	off	their	skates	and	starting	for	home	.
是	采取	离开	他们的	冰鞋	和	开始	为了	家	.

他们脱下冰鞋，开始往家走。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [fɔ:rt] , ” [sed] [næt] ['bi:mən] .

“	I	wish	American	soldiers	were	in	that	fort	,	”	said	Nat	Beaman	.
“	我	希望	美国人	士兵	是	在	那	堡	,	”	说	纳特	比曼	.

“我希望美国士兵能驻守在那座堡垒里,”纳特·比曼说道。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk]['kɜ:rn(ə)l] ['ælən][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [feɪθ] ['ɜ:rnɪstli] ;

“	Why	don't	you	ask	Colonel	Allen	to	come	and	take	it	?	”	asked	Faith	earnestly	;
“	为什么	不	你	问	上校	艾伦	到	来	和	拿	它	?	”	问	信仰	切实	;

“你为什么不请艾伦上校来把它带走呢？”费丝恳切地问道;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['i:θən] ['ælən][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [ə'temptɪd] .

she	was	quite	sure	that	Ethan	Allen	could	do	anything	he	attempted	.
她	曾是	相当	当然	那	伊桑	艾伦	可以	做	任何事物	他	尝试过	.

她非常确信伊桑·艾伦能做到他想做的任何事情。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , ” [ri'spɔndid] ['neɪθn] ['læfɪŋli] .

“	Ask	him	yourself	,	”	responded	Nathan	laughingly	.
“	问	他	你自己	,	”	回应	内森	笑着	.

“你自己去问他吧。”内森笑着回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [feɪθ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	I	guess	I	will	,	”	Faith	thought	to	herself	,
“	我	猜测	我	将要	,	”	信仰	想法	到	她自己	,

“我想我会的,”费丝心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ænt] ['prɪsi] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rd] [hoʊm] .

as	she	followed	Aunt	Prissy	up	the	field	toward	home	.
作为	她	随后	阿姨	普里西	向上	这	场地	朝向	家	.

她跟着普里西阿姨沿着田野往家走去。

“ [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ə'mɛrɪkənz] .

“	Perhaps	that	would	be	doing	something	to	help	Americans	.
“	也许	那	会	是	正在做	某物	到	帮助	美国人	.

“或许那样做对美国人来说是件好事。”

” [ðə; ði] [mɔ:r] [feɪθ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][æsk]

”	The	more	Faith	thought	about	this	the	stronger	became	her	resolve	to	ask
”	这	更多的	信仰	想法	关于	这	这	更强	成为	她	解决	到	问

['kɜ:rn(ə)l] ['ælən] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [taɪˌkɑ:ndə'oʊgə] .

Colonel	Allen	to	take	possession	of	Fort	Ticonderoga	.
上校	艾伦	到	拿	拥有	的	堡	蒂康德罗加	.

“费丝越是思考这件事，就越是坚定地要请求艾伦上校接管提康德罗加堡。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	so	silent	all	the	way	home	that	her	companions	were	sure	she	was
她	曾是	所以	沉默的	全部	这	方式	家	那	她	同伴	是	当然	她	曾是

[ˌoʊvər'taɪərd] .

overtired	.
过度疲劳	.

她一路沉默不语，以至于同伴们都以为她太累了。

['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

Louise	had	to	return	to	her	own	home	,
路易丝	有	到	返回	到	她	自己的	家	,

路易丝不得不返回自己的家。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['sʌpər] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	soon	after	supper	Faith	was	ready	to	go	to	bed	.
和	很快	后	晚餐	信仰	曾是	准备好	到	去	到	床	.

晚饭后不久，费丝就准备睡觉了。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['siːkrət] [naʊ] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk] ['siːkrɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I've	got	a	real	secret	now	;	even	if	I	don't	like	secrets	,	”	she	thought	to	herself	.
“	我已经	得到	一个	真实的	秘密	现在	;	甚至	如果	我	不	喜欢	秘密	,	”	她	想法	到	她自己	.

“我现在有了一个真正的秘密；即使我不喜欢秘密，”她心想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd]

For	she	realized	that	she	could	not	tell	any	one	of	her	determination	to	find
为了	她	已实现	那	她	可以	不是	告诉	任何	一	的	她	决心	到	寻找

[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][æsk] ['iːθən] ['ælən] [tuː; tə] ['kæptʃər] [taɪˌkɑːndɜ'oʊgə][ænd; ənd] [send] [ðə; ði]

some	way	to	ask	Ethan	Allen	to	capture	Ticonderoga	and	send	the
一些	方式	到	问	伊桑	艾伦	到	捕获	蒂康德罗加	和	发送	这

['trʌb(ə)lsəm] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

troublesome	English	soldiers	back	to	their	own	homes	.
麻烦的	英语	士兵	后退	到	他们的	自己的	房屋	.

因为她意识到，她不能告诉任何人她决心想办法请伊桑·艾伦攻占提康德罗加，把那些麻烦的英国士兵送回他们自己的家乡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[nuː] [əd'ventʃəz]

NEW	ADVENTURES
新的	冒险

全新冒险

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] , ” [sed] [ænt] ['prɪsi] ,

“	It	will	be	a	good	day	to	put	a	quilt	in	the	frame	,	”	said	Aunt	Prissy	,
“	它	将要	是	一个	好的	天	到	放	一个	被子	在	这	框架	,	”	说	阿姨	普里西	,

“今天是个把被子放进绣框的好日子，”普里西阿姨说。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [feɪθs] ['bɜːrθdeɪ] .

the	morning	after	Faith's	birthday	.
这	早晨	后	信仰的	生日	.

Faith生日后的第二天早上。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːnld] [kæn; kən][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ;

“	You	and	Donald	can	help	me	with	it	right	after	breakfast	;
”	你	和	唐纳德	能	帮助	我	和	它	正确的	后	早餐	;

“你和唐纳德可以在早餐后马上帮我做这件事;

[ðen] [waɪl] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] ['pætərn] . ”

then	while	you	children	are	off	to	the	lake	I	will	mark	the	pattern	.	”
然后	尽管	你	孩子们	是	离开	到	这	湖	我	将要	标记	这	图案	.	”

等你们孩子们去湖边玩的时候，我就把图案标记出来。”

“ [kɑːnt] [aɪ] [help] [mɑːrk][ðə; ði] ['pætərn] ? ” [æskt] [feɪθ] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [helpt] [hɜːr; hər]

“	Can't	I	help	mark	the	pattern	?	”	asked	Faith	,	who	had	sometimes	helped	her
”	不能	我	帮助	标记	这	图案	?	”	问	信仰	,	WHO	有	有时	帮助	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“我能帮忙标记图案吗？”费丝问道，她有时也会帮妈妈做些标记。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] .

and	thought	it	the	most	interesting	part	of	the	quilting	.
和	想法	它	这	最多	有趣的	部分	的	这	绗缝	.

并认为这是拼布过程中最有趣的部分。

[ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] , [fɔːr] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	quilting	-	frame	,	four	long	strips	of	wood	,
这	绗缝	-	框架	,	四	长的	条状物	的	木头	,

绗缝架，由四根长木条组成，

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [fɔːr] [staʊt]

was	brought	into	the	sitting	-	room	and	rested	on	the	backs	of	four	stout
曾是	带来	进入	这	坐着	-	房间	和	休息	在	这	背部	的	四	肥硕

['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

wooden	chairs	,
木制的	椅子	,

被搬进客厅，放在四把结实的木椅背上。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [skwer] .

forming	a	square	.
成型	一个	正方形	.

形成一个正方形。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [held] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][baɪ][klæmps][ænd; ənd] [skruːz] ,

The	frame	was	held	firmly	together	at	the	corners	by	clamps	and	screws	,
这	框架	曾是	握住	牢牢	一起	在	这	角落	经过	夹具	和	螺丝	,

框架的四个角用夹子和螺丝牢牢固定在一起。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][kwɪlt] .

so	that	it	could	be	changed	and	adjusted	to	fit	the	quilt	.
所以	那	它	可以	是	已更改	和	调整	到	合身	这	被子	.

这样就可以进行更改和调整，以适应被子。

[ðɪs] [kwɪlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [feɪθ] [θɔːt] ,

This	quilt	was	a	very	pretty	one	,	Faith	thought	,
这	被子	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	信仰	想法	,

“这床被子真漂亮，”费丝心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ænt] ['prɪsi] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['lɪnɪn] [θred] .

as	she	watched	Aunt	Prissy	fasten	it	to	the	frame	with	stout	linen	thread	.
作为	她	观看	阿姨	普里西	系	它	到	这	框架	和	肥硕	亚麻布	线	.

她看着普里西阿姨用结实的亚麻线把它固定在画框上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]
It **was** **made**
它 曾是 制成

它是由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] ['wʊlən] [klɔːθ] .
of **bits** **of** **bright** **woolen** **cloth** **.**
的 比特 的 明亮的 羊毛 布 .

一些颜色鲜艳的羊毛布料碎片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [feɪθs] [nuː] ['dresɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]
There **were** **pieces** **of** **Faith's** **new** **dresses** **,** **and** **of** **the** **dresses** **made** **for**
那里 是 件 的 信仰的 新的 连衣裙 , 和 的 这 连衣裙 制成 为了
['luːɪs] ,
Louise **,**
路易丝 ,

那里有菲丝新裙子的碎片，还有为路易丝做的裙子的碎片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːtli] [stɪtʃt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['pætərn] .
and **they** **were** **neatly** **stitched** **together** **in** **a** **diamond** **-** **shaped** **pattern** **.**
和 他们 是 整齐地 缝合 一起 在 一个 钻石 - 形状 图案 .

它们被整齐地缝合在一起，形成菱形图案。

[feɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Faith **had** **made** **a** **good** **many** **of** **these** **,**
信仰 有 制成 一个 好的 许多 的 这些 ,

费丝促成了其中许多事，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ] [ænt] ['prɪsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **so** **had** **Louise** **in** **the** **evenings** **as** **they** **sat** **with** **Aunt** **Prissy** **before** **the**
和 所以 有 路易丝 在 这 晚上 作为 他们 卫星 和 阿姨 普里西 前 这
['oʊpən]['faɪər] .
open **fire** **.**
打开 火 .

晚上，路易丝和普里西阿姨坐在壁炉前聊天时，也是如此。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ænt] ['prɪsi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['laɪnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][kwɪlt][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] .
First **of** **all** **Aunt** **Prissy** **had** **fastened** **the** **lining** **for** **the** **quilt** **to** **the** **frame** **.**
第一的 的 全部 阿姨 普里西 有 系紧 这 衬垫 为了 这 被子 到 这 框架 .

首先，普里西阿姨把被子的衬里固定在了框架上。

['oʊvər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spred] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['leɪər] [ʌv; əv][sɔːft] [wʊl] ,
Over **this** **she** **spread** **an** **even** **layer** **of** **soft** **wool** **,**
超过 这 她 传播 一个 甚至 层 的 柔软的 羊毛 ,

她在上面均匀地铺了一层柔软的羊毛，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] [braɪt] ['pætʃwɜːrk] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] .
and **then** **over** **this** **the** **bright** **patchwork** **was** **spread** **and** **fastened** **.**
和 然后 超过 这 这 明亮的 拼布 曾是 传播 和 系紧 .

然后在上面铺上并固定好色彩鲜艳的拼布。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pætərn] .
And **now** **it** **was** **ready** **to** **mark** **the** **quilting** **pattern** **.**
和 现在 它 曾是 准备好 到 标记 这 绗缝 图案 .

现在可以开始标记绗缝图案了。

[ænt] ['prɪsi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [fɜ:rm] [twaɪn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃɔ:k] .

Aunt	Prissy	took	a	ball	of	firm	twine	and	rubbed	it	well	with	white	chalk	.
阿姨	普里西	采取	一个	球	的	公司	缠绕	和	摩擦	它	出色地	和	白色的	粉笔	.

普里西阿姨拿了一团结实的麻绳，用白色粉笔仔细地摩擦了一遍。

[ðə; ði] [kɔ:rd] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ['taɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪlt] .

The	cord	was	fastened	tightly	across	the	surface	of	the	quilt	.
这	绳索	曾是	系紧	紧紧	穿过	这	表面	的	这	被子	.

绳子紧紧地系在被子表面。

“ [naʊ] , ” [sed] [ænt] ['prɪsi] ,

“	Now	,	”	said	Aunt	Prissy	,
“	现在	,	”	说	阿姨	普里西	,

“现在，”普里西阿姨说，

[ænd; ənd] [feɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [taɪt] [kɔ:rd] [ʌp] [ænd; ənd] “ [snæp] ” [ˌaɪ 'ti:] [went] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz]

and	Faith	took	the	tight	cord	up	and	“	snap	”	it	went	when	her	fingers
和	信仰	采取	这	紧的	绳索	向上	和	“	折断	”	它	去	什么时候	她	手指

[rɪ'li:st] [ðer; ðər] [hoʊld] ,

released	their	hold	,
发布	他们的	抓住	,

菲丝拿起那根紧紧的绳子，手指一松手，“啪”的一声，绳子就断了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [mɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kwɪlt] .

leaving	a	straight	white	mark	across	the	quilt	.
离开	一个	直的	白色的	标记	穿过	这	被子	.

在被子上留下一道笔直的白色痕迹。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ænd; ənd] “ [snæpt] ” [ðə; ði] [laɪn] ,

Back	and	forth	they	stretched	the	cord	and	“	snapped	”	the	line	,
后退	和	前进	他们	拉伸	这	绳索	和	“	啪啪	”	这	线	,

他们来回拉扯绳索，然后“啪”的一声弹开。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃekərbɔ:rd] ['pætərn] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪnz] ,

until	the	quilt	was	marked	in	a	checkerboard	pattern	of	white	lines	,
直到	这	被子	曾是	标记	在	一个	棋盘	图案	的	白色的	线条	,

直到被子上布满了白色线条组成的棋盘格图案，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɪltər] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ni:t] ['stɪtʃɪz] .

which	the	quilters	would	follow	with	their	neat	stitches	.
哪个	这	拼布爱好者	会	跟随	和	他们的	整洁的	针脚	.

缝纫工们会沿着这些整齐的针脚缝制。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [bi:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [sed] [ænt] ['prɪsi] .

“	I	believe	I'll	have	a	quilting	bee	to	-	morrow	,	”	said	Aunt	Prissy	.
“	我	相信	患病的	有	一个	绗缝	蜜蜂	到	-	明天	,	”	说	阿姨	普里西	.

“我想我明天会组织一次缝纫聚会，”普里西阿姨说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

“ [wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [stɑ:rt] [aʊt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] ,

“	When	you	and	Donald	start	out	you	can	go	down	and	ask	the	minister's	wife	,
“	什么时候	你	和	唐纳德	开始	出去	你	能	去	向下	和	问	这	部长	妻子	,

“当你和唐纳德开始工作的时候，你可以下去问问牧师的妻子，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt]['mɪstər] . ['fer͵bæŋks] [tuː; tə] [tiː] .

and	be	sure	and	say	that	we	shall	expect	Mr	.	Fairbanks	to	tea	.
和	是	当然	和	说	那	我们	将	预计	先生	.	费尔班克斯	到	茶	.

务必转告费尔班克斯先生，我们将期待他来喝茶。

[ðen] [æsk] ['neɪbər] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌtl] .

Then	ask	Neighbor	Willis	and	her	husband	,	and	Mrs	.	Tuttle	.
然后	问	邻居	威利斯	和	她	丈夫	,	和	太太	.	塔特尔	.

然后问问邻居威利斯和她的丈夫，还有塔特尔太太。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['nʌmbər] . ”

I	think	that	will	be	a	pleasant	number	.	”
我	思考	那	将要	是	一个	令人愉快的	数字	.	”

我认为那将是一个令人满意的数字。

“ [meɪ] [aɪ] [help] [kwɪlt] ? ” [æskt] [feɪθ] .

“	May	I	help	quilt	?	”	asked	Faith	.
“	可能	我	帮助	被子	?	”	问	信仰	.

“我可以帮忙做被子吗？”费丝问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .

“	Of	course	you	may	.
“	的	课程	你	可能	.

当然可以。

[tel] ['mɪsɪz] . ['tʌtl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Tell	Mrs	.	Tuttle	to	bring	her	daughter	.
告诉	太太	.	塔特尔	到	带来	她	女儿	.

告诉塔特尔太太把她女儿带来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

And	now	,	my	dear	,
和	现在	,	我的	亲爱的	,

现在，亲爱的，

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [wɪl] [juː; jʊ][æsk]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd][tuː; tə] [tiː] ?

in	what	manner	will	you	ask	our	friends	to	the	quilting	party	and	to	tea	?
在	什么	方式	将要	你	问	我们的	朋友们	到	这	绗缝	派对	和	到	茶	?

你打算如何邀请朋友们参加拼布聚会和下午茶呢?

” [æskt] [ænt] ['prɪsi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [smaɪl] .

”	asked	Aunt	Prissy	,	looking	down	at	her	little	niece	with	her	pretty	smile	.
”	问	阿姨	普里西	,	寻找	向下	在	她	小的	侄女	和	她	漂亮的	微笑	.

“普里西阿姨问道，她低头看着她的小侄女，脸上带着甜美的笑容。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ræp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [dɔːr] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

“	I	shall	rap	at	the	minister's	door	first	,	of	course	;
“	我	将	说唱	在	这	部长	门	第一的	,	的	课程	;

“我当然会先去敲敲部长的门;

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['fer͵bæŋks] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ][best] ['kɜːrtsi] , [laɪk] [ðɪs] :

and	when	Mrs	.	Fairbanks	opens	the	door	I	shall	make	my	best	curtsy	,	like	this	:
和	什么时候	太太	.	费尔班克斯	打开	这	门	我	将	制作	我的	最好的	屈膝礼	,	喜欢	这	:

当费尔班克斯夫人打开门时，我将行我最得体的屈膝礼，就像这样：

” [ænd; ənd] [feɪθ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

”	and	Faith	took	a	bit	of	her	skirt	in	each	hand	,
”	和	信仰	采取	一个	少量	的	她	裙子	在	每个	手	,

“然后费丝双手各抓起一小块裙摆，

[ænd; ənd] [bent] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɜːrtsi] [ɪn'diːd] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] : - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

and	bent	in	a	very	pretty	curtsy	indeed	;	“	and	I	shall	say	:	'	Good	-	morning	,
和	弯曲	在	一个	非常	漂亮的	屈膝礼	的确	;	“	和	我	将	说	:	-	好的	-	早晨	,

['mɪsɪz] . ['fer˩bæŋks] .

Mrs	.	Fairbanks	.
太太	.	费尔班克斯	.

然后弯腰行了一个非常漂亮的屈膝礼；“我会说：‘早上好，费尔班克斯夫人。

[maɪ] [ænt] ['prɪsi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

My	Aunt	Prissy	will	be	very	happy	if	you	and	the	minister	will	come	to	her
我的	阿姨	普里西	将要	是	非常	快乐的	如果	你	和	这	部长	将要	来	到	她

['kwɪltɪŋ] [biː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] . -

quilting	bee	to	-	morrow	afternoon	and	stay	to	tea	.	'
绗缝	蜜蜂	到	-	明天	下午	和	停留	到	茶	.	-

如果您和牧师明天下午能来参加普里西阿姨的缝纫聚会，并留下来喝茶，她会非常高兴的。

” [ænt] ['prɪsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

”	Aunt	Prissy	nodded	approvingly	.
”	阿姨	普里西	点头	赞许地	.

普里西阿姨赞许地点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] .

“	I	think	that	will	do	very	nicely	indeed	.
“	我	思考	那	将要	做	非常	很好	的确	.

“我认为这确实会非常有效。”

[naʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

Now	put	on	your	things	and	run	along	.
现在	放	在	你的	事物	和	跑步	沿着	.

现在收拾好东西，赶紧走吧。

['dɑːnld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Donald	is	waiting	.
唐纳德	是	等待	.

唐纳德正在等待。

” ['dɑːnld] [ænd; ənd] “ [skɑːtʃi] ” [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

”	Donald	and	“	Scotchie	”	were	at	the	door	when	Faith	was	ready	to	start	.
”	唐纳德	和	“	苏格兰	”	是	在	这	门	什么时候	信仰	曾是	准备好	到	开始	.

“当费丝准备开始的时候，唐纳德和‘斯科奇’就在门口。”

[ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] [bɑːrkt]

The	big	dog	barked
这	大的	狗	吠叫

大狗吠叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

his	delight	at	being	allowed	to	go	with	the	children	.
他的	喜	在	存在	允许	到	去	和	这	孩子们	.

他很高兴能和孩子们一起去。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [juː 'es] [bəuθ] , ” [sə'dʒestɪd]

“	I'd	like	to	harness	him	to	the	sled	;	he	could	draw	us	both	,	”	suggested
“	ID	喜欢	到	马具	他	到	这	雪橇	;	他	可以	画	我们	两个都	,	”	建议

['dɑːnld] ,

Donald	,
唐纳德	,

“我想把他套在雪橇上；他可以拉我们俩，”唐纳德建议道。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] “ [skɑːtʃi] ” [wʊd] [ʌp'set][ðə; ði][sled] ; [soʊ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [geɪv]

but	Faith	was	sure	that	“	Scotchie	”	would	upset	the	sled	;	so	her	cousin	gave
但	信仰	曾是	当然	那	“	苏格兰	”	会	沮丧的	这	雪橇	;	所以	她	表哥	给予

[ʌp][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

up	the	project	.
向上	这	项目	.

但费丝确信“斯科奇”会把雪橇弄翻；所以她的表弟放弃了这个项目。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['mɪsɪz] . ['tʌtlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [skeɪt] [ə'lɔːŋ]

“	We	can	go	on	the	lake	just	below	Mrs	.	Tuttle's	house	,	and	skate	along
“	我们	能	去	在	这	湖	只是	以下	太太	.	塔特尔	房子	,	和	滑冰	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] [hoʊm] ;

the	shore	home	;
这	支撑	家	;

“我们可以去塔特尔太太家下面的湖边，沿着湖岸滑冰回家；

[kɑːnt][wiː; wi] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] ? ” [æskt] ['dɑːnld] ,

can't	we	,	Cousin	Faith	?	”	asked	Donald	,
不能	我们	,	表哥	信仰	?	”	问	唐纳德	,

“我们不能吗，费丝表妹？”唐纳德问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

after	they	had	stopped	at	Mrs	.	Willis	'	house	and	that	of	the	clergyman	.
后	他们	有	停止	在	太太	.	威利斯	-	房子	和	那	的	这	牧师	.

他们先后拜访了威利斯太太家和牧师家。

“ [lets] [kɔːl][ænd; ənd][get] ['luːɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [feɪθ] .

“	Let's	call	and	get	Louise	,	”	suggested	Faith	.
“	我们来吧	称呼	和	得到	路易丝	,	”	建议	信仰	.

“我们打电话把路易丝叫来吧，”费丝建议道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][taɪm] .

“	Oh	,	there	won't	be	time	.
“	哦	,	那里	惯于	是	时间	.

“哦，没时间了。”

[lʊk] , [ðer; ðər][goʊz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [naʊ] .

Look	,	there	goes	an	English	soldier	into	the	shoemaker's	now	.
看	,	那里	去	一个	英语	士兵	进入	这	鞋匠	现在	.

瞧，那边有个英国士兵走进鞋匠铺了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , ” ['ænsər] ['dɑːnld] .

The	boys	all	say	that	the	shoemaker	is	an	English	spy	,	”	answered	Donald	.
这	男孩们	全部	说	那	这	鞋匠	是	一个	英语	间谍	,	”	回答	唐纳德	.

“男孩们都说鞋匠是英国间谍，”唐纳德回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɛnts] [ʃɑːp] [naʊ] ,

They	were	nearly	in	front	of	Mr	.	Trent's	shop	now	,
他们	是	几乎	在	正面	的	先生	.	特伦特的	店铺	现在	,

他们现在几乎已经到了特伦特先生的店门口了。

[ænd; ənd] [feɪθ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

and	Faith	noticed	that	the	soldier	was	the	one	who	had	been	on	the	lake
和	信仰	注意到	那	这	士兵	曾是	这	一	WHO	有	到过	在	这	湖

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	previous	day	,
这	以前的	天	,

费丝注意到，那个士兵就是前一天在湖边的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] . ”

and	who	had	called	her	“	a	little	rebel	.	”
和	WHO	有	称为	她	“	一个	小的	反叛	.	”

而那个人还称她为“小叛逆者”。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['dɑːnld] .
“ Come to the back door , Donald .
“ 来 到 这 后退 门 , 唐纳德 .

“唐纳德，请走后门。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['luːɪs] .
Just a moment , while I speak to Louise .
只是 一个 片刻 , 尽管 我 说话 到 路易丝 .

稍等片刻，我正在和路易丝说话。

[ænd; ənd] [meɪk] - [skɑːtʃi] - [kiːp] [stɪl] , ” [sed] [feɪθ] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
And make ' Scotchie ' keep still , ” said Faith , turning into the path leading to
和 制作 - 苏格兰 - 保持 仍然 , ” 说 信仰 , 转弯 进入 这 小路 领导 到
[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
the back door .
这 后退 门 .

“让‘苏格兰佬’别动，”费丝说着，转身走向通往后门的小路。

“ [skɑːtʃi] ” [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['fɪrsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redkoʊt] .
“ Scotchie ” was barking fiercely as if he resented the sight of the redcoat .
“ 苏格兰 ” 曾是 叫声 激烈地 作为 如果 他 怨恨 这 视线 的 这 红衣军 .

“苏格兰犬”狂吠不止，仿佛对红衣军官的出现感到厌恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
The soldier turned quickly .
这 士兵 转向 迅速地 .

士兵迅速转身。

“ [stɑːp] [ðæt] [dɔːg] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Stop that dog before I put a bullet into him , ” he called .
“ 停止 那 狗 前 我 放 一个 子弹 进入 他 , ” 他 称为 .

“快拦住那条狗，不然我就开枪打死它！”他喊道。

“ ['hiːz] [ə'freɪd] , ” ['dɑːnld] ['wɪspəd] [tuː; tə] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] “ [skɑːtʃi] ,
“ He's afraid , ” Donald whispered to Faith , with a word to “ Scotchie ,
“ 他是 害怕的 , ” 唐纳德 低声说道 到 信仰 , 和 一个 单词 到 “ 苏格兰 ,

“他害怕了，”唐纳德低声对费丝说，同时对“斯科奇”说了句话。

” [ænd; ənd] [feɪθ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
” and Faith ran up the path and entered the house .
” 和 信仰 跑 向上 这 小路 和 进入 这 房子 .

于是费丝沿着小路跑进屋里。

['dɑːnld] [ænd; ənd] “ [skɑːtʃi] ” [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg] ['graʊlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Donald and “ Scotchie ” stood waiting , the dog growling now and then ,
唐纳德 和 “ 苏格兰 ” 站立 等待 , 这 狗 咆哮 现在 和 然后 ,

唐纳德和“苏格兰佬”站在那里等着，那条狗不时发出低吼声。

[wen'evər] [ðə; ði]['soʊldʒər] [muːvd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .
whenever the soldier moved about on the door - step .
每当 这 士兵 已搬 关于 在 这 门 - 步 .

每当士兵在门口走动时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ænsər] [keɪm]

It	was	evident	that	the	shoemaker	was	not	at	home	,	for	no	answer	came
它	曾是	明显	那	这	鞋匠	曾是	不是	在	家	,	为了	不	回答	来了

[tuː; tə][ðə; ði][ræps] .

to	the	raps	.
到	这	说唱	.

很明显，鞋匠不在家，因为敲门声无人应答。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['luːɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

In	a	moment	Louise	appeared	at	the	door	and	told	the	man	that	her	father
在	一个	片刻	路易丝	出现	在	这	门	和	讲述	这	男人	那	她	父亲

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

was	not	at	home	.
曾是	不是	在	家	.

过了一会儿，路易丝出现在门口，告诉那人她父亲不在家。

“ [send] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] . “

“	Send	that	boy	with	the	dog	about	his	business	,	”	said	the	soldier	.	“
“	发送	那	男生	和	这	狗	关于	他的	商业	,	”	说	这	士兵	.	“

“让那个带着狗的男孩去办他的事，”士兵说。

- [tɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['hiːd][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

'	Tis	the	public	road	,	sir	;	and	'	tis	not	likely	he'd	mind	what	I	might	say	,
-	的	这	民众	路	,	先生	;	和	-	的	不是	可能	他会	头脑	什么	我	可能	说	,

先生，这是公共道路；他不太可能介意我说什么。

” [riˈspɔndid] ['luːɪs] ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	responded	Louise	smilingly	,	as	she	closed	the	door	.
”	回应	路易丝	微笑着	,	作为	她	关闭	这	门	.

“路易丝笑着回答，然后关上了门。”

['dɑːnld] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hænd][ɑːn] “ - ” [hed] .

Donald	rested	his	mittened	hand	on	“	Scotchie's	”	head	.
唐纳德	休息	他的	连指手套	手	在	”	-	”	头	.

唐纳德将戴着手套的手放在“苏格兰佬”的头上。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

“	You	needn't	be	afraid	.
”	你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

[aɪ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][hɜːrt][juː; jʊ] , ” ['dɑːnld] [kɔːld] .

I	won't	let	him	hurt	you	,	”	Donald	called	.
我	惯于	让	他	伤害	你	,	”	唐纳德	称为	.

“我不会让他伤害你，”唐纳德喊道。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['skaʊlɪŋ] .

The	soldier	came	down	the	path	scowling	.
这	士兵	来了	向下	这	小路	皱眉	.

士兵皱着眉头沿着小路走了过来。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [biːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	a	great	mind	to	kick	the	beast	,	”	he	said	.
”	我已经	一个	伟大的	头脑	到	踢	这	兽	,	”	他	说	.

“我有足够的智慧去战胜这头野兽，”他说。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt] , ” [sed] ['dɑːnld] .

“	You'd	better	not	,	”	said	Donald	.
”	你会	更好的	不是	,	”	说	唐纳德	.

“你最好别这么做，”唐纳德说。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn] [ə'griːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [pæst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Evidently	**the**	**man**	**agreed**	**,**	**for**	**he**	**went**	**past**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
显然	这	男人	同意	,	为了	他	去	过去的	作为	迅速地	作为	可能的	.

显然，那人同意了，因为他以最快的速度走了过去。

['dɑːnld] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

Donald	**watched**	**him**
唐纳德	观看	他

唐纳德看着他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

with	**a**	**little**	**scornful**	**smile**	**.**
和	一个	小的	轻蔑的	微笑	.

带着一丝轻蔑的微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [æz; əz] [feɪθ] [dɪd] ,

The	**boy**	**was**	**not**	**old**	**enough**	**to**	**realize**	**,**	**as**	**Faith**	**did**	**,**
这	男生	曾是	不是	老的	足够的	到	意识到	,	作为	信仰	做过	,

男孩年纪太小，不像费丝那样明白这一点。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [haɪrd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

the	**difference**	**between**	**these**	**hired**	**soldiers**	**of**	**England**	**,**
这	不同之处	之间	这些	雇用	士兵	的	英格兰	,

这些英国雇佣兵之间的区别在于：

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

and	**the**	**brave**	**Americans**	**who**	**were**	**ready**	**to**	**undertake**	**any**	**sacrifice**	**to**	**secure**
和	这	勇敢的	美国人	WHO	是	准备好	到	承担	任何	牺牲	到	安全的

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

the	**freedom**	**of**	**their**	**country**	**,**
这	自由	的	他们的	国家	,

还有那些勇敢的美国人，他们随时准备为捍卫国家的自由做出任何牺牲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['pʊrliˌ'pɔːrli][ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊldʒɚz] ['kɜːrɪdʒ] .

but	**he**	**was**	**a**	**brave**	**boy**	**,**	**and**	**thought**	**poorly**	**of**	**this**	**soldier's**	**courage**	**.**
但	他	曾是	一个	勇敢的	男生	,	和	想法	差	的	这	士兵的	勇气	.

但他是个勇敢的男孩，对这位士兵的勇气评价不高。

['luːɪs] ['lisnd] [tuː; tə] [feɪθs] ['hɜːrid] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti] .

Louise	**listened**	**to**	**Faith's**	**hurried**	**account**	**of**	**the**	**proposed**	**quilting**	**party**	**.**
路易丝	听着	到	信仰的	慌忙	帐户	的	这	建议的	绗缝	派对	.

路易丝听着费丝匆匆讲述即将举行的缝纫聚会。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] , ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , “ [ænd; ənd] [kʌm] ['ɜːrli] .

“	**And**	**you**	**must**	**come**	**too**	**,**	**Louise**	**,**	**”**	**she**	**concluded**	**,**	**“**	**and**	**come**	**early**	**.**
“	和	你	必须	来	也	,	路易丝	,	”	她	结束	,	“	和	来	早期的	.

“你也一定要来，路易丝，”她总结道，“而且要早点来。”

” ['luːɪs] ['prɑːmɪst] .

”	**Louise**	**promised**	**.**
”	路易丝	承诺	.

路易丝承诺道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti] ,

She	**had**	**never**	**been**	**to**	**a**	**quilting**	**party**	**,**
她	有	绝不	到过	到	一个	绗缝	派对	,

她以前从未参加过拼布聚会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] .

and	was	sure	that	it	would	be	a	great	experience	.
和	曾是	当然	那	它	会	是	一个	伟大的	经验	.

我确信这将是一次很棒的经历。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

She	could	not	go	to	the	lake	,
她	可以	不是	去	到	这	湖	,

她不能去湖边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] .

for	she	must	not	leave	the	house	until	her	father	returned	.
为了	她	必须	不是	离开	这	房子	直到	她	父亲	返回	.

因为她父亲回来之前，她不能离开家。

[wen] [feɪθ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['dɑːnld] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['evɪdənt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	Faith	rejoined	Donald	he	told	her	of	the	soldier's	evident	fear	of	the
什么时候	信仰	重新加入	唐纳德	他	讲述	她	的	这	士兵的	明显	害怕	的	这

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

费丝回到唐纳德身边时，唐纳德告诉她，那个士兵明显很害怕那条狗。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪd] - [skɑːtʃi] - [graʊl] [soʊ] , ” ['ædɪd] ['dɑːnld] .

“	I	don't	see	what	made	'	Scotchie	'	growl	so	,	”	added	Donald	.
”	我	不	看	什么	制成	-	苏格兰	-	咆哮	所以	,	”	额外	唐纳德	.

“我不明白是什么让‘苏格兰佬’发出如此低沉的咆哮声，”唐纳德补充道。

“ [aɪm][glæd][hiː; hi][dɪd] , ” [ri'spɔndid] [feɪθ] .

“	I'm	glad	he	did	,	”	responded	Faith	.
”	我是	高兴的	他	做过	,	”	回应	信仰	.

“我很高兴他这么做了，”费丝回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] ; [lets] ['hɜːri] , [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

“	Come	on	;	let's	hurry	,	or	we	won't	have	much	time	on	the	ice	,
”	来	在	; 我们来吧		匆忙	, 或者		我们	惯于	有	很多	时间	在	这	冰	,

“快点，不然我们在冰上的时间就不多了。”

” [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

”	so	off	they	went	across	the	field	.
”	所以	离开	他们	去	穿过	这	场地	.

于是他们穿过田野出发了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənɪŋli] .

But	as	they	reached	the	shore	they	looked	at	each	other	questioningly	.
但	作为	他们	达到	这	支撑	他们	看起来	在	每个	其他	质疑地	.

但当他们到达岸边时，他们彼此疑惑地对视了一眼。

[ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redkoʊt] .

The	lake	seemed	to	be	in	the	possession	of	the	redcoats	.
这	湖	似乎	到	是	在	这	拥有	的	这	红衣军	.

湖泊似乎已被英军占领。

[æt; ət] [liːst]

At	least
在	至少

至少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[hæf] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ; ['skeɪtɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

half	the	garrison	of	the	fort	were	on	the	ice	;	skating	,	racing	,	and	evidently
一半	这	驻军	的	这	堡	是	在	这	冰	;	溜冰	,	赛车	,	和	显然

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

enjoying	themselves	.
享受	他们自己	.

堡垒里一半的驻军都在冰上；他们滑冰、比赛，显然玩得很开心。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

“	We	had	better	go	home	,	”	said	Faith	,	and	Donald	made	no	objections	.
“	我们	有	更好的	去	家	,	”	说	信仰	,	和	唐纳德	制成	不	反对意见	.

“我们最好回家，”费丝说，唐纳德没有反对。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [spɔːrt] , [went] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd]

The	two	children	,	disappointed	of	their	morning's	sport	,	went	slowly	back	toward
这	二	孩子们	,	失望的	的	他们的	早晨	运动	,	去	缓慢地	后退	朝向

[hoʊm] .

home	.
家	.

两个孩子对上午的运动感到失望，慢慢地往家走去。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [feɪθ] ,

“	That's	the	way	they	take	everything	,	”	declared	Faith	,
“	那就是	这	方式	他们	拿	一切	,	”	声明	信仰	,

“他们总是这样看待一切，”费丝说道。

[riˈnjuːiŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɜːr'self] [tuː; tə] [traɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [let] ['iːθən] ['ælən] [noʊ]

renewing	her	promise	to	herself	to	try	in	some	way	to	let	Ethan	Allen	know
更新	她	承诺	到	她自己	到	尝试	在	一些	方式	到	让	伊桑	艾伦	知道

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] .

how	easy	it	would	be	to	drive	the	English	from	Ticonderoga	.
如何	简单的	它	会	是	到	驾驶	这	英语	从	蒂康德罗加	.

她再次向自己承诺，要想办法让伊桑·艾伦知道把英国人赶出蒂康德罗加是多么容易。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

“	I	am	glad	you	did	not	venture	on	the	ice	,
“	我	是	高兴的	你	做过	不是	风险投资	在	这	冰	,

“我很高兴你没有冒险上冰。”

” [ænt] ['prɪsi] [sed] [wen] ['dɑːnld] [ænd; ənd] [feɪθ] [toʊld] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

”	Aunt	Prissy	said	when	Donald	and	Faith	told	their	story	.
”	阿姨	普里西	说	什么时候	唐纳德	和	信仰	讲述	他们的	故事	.

“普里西阿姨在唐纳德和费丝讲述他们的故事时说道。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'kʌm] [les] ['frendli] ['evri] [deɪ] .

“	The	English	become	less	friendly	every	day	.
“	这	英语	变得	较少的	友好的	每一个	天	.

“英国人一天比一天不友好了。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]

we	will	not	think	of	them	when	there	is	so	much	to	do	as	we	have
我们	将要	不是	思考	的	他们	什么时候	那里	是	所以	很多	到	做	作为	我们	有

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . ”

before	us	.	”
前	我们	.	”

当我们面前有那么多事情要做的时候，我们根本不会想到他们。”

“ [aɪ] [æskt] ['luːɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] , ” [sed] [feɪθ] .

“	I	asked	Louise	to	come	to	the	quilting	,	”	said	Faith	.
”	我	问	路易丝	到	来	到	这	绗缝	,	”	说	信仰	.

“我邀请路易丝来参加拼布活动，”费丝说。

“ [ðæts] [raɪt] ;

“	That's	right	;
”	那就是	正确的	;

“这是正确的;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['dɑːnld] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts]

and	I	am	going	to	send	Donald	to	ask	a	number	of	your	schoolmates
和	我	是	去	到	发送	唐纳德	到	问	一个	数字	的	你的	同学

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	come	in	the	evening	.
到	来	在	这	晚上	.

我将派唐纳德去邀请你们的一些同学晚上过来。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

The	moon	will	be	full	to	light	them	home	,
这	月亮	将要	是	满的	到	光	他们	家	,

月亮会很圆，照亮他们的家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd]

and	you	children	can	have	the	kitchen	to	yourselves	after	supper	,	and
和	你	孩子们	能	有	这	厨房	到	你们自己	后	晚餐	,	和

[meɪk] [mə'læsɪz] ['kændi] ,

make	molasses	candy	,
制作	糖蜜	糖果	,

晚饭后，你们孩子们可以独享厨房，制作糖蜜糖果。

” [sed] [ænt] ['prɪsi] .

”	said	Aunt	Prissy	.
”	说	阿姨	普里西	.

“普里西阿姨说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'diːə][tuː; tə][bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] .

This	seemed	a	very	delightful	idea	to	both	Faith	and	Donald	.
这	似乎	一个	非常	愉快	主意	到	两个都	信仰	和	唐纳德	.

费丝和唐纳德都觉得这个主意非常棒。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kændi] [ri'maindid] [feɪθ] [ʌv; əv] ['estər] ['eldridʒ] ,

The	thought	of	making	candy	reminded	Faith	of	Esther	Eldridge	,
这	想法	的	制作	糖果	提醒	信仰	的	以斯帖	埃尔德里奇	,

想到制作糖果，费丝就想起了埃丝特·埃尔德里奇。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

and	of	the	bear's	sudden	appearance	at	the	kitchen	door	.
和	的	这	熊的	突然	外貌	在	这	厨房	门	.

还有熊突然出现在厨房门口的情景。

['mɪstər] . ['kæruː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [feɪθ] [tuː; tə][æsk] ['ɛstərz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt]

Mr	.	Carew	had	promised	Faith	to	ask	Esther's	father	to	bring	her	to	visit
先生	.	卡鲁	有	承诺	信仰	到	问	埃丝特的	父亲	到	带来	她	到	访问

[feɪθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Faith	on	her	return	home	,
信仰	在	她	返回	家	,

卡鲁先生曾答应费丝，等埃丝特回家后，会请她的父亲带她来探望费丝。

[ænd; ənd] [feɪθ] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['estər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel]

and	Faith	often	thought	of	how	much	she	and	Esther	would	have	to	tell
和	信仰	经常	想法	的	如何	很多	她	和	以斯帖	会	有	到	告诉

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

费丝常常想，她和埃丝特之间有多少话要对彼此说。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [feɪθ] [helpt] [hɜːr; hər] [ænt] ['prɪsi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] .

That	afternoon	Faith	helped	her	Aunt	Prissy	in	preparing	for	the	quilting	.
那	下午	信仰	帮助	她	阿姨	普里西	在	准备	为了	这	绗缝	.

那天下午，菲丝帮着普里西阿姨准备缝制被子。

[ænt] ['prɪsi] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][hæm] ,

Aunt	Prissy	was	cooking	a	ham	,
阿姨	普里西	曾是	烹饪	一个	火腿	,

普里西阿姨正在烤火腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [held] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪst] [keɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [soʊ]

and	the	brick	oven	held	some	of	the	spiced	cakes	that	the	children	liked	so
和	这	砖	烤箱	握住	一些	的	这	加香料	蛋糕	那	这	孩子们	喜欢	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

砖炉里烤着一些孩子们非常喜欢的香料蛋糕。

['dɑːnld] [krækt] [ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪkəri] - [nʌts] ,

Donald	cracked	a	big	dish	full	of	hickory	-	nuts	,
唐纳德	裂纹	一个	大的	盘子	满的	的	山胡桃木	-	坚果	,

唐纳德敲碎了一大盘山核桃，

[waɪl] [feɪθ] [rʌbd] [ðə; ði] ['pjuːtər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] .

while	Faith	rubbed	the	pewter	plates	and	pitchers	until	they	shone	like	silver	.
尽管	信仰	摩擦	这	锡	盘子	和	投手	直到	他们	闪耀	喜欢	银	.

费丝一边擦拭锡盘和锡罐，一边直到它们像银子一样闪闪发光。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	two	younger	boys	ran	in	and	out	of	the	kitchen	,
这	二	年轻	男孩们	跑	在	和	出去	的	这	厨房	,

两个年纪较小的男孩在厨房里跑来跑去。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fer] .

thinking	a	quilting	party	must	be	a	great	affair	.
思维	一个	绗缝	派对	必须	是	一个	伟大的	事务	.

心想，举办一场拼布聚会一定是一件很棒的事情。

['mɪstər] . [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Mr	.	Scott	had	been	cutting	wood	at	the	edge	of	the	forest	,
先生	.	斯科特	有	到过	切割	木头	在	这	边缘	的	这	森林	,

斯科特先生一直在森林边缘砍柴。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dʌsk] ;

and	did	not	return	until	nearly	dusk	;
和	做过	不是	返回	直到	几乎	黄昏	;

直到黄昏时分才返回；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['trævələr]

and	when	he	arrived	there	was	a	man	with	him	—	evidently	a	traveler
和	什么时候	他	到达的	那里	曾是	一个	男人	和	他	—	显然	一个	游客

,

,

,

他到达时，身边还有一个人——显然是个旅行者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

for	there	was	a	pack	on	his	back	,	and	he	was	tired	.
为了	那里	曾是	一个	盒	在	他的	后退	,	和	他	曾是	疲劳的	.

因为他背着一个背包，而且很累。

[feɪθ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] ['prɪsi] [kɔːl][ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

Faith	heard	her	Aunt	Prissy	call	the	stranger	by	name	,	and	welcome	him	.
信仰	听到	她	阿姨	普里西	称呼	这	陌生人	经过	姓名	,	和	欢迎	他	.

费丝听到她的普里西阿姨叫着陌生人的名字，并欢迎他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛstərz] ['fɑːðər] .

“	Why	,	it	is	Esther's	father	.
“	为什么	,	它	是	埃丝特的	父亲	.

“哦，原来他是埃丝特的父亲。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Of	course	it	is	!
的	课程	它	是	!

当然是!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	exclaimed	suddenly	.
”	她	惊呼	突然	.

她突然惊呼道。

['mɪstər] . ['eldridʒ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] ['estər] ,

Mr	.	Eldridge	told	her	all	about	Esther	,
先生	.	埃尔德里奇	讲述	她	全部	关于	以斯帖	,

埃尔德里奇先生把埃丝特的事都告诉了她。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['kæbɪn] .

and	promised	that	his	little	daughter	should	again	visit	the	Wilderness	cabin	.
和	承诺	那	他的	小的	女儿	应该	再次	访问	这	荒野	舱	.

并承诺让他的小女儿再次去荒野小屋游玩。

[feɪθ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [θruː] [ðə; ði]

Faith	wondered	what	business	it	was	that	took	Mr	.	Eldridge	through	the
信仰	想知道	什么	商业	它	曾是	那	采取	先生	.	埃尔德里奇	通过	这

['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] .

Wilderness	and	up	and	down	the	lakes	.
荒野	和	向上	和	向下	这	湖泊	.

费丝想知道埃尔德里奇先生究竟是做什么事，才会穿越荒野，在湖泊间来回奔波。

[lɔːŋ] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['mesindʒəz] [ʌv; əv]

Long	afterward	she	discovered	that	he	was	one	of	the	trusted	messengers	of
长的	之后	她	发现	那	他	曾是	一	的	这	可信	信使	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lidər] ,

the	American	leaders	,
这	美国人	领导人	,

很久以后她才发现，他是美国领导人信任的信使之一。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	through	him	the	American	settlers	along	the	lake	shores	and	through	the
和	通过	他	这	美国人	定居者	沿着	这	湖	海岸	和	通过	这

[nuː] ['hæmpʃə] [grænt] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

New	Hampshire	Grants	were	kept	informed	of	what	the	English	were	doing	.
新的	汉普郡	拨款	是	保留	知情的	的	什么	这	英语	是	正在做	.

通过他，湖岸边的美国定居者以及新罕布什尔州的土地所有者得以了解英国人的动向。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'went] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] .

She	did	not	know	that	he	underwent	constant	danger	.
她	做过	不是	知道	那	他	经历了	持续的	危险	.

她并不知道他一直身处险境。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [feɪθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sliːpi] .

The	little	boys	went	early	to	bed	that	night	,	but	Faith	was	not	sleepy	.
这	小的	男孩们	去	早期的	到	床	那	夜晚	,	但	信仰	曾是	不是	困	.

那天晚上，小男孩们早早就睡了，但费丝却一点也不困。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [meɪd] ['dænsɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	firelight	in	the	sitting	-	room	made	dancing	pictures	on	the	wall	,
这	火光	在	这	坐着	-	房间	制成	跳舞	图片	在	这	墙	,

客厅里的炉火在墙上投下跳动的光芒，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] .

as	she	sat	in	a	small	chair	at	the	end	of	the	sofa	.
作为	她	卫星	在	一个	小的	椅子	在	这	结尾	的	这	沙发	.

她坐在沙发尽头的一把小椅子上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ænt] - ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['tɪŋk(ə)l]

The	sound	of	Aunt	Prissy's	knitting	needles	made	her	think	of	the	silvery	tinkle
这	声音	的	阿姨	-	针织	针	制成	她	思考	的	这	银色	小便

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪntər] [aɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪldərnəs] [hoʊm] .

of	the	mill	-	stream	under	the	winter	ice	in	her	Wilderness	home	.
的	这	磨	-	溪流	在下面	这	冬天	冰	在	她	荒野	家	.

普里西阿姨的毛衣针的声音让她想起了荒野家中冬日冰层下磨坊溪流的银铃叮当声。

['mɪstər] . ['eldridʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] .

Mr	.	Eldridge	and	her	uncle	were	talking	quietly	.
先生	.	埃尔德里奇	和	她	叔叔	是	说	悄悄	.

埃尔德里奇先生和她叔叔正在低声交谈。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] : " [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

She	heard	her	uncle	say	that	:	"	Ticonderoga	was	the	lock	to	the	gate	of
她	听到	她	叔叔	说	那	:	"	蒂康德罗加	曾是	这	锁	到	这	门	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

她听到叔叔说："蒂康德罗加是通往这个国家的大门的锁。"

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [rɪ'spɑːnd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [kraʊn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] [wɜːr; wər]

"	and	Mr	.	Eldridge	respond	that	until	Crown	Point	and	Ticonderoga	were
"	和	先生	.	埃尔德里奇	回应	那	直到	王冠	观点	和	蒂康德罗加	是

['teɪkən]

taken
已采取

埃尔德里奇先生回应说，直到克朗波因特和蒂康德罗加被攻占为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪf] .

by	the	Americans	that	none	of	the	colonies	could	be	safe	.
经过	这	美国人	那	没有任何	的	这	殖民地	可以	是	安全的	.

美国人认为，没有一个殖民地是安全的。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] , " [sed] ['mɪstər] . ['eldridʒ] .

"	If	there	were	any	way	to	get	into	Fort	Ticonderoga	,	"	said	Mr	.	Eldridge	.
"	如果	那里	是	任何	方式	到	得到	进入	堡	蒂康德罗加	,	"	说	先生	.	埃尔德里奇	.

"如果能进入提康德罗加堡就好了，"埃尔德里奇先生说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪʤweɪ] .

“	They	say	there's	a	secret	passageway	.
”	他们	说	有	一个	秘密	通道	.

“他们说那里有一条秘密通道。”

” [feɪθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Faith	was	all	attention	at	this	.
”	信仰	曾是	全部	注意力	在	这	.

“费丝当时全神贯注于此。”

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	quite	forgot	that	she	was	listening	to	conversation	not	intended	for	her
她	相当	忘了	那	她	曾是	聆听	到	对话	不是	故意的	为了	她

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

她完全忘记了自己正在偷听一些并非为她准备的对话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['ænsər] :

as	she	heard	her	uncle	answer	:
作为	她	听到	她	叔叔	回答	:

她听到叔叔回答:

“ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	such	a	door	,	but	no	way	for	an	American	to	find	it	.
”	那里	是	这样的	一个	门	,	但	不	方式	为了	一个	美国人	到	寻找	它	.

“确实有这样一扇门，但美国人是找不到它的。”

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][get] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

If	some	one	could	get	entrance	to	the	fort	in	that	way	,
如果	一些	一	可以	得到	入口	到	这	堡	在	那	方式	,

如果有人能通过那种方式进入堡垒，

[dɪ'skʌvər] [dʒʌst][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

discover	just	the	plan	of	the	place	,	and	escape	,
发现	只是	这	计划	的	这	地方	,	和	逃脱	,

找到这个地方的布局图，然后逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

it	would	be	of	the	greatest	service	to	the	Americans	when	the	right	time
它	会	是	的	这	最	服务	到	这	美国人	什么时候	这	正确的	时间

[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] . ”

came	to	take	the	fort	.	”
来了	到	拿	这	堡	.	”

“时机成熟时，这将对美国人攻占这座堡垒大有帮助。”

“ [taɪm] [fɔːr; fər][bed] , - , ” [sed] [ænt] ['prɪsi] , [ænd; ənd] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

“	Time	for	bed	,	Faithie	,	”	said	Aunt	Prissy	,	and	,	very	reluctantly	,	the	little	girl
”	时间	为了	床	,	-	,	”	说	阿姨	普里西	,	和	,	非常	勉强	,	这	小的	女孩

[went] [ʌp] - [sterz] .

went	up	-	stairs	.
去	向上	-	楼梯	.

“费丝，该睡觉了，”普里西阿姨说，小女孩很不情愿地上了楼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['eldrɪʤ] [hæd; həd] [sed] ,

She	was	thinking	of	all	that	her	uncle	and	Mr	.	Eldridge	had	said	,
她	曾是	思维	的	全部	那	她	叔叔	和	先生	.	埃尔德里奇	有	说	,

她一直在想着她叔叔和埃尔德里奇先生说过的话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

and	of	the	unguarded	door	opening	on	the	cliff	at	the	fort	.
和	的	这	无人看守	门	开幕	在	这	悬崖	在	这	堡	.

还有堡垒悬崖上那扇无人看守的大门。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [klɪf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['neɪθn]

She	wondered	if	she	could	make	her	way	up	that	steep	cliff	as	easily	as	Nathan
她	想知道	如果	她	可以	制作	她	方式	向上	那	陡	悬崖	作为	容易地	作为	内森

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] .

had	declared	he	had	so	often	done	.
有	声明	他	有	所以	经常	完毕	.

她想知道自己是否能像内森声称的那样，轻松地爬上那座陡峭的悬崖，他以前经常这样做。

“ [pər'hæps] ['neɪθn] [wɪl] [help] ['kæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Perhaps	Nathan	will	help	capture	the	fort	,	”	she	thought	.
”	也许	内森	将要	帮助	捕获	这	堡	,	”	她	想法	.

“或许内森会帮忙攻占这座堡垒，”她心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

“ ['eniweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ðə; ði] [weɪ] .

“	Anyway	he	could	show	the	Green	Mountain	Boys	the	way	.
”	反正	他	可以	展示	这	绿色的	山	男孩们	这	方式	.

“无论如何，他都能为绿山男孩们指明方向。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [nɪr] [leɪk] [dʌn'mɔː] [ænd; ənd]

If	I	were	at	home	I	would	put	a	note	in	that	cave	near	Lake	Dunmore	and
如果	我	是	在	家	我	会	放	一个	笔记	在	那	洞穴	靠近	湖	邓莫尔	和

[tel] ['iːθən] ['ælən] [ə'baʊt] ['neɪθn] .

tell	Ethan	Allen	about	Nathan	.
告诉	伊桑	艾伦	关于	内森	.

如果我在家，我会在邓莫尔湖附近的那个洞穴里留张纸条，告诉伊桑·艾伦关于内森的事。

” ['oʊnli] ['iːθən] ['ælən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [keɪv] ,

”	Only	Ethan	Allen	and	a	few	of	his	friends	knew	of	this	mountain	cave	,
”	仅有的	伊桑	艾伦	和	一个	很少	的	他的	朋友们	知道	的	这	山	洞穴	,

“只有伊桑·艾伦和他的几个朋友知道这个山洞的存在。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

and	it	was	there	messages	were	left	for	him	by	the	men	of
和	它	曾是	那里	消息	是	左边	为了	他	经过	这	男人	的

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	Wilderness	.
这	荒野	.

荒野中的人们在那里给他留下了信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['luːɪs] [ˌdisə'piəz]

LOUISE	DISAPPEARS
路易丝	消失

路易丝失踪了

[ðə; ði] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	guests	for	the	quilting	party	arrived	at	an	early	hour	in	the	afternoon	.
这	客人	为了	这	绗缝	派对	到达的	在	一个	早期的	小时	在	这	下午	.

参加拼布聚会的客人们在下午早些时候就到了。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

All	that	morning	Faith	and	Aunt	Prissy	were	busy	.
全部	那	早晨	信仰	和	阿姨	普里西	是	忙碌的	.

整个上午，菲丝和普里西阿姨都很忙。

['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] ['æplz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] ; [keɪks] [wɜːr; wər]

Dishes	filled	with	red	apples	were	brought	up	from	the	cellar	;	cakes	were
菜肴	已填	和	红色的	苹果	是	带来	向上	从	这	地窖	;	蛋糕	是

[meɪd] ['redi] ,

made	ready	,
制成	准备好	,

从地窖里端上来盛满红苹果的盘子；蛋糕也烤好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] .

and	the	house	in	order	before	dinner	time	.
和	这	房子	在	命令	前	晚餐	时间	.

晚饭前把家里收拾干净。

['oʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [dʒeɪn] ['tʌtl] , [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

Only	one	little	girl	,	Jane	Tuttle	,	had	been	asked	to	come	in	the	early	afternoon	.
仅有的	一	小的	女孩	,	简	塔特尔	,	有	到过	问	到	来	在	这	早期的	下午	.

当天下午早些时候，只邀请了一个小女孩，简·塔特尔。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [feɪθs] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪz] .

Jane	was	about	Faith's	age	,	and	at	school	they	were	in	the	same	classes	.
简	曾是	关于	信仰的	年龄	,	和	在	学校	他们	是	在	这	相同的	课程	.

简和费丝年纪相仿，她们在学校里是同班同学。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] .

She	was	not	very	tall	,	and	was	very	fat	.
她	曾是	不是	非常	高的	,	和	曾是	非常	胖的	.

她个子不高，而且很胖。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [jʌŋ] [hæd; həd] ['teɪkən]

Jane	was	one	of	the	children	whom	Caroline	and	Catherine	Young	had	taken
简	曾是	一	的	这	孩子们	谁	卡罗琳	和	凯瑟琳	年轻的	有	已采取

[ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] .

especial	delight	in	teasing	.
特别的	喜	在	戏弄	.

简是卡罗琳和凯瑟琳·杨特别喜欢戏弄的孩子之一。

“ [dʒeɪn] , [dʒeɪn] !

“	Jane	,	Jane	!
”	简	,	简	!

“简，简！”

[fæt] [ænd; ənd] [pleɪn] ;

Fat	and	plain	;
胖的	和	清楚的	;

肥而平；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [noʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] - [ɪn] [toʊz] ,

With	a	button	nose	and	turned	-	in	toes	,
和	一个	按钮	鼻子	和	转向	-	在	脚趾	,

它有着小巧的鼻子和内翻的脚趾，

” [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['dredɪd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

”	they	would	call	after	her	,	until	the	little	girl	dreaded	the	very	sight	of	them	.
”	他们	会	称呼	后	她	,	直到	这	小的	女孩	令人恐惧的	这	非常	视线	的	他们	.

他们会在她身后喊叫，直到小女孩一看到他们就害怕。

[wen] [feɪθ]
When Faith
什么时候 信仰

当信仰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [dʒeɪn] ['tʌtl] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]
had proved that she was not afraid of the sisters Jane Tuttle became her
有 已证实 那 她 曾是 不是 害怕的 的 这 姐妹 简 塔特尔 成为 她
['stedfæst] [əd'maɪərər] ,
steadfast admirer ,
坚定不移 仰慕者 ,

她证明了自己并不害怕姐妹俩，简·塔特尔成为了她坚定的仰慕者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and was greatly pleased to come in the afternoon with her mother .
和 曾是 非常 高兴 到 来 在 这 下午 和 她 母亲 .

她非常高兴下午能和母亲一起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['luːɪs] [trent] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
But she was surprised to find Louise Trent there before her , and
但 她 曾是 惊讶 到 寻找 路易丝 特伦特 那里 前 她 , 和
['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
evidently very much at home .
显然 非常 很多 在 家 .

但令她惊讶的是，她发现路易丝·特伦特比她先到，而且显然在那里非常自在。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt]
However , she was too kind - hearted a child not to be pleasant and polite
然而 , 她 曾是 也 种类 - 心地 一个 孩子 不是 到 是 令人愉快的 和 有礼貌的
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] ,
to the lame girl ,
到 这 瘸 女孩 ,

然而，她心地善良，对那个跛脚女孩还是表现得和蔼有礼。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [æz; əz] , [bɪ'fɔːr] ['noʊɪŋ] [feɪθ] ,
and Louise was now as ready to make friends as , before knowing Faith ,
和 路易丝 曾是 现在 作为 准备好 到 制作 朋友们 作为 , 前 会心 信仰 ,

路易丝现在和认识费丝之前一样，都渴望结交朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .
she had been sullen and unfriendly .
她 有 到过 忧郁 和 不友好 .

她一直闷闷不乐，态度冷漠。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [fjuː] [niːt] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kwɪlt] .
Each of the girls was encouraged to set a few neat stitches in the quilt .
每个 的 这 女孩们 曾是 鼓励 到 放 一个 很少 整洁的 针脚 在 这 被子 .

每个女孩都被鼓励在被子上缝几针整齐的针脚。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ferˌbæŋks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,
Then , on the arrival of Mrs . Fairbanks and Mrs . Lewis ,
然后 , 在 这 到达 的 太太 . 费尔班克斯 和 太太 . 刘易斯 ,

随后，费尔班克斯夫人和刘易斯夫人到来了，

[ænt] ['prɪsi] [toʊld] [feɪθ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]

Aunt	**Prissy**	**told**	**Faith**	**that**	**if**	**she**	**wanted**	**to**	**take**	**the**	**little**	**girls**	**to**	**her**	**own**
阿姨	普里西	讲述	信仰	那	如果	她	通缉	到	拿	这	小的	女孩们	到	她	自己的

[ru:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:][soʊ] .

room	**she**	**might**	**do**	**so**	**.**
房间	她	可能	做	所以	.

普里西阿姨告诉费丝，如果她想把小女孩们带到自己的房间去，她可以这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

There	**was**	**a**	**glowing**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
那里	曾是	一个	发光	火	在	这	炉	,

壁炉里燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [fɔ:r; fər][dʒeɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]

and	**Faith**	**was**	**pleased**	**for**	**Jane**	**to**	**see**	**her**	**pleasant**	**chamber**	**,**	**and**
和	信仰	曾是	高兴	为了	简	到	看	她	令人愉快的	房间	,	和

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] “ ['leɪdi] ['eɪmi] . ”

to	**introduce**	**“**	**Lady**	**Amy**	**.**	**”**
到	介绍	“	女士	艾米	.	”

费丝很高兴简能看到她舒适的房间，并向她介绍“艾米夫人”。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ] [dɑ:l] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**brought**	**my**	**doll**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**,**
“	我	希望	我	有	带来	我的	玩具娃娃	,	”	说	简	,

“我真希望我带了我的娃娃来，”简说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

as	**the**	**little**	**girls**	**gathered**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**.**
作为	这	小的	女孩们	聚集	在	正面	的	这	火	.

小女孩们聚集在火堆前。

“ [maɪn] [ɪz][wʌn][maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”

“	**Mine**	**is**	**one**	**my**	**mother**	**made**	**for**	**me**	**.**	**”**
“	矿	是	一	我的	母亲	制成	为了	我	.	”

“我的那只是我妈妈给我做的。”

“ [ðer; ðər] , ['lu:ɪs] !

“	**There**	**,**	**Louise**	**!**
“	那里	,	路易丝	!

“路易丝，你好！”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɑ:l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] ,

We	**could**	**make**	**you**	**a**	**doll**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Faith**	**,**
我们	可以	制作	你	一个	玩具娃娃	!	”	惊呼	信仰	,

“我们可以给你做一个娃娃！”费丝惊呼道。

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɑ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

knowing	**how**	**much**	**her**	**friend**	**had**	**always**	**wished**	**for**	**a**	**doll**	**of**	**her**	**own**
会心	如何	很多	她	朋友	有	总是	希望	为了	一个	玩具娃娃	的	她	自己的

.

:

.

她知道她的朋友一直多么渴望拥有一个属于自己的娃娃。

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

But	**Louise**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	路易丝	摇晃	她	头	.

但路易丝摇了摇头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**163**	**]**
[	页	-	]

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['dɑːlz] ; [aɪm] [twelv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

“	I	guess	I	am	too	old	for	dolls	;	I'm	twelve	,	”	she	said	slowly	,
”	我	猜测	我	是	也	老的	为了	娃娃	;	我是	十二	,	”	她	说	缓慢地	,

“我想我玩洋娃娃已经太老了；我十二岁了，”她缓缓说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['dresɪz] [fɔːr; fər]['dɑːlz] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	and	I	don't	have	time	to	make	dresses	for	dolls	now	that	I'm	learning	to
”	和	我	不	有	时间	到	制作	连衣裙	为了	娃娃	现在	那	我是	学习	到

[riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

read	and	write	.
读	和	写	.

“我现在正在学习读写，没有时间给娃娃做衣服了。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪn] , “ [aɪ] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .

You	see	,	”	and	she	turned	to	Jane	,	“	I	keep	house	for	my	father	.
你	看	,	”	和	她	转向	到	简	,	“	我	保持	房子	为了	我的	父亲	.

“你看，”她转向简说，“我帮我父亲操持家务。”

” [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['luːɪs] ,

”	Jane	looked	at	Louise	,
”	简	看起来	在	路易丝	,

简看着路易丝，

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['luːɪs] [trent] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl]

wondering	to	herself	why	she	had	ever	imagined	that	Louise	Trent	was	a	girl
好奇	到	她自己	为什么	她	有	曾经	想象	那	路易丝	特伦特	曾是	一个	女孩

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

that	she	could	not	have	for	a	friend	.
那	她	可以	不是	有	为了	一个	朋友	.

她不禁纳闷，自己当初怎么会认为路易丝·特伦特是自己不可能成为朋友的女孩呢？

[waɪ] , ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] !

Why	,	Louise	was	really	pretty	!
为什么	,	路易丝	曾是	真的	漂亮的	!

路易丝真的很漂亮！

[θɔːt] [fæt]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smuːð] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [niːt]

thought	fat	little	Jane	,	looking	admiringly	at	the	smooth	black	hair	,	and	the	neat
想法	胖的	小的	简	,	寻找	钦佩地	在	这	光滑的	黑色的	头发	,	和	这	整洁的

[ænd; ənd] ['prɪti] [dres] .

and	pretty	dress	.
和	漂亮的	裙子	.

胖乎乎的小简心想，她欣赏地看着那柔顺的黑发和整洁漂亮的裙子。

[ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [groʊn] - [ʌp] , [tuː] .

And	so	nearly	grown	-	up	,	too	.
和	所以	几乎	生长	-	向上	,	也	.

而且也快要长大成人了。

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] !

Twelve	years	old	!
十二	年	老的	!

十二岁了！

[dʒeɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['luːɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər]

Jane	resolved	to	go	and	see	Louise	,	and	to	ask	her	to	come	for
简	已解决	到	去	和	看	路易丝	,	和	到	问	她	到	来	为了

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

a	visit	.
一个	访问	.

简决定去见路易丝，并邀请她来家里做客。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [feɪθ] [dɪ'kler] .

“	I	shall	always	play	with	dolls	,	”	she	heard	Faith	declare	.
”	我	将	总是	玩	和	娃娃	,	”	她	听到	信仰	宣布	.

“我永远都会玩娃娃，”她听到费丝这样说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['dɑːlz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	I'd	like	to	have	a	regiment	of	dolls	,	and	play	games	with	them	.
”	ID	喜欢	到	有	一个	团	的	娃娃	,	和	玩	游戏	和	他们	.

“我想要一群玩偶，然后和它们一起玩游戏。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv]['dɑːlz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [neɪmz] [fɔːr; fər] ,

Wouldn't	it	be	fun	to	have	dolls	that	we	could	make	up	names	for	,
不会	它	是	乐趣	到	有	娃娃	那	我们	可以	制作	向上	姓名	为了	,

如果我们能拥有可以自己取名字的玩偶，那该多有趣啊！

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

and	then	have	them	do	all	sorts	of	things	?
和	然后	有	他们	做	全部	排序	的	事物	?

然后让他们做各种各样的事情?

” ['luːɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ə'griːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] .

”	Louise	and	Jane	agreed	that	would	be	a	fine	game	.
”	路易丝	和	简	同意	那	会	是	一个	美好的	游戏	.

路易丝和简都认为那会是一个不错的游戏。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [dres] [ʌp][ðə; ði] ['piləuz] [ɑːn][jʊr; jər][bed][fɔːr; fər]['dɑːlz] , ” [sə'dʒestɪd] ['luːɪs] .

“	We	could	dress	up	the	pillows	on	your	bed	for	dolls	,	”	suggested	Louise	.
”	我们	可以	裙子	向上	这	枕头	在	你的	床	为了	娃娃	,	”	建议	路易丝	.

“我们可以把床上的枕头装饰成娃娃的枕头，”路易丝建议道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['dresɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] , ” [ri'spɔndid] [feɪθ] ['iːgərli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Yes	,	and	put	my	dresses	on	them	,	”	responded	Faith	eagerly	,	running	to	the
”	是的	,	和	放	我的	连衣裙	在	他们	,	”	回应	信仰	急切地	,	跑步	到	这

['klɑːzɪt]

closet
壁橱

“是的，把我的裙子给她们穿上，”费丝急切地回答，一边跑向衣橱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [dres] , [ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɔːl] .

and	bringing	out	the	blue	dress	,	a	skirt	and	a	small	shawl	.
和	带来	出去	这	蓝色的	裙子	,	一个	裙子	和	一个	小的	披肩	.

然后拿出蓝色连衣裙、裙子和小披肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː] “ ['kʊʃəni] ” ['fɪgjərz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][dʒeɪn] , [wɜːr; wər]

It	was	not	long	before	two	“	cushiony	”	figures	,	as	large	as	Jane	,	were
它	曾是	不是	长的	前	二	“	柔软的	”	数据	,	作为	大的	作为	简	,	是

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

seated	on	the	bed	.
坐着	在	这	床	.

没过多久，就有两个和简一样高大的“软绵绵”的人影坐在了床上。

“ [lets] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ænd; ənd][kæps][ɑːn][ðem; ðəm] , [feɪθ] ;

“	Let's	put	our	coats	and	caps	on	them	,	Faith	;
”	我们来吧	放	我们的	外套	和	帽子	在	他们	,	信仰	;

“费丝，我们给他们穿上外套和帽子吧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [kʌm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wi:l] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piləuz]

and	when	the	other	girls	come	this	evening	we'll	make	them	think	the	pillows
和	什么时候	这	其他	女孩们	来	这	晚上	出色地	制作	他们	思考	这	枕头

[ɑ:r; ər] ['kʌmpəni] ,

are	company	,
是	公司	,

今晚其他女孩来的时候，我们会让她们以为枕头是陪伴她们的。

" [sə'dʒestɪd] ['lu:ɪs] .

"	suggested	Louise	.
"	建议	路易丝	.

“路易丝建议道。”

[dʒeɪn] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kæps]

Jane	jumped	about	the	room	with	delight	as	Faith	and	Louise	adjusted	the	caps
简	跳了起来	关于	这	房间	和	喜	作为	信仰	和	路易丝	调整	这	帽子

[ænd; ənd][fɜ:r] [koʊts] .

and	fur	coats	.
和	毛皮	外套	.

简高兴地在房间里跳来跳去，费丝和路易丝则帮她整理帽子和皮草大衣。

“ [wi:l] [ˌɪntrə'du:s] [ðem; ðəm][æz; əz] ['æni] [snoʊ] [ænd; ənd] ['meri] [waɪt] , " [sed] [feɪθ] .

“	We'll	introduce	them	as	Annie	Snow	and	Mary	White	,	"	said	Faith	.
“	出色地	介绍	他们	作为	安妮	雪	和	玛丽	白色的	,	"	说	信仰	.

“我们将介绍她们为安妮·斯诺和玛丽·怀特，”费丝说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [wɪl] [seɪ] .

“	It	will	be	fun	to	see	what	the	girls	will	say	.
“	它	将要	是	乐趣	到	看	什么	这	女孩们	将要	说	.

“看看女孩们会说什么，应该会很有趣。”

" [fɔ:r] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪ] [frendz] [ʌv; əv] ['dɑ:nəldz] .

"	Four	little	girls	were	expected	,	and	several	boy	friends	of	Donald's	.
"	四	小的	女孩们	是	预期的	,	和	一些	男生	朋友们	的	唐纳德的	.

“预计会有四个小女孩，还有唐纳德的几个男朋友。”

[ænt] ['prɪsi] ['wʌndɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [feɪθs] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɜ:lz][də'rektli; daɪ'rektli]

Aunt	Prissy	wondered	a	little	at	Faith's	eagerness	to	take	the	girls	directly
阿姨	普里西	想知道	一个	小的	在	信仰的	渴望	到	拿	这	女孩们	直接地

[ʌp] - [sterz] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

up	-	stairs	on	their	arrival	,
向上	-	楼梯	在	他们的	到达	,

普里西阿姨有点纳闷，费丝为什么一到就迫不及待地带女孩们上楼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lu:ɪs] ,

but	she	was	greatly	pleased	to	see	that	Louise	,
但	她	曾是	非常	高兴	到	看	那	路易丝	,

但她非常高兴地看到路易丝，

[dʒeɪn][ænd; ənd] [feɪθ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

Jane	and	Faith	were	evidently	having	a	delightful	time	.
简	和	信仰	是	显然	拥有	一个	愉快	时间	.

简和费丝显然玩得很开心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [feɪθs] [ru:m] [wʌz; wəz]

It	was	nearly	dusk	when	the	little	visitors	arrived	,	and	Faith's	room	was
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	这	小的	访客	到达的	,	和	信仰的	房间	曾是

['ræðər] [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .

rather	dim	and	shadowy	.
相当	暗淡	和	阴暗的	.

小访客们到达时已近黄昏，费丝的房间光线昏暗，阴凉潮湿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɜ:r; wər] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz]
The little girls coming in were rather surprised to find that there were strangers
这 小的 女孩们 未来 在 是 相当 惊讶 到 寻找 那 那里 是 陌生人
, ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
, evidently just arrived ,
, 显然 只是 到达的 ,

进来的小女孩们颇感惊讶，发现这里有陌生人，显然是刚到的。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [feɪθs] [bed] .
sitting on Faith's bed .
坐着 在 信仰的 床 .

坐在菲丝的床上。

" ['gɝ:lz] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] , ['æni] [snoʊ] [ænd; ənd] ['meri] [waɪt] , " [sed]
" Girls , these are two of my best friends , Annie Snow and Mary White , " said
" 女孩们 , 这些 是 二 的 我的 最好的 朋友们 , 安妮 雪 和 玛丽 白色的 , " 说
[feɪθ] , ['traɪɪŋ]
Faith , trying
信仰 , 尝试

“女孩们，这是我的两个好朋友，安妮·斯诺和玛丽·怀特，”费丝说道，试图让她们明白。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [læf] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sku:lˌmeɪts] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [staʊt]
hard not to laugh , as her schoolmates bowed politely and greeted the stout
难的 不是 到 笑 , 作为 她 同学 鞠躬 礼貌地 和 问候 这 肥硕
['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
figures on the bed ,
数据 在 这 床 ,

很难不笑出来，因为她的同学们都礼貌地鞠躬向床上那几个胖乎乎的人影问好。

[hu:] , [ə'pærəntli] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
who , apparently , did not hear the introductions .
WHO , 显然 , 做过 不是 听到 这 介绍 .

显然，他们没有听到介绍。

[dʒeɪn] , ['gɪglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] ;
Jane , giggling with delight , circled around the newcomers ;
简 , 咯咯笑 和 喜 , 圈起来 大约 这 新来者 ;

简咯咯笑着，高兴地围着新来的人转圈；

[waɪl] ['lu:ɪs] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['æni] [snoʊ] .
while Louise seated herself on the bed and began talking to Annie Snow .
尽管 路易丝 坐着 她自己 在 这 床 和 开始 说 到 安妮 雪 .

路易丝坐在床上，开始和安妮·斯诺说话。

[feɪθ] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [æt; ət] [i:z] ,
Faith endeavored to make the newcomers at ease ,
信仰 努力 到 制作 这 新来者 在 舒适 ,

费丝努力让新来者感到自在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər]
and it was not long before she had to run down - stairs to help her
和 它 曾是 不是 长的 前 她 有 到 跑步 向下 - 楼梯 到 帮助 她
[ænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] ,
aunt with the supper ,
阿姨 和 这 晚餐 ,

没过多久，她就不得不跑下楼去帮姑姑准备晚饭了。

['liːvɪŋ] ['luːɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .

leaving	Louise	and	Jane	to	carry	on	the	game	.
离开	路易丝	和	简	到	携带	在	这	游戏	.

留下路易丝和简继续玩游戏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	children	were	to	have	their	supper	in	the	kitchen	.
这	孩子们	是	到	有	他们的	晚餐	在	这	厨房	.

孩子们要在厨房吃晚饭。

[ðə; ði] [teiblz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][hæd; həd] [bɪn] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['eni]

The	tables	for	young	and	old	had	been	spread	before	the	arrival	of	any
这	表格	为了	年轻的	和	老的	有	到过	传播	前	这	到达	的	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

of	the	guests	,
的	这	客人	,

在任何客人到来之前，老少咸宜的餐桌就已经摆好了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ænt] ['prɪsi] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

so	there	was	but	little	for	Aunt	Prissy	and	Faith	to	do	before	calling	the
所以	那里	曾是	但	小的	为了	阿姨	普里西	和	信仰	到	做	前	呼叫	这

[gests] [tuː; tə] ['sʌpər] .

guests	to	supper	.
客人	到	晚餐	.

所以，普里西阿姨和费丝在叫客人们吃晚饭之前几乎没什么事可做了。

['luːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Louise	was	the	last	one	to	enter	the	kitchen	,
路易丝	曾是	这	最后的	一	到	进入	这	厨房	,

路易丝是最后一个走进厨房的人。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][fʌn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] “ ['æni] [snoʊ] ”

her	face	radiant	with	fun	and	delight	at	the	success	of	“	Annie	Snow	”
她	脸	辐射状	和	乐趣	和	喜	在	这	成功	的	“	安妮	雪	”

[ænd; ənd] “ ['meri] [waɪt] .

and	“	Mary	White	.
和	“	玛丽	白色的	.

电影《安妮·斯诺》和《玛丽·怀特》的成功让她脸上洋溢着快乐和喜悦。

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [feɪθ] [ðæt] “ ['æni] ” [ænd; ənd] “ ['meri] ” [hæd; həd] ['mænɪdʒd]

”	She	found	a	chance	to	tell	Faith	that	“	Annie	”	and	“	Mary	”	had	managed
”	她	成立	一个	机会	到	告诉	信仰	那	“	安妮	”	和	“	玛丽	”	有	管理

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] ,

to	say	that	they	didn't	feel	like	eating	supper	,
到	说	那	他们	没有	感觉	喜欢	吃	晚餐	,

她找到机会告诉费丝，“安妮”和“玛丽”设法表示她们不想吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][dʒoʊk] .

and	that	the	girls	had	not	yet	discovered	the	joke	.
和	那	这	女孩们	有	不是	然而	发现	这	开玩笑	.

而且女孩们当时还没有发现这个玩笑。

“ [wiːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['æftər] ['sʌpər] , ” [feɪθ] ['wɪspəd] .

“	We'll	bring	them	down	after	supper	,	”	Faith	whispered	.
“	出色地	带来	他们	向下	后	晚餐	,	”	信仰	低声说道	.

“晚饭后我们再把他们带下来，”费丝低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? ” [æskt] ['pegi] ['tɪbɪts] , [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl]

“	Are	your	friends	from	the	Wilderness	?	”	asked	Peggy	Tibbetts	,	the	oldest	girl
“	是	你的	朋友们	从	这	荒野	?	”	问	佩吉	蒂贝茨	,	这	最老	女孩

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

“你的朋友们是来自荒野的吗？”队伍里年纪最大的女孩佩吉·蒂贝茨问道。

[æz; əz] [feɪθ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

as	Faith	sat	down	beside	her	.
作为	信仰	卫星	向下	旁	她	.

菲丝在她旁边坐了下来。

“ [noʊ] , ” [feɪθ] ['ænsər] ['sloʊli] .

“	No	,	”	Faith	answered	slowly	.
“	不	,	”	信仰	回答	缓慢地	.

“不，”费丝缓缓回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['æftər] ['sʌpər] ,

“	They	are	both	coming	down	after	supper	,
“	他们	是	两个都	未来	向下	后	晚餐	,

“他们俩晚饭后都会下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn] [ðɪs]

and	I	know	you	will	be	surprised	when	I	tell	you	that	they	live	right	in	this
和	我	知道	你	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	那	他们	居住	正确的	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我知道当我告诉你他们就住在这栋房子里时，你一定会感到惊讶。

” ['pegi] ['tɪbɪts] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

”	Peggy	Tibbetts	was	surprised	.
”	佩吉	蒂贝茨	曾是	惊讶	.

佩吉·蒂贝茨感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	looked	almost	frightened	,	and	lost	no	time	in	whispering	this	information	to
她	看起来	几乎	害怕	,	和	丢失的	不	时间	在	耳语	这	信息	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ;

the	other	girls	;
这	其他	女孩们	;

她看起来几乎有些害怕，并立即将这一消息悄悄告诉了其他女孩；

[soʊ] [ðæt] [wen] [feɪθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][æsk] “ ['æni] ”

so	that	when	Faith	announced	that	she	would	run	up	-	stairs	and	ask	“	Annie	”
所以	那	什么时候	信仰	宣布	那	她	会	跑步	向上	-	楼梯	和	问	“	安妮	”

[ænd; ənd] “ ['meri] ” [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] .

and	“	Mary	”	to	come	down	there	was	an	anxious	silence	.
和	“	玛丽	”	到	来	向下	那里	曾是	一个	焦虑的	沉默	.

所以当菲丝宣布她要跑上楼去叫“安妮”和“玛丽”下来时，现场一片焦急的沉默。

[feɪθ] [æskt] [dʒeɪn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Faith	asked	Jane	to	go	with	her	,
信仰	问	简	到	去	和	她	,

菲丝请求简和她一起去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['klʌmzi] “ ['gɝːlz] .

and	in	a	few	moments	they	returned	with	the	two	clumsy	“	girls	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	返回	和	这	二	笨拙	“	女孩们	.

过了一会儿，他们带着两个笨手笨脚的“女孩”回来了。

" [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [drest] - [ʌp] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

"	In	the	brightly	-	lit	kitchen	the	dressed	-	up	figures	could	no	longer	be	mistaken	,
"	在	这	明亮地	-	点燃	厨房	这	穿着	-	向上	数据	可以	不	更长	是	错误	,

“在灯光明亮的厨房里，那些盛装打扮的人影再也不会被认错了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ] " ['æni] " [ænd; ənd] " ['meri]

and	the	children	were	greatly	pleased	and	amused	by	"	Annie	"	and	"	Mary
和	这	孩子们	是	非常	高兴	和	觉得好笑	经过	"	安妮	"	和	"	玛丽

,

,

'

孩子们非常喜欢“安妮”和“玛丽”，觉得她们很有趣。

" [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

"	who	were	established	in	straight	-	backed	chairs	,	and	urged	to	share	in	the
"	WHO	是	已确立的	在	直的	-	支持的	椅子	,	和	敦促	到	分享	在	这

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他们坐在笔直的椅子上，并被邀请一起享用晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ænt] ['prɪsi]

There	was	so	much	laughter	and	merriment	in	the	kitchen	that	Aunt	Prissy
那里	曾是	所以	很多	笑声	和	欢乐	在	这	厨房	那	阿姨	普里西

[lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

looked	in	for	a	moment	.
看起来	在	为了	一个	片刻	.

厨房里充满了欢声笑语，普里西阿姨忍不住往里看了一眼。

“ - [dɪr] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?

“	Faithie	dear	,	who	are	the	little	girls	in	the	corner	?
“	-	亲爱的	,	WHO	是	这	小的	女孩们	在	这	角落	?

“亲爱的费茜，角落里的小女孩是谁？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第7/8页

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wen] [ænt] ['prɪsi] ,
To Louise and Jane this seemed a triumph indeed , and when Aunt Prissy ,
到 路易丝 和 简 这 似乎 一个 胜利 的确 , 和 什么时候 阿姨 普里西 ,

对路易丝和简来说，这的确是一次胜利，而当普里西姨妈.....

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ɪn'sɪstɪd]
entering into the spirit of the affair , insisted
进入 进入 这 精神 的 这 事务 , 坚持

他坚持要融入到这件事中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] " ['æni] " [ænd; ənd] " ['meri] ,
upon being introduced to " Annie " and " Mary ,
之上 存在 介绍 到 " 安妮 " 和 " 玛丽 ,

在被介绍给"安妮"和"玛丽"之后，

" [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ə'baʊt] ,
" and said she was very glad to see them , the children danced about ,
" 和 说 她 曾是 非常 高兴的 到 看 他们 , 这 孩子们 跳舞 关于 ,

她说她很高兴见到他们，孩子们也跳起了舞。

['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fʌn] .
greatly pleased with this unexpected fun .
非常 高兴 和 这 意外 乐趣 .

非常高兴能有这样意想不到的乐趣。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
When the clock struck nine the grown people and children were all ready to
什么时候 这 钟 击 九 这 生长 人们 和 孩子们 是 全部 准备好 到
[stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] .
start for home .
开始 为了 家 .

当时钟敲响九点时，大人和孩子们都准备回家了。

['luːɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .
Louise was to stay all night with Faith .
路易丝 曾是 到 停留 全部 夜晚 和 信仰 .

路易丝要陪费丝过夜。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - ['trɑːdn]
As the children said their good - byes and stepped out into the snow - trodden
作为 这 孩子们 说 他们的 好的 - 轮空 和 步 出去 进入 这 雪 - 践踏
[pæθ] [ðeɪ] [kɔːld] [bæk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] " ['æni] " [ænd; ənd] " ['meri] .
path they called back messages to " Annie " and " Mary .
小路 他们 称为 后退 消息 到 " 安妮 " 和 " 玛丽 .

孩子们道别后，踏上了被雪踩踏的小路，他们向"安妮"和"玛丽"报平安。

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ,
" The full moon shone down so brightly that the path could be plainly seen ,
" 这 满的 月亮 闪耀 向下 所以 明亮地 那 这 小路 可以 是 显然 已见 ,

"皎洁的月光洒在地面上，照亮了整条小路，清晰可见。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
and in the distance the dark line of the forest , and the heights of
和 在 这 距离 这 黑暗的 线 的 这 森林 , 和 这 高度 的
[taɪˌkɑːndʒˈoʊgə] .
Ticonderoga .
蒂康德罗加 .

远处是森林的暗线，以及蒂康德罗加山的巍峨高地。

" [its] [ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [dɪ'klerd] [dʒeɪn] ,
" It's the best time I ever had in all my life , " declared Jane ,
" 它是 这 最好的 时间 我 曾经 有 在 全部 我的 生活 , " 声明 简 ,

"这是我一生中最美好的时光，"简说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] .
as she trotted off holding fast to her mother's hand .
作为 她 小跑 离开 保持 快速地 到 她 母亲的 手 .

她小跑着离开，紧紧地牵着妈妈的手。

[ænd; ənd] [feɪθ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ænt] ['prɪsi] [gʊd] - [naɪt] .
And Faith said the same as she bade Aunt Prissy good - night .
和 信仰 说 这 相同的 作为 她 巴德 阿姨 普里西 好的 - 夜晚 .

菲丝也说了同样的话，然后向普里西阿姨道晚安。

" [its] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɑːrtiz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['prɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's fun to have parties , isn't it , Aunt Prissy , " she said ,
" 它是 乐趣 到 有 各方 , 不是 它 , 阿姨 普里西 , " 她 说 ,

"开派对真好玩，对吧，普里西阿姨？"她说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['plez(ə)nt] . "
" and all the girls are so pleasant . "
" 和 全部 这 女孩们 是 所以 令人愉快的 . "

"而且所有女孩都非常可爱。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] [ænt] .
" That is what makes the good time , isn't it ? " responded her aunt .
" 那 是 什么 制作 这 好的 时间 , 不是 它 ? " 回应 她 阿姨 .

"那才是美好时光的来源，不是吗？"她姑姑回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [stɔːrm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['luːɪs] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [prɪ'perd]
" I hope it won't storm to - morrow , " Louise said , as the two girls prepared
" 我 希望 它 惯于 风暴 到 - 明天 , " 路易丝 说 , 作为 这 二 女孩们 准备
[fɔːr; fər] [bed] .
for bed .
为了 床 .

"我希望明天不会下暴雨，"路易丝说，两个女孩正准备睡觉。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ? " ['kwestʃənd] [feɪθ] .
" What makes you think of a storm ? " questioned Faith .
" 什么 制作 你 思考 的 一个 风暴 ? " 被质问 信仰 .

"是什么让你想到了暴风雨？"费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [muːn] , ” [sed] ['luːɪs] ; “ [ðæts] [wʌn][saɪn] ,

“	There	was	a	ring	around	the	moon	,	”	said	Louise	;	“	that's	one	sign	,
“	那里	曾是	一个	戒指	大约	这	月亮	,	”	说	路易丝	;	“	那就是	一	符号	,

“月亮周围有一圈光环，”路易丝说；“这是一个迹象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [felt] [laɪk] [snoʊ] .

and	the	air	felt	like	snow	.
和	这	空气	毛毡	喜欢	雪	.

空气中仿佛弥漫着雪的气息。

” [bʌt; bət] [feɪθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['weðər] [saɪnz] .

”	But	Faith	was	too	happy	over	the	evening	to	think	about	weather	signs	.
”	但	信仰	曾是	也	快乐的	超过	这	晚上	到	思考	关于	天气	标志	.

“但费丝沉浸在当晚的喜悦中，根本没心思去想天气预报。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,

She	had	,	for	that	night	,
她	有	,	为了	那	夜晚	,

那晚，她拥有……

[kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

quite	forgotten	about	the	English	soldiers	and	her	resolve	to	send	a	message
相当	被遗忘的	关于	这	英语	士兵	和	她	解决	到	发送	一个	信息

[tuː; tə] ['iːθən] ['ælən] .

to	Ethan	Allen	.
到	伊桑	艾伦	.

她完全忘记了英国士兵，也忘记了自己要给伊桑·艾伦捎信的决心。

[luː'iːzɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [pruːvd] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

Louise's	predictions	proved	right	;	for	when	the	morning	came	snow	was	falling
路易丝的	预测	已证实	正确的	;	为了	什么时候	这	早晨	来了	雪	曾是	坠落

['stedəli] ,

steadily	,
稳步	,

路易丝的预言果然成真；因为第二天早晨，雪就一直下个不停。

[ænd; ənd] [greɪt] [drɪfts] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fensiz] .

and	great	drifts	were	heaped	up	against	the	walls	and	fences	.
和	伟大的	漂移	是	堆积如山	向上	反对	这	墙壁	和	栅栏	.

厚厚的积雪堆积在墙壁和栅栏边。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [iːst] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [leɪk] ,

A	chill	east	wind	came	sweeping	across	the	ice	-	bound	lake	,
一个	寒意	东方	风	来了	扫荡	穿过	这	冰	-	边界	湖	,

凛冽的东风席卷了冰封的湖面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['skeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

and	it	was	plain	that	there	would	be	no	more	skating	for	many	days	.
和	它	曾是	清楚的	那	那里	会	是	不	更多的	溜冰	为了	许多	天	.

很明显，接下来的很多天都不会再有滑冰活动了。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [treɪlz] [ænd; ənd] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

For	nearly	a	week	trails	and	roads	were	impassable	.
为了	几乎	一个	星期	小径	和	道路	是	不可逾越	.

近一周时间里，道路和小径都无法通行。

['mɪstər] . [trent] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ,

Mr	.	Trent	,	knowing	that	Louise	was	safe	and	happy	with	her	friends	,
先生	.	特伦特	,	会心	那	路易丝	曾是	安全的	和	快乐的	和	她	朋友们	,

特伦特先生知道路易丝和朋友们在一起安全快乐，

[meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɑːts] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kiːp] [ˌɪn'dɔːrz] ,

made	no	effort	to	reach	her	;	and	the	Scotts	were	glad	to	keep	indoors	,
制成	不	努力	到	抵达	她	;	和	这	斯科茨	是	高兴的	到	保持	室内	,

他们没有尝试联系她；斯科特一家也乐得待在室内。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪrs] [koʊld][ænd; ənd] [wɪnd] .

safe	from	the	fierce	cold	and	wind	.
安全的	从	这	凶猛的	寒冷的	和	风	.

免受严寒和大风的侵袭。

['dɑːnld] [ænd; ənd] [hjuː] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

Donald	and	Hugh	dug	a	tunnel	to	the	shop	,
唐纳德	和	休	挖	一个	隧道	到	这	店铺	,

唐纳德和休挖了一条通往商店的隧道，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [skɔt] [kept] [ə; eɪ] [pæθ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

and	Mr	.	Scott	kept	a	path	open	to	the	barn	,
和	先生	.	斯科特	保留	一个	小路	打开	到	这	谷仓	,

斯科特先生始终保持着通往谷仓的小路畅通。

[waɪl] [ˌɪn'dɔːrz] [ænt] ['prɪsi] [kept] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] .

while	indoors	Aunt	Prissy	kept	the	two	girls	busy	and	happy	.
尽管	室内	阿姨	普里西	保留	这	二	女孩们	忙碌的	和	快乐的	.

在室内，普里西阿姨让两个女孩忙个不停，她们玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [daɪ] [sʌm; səm] ['riːs(ə)ntli]

She	declared	that	she	had	been	hoping	for	a	day	to	dye	some	recently
她	声明	那	她	有	到过	希望	为了	一个	天	到	染料	一些	最近

['woʊv(ə)n] ['blæŋkits] ,

woven	blankets	,
编织	毯子	,

她表示，她一直盼望着有一天能给一些新织的毯子染色。

[ænd; ənd] [æskt] [feɪθ] [wʌt] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [best] .

and	asked	Faith	what	color	she	thought	would	be	best	.
和	问	信仰	什么	颜色	她	想法	会	是	最好的	.

然后问费丝她觉得什么颜色最好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['kʌlər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænt] ['prɪsi] ? ” [æskt] [feɪθ] .

“	But	how	can	you	make	any	color	you	like	,	Aunt	Prissy	?	”	asked	Faith	.
“	但	如何	能	你	制作	任何	颜色	你	喜欢	,	阿姨	普里西	?	”	问	信仰	.

“可是普里西阿姨，你怎么能调出任何你喜欢的颜色呢？”费丝问道。

“ [pər'hæps][nɑːt] - ['eni] ['kʌlər] [aɪ] [laɪk] ,

“	Perhaps	not	'	any	color	I	like	,
“	也许	不是	-	任何	颜色	我	喜欢	,

“也许不是我喜欢的任何颜色，

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv] ['kʌlɝz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ænt] ['prɪsi] .

'	but	I	have	a	good	lot	of	colors	to	choose	from	,	”	replied	Aunt	Prissy	.
-	但	我	有	一个	好的	很多	的	颜色	到	选择	从	,	”	回复	阿姨	普里西	.

“但我有很多颜色可以选择，”普里西阿姨回答说。

“ ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ni:d] ['oʊnli][tu:; tə][step] [ˌaʊt'dɔ:rz] [tu:; tə][faɪnd]['ɔ:lmoʊst]
“ People who live in the wilderness need only to step outdoors to find almost
“ 人们 WHO 居住 在 这 荒野 需要 仅有的 到 步 户外 到 寻找 几乎
['eniwer] [sʌm; səm][plænt] [ðæt] ['fə:niʃiz] [daɪ] ,
anywhere some plant that furnishes dye ,
任何地方 一些 植物 那 提供 染料 ,

“生活在荒野中的人们只需要走到户外，几乎在任何地方都能找到可以提供染料的植物，

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðər] [maɪ] [daɪ] - [plænts][ænd; ənd] [ru:ts] ['evri] ['sʌmər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər]
and I gather my dye - plants and roots every summer , as I am sure your
和 我 收集 我的 染料 - 植物 和 根 每一个 夏天 , 作为 我 是 当然 你的
[oʊn] ['mʌðər] [dʌz] . ”
own mother does . ”
自己的 母亲 做 . ”

每年夏天我都会采集染料植物和根茎，我相信你的母亲也会这样做。”

“ [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] ['gæðərz] [ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] [ru:ts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skɑ:rlət] [daɪ] .
“ I know mother always gathers the dogwood roots to make a scarlet dye .
“ 我 知道 母亲 总是 聚集 这 茵 根 到 制作 一个 猩红 染料 .

“我知道母亲总是采集山茱萸根来制作猩红色染料。

- [toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] [feɪθ] .
Kashaqua told her about that , ” answered Faith .
- 讲述 她 关于 那 , ” 回答 信仰 .

“卡莎夸把这件事告诉她了，”费丝回答道。

“ [ðə; ði]['indiəns][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɛðɚz] . ”
“ The Indians use it for their feathers . ”
“ 这 印度人 使用 它 为了 他们的 羽毛 . ”

“印第安人用它来获取羽毛。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] [jʊr; jər] [braʊn] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And I am sure your mother dyed your brown dress with the shells of the
“ 和 我 是 当然 你的 母亲 染色 你的 棕色的 裙子 和 这 贝壳 的 这
['hɪkəri] - [nʌt] ,
hickory - nut ,
山胡桃木 - 坚果 ,

“而且我确信你母亲是用山核桃壳给你的棕色连衣裙染色的。”

” [sed] [ænt] ['prɪsi] ,
” said Aunt Prissy ,
” 说 阿姨 普里西 ,

“普里西阿姨说，”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ru:t] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ['kuʃənz]
“ and the yellow root is what I used to color the covers on the chair cushions
“ 和 这 黄色的 根 是 什么 我 用过的 到 颜色 这 封面 在 这 椅子 靠垫
[ɪn][jʊr; jər] [ru:m] .
in your room .
在 你的 房间 .

“而我正是用这种黄根来给你的房间的椅子垫子染色的。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['i:gərli] ,
” This was all new to Louise , and she listened eagerly ,
” 这 曾是 全部 新的 到 路易丝 , 和 她 听着 急切地 ,

这一切对路易丝来说都是全新的，她听得津津有味。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kʌlər] [ðə; ði]['feɪdɪd] [kwɪlts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] ;
thinking to herself that she would color the faded quilts on her own bed ;
思维 到 她自己 那 她 会 颜色 这 褪色 被子 在 她 自己的 床 ;

她心想，她要给自己床上褪色的被子涂上颜色；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd]

and	that	another	summer	she	would	gather	a	good	supply	of	the	roots	and
和	那	其他	夏天	她	会	收集	一个	好的	供应	的	这	根	和

[plænts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [skɔt] [spoʊk] .

plants	of	which	Mrs	.	Scott	spoke	.
植物	的	哪个	太太	.	斯科特	辐	.

她希望在下一个夏天能够收集到斯科特太太所说的那些根茎和植物。

“ [ðə; ði] ['poʊkˌwi:d] ['beriz] [wɪl] ['kʌlər] [ə; eɪ] [gʊd] [red] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [skɔt] ;

“	The	pokeweed	berries	will	color	a	good	red	,	”	continued	Mrs	.	Scott	;
“	这	商陆	浆果	将要	颜色	一个	好的	红色的	,	”	持续	太太	.	斯科特	;

“商陆果实会染成漂亮的红色，”斯科特夫人继续说道；

“ [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['skɑ:rlət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ju:z] [ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] [ru:ts] .

“	but	for	scarlet	we	must	use	the	dogwood	roots	.
“	但	为了	猩红	我们	必须	使用	这	茱	根	.

“但是要画猩红色，我们必须用山茱萸的根。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	170	]
”	[	页	-	]

“[第 170 页]

[ðen] ['mɪsɪz] . [skɔt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [hɜ:r; hər] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['daɪˌstəfs] ,

Then	Mrs	.	Scott	showed	the	little	girls	her	bundles	of	dyestuffs	,
然后	太太	.	斯科特	显示	这	小的	女孩们	她	捆绑	的	染料	,

然后斯科特太太向小女孩们展示了她的染料包。

[i:tʃ] [plænt] [ænd; ənd] [ru:t] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [ju:z] .

each	plant	and	root	tied	up	and	marked	carefully	with	its	name	and	use	.
每个	植物	和	根	系	向上	和	标记	小心	和	它是	姓名	和	使用	.

每株植物和根茎都被仔细地捆扎起来，并标明其名称和用途。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['aɪərn] ['ket(ə)l] ,

A	large	number	of	the	dogwood	roots	were	put	into	a	huge	iron	kettle	,
一个	大的	数字	的	这	茱	根	是	放	进入	一个	巨大的	铁	壶	,

大量的山茱萸根被放入一个巨大的铁锅中，

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

the	kettle	filled	with	water	,	and	hung	over	the	fire	.
这	壶	已填	和	水	,	和	悬挂	超过	这	火	.

水壶装满了水，挂在火上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɔɪld] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑ:rlət] [daɪ] [ɪn]

When	it	had	boiled	for	several	hours	there	would	be	a	good	scarlet	dye	in
什么时候	它	有	煮沸	为了	一些	小时	那里	会	是	一个	好的	猩红	染料	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['blæŋkits] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪpt] .

which	the	new	blankets	would	be	dipped	.
哪个	这	新的	毯子	会	是	浸入	.

水煮几个小时后就会变成鲜艳的猩红色染料，可以用来染新毯子。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hʌŋ] [tu:; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .

Then	they	would	be	hung	to	dry	in	the	shed	.
然后	他们	会	是	悬挂	到	干燥	在	这	棚	.

然后将它们挂在棚子里晾干。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['braɪtli] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd]

The	next	day	the	sun	came	out	and	shone	brightly	down	on	a	white	and
这	下一个	天	这	太阳	来了	出去	和	闪耀	明亮地	向下	在	一个	白色的	和

['glɪsnɪŋ] [wɜ:rld] ,

glistening	world	,
闪闪发光	世界	,

第二天，太阳出来了，灿烂的阳光照耀着一片洁白闪亮的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [trent] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['luːɪs] [hoʊm] .

and	that	afternoon	Mr	.	Trent	came	to	take	Louise	home	.
和	那	下午	先生	.	特伦特	来了	到	拿	路易丝	家	.

那天下午，特伦特先生来接路易丝回家。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

He	would	not	come	in	,	but	waited	at	the	door	until	she	was	ready	to	go	.
他	会	不是	来	在	,	但	等待	在	这	门	直到	她	曾是	准备好	到	去	.

他没有进去，而是在门口等着，直到她准备离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . [skɔt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

But	he	thanked	Mrs	.	Scott	for	all	her	kindness	to	his	little	daughter	.
但	他	谢谢	太太	.	斯科特	为了	全部	她	仁慈	到	他的	小的	女儿	.

但他感谢斯科特夫人对他小女儿的关爱。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [trent] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːri] [ɪn'sted]

Faith	was	quite	sure	that	Mr	.	Trent	must	be	sorry	to	be	a	Tory	instead
信仰	曾是	相当	当然	那	先生	.	特伦特	必须	是	对不起	到	是	一个	保守党	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] .

of	a	loyal	American	.
的	一个	忠诚	美国人	.

费丝非常肯定，特伦特先生一定会为自己身为一名托利党人而不是一名忠诚的美国人而感到后悔。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	But	I	suppose	he	can't	help	it	,	”	she	decided	,
“	但	我	认为	他	不能	帮助	它	,	”	她	决定	,

“但我想他也没办法，”她想。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['fɑːðər] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

and	always	thought	of	her	friend's	father	as	unfortunate	.
和	总是	想法	的	她	朋友们	父亲	作为	不幸	.

她一直觉得她朋友的父亲很不幸。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm]

Faith	and	Louise	always	had	so	many	things	to	talk	about	that	they	seldom
信仰	和	路易丝	总是	有	所以	许多	事物	到	讲话	关于	那	他们	很少

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redkoʊt] ;

spoke	of	the	redcoats	;
辐	的	这	红衣军	;

菲丝和路易丝总是有很多事情要谈，所以她们很少谈到红衣军；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['luːɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪθ] [hɜːr'self] .

and	when	they	did	Louise	seemed	to	dislike	them	more	than	Faith	herself	.
和	什么时候	他们	做过	路易丝	似乎	到	不喜欢	他们	更多的	比	信仰	她自己	.

而当他们这样做时，路易丝似乎比费丝本人更讨厌他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[feɪθ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [bəuθ][hæd; həd] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , [ə; eɪ]

Faith	and	Donald	both	had	snow	-	shoes	,	and	on	their	way	to	school	,	a
信仰	和	唐纳德	两个都	有	雪	-	鞋	,	和	在	他们的	方式	到	学校	,	一个

[fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

few	days	later	,
很少	天	之后	,

费丝和唐纳德都有雪鞋，几天后，在去学校的路上，

[feɪθ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [dɔːr] .

Faith	stopped	at	the	shoemaker's	door	.
信仰	停止	在	这	鞋匠	门	.

费丝在鞋匠家门口停了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] ,

But	there	was	no	response	to	her	knock	,
但	那里	曾是	不	回复	到	她	敲	,

但敲门无人应答。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .

and	when	she	tried	the	door	it	would	not	open	.
和	什么时候	她	尝试	这	门	它	会	不是	打开	.

她试着打开门，但门打不开。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wer] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

She	wondered	where	Louise	and	her	father	could	be	,
她	想知道	在哪里	路易丝	和	她	父亲	可以	是	,

她想知道路易丝和她父亲会在哪里。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd]

but	not	until	the	next	day	did	she	hear	that	the	shoemaker	and	Louise	had
但	不是	直到	这	下一个	天	做过	她	听到	那	这	鞋匠	和	路易丝	有

[left] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

left	their	home	,
左边	他们的	家	,

但直到第二天她才听说鞋匠和路易丝离开了家。

[ə'pærəntli] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

apparently	not	to	return	.
显然	不是	到	返回	.

显然不会回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] , [ɑːn] [sledʒ] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər]

They	had	gone	with	a	number	of	English	families	,	on	sledges	,	down	the	river
他们	有	已消失	和	一个	数字	的	英语	家庭	,	在	雪橇	,	向下	这	河

,

,

,

他们和一些英国家庭一起，乘着雪橇顺流而下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd] [frendz] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

without	a	good	-	bye	to	the	kind	friends	who	had	grown	to	love	the	little
没有	一个	好的	-	再见	到	这	种类	朋友们	WHO	有	生长	到	爱	这	小的

[leɪm] [gɜːrl] .

lame	girl	.
瘸	女孩	.

她甚至没有向那些喜爱这个跛脚小女孩的好朋友们道别。

“ [aɪ] [noʊ] ['luːɪs] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [feɪθ] [dɪ'klerd] , [wen] [ænt] ['prɪsi] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]

“	I	know	Louise	couldn't	help	it	,	”	Faith	declared	,	when	Aunt	Prissy	told	her	the
“	我	知道	路易丝	不能	帮助	它	,	”	信仰	声明	,	什么时候	阿姨	普里西	讲述	她	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

“我知道路易丝是情有可原的，”当普里西阿姨告诉费丝这个消息时，费丝说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

“	She	will	write	to	me	,	I	know	she	will	,
“	她	将要	写	到	我	,	我	知道	她	将要	,

“她会给我写信的，我知道她会的。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" but it was a long time before any word came to her from her
" 但 它 曾是 一个 长的 时间 前 任何 单词 来了 到 她 从 她
['lɪt(ə)l] [frend] .
little friend .
小的 朋友 .

但过了很久，她才收到小伙伴的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [feɪθ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,
And now Faith became more and more eager for March to come ,
和 现在 信仰 成为 更多的 和 更多的 渴望的 为了 行进 到 来 ,

费丝越来越盼望三月的到来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
that she might once more see her father and mother ,
那 她 可能 一次 更多的 看 她 父亲 和 母亲 ,

让她能够再次见到她的父母。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['iːθən] ['ælən] .
and make some attempt to send a message to Ethan Allen .
和 制作 一些 试图 到 发送 一个 信息 到 伊桑 艾伦 .

并尝试向伊桑·艾伦传递一些信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[feɪθ] [ə'gen] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [fɔːrt]
FAITH AGAIN VISITS THE FORT
信仰 再次 访问 这 堡

信仰再次造访堡垒

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [feɪθ] [felt] [mɔːr] ['nɪrli] ['hoʊmsɪk] [ðæn; ðən]
The night after hearing that Louise had gone Faith felt more nearly homesick than
这 夜晚 后 听力 那 路易丝 有 已消失 信仰 毛毡 更多的 几乎 想家 比
[æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .
at any time since her arrival at her aunt's house .
在 任何 时间 自从 她 到达 在 她 姑姑的 房子 .

得知路易丝离开的那天晚上，费丝感到比来到姨妈家以来任何时候都更加想家。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
Everything seemed to remind her of her friend .
一切 似乎 到 提醒 她 的 她 朋友 .

一切都让她想起她的朋友。

['iːv(ə)n] " ['leɪdi] ['eɪmi] " [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [dɑːl]
Even " Lady Amy " made her remember that Louise had never owned a doll
甚至 " 女士 艾米 " 制成 她 记住 那 路易丝 有 绝不 拥有 一个 玩具娃娃
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

就连“艾米小姐”也让她想起，路易丝从来没有拥有过属于自己的娃娃。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] ['luːɪs] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [bluː] [biːdz] [dʒʌst]

“	And	I	had	meant	to	give	Louise	one	of	my	strings	of	blue	beads	just
”	和	我	有	意思是	到	给	路易丝	一	的	我的	字符串	的	蓝色的	珠子	只是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æskt] [ænt] ['prɪsi] ,

as	soon	as	I	had	asked	Aunt	Prissy	,
作为	很快	作为	我	有	问	阿姨	普里西	,

“我本来打算一开口问普里西阿姨，就把我的一串蓝色珠子送给路易丝。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'gretfəli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] [biːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]

”	she	thought	,	regretfully	,	holding	up	the	pretty	beads	,	and	recalling	how	much
”	她	想法	,	遗憾的是	,	保持	向上	这	漂亮的	珠子	,	和	回忆	如何	很多

['luːɪs] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] .

Louise	had	admired	them	.
路易丝	有	钦佩	他们	.

她遗憾地想着，举起漂亮的珠子，回忆起路易丝是多么喜欢它们。

“ [ænt] ['prɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

“	Aunt	Prissy	,	”	she	called	,	running	down	the	stairs	and	into	the	sitting	-	room	,
”	阿姨	普里西	,	”	她	称为	,	跑步	向下	这	楼梯	和	进入	这	坐着	-	房间	,

“普里西阿姨！”她一边喊着，一边跑下楼，冲进客厅。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [gɪv] ['luːɪs] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [biːd] ['neklisiz] ?

“	may	I	not	give	Louise	one	of	my	bead	necklaces	?
”	可能	我	不是	给	路易丝	一	的	我的	珠子	项链	?

我可以送路易丝一条我的珠子项链吗?

” [ænt] ['prɪsi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Aunt	Prissy	looked	up	in	amazement	.
”	阿姨	普里西	看起来	向上	在	惊愕	.

普里西阿姨惊讶地抬起头来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , - , [dɪr] ?

“	But	how	can	you	,	Faithie	,	dear	?
”	但	如何	能	你	,	-	,	亲爱的	?

“可是，亲爱的费茜，你怎么能这样呢？”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

We	do	not	know	where	she	is	,	”	she	answered	.
我们	做	不是	知道	在哪里	她	是	,	”	她	回答	.

“我们不知道她在哪里，”她回答说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	We	shall	know	some	time	.
”	我们	将	知道	一些	时间	.

“我们迟早会知道的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

Of	course	we	shall	.
的	课程	我们	将	.

当然会。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː] , [meɪ] [aɪ] ?

And	when	we	do	,	may	I	?
和	什么时候	我们	做	,	可能	我	?

如果可以的话，我能吗?

[aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] , ” [sed] [feɪθ] .

I	meant	to	ask	you	the	day	of	the	quilting	,	”	said	Faith	.
我	意思是	到	问	你	这	天	的	这	绗缝	,	”	说	信仰	.

“我本想问你缝被子的那天是什么时候，”费丝说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , [tʃaɪld] .
“ Of course you may , child .
“ 的 课程 你 可能 , 孩子 .

“当然可以，孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [wen] ['estər] [sent] [ðə; ði] [biːdz] .
I was sure that you would want to when Esther sent the beads .
我 曾是 当然 那 你 会 想 到 什么时候 以斯帖 发送 这 珠子 .

埃丝特寄来珠子的时候，我就确信你会想要的。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['luːɪs] [æt; ət][æn; ən]
I only hope you may have a chance to give them to Louise at an
我 仅有的 希望 你 可能 有 一个 机会 到 给 他们 到 路易丝 在 一个
['ɜːrli] [deɪ] ,
early day ,
早期的 天 ,

我只希望你能早点把它们交给路易丝。

” [ri'spɔndid] [ænt] ['prɪsi] .
” responded Aunt Prissy .
” 回应 阿姨 普里西 .

“普里西阿姨回答道。”

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [feɪθ] .
This decision proved a comfort to Faith .
这 决定 已证实 一个 舒适 到 信仰 .

这个决定让费丝感到安慰。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
As the weeks went by , and no news of the shoemaker and his little
作为 这 周 去 经过 , 和 不 消息 的 这 鞋匠 和 他的 小的
['dɔːtər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
daughter was received ,
女儿 曾是 已收到 ,

几周过去了，仍然没有鞋匠和他小女儿的消息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [biːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
she would often look at the string of blue beads which she meant to give her
她 会 经常 看 在 这 细绳 的 蓝色的 珠子 哪个 她 意思是 到 给 她
[frend] .
friend .
朋友 .

她经常看着那串她打算送给朋友的蓝色珠子。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'gretfəli]
“ I wish I had given them to her on my birthday , ” she thought regretfully
“ 我 希望 我 有 给定 他们 到 她 在 我的 生日 , ” 她 想法 遗憾的是
,
,
,

“我真希望我生日那天把它们送给她，”她遗憾地想。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ but she shall have them some time ,
“ 但 她 将 有 他们 一些 时间 ,

但她总有一天会拥有它们的，

" [fɔːr; fər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['luːɪs] [wʊd]
" for Faith was quite sure that it could not be very long before Louise would
" 为了 信仰 曾是 相当 当然 那 它 可以 不是 是 非常 长的 前 路易丝 会
[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
find a way to let them know where she was .
寻找 一个 方式 到 让 他们 知道 在哪里 她 曾是 .

"因为费丝非常肯定，路易丝很快就会想办法让他们知道她在哪里。"

[mɑːrtʃ] [keɪm] , " ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] " ['vɪgərəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
March came , " stirring the fire " vigorously from the day of its arrival .
行进 来了 , " 搅拌 这 火 " 大力 从 这 天 的 它是 到达 .

三月来了，从它到来的那天起，就"猛烈地煽动着火势"。

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [broʊk] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] ,
The ice in the lake broke up rapidly , the snow melted ,
这 冰 在 这 湖 打破 向上 快速 , 这 雪 融化 ,

湖面上的冰迅速融化，积雪也融化了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [feɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and by the middle of the month Faith began to expect her father .
和 经过 这 中间 的 这 月 信仰 开始 到 预计 她 父亲 .

到了月中，费丝开始期待父亲的到来。

['neɪθn] ['biːmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [boʊt] , [hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm][ə; eɪ] ['nʌmbər]
Nathan Beaman , in his clumsy boat , had crossed from Shoreham a number
内森 比曼 , 在 他的 笨拙 船 , 有 交叉 从 肖勒姆 一个 数字
[ʌv; əv] [taɪmz] .
of times .
的 时代 .

内森·比曼曾多次划着他那艘笨重的小船从肖勒姆渡河。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['tiːzɪŋli] [ri'maindid] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə][æsk] ['iːθən] ['ælən] [tuː; tə] [kʌm]
He often teasingly reminded Faith of her plan to ask Ethan Allen to come
他 经常 戏谑地 提醒 信仰 的 她 计划 到 问 伊桑 艾伦 到 来
[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] .
and take possession of Fort Ticonderoga .
和 拿 拥有 的 堡 蒂康德罗加 .

他经常戏谑地提醒费丝，她曾计划请伊桑·艾伦来接管提康德罗加堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] .
" You'd better hurry .
" 你会 更好的 匆忙 .

你最好快点。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [men] [daʊn] [frʌm; frəm]['kænədə][baɪ] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,
The British will be sending men down from Canada by early summer ,
这 英国 将要 是 发送 男人 向下 从 加拿大 经过 早期的 夏天 ,

英国人将于初夏从加拿大派人南下。

[ænd; ənd] [ðen] - [twɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
and then ' twill be of no use for the Green Mountain Boys to try to
和 然后 - 斜纹布 是 的 不 使用 为了 这 绿色的 山 男孩们 到 尝试 到
['kæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt] ,
capture the fort ,
捕获 这 堡 ,

这样一来，绿山男孩们试图攻占这座堡垒就毫无意义了。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" How do you always know so much about what the English are going to do ?
" 如何 做 你 总是 知道 所以 很多 关于 什么 这 英语 是 去 到 做 ?

"你怎么总是那么了解英国人要做什么？"

" [æskt] [feɪθ] .
" asked Faith .
" 问 信仰 .

"费丝问道。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
The children were all in the shop .
这 孩子们 是 全部 在 这 店铺 .

孩子们都在店里。

['neɪθn] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['dɑːnld] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,
Nathan was helping Donald in the construction of a small boat ,
内森 曾是 帮助 唐纳德 在 这 建造 的 一个 小的 船 ,

内森当时正在帮唐纳德造一艘小船。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps]
and Faith and the two younger boys had been filling a basket with chips
和 信仰 和 这 二 年轻 男孩们 有 到过 填充 一个 篮子 和 芯片
[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and shavings to carry into the house .
和 刨花 到 携带 进入 这 房子 .

费丝和两个年纪较小的男孩正把一篮子木屑和刨花装进屋里。

" [kɑːnt] [help] ['noʊɪŋ] , " ['ænsər] ['neɪθn] .
" Can't help knowing , " answered Nathan .
" 不能 帮助 会心 , " 回答 内森 .

"没办法，我就是知道。"内森回答道。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][faɪn][plænz][tuː; tə] [oʊn] [ɔːl] [ðɪs]
" I hear the men at the fort talking about all their fine plans to own all this
" 我 听到 这 男人 在 这 堡 说 关于 全部 他们的 美好的 计划 到 自己的全部 这
['kʌntri] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] . "
country every time I go there . "
国家 每一个 时间 我 去 那里 . "

"每次我去那里，都能听到堡垒里的男人们谈论他们如何雄心勃勃地想要占领整个国家。"

" ['neɪθn] , " [ænd; ənd] [feɪθ] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt]
" Nathan , " and Faith lowered her voice so that the other children would not
" 内森 , " 和 信仰 降低 她 嗓音 所以 那 这 其他 孩子们 会 不是
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

"内森，"菲丝压低声音，以免其他孩子听到。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ?
" you know I promised not to tell about the door at the fort ?
" 你 知道 我 承诺 不是 到 告诉 关于 这 门 在 这 堡 ?

"你知道我答应过不说堡垒里的那扇门的事吗？"

" ['neɪθn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] ,
" Nathan nodded ; he was looking at her sharply ,
" 内森 点头 ; 他 曾是 寻找 在 她 尖锐地 ,

内森点了点头，目光锐利地盯着她。

[ænd; ənd] [hæf] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ðə; ði]

and	half	feared	that	she	was	about	to	tell	him	that	she	had	broken	the
和	一半	害怕	那	她	曾是	关于	到	告诉	他	那	她	有	破碎的	这

[ˈprɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

她心里一半害怕她会告诉他，她违背了诺言。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [tel] .

“	Well	,	of	course	I	shan't	tell	.
”	出色地	,	的	课程	我	不会	告诉	.

“当然，我不会说的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [wʊd] [help] [send] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [əˈweɪ] , [meint] [aɪ] [tel]

But	if	my	telling	some	American	would	help	send	the	soldiers	away	,	mayn't	I	tell
但	如果	我的	讲述	一些	美国人	会	帮助	发送	这	士兵	离开	,	可能不会	我	告诉

[ðen] ?

then	?
然后	?

但是，如果我告诉某个美国人能帮助把士兵们赶走，那我为什么不说呢?

” [ænd; ənd] [feɪθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] .

”	and	Faith's	face	was	very	serious	as	she	waited	for	his	response	.
”	和	信仰的	脸	曾是	非常	严肃的	作为	她	等待	为了	他的	回复	.

“费丝表情严肃地等待着他的回答。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [ment] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [tuː; tə] [tel] [ˈluːɪs] [trent] , [ɔːr] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] , ” [sed] [ˈneɪθn] .

I	meant	you	weren't	to	tell	Louise	Trent	,	or	those	Young	girls	,	”	said	Nathan	.
我	意思是	你	不是	到	告诉	路易丝	特伦特	,	或者	那些	年轻的	女孩们	,	”	说	内森	.

“我的意思是，你不要告诉路易丝·特伦特，也不要告诉那些年轻女孩，”内森说。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [tel] [ˈeni] [wʌn] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] .

“	And	don't	tell	any	one	unless	you	are	sure	it	will	be	of	some	use	.
”	和	不	告诉	任何	一	除非	你	是	当然	它	将要	是	的	一些	使用	.

“除非你确定这会对别人有所帮助，否则不要告诉任何人。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪ] [tel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

You	see	I	may	tell	,	if	it	comes	to	that	.
你	看	我	可能	告诉	,	如果	它	来	到	那	.

你看，如果真到了那一步，我可能会说出来。

” [feɪθ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

”	Faith	drew	a	long	breath	.
”	信仰	画	一个	长的	气息	.

费丝长长地吸了一口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈneɪθn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [əˈlaʊd] .

“	Thank	you	,	Nathan	,	”	she	said	,	in	so	serious	a	tone	that	the	boy	laughed	aloud	.
”	感谢	你	,	内森	,	”	她	说	,	在	所以	严肃的	一个	语气	那	这	男生	笑了	大声	.

“谢谢你，内森，”她一本正经地说，语气严肃得让男孩哈哈大笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [greɪv] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld][fɔːrt][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm]
“ You are as grave about that old fort as my father and the Shoreham
” 你 是 作为 严重 关于 那 老的 堡 作为 我的 父亲 和 这 肖勒姆
[men] [ɑːr; ər] .
men are .
男人 是 .

“你对那座古堡的重视程度，和我父亲以及肖勒姆的男人们一样。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [faɪt] [hɪr] [ɪn] - .
You ought to hear my father tell about the big fight here in 1758 .
你 应该 到 听到 我的 父亲 告诉 关于 这 大的 斗争 这里 在 - .

你应该听听我父亲讲述1758年这里发生的那场大战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [held] [ðə; ði][fɔːrt] ,
He was a young man then , and the French held the fort ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 然后 , 和 这 法语 握住 这 堡 ,

当时他还是个年轻人，法军守住了要塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
and the English were after it .
和 这 英语 是 后 它 .

英国人也盯上了它。

” ['dɑːnld] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli]
” Donald had stopped his work , and he and Hugh were listening eagerly
” 唐纳德 有 停止 他的 工作 , 和 他 和 休 是 聆听 急切地
.
.
.

唐纳德停下了手中的工作，他和休都认真地听着。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɑːnld] .
“ Tell us , tell us about it , ” said Donald .
” 告诉 我们 , 告诉 我们 关于 它 , ” 说 唐纳德 .

“跟我们说说，跟我们说说吧，”唐纳德说道。

“ ['fɑːðər] [sez] ['ðɛrəl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ Father says there'll never be anything like it again .
” 父亲 说道 将会 绝不 是 任何事物 喜欢 它 再次 .

父亲说，以后再也不会有这样的地方了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [sent] [men] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [haʊ] [brɔːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
All the Colonies sent men , and Lord Howe brought thousands of English
全部 这 殖民地 发送 男人 , 和 主 豪 带来 数千 的 英语
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

各殖民地都派出了人手，豪勋爵也带来了数千名英国士兵。

['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðen] , ” [sed] ['neɪθn] .
England was our friend then , ” said Nathan .
英格兰 曾是 我们的 朋友 然后 , ” 说 内森 .

“当时英国是我们的朋友，”内森说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['boʊts] , [ænd; ənd][rɑːfts][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz] .
“ They had thousands of boats , and rafts to carry their big guns .
” 他们 有 数千 的 船 , 和 木筏 到 携带 他们的 大的 枪支 .

“他们有成千上万艘船，还有用来运送大炮的木筏。”

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪg][flægz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lɜːrk][ɔːr] [skʌlk] [ə'baʊt] .

They	had	big	flags	,	and	music	;	and	they	didn't	lurk	or	skulk	about	.
他们	有	大的	旗帜	,	和	音乐	;	和	他们	没有	潜伏	或者	潜行	关于	.

他们挥舞着大旗，播放着音乐；而且他们没有鬼鬼祟祟地四处游荡。

[ðer; ðər]['boʊts] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] ; [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .

Their	boats	came	right	down	the	lake	in	fine	shape	;	they	landed	,	and	marched	toward	the	fort	.
他们的	船	来了	正确的	向下	这	湖	在	美好的	形状	;	他们	登陆	,	和	行军	朝向	这	堡	.

他们的船只状况良好，一路顺流而下；他们登陆后，向堡垒进发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] .

But	the	French	were	ready	for	them	,	and	beat	them	back	.
但	这	法语	是	准备好	为了	他们	,	和	打	他们	后退	.

但法国人早有准备，击退了他们。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] [droʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] . ”

However	,	the	next	year	the	English	and	Americans	drove	the	French	out	.	”
然而	,	这	下一个	年	这	英语	和	美国人	驾驶	这	法语	出去	.	”

然而，第二年，英国人和美国人就把法国人赶走了。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [breɪv] , ” ['dɑːnld] ['ventʃərd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

“	I	guess	the	English	are	brave	,	”	Donald	ventured	,	returning	to	his	work	.
”	我	猜测	这	英语	是	勇敢的	,	”	唐纳德	冒险	,	返回	到	他的	工作	.

“我猜英国人很勇敢，”唐纳德一边说着，一边继续工作。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	Of	course	they	are	.
”	的	课程	他们	是	.

当然是。

[waɪ] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr'selvz] , ” [dɪ'klerd] ['neɪθn] ,

Why	,	we're	all	English	ourselves	,	”	declared	Nathan	,
为什么	,	是	全部	英语	我们自己	,	”	声明	内森	,

“我们自己都是英国人啊，”内森说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wəʊnt][stænd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [soʊ] [ˌʌn'ferli] .

“	and	that's	why	we	won't	stand	being	treated	so	unfairly	.
”	和	那就是	为什么	我们	惯于	站立	存在	治疗	所以	不公平	.

“正因如此，我们才不能容忍受到如此不公平的对待。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	can't	stand	it	.	”
我们	不能	站立	它	.	”

我们无法忍受。

“ [aɪm][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .

“	I'm	not	English	.
”	我是	不是	英语	.

我不是英国人。

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [sed] [feɪθ] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [teɪk] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'merɪkən] [tuː] . ”

I'm	an	American	,	”	said	Faith	;	“	and	when	the	Americans	take	Ticonderoga	that	will	be	American	too	.	”
我是	一个	美国人	,	”	说	信仰	;	“	和	什么时候	这	美国人	拿	蒂康德罗加	那	将要	是	美国人	也	.	”

“我是美国人，”费丝说，“当美国人占领提康德罗加时，那也将是美国的。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
“ That's the way to talk , little maid , ” said a gruff voice ,
“ 那就是 这 方式 到 讲话 , 小的 女佣 , ” 说 一个 粗暴 嗓音 ,

“这才对嘛，小丫头，”一个粗犷的声音说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and the children turned quickly toward the door .
和 这 孩子们 转向 迅速地 朝向 这 门 .

孩子们迅速转身朝门口走去。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [drest] [ɪn] ['dɪrˌskɪn] ['dʒækɪt] [ænd; ənd]
“ I didn't mean to listen , ” and a tall man , dressed in deerskin jacket and
“ 我 没有 意思是 到 听 , ” 和 一个 高的 男人 , 穿着 在 鹿皮 夹克 和
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

“我不是故意要听的，”一个身材高大的男人，穿着鹿皮夹克和裤子，说道。

[wɪð; wɪθ] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːr] [kæp] , [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
with moccasins , and wearing a fur cap , stepped into the shop ,
和 鹿皮鞋 , 和 穿着 一个 毛皮 帽 , 步 进入 这 店铺 ,

他穿着鹿皮鞋，戴着皮帽，走进了商店。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
resting his musket against the wall near the door .
休息 他的 滑膛枪 反对 这 墙 靠近 这 门 .

他把火枪靠在门边的墙上。

“ ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [derd] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
“ Shouldn't have dared come in if I had not heard I was in good company ,
“ 不应该 有 敢于 来 在 如果 我 有 不是 听到 我 曾是 在 好的 公司 ,

“如果不是听说有好人陪同，我真不该进来。”

” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
” he said laughingly , his sharp eyes looking carefully about the shop .
” 他 说 笑着 , 他的 锋利的 眼睛 寻找 小心 关于 这 店铺 .

“他笑着说，锐利的目光仔细地环顾着店铺。”

['neɪθn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['mʌtəd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd]
Nathan , with a half - muttered word of good - bye to the children , had
内森 , 和 一个 一半 - 低声说道 单词 的 好的 - 再见 到 这 孩子们 , 有
['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
started toward the door ;
开始 朝向 这 门 ;

内森低声向孩子们道别后，便朝门口走去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
but the newcomer's hand grasped his arm .
但 这 新人的 手 抓住 他的 手臂 .

但那新来者的手抓住了他的胳膊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
” 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [hiː; hi] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] .
" he said , swinging the boy about .
" 他 说 , 摇摆 这 男生 关于 .

"他一边说着，一边把男孩甩来甩去。"

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][stɑːrt][ɔːf][soʊ][smɑːrt] .
" I'm not so sure about letting you start off so smart .
" 我是 不是 所以 当然 关于 出租 你 开始 离开 所以 聪明的 .

"我不太确定是否应该让你一开始就这么聪明。"

[juː; jʊ] [meɪ] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
You may head straight for the fort , for all I know .
你 可能 头 直的 为了 这 堡 , 为了 全部 我 知道 .

就我所知，你或许会直接前往堡垒。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" ['neɪθn] [stʊd] ['saɪlənt] .
" Nathan stood silent .
" 内森 站立 沉默的 .

内森沉默不语。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
His face flushed , but he looked the newcomer steadily in the face .
他的 脸 酡 , 但 他 看起来 这 新人 稳步 在 这 脸 .

他脸涨得通红，但还是直视着来人的眼睛。

" [let] [goʊ][ʌv; əv] ['neɪθn] ! " [sed] ['dɑːnld] ['stɜːrdɪli] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz][ɑːrm] ,
" Let go of Nathan ! " said Donald sturdily , clutching at the man's arm ,
" 让 去 的 内森 ! " 说 唐纳德 坚固地 , 紧握 在 这 男人的 手臂 ,

"放开内森！"唐纳德坚定地说，同时紧紧抓住那人的手臂。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] .
and kicking at his legs .
和 踢 在 他的 腿 .

并踢他的腿。

" [ðɪs] ['iznt] [jʊr; jər] [ʃɑːp] .
" This isn't your shop .
" 这 不是 你的 店铺 .

"这不是你的店。"

[juː; jʊ] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You let go of him . "
你 让 去 的 他 . "

你放开了他。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] , " [læft] [ðə; ði][mæn] ,
" I guess I'd better , " laughed the man ,
" 我 猜测 ID 更好的 , " 笑了 这 男人 ,

"我想我最好还是这么做，"那人笑着说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bəuθ][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [ɪn] ['evɪdənt]
taking a firm hold of Donald and looking at both his captives in evident
采取 一个 公司 抓住 的 唐纳德 和 寻找 在 两个都 他的 俘虏 在 明显
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

他紧紧抓住唐纳德，饶有兴致地看着这两个俘虏。

“ [wel] , ['filip] [skɔt] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ?

“	Well	,	Philip	Scott	,	what	sort	of	a	hornet's	nest	have	you	here	?
”	出色地	,	菲利普	斯科特	,	什么	种类	的	一个	大黄蜂的	巢	有	你	这里	?

“菲利普·斯科特，你这里到底是什么马蜂窝啊？”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['filip] ['stændɪŋ] [ɪn]

”	he	called	out	,	and	Faith	turned	around	to	see	her	Uncle	Philip	standing	in
”	他	称为	出去	,	和	信仰	转向	大约	到	看	她	叔叔	菲利普	常设	在

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

他喊了一声，费丝转过身，看到她的叔叔菲利普站在门口。

“ [aɪl] [nɑ:t][let][goʊ] [ði:z] [men] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'i:] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

“	I'll	not	let	go	these	men	until	you	promise	to	defend	me	,	”	continued	the
“	患病的	不是	让	去	这些	男人	直到	你	承诺	到	保卫	我	,	”	持续	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“除非你答应保护我，否则我不会放了这些人，”陌生人继续说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [felps] , ” [rɪ'spɔndid] ['mɪstər] . [skɔt] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] , [æz; əz]

“	You	are	safe	,	Phelps	,	”	responded	Mr	.	Scott	,	coming	forward	and	,	as
“	你	是	安全的	,	菲尔普斯	,	”	回应	先生	.	斯科特	,	未来	向前	和	,	作为

['neɪθn] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] ,

Nathan	and	Donald	were	released	,
内森	和	唐纳德	是	发布	,

“你安全了，菲尔普斯，”斯科特先生走上前来回应道，随后内森和唐纳德被释放了。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] .

giving	the	stranger	a	cordial	welcome	.
给予	这	陌生人	一个	亲切	欢迎	.

热情地欢迎这位陌生人。

['neɪθn] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Nathan	vanished	without	a	word	,
内森	消失了	没有	一个	单词	,

内森一言不发地消失了。

[bʌt; bət][ɑ:n]['mɪstər] . ['skɑ:ts] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bi:mən] [ʌv; əv]

but	on	Mr	.	Scott's	saying	that	he	was	the	son	of	Mr	.	Beaman	of
但	在	先生	.	斯科特的	说	那	他	曾是	这	儿子	的	先生	.	比曼	的

['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] ,

Shoreham	,
肖勒姆	,

但斯科特先生声称他是肖勒姆的比曼先生的儿子，

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ˌri:ə'ʃuəd] .

the	stranger	was	reassured	.
这	陌生人	曾是	放心	.

陌生人安心了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .

It	was	evident	he	did	not	wish	his	arrival	to	become	known	at	the	fort	.
它	曾是	明显	他	做过	不是	希望	他的	到达	到	变得	已知	在	这	堡	.

很明显，他不希望他的到来被堡垒里的人知道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[feɪθ] [hɜːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['hɑːrtfərd] ,

Faith	heard	the	stranger	say	that	he	had	come	from	Hartford	,
信仰	听到	这	陌生人	说	那	他	有	来	从	哈特福德	,

费丝听到陌生人说他来自哈特福德，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

and	that	he	would	cross	to	the	New	Hampshire	Grants	as	soon	as	he
和	那	他	会	叉	到	这	新的	汉普郡	拨款	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː][soʊ] .

could	safely	do	so	.
可以	安全	做	所以	.

他表示，一旦安全，他就会前往新罕布什尔州的格兰特地区。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['noʊɪŋ]

“	I'd	like	to	look	in	at	Fort	Ticonderoga	if	I	could	without	the	soldiers	knowing
“	ID	喜欢	到	看	在	在	堡	蒂康德罗加	如果	我	可以	没有	这	士兵	会心

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果可以的话，我想在不让士兵们知道的情况下查看一下提康德罗加堡的情况。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

”	she	heard	him	say	,	and	her	uncle	replied	that	it	would	be	impossible	.
”	她	听到	他	说	,	和	她	叔叔	回复	那	它	会	是	不可能的	.

她听到他说，她叔叔回答说这不可能。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n]

Faith	was	sure	that	this	stranger	was	on	some	errand	to	the	Green	Mountain
信仰	曾是	当然	那	这	陌生人	曾是	在	一些	差事	到	这	绿色的	山

[bɔɪz] ,

Boys	,
男孩们	,

费丝确信这个陌生人是奉绿山男孩之命来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membər] ['beɪkər] , [ænd; ənd] [seɪt] [wɔːrnər] .

for	he	spoke	of	Remember	Baker	,	and	Seth	Warner	.
为了	他	辐	的	记住	贝克	,	和	塞思	华纳	.

因为他提到了雷米姆·贝克和塞思·华纳。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

“	I'd	like	to	take	Colonel	Allen	a	plan	of	the	fort	,	”	she	heard	him	say	,
“	ID	喜欢	到	拿	上校	艾伦	一个	计划	的	这	堡	,	”	她	听到	他	说	,

她听到他说：“我想给艾伦上校带一份堡垒的平面图。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [ænt] ['prɪsi] [prɪ'per] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

as	she	helped	Aunt	Prissy	prepare	an	early	dinner	for	their	visitor	.
作为	她	帮助	阿姨	普里西	准备	一个	早期的	晚餐	为了	他们的	游客	.

她帮普里西阿姨准备了招待客人的早晚餐。

[feɪθ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

Faith	wished	that	she	was	grown	up	.
信仰	希望	那	她	曾是	生长	向上	.

菲丝希望自己已经长大成人。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

Then	,	she	was	sure	,
然后	,	她	曾是	当然	,

然后，她确信

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd]
she would dare to tell this stranger of the way up the cliff to the unguarded
她 会 敢 到 告诉 这 陌生人 的 这 方式 向上 这 悬崖 到 这 无人看守
['entrəns] .
entrance .
入口 .

她竟敢告诉这个陌生人通往无人看守的入口的悬崖上的道路。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ɔːl] [ə'baʊt]
“ He could go up this evening , and then he could tell Colonel Allen all about
” 他 可以 去 向上 这 晚上 , 和 然后 他 可以 告诉 上校 艾伦 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“他今晚就可以上去，然后把事情的来龙去脉都告诉艾伦上校。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
” she thought ,
” 她 想法 ,

她心想：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel]
and before dinner was over she had resolved to find a way to tell
和 前 晚餐 曾是 超过 她 有 已解决 到 寻找 一个 方式 到 告诉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

晚饭结束前，她就下定决心要找到办法告诉他。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [skɔt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst][get]
But after a talk with Mr . Scott the visitor had declared he must get
但 后 一个 讲话 和 先生 . 斯科特 这 游客 有 声明 他 必须 得到
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sliːp] .
a few hours sleep .
一个 很少 小时 睡觉 .

但与斯科特先生交谈后，这位访客表示他必须睡几个小时。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [sɪns] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
He said that he had been on the trail since very early that morning ,
他 说 那 他 有 到过 在 这 踪迹 自从 非常 早期的 那 早晨 ,

他说他从那天清晨很早就开始沿着小径走了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] [suːn] ['æftər] ['sʌnset] .
and must be off again soon after sunset .
和 必须 是 离开 再次 很快 后 日落 .

日落后不久就必须再次出发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

“ [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , - , [ænd; ənd] [fɪks] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [felps] , ”
“ Run in the sitting - room , Faithie , and fix a cushion for Mr . Phelps , ”
“ 跑步 在 这 坐着 - 房间 , - , 和 使固定 一个 软垫 为了 先生 . 菲尔普斯 , ”
[sed] [ænt] ['prɪsi] ,
said Aunt Prissy ,
说 阿姨 普里西 ,

“费茜，快去客厅给菲尔普斯先生铺个垫子，”普里西阿姨说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['stɑ:rtɪd] [ə'bi:diəntli] .

and	the	little	girl	started	obediently	.
和	这	小的	女孩	开始	顺从地	.

小女孩乖乖地开始了。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tɔ:l][mæn] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]

“	I'll	tell	him	now	,	”	she	resolved	,	and	as	the	tall	man	followed	her	she
“	患病的	告诉	他	现在	,	”	她	已解决	,	和	作为	这	高的	男人	随后	她	她

[sed] ['kwɪkli] :

said	quickly	:
说	迅速地	:

“我现在就告诉他，”她下定决心，高个子男人跟在她身后时，她迅速说道：

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:] [ju:; jʊ] .

“	I	know	how	you	can	get	into	the	fort	and	no	one	see	you	.
“	我	知道	如何	你	能	得到	进入	这	堡	和	不	一	看	你	.

“我知道怎样才能进入堡垒而不被人发现。”

[its] [ə; eɪ]['si:krət] .

It's	a	secret	.
它是	一个	秘密	.

这是个秘密。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

But	Uncle	Phil	won't	let	me	if	you	tell	him	.	”
但	叔叔	菲尔	惯于	让	我	如果	你	告诉	他	.	”

但如果你告诉他，菲尔叔叔肯定不会让我这么做的。”

“ [aɪl] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	not	tell	him	.
“	患病的	不是	告诉	他	.

我不会告诉他。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] .

You	are	a	brave	child	.
你	是	一个	勇敢的	孩子	.

你是个勇敢的孩子。

[tel] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][tɔ:l]['streɪndʒər] .

Tell	me	quickly	,	”	responded	the	tall	stranger	.
告诉	我	迅速地	,	”	回应	这	高的	陌生人	.

“快点告诉我，”高个陌生人回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nu:] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['wɪloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — — ” [bɪ'gæn]

“	There's	a	canoe	under	the	big	willow	at	the	bottom	of	the	field	—	—	”	began
“	有	一个	独木舟	在下面	这	大的	柳	在	这	底部	的	这	场地	—	—	”	开始

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

“田地尽头的大柳树下有一艘独木舟——”费丝开口说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	he	interrupted	.
但	他	中断	.

但他打断了她。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I am to cross the lake in it .
我 是 到 叉 这 湖 在 它 .

我要乘它过湖。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɔːrt] ? ”
But how can I get into the fort ? ”
但 如何 能 我 得到 进入 这 堡 ? ”

但我该如何进入堡垒呢?

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ I could show you .
” 我 可以 展示 你 .

我可以给你演示一下。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [feɪθ] .
I can't tell you , ” answered Faith .
我 不能 告诉 你 , ” 回答 信仰 .

“我不能告诉你,”费丝回答道。

“ [ðen] - [tɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [juːz] .
“ Then ' tis of small use .
” 然后 - 的 的 小的 使用 .

“那么它就没什么用处了。”

[hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
Harm might come to you , child , ” he answered ,
伤害 可能 来 到 你 , 孩子 , ” 他 回答 ,

“孩子，你可能会遭遇不测,”他回答道。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] .
stretching himself out on the long settle with a tired sigh .
伸展 他自己 出去 在 这 长的 定居 和 一个 疲劳的 叹 .

他疲惫地叹了口气，伸展身体躺在长椅上。

[feɪθ] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
Faith went slowly back to the kitchen .
信仰 去 缓慢地 后退 到 这 厨房 .

菲丝缓缓地走回了厨房。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
Here was the very chance she had so long hoped for ,
这里 曾是 这 非常 机会 她 有 所以 长的 希望 为了 ,

这是她一直以来梦寐以求的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
and this stranger would not let her attempt it .
和 这 陌生人 会 不是 让 她 试图 它 .

而这个陌生人却不让她尝试。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

All	that	afternoon	Faith	was	very	quiet	.
全部	那	下午	信仰	曾是	非常	安静的	.

整个下午，费丝都很安静。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ˈwɪloʊ] [triː]

She	walked	across	the	fields	to	the	shore	and	looked	at	the	big	willow	tree
她	步行	穿过	这	字段	到	这	支撑	和	看起来	在	这	大的	柳	树

[wer] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] .

where	the	canoe	was	concealed	.
在哪里	这	独木舟	曾是	暗	.

她穿过田野走到岸边，望着那棵大柳树，独木舟就藏在树下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːf] [tɔːrd] [maʊnt] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [maʊnt] [hoʊp] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈklɪrli] [əˈgenst] [ðə; ði]

She	looked	off	toward	Mount	Defiance	,	and	Mount	Hope	,	rising	clearly	against	the
她	看起来	离开	朝向	山	蔑视	,	和	山	希望	,	上升	清楚地	反对	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

她望向远处，迪法恩斯山和霍普山清晰地耸立在天空中。

[æz; əz] [ɪf] [ˈstændɪŋ] [ˈsentənəlz] [fɔːr; fər] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndəˈroʊgə] .

as	if	standing	sentinels	for	Fort	Ticonderoga	.
作为	如果	常设	哨兵	为了	堡	蒂康德罗加	.

仿佛是提康德罗加堡的哨兵。

“ [aɪl] [traɪ] , [ˈeniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

“	I'll	try	,	anyway	,	”	she	said	to	herself	,	as	she	turned	toward	home	.
“	患病的	尝试	,	反正	,	”	她	说	到	她自己	,	作为	她	转向	朝向	家	.

“无论如何，我都会试试的。”她一边自言自语，一边转身往家走去。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɜːrli] [ʌp] - [sterz] .

After	supper	she	went	early	up	-	stairs	.
后	晚餐	她	去	早期的	向上	-	楼梯	.

晚饭后她早早地就上楼了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌnˈdres] .

But	she	did	not	undress	.
但	她	做过	不是	脱衣服	.

但她没有脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,

She	knew	that	her	uncle	would	not	go	to	the	lake	shore	with	his	visitor	,
她	知道	那	她	叔叔	会	不是	去	到	这	湖	支撑	和	他的	游客	,

她知道叔叔不会和访客一起去湖边。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌntər] [ɔːr] [ˈfɪʃərmən] .

for	that	might	attract	the	attention	of	some	hunter	or	fisherman	.
为了	那	可能	吸引	这	注意力	的	一些	猎人	或者	渔夫	.

因为那样可能会引起一些猎人或渔民的注意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [felps] [wʊd] [stɑːrt] .

It	would	not	be	long	before	Mr	.	Phelps	would	start	.
它	会	不是	是	长的	前	先生	.	菲尔普斯	会	开始	.

菲尔普斯先生很快就要开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːr][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɪt]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ðen] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

She	put	on	her	fur	cap	,	and	a	knit	jacket	,	and	then	peered	out	of	the
她	放	在	她	毛皮	帽	,	和	一个	针织	夹克	,	和	然后	窥视	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她戴上皮帽，穿上针织外套，然后向窗外望去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	sky	was	clear	,	and	the	moon	made	it	almost	as	light	as	day	.
这	天空	曾是	清除	,	和	这	月亮	制成	它	几乎	作为	光	作为	天	.

天空晴朗，月光皎洁，几乎像白天一样明亮。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [keɪm] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [er] .

The	sound	of	the	falls	came	clearly	through	the	quiet	air	.
这	声音	的	这	瀑布	来了	清楚地	通过	这	安静的	空气	.

瀑布的轰鸣声清晰地穿透了寂静的空气。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['deɪlaɪt] ,

“	He	could	find	his	way	up	the	cliff	as	plainly	as	if	it	were	daylight	,
“	他	可以	寻找	他的	方式	向上	这	悬崖	作为	显然	作为	如果	它	是	日光	,

“他能像白天一样轻松地找到上悬崖的路。”

” [θɔːt] [feɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	thought	Faith	,	as	she	turned	from	the	window	.
”	想法	信仰	,	作为	她	转向	从	这	窗户	.

“费丝心想，说着，她转身离开了窗户。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	opened	her	door	and	closed	it	silently	behind	her	.
她	打开	她	门	和	关闭	它	默默	在后面	她	.

她打开门，然后悄无声息地关上了。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

Her	cousins	were	in	bed	,	her	uncle	and	aunt	in	the	sitting	-	room	with
她	表兄弟姐妹	是	在	床	,	她	叔叔	和	阿姨	在	这	坐着	-	房间	和

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

their	visitor	.
他们的	游客	.

她的表兄弟姐妹都上床睡觉了，她的叔叔和婶婶正和他们的客人待在客厅里。

[feɪθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pæs][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

Faith	would	have	to	pass	the	sitting	-	room	door	and	go	through	the	kitchen	;
信仰	会	有	到	经过	这	坐着	-	房间	门	和	去	通过	这	厨房	;

费丝必须穿过客厅的门，然后穿过厨房；

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

the	slightest	noise	would	betray	her	.
这	丝毫	噪音	会	背叛	她	.

哪怕最轻微的声响都会暴露她的行踪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] , [ðə; ði][wʌnz] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

She	had	put	on	her	moccasins	,	the	ones	Kashaqua	had	given	her	,
她	有	放	在	她	鹿皮鞋	,	这	一个	-	有	给定	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	she
和	她

她穿上了卡莎夸送给她的鹿皮鞋，然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[stept] ['kɔːʃəsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
stepped cautiously , without a sound .
步 谨慎地 , 没有 一个 声音 .

他小心翼翼地迈着步子，悄无声息。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld]
In a few moments she was safely out - of - doors and running across the field
在 一个 很少 时刻 她 曾是 安全 出去 - 的 - 门 和 跑步 穿过 这 场地
.
:
.

片刻之后，她安全走出了室外，跑过田野。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
She crouched down in the canoe and waited .
她 蹲着 向下 在 这 独木舟 和 等待 .

她蹲在独木舟里等待。

[feɪθ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [nɑːt] [ʌn'tɪl]
Faith did not hear or see the stranger as he came toward the shore — not until
信仰 做过 不是 听到 或者 看 这 陌生人 作为 他 来了 朝向 这 支撑 — 不是 直到
[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
he grasped the canoe to push it into the water .
他 抓住 这 独木舟 到 推 它 进入 这 水 .

当陌生人向岸边走来时，费丝既没有听到也没有看到他——直到他抓住独木舟把它推入水中。

“ [kɪŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] !
“ King of Britain !
“ 国王 的 英国 !

“英国国王!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wen] [feɪθ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
” he whispered under his breath , when Faith spoke his name .
” 他 低声说道 在下面 他的 气息 , 什么时候 信仰 辐 他的 姓名 .

“当费丝叫出他的名字时，他低声低语道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ What are you doing here ? ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .
“ I'm going to show you the way into the fort .
“ 我是 去 到 展示 你 这 方式 进入 这 堡 .

“我将带你进入堡垒。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

- [twɪl] [teɪk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .
' Twill take not more than an hour or two .
- 斜纹布 拿 不是 更多的 比 一个 小时 或者 二 .

“最多只需要一两个小时。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
Then you can leave me here .
然后 你 能 离开 我 这里 .

那你就可以把我留在这里了。

- [twɪl] [duː][ˌem ˈiː][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɔːrt] , ” [sed] [feɪθ]
' Twill do me no harm , and you will tell Colonel Allen about the fort , ” said Faith
- 斜纹布 做 我 不 伤害 , 和 你 将要 告诉 上校 艾伦 关于 这 堡 , ” 说 信仰
,
,
,

“这不会对我造成任何伤害，而且你会把堡垒的情况告诉艾伦上校，”费丝说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

低声说道。

[ðə; ði][mæn][slɪd][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
The man slid the canoe into the water .
这 男人 滑行 这 独木舟 进入 这 水 .

那人把独木舟滑入水中。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] - [neɪmd] , [feɪθ] , ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] .
“ You are well - named , Faith , ” he responded .
“ 你 是 出色地 - 命名 , 信仰 , ” 他 回应 .

“你的名字起得真好，费丝，”他回答道。

“ [wel] , - [tɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [wɪl] [hɑːrm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
“ Well , ' tis a chance , and no man will harm a little maid ,
“ 出色地 , - 的 一个 机会 , 和 不 男人 将要 伤害 一个 小的 女佣 ,

“嗯，这是个机会，没有人会伤害小姑娘。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [kəˈnuː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
” and with a stroke of his paddle he sent the canoe clear of the
” 和 和 一个 中风 的 他的 桨 他 发送 这 独木舟 清除 的 这
[ˈwiləuz] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .
willows and headed toward the fort .
柳树 和 标题 朝向 这 堡 .

他划着桨，将独木舟划出柳树丛，向堡垒驶去。

“ [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [ˈwɪspəd] [feɪθ] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈhed] .
“ Keep close to the shore , ” whispered Faith , peering anxiously ahead .
“ 保持 关闭 到 这 支撑 , ” 低声说道 信仰 , 窥视 焦虑地 前方 .

“靠近岸边，”费丝低声说道，焦急地向前张望。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [feɪθ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [gʊd] -
Several hours later Faith stepped from the canoe , and said a whispered good -
一些 小时 之后 信仰 步 从 这 独木舟 , 和 说 一个 低声说道 好的 -
[baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
bye to the stranger ,
再见 到 这 陌生人 ,

几个小时后，费丝从独木舟上下来，低声向陌生人道别。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [dɑːrt] [ɔːf] [streɪt]
and watched the canoe dart off straight
和 观看 这 独木舟 镖 离开 直的

然后看着独木舟笔直地飞驰而去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[tɔːrd] ['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] .

toward	**Shoreham**	**.**
朝向	肖勒姆	.

往肖勒姆方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [klɪf] , [waɪl] [feɪθ] [kept] [ðə; ði] [kə'nuːˌ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːldər] [bʊʃɪz] ,

He	**had**	**scaled**	**the**	**cliff**	**,**	**while**	**Faith**	**kept**	**the**	**canoe**	**close**	**under**	**the**	**alder**	**bushes**	**,**
他	有	缩放	这	悬崖	,	尽管	信仰	保留	这	独木舟	关闭	在下面	这	桤木	灌木丛	,

他攀上了悬崖，而费丝则把独木舟停在桤木丛下。

['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

entered	**the**	**door**	**of**	**the**	**fort**	**,**	**and**	**skilfully**	**made**	**his**	**way**	**about**	**the**
进入	这	门	的	这	堡	,	和	巧妙地	制成	他的	方式	关于	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	**,**
防御工事	,

他进入堡垒大门，熟练地在防御工事中穿梭。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

determining	**the**	**right**	**place**	**for**	**an**	**attack**	**and**	**assuring**	**himself**	**that**	**the**	**fortress**
确定	这	正确的	地方	为了	一个	攻击	和	保证	他自己	那	这	堡垒

[kən'teɪnd] ['væljuəb(ə)l] ['stɔrz] .

contained	**valuable**	**stores**	**.**
包含	有价值的	商店	.

确定合适的进攻地点，并确认堡垒内有贵重物资。

[æz; əz] [feɪθ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuːˌ] [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

As	**Faith**	**stepped**	**from**	**the**	**canoe**	**the**	**man**	**tried**	**to**	**thank**	**her**	**.**
作为	信仰	步	从	这	独木舟	这	男人	尝试	到	感谢	她	.

当菲丝从独木舟里出来时，那男人想向她道谢。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [skɔt] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

“	**Some**	**day**	**your**	**Uncle**	**Scott**	**will**	**hear**	**of**	**this**	**,**
“	一些	天	你的	叔叔	斯科特	将要	听到	的	这	,

“总有一天，你斯科特叔叔会听到这件事的。”

[ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ,

and	**be**	**proud**	**indeed**	**of**	**so**	**brave**	**a**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
和	是	自豪的	的确	的	所以	勇敢的	一个	孩子	,	”	他	说	,

“你应该为这样一个勇敢的孩子感到骄傲，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .

“	**and**	**I**	**shall**	**tell**	**Colonel**	**Allen**	**your**	**name**	**,**	**and**	**of**	**your**	**courage**	**.**
“	和	我	将	告诉	上校	艾伦	你的	姓名	,	和	的	你的	勇气	.

“我会把你的名字和你的英勇事迹告诉艾伦上校。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Be	**sure**	**of**	**that**	**.**
是	当然	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

You	**have**	**helped**	**the**	**American**	**cause**	**more**	**than**	**a**	**regiment**	**of**	**soldiers**	**.**
你	有	帮助	这	美国人	原因	更多的	比	一个	团	的	士兵	.

你对美国事业的贡献比一个团的士兵还要大。

” [feɪθ] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

”	**Faith**	**said**	**over**	**his**	**words**	**as**	**she**	**made**	**her**	**way**	**across**	**the**	**fields**	**.**
”	信仰	说	超过	他的	字	作为	她	制成	她	方式	穿过	这	字段	.

“费丝一边说着，一边穿过田野。”

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

She	**recalled**	**her**	**first**	**visit**	**to**	**the**	**fort**	**.**
她	召回	她	第一的	访问	到	这	堡	.

她回忆起自己第一次参观这座堡垒的情景。

“ [aɪm][glæd] [ðoʊz] [ˈgɝːlz][ræn][ɔːf] [ðæt] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	**I'm**	**glad**	**those**	**girls**	**ran**	**off**	**that**	**day**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**
”	我是	高兴的	那些	女孩们	跑	离开	那	天	,	”	她	想法	,

“我很高兴那些女孩那天跑掉了，”她想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [traɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

as	**she**	**gently**	**tried**	**the**	**back**	**door**	**.**
作为	她	轻轻地	尝试	这	后退	门	.

她轻轻地试了试后门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] .

It	**was**	**securely**	**fastened**	**.**
它	曾是	安全地	系紧	.

它被牢牢地固定住了。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [graʊl] [frʌm; frəm] “ [skɑːtʃi] ” [meɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

A	**low**	**warning**	**growl**	**from**	**“**	**Scotchie**	**”**	**made**	**her**	**fear**	**to**	**lift**	**a**	**window**	**.**
一个	低的	警告	咆哮	从	“	苏格兰	”	制成	她	害怕	到	举起	一个	窗户	.

“苏格兰佬”低沉的警告咆哮声吓得她不敢打开窗户。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .

He	**would**	**arouse**	**the**	**household**	**.**
他	会	引起	这	家庭	.

他会唤醒全家人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steps] , [ˈʃivərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [mɑːrtʃ] [wɪnd] .

She	**stood**	**on**	**the**	**steps**	**,**	**shivering**	**a**	**little**	**in**	**the**	**sharp**	**March**	**wind**	**.**
她	站立	在	这	步骤	,	瑟瑟发抖	一个	小的	在	这	锋利的	行进	风	.

她站在台阶上，在三月凛冽的寒风中微微颤抖。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**I**	**must**	**get**	**in**	**without**	**making**	**a**	**noise**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
”	我	必须	得到	在	没有	制作	一个	噪音	,	”	她	想法	.

“我必须悄无声息地进去，”她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	**she**	**could**	**think**	**of**	**no**	**way**	**to**	**accomplish**	**it**	**.**
但	她	可以	思考	的	不	方式	到	完成	它	.

但她想不出有什么办法可以做到这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**183**	**]**
[	页	-	]

[第183页]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] “ [skɑːtʃi] ” [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

In	**spite**	**of**	**her**	**silence**	**“**	**Scotchie**	**”**	**realized**	**that**	**some**	**one**	**was**	**outside**	**.**
在	尽管如此	的	她	沉默	“	苏格兰	”	已实现	那	一些	一	曾是	外部	.

尽管她一言不发，“斯科奇”还是意识到外面有人。

[hiː; hi] [bɑːrkt] , [grauld] , [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [θruː] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**barked**	**,**	**growled**	**,**	**and**	**once**	**or**	**twice**	**threw**	**himself**	**against**	**the**	**door**	**.**
他	吠叫	,	咆哮	,	和	一次	或者	两次	扔	他自己	反对	这	门	.

他吠叫、咆哮，还一两次猛地撞向门。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [graulz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [feɪθ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] ,

Then	**suddenly**	**his**	**growls**	**stopped**	**,**	**and**	**,**	**before**	**Faith**	**had**	**time**	**to**	**move**	**,**
然后	突然	他的	咆哮	停止	,	和	,	前	信仰	有	时间	到	移动	,

突然，他的咆哮声停止了，还没等费丝反应过来，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , " [hu:z] [ðer; ðər] ? "
the kitchen door opened slightly and she heard her uncle say , " Who's there ? "
这 厨房 门 打开 轻微地 和 她 听到 她 叔叔 说 , " 谁是 那里 ? "
[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ,
and knew that ,
和 知道 那 ,

厨房门微微打开，她听到叔叔说："谁呀？"她知道，

['mʌskɪt] [ɪn][hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ænsər] .
musket in hand , he was awaiting her answer .
滑膛枪 在 手 , 他 曾是 等待中 她 回答 .

他手持火枪，等待着她的答复。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

" - " ['wɔ:rnɪŋ] [graʊl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['gri:tɪŋ] [æz; əz] [feɪθ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Scotchie's " warning growl turned to a joyful greeting as Faith spoke his name .
" - " 警告 咆哮 转向 到 一个 快乐 问候 作为 信仰 辐 他的 姓名 .

当费丝喊出"斯科奇"的名字时，它原本的警告性低吼变成了喜悦的问候。

" [greɪt] ['sizər] !
" Great Cæsar !
" 伟大的 凯撒 !

"伟大的凯撒！"

[feɪθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Faith ! " exclaimed her uncle , drawing her into the kitchen .
信仰 ! " 惊呼 她 叔叔 , 绘画 她 进入 这 厨房 .

"费丝！"她叔叔喊道，把她拉进了厨房。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "
" What on earth are you doing out - of - doors at this time of night ? "
" 什么 在 地球 是 你 正在做 出去 - 的 - 门 在 这 时间 的 夜晚 ? "

"你大半夜的在户外干什么呢？"

" [ju:; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , " ['hwɪmpəd] [feɪθ] .
" You locked the door , " whimpered Faith .
" 你 已锁定 这 门 , " 呜咽 信仰 .

"你把门锁上了，"费丝呜咽道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][kɔ:l] [aʊt] ?
" But why did you not call out ?
" 但 为什么 做过 你 不是 称呼 出去 ?

"但是你为什么不喊出来呢？"

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [went] [streɪt] [tu:; tə][bed] , " [sed] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .
We thought you went straight to bed , " said her uncle .
我们 想法 你 去 直的 到 床 , " 说 她 叔叔 .

"我们还以为你直接去睡觉了呢，"她叔叔说。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] — — ” [bɪ'gæn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	went	down	to	the	shore	—	—	”	began	Faith	,	and	then	stopped	suddenly	.
”	我	去	向下	到	这	支撑	—	—	”	开始	信仰	,	和	然后	停止	突然	.

“我走到岸边——”费丝刚开口，就突然停住了。

“ [wel] , [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Well	,	go	straight	to	bed	,	and	tell	your	aunt	about	it	in	the	morning	.
”	出色地	,	去	直的	到	床	,	和	告诉	你的	阿姨	关于	它	在	这	早晨	.

“那你直接去睡觉吧，明天早上再告诉你阿姨这件事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][fæst] [ə'sliːp] [naʊ] .

She	is	fast	asleep	now	.
她	是	快速地	睡着了	现在	.

她现在睡得很熟。

” [feɪθ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	Faith	was	glad	to	obey	.
”	信仰	曾是	高兴的	到	服从	.

“费丝乐意服从。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

She	was	too	tired	and	sleepy	to	be	greatly	troubled	by	what	would	happen	in	the	morning	.
她	曾是	也	疲劳的	和	困	到	是	非常	麻烦	经过	什么	会	发生	在	这	早晨	.

她太累太困了，根本没心思去想明天早上会发生什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [ænt] ['prɪsi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

She	had	resolved	that	if	Aunt	Prissy	questioned	her	she	would	tell	the	truth	.
她	有	已解决	那	如果	阿姨	普里西	被质问	她	她	会	告诉	这	真相	.

她下定决心，如果普里西阿姨质问她，她就说实话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]

But	she	hoped	earnestly	that	in	some
但	她	希望	切实	那	在	一些

但她真心希望，在某些情况下.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[wei] [ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

way	the	secret	could	be	kept	even	from	her	aunt	and	uncle	,
方式	这	秘密	可以	是	保留	甚至	从	她	阿姨	和	叔叔	,

甚至连她的姑姑和姑父都瞒不过这个秘密。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [felps] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] .

until	Mr	.	Phelps	should	tell	them	.
直到	先生	.	菲尔普斯	应该	告诉	他们	.

直到菲尔普斯先生告诉他们为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['oʊnli][toʊld] [ænt] ['prɪsi] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt]['æftər] ['sʌpər] ,

When	she	came	down	to	breakfast	it	appeared	that	her	uncle	had	only	told	Aunt	Prissy	that	Faith	had	run	out	after	supper	,
什么时候	她	来了	向下	到	早餐	它	出现	那	她	叔叔	有	仅有的	讲述	阿姨	普里西	那	信仰	有	跑步	出去	后	晚餐	,

当她下楼吃早餐时，发现她叔叔只告诉普里西阿姨，费丝晚饭后就跑出去了。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	,	instead	of	calling	and	knocking	until	some	one	opened	the	door	,
和	,	反而	的	呼叫	和	敲门	直到	一些	一	打开	这	门	,

与其不停地敲门直到有人开门，

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] “ - ” [bɑ:rk] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

had	waited	until	“	Scotchie's	”	bark	had	brought	him	to	the	door	.
有	等待	直到	“	-	”	吠	有	带来	他	到	这	门	.

他一直等到“苏格兰佬”的吠叫声把他引到门口。

[ænt] ['prɪsi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] [ðæn; ðən] [feɪθ] [hæd; həd]

Aunt	Prissy	was	more	surprised	and	alarmed	at	this	news	than	Faith	had
阿姨	普里西	曾是	更多的	惊讶	和	惊慌	在	这	消息	比	信仰	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

听到这个消息，普里西阿姨比费丝预想的更加惊讶和震惊。

[ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] [feɪθ] ['nevər] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

She	cautioned	Faith	never	to	go	out	without	telling	some	one	of	the	family	.
她	警告	信仰	绝不	到	去	出去	没有	讲述	一些	一	的	这	家庭	.

她告诫费丝，外出时一定要告诉家里人。

“ [waɪ] , [sʌm; səm] [wʊlf] [ɔ:r] ['waɪldkæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ;

“	Why	,	some	wolf	or	wildcat	might	have	been	about	;
“	为什么	,	一些	狼	或者	野猫	可能	有	到过	关于	;

“为什么呢，说不定附近有狼或者野猫出没呢；

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['indiəns] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ju:; jʊ] [ɔ:f] , ” [ʃi:; ʃi]

or	a	party	of	Indians	might	have	happened	along	and	taken	you	off	,	”	she
或者	一个	派对	的	印度人	可能	有	发生	沿着	和	已采取	你	离开	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“或者可能有一群印第安人路过，把你带走了，”她说。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

“	And	we	should	never	have	known	what	had	become	of	you	.
“	和	我们	应该	绝不	有	已知	什么	有	变得	的	你	.

“我们永远也不会知道你后来怎么样了。”

” [feɪθ] ['prɑ:mɪst] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

”	Faith	promised	never	again	to	leave	the	house	without	her	aunt's	permission	,
”	信仰	承诺	绝不	再次	到	离开	这	房子	没有	她	姑姑的	允许	,

“费丝发誓以后再也没有未经姑妈允许就离开家了。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni]

and	was	glad	indeed	that	she	had	escaped	without	telling	of	her	journey
和	曾是	高兴的	的确	那	她	有	逃脱	没有	讲述	的	她	旅行

[tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rt] .

to	the	fort	.
到	这	堡	.

她很高兴自己逃脱时没有透露自己前往堡垒的经过。

“ [ænt] ['prɪsi] !

“	Aunt	Prissy	!
“	阿姨	普里西	!

“普里西阿姨！”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ?

Do	you	know	what	day	this	is	?
做	你	知道	什么	天	这	是	?

你知道今天是星期几吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [soʊ]['soʊbərli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" she asked , so soberly that her aunt looked at her a little anxiously .
" 她 问 , 所以 清醒地 那 她 阿姨 看起来 在 她 一个 小的 焦虑地 .

她问道，语气十分严肃，以至于她的姑妈有些焦虑地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] ,
" It is the very last day of March ; it has been a warm and pleasant month ,
" 它 是 这 非常 最后的 天 的 行进 ; 它 有 到过 一个 温暖的 和 令人愉快的 月 ,

今天是三月的最后一天；这个月天气温暖宜人。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and my father has not come for me .
和 我的 父亲 有 不是 来 为了 我 .

我父亲还没有来接我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

“[第 186 页]

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - ?
" And are you so anxious to say good - bye to us , Faithie ?
" 和 是 你 所以 焦虑的 到 说 好的 - 再见 到 我们 , - ?

“费茜，你这么急着跟我们说再见吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [hoʊm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] ;
You know that instead of your making a visit home your father has decided it is best for you to stay ;
你 知道 那 反而 的 你的 制作 一个 访问 家 你的 父亲 有 决定 它 是 最好的 为了 你 到 停留 ;

你知道，与其让你回家探亲，你父亲决定让你留下来才是最好的选择；

[nɑːt] [kʌm] [bæk] [ən'les] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['ɔːtəm] , " [ri'spɔndid] [ænt] ['prɪsi] .
not come back unless for a visit , until another autumn , " responded Aunt Prissy .
不是 来 后退 除非 为了 一个 访问 , 直到 其他 秋天 , " 回应 阿姨 普里西 .

“除非是来探望，否则别回来，直到下一个秋天，”普里西阿姨回答道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] ? " [pə'sistid] [feɪθ] .
But why does he not come ? " persisted Faith .
但 为什么 做 他 不是 来 ? " 持续 信仰 .

“可是他为什么不来呢？”费丝追问道。

" [pər'hæps][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ænt] ['prɪsi] ['ænsər] ['hoʊpfəli] .
" Perhaps to - day will bring him , " Aunt Prissy answered hopefully .
" 也许 到 - 天 将要 带来 他 , " 阿姨 普里西 回答 希望 .

“也许今天他就会来了，”普里西阿姨满怀希望地回答道。

[feɪθ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ænt] - [tʃer] .
Faith came and stood close beside Aunt Prissy's chair .
信仰 来了 和 站立 关闭 旁 阿姨 - 椅子 .

菲丝走过来，站在普里西阿姨的椅子旁边。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] ['veri]
She **wanted** **to** **say** **that** **she** **loved** **her** **cousins** **and** **uncle** **and** **Aunt** **Prissy** **very**
她 通缉 到 说 那 她 喜爱 她 表兄弟姐妹 和 叔叔 和 阿姨 普里西 非常
['dɪrli] ;
dearly **;**
亲爱的 ;

她想说她非常爱她的表兄弟姐妹、叔叔和普里西阿姨；

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
to **tell** **her** **that** **she** **had** **been** **happy** **;** **and** **that** **it** **had** **been** **a**
到 告诉 她 那 她 有 到过 快乐的 ; 和 那 它 有 到过 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪzɪt] ;
beautiful **visit** **;**
美丽的 访问 ;

告诉她她过得很开心；这是一次美好的访问；

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
but **that** **now** **she** **wanted** **to** **see** **her** **own** **dear** **mother** **more** **than** **anything** **else**
但 那 现在 她 通缉 到 看 她 自己的 亲爱的 母亲 更多的 比 任何事物 别的
.
:
.

但她现在最想见的莫过于她亲爱的母亲。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ænt] ['prɪsi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ?
But **how** **could** **she** **say** **all** **this** **so** **that** **Aunt** **Prissy** **would** **understand** **?**
但 如何 可以 她 说 全部 这 所以 那 阿姨 普里西 会 理解 ?

但她该如何表达这一切，才能让普里西阿姨理解呢?

[ænt] ['prɪsi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
Aunt **Prissy** **put** **down** **her** **knitting** **and** **drew** **the** **little** **girl** **into** **her** **lap** **.**
阿姨 普里西 放 向下 她 针织 和 画 这 小的 女孩 进入 她 膝 .

普里西阿姨放下手中的毛线，把小女孩抱到腿上。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [feɪθs] ['jeloʊ]
Now **tell** **me** **all** **about** **it** **,** **dear** **,** **”** **she** **said** **,** **resting** **her** **face** **against** **Faith's** **yellow**
现在 告诉 我 全部 关于 它 , 亲爱的 , ” 她 说 , 休息 她 脸 反对 信仰的 黄色的
[kəːlz] .
curls **.**
卷发 .

“现在快告诉我所有的事情吧，亲爱的，”她说着，将脸贴在费丝的黄色卷发上。

[ænd; ənd] [feɪθ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ;
And **Faith** **told** **her** **all** **that** **she** **had** **been** **thinking** **;**
和 信仰 讲述 她 全部 那 她 有 到过 思维 ;

费丝把她一直在想的一切都告诉了她；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
all **that** **she** **had** **thought** **would** **be** **so** **difficult** **.**
全部 那 她 有 想法 会 是 所以 难的 .

她原以为会非常困难的一切。

[ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] ['lisnd] , ['seɪɪŋ] ,
And **Aunt** **Prissy** **listened** **,** **saying** **,**
和 阿姨 普里西 听着 , 说 ,

普里西阿姨听着，说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ænd; ənd] “ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
“ Of course , ” and “ Yes , indeed , ” from time to time ,
“ 的 课程 , ” 和 “ 是的 , 的确 , ” 从 时间 到 时间 ,

时不时会听到“当然”和“是的，的确如此”之类的回答。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪθ] [faʊnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] .
and understanding even more than Faith found words to tell .
和 理解 甚至 更多的 比 信仰 成立 字 到 告诉 .

甚至比费丝能用语言表达的还要深刻理解。

“ [waɪ] , [ænt] ['prɪsi] , [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː] ['hoʊmz] , ” [kən'kluːdid] [feɪθ] .
“ Why , Aunt Prissy , it's almost like having two homes , ” concluded Faith .
“ 为什么 , 阿姨 普里西 , 它是 几乎 喜欢 拥有 二 房屋 , ” 结束 信仰 .

“哎呀，普里西阿姨，这简直就像拥有两套房子一样，”费丝总结道。

[bɪ'fɔːr] [ænt] ['prɪsi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Before Aunt Prissy could answer there was the sound of voices in the kitchen ,
前 阿姨 普里西 可以 回答 那里 曾是 这 声音 的 声音 在 这 厨房 ,
[ænd; ənd] ['dɑːnld] ,
and Donald ,
和 唐纳德 ,

普里西阿姨还没来得及回答，厨房里就传来人声，是唐纳德。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪstər] . ['kæruː] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
closely followed by Mr . Carew , came into the room .
密切 随后 经过 先生 . 卡鲁 , 来了 进入 这 房间 .

紧随其后的是卡鲁先生，他走进了房间。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] !
“ It's the very last day of March !
“ 它是 这 非常 最后的 天 的 行进 !

今天是三月的最后一天！

” [feɪθ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
” Faith reminded him .
” 信仰 提醒 他 .

“信仰提醒了他。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [nɑːt] ['getɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] ,
“ And I came near not getting here to - day , ” her father replied ,
“ 和 我 来了 靠近 不是 获得 这里 到 - 天 , ” 她 父亲 回复 ,

“我今天差点就没能来到这里，”她父亲回答说。

[æz; əz] [feɪθ] [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
as Faith drew him to the big chair near the window ,
作为 信仰 画 他 到 这 大的 椅子 靠近 这 窗户 ,

菲丝拉着他走到窗边的大椅子旁，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and climbed to a seat on his knees .
和 攀登 到 一个 座位 在 他的 膝盖 .

他跪着爬到座位上。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] , [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
“ I was held up on the trail by a tall fellow , from Connecticut , as it
” 我 曾是 握住 向上 在 这 踪迹 经过 一个 高的 同伴 , 从 康涅狄格州 , 作为 它
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

“事实证明，我在路上被一个来自康涅狄格州的高个子家伙拦住了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] .
He was bound to make me own up that I was an English spy .
他 曾是 边界 到 制作 我 自己的 向上 那 我 曾是 一个 英语 间谍 .

他一定会逼我承认自己是英国间谍。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['erənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [feɪθs] [neɪm] , [waɪ] ,
I told him my name , and my errand , and when I spoke Faith's name , why ,
我 讲述 他 我的 姓名 , 和 我的 差事 , 和 什么时候 我 辐 信仰的 姓名 , 为什么 ,

我告诉他我的名字和我的来意，当我提到费丝的名字时，为什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][maɪ][best] [frend] , [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,
he was at once my best friend , told me of his visit at this house ,
他 曾是 在 一次 我的 最好的 朋友 , 讲述 我 的 他的 访问 在 这 房子 ,

他立刻成了我最好的朋友，并告诉我他来过我家。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] .
and could not say enough in praise of my little daughter , ” responded Mr .
和 可以 不是 说 足够的 在 称赞 的 我的 小的 女儿 , ” 回应 先生 .
['kæruː] .
Carew .
卡鲁 .

“我无法用言语来表达我对小女儿的赞美之情，”卡鲁先生回答道。

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , ” [sed] [ænt] ['prɪsi] .
“ The Americans seem to be gaining courage , ” said Aunt Prissy .
” 这 美国人 似乎 到 是 获得 勇气 , ” 说 阿姨 普里西 .

“美国人似乎越来越有勇气了，”普里西阿姨说。

“ [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [duː][ɔːl][ðə; ði]
“ The men of the Wilderness do not mean to let the other Colonies do all the
” 这 男人 的 这 荒野 做 不是 意思是 到 让 这 其他 殖民地 做 全部 这
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

“荒野中的人们并不打算让其他殖民地承担所有的战斗，

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 188]
” [页 -]

“[第 188 页]

“ [ɪn'diːd] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [pri'silə] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Indeed we'll do our part , Priscilla , ” her brother assured her .
” 的确 出色地 做 我们的 部分 , 普里西拉 , ” 她 兄弟 保证 她 .

“我们一定会尽自己的一份力，普里西拉，”她的哥哥向她保证道。

[feɪθ] [toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [trent] [ænd; ənd] ['luːɪs] ; [ʌv; əv]

Faith	**told**	**her**	**father**	**of**	**the**	**disappearance**	**of**	**Mr**	**.**	**Trent**	**and**	**Louise**	**;**	**of**
信仰	讲述	她	父亲	的	这	消失	的	先生	.	特伦特	和	路易丝	;	的

[ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti] ,

the	**quilting**	**party**	**,**
这	绗缝	派对	,

费丝把特伦特先生和路易丝失踪的事，以及缝纫聚会的事告诉了她父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [sɪns] [hɪz; ɪz][noʊ'vembər] ['vɪzɪt] .

and	**of**	**all**	**the**	**happenings**	**since**	**his**	**November**	**visit**	**.**
和	的	全部	这	事件	自从	他的	十一月	访问	.

以及自他11月访问以来发生的所有事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌp]

But	**she**	**did**	**not**	**tell**	**him**	**of**	**guiding**	**the**	**Connecticut**	**man**	**to**	**the**	**pathway**	**up**
但	她	做过	不是	告诉	他	的	指导	这	康涅狄格州	男人	到	这	路径	向上

[ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə] .

the	**cliff**	**to**	**Fort**	**Ticonderoga**	**.**
这	悬崖	到	堡	蒂康德罗加	.

但她没有告诉他，她曾引导那位康涅狄格州男子沿着悬崖上的小路前往提康德罗加堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [felps] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs]

It	**was**	**evident**	**that**	**Mr**	**.**	**Phelps**	**had**	**kept**	**the**	**secret**	**for**	**some**	**purpose**
它	曾是	明显	那	先生	.	菲尔普斯	有	保留	这	秘密	为了	一些	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

of	**his**	**own**	**;**
的	他的	自己的	;

很明显，菲尔普斯先生保守这个秘密是有他自己目的的；

[soʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] , [feɪθ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

so	**,**	**much**	**as**	**she**	**wanted**	**her**	**father**	**to**	**know**	**,**	**Faith**	**resolved**	**that**	**she**	**would**	**not**
所以	,	很多	作为	她	通缉	她	父亲	到	知道	,	信仰	已解决	那	她	会	不是

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	**him**	**.**
告诉	他	.

尽管费丝很想让父亲知道，但她还是决定不告诉他。

[ðɪs] ['siːkrət] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

This	**secret**	**did**	**not**	**worry**	**and**	**trouble**	**her**	**as**	**the**	**others**	**had**	**done**	**.**
这	秘密	做过	不是	担心	和	麻烦	她	作为	这	其他的	有	完毕	.

这个秘密并没有像其他秘密那样让她感到担忧和困扰。

“ [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['siːkrət] [miːnz] ['helpɪŋ] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

“	**I**	**guess**	**it's**	**because**	**this**	**secret**	**means**	**helping**	**somebody**	**,**	**and**	**the**	**others**	**were**
“	我	猜测	它是	因为	这	秘密	方法	帮助	某人	,	和	这	其他的	是

[dʒʌst] — [wel] , [dʒʌst] [miːn] ['siːkrɪts] ,

just	**—**	**well**	**,**	**just**	**mean**	**secrets**	**,**
只是	—	出色地	,	只是	意思是	秘密	,

“我想是因为这个秘密意味着帮助别人，而其他的秘密就只是——嗯，只是卑鄙的秘密而已。”

” [feɪθ] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

”	**Faith**	**decided**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**it**	**over**	**.**
”	信仰	决定	,	作为	她	想法	它	超过	.

“费丝想了想，决定这么做。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

The	**next**	**morning**	**Faith**	**and**	**her**	**father**	**were**	**ready**	**to**	**start**	**at**	**an**	**early**
这	下一个	早晨	信仰	和	她	父亲	是	准备好	到	开始	在	一个	早期的

['aʊər] .

hour	**.**
小时	.

第二天早上，菲丝和她父亲早早地就准备出发了。

['ʌŋk(ə)l] [fɪl] , [ænt] ['prɪsi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [skɑːtʃi] ” [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Uncle	Phil	,	Aunt	Prissy	,	the	boys	and	“	Scotchie	”	walked	with	them	to	the
叔叔	菲尔	,	阿姨	普里西	,	这	男孩们	和	“	苏格兰	”	步行	和	他们	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

菲尔叔叔、普里西阿姨、男孩们和“斯科奇”陪着他们走到岸边。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] ? ” [sed] ['dɑːnld] .

“	You	will	come	back	when	summer	comes	,	won't	you	,	Cousin	Faith	?	”	said	Donald	.
“	你	将要	来	后退	什么时候	夏天	来	,	惯于	你	,	表哥	信仰	?	”	说	唐纳德	.

“夏天来的时候你会回来的，对吧，费丝表妹？”唐纳德说。

“ [juːl] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

“	You'll	come	for	a	visit	even	if	you	don't	stay	and	go	to	school	.	”
“	你会	来	为了	一个	访问	甚至	如果	你	不	停留	和	去	到	学校	.	”

“即使你不留下来上学，你也会来参观的。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [feɪθ] ['prɑːmɪst] ,

“	I	will	if	I	can	,	”	Faith	promised	,
“	我	将要	如果	我	能	,	”	信仰	承诺	,

“如果可以，我一定会这么做，”费丝承诺道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

“ [ænd; ənd] [wen] ['luːɪs] [kʌmz] [bæk] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bluː] [biːdz] , [ænt] ['prɪsi] . ”

“	and	when	Louise	comes	back	give	her	the	blue	beads	,	Aunt	Prissy	.	”
“	和	什么时候	路易丝	来	后退	给	她	这	蓝色的	珠子	,	阿姨	普里西	.	”

“等路易丝回来的时候，把那些蓝色珠子给她，普里西阿姨。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] [ænt] ,

“	Yes	,	indeed	,	dear	child	,	”	responded	her	aunt	,
“	是的	,	的确	,	亲爱的	孩子	,	”	回应	她	阿姨	,

“是的，亲爱的孩子，”她姑姑回答道。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt]

wondering	to	herself	if	Louise	and	her	father	would	ever	again	be	seen	in	that
好奇	到	她自己	如果	路易丝	和	她	父亲	会	曾经	再次	是	已见	在	那

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

她心想，路易丝和她的父亲是否还会再次出现在那个地区。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [feɪθs] ['mʌðər] ,

Then	there	were	messages	for	Faith's	mother	,
然后	那里	是	消息	为了	信仰的	母亲	,

然后还有一些信息是发给费丝母亲的，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] ['riːəli] [sed] .

and	not	until	she	was	in	the	canoe	were	the	good	-	byes	really	said	.
和	不是	直到	她	曾是	在	这	独木舟	是	这	好的	-	轮空	真的	说	.

直到她坐上独木舟，才真正道别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

The	little	group	stood	on	the	shore	watching	the	canoe	for	some	minutes	,
这	小的	团体	站立	在	这	支撑	观看	这	独木舟	为了	一些	分钟	,

这群人站在岸边，盯着独木舟看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	turned	back	toward	the	house	.
和	然后	转向	后退	朝向	这	房子	.

然后转身往房子方向走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] ['dɑːnld] [kɔːld] [aʊt] :

They	were	all	very	quiet	,	but	as	they	reached	the	road	Donald	called	out	:
他们	是	全部	非常	安静的	,	但	作为	他们	达到	这	路	唐纳德	称为	出去	:

他们都很安静，但当他们走到路边时，唐纳德喊道：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - [step] !

“	There's	somebody	on	our	door	-	step	!
”	有	某人	在	我们的	门	-	步	!

“有人在我们家门口！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːɪs] !

Why	,	it	is	Louise	!
为什么	,	它	是	路易丝	!

原来是路易丝！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [kɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ,

Yes	,	it	is	,	”	and	with	a	gay	call	he	was	off	,
是的	,	它	是	,	”	和	和	一个	同性恋	称呼	他	曾是	离开	,

是的，”说完，他打了个同性恋电话就走了。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

running	swiftly	toward	the	house	while	the	others	hurried	after	him	.
跑步	迅速地	朝向	这	房子	尽管	这	其他的	慌忙	后	他	.

他迅速朝房子跑去，其他人则紧随其后。

“ [wer] [ɪz] [feɪθ] ?

“	Where	is	Faith	?
”	在哪里	是	信仰	?

“信仰在哪里？”

” ['luːɪs] [æskt] ['iːgərli] , [wen] ['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	Louise	asked	eagerly	,	when	Mrs	.	Scott	had	welcomed	her	,	and	they
”	路易丝	问	急切地	,	什么时候	太太	.	斯科特	有	欢迎	她	,	和	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] .

were	in	the	big	kitchen	.
是	在	这	大的	厨房	.

“斯科特太太热情地迎接了路易丝，她们当时正在大厨房里，路易丝急切地问道。

“ [ʃiːz] [gɔːn] [hoʊm] , ” [sed] ['dɑːnld] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

“	She's	gone	home	,	”	said	Donald	,	before	his	mother	could	answer	.
”	她是	已消失	家	,	”	说	唐纳德	,	前	他的	母亲	可以	回答	.

“她回家了，”唐纳德抢在母亲回答之前说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [skɔt] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

But	Mrs	.	Scott	told	the	little	girl	of	how	much	Faith	had	missed	her	,
但	太太	.	斯科特	讲述	这	小的	女孩	的	如何	很多	信仰	有	错过	她	,

但斯科特太太告诉小女孩，费丝有多么想念她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [biːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	of	the	string	of	blue	beads	that	she	had	left	to	be	given	to
和	的	这	细绳	的	蓝色的	珠子	那	她	有	左边	到	是	给定	到

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

还有她留给路易丝的一串蓝色珠子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend]

It	was	evident	that	Louise	was	greatly	disappointed	to	find	that	her	friend
它	曾是	明显	那	路易丝	曾是	非常	失望的	到	寻找	那	她	朋友

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

很明显，路易丝得知朋友离开后非常失望。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [biːdz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ]

she	fastened	the	beads	about	her	neck	,	and	touched	them	with	loving
她	系紧	这	珠子	关于	她	脖子	,	和	感动	他们	和	爱

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

她将珠子戴在脖子上，用充满爱意的手指轻轻抚摸着它们。

“ [feɪθ] [wʌz; wəz][maɪ] ['veri] [fɜːrst] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Faith	was	my	very	first	friend	,	”	she	said	.
“	信仰	曾是	我的	非常	第一的	朋友	,	”	她	说	.

“菲丝是我第一个朋友，”她说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	My	father	says	that	we	have	come	back	to	stay	,	”	she	added	,
“	我的	父亲	说道	那	我们	有	来	后退	到	停留	,	”	她	额外	,

她补充说：“我父亲说我们回来是打算长期居住的。”

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [feɪθ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ?

“	and	perhaps	Faith	will	come	in	the	summer	?
“	和	也许	信仰	将要	来	在	这	夏天	?

“或许信仰会在夏天到来？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ,

”	There	was	such	a	pleading	,
”	那里	曾是	这样的	一个	恳求	,

“当时有人这样恳求，

['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɔt] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

questioning	look	in	the	girl's	dark	eyes	that	Mrs	.	Scott	felt	a	new	tenderness	and
提问	看	在	这	女孩们	黑暗的	眼睛	那	太太	.	斯科特	毛毡	一个	新的	压痛	和

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

sympathy	for	her	,
同情	为了	她	,

女孩深邃的眼睛里流露出疑惑的神情，这让斯科特太太对她产生了一种新的温柔和同情。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt] ['luːɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

and	put	her	arm	about	Louise	as	she	answered	:
和	放	她	手臂	关于	路易丝	作为	她	回答	:

她回答时，手臂搭在了路易丝的肩上：

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

“	Perhaps	she	will	.
“	也许	她	将要	.

“或许她会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [mɪs] [hɜːr; hər]

But	you	must	come	often	and	see	me	;	for	we	shall	both	miss	her
但	你	必须	来	经常	和	看	我	;	为了	我们	将	两个都	错过	她

['veri] [mʌtʃ] . ”

very	much	.	”
非常	很多	.	”

但你一定要常来看我，因为我们都会非常想念她。

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ] , ['mɪsɪz] . [skɔt] ?

“	Oh	,	may	I	,	Mrs	.	Scott	?
”	哦	,	可能	我	,	太太	.	斯科特	?

“哦，我可以吗，斯科特夫人？”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , ” [ænd; ənd] [luː'iːzɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

I	was	afraid	you	wouldn't	want	me	to	come	,	”	and	Louise's	face	brightened	.
我	曾是	害怕的	你	不会	想	我	到	来	,	”	和	路易丝的	脸	明亮	.

“我怕你不想让我来，”路易丝的脸上顿时绽放出笑容。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌdiz] ,

“	Why	,	I	am	to	help	you	with	your	studies	,
”	为什么	,	我	是	到	帮助	你	和	你的	研究	,

“为什么呢？因为我是来帮助你学习的。”

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [skuːl] .

and	Donald	is	to	call	for	you	when	you	begin	school	.
和	唐纳德	是	到	称呼	为了	你	什么时候	你	开始	学校	.

唐纳德会在你开学时打电话来接你。

[feɪθ] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'spɔndid] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['smaɪlɪŋli] .

Faith	arranged	all	that	,	”	responded	Mrs	.	Scott	smilingly	.
信仰	安排	全部	那	,	”	回应	太太	.	斯科特	微笑着	.

“这一切都是费丝安排的，”斯科特太太笑着回答道。

[feɪθ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [went] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

Faith	was	silent	as	the	canoe	went	swiftly	across	the	lake	,
信仰	曾是	沉默的	作为	这	独木舟	去	迅速地	穿过	这	湖	,

费丝沉默不语，任由独木舟飞快地划过湖面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] “

and	they	had	nearly	reached	the	shore	before	she	began	asking	questions	about	“
和	他们	有	几乎	达到	这	支撑	前	她	开始	问	问题	关于	“

[baʊns] ,

Bounce	,
弹跳	,

他们几乎已经到达岸边，这时她才开始询问有关“弹跳”的问题。

” [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] “ [groʊn] - [ʌp][kæt] ,

”	whom	her	father	declared	to	be	now	a	“	grown	-	up	cat	,
”	谁	她	父亲	声明	到	是	现在	一个	“	生长	-	向上	猫	,

她的父亲宣称她现在已经是一只“成年猫”了。

” [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] .

”	and	about	all	the	familiar	things	about	the	house	and	mill	.
”	和	关于	全部	这	熟悉的	事物	关于	这	房子	和	磨	.

以及所有关于房子和磨坊的熟悉事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

“ ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] !
“ Listen , father !
“ 听 , 父亲 !

“听着，父亲！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
” she said , as they landed , and he drew the canoe to its hiding - place in
” 她 说 , 作为 他们 登陆 , 和 他 画 这 独木舟 到 它是 隐藏 - 地方 在
[ðə; ði]['ɔːldər] [bʊʃɪz] .
the alder bushes .
这 桤木 灌木丛 .

“她说着，他们上了岸，他便把独木舟划到桤木丛中的藏身之处。”

“ [hɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] !
“ Hear the falls !
“ 听到 这 瀑布 !

“听瀑布声！”

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['kwaɪətli] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [tʃaɪmɪŋ]
” and for a moment the two stood quietly hearkening to the “ Chiming
” 和 为了 一个 片刻 这 二 站立 悄悄 倾听 到 这 “ 鸣响
['wɔːtərz] .
Waters .
沃特斯 .

两人静静地站了一会儿，聆听着“鸣鸣之水”。

” [ðen] ['mɪstər] . ['kæruː] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pæk] , [kən'teɪnɪŋ] [feɪθs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
” Then Mr . Carew adjusted the pack , containing Faith's belongings , picked up his
” 然后 先生 . 卡鲁 调整 这 盒 , 包含 信仰的 财物 , 挑选 向上 他的
['mʌskɪt] ,
musket ,
滑膛枪 ,

“然后卡鲁先生调整了一下装有费丝遗物的背包，拿起他的火枪，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊdzmən] [derd] ['træv(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]
without which no woodsman dared travel in those days , and they started up the
没有 哪个 不 樵夫 敢于 旅行 在 那些 天 , 和 他们 开始 向上 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

没有它，当时的樵夫们都不敢出行，于是他们开始沿着小路向上走。

['evriwer] [wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Everywhere were evidences that spring was near at hand .
到处 是 证据 那 春天 曾是 靠近 在 手 .

到处都显示出春天即将到来。

['meni] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [greɪ] [griːn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bʌdz] ;
Many trees and shrubs were showing the delicate gray green of coming buds ;
许多 树木 和 灌木 是 显示 这 精美的 灰色的 绿色的 的 未来 花蕾 ;

许多树木和灌木都露出了即将萌发的嫩芽，呈现出淡淡的灰绿色；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ɑːr'bjuːtəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and now and then the fragrance of the wild arbutus was in the air .
和 现在 和 然后 这 香味 的 这 荒野 草莓树 曾是 在 这 空气 .

空气中不时弥漫着野生草莓树的香气。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ; [wʊd] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['piwi] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ;
Birds were busy ; wood - thrushes and pewees were calling ;
鸟类 是 忙碌的 ; 木头 - 画眉 和 小熊 是 呼叫 ;

鸟儿们很忙碌；画眉和小霸鹟在鸣叫；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['θroʊtɪd] ['wɔːrblər] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [noʊt] .

now	and	then	a	golden	-	throated	warbler	sounded	his	clear	note	.
现在	和	然后	一个	金的	-	喉咙	莺	听起来	他的	清除	笔记	.

不时有金喉莺发出清脆的鸣叫。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

The	air	was	soft	and	warm	for	the	season	,
这	空气	曾是	柔软的	和	温暖的	为了	这	季节	,

空气柔和温暖，很适合这个季节。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm]

and	Faith	was	so	happy	in	the	thought	of	being	really	on	her	way	home
和	信仰	曾是	所以	快乐的	在	这	想法	的	存在	真的	在	她	方式	家

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [felps] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [noʊ] [ə'merɪkən] ['sɛtlərz]

that	she	forgot	for	a	time	that	Mr	.	Phelps	had	said	that	no	American	settler's
那	她	忘了	为了	一个	时间	那	先生	.	菲尔普斯	有	说	那	不	美国人	定居者的

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndə'roʊgə][wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə'merɪkən]

home	in	the	Wilderness	could	be	safe	until	Fort	Ticonderoga	was	held	by	American
家	在	这	荒野	可以	是	安全的	直到	堡	蒂康德罗加	曾是	握住	经过	美国人

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

费丝一心想着自己真的要回家了，高兴得一时忘记了菲尔普斯先生说过，在提康德罗加堡被美国士兵占领之前，荒野中任何美国定居者的家园都不安全。

“ [its] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

“	It's	lovely	to	be	going	home	,	isn't	it	,	father	?
“	它是	迷人的	到	是	去	家	,	不是	它	,	父亲	?

“能回家真好，对吧，父亲？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæruː] [smaɪld]

”	she	said	;	and	Mr	.	Carew	smiled
”	她	说	;	和	先生	.	卡鲁	微笑

“她说，”卡鲁先生笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [kʊd; kəd]

down	at	his	little	daughter	,	and	agreed	with	her	that	nothing	better	could
向下	在	他的	小的	女儿	,	和	同意	和	她	那	没有什么	更好的	可以

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

be	desired	.
是	想要的	.

他低头看着他的小女儿，同意她的看法，认为没有什么比这更好了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪð; wɪθ][glæd] [sər'praɪz]

“	We	shall	see	with	glad	surprise
“	我们	将	看	和	高兴的	惊喜

我们将欣喜地看到这一幕

['liliz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɜːrdʒər] [raɪz] ;

Lilies	spring	,	and	verdure	rise	;
百合花	春天	,	和	绿意盎然	上升	;

百合花盛开，绿意盎然；

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði][waɪldz] , [wiːl] [hɪr]

And	soon	,	amidst	the	wilds	,	we'll	hear
和	很快	,	在……之中	这	荒野	,	出色地	听到

不久之后，在荒野之中，我们将听到

['mɜːrmərɪŋ] ['wɔːtərz] ['fɔːlɪŋ] [klɪr] , " —
Murmuring waters falling clear , " —
淙淙 水 坠落 清除 , " —

潺潺流水渐渐清澈起来。"

[sæŋ] ['mɪstər] . ['kæruː] ['sɔːftli] .
sang Mr . Carew softly .
唱 先生 . 卡鲁 轻轻 .

卡鲁先生轻声唱道。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['mʌðɝz] [sɔːŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] .
" Oh , that is mother's song , " exclaimed Faith .
" 哦 , 那 是 母亲的 歌曲 , " 惊呼 信仰 .

"哦，那是母亲的歌啊！"费丝惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] [hoʊm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It just means home , doesn't it ?
" 它 只是 方法 家 , 不 它 ?

"它不就是家的意思吗？"

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] .
" And again her father was quite ready to agree .
" 和 再次 她 父亲 曾是 相当 准备好 到 同意 .

"而她的父亲也欣然同意了。"

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
They walked slowly up the rocky trail and when they reached the top of the first
他们 步行 缓慢地 向上 这 岩石 踪迹 和 什么时候 他们 达到 这 顶部 的 这 第一的
[rɪdʒ] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['eksələnt] [lʌntʃ] [ðæt] [ænt] ['prɪsi] [hæd; həd]
ridge they stopped to rest and eat the excellent lunch that Aunt Prissy had
岭 他们 停止 到 休息 和 吃 这 出色的 午餐 那 阿姨 普里西 有
[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
prepared for them .
准备 为了 他们 .

他们沿着崎岖的小路缓缓向上走，到达第一个山脊顶部时，他们停下来休息，享用普里西阿姨为他们准备的美味午餐。

[bʌt; bət] [feɪθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['taɪərd] .
But Faith declared that she was not tired .
但 信仰 声明 那 她 曾是 不是 疲劳的 .

但费丝却说她并不累。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['oʊnli]
It seemed to her that she could run all the way if her father would only
它 似乎 到 她 那 她 可以 跑步 全部 这 方式 如果 她 父亲 会 仅有的
[pər'mɪt] .
permit .
允许 .

她觉得，只要父亲允许，她就能一路跑到终点。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm]
And when in the early afternoon she first heard the sound of the mill - stream
和 什么时候 在 这 早期的 下午 她 第一的 听到 这 声音 的 这 磨 - 溪流
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [rʌn] ,
she did run ,
她 做过 跑步 ,

午后不久，当她第一次听到磨坊溪流的声音时，她便跑了起来。

[ʌn'tɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
until , out of breath ,
直到 , 出去 的 气息 ,

直到，气喘吁吁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rest][ɑːn][ə; eɪ][mɔːs] - [groʊn] [stʌmp][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][kætʃ][ʌp]

she	had	to	rest	on	a	moss	-	grown	stump	for	her	father	to	catch	up
她	有	到	休息	在	一个	苔藓	-	生长	树桩	为了	她	父亲	到	抓住	向上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她不得不坐在长满青苔的树桩上休息，等父亲追上来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

And	then	,	in	a	short	time	,	they	were	standing	on	the	edge	of	the	clearing	.
和	然后	,	在	一个	短的	时间	,	他们	是	常设	在	这	边缘	的	这	清理	.

然后，没过多久，他们就站在了林间空地的边缘。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [feɪθ] ;

The	brook	was	dancing	and	singing	as	if	eager	to	welcome	Faith	;
这	溪	曾是	跳舞	和	歌唱	作为	如果	渴望的	到	欢迎	信仰	;

小溪欢快地跳动着，歌唱着，仿佛迫不及待地迎接费丝的到来；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] [daʊn] [ɑːn] [mɪl]

the	sun	shone	warmly	down	on	mill
这	太阳	闪耀	热情地	向下	在	磨

阳光温暖地照耀着磨坊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ænd; ənd]['kæbɪn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['kæruː] ; [waɪl] ['stændɪŋ] [nɪr]

and	cabin	and	running	down	the	path	came	Mrs	.	Carew	;	while	standing	near
和	舱	和	跑步	向下	这	小路	来了	太太	.	卡鲁	;	尽管	常设	靠近

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] - ,

the	cabin	was	Kashaqua	,
这	舱	曾是	-	,

卡鲁太太沿着小路跑过来，来到小屋旁；卡沙夸则站在小屋附近。

[ɪn][hɜːr; hər] ['geɪɪst] ['fɛðɚz] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

in	her	gayest	feathers	,	grunting	and	smiling	.
在	她	同性恋	羽毛	,	哼哼	和	微笑	.

她容光焕发，哼哼唧唧，笑容满面。

“ ['mʌðər] [dɪr] !

“	Mother	dear	!
“	母亲	亲爱的	!

“亲爱的妈妈！”

['mʌðər] [dɪr] ! ” [kɔːld] [feɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌz; wəz][held] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər]

Mother	dear	!	”	called	Faith	,	as	she	ran	forward	and	was	held	close	in	her
母亲	亲爱的	!	”	称为	信仰	,	作为	她	跑	向前	和	曾是	握住	关闭	在	她

['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

mother's	arms	.
母亲的	武器	.

“亲爱的妈妈！”费丝喊着，跑上前去，被妈妈紧紧地抱在怀里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[feɪθ] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər]
FAITH WRITES A LETTER
信仰 写 一个 信

菲丝写了一封信

- [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [feɪθ] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .
Kashaqua was evidently delighted to see Faith safely at home once more .
- 曾是 显然 高兴极了 到 看 信仰 安全 在 家 一次 更多的 .

卡沙夸显然很高兴看到费丝再次平安回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] ; [ænd; ənd]['æftər] [feɪθ] [hæd; həd]
She had brought a present for her little friend ; and after Faith had
她 有 带来 一个 展示 为了 她 小的 朋友 ; 和 后 信仰 有
[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
talked to her mother ,
谈话 到 她 母亲 ,

她给她的小朋友带了一份礼物；费丝和她妈妈谈完之后，

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [hæd; həd] “ [nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ” [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and yet , as she declared , had “ not begun to tell her ” all she had
和 然而 , 作为 她 声明 , 有 “ 不是 开始 到 告诉 她 ” 全部 她 有
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

然而，正如她所宣称的那样，她“还没有开始告诉她”她所有想告诉她的事情。

- [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [sɔːft] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ber] [kʌb] .
Kashaqua unrolled a soft bundle and spread out the skin of a black bear cub .
- 展开 一个 柔软的 捆 和 传播 出去 这 皮肤 的 一个 黑色的 熊 幼兽 .

卡沙夸展开一个柔软的包裹，铺开了一张黑熊幼崽的皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pʌpi] ;
It was hardly larger than the skin of a good - sized puppy ;
它 曾是 几乎 更大的 比 这 皮肤 的 一个 好的 - 尺寸 小狗 ;

它几乎比一只体型适中的小狗的皮还要大；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːr][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['glɑːsi] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd]
but the fur was so soft and glossy that Faith and her mother exclaimed
但 这 毛皮 曾是 所以 柔软的 和 光滑 那 信仰 和 她 母亲 惊呼
[əd'maɪərɪŋli] ['oʊvər][ɪts] ['bjuːti] ,
admiringly over its beauty ,
钦佩地 超过 它是 美丽 ,

但是，那皮毛又柔软又光滑，费丝和她的母亲都赞叹它的美丽。

[ænd; ənd] [feɪθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Faith said that she would take the greatest care of it .
和 信仰 说 那 她 会 拿 这 最 关心 的 它 .

菲丝说她会好好照顾它。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] - [ə'baʊt] “ - ,
She questioned Kashaqua about “ Nooski ,
她 被质问 - 关于 “ - ,

她询问卡沙夸关于“努斯基”的事情，

” [ðə; ðɪ] [teɪm] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] .
” the tame bear which had followed them on their journey to Ticonderoga .
” 这 驯服 熊 哪个 有 随后 他们 在 他们的 旅行 到 蒂康德罗加 .

“那头驯服的熊一路跟随他们前往蒂康德罗加。”

“ [gɔːn] ! ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ Gone ! ” replied Kashaqua ,
“ 已消失 ! ” 回复 - ,

“走了！”卡沙夸回答道。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [teimd] ,

and	had	no	more	to	tell	of	the	wild	creature	that	she	had	tamed	,
和	有	不	更多的	到	告诉	的	这	荒野	生物	那	她	有	驯服	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她再也没有关于她驯服的那只野兽的故事可讲了，而且，

['sʌd(ə)nli] , - ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['saɪlənt] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɔːr][wɜːrd]

suddenly	,	Kashaqua	disappeared	in	her	usual	silent	fashion	without	a	sign	or	word
突然	,	-	消失	在	她	通常	沉默的	时尚	没有	一个	符号	或者	单词

[ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

of	farewell	.
的	告别	.

突然，卡莎夸像往常一样悄无声息地消失了，没有留下任何告别的迹象或话语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[feɪθ] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['set(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

Faith	was	tired	,	and	quite	satisfied	to	rest	on	the	big	settle	and	talk	to
信仰	曾是	疲劳的	,	和	相当	使满意	到	休息	在	这	大的	定居	和	讲话	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

菲丝很累了，她很满足地躺在长椅上和母亲聊天。

[waɪl] “ [baʊns] , ” ['stedi] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] .

while	“	Bounce	,	”	steady	and	well	-	behaved	,	curled	up	on	the	hearth	rug	.
尽管	“	弹跳	,	”	稳定的	和	出色地	-	表现	,	卷曲	向上	在	这	炉	小地毯	.

而“弹跳”则稳重乖巧，蜷缩在壁炉地毯上。

[feɪθ] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['luːɪs] ; [ə'baʊt] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Faith	told	her	mother	about	Louise	;	about	Caroline	and	Catherine	and	their
信仰	讲述	她	母亲	关于	路易丝	;	关于	卡罗琳	和	凯瑟琳	和	他们的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

菲丝把路易丝的事告诉了她母亲；把卡罗琳和凯瑟琳的恶作剧也告诉了她母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti] .

and	of	the	quilting	party	.
和	的	这	绗缝	派对	.

以及缝纫聚会。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ['neɪθn] ['biːmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

She	told	her	about	Nathan	Beaman	,	and	of	the	skating	on	the	lake	,
她	讲述	她	关于	内森	比曼	,	和	的	这	溜冰	在	这	湖	,

她跟她讲了内森·比曼的事，还有在湖上滑冰的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [spɔɪld] [ðer; ðər] [fʌn] .

and	how	the	English	soldiers	had	extinguished	the	fire	and	spoiled	their	fun	.
和	如何	这	英语	士兵	有	熄灭	这	火	和	被宠坏了	他们的	乐趣	.

以及英国士兵是如何扑灭了火，破坏了他们的乐趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɪstər] . [felps]

But	she	did	not	tell	her	of	the	evening	when	she	had	guided	Mr	.	Phelps
但	她	做过	不是	告诉	她	的	这	晚上	什么时候	她	有	引导	先生	.	菲尔普斯

[ʌp][ðə; ði] ['muːnlɪt] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

up	the	moonlit	lake	to	the	foot	of	the	cliff	,
向上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湖	到	这	脚	的	这	悬崖	,

但她没有告诉她那天晚上她是如何引导菲尔普斯先生沿着月光下的湖面走到悬崖脚下的。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

and	told	him	how	to	make	his	way	into	the	fort	.
和	讲述	他	如何	到	制作	他的	方式	进入	这	堡	.

然后告诉他如何进入堡垒。

[sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Some	time	,	she	resolved	,	her	mother	should	know	all	about	it	;
一些	时间	,	她	已解决	,	她	母亲	应该	知道	全部	关于	它	;

她下定决心，总有一天，她母亲应该知道这一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] .

but	she	still	felt	that	she	must	keep	it	a	secret	.
但	她	仍然	毛毡	那	她	必须	保持	它	一个	秘密	.

但她仍然觉得必须保守这个秘密。

['mɪsɪz] . ['kæruː] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɔːrt] .

Mrs	.	Carew	asked	many	questions	about	the	fort	.
太太	.	卡鲁	问	许多	问题	关于	这	堡	.

卡鲁夫人问了很多关于这座堡垒的问题。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [treɪlz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪˈfɔːr] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	There	is	more	travel	over	the	trails	than	ever	before	,	”	she	told	the	little	girl	,
“	那里	是	更多的	旅行	超过	这	小径	比	曾经	前	,	”	她	讲述	这	小的	女孩	,

她告诉小女孩：“现在走这些步道的人比以往任何时候都多。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

“	and	we	hardly	know	who	are	our	friends	.
“	和	我们	几乎	知道	WHO	是	我们的	朋友们	.

我们甚至很难知道谁是我们的朋友。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [spaɪz] ['evriwer] .

The	English	are	sending	their	spies	everywhere	.
这	英语	是	发送	他们的	间谍	到处	.

英国人到处派间谍。

[biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] , - ,

Be	very	cautious	,	Faithie	,
是	非常	谨慎	,	-	,

费丝蒂，你一定要非常小心。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['streɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [nɪr] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə]

and	say	nothing	to	any	stranger	that	you	have	ever	been	near	Fort	Ticonderoga
和	说	没有什么	到	任何	陌生人	那	你	有	曾经	到过	靠近	堡	蒂康德罗加

.

:

.

不要告诉任何陌生人你曾经去过提康德罗加堡附近。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

This	part	of	the	country	will	not	be	safe	until	American	soldiers	take	the	place	of
这	部分	的	这	国家	将要	不是	是	安全的	直到	美国人	士兵	拿	这	地方	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] .

the	English	in	the	fort	.
这	英语	在	这	堡	.

只有当美国士兵取代英国士兵占领这座堡垒时，这片地区才会安全。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	196	]
"	[	页	-	]

“[第 196 页]

“ [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] .

“	Oh	,	mother	dear	,	I	hope	they	will	soon	.
"	哦	,	母亲	亲爱的	,	我	希望	他们	将要	很快	.

“哦，亲爱的妈妈，我希望他们很快就会……”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrt] . "

I	wish	that	I	could	help	take	the	fort	.	"
我	希望	那	我	可以	帮助	拿	这	堡	.	"

我真希望我能帮忙攻克这座堡垒。

“ [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] ,

“	Who	knows	but	you	may	help	in	some	way	,	when	the	right	time	comes	,
"	WHO	知道	但	你	可能	帮助	在	一些	方式	,	什么时候	这	正确的	时间	来	,

谁知道呢，也许时机成熟时，你能帮上忙。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [riˈspɔndid] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['iːgərnəs] .

"	her	mother	responded	,	smiling	at	her	little	daughter's	eagerness	.
"	她	母亲	回应	,	微笑	在	她	小的	女儿的	渴望	.

“她的母亲笑着回答，看着小女儿的渴望。”

“ [naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	Now	,	I	am	going	out	to	get	something	for	you	.
"	现在	,	我	是	去	出去	到	得到	某物	为了	你	.

“现在，我要出去给你买点东西。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [left] [feɪθ] [ə'loʊn] .

Something	that	you	will	like	very	much	,	"	she	added	,	and	left	Faith	alone	.
某物	那	你	将要	喜欢	非常	很多	,	"	她	额外	,	和	左边	信仰	独自的	.

“你会非常喜欢的，”她补充道，然后离开了，留下费丝独自一人。

[feɪθ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] ['hæpɪli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd]
Faith **closed** **her** **eyes** **,** **wondering** **happily** **what** **it** **was** **that** **her** **mother** **would**
信仰 关闭 她 眼睛 , 好奇 快乐地 什么 它 曾是 那 她 母亲 会
[brɪŋ] .
bring **.**
带来 .

菲丝闭上眼睛，满心欢喜地想着妈妈会带来什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəweɪ] ['kʊkiz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [paɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd]
She **thought** **of** **the** **caraway** **cookies** **,** **of** **the** **little** **round** **pies** **made** **of** **the** **dried**
她 想法 的 这 葛缕子 曲奇饼 , 的 这 小的 圆形的 馅饼 制成 的 这 干燥
['pʌmpkɪn] ,
pumpkin **,**
南瓜 ,

她想起了香芹籽饼干，想起了用干南瓜做成的小圆馅饼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .
and **then** **a** **noise** **at** **the** **door** **made** **her** **open** **her** **eyes** **.**
和 然后 一个 噪音 在 这 门 制成 她 打开 她 眼睛 .

然后，门口的响动让她睁开了眼睛。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ,
For **an** **instant** **she** **believed** **that** **she** **must** **be** **asleep** **and** **dreaming** **,**
为了 一个 立即的 她 相信 那 她 必须 是 睡着了 和 做梦 ,

她有一瞬间以为自己一定是在做梦。

[fɔːr; fər] ['estər] ['eldrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] — ['estər] [groʊn] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]
for **Esther** **Eldridge** **was** **standing** **in** **the** **door** **—** **Esther** **grown** **taller** **and** **stronger**
为了 以斯帖 埃尔德里奇 曾是 常设 在 这 门 — 以斯帖 生长 更高 和 更强
,
,
,

因为埃丝特·埃尔德里奇正站在门口——埃丝特长高了，也变得更强壮了，

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
with **red** **cheeks** **and** **shining** **eyes** **.**
和 红色的 脸颊 和 灼灼 眼睛 .

脸颊红润，双眼闪亮。

“ [jes] , [its] ['riːəli] ['estər] , ” ['mɪsɪz] . ['kæruː] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['ʃoʊldər] ,
“ **Yes** **,** **it's** **really** **Esther** **,** **”** **Mrs** **.** **Carew** **called** **over** **the** **little** **girl's** **shoulder** **,**
“ 是的 , 它是 真的 以斯帖 , ” 太太 . 卡鲁 称为 超过 这 小的 女孩们 肩膀 ,

“是的，她真的是埃丝特，”卡鲁太太越过小女孩的肩膀喊道。

[ænd; ənd] ['estər] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['set(ə)l] [æz; əz] [feɪθ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
and **Esther** **ran** **toward** **the** **settle** **as** **Faith** **started** **forward** **to** **meet** **her** **.**
和 以斯帖 跑 朝向 这 定居 作为 信仰 开始 向前 到 见面 她 .

埃丝特朝长凳跑去，费丝也上前迎了上去。

“ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [sər'praɪz] ?
“ **Isn't** **this** **a** **fine** **surprise** **?**
“ 不是 这 一个 美好的 惊喜 ?

“这难道不是一个令人惊喜的消息吗？”

” ['estər] [ɪk'skleɪmd] .
” **Esther** **exclaimed** **.**
” 以斯帖 惊呼 .

“埃丝特惊呼道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] . ”
“ **I** **was** **so** **afraid** **you** **would** **hear** **about** **our** **living** **here** **before** **you** **got** **home** **.** **”**
“ 我 曾是 所以 害怕的 你 会 听到 关于 我们的 活的 这里 前 你 得到 家 . ”

“我真怕你回家之前就会听说我们住在这里的事。”

“ ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? ” ['kwestʃənd] [feɪθ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['kæruː] [ænd; ənd]
“ Living here ? ” questioned Faith , looking so puzzled that both Mrs . Carew and
“ 活的 这里 ? ” 被质问 信仰 , 寻找 所以 困惑 那 两个都 太太 . 卡鲁 和
['estər] [læft] [ə'laʊd] .
Esther laughed aloud .
以斯帖 笑了 大声 .

“住在这里？”费丝疑惑地问道，卡鲁太太和埃丝特都大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

[jes] , [ɪn'diːd] !
yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , ” ['ænsər] ['estər] [dɪ'laɪtɪdli] .
My father and mother and I , ” answered Esther delightedly .
我的 父亲 和 母亲 和 我 , ” 回答 以斯帖 欣喜地 .

“我和我的父母，”埃丝特高兴地回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] ?
“ But where ?
” 但 在哪里 ?

“但是在哪里呢？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs]
I have been up - stairs , and all over the house
我 有 到过 向上 - 楼梯 , 和 全部 超过 这 房子

我上楼去了，也把房子里里外外都逛遍了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [feɪθ] .
and I didn't see anybody , or anything , ” said Faith .
和 我 没有 看 任何人 , 或者 任何事物 , ” 说 信仰 .

“我什么也没看到，也没看到任何人，”费丝说。

“ [oʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ;
“ Oh , we live in our own house — a house just like this ;
” 哦 , 我们 居住 在 我们的 自己的 房子 — 一个 房子 只是 喜欢 这 ;

“哦，我们住在自己的房子里——一栋像这样的房子；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
or it will be just like this when it is all finished ,
或者 它 将要 是 只是 喜欢 这 什么时候 它 是 全部 完成的 ,

或者，等一切结束时，它就会变成这样。

” [ænd; ənd] ['estər] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði]
” and Esther told of her father's decision to bring his family to the
” 和 以斯帖 讲述 的 她 父亲的 决定 到 带来 他的 家庭 到 这
['wɪldərnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Wilderness to live .
荒野 到 居住 .

埃丝特讲述了她父亲决定带着全家到荒野生活的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [held][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkæruː] [suːn]

He	had	purchased	a	grant	of	land	adjoining	that	held	by	Mr	.	Carew	soon
他	有	购买	一个	授予	的	土地	相邻的	那	握住	经过	先生	.	卡鲁	很快

[ˈæftər] [ˈɛstərz] [ˈvɪzɪt][ɪn] [sepˈtembər] .

after	Esther's	visit	in	September	.
后	埃丝特的	访问	在	九月	.

埃丝特九月份来访后不久，他就购买了一块与卡鲁先生拥有的土地相邻的土地。

[ðə; ðiˈ] [ˈtɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][ˈkæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈkæbɪn]

The	timber	for	the	cabin	had	been	cut	early	in	the	winter	,	and	the	cabin
这	木材	为了	这	舱	有	到过	切	早期的	在	这	冬天	,	和	这	舱

[bɪˈgʌn] ,

begun	,
开始	,

小木屋的木材在初冬时就已砍伐完毕，小木屋也开始动工了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] .

and	now	it	was	nearly	finished	.
和	现在	它	曾是	几乎	完成的	.

现在它几乎完工了。

“ [wiː; wi] [muːvd] [læst] [wiːk] , ” [sed] [ˈestər] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs]

“	We	moved	last	week	,	”	said	Esther	,	“	and	you	can	see	our	house
“	我们	已搬	最后的	星期	,	”	说	以斯帖	,	“	和	你	能	看	我们的	房子

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [bæk] [dɔːr] .

from	your	back	door	.
从	你的	后退	门	.

“我们上周搬家了，”埃丝特说，“你可以从你家后门看到我们的房子。”

” [feɪθ] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] .

”	Faith	forgot	all	about	being	tired	and	ran	to	the	back	door	to	look	.
”	信仰	忘了	全部	关于	存在	疲劳的	和	跑	到	这	后退	门	到	看	.

“费丝完全忘记了疲惫，跑到后门去看。”

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ðiˈ][bɪg] [nuː] [ˈkæbɪn] ,

Yes	,	there	it	was	;	the	big	new	cabin	,
是的	,	那里	它	曾是	;	这	大的	新的	舱	,

是的，它就在那里；那座崭新的大木屋。

[nɪr] [ðə; ðiˈ][pæθ] [daʊn] [wɪtʃ] [ˈiːθən] [ˈælən][hæd; həd][led][hɜːr; hər][hoʊm] , [wen] , [ˈæŋgri][æt; ət]

near	the	path	down	which	Ethan	Allen	had	led	her	home	,	when	,	angry	at
靠近	这	小路	向下	哪个	伊桑	艾伦	有	引领	她	家	,	什么时候	,	生气的	在

[ˈestər] ,

Esther	,
以斯帖	,

在伊桑·艾伦带她回家的那条小路附近，他当时对埃丝特很生气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [wʊdz] .

she	had	run	off	to	the	woods	.
她	有	跑步	离开	到	这	树林	.

她跑进了树林。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] !

“	Isn't	it	splendid	!
“	不是	它	灿烂	!

“真是太棒了！”

[oʊ] , ['estər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] , ” [feɪθ] [dɪ'klerd] ; “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]

Oh	,	Esther	,	it	is	the	very	best	thing	that	ever	happened	,	”	Faith	declared	;	“	isn't	it
哦	,	以斯帖	,	它	是	这	非常	最好的	事物	那	曾经	发生	,	”	信仰	声明	;	“	不是	它

,

,

,

“哦，埃丝特，这是发生过的最好的事，”费丝说道，“不是吗？”

['mʌðər] [dɪr] ?

mother	dear	?
母亲	亲爱的	?

亲爱的妈妈?

” ['mɪsɪz] . ['kæruː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

”	Mrs	.	Carew	was	quite	ready	to	agree	with	her	little	daughter	.
”	太太	.	卡鲁	曾是	相当	准备好	到	同意	和	她	小的	女儿	.

“卡鲁太太非常乐意同意她的小女儿的说法。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

“ [gʊd] ['nebəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] ['riːəli] [lækt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

“	Good	neighbors	was	the	only	thing	we	really	lacked	,	”	she	agreed	,
”	好的	邻居	曾是	这	仅有的	事物	我们	真的	缺乏	,	”	她	同意	,

她同意道：“我们唯一真正缺少的就是好邻居。”

“ [ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['betər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .

“	and	perhaps	others	will	come	when	there	is	better	protection	for	their	safety	.
”	和	也许	其他的	将要	来	什么时候	那里	是	更好的	保护	为了	他们的	安全	.

“或许当安全得到更好保障时，其他人也会来。”

” [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	The	two	little	friends	had	much	to	tell	each	other	,
”	这	二	小的	朋友们	有	很多	到	告诉	每个	其他	,

这两个小伙伴有很多话想对彼此说。

[ænd; ənd] [wen] ['estər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [feɪθ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

and	when	Esther	started	for	home	Faith	walked	with	her	as	far	as	the
和	什么时候	以斯帖	开始	为了	家	信仰	步行	和	她	作为	远的	作为	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

当以斯帖动身回家时，费丝陪她走到磨坊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] [nuː] ['kæbɪn][kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [siːn] .

From	the	mill	the	new	cabin	could	be	clearly	seen	.
从	这	磨	这	新的	舱	可以	是	清楚地	已见	.

从磨坊可以清楚地看到新建的小屋。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ?

“	Do	you	remember	asking	me	if	I	listened	to	the	brook	?
”	做	你	记住	问	我	如果	我	听着	到	这	溪	?

你还记得你问过我有没有听过小溪的声音吗?

” ['estər] [æskt] ['læfɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Esther	asked	laughingly	,	as	they	stood	looking	at	the	dancing	waters	of	the
”	以斯帖	问	笑着	,	作为	他们	站立	寻找	在	这	跳舞	水	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

“埃丝特笑着问道，她们站在那里看着溪水跳跃的身影。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .
“ Well , I know now just what you meant .
” 出色地 , 我 知道 现在 只是 什么 你 意思是 .

“嗯，我现在明白你的意思了。”

[its] ['kʌmpəni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's company , isn't it ?
它是 公司 , 不是 它 ?

是公司，对吧?

” [ðen] [feɪθ] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [tʃaɪmɪŋ] ['wɔːtərz] ” [ʌv; əv][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] ,
” Then Faith told her of the “ Chiming Waters ” of Ticonderoga ,
” 然后 信仰 讲述 她 的 这 “ 鸣响 沃特斯 ” 的 蒂康德罗加 ,

然后，费丝告诉她提康德罗加的“鸣水”的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]
and of some of the old tales of the lake that her aunt and
和 的 一些 的 这 老的 故事 的 这 湖 那 她 阿姨 和
['neɪθn] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] .
Nathan had related .
内森 有 有关的 .

还有她姑姑和内森讲述的一些关于这个湖的古老故事。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ? ” ['kwestʃənd] ['estər] .
“ Did you see the English soldiers ? ” questioned Esther .
” 做过 你 看 这 英语 士兵 ? ” 被质问 以斯帖 .

“你看到英国士兵了吗？”埃丝特问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

” [ænd; ənd] [feɪθ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['redkoʊt] [hæd; həd]
” And Faith described the skating party on the lake that the redcoats had
” 和 信仰 描述 这 溜冰 派对 在 这 湖 那 这 红衣军 有
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
interfered with .
干扰 和 .

“费丝描述了红衣军干扰的湖上滑冰聚会。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['iːθən] ['ælən] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] ,
“ I wish I could see Ethan Allen , as I did that day in September ,
“ 我 希望 我 可以 看 伊桑 艾伦 , 作为 我 做过 那 天 在 九月 ,

“我真希望还能见到伊桑·艾伦，就像九月的那天一样。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
and tell him all about the fort and the soldiers ,
和 告诉 他 全部 关于 这 堡 和 这 士兵 ,

然后把堡垒和士兵们的一切都告诉他。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'weɪ] .
and ask him to drive the English away .
和 问 他 到 驾驶 这 英语 离开 .

请他把英国人赶走。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [sed] [feɪθ] .
My father says that Colonel Allen could drive them away , ” said Faith .
我的 父亲 说道 那 上校 艾伦 可以 驾驶 他们 离开 , ” 说 信仰 .

“我父亲说艾伦上校能把他们赶走，”费丝说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
“ Of course he could !
“ 的 课程 他 可以 !

他当然可以!

[maɪ]['fɑːðər] [sez] [soʊ] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['estər] .
My father says so , too , ” agreed Esther .
我的 父亲 说道 所以 , 也 , ” 同意 以斯帖 .

“我父亲也这么说,”埃丝特同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [feɪθ] ,
“ Would it not be a fine thing for us to send him a letter , Faith ,
“ 会 它 不是 是 一个 美好的 事物 为了 我们 到 发送 他 一个 信 , 信仰 ,

“费丝，我们给他写封信岂不是件好事吗？”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ? ”
and ask him ? ”
和 问 他 ? ”

问问他?

“ [oʊ] , ['estər] !
“ Oh , Esther !
“ 哦 , 以斯帖 !

“哦，埃丝特！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] .
That's just what I thought of .
那就是 只是 什么 我 想法 的 .

我当时也是这么想的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But we ought to do it right away , for more soldiers are coming to the
但 我们 应该 到 做 它 正确的 离开 , 为了 更多的 士兵 是 未来 到 这
[fɔːrt] ,
fort ,
堡 ,

但我们必须立即行动，因为会有更多士兵赶到堡垒。

['neɪθn] ['biːmən] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] , ” [ri'spɔndid] [feɪθ] .
Nathan Beaman says , and then it won't be so easy , ” responded Faith .
内森 比曼 说道 , 和 然后 它 惯于 是 所以 简单的 , ” 回应 信仰 .

内森·比曼说：“那样的话，事情就不会那么容易了。”费丝回答道。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] .
The two little girls talked earnestly .
这 二 小的 女孩们 谈话 切实 .

两个小女孩认真地交谈着。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] [nɪr] [leɪk] [dʌn'mɔː] ,
They both knew of the cave on the rocky slope near Lake Dunmore ,
他们 两个都 知道 的 这 洞穴 在 这 岩石 坡 靠近 湖 邓莫尔 ,

他们俩都知道邓莫尔湖附近岩石斜坡上的那个洞穴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['setləz] .
and that messages were sometimes left there for the settlers .
和 那 消息 是 有时 左边 那里 为了 这 定居者 .

有时会有人在那里留下给定居者的信息。

[bʌt; bət] [leɪk] [dʌn'mɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

But	Lake	Dunmore	was	a	long	distance	away	.
但	湖	邓莫尔	曾是	一个	长的	距离	离开	.

但邓莫尔湖距离很远。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [get] [bæk] , " [sed] ['estər] ,

"	It	would	take	all	day	to	go	and	get	back	,	"	said	Esther	,
"	它	会	拿	全部	天	到	去	和	得到	后退	,	"	说	以斯帖	,

"来回要花一整天时间，"埃丝特说。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌju: 'es][goʊ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] . "

"	and	our	mothers	would	never	let	us	go	;	you	know	they	wouldn't	.	"
"	和	我们的	母亲们	会	绝不	让	我们	去	;	你	知道	他们	不会	.	"

"我们的母亲绝不会放我们走；你知道她们不会的。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['ænsər] [feɪθ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]

"	One	of	us	ought	to	go	to	-	morrow	,	"	answered	Faith	,	"	but	how	can
"	一	的	我们	应该	到	去	到	-	明天	,	"	回答	信仰	,	"	但	如何	能

[wi:; wi][plæn][ˌaɪ 'ti:] ? "

we	plan	it	?	"
我们	计划	它	?	"

"我们当中应该有一个人明天去，"费丝回答说，"可是我们该如何安排呢？"

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

"我知道！

[aɪ] [noʊ] ! " [dɪ'klerd] ['estər] .

I	know	!	"	declared	Esther	.
我	知道	!	"	声明	以斯帖	.

"我知道了！"埃丝特说道。

" [aɪl] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

"	I'll	ask	your	mother	if	you	may	come	for	a	visit	,
"	患病的	问	你的	母亲	如果	你	可能	来	为了	一个	访问	,

"我会问问你妈妈，你能不能过来玩一玩。"

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

and	then	you'll	go	home	at	night	.
和	然后	你会	去	家	在	夜晚	.

然后你晚上就可以回家了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Some	time	you	can	tell	her	all	about	it	,
一些	时间	你	能	告诉	她	全部	关于	它	,

找个时间你可以把一切都告诉她。

" [kən'klu:did] ['estər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [feɪθs] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	concluded	Esther	as	she	noticed	Faith's	serious	and	doubtful	expression	.
"	结束	以斯帖	作为	她	注意到	信仰的	严肃的	和	疑	表达	.

埃丝特注意到费丝严肃而疑惑的表情，便总结道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?

"	And	what	will	you	do	?
"	和	什么	将要	你	做	?

"那你打算怎么办？"

[dəunt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [æskt] [feɪθ] .

Don't	you	mean	to	go	with	me	?	"	asked	Faith	.
不	你	意思是	到	去	和	我	?	"	问	信仰	.

"你不想跟我一起去吗？"费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll tell my mother I am going to spend the day with you .
患病的 告诉 我的 母亲 我 是 去 到 花费 这 天 和 你 .

我会告诉妈妈我今天要和你一起过。

[ðen] [wiːl] [stɑːrt][ɔːf][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [mɪs]
Then we'll start off in good season , and we'll get home before our mothers miss
然后 出色地 开始 离开 在 好的 季节 , 和 出色地 得到 家 前 我们的 母亲们 错过
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

这样我们就能赶在好季节出发，在妈妈们想念我们之前回家。

” [sed] ['estər] .
” said Esther .
” 说 以斯帖 .

“埃丝特说道。”

“ [feɪθ] ! [feɪθ] !
“ Faith ! Faith !
” 信仰 ! 信仰 !

“信仰！信仰！”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er] .
” and Mrs . Carew's voice sounded through the clear air .
” 和 太太 . 卡鲁的 嗓音 听起来 通过 这 清除 空气 .

“卡鲁太太的声音在晴朗的空气中回荡。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [naʊ] .
“ I must run back now .
” 我 必须 跑步 后退 现在 .

我现在必须回去了。

[aɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][biː; bi]['oʊvər] [nɪr] [jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][aɪ]
I'll write the letter to - night and be over near your house as early as I
患病的 写 这 信 到 - 夜晚 和 是 超过 靠近 你的 房子 作为 早期的 作为 我
[kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
can in the morning ,
能 在 这 早晨 ,

我今晚会写信，明天一早就会到你家附近。

” [sed] [feɪθ] .
” said Faith .
” 说 信仰 .

“费丝说道。”

“ [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [paɪn] , ” [sed] ['estər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər]
“ Hide behind the big pine , ” said Esther , and the two friends , greatly excited over
” 隐藏 在后面 这 大的 松树 , ” 说 以斯帖 , 和 这 二 朋友们 , 非常 兴奋的 超过
[ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
their project ,
他们的 项目 ,

“躲在大松树后面，”埃丝特说道，两个朋友对她们的计划兴奋不已。

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

separated	**and**	**ran**	**toward**	**their**	**respective**	**homes**	**.**
分开	和	跑	朝向	他们的	各自	房屋	.

他们分开后各自跑向自己的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [feɪθ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ,

It	**was**	**not**	**easy**	**for**	**Faith**	**to**	**write**	**the**	**letter**	**,**
它	曾是	不是	简单的	为了	信仰	到	写	这	信	,

对费丝来说，写这封信并不容易。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪl] [pen] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	**she**	**would**	**have**	**to**	**ask**	**her**	**mother**	**for**	**the**	**quill**	**pen**	**,**	**and**	**the**
为了	她	会	有	到	问	她	母亲	为了	这	鹅毛笔	笔	,	和	这

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] ,

bottle	**of**	**ink**	**,**
瓶子	的	墨水	,

因为她得向妈妈要羽毛笔和墨水瓶。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊkˌberi] .

made	**from**	**the**	**juice**	**of**	**the**	**pokeberry**	**.**
制成	从	这	汁	的	这	商陆果	.

由商陆果汁制成。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

But	**in**	**the**	**early**	**evening**	**,**	**while**	**her**	**mother**	**was**	**busy**	**,**
但	在	这	早期的	晚上	,	尽管	她	母亲	曾是	忙碌的	,

但傍晚时分，当她母亲忙着的时候，

[feɪθ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərd] ['peɪpər][ænd; ənd]

Faith	**secured**	**the**	**quill**	**and**	**ink**	**and**	**a**	**sheet**	**of**	**the**	**treasured**	**paper**	**and**
信仰	安全	这	鹅毛笔	和	墨水	和	一个	床单	的	这	珍藏	纸	和

[roʊt] [hɜːr; hər] ['letər] :

wrote	**her**	**letter**	**:**
写道	她	信	:

费丝找到了羽毛笔、墨水和一张珍贵的纸，然后写了她的信：

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['kɜːrn(ə)l] ['iːθən] ['ælən] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

“	**Dear**	**Mr**	**.**	**Colonel**	**Ethan**	**Allen**	**,**	**”**	**she**	**wrote**	**.**
“	亲爱的	先生	.	上校	伊桑	艾伦	,	”	她	写道	.

“尊敬的伊桑·艾伦上校先生，”她写道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndəˈroʊgə] ?

“	**Will**	**you**	**please**	**send**	**the**	**English**	**soldiers**	**away**	**from**	**Fort**	**Ticonderoga**	**?**
“	将要	你	请	发送	这	英语	士兵	离开	从	堡	蒂康德罗加	?

请把英国士兵从提康德罗加堡撤走好吗?

['neɪθn] ['biːmən] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] , [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

Nathan	**Beaman**	**,**	**who**	**lives**	**at**	**Shoreham**	**,**	**will**	**show**	**you**	**how**	**to**	**get**	**in**	**.**
内森	比曼	,	WHO	生活	在	肖勒姆	,	将要	展示	你	如何	到	得到	在	.

住在肖勒姆的内森·比曼将向你展示如何进入。

[pliːz] [send] [ðem; ðəm] [suːn] , [ɔːr] [mɔːr] [wɪl] [kʌm] .

Please	**send**	**them**	**soon**	**,**	**or**	**more**	**will**	**come**	**.**
请	发送	他们	很快	,	或者	更多的	将要	来	.

请尽快寄出，否则还会有更多。

“ [rɪ'spektfəli] [jʊr; jər] [frend] ,

“	**Respectfully**	**your**	**friend**	**,**
“	尊敬	你的	朋友	,

“你尊敬的朋友，敬上

“ [feɪθ] ['kæruː] .
“ Faith Carew .
” 信仰 卡鲁 .

“费丝·卡鲁。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 201]
” [页 -]

“[第 201 页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][foʊld][ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [stɪk] [ʌv; əv] [red] [wæks] ,
She had time to fold and seal the letter with the big stick of red wax ,
她 有 时间 到 折叠 和 海豹 这 信 和 这 大的 戳 的 红色的 蜡 ,

她有时间把信折叠好，用那根粗大的红色蜡条封好。

['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði][wæks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] .
softening the wax before the sitting - room fire .
软化 这 蜡 前 这 坐着 - 房间 火 .

在客厅壁炉前软化蜡。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ,
A moment later and her mother came in ,
一个 片刻 之后 和 她 母亲 来了 在 ,

片刻之后，她母亲走了进来。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .
saying she had best go to bed and get a good night's rest .
说 她 有 最好的 去 到 床 和 得到 一个 好的 夜晚 休息 .

她说她最好去睡觉，好好休息一晚。

“ [meɪ] [aɪ] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['estər] ? ” [æskt] [feɪθ] ,
“ May I spend to - morrow , all day , with Esther ? ” asked Faith ,
” 可能 我 花费 到 - 明天 , 全部 天 , 和 以斯帖 ? ” 问 信仰 ,

“我明天可以和以斯帖待一整天吗？”费丝问道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
as her mother went up - stairs with her ,
作为 她 母亲 去 向上 - 楼梯 和 她 ,

她母亲陪她上楼时，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][nɑːt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
and feeling her face flush with the consciousness of not telling her mother
和 感觉 她 脸 冲洗 和 这 意识 的 不是 讲述 她 母亲
[ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
all the truth .
全部 这 真相 .

她感到脸颊发烫，意识到自己没有对母亲说出全部真相。

“ [jʊr; jər] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [dɪr] [tʃaɪld] !
“ Your very first day at home , dear child !
” 你的 非常 第一的 天 在 家 , 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子，这是你回家的第一天！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛldrɪdʒɪz] ['evri] ['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]

I	should	be	running	over	to	Mrs	.	Eldridge's	every	hour	to	make	sure	that	you
我	应该	是	跑步	超过	到	太太	.	埃尔德里奇的	每一个	小时	到	制作	当然	那	你

[wɜːr; wər] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

were	really	within	reach	,
是	真的	之内	抵达	,

我应该每小时都跑去埃尔德里奇太太家，确认你真的在她触手可及的地方。

" [rɪ'spɔndɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	responded	her	mother	.
"	回应	她	母亲	.

"她母亲回答道。"

" [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ! " [sed] [feɪθ] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæruː] [smaɪld]

"	Oh	,	mother	,	you	wouldn't	!	"	said	Faith	,	so	earnestly	that	Mrs	.	Carew	smiled
"	哦	,	母亲	,	你	不会	!	"	说	信仰	,	所以	切实	那	太太	.	卡鲁	微笑

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] [sed] :

reassuringly	and	said	:
令人安心	和	说	:

"哦，妈妈，您不会的！"费丝说道，语气非常恳切，以至于卡鲁太太露出了安慰的微笑，说道：

" [wel] , [pər'hæps] [nɑːt] ['evri] ['aʊər] .

"	Well	,	perhaps	not	every	hour	.
"	出色地	,	也许	不是	每一个	小时	.

"嗯，也许不是每小时一次。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['estər] [juː; jʊ] [meɪ] . - [tɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

But	if	you	want	to	spend	the	day	with	Esther	you	may	.	'	Tis	not	as	if	you
但	如果	你	想	到	花费	这	天	和	以斯帖	你	可能	.	-	的	不是	作为	如果	你

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['prɪsi] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "

were	going	back	to	Aunt	Prissy	in	a	week	.	"
是	去	后退	到	阿姨	普里西	在	一个	星期	.	"

但如果你想和埃丝特待一天，也可以。又不是说你一周后就要回普里西阿姨家去。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛldrɪdʒɪz] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] ? "

"	And	you	won't	come	to	Mrs	.	Eldridge's	at	all	,	will	you	,	mother	dear	?	"
"	和	你	惯于	来	到	太太	.	埃尔德里奇的	在	全部	,	将要	你	,	母亲	亲爱的	?	"

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [feɪθ] .

pleaded	Faith	.
恳求	信仰	.

"亲爱的妈妈，您就真的不肯去埃尔德里奇太太家了吗？"费丝恳求道。

" [aɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] . "

"	I'll	be	safe	,	and	I'll	come	home	early	.	"
"	患病的	是	安全的	,	和	患病的	来	家	早期的	.	"

"我会平安无事，我会早点回家。"

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	You	shall	do	as	you	like	,	dear	child	.
"	你	将	做	作为	你	喜欢	,	亲爱的	孩子	.

"亲爱的孩子，你想做什么都可以。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [pliːz]

I	know	you	will	do	nothing	but	what	will	please
我	知道	你	将要	做	没有什么	但	什么	将要	请

我知道你只会做令别人高兴的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[ˌem ˈiː] , ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæruː] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kɪs] [feɪθ] [gʊd] - [naɪt] .

me	,	”	and	Mrs	.	Carew	leaned	over	to	kiss	Faith	good	-	night	.
我	,	”	和	太太	.	卡鲁	倾斜	超过	到	吻	信仰	好的	-	夜晚	.

“我，”卡鲁太太俯身亲吻费丝道晚安。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [feɪθ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈgɪltɪli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [daʊn] [ðə; ði]

“	Oh	,	dear	,	”	Faith	whispered	to	herself	guiltily	,	as	her	mother	went	down	the
”	哦	,	亲爱的	,	”	信仰	低声说道	到	她自己	内疚地	,	作为	她	母亲	去	向下	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

“哦，天哪，”费丝愧疚地低声自语，看着母亲下楼。

“ [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

“	Here	is	another	secret	,	the	biggest	of	all	.
”	这里	是	其他	秘密	,	这	最大	的	全部	.

“这里还有另一个秘密，也是最大的秘密。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˈmʌðər] .

But	I	can't	tell	mother	.
但	我	不能	告诉	母亲	.

但我不能告诉妈妈。

” [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [siːmd] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt]

”	The	song	of	the	brook	seemed	louder	than	ever	before	to	the	little	girl	that
”	这	歌曲	的	这	溪	似乎	更大声	比	曾经	前	到	这	小的	女孩	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“那天晚上，小溪的歌声对小女孩来说似乎比以往任何时候都更加响亮。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪprəl][stɑːrz] [ʃaɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] .

as	she	lay	watching	the	April	stars	shine	through	her	window	.
作为	她	躺	观看	这	四月	明星	闪耀	通过	她	窗户	.

她躺在床上，透过窗户欣赏四月的繁星。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [help] .

She	remembered	that	her	mother	had	said	that	perhaps	a	little	girl	could	help	.
她	记得	那	她	母亲	有	说	那	也许	一个	小的	女孩	可以	帮助	.

她记得母亲说过，或许一个小女孩可以帮忙。

“ [ˈmʌðər] [dɪr] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] [hæd; həd][tuː; tə]

“	Mother	dear	is	sure	to	be	glad	when	she	knows	that	Colonel	Allen	had	to
”	母亲	亲爱的	是	当然	到	是	高兴的	什么时候	她	知道	那	上校	艾伦	有	到

[biː; bi][toʊld] [əˈbaʊt] [ˈneɪθn] ,

be	told	about	Nathan	,
是	讲述	关于	内森	,

“亲爱的母亲得知艾伦上校不得不被告知内森的事，一定会很高兴的。”

” [θɔːt] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbrʊks] [sɔːŋ] [gruː] [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][ænd; ənd][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ]

”	thought	Faith	;	and	then	the	brook's	song	grew	softer	and	softer
”	想法	信仰	;	和	然后	这	布鲁克的	歌曲	生长	更柔和	和	更柔和

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .

and	she	was	fast	asleep	.
和	她	曾是	快速地	睡着了	.

“费丝心想；然后小溪的歌声越来越轻柔，她很快就睡着了。”

[feɪθ] [wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
Faith **was** **down** **-** **stairs** **the** **next** **morning** **almost** **as** **soon** **as** **her** **father**
信仰 曾是 向下 - 楼梯 这 下一个 早晨 几乎 作为 很快 作为 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and **mother** **.**
和 母亲 .

第二天早上，费丝几乎和她的父母一样，立刻就下楼了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] ,
She **had** **on** **her** **brown** **dress** **and** **her** **moccasins** **,**
她 有 在 她 棕色的 裙子 和 她 鹿皮鞋 ,

她穿着棕色连衣裙和鹿皮鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
and **the** **letter** **was** **safely** **hidden** **in** **her** **pocket** **.**
和 这 信 曾是 安全 隐 在 她 口袋 .

那封信被安全地藏在她的口袋里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .
She **could** **hardly** **keep** **still** **long** **enough** **to** **eat** **her** **breakfast** **.**
她 可以 几乎 保持 仍然 长的 足够的 到 吃 她 早餐 .

她几乎无法安静地吃完早餐。

“ ['estər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] , ['mʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ;
“ **Esther** **wanted** **me** **to** **come** **early** **,** **mother** **dear** **,** **and** **I** **promised** **,** **”** **she** **urged** **;**
“ 以斯帖 通缉 我 到 来 早期的 , 母亲 亲爱的 , 和 我 承诺 , ” 她 敦促 ;

“亲爱的妈妈，埃丝特希望我早点来，我答应了，”她催促道；

[soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi] [ɔːf] ,
so **her** **mother** **bade** **her** **be** **off** **,**
所以 她 母亲 巴德 她 是 离开 ,

于是她母亲让她走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , ['fiːlɪŋ]
and **stood** **in** **the** **door** **and** **watched** **the** **little** **girl** **run** **down** **the** **slope** **,** **feeling**
和 站立 在 这 门 和 观看 这 小的 女孩 跑步 向下 这 坡 , 感觉

他站在门口，看着小女孩跑下斜坡，心中充满感慨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **203** **]**
[页 -]

[第203页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['estər] [ɪn'sted]
a **little** **disappointed** **that** **Faith** **should** **be** **so** **eager** **to** **be** **with** **Esther** **instead**
一个 小的 失望的 那 信仰 应该 是 所以 渴望的 到 是 和 以斯帖 反而
[ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
of **remaining** **at** **home** **.**
的 其余的 在 家 .

费丝有点失望，她竟然如此急切地想和以斯帖在一起，而不是留在家里。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪθ] [faʊnd] ['estər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But **early** **as** **it** **was** **Faith** **found** **Esther** **waiting** **for** **her** **.**
但 早期的 作为 它 曾是 信仰 成立 以斯帖 等待 为了 她 .

但很早的时候，费丝就发现以斯帖在等她。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] ['estər] .
“ **Did** **you** **bring** **anything** **to** **eat** **?** **”** **asked** **Esther** **.**
“ 做过 你 带来 任何事物 到 吃 ? ” 问 以斯帖 .

“你带吃的了吗？”埃丝特问道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] , ['eniweɪ]
“ I never thought of it ! ” replied Faith , “ and I don't believe I could , anyway
“ 我 绝不 想法 的 它 ！ ” 回复 信仰 , “ 和 我 不 相信 我 可以 , 反正
. ”
: ”
. ”

“我从来没想过！”费丝回答说，“而且我觉得我也做不到。”

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ Well , I thought of it .
“ 出色地 , 我 想法 的 它 .

“嗯，我想到了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [skwer] [ʌv; əv][kɔ:rn] [keɪk] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][koʊld]['venɪsn,'venɪzn] ,
I have a fine square of corn cake , a piece of cold venison ,
我 有 一个 美好的 正方形 的 玉米 蛋糕 , 一个 片 的 寒冷的 鹿肉 ,

我有一块精致的玉米饼，还有一块冷鹿肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [keɪk] , ” [sed] ['estər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæskɪt] .
and a square of molasses cake , ” said Esther , holding up a small basket .
和 一个 正方形 的 糖蜜 蛋糕 , ” 说 以斯帖 , 保持 向上 一个 小的 篮子 .

“还有一块糖蜜蛋糕，”埃丝特说着，举起一个小篮子。

“ [naʊ] , [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .
“ Now , creep along on the edge of the trail until we are well up the ridge .
“ 现在 , 潜行者 沿着 在 这 边缘 的 这 踪迹 直到 我们 是 出色地 向上 这 岭 .

“现在，沿着小路边缘慢慢走，直到我们爬上山脊。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] .
Then we can walk as we please .
然后 我们 能 走 作为 我们 请 .

然后我们就可以随心所欲地散步了。

” [feɪθ] [əu'beid] .
” Faith obeyed .
” 信仰 服从 .

“信仰服从了。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['estər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
She thought to herself how fortunate it was that Esther had come to live
她 想法 到 她自己 如何 幸运 它 曾是 那 以斯帖 有 来 到 居住
[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
in the Wilderness ,
在 这 荒野 ,

她心想，埃丝特能来到旷野生活真是太幸运了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [help] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
and that she was ready to help carry the message .
和 那 她 曾是 准备好 到 帮助 携带 这 信息 .

她表示愿意帮忙传递信息。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ! ” [sed] ['estər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Isn't it lovely in the woods ! ” said Esther , as they reached the summit of the
“ 不是 它 迷人的 在 这 树林 ！ ” 说 以斯帖 , 作为 他们 达到 这 首脑 的 这
[rɪdʒ] ,
ridge ,
岭 ,

“树林里真美啊！”埃丝特说着，她们爬上了山脊顶峰。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .
and turned to look back down the winding trail .
和 转向 到 看 后退 向下 这 绕线 踪迹 .

然后转身回头望向蜿蜒的小路。

“ ['fɑːðər] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['ʃʊrli] [wɔːrm] [æz; əz]
“ Father said this morning that the spring was early , and ' tis surely warm as
“ 父亲 说 这 早晨 那 这 春天 曾是 早期的 , 和 - 的 一定 温暖的 作为
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

“父亲今天早上说春天来得早，而且天气肯定像夏天一样暖和。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][fɜːrm] [griːn] [mɔːs] [feɪθ] [toʊld]
” As they rested for a little while on a bank of firm green moss Faith told
” 作为 他们 休息 为了 一个 小的 尽管 在 一个 银行 的 公司 绿色的 苔藓 信仰 讲述
['estər] [ʌv; əv]
Esther of
以斯帖 的

她们在坚实的绿色苔藓岸边休息了一会儿，费丝告诉埃丝特……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

“ - ” ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]
“ Nooski's ” sudden appearance when she and Kashaqua were on their journey
“ - ” 突然 外貌 什么时候 她 和 - 是 在 他们的 旅行
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
to the lake .
到 这 湖 .

当她和卡莎夸前往湖边的途中，“努斯基”突然出现。

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['estər] , ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
“ Goodness ! ” exclaimed Esther , peering anxiously into the underbrush .
“ 善良 ! ” 惊呼 以斯帖 , 窥视 焦虑地 进入 这 草丛 .

“天哪！”埃丝特惊呼道，焦急地向灌木丛中张望。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃænt] [siː] ['eni] [berz] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] .
“ I hope we shan't see any bears to - day , not even a tame one .
“ 我 希望 我们 不会 看 任何 熊 到 - 天 , 不是 甚至 一个 驯服 一 .

“我希望我们今天不会看到任何熊，哪怕是驯养的熊也好。”

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]['eɪprəl] [skaɪz] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
” The sun was high in the April skies when the two little girls came in sight of
” 这 太阳 曾是 高的 在 这 四月 天空 什么时候 这 二 小的 女孩们 来了 在 视线 的
[leɪk] [dʌn'mɔː] .
Lake Dunmore .
湖 邓莫尔 .

“四月的天空阳光灿烂，两个小女孩看到了邓莫尔湖。”

[ðə; ði] [treɪl] [led] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ;
The trail led near the lake ;
这 踪迹 引领 靠近 这 湖 ;

小路通往湖边；

[ænd; ənd] ['estər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] .
and Esther was very sure that she knew just where to look for the cave .
和 以斯帖 曾是 非常 当然 那 她 知道 只是 在哪里 到 看 为了 这 洞穴 .

埃丝特非常肯定她知道该在哪里找到那个山洞。

“ [its] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] [paɪn] [triː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] ['rɑːks] .
“ It's near a big pine tree , and you can only see rocks .
“ 它是 靠近 一个 大的 松树 树 , 和 你 能 仅有的 看 岩石 .

“它靠近一棵大松树，只能看到石头。”

['fɑːðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['brændən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Father	**showed**	**me**	**when**	**we**	**came**	**from**	**Brandon**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
父亲	显示	我	什么时候	我们	来了	从	布兰登	,	”	她	说	.

“我们从布兰登来的时候，父亲给我指了路，”她说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

The	**little**	**girls**	**were**	**very**	**tired**	**and**	**hungry**	**,**
这	小的	女孩们	是	非常	疲劳的	和	饥饿的	,

小女孩们又累又饿。

[ænd; ənd] [feɪθ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	**Faith**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**eat**	**their**	**luncheon**	**and**	**rest**	**before**	**searching**
和	信仰	建议	那	他们	应该	吃	他们的	午餐	和	休息	前	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] .

for	**the**	**cave**	**.**
为了	这	洞穴	.

费丝建议他们先吃午饭休息一下，然后再去找山洞。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [mɔːr] [kɔːrn] [bred] , ” [sed] ['estər] ,

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**brought**	**more**	**corn**	**bread**	**,**	**”**	**said**	**Esther**	**,**
“	我	希望	我	有	带来	更多的	玉米	面包	,	”	说	以斯帖	,

“我真希望我多带些玉米面包来，”埃丝特说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .

when	**they**	**had**	**finished**	**the**	**last**	**morsel**	**of**	**the**	**food**	**.**
什么时候	他们	有	完成的	这	最后的	小块	的	这	食物	.

当他们吃完最后一口食物时。

“ [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [ri'spɔndid] [feɪθ] .

“	**It's**	**lucky**	**you**	**brought**	**as**	**much**	**as**	**you**	**did**	**,**	**”**	**responded**	**Faith**	**.**
“	它是	幸运的	你	带来	作为	很多	作为	你	做过	,	”	回应	信仰	.

“幸好你带了这么多东西，”费丝回答道。

“ [wiːd] ['betər] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] .

“	**We'd**	**better**	**begin**	**looking**	**for**	**the**	**cave**	**now**	**.**
“	我们会	更好的	开始	寻找	为了	这	洞穴	现在	.

“我们最好现在就开始寻找那个山洞。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] ,

”	**It**	**was**	**hard**	**work**	**climbing**	**up**	**the**	**rocky**	**hillside**	**,**
”	它	曾是	难的	工作	攀登	向上	这	岩石	山坡	,

“爬上那崎岖的山坡真不容易。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] ['estər]

and	**it**	**did**	**not**	**seem**	**such**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**locate**	**the**	**cave**	**as**	**Esther**
和	它	做过	不是	似乎	这样的	一个	简单的	事情	到	定位	这	洞穴	作为	以斯帖

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	**expected**	**.**
有	预期的	.

找到山洞似乎并不像埃丝特预想的那样容易。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**205**	**]**
[	页	-	]

[piəd] ['ʌndər] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər] [ledʒ] ,

peered	under	rocks	,	and	climbed	over	ledges	,
窥视	在下面	岩石	,	和	攀登	超过	壁架	,

他探头探脑地看向岩石下面，并爬过岩架。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [meɪd] [feɪθ] [græsp] ['ɛstərz] [ɑːrm]

and	were	nearly	discouraged	when	a	sudden	noise	made	Faith	grasp	Esther's	arm
和	是	几乎	灰心	什么时候	一个	突然	噪音	制成	信仰	抓牢	埃丝特的	手臂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [hʌʃ] ” ;

with	a	whispered	“	Hush	”	;
和	一个	低声说道	“	嘘	”	;

正当她们几乎要气馁的时候，突然一声响动让费丝抓住埃丝特的胳膊，低声说了句“嘘”；

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	almost	in	front	of	them	,	apparently	coming	directly	out	of	the
为了	几乎	在	正面	的	他们	,	显然	未来	直接地	出去	的	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

几乎就在他们面前，显然是从山坡上直接冒出来的，

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

appeared	the	head	and	shoulders	of	a	man	.
出现	这	头	和	肩膀	的	一个	男人	.

出现了一个人的头部和肩膀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɔːr][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	they	were	too	near	to	conceal	themselves	or	to	try	and	run	away	.
但	他们	是	也	靠近	到	隐藏	他们自己	或者	到	尝试	和	跑步	离开	.

但他们离得太近，根本无法藏身或逃跑。

“ [greɪt] - [goʊst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

“	Great	Cæsar's	Ghost	!	”	exclaimed	the	man	,	crawling	out	from	the	cave	.
“	伟大的	-	鬼	!	”	惊呼	这	男人	,	爬行	出去	从	这	洞穴	.

“伟大的凯撒的鬼魂！”那人惊呼着，从山洞里爬了出来。

“ [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] !

“	Two	little	maids	!
“	二	小的	女佣	!

“两个小女仆！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

” [feɪθs] [hoʊld][ɑːn] ['ɛstərz] [ɑːrm] ['taɪtnd] .

”	Faith's	hold	on	Esther's	arm	tightened	.
”	信仰的	抓住	在	埃丝特的	手臂	收紧	.

“菲丝紧紧地抓着以斯帖的手臂。”

“ [dəunt] [tel] .

“	Don't	tell	.
“	不	告诉	.

“别说出去。”

[dəunt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɔːʃ(ə)n]

Don't	answer	his	questions	,	”	she	whispered	,	remembering	her	mother's	caution
不	回答	他的	问题	,	”	她	低声说道	,	记住	她	母亲的	警告

[ə'baʊt] [st'reɪndʒəz] ,

about	strangers	,
关于	陌生人	,

“别回答他的问题，”她低声说道，想起了母亲告诫她要提防陌生人。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

and	thinking	perhaps	this	might	be	an	English	spy	who	had	discovered	the
和	思维	也许	这	可能	是	一个	英语	间谍	WHO	有	发现	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

我当时想，这或许是发现了这个山洞的英国间谍。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Where	are	the	others	?	"	asked	the	man	.
"	在哪里	是	这	其他的	?	"	问	这	男人	.

“其他人呢？”那人问道。

['estər] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [feɪθ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

Esther	looked	questioningly	at	Faith	,	but	neither	of	them	spoke	.
以斯帖	看起来	质疑地	在	信仰	,	但	两者都不	的	他们	辐	.

以斯帖疑惑地看着费丝，但两人都没有说话。

[ðə; ði]['mænz][stɜːrn] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] .

The	man's	stern	face	softened	as	he	looked	at	the	two	little	figures	.
这	男人的	船尾	脸	软化	作为	他	看起来	在	这	二	小的	数据	.

男人严肃的表情在看到这两个小身影时柔和了下来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['setlər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] —

He	realized	they	must	be	the	children	of	some	settler	in	the	Wilderness	—
他	已实现	他们	必须	是	这	孩子们	的	一些	定居者	在	这	荒野	—

[pər'hæps] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] .

perhaps	children	who	had	wandered	too	far	from	home	and	lost	their	way	.
也许	孩子们	WHO	有	漫步	也	远的	从	家	和	丢失的	他们的	方式	.

他意识到他们一定是荒野中某个定居者的孩子——也许是离家太远而迷路的孩子。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	need	not	be	afraid	to	speak	,	"	he	said
"	你	需要	不是	是	害怕的	到	说话	,	"	他	说

“你不必害怕说话，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	.
微笑着	.

微笑着。

" [pər'hæps][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] .

"	Perhaps	I	know	your	fathers	.
"	也许	我	知道	你的	父亲们	.

“或许我认识你们的父亲。”

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪmz] .

Tell	me	your	names	.
告诉	我	你的	姓名	.

请告诉我你们的名字。

" [feɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['ænsər]

"	Faith	was	quite	sure	that	this	was	a	question	which	could	be	safely	answered
"	信仰	曾是	相当	当然	那	这	曾是	一个	问题	哪个	可以	是	安全	回答

,

,

,

“费丝非常确信这个问题可以得到肯定的回答。”

[soʊ][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [spoʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn] [ri'spɔndid] [baɪ]

so	both	the	little	girls	spoke	their	names	,	and	instantly	the	man	responded	by
所以	两个都	这	小的	女孩们	辐	他们的	姓名	,	和	即刻	这	男人	回应	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

于是两个小女孩都报出了自己的名字，男人立刻回应道：

“ [ðen] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [feɪθ] , “ [ɑːr; ər] ['mɪlər] [kə'ruːz] ['dɔːtər] .

“	Then	you	,	”	and	he	nodded	to	Faith	,	“	are	Miller	Carew's	daughter	.
“	然后	你	,	”	和	他	点头	到	信仰	,	“	是	磨坊主	卡鲁的	女儿	.

“那么你，”他朝费丝点点头，“就是米勒·卡鲁的女儿。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wel] .

I	know	your	father	well	.
我	知道	你的	父亲	出色地	.

我非常了解你父亲。

[tel] [hɪm; ɪm] [seɪt] [wɔːrnər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə]

Tell	him	Seth	Warner	has	been	in	Salisbury	and	is	now	starting	back	to
告诉	他	塞思	华纳	有	到过	在	索尔兹伯里	和	是	现在	开始	后退	到

['benɪŋtən] .

Bennington	.
本宁顿	.

告诉他塞思·华纳一直在索尔兹伯里，现在正返回本宁顿。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

But	how	come	you	this	distance	from	home	?
但	如何	来	你	这	距离	从	家	?

但你怎么会离家这么远呢?

” [bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['estər] [nuː] [ðæt] [seɪt] [wɔːrnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

”	Both	Faith	and	Esther	knew	that	Seth	Warner	was	a	friend	of	the	settlers	,
”	两个都	信仰	和	以斯帖	知道	那	塞思	华纳	曾是	一个	朋友	的	这	定居者	,

“费丝和埃丝特都知道塞思·华纳是定居者的朋友，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

and	before	he	had	finished	speaking	Faith	was	quite	ready	to	tell	him
和	前	他	有	完成的	请讲	信仰	曾是	相当	准备好	到	告诉	他

[ðer; ðər] ['erənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

their	errand	and	to	give	the	note	for	Colonel	Allen	into	his	hands	.
他们的	差事	和	到	给	这	笔记	为了	上校	艾伦	进入	他的	双手	.

还没等他说完，费丝就迫不及待地告诉他他们的任务，并将给艾伦上校的纸条交给了他。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn] ['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] ['dʒɜːrni] ,

He	listened	in	evident	amazement	to	the	story	of	their	morning's	journey	,
他	听着	在	明显	惊愕	到	这	故事	的	他们的	早晨	旅行	,

他听着他们讲述的早晨旅程，显然感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [treɪl] .

for	he	well	knew	the	dangers	of	the	wilderness	trail	.
为了	他	出色地	知道	这	危险	的	这	荒野	踪迹	.

因为他深知荒野小径的危险。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊmz] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðer; ðər] [nuː] [frend]

“	I	will	go	with	you	to	within	sight	of	your	homes	,	”	insisted	their	new	friend
“	我	将要	去	和	你	到	之内	视线	的	你的	房屋	,	”	坚持	他们的	新的	朋友

,

,

,

“我会陪你们走到离你们家不远的地方，”他们的新朋友坚持道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] . ”

“	and	I	shall	not	forget	to	tell	Colonel	Allen	of	your	courage	.	”
”	和	我	将	不是	忘记	到	告诉	上校	艾伦	的	你的	勇气	.	”

“我一定会把你的英勇事迹告诉艾伦上校。”

“ [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] ? ” [æskt] [feɪθ] .

“	Will	he	come	soon	and	take	the	fort	?	”	asked	Faith	.
”	将要	他	来	很快	和	拿	这	堡	?	”	问	信仰	.

“他会很快来攻占这座堡垒吗？”费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

“ [mɔːr] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

“	More	quickly	for	your	help	than	without	it	,	little	maid	.
”	更多的	迅速地	为了	你的	帮助	比	没有	它	,	小的	女佣	.

“有了你的帮助，速度会更快，小姑娘。”

[bʌt; bət][goʊ][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'gen] , ” ['mɪstər] . [wɔːrnər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	go	not	so	far	from	home	again	,	”	Mr	.	Warner	answered	,	with	a
但	去	不是	所以	远的	从	家	再次	,	”	先生	.	华纳	回答	,	和	一个

['kaɪndli] [smaɪl] .

kindly	smile	.
亲切地	微笑	.

“但以后不要再离家那么远了，”华纳先生微笑着回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæruː] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [feɪθ] [hoʊm]

It	was	sunset	,	and	Mr	.	Carew	was	starting	to	bring	Faith	home
它	曾是	日落	,	和	先生	.	卡鲁	曾是	开始	到	带来	信仰	家

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['estər] ,

from	her	visit	to	Esther	,
从	她	访问	到	以斯帖	,

夕阳西下，卡鲁先生正准备送费丝从埃丝特家回家。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

when	he	saw	his	little	daughter	coming	down	the	path	.
什么时候	他	锯	他的	小的	女儿	未来	向下	这	小路	.

当他看到小女儿沿着小路走来时。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

She	walked	so	slowly	that	her	father	hastened	to	meet	her	.
她	步行	所以	缓慢地	那	她	父亲	加快	到	见面	她	.

她走得很慢，以至于她父亲不得不加快脚步去迎接她。

“ [aɪm][soʊ]['taɪərd] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	so	tired	,	father	,	”	she	said	.
”	我是	所以	疲劳的	,	父亲	,	”	她	说	.

“爸爸，我好累啊，”她说。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [hoʊm] ? ”

“	Couldn't	you	carry	me	home	?	”
”	不能	你	携带	我	家	?	”

“你们不能背我回家吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ,

“	Of	course	I	can	,	”	and	he	lifted	her	in	his	arms	and	,
”	的	课程	我	能	,	”	和	他	抬起	她	在	他的	武器	和	,

“当然可以，”他把她抱了起来，

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [baɪ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [fə'tiːg] , ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]
anxious **and** **worried** **by** **her** **pale** **face** **and** **evident** **fatigue** **,** **hurried** **toward** **the**
焦虑的 和 担心 经过 她 苍白 脸 和 明显 疲劳 , 慌忙 朝向 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

看到她苍白的脸色和明显的疲惫，他感到焦虑和担忧，便匆匆赶往房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt]
THE CAPTURE OF THE FORT
这 捕获 的 这 堡

攻占堡垒

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [feɪθ] [ə'woʊk] ;
It was noon the next day when Faith awoke ;
它 曾是 中午 这 下一个 天 什么时候 信仰 醒来 ;

第二天中午，费丝醒了过来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] - [sterz] ,
and although she was quite ready to dress and go down - stairs ,
和 虽然 她 曾是 相当 准备好 到 裙子 和 去 向下 - 楼梯 ,

尽管她已经完全准备好穿好衣服下楼了，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] .
her mother thought it best for her to stay in bed .
她 母亲 想法 它 最好的 为了 她 到 停留 在 床 .

她母亲认为她最好待在床上。

[feɪθ] ['wʌndɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] ['ɛstərz] [fiːt] [eɪkt] [æz; əz][hɜːrz][dɪd] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
Faith wondered to herself if Esther's feet ached as hers did ; and , more than
信仰 想知道 到 她自己 如果 埃丝特的 脚 疼痛 作为 她的 做过 ; 和 , 更多的 比
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

费丝心想，以斯帖的脚是否也像她一样疼痛；而且，不仅如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi]
she was anxious to know if their parents had any idea of where she
她 曾是 焦虑的 到 知道 如果 他们的 父母 有 任何 主意 的 在哪里 她
[ænd; ənd] ['estər] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
and Esther had spent the previous day .
和 以斯帖 有 花费 这 以前的 天 .

她很想知道父母是否知道她和埃丝特前一天去了哪里。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ There will be so much for me to tell mother , ” she thought , a little
“ 那里 将要 是 所以 很多 为了 我 到 告诉 母亲 , ” 她 想法 , 一个 小的
[ʌn'iːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,

“我有很多话想跟妈妈说，”她有些不安地想。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [kən'siːl] .

hoping	that	soon	she	would	again	have	no	secrets	to	conceal	.
希望	那	很快	她	会	再次	有	不	秘密	到	隐藏	.

希望不久之后她就再也没有什么秘密需要隐瞒了。

[wen] [feɪθ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['estər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

When	Faith	came	down	-	stairs	she	found	Esther	waiting	to	see	her	;	and	,
什么时候	信仰	来了	向下	-	楼梯	她	成立	以斯帖	等待	到	看	她	;	和	,

费丝下楼时，发现以斯帖正在等她；

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [feɪθs] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

in	response	to	Faith's	questioning	look	,	she	nodded	and	smiled	reassuringly	.
在	回复	到	信仰的	提问	看	,	她	点头	和	微笑	令人安心	.

面对费丝疑惑的眼神，她点了点头，露出了令人安心的微笑。

['estər] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ,

Esther	had	brought	over	her	English	grammar	,
以斯帖	有	带来	超过	她	英语	语法	,

埃丝特带来了她的英语语法书，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] [tə'geðər] [tuː]

for	it	had	been	decided	that	the	two	little	girls	were	to	study	together	two
为了	它	有	到过	决定	那	这	二	小的	女孩们	是	到	学习	一起	二

['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ;

hours	each	day	;
小时	每个	天	;

因为已经决定让这两个小女孩每天一起学习两个小时；

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [feɪθs] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][æt; ət] ['ɛstərz] .

one	day	at	Faith's	house	,	and	the	next	at	Esther's	.
一	天	在	信仰的	房子	,	和	这	下一个	在	埃丝特的	.

一天在费丝家，第二天在以斯帖家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

“ [its] [ɔːl] [raɪt] ; ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [dəunt] [noʊ] .

“	It's	all	right	;	our	mothers	don't	know	.
“	它是	全部	正确的	;	我们的	母亲们	不	知道	.

“没关系，我们的母亲不知道。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ]['taɪərd] ? ” [sed] ['estər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ə'loʊn]

But	what	made	you	so	tired	?	”	said	Esther	,	as	soon	as	the	girls	were	alone
但	什么	制成	你	所以	疲劳的	?	”	说	以斯帖	,	作为	很快	作为	这	女孩们	是	独自的

.

:
.

“是什么让你这么累呢？”埃丝特趁着女孩们独处的时候问道。

[feɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Faith	shook	her	head	.
信仰	摇晃	她	头	.

菲丝摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] .

I	do	hope	we	can	tell	all	about	it	soon	.
我	做	希望	我们	能	告诉	全部	关于	它	很快	.

我希望我们能尽快把所有细节都告诉大家。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [ˈmʌðər] [naʊ] . ”

I've	a	great	mind	to	tell	mother	now	.	”
我已经	一个	伟大的	头脑	到	告诉	母亲	现在	.	”

我现在很想告诉妈妈。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] .

“	You	mustn't	.
”	你	不得	.

你不能这样做。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[ˈmɪstər] . [wɔːrnər] [sed] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

Mr	.	Warner	said	that	soon	he	would	tell	our	fathers	,	and	they	would	be
先生	.	华纳	说	那	很快	他	会	告诉	我们的	父亲们	,	和	他们	会	是

[praʊd] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

proud	of	us	.
自豪的	的	我们	.

华纳先生说，他很快就会告诉我们的父亲们，他们会为我们感到骄傲。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [praʊd] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [vekst] ,

But	if	we	tell	them	now	they	won't	be	proud	;	they	will	be	vexed	,
但	如果	我们	告诉	他们	现在	他们	惯于	是	自豪的	;	他们	将要	是	烦恼	,

但如果我们现在告诉他们，他们不会感到骄傲；他们会感到恼怒。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈpʌnɪʃ] [ˌjuː ˈes] .

and	maybe	punish	us	.
和	或许	惩治	我们	.

或许还会惩罚我们。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] .

Wait	until	Colonel	Allen	tells	them	that	you	helped	him	.
等待	直到	上校	艾伦	讲述	他们	那	你	帮助	他	.

等艾伦上校告诉他们你帮了他之后再说。

[ðen] - [twɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈestər] , [ænd; ənd] [feɪθ] [əˈgriːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtfəli] .

Then	'	twill	be	all	right	,	”	advised	Esther	,	and	Faith	agreed	,	a	little	doubtfully	.
然后	-	斜纹布	是	全部	正确的	,	”	建议	以斯帖	,	和	信仰	同意	,	一个	小的	怀疑地	.

“那就没事了，”以斯帖劝道，费丝虽然有些怀疑，但还是同意了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðer; ðər]

It	was	difficult	for	the	two	little	girls	to	fix	their	minds	on	their
它	曾是	难的	为了	这	二	小的	女孩们	到	使固定	他们的	思想	在	他们的

[ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [deɪ] ,

lessons	that	day	,
课程	那	天	,

那天，两个小女孩很难集中精力听课。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	for	many	days	to	come	.
和	为了	许多	天	到	来	.

而且这种情况还会持续很多天。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪl] ,
They both watched the trail ,
他们 两个都 观看 这 踪迹 ,

他们俩都注视着这条小路。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈmesɪndʒər] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən]
each day expecting to see some messenger who would bring news that Colonel Allen
每个 天 期待 到 看 一些 信使 WHO 会 带来 消息 那 上校 艾伦
[wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] ;
was in possession of Fort Ticonderoga ;
曾是 在 拥有 的 堡 蒂康德罗加 ;

每天都盼望着能见到信使，带来艾伦上校占领提康德罗加堡的消息；

[bʌt; bət] [ˈeɪprəl] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈestər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]
but April passed , and Esther declared that she did not believe the Americans
但 四月 通过了 , 和 以斯帖 声明 那 她 做过 不是 相信 这 美国人
[ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] .
wanted the fort .
通缉 这 堡 .

但四月过去了，埃丝特宣称她不相信美国人想要那座堡垒。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈevriθɪŋ] .
“ I am going to tell my mother everything .
“ 我 是 去 到 告诉 我的 母亲 一切 .

“我要把一切都告诉我妈妈。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪk] [dʌnˈmɔː] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
All about our going to Lake Dunmore , and my letter , and something else ,
全部 关于 我们的 去 到 湖 邓莫尔 , 和 我的 信 , 和 某物 别的 ,
” [dɪˈklerd] [feɪθ] .
” declared Faith .
” 声明 信仰 .

“关于我们去邓莫尔湖的事，我的信，还有其他一些事，”费丝说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ˈɜːrli] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]
It was one day early in May , and she and
它 曾是 一 天 早期的 在 可能 , 和 她 和

那是五月初的一天，她和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ˈestər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈbiːvər] [ˈmedoʊ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ]
Esther were coming up from Beaver meadow , where they had been watching
以斯帖 是 未来 向上 从 海狸 草地 , 在哪里 他们 有 到过 观看
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,
the little creatures ,
这 小的 生物 ,

埃丝特们正从海狸草甸上来，她们一直在那里观察那些小动物。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjərz] [æt; ət] [ðə; ði]
who were very active and did not seem to fear the two little figures at the
WHO 是 非常 积极的 和 做过 不是 似乎 到 害怕 这 二 小的 数据 在 这
[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
edge of the woods .
边缘 的 这 树林 .

他们非常活跃，似乎并不害怕树林边缘的两个小身影。

[ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	**beavers**	**were**	**building**	**a**	**dam**	**;**	**they**	**had**	**dragged**	**trees**	**to**	**the**	**side**	**of**
这	海狸	是	建筑	一个	坝	;	他们	有	拖拽	树木	到	这	边	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	**stream**	**,**
这	溪流	,

海狸们正在筑坝；它们把树木拖到了溪流边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['estər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːvərz]

and	**it**	**seemed**	**a**	**very**	**wonderful**	**thing**	**to**	**Esther**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**beavers**
和	它	似乎	一个	非常	精彩的	事物	到	以斯帖	什么时候	她	锯	这	海狸

[sɪŋk] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪks] ,

sink	**one**	**end**	**of**	**these**	**stakes**	**,**
下沉	一	结尾	的	这些	赌注	,

当埃丝特看到海狸把这些木桩的一端钉入土中时，她觉得这是一件非常奇妙的事情。

[waɪl] ['ʌðər] [reɪzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

while	**others**	**raised**	**and**	**fastened**	**the**	**other**	**end**	**,**	**twisting**	**in**	**the**	**small**	**branches**	**of**
尽管	其他的	提高	和	系紧	这	其他	结尾	,	扭曲	在	这	小的	分支	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

其他人则抬起并固定另一端，将其缠绕在树木的小树枝上。

[ænd; ənd] ['plæstərɪŋ] [mʌd] ['oʊvər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪlz] .

and	**plastering**	**mud**	**over**	**all**	**with**	**their**	**feet**	**and**	**tails**	**.**
和	抹灰	泥	超过	全部	和	他们的	脚	和	尾巴	.

它们用脚和尾巴把泥巴抹遍了所有地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]

She	**was**	**thinking**	**to**	**herself**	**that**	**there**	**were**	**more**	**strange**	**things**	**to**	**see**	**in**	**the**
她	曾是	思维	到	她自己	那	那里	是	更多的	奇怪的	事物	到	看	在	这

['wɪldərnəs] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Wilderness	**in**	**one**	**day**	**than**	**in**	**a**	**whole**	**year**	**in**	**a**	**village**	**,**
荒野	在	一	天	比	在	一个	所有的	年	在	一个	村庄	,

她心想，荒野里一天看到的奇闻异事比村庄里一年看到的还要多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪθ] [siːz] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [seɪ] ['læfɪŋli] :

when	**she**	**felt**	**Faith**	**seize**	**her**	**arm**	**and**	**say**	**laughingly**	**:**
什么时候	她	毛毡	信仰	抢占	她	手臂	和	说	笑着	:

她感到费丝抓住她的胳膊，笑着说：

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

“	**You**	**haven't**	**heard**	**a**	**word**	**.**
“	你	还没有	听到	一个	单词	.

“你一个字都没听到。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

Now	**,**	**listen**	**!**
现在	,	听	!

现在，听着！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .

I	**am**	**going**	**to**	**tell**	**my**	**mother**	**.**
我	是	去	到	告诉	我的	母亲	.

我要告诉我妈妈。

" [ðə; ðI]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['estər] [kʊd; kəd]
" The little girls were now in sight of the clearing , and , before Esther could
" 这 小的 女孩们 是 现在 在 视线 的 这 清理 , 和 , 前 以斯帖 可以
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

"小女孩们现在已经出现在空地的视线范围内，还没等埃丝特回答，

[feɪθ] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Faith stopped suddenly and exclaimed :
信仰 停止 突然 和 惊呼 :

费丝突然停住脚步，惊呼道：

" [lʊk] , ['estər] !
" Look , Esther !
" 看 , 以斯帖 !

"看，埃丝特！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ðI] [mɪl] ,
There's a man just leaving the mill ,
有 一个 男人 只是 离开 这 磨 ,

有个男人刚从工厂出来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðI][treɪl][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][goʊ] .
and running up the trail as fast as he can go .
和 跑步 向上 这 踪迹 作为 快速地 作为 他 能 去 .

他以最快的速度沿着小路跑去。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .
A stranger .
一个 陌生人 .

一个陌生人。

" [kwaɪt] [fə'getiŋ] ['bi:vərz] [ænd; ənd] ['si:krɪts] [ðə; ðI] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ðI] [haʊs] .
" Quite forgetting beavers and secrets the two little girls ran toward the house .
" 相当 遗忘 海狸 和 秘密 这 二 小的 女孩们 跑 朝向 这 房子 .

"两个小女孩完全忘记了海狸和秘密，朝房子跑去。"

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['estər] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðI] [dɔ:r] .
" There's my father , " said Esther as they reached the door .
" 有 我的 父亲 , " 说 以斯帖 作为 他们 达到 这 门 .

"我父亲在那儿，"埃丝特说着，她们走到了门口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eldridʒ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ðI] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['kæru:] [haʊs] ,
Mr . and Mrs . Eldridge were both in the kitchen of the Carew house ,
先生 . 和 太太 . 埃尔德里奇 是 两个都 在 这 厨房 的 这 卡鲁 房子 ,

埃尔德里奇夫妇当时都在卡鲁家的厨房里。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðI]['eldər] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ðI] [tu:] ['gɜ:lz] .
and none of the elder people appeared to notice the two girls .
和 没有任何 的 这 长老 人们 出现 到 注意 这 二 女孩们 .

而长辈们似乎都没有注意到这两个女孩。

['mɪstər] . ['kæruː] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [feɪθs] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ə; eɪ]

Mr	.	Carew	was	loading	his	musket	,	and	Faith's	mother	was	packing	a
先生	.	卡鲁	曾是	加载中	他的	滑膛枪	,	和	信仰的	母亲	曾是	包装	一个

['næpsæk] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

knapsack	with	provisions	.
背包	和	条款	.

卡鲁先生正在装填他的滑膛枪，费丝的母亲正在把食物装进背包里。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldridʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	Here	are	the	children	,	"	said	Mrs	.	Eldridge	,	as	she	turned	toward	the	door	;
"	这里	是	这	孩子们	,	"	说	太太	.	埃尔德里奇	,	作为	她	转向	朝向	这	门	;

“孩子们在这里，”埃尔德里奇太太说着，转身走向门口；

[ænd; ənd] [ðen] ['estər] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæruː] .

and	then	Esther	saw	that	her	father	was	waiting	for	Mr	.	Carew	.
和	然后	以斯帖	锯	那	她	父亲	曾是	等待	为了	先生	.	卡鲁	.

然后，埃丝特看到她父亲正在等卡鲁先生。

" - [dɪr] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæsəltən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæruː] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði]

"	Faithie	dear	,	your	father	is	going	to	Castleton	,	"	said	Mrs	.	Carew	,	fastening	the
"	-	亲爱的	,	你的	父亲	是	去	到	卡斯尔顿	,	"	说	太太	.	卡鲁	,	紧固	这

['næpsæk] ,

knapsack	,
背包	,

“亲爱的费茜，你爸爸要去卡斯尔顿，”卡鲁太太一边系好背包一边说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [feɪθ] [wʌz; wəz][held] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,

and	in	a	moment	Faith	was	held	close	in	her	father's	arms	,
和	在	一个	片刻	信仰	曾是	握住	关闭	在	她	父亲的	武器	,

片刻之后，费丝就被父亲紧紧地抱在了怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

and	then	the	two	men	were	off	,	striding	down	the	trail	.
和	然后	这	二	男人	是	离开	,	大步走	向下	这	踪迹	.

然后，两人便沿着小路大步走去。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] ?

“	Are	they	going	to	take	Ticonderoga	?
"	是	他们	去	到	拿	蒂康德罗加	?

“他们会占领蒂康德罗加吗？”

" [feɪθ] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

"	Faith	questioned	eagerly	.
"	信仰	被质问	急切地	.

“费丝急切地问道。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kæruː] ['ænsər] ['kwɪklɪ] :

The	two	women	looked	at	her	in	surprise	,	but	Mrs	.	Carew	answered	quickly	:
这	二	女性	看起来	在	她	在	惊喜	,	但	太太	.	卡鲁	回答	迅速地	:

两位女士惊讶地看着她，但卡鲁太太很快回答道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	Of	course	they	are	.
"	的	课程	他们	是	.

当然是。

[əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Americans	are	guarding	the	trail	,	so	we	are	safe	enough	at	present	.
美国人	是	守护	这	踪迹	,	所以	我们	是	安全的	足够的	在	展示	.

美国人在守卫这条小径，所以我们目前很安全。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] . ”

But	neither	of	you	girls	must	go	beyond	the	clearing	.	”
但	两者都不	的	你	女孩们	必须	去	超过	这	清理	.	”

但是你们两个女孩都不许越过这片空地。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrt] , ['mʌðər] ?

“	When	shall	we	know	about	the	fort	,	mother	?
”	什么时候	将	我们	知道	关于	这	堡	,	母亲	?

“母亲，我们什么时候才能知道堡垒的情况？”

[wen] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] ? ” [æskt] [feɪθ] .

When	will	we	know	?	”	asked	Faith	.
什么时候	将要	我们	知道	?	”	问	信仰	.

“我们什么时候才能知道呢？”费丝问道。

“ [suːn] , [aɪ] [hoʊp] , [tʃaɪld] .

“	Soon	,	I	hope	,	child	.
”	很快	,	我	希望	,	孩子	.

“希望很快就能实现，孩子。”

[bʌt; bət] [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

But	talk	not	of	it	now	,	”	responded	her	mother	.
但	讲话	不是	的	它	现在	,	”	回应	她	母亲	.

“但现在别谈这个了，”她母亲回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['eldridʒ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm]

But	after	a	little	Mrs	.	Eldridge	told	them	that	a	messenger	had	come
但	后	一个	小的	太太	.	埃尔德里奇	讲述	他们	那	一个	信使	有	来

[frʌm; frəm] ['benɪŋtən] ,

from	Bennington	,
从	本宁顿	,

但过了一会儿，埃尔德里奇太太告诉他们，本宁顿来了一个信使。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] ['kæsəltən] [tuː; tə] [miːt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] .

summoning	the	settlers	to	Castleton	to	meet	Colonel	Allen	.
召唤	这	定居者	到	卡斯尔顿	到	见面	上校	艾伦	.

召集定居者前往卡斯尔顿与艾伦上校会面。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['estər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [ɪn]

Faith	and	Esther	listened	to	the	story	of	the	far	-	off	battle	of	Lexington	,	in
信仰	和	以斯帖	听着	到	这	故事	的	这	远的	-	离开	战斗	的	列克星敦	,	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

菲丝和埃丝特听着关于遥远的马萨诸塞州列克星顿战役的故事。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

the	news	of	which	had	determined	the	Green	Mountain	Boys	to	make	an
这	消息	的	哪个	有	决定	这	绿色的	山	男孩们	到	制作	一个

[ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] .

immediate	attack	on	the	fort	.
即时	攻击	在	这	堡	.

得知这一消息后，绿山男孩们决定立即对要塞发起进攻。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈhæmpʃə] [grænt] , ['lɪvɪŋ] [lɔːŋ] ['distənsiz]

These	men	were	the	settlers	of	the	New	Hampshire	Grants	,	living	long	distances
这些	男人	是	这	定居者	的	这	新的	汉普郡	拨款	,	活的	长的	距离

[əˈpɑːrt] ,

apart	,
除	,

这些人是新罕布什尔州土地特许权的定居者，他们居住的地方相距甚远。

[ænd; ənd] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['oʊvər] [rʌf] [treɪlz] , [θruː] [diːp] ['fɔrists] , [əˈkrɔːs] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

and	obliged	to	travel	over	rough	trails	,	through	deep	forests	,	across	rivers	and
和	有义务	到	旅行	超过	粗糙的	小径	,	通过	深的	森林	,	穿过	河流	和

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

不得不沿着崎岖的小路，穿过茂密的森林，跨越河流和山脉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [smuːð] [roʊdz] [ɔːr] [fliːt] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ;

There	were	no	smooth	roads	or	fleet	horses	to	help	them	on	their	way	;
那里	是	不	光滑的	道路	或者	舰队	马匹	到	帮助	他们	在	他们的	方式	;

没有平坦的道路，也没有骏马帮助他们前行；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['ælənz] ['sʌmənz] [keɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ]

there	was	little	time	for	preparation	when	Allen's	summons	came	;	they	had	no
那里	曾是	小的	时间	为了	准备	什么时候	艾伦的	传票	来了	;	他们	有	不

['juːnɪfɔːrmz] ,

uniforms	,
制服	,

艾伦接到传唤时，几乎没有时间准备；他们没有制服。

[noʊ] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət] [noʊ] [trʊ] ['soʊldʒərz] ['evər] [feɪst] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [griːn]

no	strains	of	music	;	but	no	truer	soldiers	ever	faced	danger	than	the	Green
不	菌株	的	音乐	;	但	不	更真实	士兵	曾经	面对	危险	比	这	绿色的

['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] .

Mountain	Boys	.
山	男孩们	.

没有音乐，但没有比绿山男孩更忠诚的战士面对危险。

[ðæt] [naɪt] [feɪθ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

That	night	Faith	told	her	mother	the	story	of	her	adventure	in	the	fort	,
那	夜晚	信仰	讲述	她	母亲	这	故事	的	她	冒险	在	这	堡	,

那天晚上，费丝把她在堡垒里的冒险经历告诉了母亲。

[wen] ['neɪθn] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

when	Nathan	had	rescued	her	and	taken	her	down	the	cliff	.
什么时候	内森	有	获救	她	和	已采取	她	向下	这	悬崖	.

内森救了她，并把她带下了悬崖。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɪstər] . [felps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

She	told	of	the	evening	in	March	when	she	had	guided	Mr	.	Phelps	along	the
她	讲述	的	这	晚上	在	行进	什么时候	她	有	引导	先生	.	菲尔普斯	沿着	这

['muːnlɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

moonlit	shore	of	the	lake	and	told	him	of	the	entrance	to
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	支撑	的	这	湖	和	讲述	他	的	这	入口	到

[ðə; ði] [fɔːrt] ;

the	fort	;
这	堡	;

她讲述了三月的一个夜晚，当时她引导菲尔普斯先生沿着月光下的湖岸走去，并告诉他堡垒的入口；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ˈestər] [ˈoʊvər][ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [leɪk]

and	last	of	all	she	described	her	journey	with	Esther	over	the	trail	to	Lake
和	最后的	的	全部	她	描述	她	旅行	和	以斯帖	超过	这	踪迹	到	湖

[dʌnˈmɔː] ,

Dunmore	,
邓莫尔	,

最后，她描述了她和埃丝特沿着小路前往邓莫尔湖的旅程。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈiːθən] [ˈælən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪt] [wɔːrnər] .

and	the	letter	to	Ethan	Allen	which	she	had	given	to	Seth	Warner	.
和	这	信	到	伊桑	艾伦	哪个	她	有	给定	到	塞思	华纳	.

还有她交给塞思·华纳的写给伊桑·艾伦的信。

['mɪsɪz] . ['kæruː] ['lisnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] [fɔːr; fər] [feɪθ]

Mrs	.	Carew	listened	in	amazement	;	but	she	had	no	word	of	blame	for	Faith
太太	.	卡鲁	听着	在	惊愕	;	但	她	有	不	单词	的	责备	为了	信仰

.

:
.

卡鲁太太听得十分惊讶；但她没有责怪费丝一句。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deindʒəz][ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd][soʊ] [ʌn'noʊɪŋli] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt]

She	realized	the	dangers	the	child	had	so	unknowingly	faced	with	a	sense	that
她	已实现	这	危险	这	孩子	有	所以	不知不觉地	面对	和	一个	感觉	那

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'tekʃn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [baɪ] [wɪtʃ]

her	little	girl	had	been	guarded	by	a	protection	greater	than	any	by	which
她	小的	女孩	有	到过	守卫	经过	一个	保护	更大的	比	任何	经过	哪个

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ;

she	could	have	surrounded	her	;
她	可以	有	包围	她	;

她意识到孩子在不知不觉中面临的危险，并感到自己的小女儿受到了比她自己所能创造的任何保护都更强大的庇佑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [tuː] ,

and	she	wondered	,	too	,
和	她	想知道	,	也	,

她也感到疑惑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [feɪθ] [maɪt] [nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

if	it	were	not	possible	that	Faith	might	not	really	have	helped	in	the	great
如果	它	是	不是	可能的	那	信仰	可能	不是	真的	有	帮助	在	这	伟大的

[ʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

undertaking	for	which	her	father	was	ready	to	give	all	that	he	had	to
承诺	为了	哪个	她	父亲	曾是	准备好	到	给	全部	那	他	有	到

[gɪv] .

give	.
给	.

如果不是这样，费丝可能就不会真正帮助到她父亲愿意为之付出一切的伟大事业了。

“ ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['siːkrɪts] , ” [feɪθ] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

“	Mother	dear	,	I	despise	secrets	,	”	Faith	whispered	,	as	she	finished	the	story	,
“	母亲	亲爱的	,	我	鄙视	秘密	,	”	信仰	低声说道	,	作为	她	完成的	这	故事	,

“亲爱的妈妈，我讨厌秘密，”费丝讲完故事后低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [miːn] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] .

“	and	I	mean	never	to	have	another	one	.
“	和	我	意思是	绝不	到	有	其他	一	.

“而且我打算再也不生一个了。”

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . ['kæruː] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" Three days later Mr . Carew came swinging across the clearing .
" 三 天 之后 先生 . 卡鲁 来了 摇摆 穿过 这 清理 .

三天后，卡鲁先生荡着秋千穿过空地走了过来。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [feɪθ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
He waved his cap in the air as Faith came running to meet him .
他 挥手 他的 帽 在 这 空气 作为 信仰 来了 跑步 到 见面 他 .

费丝跑过来迎接他时，他挥舞着帽子。

" [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][ɪz]['aʊərz] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər]
" Ticonderoga is ours , " he called , " and the English prisoners are on their
" 蒂康德罗加 是 我们的 , " 他 称为 , " 和 这 英语 囚犯 是 在 他们的
[weɪ] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] .
way to Hartford .
方式 到 哈特福德 .

"提康德罗加是我们的了，"他喊道，"英国战俘正在前往哈特福德的路上。"

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [huː] [helpt] [felps] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
And so it was you , little maid , who helped Phelps to a plan of the
和 所以 它 曾是 你 , 小的 女佣 , WHO 帮助 菲尔普斯 到 一个 计划 的 这
[fɔːrt] ,
fort ,
堡 ,

所以，小姑娘，是你帮助菲尔普斯制定了堡垒的计划。

[ænd; ənd][toʊld] ['iːθən] ['ælən] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['biːmən] ! "
and told Ethan Allen of young Beaman ! "
和 讲述 伊桑 艾伦 的 年轻的 比曼 ! "

然后把年轻的比曼的故事告诉了伊桑·艾伦！

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [help] , ['fɑːðər] ?
" Did it help , father ?
" 做过 它 帮助 , 父亲 ?

"这有帮助吗，父亲？"

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [help] ?
Did it help ?
做过 它 帮助 ?

有帮助吗?

" [feɪθ] [æskt] ['iːgərli] .
" Faith asked eagerly .
" 信仰 问 急切地 .

"费丝急切地问道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

" [help] ?
" Help ?
" 帮助 ?

"帮助?

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Indeed it did .
的确 它 做过 .

确实如此。

[jʌŋ] ['biːmən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ]

Young	**Beaman**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**fort**	**,**	**and**	**we**	**were**	**in**	**without**	**firing**	**a**
年轻的	比曼	引领	这	方式	到	这	堡	,	和	我们	是	在	没有	射击	一个

[ʃɑːt] .

shot	**.**
射击	.

年轻的比曼带头进入堡垒，我们一枪未发就进去了。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['ælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kæruː] .

And	**Colonel**	**Allen**	**and**	**his**	**men**	**hold**	**the**	**fort**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Carew**	**.**
和	上校	艾伦	和	他的	男人	抓住	这	堡	,	”	回复	先生	.	卡鲁	.

“艾伦上校和他的部下坚守阵地，”卡鲁先生回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]

He	**could**	**stay**	**for**	**but**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**as**	**he**	**was**	**carrying**	**the**	**news**	**to**
他	可以	停留	为了	但	一个	很少	小时	,	作为	他	曾是	携带	这	消息	到

[ðə; ði] ['setlmənts] .

the	**settlements**	**.**
这	定居点	.

他只能停留几个小时，因为他要把消息带到各个定居点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

It	**was**	**several**	**days**	**before**	**he**	**was**	**at**	**home**	**again**	**,**
它	曾是	一些	天	前	他	曾是	在	家	再次	,

他过了好几天才回到家。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [mɔːr] ['fʊli] [ʌv; əv] ['ælənz] ['traɪʌmf] ,

and	**told**	**them**	**more**	**fully**	**of**	**Allen's**	**triumph**	**,**
和	讲述	他们	更多的	完全	的	艾伦的	胜利	,

然后更详细地向他们讲述了艾伦的胜利，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] [baɪ] [seɪt] [wɔːrnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

and	**of**	**the**	**capture**	**of**	**Crown**	**Point**	**by**	**Seth**	**Warner**	**and**	**his**	**followers**	**.**
和	的	这	捕获	的	王冠	观点	经过	塞思	华纳	和	他的	追随者	.

以及塞思·华纳及其追随者攻占克朗波因特的事件。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [meɪ] [ænt] ['prɪsi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['neɪθn] ['biːmən] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

Toward	**the**	**last**	**of**	**May**	**Aunt**	**Prissy**	**,**	**accompanied**	**by**	**Nathan**	**Beaman**	**,**	**arrived**	**at**
朝向	这	最后的	的	可能	阿姨	普里西	,	伴随	经过	内森	比曼	,	到达的	在

[ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] ,

the	**log**	**cabin**	**,**
这	日志	舱	,

五月下旬，普里西阿姨在内森·比曼的陪同下抵达了小木屋。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [luː'iːzɪz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] .

and	**Faith**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**Louise's**	**arrival**	**at**	**Ticonderoga**	**.**
和	信仰	听到	这	故事	的	路易丝的	到达	在	蒂康德罗加	.

费丝听说了路易丝抵达提康德罗加的故事。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['hɑːrtfərd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɪl] [steɪ]

“	**Her**	**father**	**has**	**been**	**taken**	**a**	**prisoner**	**to**	**Hartford**	**,**	**and**	**Louise**	**will**	**stay**
“	她	父亲	有	到过	已采取	一个	囚犯	到	哈特福德	,	和	路易丝	将要	停留

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

“她的父亲被押送到哈特福德当囚犯了，路易丝会和我待在一起。”

” [ænt] ['prɪsi] [sed] .

”	**Aunt**	**Prissy**	**said**	**.**
”	阿姨	普里西	说	.

“普里西阿姨说。”

“ [aɪ] [wɪl] [ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['dɔ:tər] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kən'sents] . ”
“ I will adopt her for my own daughter if her father consents . ”
” 我 将要 采纳 她 为了 我的 自己的 女儿 如果 她 父亲 同意 . ”

“如果她父亲同意，我将收养她做我的女儿。”

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] , ” [sed] [feɪθ] , [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz]
“ I do hope he will , ” said Faith , glad indeed to know that her friend was
” 我 做 希望 他 将要 , ” 说 信仰 , 高兴的 的确 到 知道 那 她 朋友 曾是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

“我真心希望他能平安无事，”费丝说道，得知朋友平安无事，她感到非常高兴。

“ [ænd; ənd][soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [dɪd] [help] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rt]['æftər][ɔ:l] , [θæŋks] [tu:; tə] ['neɪθn] ,
“ And so my little Faith did help take the fort after all , thanks to Nathan ,
” 和 所以 我的 小的 信仰 做过 帮助 拿 这 堡 后 全部 , 谢谢 到 内森 ,

“所以，多亏了内森，我的小菲丝最终还是帮助攻克了堡垒。”

” [sed] [ænt] ['prɪsi] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ni:s] . “
” said Aunt Prissy , smiling down at her little niece . “
” 说 阿姨 普里西 , 微笑 向下 在 她 小的 侄女 . ”

“普里西阿姨笑着看着她的小侄女说道。”

- [twʌz] [feɪθ] [hu:] ['ri:əli] [helpt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][toʊld]['kɜ:rn(ə)l] ['ælən] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ” ['neɪθn] ['ædɪd]
' Twas Faith who really helped , for she told Colonel Allen about me , ” Nathan added
- 那是 信仰 WHO 真的 帮助 , 为了 她 讲述 上校 艾伦 关于 我 , ” 内森 额外
['hænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

“是费丝帮了我大忙，因为她把我的事告诉了艾伦上校，”内森得意地补充道。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [feɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]
All this made Faith a very happy little
全部 这 制成 信仰 一个 非常 快乐的 小的

这一切都让费丝非常开心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[gɜ:rl] ; [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər]
girl ; but when , a few weeks later , a messenger brought her a letter
女孩 ; 但 什么时候 , 一个 很少 周 之后 , 一个 信使 带来 她 一个 信
[frʌm; frəm] ['i:θən] ['ælən] [hɪm'self] ,
from Ethan Allen himself ,
从 伊桑 艾伦 他自己 ,

女孩；但几周后，一位信使给她带来了一封伊桑·艾伦本人的来信，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [praʊd]
she felt that no other little girl in all the American Colonies could be as proud
她 毛毡 那 不 其他 小的 女孩 在 全部 这 美国人 殖民地 可以 是 作为 自豪的
[æz; əz] [feɪθ] ['kæru:] .
as Faith Carew .
作为 信仰 卡鲁 .

她觉得在整个美洲殖民地，没有哪个小女孩能像费丝·卡鲁那样感到骄傲。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [sʌm; səm] ['si:krɪts] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] .
She confessed to her mother that , after all , some secrets were worth keeping .
她 坦白 到 她 母亲 那 , 后 全部 , 一些 秘密 是 值得 保持 .

她向母亲坦白，说不定有些秘密还是值得保守的。

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

Colonel	**Allen**	**invited**	**her**	**to**	**make**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**fort**	**,**
上校	艾伦	受邀	她	到	制作	一个	访问	到	这	堡	,

艾伦上校邀请她参观堡垒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][taɪˌkɑːndɝˈoʊgə]

and	**it**	**was**	**arranged**	**that**	**her**	**father**	**should**	**take**	**her**	**to**	**Ticonderoga**
和	它	曾是	安排	那	她	父亲	应该	拿	她	到	蒂康德罗加

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['prɪsi] .

and	**that**	**she**	**should**	**stay**	**for**	**a**	**few**	**days**	**with**	**Aunt**	**Prissy**	**.**
和	那	她	应该	停留	为了	一个	很少	天	和	阿姨	普里西	.

于是安排她父亲带她去蒂康德罗加，让她在普里西阿姨家住几天。

[soʊ] [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] ,

So	**once**	**again**	**she**	**went**	**over**	**the**	**trail**	**and**	**crossed**	**the**	**lake**	**,**
所以	一次	再次	她	去	超过	这	踪迹	和	交叉	这	湖	,

于是她再次沿着小路穿过湖泊。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] ['prɪsi] ,

and	**on**	**a**	**pleasant**	**June**	**morning**	**with**	**her**	**father**	**and**	**Aunt**	**Prissy**	**,**
和	在	一个	令人愉快的	六月	早晨	和	她	父亲	和	阿姨	普里西	,

在一个宜人的六月早晨，她和父亲以及普里西阿姨在一起。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] .

she	**stood**	**again**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**Fort**	**Ticonderoga**	**.**
她	站立	再次	在	这	入口	到	堡	蒂康德罗加	.

她再次站在提康德罗加堡的入口处。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ə'loʊn] , [æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪ'zɜːrtɪd]

This	**time**	**she**	**was**	**not**	**left**	**alone**	**,**	**as**	**on**	**her**	**first**	**visit**	**,**	**a**	**frightened**	**deserted**
这	时间	她	曾是	不是	左边	独自的	,	作为	在	她	第一的	访问	,	一个	害怕	荒凉的

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

这一次，她没有像第一次来时那样被独自留下，她不再是一个受惊的弃婴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [hɪm'self] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

For	**it**	**was**	**Colonel**	**Allen**	**himself**	**,**	**tall**	**and**	**handsome**	**,**
为了	它	曾是	上校	艾伦	他自己	,	高的	和	英俊的	,

因为那正是身材高大、相貌英俊的艾伦上校本人。

[huː] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

who	**met**	**the**	**little**	**party**	**at**	**the**	**entrance**	**and**	**escorted**	**them**	**about**	**the**
WHO	遇见	这	小的	派对	在	这	入口	和	护送	他们	关于	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] . “

fortifications	**.**	**“**
防御工事	.	“

他在入口处迎接了这小队人马，并陪同他们参观了防御工事。

- [feɪθ] , -

'	**Faith**	**,**	**'**
-	信仰	,	-

'信仰，'

” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , “

”	**he**	**said**	**kindly**	**,**	**as**	**he**	**bade**	**them**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**“**
”	他	说	亲切地	,	作为	他	巴德	他们	好的	-	再见	,	“

“他亲切地说，一边向他们道别，”

- [tɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [neɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ;

'	**tis**	**indeed**	**the**	**best**	**of**	**names**	**for**	**a**	**little**	**American**	**girl**	**;**
-	的	的确	这	最好的	的	姓名	为了	一个	小的	美国人	女孩	;

这的确是美国小女孩最好的名字；

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'membər] .

a	**name**	**that**	**I**	**shall**	**ever**	**remember**	**.**
一个	姓名	那	我	将	曾经	记住	.

一个我将永远铭记的名字。

" [feɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [hoʊm] .

"	**Faith**	**was**	**very**	**quiet**	**as**	**they**	**walked**	**toward**	**home**	**.**
"	信仰	曾是	非常	安静的	作为	他们	步行	朝向	家	.

“费丝一路沉默地往家走。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:ks] ;

She	**was**	**thinking**	**to**	**herself**	**of**	**all**	**the**	**happy**	**experiences**	**of**	**the**	**past**	**weeks**	**;**
她	曾是	思维	到	她自己	的	全部	这	快乐的	经历	的	这	过去的	周	;

[ænd; ənd][nɑ:t]

and	**not**
和	不是

她回想起过去几周所有快乐的经历；而不是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**216**	**]**
[	页	-	]

[第216页]

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lu:ɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [ænt] - [geɪt] [dɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [lu:z] [ɪts]

until	**she**	**saw**	**Louise**	**waiting**	**for**	**her**	**at**	**Aunt**	**Prissy's**	**gate**	**did**	**her**	**face**	**lose**	**its**
直到	她	锯	路易丝	等待	为了	她	在	阿姨	-	门	做过	她	脸	失去	它是

['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

serious	**expression**	**.**
严肃的	表达	.

直到她看到路易丝在普里西阿姨家门口等她，她脸上的严肃表情才消失。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] : “ ['lu:ɪs] ! ['lu:ɪs] !

She	**ran**	**ahead**	**of**	**the**	**others**	**and**	**called**	**out**	**:**	**“**	**Louise**	**!**	**Louise**	**!**
她	跑	前方	的	这	其他的	和	称为	出去	:	“	路易丝	!	路易丝	!

她跑到其他人前面，喊道：“路易丝！路易丝！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ænt] - ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

You	**will**	**be**	**Aunt**	**Prissy's**	**little**	**girl**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你	将要	是	阿姨	-	小的	女孩	,	惯于	你	?

你以后会是普里西阿姨的小女儿，对吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ju:l] ['ri:əli] [bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .

Because	**then**	**you'll**	**really**	**be**	**an**	**American**	**.**
因为	然后	你会	真的	是	一个	美国人	.

因为那样你才算真正成为一个美国人。

" ['lu:ɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['hæpɪli] .

"	**Louise**	**nodded**	**happily**	**.**
"	路易丝	点头	快乐地	.

路易丝高兴地点了点头。

“ [jes] ; [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , [tu:] .

“	**Yes**	**;**	**and**	**father**	**is**	**going**	**to**	**be**	**an**	**American**	**,**	**too**	**.**
"	是的	;	和	父亲	是	去	到	是	一个	美国人	,	也	.

“是的；而且父亲也将是美国人。”

['dɪdnt] [ænt] ['prɪsi] [tel] [ju:; jʊ] ?

Didn't	**Aunt**	**Prissy**	**tell**	**you**	**?**
没有	阿姨	普里西	告诉	你	?

普里西阿姨没告诉你吗?

” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ; “ [ænd; ənd] [its] [ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] , [feɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]

”	she	responded	;	“	and	it's	all	because	you	were	my	friend	,	Faith	,	”	she	added
”	她	回应	;	“	和	它是	全部	因为	你	是	我的	朋友	,	信仰	,	”	她	额外

[mɔːr] [ˈsoʊbərli] ,

more	soberly	,
更多的	清醒地	,

“她回答说；“这一切都是因为你曾是我的朋友，菲丝，”她语气更加严肃地补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

as	the	two	girls	entered	the	house	,	and	stood	hand	in	hand	at	the	door
作为	这	二	女孩们	进入	这	房子	,	和	站立	手	在	手	在	这	门

[wer] ,

where	,
在哪里	,

两个女孩走进屋子，手牵着手站在门口，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] , [ʌnˈhæpi] [tʃaɪld] .

but	a	few	months	ago	,	Louise	had	entered	a	ragged	,	unhappy	child	.
但	一个	很少	几个月	前	,	路易丝	有	进入	一个	破烂不堪	,	不开心	孩子	.

但几个月前，路易丝还是个衣衫褴褛、郁郁寡欢的孩子。

“ [wiːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , [ʃænt] [wiː; wi] ! ” [sed] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈɜːrnɪstli] [riˈspɔndid]

“	We'll	always	be	friends	,	shan't	we	!	”	said	Faith	,	and	Louise	earnestly	responded
“	出色地	总是	是	朋友们	,	不会	我们	!	”	说	信仰	,	和	路易丝	切实	回应

:

:
:

“我们永远都会是朋友，对吧！”费丝说道，路易丝认真地回应道：

“ [ˈɔːlweɪz] .

“	Always	.
“	总是	.

“总是。

” [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɑːr; ər] :

”	The	stories	in	this	series	are	:
”	这	故事	在	这	系列	是	:

本系列故事包括：

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪns] [taʊn]

A	LITTLE	MAID	OF	PROVINCE	TOWN
一个	小的	女佣	的	省	镇

普罗温斯小镇的小女孩

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈkɑːləni]

A	LITTLE	MAID	OF	MASSACHUSETTS	COLONY
一个	小的	女佣	的	马萨诸塞州	殖民地

马萨诸塞殖民地的小女仆

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌnærəˈ^ænsit] [beɪ]

A	LITTLE	MAID	OF	NARRAGANSETT	BAY
一个	小的	女佣	的	纳拉甘西特	湾

纳拉甘西特湾的小姑娘

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkər] [hɪl]

A	LITTLE	MAID	OF	BUNKER	HILL
一个	小的	女佣	的	掩体	爬坡道

邦克山的小女仆

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə]

A	LITTLE	MAID	OF	TICONDEROGA
一个	小的	女佣	的	提康德罗加

蒂康德罗加的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [kə'netɪkət]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **OLD** **CONNECTICUT**
一个 小的 女佣 的 老的 康涅狄格州

康涅狄格州的一位小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [meɪn]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **OLD** **MAINE**
一个 小的 女佣 的 老的 缅因州

缅因州的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [nu:] [jɔ:k]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **OLD** **NEW** **YORK**
一个 小的 女佣 的 老的 新的 约克

纽约老城的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **OLD** **PHILADELPHIA**
一个 小的 女佣 的 老的 费城

费城老家的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **VIRGINIA**
一个 小的 女佣 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['meriləɴd]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **MARYLAND**
一个 小的 女佣 的 马里兰州

马里兰州的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['moʊhɔ:k] ['væli]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **MOHAWK** **VALLEY**
一个 小的 女佣 的 莫霍克 谷

莫霍克谷的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **MONMOUTH**
一个 小的 女佣 的 蒙茅斯

蒙茅斯的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **NANTUCKET**
一个 小的 女佣 的 南塔克特

南塔克特的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [vər'mɑ:nt]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **VERMONT**
一个 小的 女佣 的 佛蒙特

佛蒙特州的小姑娘

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetər] - ['erərz] ; ['ʌðərwaɪz] ,
Minor **changes** **have** **been** **made** **to** **correct** **typesetters** **'** **errors** **;** **otherwise** **,**
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 - 错误 ; 否则 ,

已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
every **effort** **has** **been** **made** **to** **remain** **true** **to** **the** **author's** **words** **and** **intent** **.**
每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字 和 意图 .

我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神